

Scripta Ladina Brixinensia II

Rätoromanische Bibliographie

Bibliografia retoromanza

1729-2010

Paul Videsott

bu,press

bozen
bolzano
university
press



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

UNIVERSITÀ LIEDIA DE BULSAN

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

Scripta Ladina Brixinensia

dé fora da / Hrsg. / a cura di
Paul Videsott

Consei scientifich / Wissenschaftliches Komitee / Comitato scientifico
Guntram Plangg (Innsbruck)
Hans Goebel (Salzburg)

Vol. II

Rätoromanische Bibliographie Bibliografia retoromanza 1729-2010

Paul Videsott

unter Mitarbeit von /

con la collaborazione di Chiara Marcocci

unter Verwendung von Materialien zusammengetragen von /

con l'integrazione di materiali raccolti da

Guntram A. Plangg, Maria Iliescu, Heidi Siller-Runggaldier

bu,press

bozen
bolzano
university
press

Gedruckt mit finanzieller Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol
Stampato con un contributo finanziario della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige



REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL
REGION AUTONOMA TRENIN-SÜDTIROL

© 2011 by Bozen-Bolzano University Press
Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano
Alle Rechte vorbehalten / Tutti i diritti riservati
1. Auflage / 1ª edizione
www.unibz.it/universitypress

ISBN 978-88-6046-045-5
E-ISBN 978-88-6046-098-1

Design: DOC.bz



This work—excluding the cover and the quotations—is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	11
Zur Benutzung der Bibliographie	16

Sachbereiche

1. Bibliographien, Forschungsberichte, Bibliotheken	25
1.1. Laufende Bibliographien	25
1.2. Abgeschlossene Bibliographien und Forschungsberichte	28
2. Allgemeines	37
3. Fachgeschichte	53
4. Handbücher und Lexikonartikel zum Rätoromanischen allgemein	58
4.1. Ausgliederung der rätoromanischen Idiome aus dem Lateinischen; Ethnogenese	62
5. Grammatikographie	66
5.1. Historische Grammatiken, interne und externe Sprachgeschichte	67
5.2. Schulgrammatiken, praktische Grammatiken	73
5.3. Lehrbücher und Sprachkurse	79
6. Phonetik, Phonologie, Intonation	83
6.1. Orthographie, Orthoepie	94
7. Morphosyntax	99
7.1. Nominalmorphosyntax	104
7.2. Verbalmorphosyntax	107
7.3. Pronominalmorphosyntax	112
7.4. Kasusmorphosyntax	116
7.5. Tempus- und Modussyntax	117
7.6. Wortstellung und Satzarten	120
7.7. Die Konstruktion Verb+Adverb	124
8. Wortbildung, Neologismen	126
9. Lexik, Etymologie, Terminologie	129
10. Lexikographie	169
10.1. Wörterbücher und Glossare	175
10.2. Corpuslinguistik	194
11. Anthroponomastik	195
11.1. Das gesamte Sprachgebiet oder mehrere Talschaften abdeckende Studien ...	195
11.2. Einzelne Talschaften abdeckende Studien	199
11.3. Einzelne Ortschaften abdeckende Studien	201
11.4. Einzelne Antrophonyme oder Typen von Antrophonymen behandelnde Studien ...	204
11.5. Deutsche, italienische und slawische Antrophonyme in der Rätoromania	204

12. Toponymie	206
12.1. Das gesamte Sprachgebiet oder mehrere Talschaften abdeckende Studien ...	206
12.2. Einzelne Talschaften abdeckende Studien	221
12.3. Einzelne Ortschaften abdeckende Studien	227
12.4. Einzelne Toponyme oder Typen von Toponymen behandelnde Studien.....	247
12.5. Deutsche, italienische und slawische Toponyme in der Rätoromania	252
13. Ladinia submersa	255
13.1. Sprachgeschichte der Ladinia submersa.....	255
13.2. Lexikalische Relikte in der Ladinia submersa	259
13.3. Vordeutsche und voritalienische Antroponomastik in der Ladinia submersa....	263
13.4. Vordeutsche und voritalienische Toponomastik in der Ladinia submersa.....	264
14. Dialektologie	284
14.1. Das gesamte Sprachgebiet oder mehrere Talschaften abdeckende Studien....	284
14.2. Dialekte auf Talschaftsebene (Idiome).....	287
14.3. Ortsdialekte.....	289
15. Sprachatlanten	301
16. Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse	309
16.1. Allgemeine Fragen; das Rätoromanische zwischen Germanisch, Romanisch und Slawisch....	309
16.2. Einflüsse des Deutschen auf das Rätoromanische.....	312
16.3. Einflüsse des Italienischen auf das Rätoromanische.....	320
16.4. Einflüsse von anderen Sprachen auf das Rätoromanische	323
16.5. Einflüsse des Rätoromanischen auf das Deutsche (unter Einschluss der Sprachkontakt-situation in den deutschen Sprachinseln im rätoromanischen Gebiet)..	324
16.6. Einflüsse des Rätoromanischen auf das Italienische.....	326
16.7. Einflüsse vom Rätoromanischen in andere Sprachen (unter Einschluss der Sprachkontakt-situation mit dem slawischen Sprachgebiet)	327
17. Sprachvergleich, Typologie, „Questione ladina“, Klassifikation	329
17.1. Dialektometrie	346
18. Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus	349
18.1. Übersetzungen von und ins Rätoromanische	380
18.2. Sprachgrenzen und Sprachwandel (Italienisierung und Germanisierung rätoromanischer Gebiete)	381
19. Mehrsprachige Didaktik mit Schwerpunkt Bündnerromanisch, Ladinisch, Friaulisch	385
20. Verschriftung	389
20.1. Gesprochene und geschriebene Sprache	389
20.2. Anfänge der Verschriftung und Herausbildung der historischen Schriftsprachen ...	390
20.3. Sprachplanung und Sprachstandardisierung, Sprachnormierung, Schaffung der Dachsprachen.....	392
21. Texte, Quellen	404
21.1. Sprache eines Autors oder eines Textes	404
21.2. Sprachwissenschaftlich interessante Quellen und Anthologien	424

22. Vorrömische Sprachen im (ehemals) rätoromanischen Gebiet	435
23. Abkürzungen	438
23.1. Sammelbände	438
23.2. Zeitschriften	452

Indizes

A	Index der Autoren (Autoren, Herausgeber, Rezensenten)	467
B	Index der in den Titeln der Arbeiten genannten Orts- und Flurnamen	507
C	Index der in den Titeln der Arbeiten genannten Personen	516
D	Index der Arbeiten nach behandeltem Idiom	518

Idiome (mit ihren Abkürzungen)

I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit

II Bündnerromanisch

Surselvisch (Oberländisch; Obwaldisch) [Sursilvan] [Sur]
Mittelbündnerisch [Grischun central]: Sutselvisch [Sutsilvan] [Sut]; Surmeirisch [Surmiran] [Srm]; Bergün [Bravuogn] [Brv]
Engadinisch und Münstertalisch [Ladin] [Eng]: Oberengadinisch [Puter] [Put];
Untereingadinisch [Vallader] [Val]; Münstertalisch [Jauer] [Jau]
Rumantsch Grischun [RG]

III Noceromanisch

Nonsbergisch [Non]
Sulzbergisch [Sol]

IV Dolomitenladinisch

Grödnerisch [Gherdëina] [Grd]
Gadertalisch [Ladin dla Val Badia] [Gad]: Ennebergisch [Mareo] [Mar]; Das
Ladinische der Gemeinden St. Martin und Wengen [Ladin de Mesaval] [Lmv];
Obergadertalisch [Badiot] [Bad]
Fassanisch [Fascian] [Fas]: Cazet [Caz]; Brach [Bra]; Moenat [Moe]
Buchensteinisch [Fodom] [Fod]; Colesisch [Col]
Ampezzanisch [Anpezan] [Anp]
Ladin Dolomitan [LD]

V Ladino bellunese

Agordinisch [Ag]
Cadorinisch [Cad]
Comelianisch [Com]

VI Friaulisch [Furlan]

Indice

Premessa.....	18
Sull'utilizzo della bibliografia.....	23

Classificazione tematica

1. Bibliografie, rapporti di ricerca, biblioteche	25
1.1. Bibliografie correnti.....	25
1.2. Bibliografie retrospettive e rapporti di ricerca.....	28
2. Questioni generali	37
3. Storia della disciplina	53
4. Manuali e articoli di dizionario sul retoromanzo in generale	58
4.1. Evoluzione degli idiomi retoromanzi dal latino; etnogenesi.....	62
5. Grammaticografia	66
5.1. Grammatiche storiche, storia linguistica interna ed esterna.....	67
5.2. Grammatiche scolastiche e pratiche.....	73
5.3. Corsi di lingua, libri di testo.....	79
6. Fonetica, fonologia, intonazione	83
6.1. Ortografia, ortoepia.....	94
7. Morfosintassi	99
7.1. Morfosintassi nominale.....	104
7.2. Morfosintassi verbale.....	107
7.3. Morfosintassi pronominale.....	112
7.4. Morfosintassi declinazionale.....	116
7.5. Sintassi temporale e modale.....	117
7.6. Ordine delle parole e tipi di frase.....	120
7.7. La costruzione verbo+avverbio.....	124
8. Formazione delle parole, neologismi	126
9. Lessico, etimologia, terminologia	129
10. Lessicografia	169
10.1. Vocabolari, dizionari e glossari.....	175
10.2. Linguistica dei corpora.....	194
11. Antroponomastica	195
11.1. Lavori dedicati all'intero territorio linguistico oppure a più vallate.....	195
11.2. Lavori dedicati a singole vallate.....	199
11.3. Lavori dedicati a singole località.....	201
11.4. Lavori dedicati a singoli antroponimi oppure tipi di antroponimi.....	204
11.5. Antroponimi tedeschi, italiani e slavi nella Retoromania.....	204

12. Toponomastica	206
12.1. Lavori dedicati all'intero territorio linguistico oppure a più vallate.....	206
12.2. Lavori dedicati a singole vallate	221
12.3. Lavori dedicati a singole località	227
12.4. Lavori dedicati a singoli toponimi oppure tipi di nomi	247
12.5. Toponimi tedeschi, italiani e slavi nella Retoromania.....	252
13. Ladinia submersa	255
13.1. Storia linguistica della Ladinia submersa.....	255
13.2. Relitti lessicali nella Ladinia submersa.....	259
13.3. Antroponomastica pretedesca e preitaliana nella Ladinia submersa.....	263
13.4. Toponomastica pretedesca e preitaliana nella Ladinia submersa.....	264
14. Dialettologia	284
14.1. Lavori dedicati all'intero territorio linguistico oppure a più vallate.....	284
14.2. Dialetti a livello di vallata (idiomi)	287
14.3. Dialetti locali.....	289
15. Atlanti linguistici	301
16. Linguaggi in contatto, interferenze, prestiti, influssi	309
16.1. Questioni generali; il retoromanzo tra germanico, romanzo e slavo.....	309
16.2. Influssi del tedesco sul retoromanzo	312
16.3. Influssi dell'italiano sul retoromanzo	320
16.4. Influssi di altre lingue sul retoromanzo.....	323
16.5. Influssi del retoromanzo sul tedesco (con inclusione della situazione di contatto con le isole linguistiche tedesche nel territorio retoromanzo).....	324
16.6. Influssi del retoromanzo sull'italiano	326
16.7. Influssi del retoromanzo su altre lingue (con inclusione della situazione di contatto con l'area linguistica slava).....	327
17. Confronti, tipologia, "questione ladina", classificazione	329
17.1. Dialettometria.....	346
18. Sociolinguistica, diglossia e pluriglossia, bilinguismo e plurilinguismo	349
18.1. Traduzioni dal e nel retoromanzo	380
18.2. Confini linguistici e cambio linguistico (italianizzazione e germanizzazione di territori retoromanzi).....	381
19. Didattica plurilingue con particolare riguardo al romancio, al ladino e al friulano	385
20. Produzione scritta	389
20.1. Lingua parlata e lingua scritta.....	389
20.2. Inizi della trascrizione e formazione delle lingue di scrittura storiche.....	390
20.3. Pianificazione e standardizzazione linguistica, normazione linguistica, creazione delle lingue tetto.....	392
21. Fonti e antologie	404
21.1. Lingua di un dato autore o di un determinato testo.....	404
21.2. Fonti e antologie di interesse linguistico.....	424

22. Lingue prelatine nell'area [già] retoromanza	435
23. Abbreviazioni	438
23.1. Miscellanee	438
23.2. Riviste.....	452

Indici

A	Indice degli autori (autori, curatori, recensenti).....	467
B	Indice delle località menzionate nei titoli dei lavori citati	507
C	Indice delle persone menzionate nei titoli dei lavori citati	516
D	Indice degli idiomi trattati nei lavori citati	518

Idiomi (con le rispettive abbreviazioni)

I Il retoromanzo nella sua totalità

II Romancio grigionese

Soprasilvano [Sursilvan] [Sur]

Grigionese centrale [Grischun central]: Sottosilvano [Sutsilvan] [Sut];

Surmirano [Surmiran] [Srm]; Bravuogn [Brv]

Engadinese e Valmonasterano [Ladin] [Eng]:

Alto Engadinese [Puter] [Put]; Basso Engadinese

[Vallader] [Val]; Valmonasterano [Jauer] [Jau]

Rumantsch Grischun [RG]

III Ladino anaunico

Noneso [Non]

Solandro [Sol]

IV Ladino dolomitico

Gardenese [Gherdëina] [Grd]

Ladino della Val Badia [Ladin dla Val Badia] [Gad]; Marebbano [Mareo] [Mar];

Ladino dei comuni di San Martino e La Valle [Ladin de Mesaval] [Lmv];

Badiotto [Badiot] [Bad]

Fassano [Fascian] [Fas]; Cazet [Caz]; Brach [Bra]; Moenat [Moe]

Livinallese [Fodom] [Fod]; Collese [Ladin da Col] [Col]

Ampezzano [Anpezan] [Anp]

Ladin Dolomitan [LD]

V Ladino bellunese

Agordino [Ag]

Cadorino [Cad]

Comelicese [Com]

VI Friulano [Furlan]

Vorwort

Bibliographien gehören im Wissenschaftsbetrieb, insbesondere in den Geisteswissenschaften, zu den wichtigsten Hilfsmitteln überhaupt. Diesbezüglich weist innerhalb der romanischen Sprachen das Rätoromanische (im Gartner'schen Sinn, cf. *infra*) eine privilegierte Stellung auf: es ist durch zwei umfassende Bibliographien, die *Rätoromanische Bibliographie* (Maria Iliescu/Heidi Siller-Runggaldier) sowie die *Rätoromanische Bibliographie 1985-1997* (Heidi Siller-Runggaldier/Paul Videsott), beide erschienen in der Innsbrucker Reihe *Romanica Ænipontana*, herausgegeben von Guntram A. Plangg – deren Daten die vorliegende Bibliographie übernimmt – so gut erschlossen, dass es von Johannes Kramer (ZrP 115, 1999, 713) als „die bibliographisch am besten erschlossene Region der Romania“ bezeichnet wird.

Es lag also nahe, diese bibliographische Dokumentation weiterzuführen und bis auf den heutigen Tag (2010) zu aktualisieren. Bei dieser Gelegenheit wurde eine Neukonzeption der *Rätoromanischen Bibliographie* in Angriff genommen, die es notwendig erscheinen ließ, die Daten der – inzwischen längst vergriffenen – Vorgängerbibliographien zu integrieren und diese soweit als möglich noch weiter zu ergänzen.¹ Insgesamt enthält die vorliegende Bibliographie knapp 5000 Einträge für den Zeitraum zwischen 1729 und 2010 und versucht damit das Ziel möglichst großer Vollständigkeit zu erreichen, auch wenn uns bewusst ist, dass Vollständigkeit bei einer solchen Arbeit nur ein anstrengenswertes Ideal ist und bleiben wird. Deswegen bitten wir bereits jetzt um Nachsicht, wenn einschlägige Publikationen übersehen und nicht erfasst wurden; wir werden aber jeden Hinweis dankend annehmen und in die weiteren Auflagen dieser Bibliographie – die in Zukunft auch im Internet zugänglich sein wird – einarbeiten.

Zum Inhalt der Bibliographie

1. Die Bibliographie enthält alle uns bekannten Titel mit sprachwissenschaftlichem Schwerpunkt zum Rätoromanischen, unter Einschluss – wie bereits in den beiden Vorgängerbibliographien – des Noceromanischen und der „Anfizone“ am Oberen Piave. Die diatopische Ebene, die in dieser Bibliographie – zum Unterschied zu den beiden Vorgängerbibliographien (cf. *infra*) – nur die zweite Gliederungsebene darstellt, umfasst also folgende Sprachgebiete: 1) *Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit*, 2) *Bündnerromanisch*, 3) *Noceromanisch*, 4) *Dolomi-*

¹ So wurden u.a. die in der *Rätoromanischen Bibliographie* noch fehlenden vollständigen Vornamen der Autoren, sowie bei Monographien die Verlage und die Seitenzahlen ergänzt.

tenladinisch, 5) *Ladino bellunese* sowie 6) *Friaulisch*. Arbeiten, welche mindestens zwei der drei Untergruppen *Bündnerromanisch*, *Dolomitenladinisch* und *Friaulisch* einbeziehen, wurden ebenfalls unter 1) *Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit* eingeordnet, während Kombinationen von 3) *Noceromanisch* und 5) *Ladino bellunese* mit einer der eben genannten Untergruppen *Bündnerromanisch*, *Dolomitenladinisch* und *Friaulisch* diesen letzteren zugewiesen wurden. Durch diese Anordnung haben wir versucht, die Arbeitsbereiche abzubilden, die sich in der wissenschaftlichen Rätoromanistik herauskristallisiert haben.² Den Abschluss der Bibliographie bilden die Abschnitte 7) *Abkürzungen/Sammelbände*, 8) *Abkürzungen/Zeitschriften* sowie 9) *Indizes*.

Zu der hier verwendeten geolinguistischen Terminologie sei folgende Anmerkung erlaubt: *Rätoromanisch* wird im Gartner'schen Sinne als Oberbegriff für alle uns hier interessierenden Sprachgebiete verwendet. Die Unterbegriffe *Bündnerromanisch*, *Dolomitenladinisch* und *Friaulisch* werden ebenfalls im traditionellen Sinn verwendet, d.h. insbesondere im Fall des Dolomitenladinischen, dass damit die fünf historischen Talschaften der brixnerisch-tirolerischen Ladinia intendiert sind. *Noceromanisch* als Oberbegriff für das *Nons-* und *Sulzbergische* haben wir von C. Kollmann übernommen. Für die Idiome des Agordino, des Comelico und des Cadore mit ihrem im Vergleich zu dem benachbarten Dolomitenladinischen und Friaulischen deutlich unterschiedlichen soziolinguistischen Status verwenden wir die Bezeichnung *Ladino bellunese*, die mittlerweile in einschlägigen Arbeiten eine diskrete Verwendung gefunden hat. Für die untergegangene Ladinität verwenden wir generell den Begriff *Ladinia submersa*.

2. Die Bibliographie enthält vorrangig *gedruckte* Arbeiten mit *wissenschaftlicher Ambition*, doch haben wir – soweit wir davon Kenntnis hatten – auch Arbeiten mit nicht-wissenschaftlichem Anspruch aufgenommen, sofern diese linguistisch relevante Fragen berühren oder linguistisch relevantes Material enthalten. Diesbezüglich haben wir uns an die Maxime gehalten: *melius abundare quam deficere*, wobei wir aber dem Benutzer der Bibliographie das Urteil über die Qualität und Verwertbarkeit dieser Arbeiten überlassen müssen. Einige Hinweise diesbezüglich sind aber wiederum – wie bereits in den beiden Vorgängerbibliographien – in die Kommentare zu einzelnen Arbeiten eingeflossen.³ Es war aber auch unser Bemühen, alle *unpublizierten* Arbeiten zu erfassen, die in einem wissenschaftlichen Kontext erstellt wurden (Magisterarbeiten, Tesi di laurea, Lizentiatsarbeiten usw.), nicht zu letzt auch deswegen, um damit die Lebendigkeit der Rätoro-

2 Ein "Zentralrätoromanisch" im Sinne Ascolis, also unter Einschluss des Noceromanischen, des Dolomitenladinischen und der Anfzone am Oberen Piave, scheint – von den Sprachatlanten abgesehen – niemals als Forschungsobjekt gewählt worden zu sein.

3 Diese Kommentare sind durchgehend zweisprachig deutsch und italienisch gehalten, um damit den wichtigsten Benutzergruppen dieser Bibliographie auch sprachlich entgegenzukommen.

manistik als universitäres Arbeitsfeld zu dokumentieren.⁴ Nicht erhoben wurden linguistisch relevante, jedoch bis dato unedierte *historische Manuskripte*.⁵ Diese sollen vorerst in einer Gesamt-Bibliographie nach dem Vorbild der *Bibliografia retorumantscha (1552-1984)* erfasst werden und erst nach erfolgter Edition in diese Bibliographie einfließen. Nur in Ausnahmefällen konnte schließlich auf elektronisch publiziertes Material verwiesen werden – diese Publikationsart wird aber in Zukunft sehr wahrscheinlich eine relevantere Rolle spielen.

3. Diese Bibliographie versteht sich – wie ebenfalls die beiden Vorgängerbibliographien – als im wesentlichen *linguistische* Bibliographie. Doch ist die Grenze zu den Nachbardisziplinen nicht immer scharf, und deswegen haben wir auch in diesem Punkt für eine eher extensive Auswahl optiert: So erscheinen etwa im Kapitel zur *Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus* auch Arbeiten, die die betreffenden Aspekte eher aus juridischer oder neurolinguistischer Sicht analysieren. Auch in diesem Fall sind wir uns bewusst, dass eine Ausweitung des Erfassungsanspruches auch die Gefahr erhöht, Relevantes zu übersehen oder zu übergehen.

Zur Anordnung des bibliographischen Materials

1. Die erste Gliederungsebene dieser Bibliographie ist – anders als in den beiden Vorgängerbibliographien – die inhaltlich/sachliche; die dialektale Ebene dient hingegen als zweites Gliederungskriterium. Innerhalb dieser zweiten, diatopischen Gliederungsebene gibt es nunmehr sechs Hauptkapitel und nicht mehr vier, da das *Noceromanische*, das *Dolomitenladinische* und das *Ladino bellunese* als eigenständige Bereiche aus dem ehemaligen Hauptkapitel *Das Zentralrätomanische* der Vorgängerbibliographien herausgelöst wurden. Weiters entfällt innerhalb der Kapitel *Bündnerromanisch* und *Dolomitenladinisch* die bisher angewandte weitere, auf die einzelnen Idiome bezogene Gliederungsebene. Dies angesichts der Tatsache, dass durch eine weitere Untergliederung nach Idiomen Arbeiten auseinandergerissen worden wären, die thematisch zusammengehören. Nachdem in einem Großteil der Arbeiten zum Rätomanischen eine gewisse linguistische Fragestellung im Vordergrund steht und weniger eine Gesamtbeschreibung eines Idioms, erschien uns eine Anordnung nach Sachbereichen hilfreicher. So wird auch vermieden, dass eine Arbeit, die explizit eine Thematik in mehreren Idiomen behandelt, in der Bibliographie an mehreren Stellen wie-

4 Ein Kriterium für die Aufnahme ungedruckter Arbeiten war ihre Zugänglichkeit, die bei universitären Abschlussarbeiten normalerweise gegeben ist, nicht aber bei Seminar- oder Maturitätsarbeiten (diese werden aber, soweit sie das Bündnerromanische betreffen, von der *Tscherna Bibliografica* und den *Laufenden Arbeiten zum Bündnerromanischen* angeführt).

5 Solche unedierte historischen Manuskripte sind z.B. das *Deutsch-Ladinische Wörterbuch, Mundart des Münsterthals in Graubünden* von P. Laurenz Justinian Lombardin oder das Manuskript einer *Grödner Grammatik* aus dem Beginn des 18. Jh., beide im Berliner Bestand der *Biblioteka Jagiellońska* / Universitätsbibliothek Krakau (Signaturen: *Ms. raetorum. qu. 14* und *15*) aufbewahrt.

derholt werden muss. Die idiomatische Zuordnung der einzelnen Arbeiten ist deswegen nicht ganz aus der Bibliographie verschwunden; sie wird in Form von Abkürzungen am Ende des bibliographischen Eintrags nachgereicht.

2. Bei den Sachbereichen haben sich gegenüber den Vorgängerbibliographien mehrere Änderungen ergeben, die vor allem mit neu auf gekommenen Fragestellungen und Methoden im Zusammenhang stehen. So war z.B. die *Dialektometrie* Anfang der '80 Jahre des letzten Jahrhunderts noch nicht jene „Schulen bildende“ Disziplin, die sie heute ist; ebenso ist die *Corpuslinguistik* im rätoromanischen Sprachgebiet erst in den letzten Jahren auf gekommen. Unser Ziel war es, dem Benutzer durch ein möglichst engmaschiges Netz an Sachgebieten eine möglichst zielführende Orientierung zu bieten.
3. Als neue dritte Gliederungsebene des bibliographischen Materials ist – nach dem Vorbild von Böhmers *Verzeichniss rätoromanischer Literatur* – das *Erscheinungsjahr* eingeführt worden. Durch die chronologisch ansteigende Anordnung der Titel soll dem Benutzer der Bibliographie augenscheinlich werden, wie sich gewisse linguistische Fragestellungen historisch entwickelt haben und wie aktuell sie derzeit noch sind. Um den wissenschaftlichen „Impact“ der einzelnen Arbeiten zu dokumentieren, wurde versucht, möglichst systematisch alle Folgeauflagen und Neudrucke von Monographien zu erfassen; ebenso die Neuveröffentlichung von Aufsätzen im Rahmen von Sammelbänden. Aus wissenschaftshistorischer Sicht ist das Datum der Erstauflage relevant, für die wissenschaftliche Arbeit selbst wird man natürlich die rezenteste Edition heranziehen.
4. Im Vergleich zu den Vorgängerbibliographien wurde auch des Kapitel *Abkürzungen* unterteilt in 7) *Abkürzungen/Sammelbände* und 8) *Abkürzungen/Zeitschriften*, um ein rascheres Auffinden zu ermöglichen. Diese zwei Abschnitte sind alphabetisch geordnet. Bei den Zeitschriften war es unser Bestreben, ihren Erscheinungsverlauf so genau wie möglich zu rekonstruieren.
5. Die Bibliographie wird durch mehrere Indizes abgeschlossen: ein gemeinsames Register der Autoren, Herausgeber und Rezensenten sowie jeweils ein Register der in den Titeln der einzelnen Arbeiten erwähnten Orts- und Personennamen. Ein vierter Index schlüsselt die bibliographischen Einträge nach Idiomen auf.

Danksagungen

Die Veröffentlichung dieser Bibliographie war nur möglich, weil uns zahlreiche Freunde, Kollegen und Kolleginnen bei unseren bibliographischen Recherchen bereitwillig unterstützt haben. Insbesondere möchten wir Prof. Maria Iliescu und Prof. Heidi Siller-Runggaldier (Institut für Romanistik der Universität Innsbruck) für die Erlaubnis danken, das von ihnen zusammengetragene Material der beiden Bibliographien *Rätoromanische Bibliographie* und *Rätoromanische Bibliographie 1985–1997* in die vorliegende Arbeit integrieren zu dürfen, ebenso Prof. Guntram Plangg (Institut für Romanistik der Universität Innsbruck), der uns als Herausgeber der Reihe *Romanica*

Enipontana, als deren Bände 13 und 17 die beiden genannten Bibliographien erschienen sind, diese Erlaubnis ebenso gewährt hat.

Sehr herzlich möchten wir uns bei allen Mitarbeitern des *Dicziunari Rumantsch Grischun*, Carli Tomaschett, Marga Annatina Secchi, Kuno Widmer, Ursin Lutz, Matthias Grünert, Silvana Derungs und insbesondere bei den Bibliothekarinnen und Dokumentaristinnen Juliana Tschuor und Nadja Caduff bedanken, die uns regelmäßig mit bibliographischen Informationen aus Graubünden versorgt haben und in der Revisionsphase noch viele Hunderte Angaben, die es bei den einzelnen Titeln zu ergänzen galt, beigesteuert haben. Die selbe Rolle bezüglich des Friaulischen übernahm Katja Bertoni, Bibliothekarin der *Società Filologica Friulana*; auch ihr sind wir zu herzlichem Dank verpflichtet. Heike Renner-Westermann, Herausgeberin der *Bibliographie Linguistischer Literatur*, stellte uns in dankenswerter Weise jährlich das von ihr zusammengestellte Kapitel „Rätoromanisch“ der BLL vorab zur Verfügung. Prof. Laura Vannelli belieferte uns mit vielen Detailinformationen zur Dissertationensammlung der *Facoltà di Lettere e Filosofia* der Universität Padua, Prof. Rienzo Pellegrini und Fabrizio Decastro zu jener der Universität Triest, Prof. Federico Vicario zu jener der Universität Udine, wofür wir ebenfalls herzlich danken möchten.

Einen besonderen Dank schulden wir unseren Kollegen, die die fremdsprachigen Titel der Bibliographie überprüft haben: Elena Pirvu (Universität Craiova, rumänische Arbeiten), Jaume Corbera Pou (Universität de les Illes Balears, katalanische Arbeiten), Roman Sosnowski (Jagellonenuniversität Krakau, polnische und russische Arbeiten), Ingmar Söhrman (Universität Uppsala, schwedische Arbeiten) sowie Dražen Varga (Universität Zagreb, slowenische und kroatische Titel). Einzelne, aber nicht minder wichtige Informationen erhielten wir von den Kollegen und Kolleginnen Georges Darms, Silvio Brendler, Johannes Kramer, Pavel Smečka sowie Hella Olbertz und Susan Wharton.

Danken möchten wir auch der Autonomen Region Trentino-Südtirol, deren substantieller finanzieller Beitrag ein einjähriges Projekt ermöglichte, in dessen Rahmen unsere Mitarbeiterin Chiara Marcocci an der Bibliographie arbeiten konnte. Chiara Marcocci gilt unser besonderer Dank, ihr verdanken wir neben der bibliographischen Recherche die Redaktion der italienischen Teile dieser Bibliographie sowie der beiden Indizes der in den Titeln erwähnten Ortschaften und Personen. *Last but not least* sind wir dem Universitätsverlag Bozen-Bolzano University Press zu Dank verpflichtet für die Herausgabe der neuen Reihe *Scripta Ladinia Brixinensia*, als deren zweiter Band diese Bibliographie erscheint.

Paul Videsott

Zur Benutzung der Bibliographie

Die bibliographischen Einträge werden nach dem Vorbild der *Romanischen Bibliographie* angegeben, jedoch verwenden wir als Abkürzungen für die Zeitschriften jene international üblicheren des *Lexikon für Romanistische Linguistik* – beide ehemals Niemeyer/Tübingen, heute De Gruyter/Berlin.

So weit als möglich, wurde eine formal einheitliche Präsentation der einzelnen bibliographischen Einträge angestrebt. Die « » werden deswegen immer im Zusammenhang mit Namen von Institutionen oder mit Buchtitel verwendet; “ ” im Zusammenhang mit übertragenen Bedeutungen oder direkten Zitaten; ‘ ’ beim Vorliegen lexikalischer Bedeutungen.

Die chronologische Anordnung erfolgt nach dem Jahr der Erstauflage. Weitere Auflagen werden als Anmerkung erwähnt, sofern sie unter dem Namen des gleichen Autors/der gleichen Autoren erschienen sind; sollten sich bei diesen aber substantielle Änderungen ergeben haben, wird das Werk als neue Erstauflage eingeordnet. Mehrteilige Arbeiten werden in der Regel unter dem Datum des ersten Teiles (bzw. des ersten Bandes) eingeordnet. Als Jahr der Erstauflage gilt immer das Jahr der Publikation. Ältere Manuskripte oder erst später publizierte Vorträge werden also unter diesen Jahreszahlen erfasst und nicht unter dem Datum der Manuskripterstellung bzw. des mündlichen Vortrags.

Bei Publikationen, deren Erscheinungsverlauf sich über einen längeren Zeitraum hinzieht (z.B. laufende Bibliographien oder Zeitschriften) werden die jeweils aktuell gültigen Daten (z.B. Herausgeber, Erscheinungsort, Verlag, Untertitel) angeführt.

Arbeiten, die mehr als ein Sachgebiet betreffen, werden dort eingeordnet, wo die größte thematische Übereinstimmung besteht, bei Gleichwertigkeit werden sie beim ersten zutreffenden Sachgebiet eingeordnet.

Die Arbeiten zur *Ladinia submersa* der Schweiz und Vorarlbergs wurden dem Kapitel zum Bündnerromanischen, jene zur *Ladinia submersa* Süd-, Nord- und Osttirols dem Kapitel zum Dolomitenladinischen und jene zur *Ladinia submersa* Kärntens dem Kapitel zum Friaulischen zugeordnet.

In den Indizes werden Personen, die in den Werken selbst als „Bearbeiter, Redakteur“ o.ä. sowie explizit als „Mitarbeiter“ ausgewiesen sind, den Autoren gleichgestellt. Als „Herausgeber“ bezeichnen wir nur die Herausgeber von Sammelwerken, nicht aber die Herausgeber von älteren Texten oder Quellen. Diese gelten in unserer Terminologie als Autoren.

Die Schreibweise der englischen Titel wurde an die romanischen Konventionen adaptiert, d.h.: nur Eigennamen und davon abgeleitete Adjektive werden groß geschrieben. Die Rezensionen sind ebenfalls nach dem Erscheinungsdatum angeordnet. Innerhalb des gleichen Erscheinungsjahr gilt eine alphabetische Ordnung der Zeitschriftentitel. Sind gewisse Zeitschriftennummern als Festschriften erschienen, so wird dies vermerkt. Hat aber die als Festschrift erschienene Zeitschriftennummer eigene Herausgeber, so wird sie als eigenständige Publikation angeführt.

Verwendete Symbole

Ⓔ = Neuauflage

Ⓜ = Manuskriptversion einer später (teilweise) publizierten Arbeit

Ⓟ = Wiederabdruck

Ⓡ = Rezension

Ⓣ = Übersetzung (die Sprache der Übersetzung geht aus dem Titel hervor)

= = Unveränderter Nachdruck

* (hinter einer Zahl, die eine weitere Auflage anzeigt) = erweiterte bzw.
verbesserte Auflage

n.p. = nicht paginiert

id. = idem / eadem

s.l. = ohne Ort

s.e. = ohne Angabe eines Verlages

s.d. = ohne Datum

Premessa

In ambito scientifico, in particolare in quello delle scienze umane, le bibliografie rappresentano uno degli strumenti ausiliari più importanti in assoluto. A questo proposito, nel panorama delle lingue romanze il retoromanzo (secondo la terminologia gartneriana, cfr. *infra*) occupa una posizione privilegiata: esso è reso accessibile in modo ottimale da due bibliografie, la *Rätoromanische Bibliographie* (Maria Iliescu/Heidi Siller-Runggaldier) e la *Rätoromanische Bibliographie 1985-1997* (Heidi Siller-Runggaldier/Paul Videsott), entrambe pubblicate nella collana *Romanica Ænipontana* curata da Guntram A. Plangg – i dati delle quali qui vengono utilizzati – tanto da essere definito da Johannes Kramer (ZrP 115, 1999, 713) „l’area romanza meglio descritta a livello bibliografico”.

Per ovvi motivi abbiamo perciò deciso di proseguire tale documentazione bibliografica e di aggiornarla al 2010. In tale occasione si è però deciso di dare alla *Rätoromanischen Bibliographie* un’impostazione nuova, il che ha reso necessario integrare i dati delle bibliografie precedenti (esaurite ormai da tempo), completandoli per quanto possibile.¹ In totale, la presente bibliografia contiene quasi 5000 titoli riguardanti il periodo compreso tra il 1729 e il 2010 e si pone come obiettivo quello di raggiungere il più possibile la completezza, anche se ci è chiaro che in lavori di questo tipo la completezza è e resterà solo un ideale a cui tendere. Per questo motivo, chiediamo fin d’ora venia qualora alcune pubblicazioni pertinenti non siano state rilevate ed inserite; accetteremo tuttavia con gratitudine ogni suggerimento e provvederemo a inserire i dati mancanti che ci verranno segnalati nelle prossime edizioni della presente bibliografia, che in futuro sarà accessibile anche tramite internet.

Il contenuto della bibliografia

1. La bibliografia contiene tutti i titoli a noi noti con focus linguistico sul retoromanzo, con inclusione – come già accaduto nelle due bibliografie precedenti – del Ladino anaunico e delle “Anfizonne” nell’Alto Piave. Il livello diatopico, che nella presente bibliografia – al contrario delle due precedenti (cf. *infra*) – rappresenta soltanto il secondo livello di ordinamento, comprende quindi le seguenti aree linguistiche: 1) *Il retoromanzo nella sua totalità*, 2) *Romancio grigionese*, 3) *Ladino anaunico*, 4) *Ladino dolomitico*, 5) *Ladino bellunese* e 6) *Friulano*. I lavori

¹ In tal senso sono stati integrati, p. es., i nomi di battesimo degli autori, nonché la casa editrice e il numero di pagine per le monografie, che nella *Rätoromanischen Bibliographie* non erano stati indicati.

che prendono in considerazione almeno due dei tre sottogruppi *Romancio grigionese*, *Ladino dolomitico* e *Friulano* sono stati inseriti nel capitolo 1) *Il retoromanzo nella sua totalità*, mentre le combinazioni di 3) *Ladino anaunico* e 5) *Ladino bellunese* con uno dei sottogruppi appena nominati (*Romancio grigionese*, *Ladino dolomitico* e *Friulano*) sono stati assegnate a questi ultimi. Tramite questa classificazione si è cercato di tenere conto degli ambiti di lavoro che si sono cristallizzati nella retoromanistica scientifica.² La parte conclusiva della bibliografia è formata dai capitoli 7) *Abbreviazioni/Volumi miscellanei*, 8) *Abbreviazioni/Riviste* e 9) *Indici*.

Sulla terminologia geolinguistica utilizzata nel presente lavoro, ci permettiamo la seguente osservazione: il termine *retoromanzo* è utilizzato, in senso gartneriano, come iperonimo per tutte le aree linguistiche di nostro interesse. Anche gli iponimi *Romancio grigionese*, *Ladino dolomitico* e *Friulano* sono utilizzati in senso tradizionale, e ciò vale in particolare per *Ladino dolomitico*, che viene limitato alle cinque valli della Ladinia brissino-tirolese. Da C. Kollmann abbiamo invece preso *Noceromanisch* come iperonimo tedesco per il *Noneso* e il *Solandro*. Per gli idiomi dell'Agordino, del Comelico e del Cadore con il loro status sociolinguistico nettamente differente da quello dei vicini idiomi del Ladino dolomitico e del Friulano, utilizziamo l'espressione *Ladino bellunese*, che nel frattempo ha trovato una discreta diffusione in opere che lo riguardano. Quanto alle aree già retoromanze, ora germanizzate oppure italianizzate, utilizziamo generalmente l'espressione *Ladinia submersa*.

2. La bibliografia contiene principalmente lavori *editi con ambizioni scientifiche*, tuttavia (nel limite delle nostre conoscenze) abbiamo incluso anche lavori privi di pretese scientifiche, purché toccassero questioni di rilevanza linguistica o contenessero materiale linguistico interessante. A questo proposito ci siamo attenuti alla massima: *melius abundare quam deficere*, dovendo tuttavia lasciare a ciascun utente della bibliografia il compito di valutare la qualità e il valore di tali scritti. Alcuni accenni a questo riguardo sono tuttavia stati inseriti (come è accaduto già per le due bibliografie precedenti) nei commenti riguardanti i singoli lavori.³ Allo stesso modo è stata nostra cura inserire nella presente raccolta anche tutte le opere *non pubblicate* redatte in un contesto scientifico (Tesi di laurea, Tesi di laurea specialistica ecc.), non per ultimo per documentare a questa maniera la vitalità della retoromanistica come disciplina scientifica universitaria.⁴ Non sono

2 Un "Ladino centrale" in senso ascoliano, quindi comprendente il Ladino anaunico, il Ladino dolomitico e le Anfizone dell'Alto Piave pare non essere mai stato, eccezione fatta per gli atlanti linguistici, un oggetto di ricerca della retoromanistica.

3 Tali commenti sono bilingui (italiano e tedesco), al fine di venire incontro, anche dal punto di vista linguistico, ai maggiori gruppi di utenza della presente bibliografia.

4 Un criterio per l'inclusione di lavori inediti è stata la loro accessibilità, che normalmente è garantita per i lavori finali di studi universitari, tuttavia non lo è per lavori seminariali o tesine di maturità (questi ultimi tuttavia, per l'ambito romancio grigionese, sono segnalati nella *Tscherna Bibliografica* e in *Laufende Arbeiten zum Bündnerromanischen*).

invece stati inclusi *manoscritti storici* di rilevanza linguistica se tuttora inediti.⁵ Questi dovrebbero innanzitutto essere repertoriati in una bibliografia generale secondo l'esempio della *Bibliografia retorumantscha (1552-1984)*, e solo in seguito alla loro edizione essere inclusi nella presente bibliografia. Infine, solo in casi eccezionali è stato possibile fare riferimento a materiale pubblicato su supporto elettronico: tale metodo di pubblicazione svolgerà tuttavia con grande probabilità un ruolo di rilievo in futuro.

3. Anche questa bibliografia, come le due precedenti, è concepita come bibliografia di stampo principalmente *linguistico*. Tuttavia, il confine con le discipline vicine non è sempre ben definito, e per tale motivo anche in questo caso si è optato per una scelta più ampia: di conseguenza, nel capitolo riguardante *Sociolinguistica, Di- e Pluriglossia, Bi- e Plurilinguismo* si trovano pure lavori che trattano tali aspetti piuttosto da un punto di vista giuridico oppure neurolinguistico. Siamo tuttavia coscienti che una raccolta estesa a settori scientifici vicini aumenta il rischio di non notare o di sorvolare qualcosa di importante.

La disposizione del materiale bibliografico

1. La strutturazione primaria della presente bibliografia è – diversamente dalle due bibliografie precedenti – quella contenutistica/oggettiva; il piano dialettale rappresenta, per contro, un secondo criterio di ordinamento. All'interno di questo secondo livello di ordinamento diatopico ora non sono previsti più solo quattro capitoli principali, ma il loro numero è salito a sei: ciò è dovuto al fatto che il *Ladino anaunico*, il *Ladino dolomitico* e il *Ladino bellunese* sono stati classificati come sezioni autonome rispetto alle bibliografie precedenti, dove erano inclusi nella sezione *Ladino centrale*. Inoltre, all'interno dei capitoli *Romancio grigionese* e *Ladino dolomitico* viene a mancare l'ulteriore livello di ordinamento quale era finora rappresentato dai singoli idiomi. Questo perché, tramite un'ulteriore suddivisione in idiomi, sarebbero stati separati lavori altrimenti collegati per la loro tematica. Dato che in gran parte dei lavori sul retoromanzo è in primo piano una determinata questione linguistica, mentre è meno frequente una descrizione globale di un idioma, un ordinamento per settori tematici ci è sembrato più utile. In tal modo si evita anche che un lavoro che tratta in modo esplicito una tematica in idiomi diversi, debba essere ripetuto più volte all'interno della bibliografia. L'informazione sugli idiomi trattati nei singoli lavori non è tuttavia scomparsa completamente dalla bibliografia; essa è riportata sotto forma di abbreviazione alla fine della citazione bibliografica.
2. Per quanto riguarda i settori tematici, rispetto alle bibliografie precedenti, nel-

⁵ Ci riferiamo p. es. al *Deutsch-Ladinisches Wörterbuch, Mundart des Münsterthals in Graubünden* di P. Laurenz Justinian Lombardin, oppure al manoscritto della *Grödner Grammatik* dell'inizio del XVIII secolo, entrambi conservati nel fondo berlinese della *Biblioteka Jagiellońska* / Biblioteca Universitaria di Cracovia (segnature: *Ms. raetorum. qu. 14* und *15*).

la presente sono state apportate diverse modifiche, legate soprattutto alla nascita di nuovi interessi di ricerca e metodi. Così, per esempio, all'inizio degli anni '80 dell'ultimo secolo la *Dialettometria* non era ancora sviluppata come oggi; allo stesso modo, la *Linguistica dei corpora* in ambito retoromanzo si è sviluppata solo recentemente. Il nostro scopo era quello di fornire all'utente un orientamento il più mirato possibile per ogni settore tramite una griglia di settori tematici capillare.

3. Come terzo livello di ordinamento del materiale bibliografico si è introdotto, secondo l'esempio del *Verzeichniss rätoromanischer Literatur* di E. Böhmer, quello cronologico rappresentato dall'*anno di pubblicazione*. Tramite l'ordinamento dei titoli in ordine cronologico ascendente, all'utente della bibliografia risulterà subito evidente come determinati interessi di ricerca si siano evoluti storicamente e quanto essi siano tuttora attuali. Per documentare l'"impatto scientifico" delle singole opere, si è cercato di documentare nel modo più sistematico possibile tutte le ristampe di monografie e di singoli articoli. La data della prima edizione di un lavoro risulta rilevante dal punto della storia della disciplina, mentre per il lavoro scientifico stesso si darà naturalmente la precedenza all'edizione più recente.
4. Rispetto alle bibliografie precedenti, nella presente anche il capitolo *Abbreviazioni* è stato suddiviso in 7) *Abbreviazioni/Miscellanee* e 8) *Abbreviazioni/Riviste*, per rendere possibile una maggiore velocità nel reperire le informazioni. Queste due sezioni sono ordinate in modo alfabetico. Per quanto riguarda le riviste, è stata nostra cura ricostruire il più dettagliatamente possibile il decorso della loro pubblicazione.
5. La bibliografia si conclude con diversi *Indici*: un registro comune di autori, curatori e recensori, nonché un registro dei nomi delle località e delle persone contenute nei titoli delle singole opere citate. Un quarto indice rimanda ai singoli idiomi trattati nei lavori elencati nella bibliografia.

Ringraziamenti

La pubblicazione della presente bibliografia non sarebbe stata possibile senza il pronto sostegno fornitoci da numerosi amici, colleghi e colleghe durante le nostre ricerche bibliografiche. In tal senso, vorremmo ringraziare innanzitutto la prof. Maria Iliescu e la prof. Heidi Siller-Runggaldier (Istituto di Romanistica dell'Università di Innsbruck) per averci accordato il permesso di integrare nel presente lavoro i materiali da loro raccolti nelle due bibliografie *Rätoromanische Bibliographie* e *Rätoromanische Bibliographie 1985-1997*; allo stesso modo, porgiamo i nostri ringraziamenti al prof. Guntram Plangg (Istituto di Romanistica dell'Università di Innsbruck), che ci ha accordato lo stesso permesso in quanto curatore della collana *Romanica Änripontana*, nella quale le due bibliografie succitate sono state pubblicate come volume 13 e 17.

Vorremmo ringraziare di cuore tutti i collaboratori del *Dicziunari Rumantsch Grischun*, Carli Tomaschett, Marga Annatina Secchi, Kuno Widmer, Ursin Lutz, Mat-

thias Grünert, Silvana Derungs ed in particolar modo le bibliotecarie e documentariste Juliana Tschuor e Nadja Caduff, che ci hanno fornito regolarmente informazioni bibliografiche dall'area grigionese e che si sono affiancate a noi durante la fase di revisione di altre centinaia di dati da completare nelle singole stringhe bibliografiche. Lo stesso ruolo è stato ricoperto per la parte friulana da Katja Bertoni, bibliotecaria della *Società Filologica Friulana*; anche a lei vanno i nostri più cordiali ringraziamenti. Heike Renner-Westermann, curatrice della *Bibliographie Linguistischer Literatur*, ci ha gentilmente anticipato ogni anno il capitolo della BLL da lei curato riguardante il retroromanzo. La prof. Laura Vanelli ci ha fornito molte informazioni dettagliate riguardo alle tesi di laurea discusse nella *Facoltà di Lettere e Filosofia* dell'Università di Padova, i prof. Rienzo Pellegrini e Fabrizio Decastro riguardo alle quelle discusse all'Università di Trieste e il prof. Federico Vicario riguardo a quelle discusse all'Università di Udine, motivo per cui vorremmo ringraziarli di cuore.

Un ringraziamento particolare va ai nostri colleghi e colleghe che hanno controllato i titoli della bibliografia in lingua straniera: Elena Pirvu (Università di Craiova, opere rumene), Jaume Corbera Pou (Università delle Isole Baleari, opere catalane), Roman Sosnowski (Università Jagiellońska di Cracovia, opere polacche e russe), Ingmar Söhrman (Università di Uppsala, opere svedesi) e Dražen Varga (Università di Zagabria, opere slovene e croate). Informazioni singole ma non per questo meno importanti sono state fornite dai colleghi Georges Darms, Silvio Brendler, Johannes Kramer, Pavel Smečka e dalle colleghe Hella Olbertz e Susan Wharton.

Vorremmo ringraziare anche la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, il cui contributo finanziario sostanziale ha reso possibile offrire alla nostra collaboratrice Chiara Marcocci un contratto annuale, nel cui ambito ha potuto lavorare alla bibliografia. A Chiara Marcocci va un nostro grazie particolare: a lei dobbiamo, oltre al suo contributo alla ricerca bibliografica, la redazione della parte italiana della presente bibliografia, come anche dei due indici delle località e delle persone citate nei titoli. *Last but not least* siamo debitori nei confronti della casa editrice dell'Università di Bolzano, la Bozen-Bolzano University Press, per la creazione della nuova collana *Scripta Ladinia Brixinensia*, della quale la presente bibliografia è il secondo volume.

Paul Videsott

Sull'utilizzo della bibliografia

I dati bibliografici sono forniti sulla scorta della *Romanische Bibliographie*, ciononostante sono utilizzate le abbreviazioni per le riviste utilizzate dal *Lexikon für Romanistische Linguistik* (prima Niemeyer/Tübingen, oggi de Gruyter/Berlino).

Per quanto possibile, si è tentato di fornire una presentazione formale unitaria dei singoli dati bibliografici. Le « » sono perciò utilizzate sempre in relazione a nomi di istituzioni o in presenza di titoli di libri; le “ ” sono collegate a significati figurati o a citazioni dirette; le ‘ ’ sono invece utilizzate per indicare significati lessicali.

L'ordinamento cronologico avviene secondo l'anno della prima edizione. Ulteriori edizioni sono citate come annotazione finché esse sono state pubblicate sotto il nome dello stesso autore/degli stessi autori; nel caso dovessero essersi verificati dei cambiamenti sostanziali, l'opera è citata come nuova prima edizione. I lavori in più parti/volumi sono ordinati secondo la data della prima parte/del primo volume. Come anno della prima edizione vale sempre l'anno della pubblicazione. Manoscritti più vecchi o testi di conferenze pubblicati solo più tardi sono quindi registrati sotto questa data, e non sotto quella della stesura del manoscritto oppure della relazione orale.

Per le opere la cui pubblicazione abbraccia un periodo di tempo più lungo (p. es. bibliografie o riviste ancora correnti) sono forniti i dati attualmente validi (es. curatore, luogo di edizione, casa editrice, sottotitolo).

I lavori che riguardano più di un settore sono classificati sotto la tematica maggiormente trattata, se invece più argomenti sono trattati allo stesso livello sono inseriti sotto la prima tematica di riferimento.

I lavori sulla *Ladinia submersa* della Svizzera e del Land Vorarlberg sono stati aggregati al capitolo sul Romancio grigionese, quelli sulla *Ladinia submersa* riguardanti il Tirolo settentrionale e orientale e il Sudtirolo/Alto Adige al capitolo sul Ladino dolomitico, mentre quelli sulla *Ladinia submersa* della Carinzia si trovano nel rispettivo capitolo dedicato al Friulano.

Negli indici, le persone che sono indicate come „redattore“ oppure esplicitamente come „collaboratore“, sono assimilate all'autore.

I titoli in inglese sono stati assimilati, per quel che riguarda l'uso delle lettere maiuscole, alle convenzioni ortografiche romanze, lasciando le maiuscole solo ai nomi propri e gli aggettivi da essi derivanti.

Anche le recensioni sono ordinate a seconda della data di pubblicazione. All'interno dello stesso anno di pubblicazione, vale l'ordine alfabetico fornito dal titolo della rivista.

Se alcuni numeri di riviste sono stati pubblicati come miscellanee in onore di personalità scientifiche, questo normalmente viene indicato. Se però tali annate sono uscite come volume a parte, con dei curatori propri, vengono citate come pubblicazioni a sé stanti.

Simboli utilizzati

ⓔ = nuova edizione

Ⓜ = manoscritto di un lavoro pubblicato (anche parzialmente) in seguito

Ⓟ = ristampa

Ⓡ = recensione

Ⓣ = traduzione (la lingua della traduzione è deducibile dal titolo stesso)

= = ristampa invariata

* (dietro a una cifra che indica un'ulteriore edizione) = edizione ampliata e corretta

n.p. = senza numero di pagine

id. = idem / eadem

s.l. = senza luogo di pubblicazione

s.e. = senza indicazione di una casa editrice

s.d. = senza data

1. Bibliographien, Forschungsberichte, Bibliotheken /
Bibliografie, rapporti di ricerca, biblioteche
- 1.1. Laufende Bibliographien / Bibliografie correnti
- 1.1.-1 Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit /
Il retoromanzo nella sua totalità
- ◁1> *Rhaeto-Romance / Le rhéto-roman*. In: *Bibliographie Linguistique (BL) / Linguistic Bibliography*. Dordrecht: Springer.
Jahr 1939-1947 (1949) 120-122 [Schmid, Heinrich]; Jahr 1948 (1951) 119-120; Jahr 1949 (1951) 123; Jahr 1950 (1952) 129; Jahr 1951 (1953) 135; Jahr 1952 (1954) 138; Jahr 1953 (1955) 162; Jahr 1954 (1956) 182; Jahr 1955 (1957) 149-150; Jahr 1956 (1958) 145-146; Jahr 1957 (1959) 166; Jahr 1958 (1960) 161; Jahr 1959 (1961) 160; Jahr 1960 (1962) 175; Jahr 1961 (1963) 167; Jahr 1962 (1964) 161-162; Jahr 1963 (1965) 179-180; Jahr 1964 (1966) 191-192; Jahr 1965 (1967) 205-206; Jahr 1966 (1968) 193-194; Jahr 1967 (1969) 212-213; Jahr 1968 (1970) 223; Jahr 1969 (1971) 194; Jahr 1970 (1972) 232-233; Jahr 1971 (1974) 229; Jahr 1972 (1975) 233-234; Jahr 1973 (1976) 261-262; Jahr 1974 (1977) 221-223; Jahr 1975 (1978) 302-304; Jahr 1976 (1980) 327-328; Jahr 1977 (1980) 383-384; Jahr 1978 (1981) 265-267; Jahr 1979 (1982) 299-301; Jahr 1980 (1983) 307-308; Jahr 1981 (1984) 379-380; Jahr 1982 (1985) 378-380; Jahr 1983 (1985) 355-358 [Siller-Runggaldier, Heidi]; Jahr 1984 (1986) 391-392 [id.]; Jahr 1985 (1987) 329-335 [id.]; Jahr 1986 (1988) 351-359 [id.]; Jahr 1987 (1989) 385-392 [id.]; Jahr 1988 (1990) 384-387 [id.]; Jahr 1989 (1991) 491-496 [id.]; Jahr 1990 (1992) 458-461 [id.]; Jahr 1991 (1993) 458-462 [id.]; Jahr 1992 (1994) 539-544 [id.]; Jahr 1993 (1996) 551-555 [Videsott, Paul]; Jahr 1994 (1997) 542-546 [id.]; Jahr 1995 (1999) 669-675 [id.]; Jahr 1996 (2000) 500-503 [id.]; Jahr 1997 (2001) 552-557 [id.]; Jahr 1998 (2002) 489-494 [id.]; Jahr 1999 (2003) 491-497 [id.]; Jahr 2000 (2004) 535-540 [id.]; Jahr 2001 (2005) 518-522 [id.]; Jahr 2002 (2006) 470-474 [id.]; Jahr 2003 (2007) 356-362 [id.]; Jahr 2004 (2008) 365-370 [id.]; Jahre 2005-2008 (2009) 457-465 [id.]; Jahr 2009 (2010) 426-435 [id.].
[Bis zum Jahr 1963 trug der rätoromanische Abschnitt der Bibliographie den Titel «Roumanche / Romansh», zwischen 1964-1969 den Titel «Roumanche (ladin) / Romansh (ladin)».] [Fino all'anno 1963 la sezione retoromanza della bibliografia era intitolata «Roumanche / Romansh», tra il 1964-1969 «Roumanche (ladin) / Romansh (ladin)».]
- ◁2> *Rätoromanisch*. In: *Romanische Bibliographie. Teilband: Sprachwissenschaft*. Tübingen: Niemeyer.
1961-1962 (1965) 311-315; 1975-1976 (1982) 113-116; 1977-1978 (1983) 132-135; 1979-1980 (1984) 145-148; 1981-1982 (1985) 146-148; 1983-1984 (1986) 119-122; 1985 (1987) 149-156; 1986 (1988) 137-140; 1987 (1989) 129-134; 1988 (1990) 113-118; 1989 (1991) 106-111; 1990 (1992) 121-124; 1991 (1993) 90-93; 1992 (1994) 81-86; 1993 (1994) 91-95; 1994 (1994) 78-81; 1995 (1997) 99-102; 1996 (1998) 82-85; 1997 (1999) 81-84; 1998 (2000) 108-110; 1999 (2001) 115-117; 2000 (2002) 79-80; 2001 (2004) 79-81; 2002 (2004) 79-81; 2003 (2005) 84-90; 2004 (2006) 102-104; 2005 (2007) 103-106; 2006 (2008) 122-124; 2007 (2009) 100-102.
[Sprachenschlüssel: 4900 (Rätoromanisch); 4910 (Bündnerromanisch); 4920 (Dolomitenladinisch); 4930 (Friulanisch).] [Sistemática: 4900 (retoromanzo); 4910 (romancio grigionese); 4920 (ladino dolomitico); 4930 (friulano).]
© zu den Jahrgängen 2001 und 2002: RID 29 (2005) 321 [Bauer, Roland]; zu den Jahrgängen 2003 und 2004: RID 31 (2007) 316 [Bauer, Roland]; zum Jahrgang 2005: RID 32 (2008) 270 [Bauer, Roland]
- ◁3> *Rhaeto-Romance languages*. In: *MLA. International bibliography of books and articles on the modern languages and literatures. III. Teilband: Linguistics*. New York: MLA.

Jahr 1969 (1970) 73; Jahr 1971 (1973) 58; Jahr 1970 (1972) 57; Jahr 1972 (1974) 85; Jahr 1973 (1975) 83-84; Jahr 1974 (1976) 78; Jahr 1975 (1977) 74; Jahr 1976 (1978) 94; Jahr 1977 (1978) 83; Jahr 1978 (1979) 103; Jahr 1980 (1981) 148-149; Jahr 1981 (1983) 181; Jahr 1985 (1986) 187-189 [Siller-Runggaldier, Heidi]; Jahr 1986 (1987) 232-235 [id.]; Jahr 1987 (1988) 205-207 [id.]; Jahr 1988 (1989) 221-222 [id.]; Jahr 1989 (1989) 205-206 [id.]; Jahr 1990 (1991) 215-217 [id.]; Jahr 1991 (1992) 210-213 [id.]; Jahr 1992 (1993) 219-220 [id.]; Jahr 1993 (1994) 221-224 [id.]; Jahr 1994 (1995) 197-199 [id.]; Jahr 1995 (1996) 184-185 [Videsott, Paul]; Jahr 1996 (1997) 218-219 [id.]; Jahr 1997 (1998) 215-217 [id.]; Jahr 1998 (1999) 218-220 [id.]; Jahr 1999 (2000) 227-230 [id.]; Jahr 2000 (2001) 242-244 [id.]; Jahr 2001 (2002) 209-210 [id.]; Jahr 2002 (2003) 225-227 [id.]; Jahr 2003 (2004) 238-240 [id.]; Jahr 2004 (2005) 230-231 [id.]; Jahr 2005 (2006) 235-236 [id.]; Jahr 2006 (2007) 245-246 [id.]; Jahr 2007 (2008) 222-225 [id.].

[Die Printversion der MLA hört im Jahr 2008 auf, danach erscheint die Bibliographie ausschließlich als Online-Publikation.] [La versione pubblicata della MLA si ferma nel 2008, dopodiché la pubblicazione è esclusivamente elettronica.]

◀4> *Rätoromanisch. In: Bibliographie Linguistischer Literatur (BLL). Bibliographie zur allgemeinen Linguistik und zur anglistischen, germanistischen und romanistischen Linguistik.* Frankfurt a. M.: Klostermann.

Bd. 1: 1971-1975 (1976) 612; Bd. 2: 1976 (1977) 274; Bd. 3: 1977 (1978) 254; Bd. 4: 1978 (1979) 394-395; Bd. 5: 1979 (1980) 468; Bd. 6: 1980 (1981) 501; Bd. 7: 1981 (1982) 552-553; Bd. 8: 1982 (1983) 659-660; Bd. 9: 1983 (1984) 684-686; Bd. 10: 1984 (1985) 674-675; Bd. 11: 1985 (1986) 706-708; Bd. 12: 1986 (1987) 694-695; Bd. 13: 1987 (1988) 691-694; Bd. 14: 1988 (1989) 679-682; Bd. 15: 1989 (1991) 680-681; Bd. 16: 1990 (1991) 598-600; Bd. 17: 1991 (1993) 655-657; Bd. 18: 1992 (1994) 559-561; Bd. 19: 1993 (1995) 511-513; Bd. 20: 1994 (1996) 523-525; Bd. 21: 1995 (1997) 531-533; Bd. 22: 1996 (1997) 571-572; Bd. 23: 1997 (1998) 530-531; Bd. 24: 1998 (1999) 522-523; Bd. 25: 1999 (2000) 486-487; Bd. 26: 2000 (2001) 528-529; Bd. 27: 2001 (2002) 518; Bd. 28: 2002 (2003) 498-499; Bd. 29: 2003 (2004) 502; Bd. 30: 2004 (2005) 504-505; Bd. 32: 2006 (2007) 449-450; Bd. 33: 2007 (2008) 539-540; Bd. 34: 2008 (2009) 577-578; Bd. 35: 2009 (2010) 553-554.

[In Bd. 31: 2005 (2006) war das Rätoromanische nicht enthalten.] [Nel vol. 31: 2005 (2006) il ladino non è stato incluso.]

◀5> *Rheto-Romance studies. In: The Year's Work in Modern Language Studies. Hg. von Stephen Parkinson et al.* London: The Modern Humanities Research Association.

Bd. 40 (1978) 539-545 [Price, Glanville]; Bd. 41 (1979) 573-574 [id.]; Bd. 42 (1980) 610-611 [id.]; Bd. 44 (1982) 650-654 [id.]; Bd. 47: 1985 (1987) 576-578 [Rogers, Kenneth H.]; Bd. 48: 1986 (1988) 604-605 [id.]; Bd. 49: 1987 (1989) 544-546 [id.]; Bd. 50: 1988 (1989) 617-618 [id.]; Bd. 51: 1989 (1990) 543-544 [id.]; Bd. 53: 1991 (1992) 555-557 [id.]; Bd. 54: 1992 (1993) 571-572 [id.]; Bd. 55: 1993 (1994) 625-626 [id.]; Bd. 56: 1994 (1995) 634-636 [id.]; Bd. 57: 1995 (1996) 589-592 [id.]; Bd. 58: 1996 (1997) 631-633 [id.]; Bd. 59: 1997 (1998) 602-605 [id.]; Bd. 60: 1998 (1999) 515-518 [Söhrman, Ingmar]; Bd. 61: 1999 (2000) 549-552 [id.]; Bd. 62: 2000 (2001) 518-522 [id.]; Bd. 63: 2001 (2003) 561-567 [id.]; Bd. 64: 2002 (2004) 518-523 [id.]; Bd. 65: 2003 (2005) 435-439 [id.]; Bd. 66: 2004 (2006) 442-448 [id.]; Bd. 67: 2005 (2007) 485-489 [id.]; Bd. 68: 2006 (2008) 615-621 [id.]; Bd. 69: 2007 (2009) 585-590 [Videsott, Paul]; Bd. 70: 2008 (2010) 553-561 [id.]; Bd. 71: 2009 (2011) 530-542 [id.].

[Eine eigene Sektion «Rheto-Romance studies» beginnt mit Bd. 40, davor war rätoromanistische Literatur sporadisch im Kapitel «Italo-Romance studies» enthalten. In Bd. 52 (1990) wurde das Rätoromanische nicht berücksichtigt.] [Un'apposita sezione «Rheto-Romance studies» comincia con il vol. 40, prima i lavori retoromanistici erano inclusi sporadicamente nel capitolo «Italo-Romance studies». Nel vol. 52 (1990) il ladino non è stato incluso.]

- ◁6> *Current studies in Rbeto-Romance linguistics*. In: *The Comparative Romance Linguistics Newsletter*.
 Bd. 41 (1992) 48-52; Bd. 44 (1995) 37-40; Bd. 45 (1996) 27-29; Bd. 46 (1997) 43-45 [Rogers, Kenneth H.]; Bd. 47 (1998) 52-55 [id.]; Bd. 48 (1999) 53-58 [id.]; Bd. 49 (2000) 63-66 [id.]; Bd. 56 (2007) 41-42 [Juge, Matthew L.]; Bd. 58 (2009) 29-30 [id.]
 [Die Bibliographie ist im Internet abrufbar unter: <http://www.csd1.tamu.edu/~crln/>.] [La bibliografia è disponibile su internet al sito: <http://www.csd1.tamu.edu/~crln/>.]

1.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁7> *Neuere Publikationen und laufende Arbeiten zum Rätoromanischen*. In: *VR*.
 1978: 37 (1978) 397-399; 1979: 38 (1979) 388-389; 1980: 39 (1980) 369-370; 1981: 40 (1981) 351-352; 1982: 41 (1982) 385-386; 1983: 42 (1983) 364-365; 1984: 43 (1984) 343-344; 1985: 44 (1985) 405-406; 1986: 45 (1986) 353-354; 1987: 46 (1987) 394-395; 1988: 47 (1988) 329-330; 1989: 48 (1989) 379; 1991: 50 (1991) 737-739; 1992: 51 (1992) 327-328; 1993: 52 (1993) 424-425; 1994: 53 (1994) 49-450; 1995: 54 (1995) 416-417; 1996: 55 (1996) 406-408; 1997: 56 (1997) 417-418; 1998: 57 (1998) 389-390; 1999: 58 (1999) 402-404; 2000: 59 (2000) 407-408; 2001: 60 (2001) 389-390; 2001: 61 (2002) 396-398; 2002: 62 (2003) 382-384; 2003: 63 (2004) 396-398; 2004: 64 (2005) 393-395; 2005: 65 (2006) 287-289; 2006: 66 (2007) 392-395; 2007: 67 (2008) 379-382; 2008: 68 (2009) 393-395; 2009: 69 (2010) 395-398.
- ◁8> *Publicaziuns. Tscherna bibliografica*. In: *ASRR*.
 Bd. 94 (1981) 239-240 [Widmer, Kuno]; Bd. 95 (1982) 225-228 [id.]; Bd. 96 (1983) 247-251 [id.]; Bd. 97 (1984) 267-284 [id.]; Bd. 98 (1985) 691-703 [id.]; Bd. 99 (1986) 307-319 [id.]; Bd. 100 (1987) 293-306 [id.]; Bd. 101 (1988) 237-242 [id.]; Bd. 102 (1989) 255-271 [id.]; Bd. 103 (1990) 193-212 [id.]; Bd. 104 (1991) 167-171 [Widmer, Kuno; Gartmann, Ines]; Bd. 105 (1992) 243-247 [Gartmann, Ines]; Bd. 106 (1993) 345-349 [id.]; Bd. 107 (1994) 371-376 [id.]; Bd. 108 (1995) 275-280 [id.]; Bd. 109 (1996) 245-249 [id.]; Bd. 110 (1997) 269-275 [id.]; Bd. 111 (1998) 237-239 [id.]; Bd. 112 (1999) 233-239 [Alexandre, Ingrid]; Bd. 113 (2000) 363-366 [Alexandre, Ingrid; Tschuor, Juliana]; Bd. 114 (2001) 303-326 [Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun]; Bd. 115 (2002) 331-337 [id.]; Bd. 116 (2003) 261-265 [id.]; Bd. 117 (2004) 381-384 [id.]; Bd. 118 (2005) 423-426 [id.]; Bd. 119 (2006) 393-398 [id.]; Bd. 120 (2007) 317-320 [id.]; Bd. 121 (2008) 331-334 [id.]; Bd. 122 (2009) 333-336 [id.]; Bd. 123 (2010) 375-377 [id.]
 [Die «Tscherna bibliografica» in den «ASRR» setzt mit dem Bd. 94 (1981) ein.] [La «Tscherna bibliografica» degli «ASRR» imcomincia col vol. 94 (1981).]
- ◁9> *Bündner Bibliographie*. In: *BM*.
 Jahr 1987 (1988) 110-128 [Schlichenmaier, Gisela; Berther, Norbert]; Jahr 1988 (1989) 98-136 [id.]; Jahr 1989 (1990) 105-146 [id.]; Jahr 1990 (1991) 87-126 [id.]; Jahr 1991 (1992) 151-205 [Daum, Marlise; Berther, Norbert]; Jahr 1992 (1993) 85-131 [id.]; Jahr 1993 (1994) 91-164 [id.]; Jahr 1994 (1995) 93-180 [id.]; Jahr 1995 (1996) 83-139 [id.]; Jahr 1996 (1997) 73-122 [id.]; Jahr 1997 (1998) 67-144 [id.]; Jahr 1998 (1999) 83-162 [id.]; Jahr 1999 (2000) 99-178 [id.]; Jahr 2000 (2001) 101-175 [id.]; Jahr 2001 (2002) 91-168 [id.]; Jahr 2002 (2003) 107-182 [id.]; Jahr 2003 (2004) 5-68 [id.]; Jahr 2004 (2005) 208-294 [Bleichenbacher, Bettina; Daum, Marlise]; Jahr 2005 (2006) 225-287 [Daum, Marlise]; Jahr 2006 (2007) 203-255 [Katalog-Team der Kantonsbibliothek Graubünden]; Jahr 2007 (2008) 203-271 [id.]; Jahr 2008 (2009) 225-328 [id.]; Jahr 2009 (2010) 225-314 [id.]
 [Die «Bündner Bibliographie» setzt mit dem BM 1998 ein.] [La «Bündner Bibliographie» inizia con il BM 1998.]

1.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomítico

- ◁10> *Ladinia Dolomitica. Alto Adige / Südtirol.* In: *RID*.
 RID 3 (1979) 345-359 [Kramer, Johannes]; RID 9 (1985) 261-274 [id.]; RID 20 (1996) 237-251 [Bauer, Roland]; RID 21 (1997) 227-270 [id.]; RID 22 (1998) 229-283 [id.]; RID 24 (2000) 277-330 [id.]; RID 25 (2001) 405-427 [id.]; RID 27 (2003) 271-335 [id.]; RID 28 (2004) 297-314 [id.]; RID 29 (2005) 321-344 [id.]; RID 31 (2007) 315-350 [id.]; RID 32 (2008) 269-288 [id.].
 [Kommentierte Bibliographie.] [Bibliografia commentata.]
- ◁11> *Dolomitenladinische linguistische Bibliographie BLD.* In: *Ladinia*.
 DLB I (1996-1997-1998) 22 (1998) 351-363 [Videsott, Paul]; DLB II (1999-2000-2001) 24-25 (2000-01) 452-467 [id.]; DLB III (2002-2003-2004) 29 (2005) 207-219 [id.]; DLB IV (2005-2006-2007) 32 (2008) 325-343 [id.].
 © zur DLB III (2002-2003-2004): RID 31 (2007) 321-322 [Bernhard, Gerald]

1.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁12> PERESSI, LUCIO: *Mezzo secolo di cultura friulana. Indice delle pubblicazioni della Società Filologica Friulana, periodiche e non periodiche e dei lavori in esse pubblicati, 1919-1972.* Udine: Società Filologica Friulana (1974) 340 S.
 Supplemento 1 (1973-1974) (1975) 44 S.; Supplemento 2 (1975-1979) (1980) 80 S.; Supplemento 3 (1980-1985) (1986) 117 S.; Supplemento 4 (1986-90) (1991) 128 S.; Supplemento 5 (1991-96) (1998) 159 S.; Supplemento 6 (1997-2001) (2004) 208 S.
- ◁13> *Friuli.* In: *RID*.
 RID 2 (1978) 117-142 [Frau, Giovanni]; RID 8 (1984) 270-319 [id.]; RID 9 (1985) 275-291 [id.]; RID 10 (1987) 330-345 [id.]; RID 11 (1988) 337-349 [id.]; RID 12 (1989) 263-290 [id.]; RID 17 (1993) 277-332 [id.].

1.2. Abgeschlossene Bibliographien und Forschungsberichte / Bibliografie retrospective e rapporti di ricerca

1.2.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ◁14> BÖHMER, EDUARD: *Verzeichniss rätoromanischer Literatur.* In: *RomSt.* 6 (1885) 109-218; 219-238; 335.
 [Gute chronologisch geordnete Bibliographie bis 1885.] [Buona bibliografia in ordine cronologico fino al 1885.]
 © Lbl 11 (1884) 119-120 [Schuchardt, Hugo]
- ◁15> *Rätoromanische Sprache.* In: *KJFRP*
 KJFRP 1 (1890) 617-619 [Gartner, Theodor]; 2 (1891-1894) 112-124 [id.]; 4 (1895-1896) 145-154 [id.]; 5 (1897-1898) 121-122 [Hartmann, Gottfried]; 6 (1899-1901) 169-172 [id.]; 7 (1902-1903) 104-106 [id.]; 8 (1904) 116 [id.]; 9 (1905) 83 [id.]; 10 (1906) 105-110 [id.]; 11 (1907-1908) 139-142 [id.]; 12 (1909-1910) 108-112 [id.]; 13 (1911-1912) 132-136 [id.].
- ◁16> *Bibliographie der deutschen Zeitschriftenliteratur.* Osnabrück: Dietrich (1896-1938)
- ◁17> *Rätoromanisch.* In: *ZrP, Supplementheft*.
 Supplementheft 47-55: Bibliographie 1927-1935 (1938) 103-106; 313-314 [Kuen, Heinrich]; Supplementheft 56-57: Bibliographie 1936-1937 (1940) 59-62, 164-165 [id.]; Supplementheft 68-69: Bibliographie 1938-1939 (1943) 64-68; 169-170.

- ◁18> MAXFIELD, ELIZABETH M.: *Raeto-Romance bibliography. A selected bibliography of works on Raeto-Romance with special consideration of Romansh*. Chapel Hill: University of North Carolina Press (1941) 28 S.
[Sehr gute Bibliographie.] [Ottima bibliografia.]
- ◁19> KUHN, ALWIN: *Rätoromanisch*. In: ID.: *Die romanischen Sprachen*. Bern: Francke (1951) 241-283.
[Sehr gute Einführung in das Studium des Rätoromanischen in seiner Gesamtheit. Gute Übersicht über die "Questione ladina".] [Ottima introduzione allo studio del retoromanzo nella sua totalità. Buona panoramica sulla "questione ladina".]
- ◁20> KELLER, MARGRIT: *Bibliographie rhéto-romanche 1931-1952*. Diplomarbeit an der Bibliothekarschule Genf (1955) 45 S.
- ◁21> *Bibliographie Rätoromanisch: Sprachwissenschaft*. In: *BRPh*.
BRPh 2, 2 (1963) 170 [Horn, Edith; Krause, Anneliese; Osmann, Silvia]; 3, 1 (1964) 162 [Krause, Anneliese et al.]
- ◁22> PRICE, GLANVILLE: *The present position of minority languages in Western Europe. A selective bibliography*. Cardiff: University of Wales Press (1969) 81 S.
[Auf das Rätoromanische beziehen sich die S. 49-53.] [Al retoromanzo si riferiscono le p. 49-53.]
- ◁23> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il ladino ascoliano e gli studi posteriori*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 17-29.
- ◁24> ARNUZZO, ANNA MARIA; MARCATO, GIANNA: *Lingua e dialetti italiani. Contributo alla bibliografia della lingua e dei dialetti italiani per gli anni 1967-1971, con la collaborazione di Flavia Ursini*. Pisa: Pacini (1976) 407 S.
[Auf das Rätoromanische beziehen sich die S. 175, 194-196, 200, 201-210.] [Al retoromanzo si riferiscono le p. 175, 194-196, 200, 201-210.]
- ◁25> BACH, KATHRYN F.; PRICE, GLANVILLE: *Romance linguistics and the Romance languages. A bibliography of bibliographies*. London: Grant & Cutler (1977) 194 S.
[Auf das Rätoromanische beziehen sich die S. 163-165.] [Al retoromanzo si riferiscono le p. 163-165.]
- ◁26> PLANGG, GUNTRAM A.: *Rätoromanische Studien an der Universität Innsbruck seit 1952*. In: *MLad 3, 3-4* (1979) 183-190.
- ◁27> ILIESCU, MARIA; SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Rätoromanische Bibliographie*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1985) 136 S. [Romanica Ænipontana, 13].
© Dolomiti 8, 6 (1985) 64 [Sacco, Sergio]; IncLing 10 (1985) 179-180 [Zolli, Paolo]; ID 48 (1985) 273-276 [Belardi, Walter]; AAA 80 (1986) 290-291 [Pallabazzer, Vito]; DSch 60 (1986) 261-262 [Kühebacher, Egon]; GnPaFu 4 (1986) 46-47 [Pittana, Agnol M.]; RLIR 50 (1986) 215-218 [Swiggers, Pierre]; SCL 37 (1986) 169-170 [Popescu-Marin, Magdalena]; VR 45 (1986) 239-240 [Kluppelholz, Heinz]; ASNS 224 (1987) 473 [Schmitt, Christian]; BRPh 26 (1987) 336-338 [Klare, Johannes]; RID 10 (1987) 332 [Frau, Giovanni]; ZrP 103 (1987) 597-598 [Liver, Ricarda]; ZDL 55 (1988) 123-124 [Müller, Wulf]; RID 20 (1996) 237-238 [Videsott, Paul]

- ⟨28⟩ HOLTUS, GÜNTER; KRAMER, JOHANNES: *Forschungsberichte zum Rätoromanischen*.
 1) "Rätoromanisch" in der Diskussion: 1976-1985. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 1-88;
 2) "Rätoromanisch" heute. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 3-25;
 3) *Neuere Forschungen zur Romanität zwischen St. Gotthard und Adria*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 23-48;
 4) *Neuere Arbeiten zum Bündnerromanischen, Dolomitenladinischen und Friaulischen (1989-1992)*. In: *ASRR 107* (1994) 99-134;
 5) *Neue Forschungen zum Bündnerromanischen, Dolomitenladinischen und Friaulischen (1993-1995)*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 515-553;
 6) *Fünf Jahre Forschungen zum Bündnerromanischen, Dolomitenladinischen und Friaulischen (1996-2000)*. In: HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata. Vol. II: Miscellanea sociorum operis in honorem magistris conscripta*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft (2002) 3-54;
 7) *Bündnerromanische, dolomitenladinische und friaulische Forschungen 2001, 2002 und 2003*. In: BAGOLA, BEATRICE (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Mosel, Maas und Mississippi. Kontakte zwischen Romania und Germania in Westeuropa und in Nordamerika. Akten des wissenschaftlichen Kolloquiums (Trier, 24.-28.4.2003)*. Veitshöchheim bei Würzburg: Lehmann (2005) 33-62. [Romania Occidentalis, 31];
 8) *Bündnerromanische, dolomitenladinische und friaulische Forschungen 2004-2007/2008*. In: *Ladina 34* (2010) 149-185.
 [Kommentierte und nach thematischen Schwerpunkten gegliederte Bibliographie.] [Bibliografia commentata e articolata per punti tematici.]
 © zu Teil 1: RID 20 (1996) 239 [Bauer, Roland]; zu Teil 6: MedR 26 (2002) 318-320 [Vårvaro, Alberto]; RLIR 67 (2003) 544-547 [Roques, Gilles]; RIO n 9 (2003) 642-645 [Lurati, Ottavio]; VR 62 (2003) 235-238 [Lurati, Ottavio]; RID 28 (2004) 297-298 [Bauer, Roland]; zu Teil 7: RID 31 (2007) 316-317 [Bauer, Roland]
- ⟨29⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Quarant'anni di ricerche sul retoromanzo*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 49-61. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Studi bellunesi] (1992) 289-305.
- ⟨30⟩ PFISTER, MAX: *Forschungsperspektiven des Bündnerromanischen, Zentralladinischen und Friaulischen*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 63-67.
- ⟨31⟩ HELLER, KARIN: *Bibliotheken der Rätoromania. Überblick über die wichtigsten rätoromanischen wissenschaftlichen Bibliotheken*. Bibliothekswissenschaftliche Hausarbeit Innsbruck (1988) 93 S.
- ⟨32⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Bibliografia degli scritti linguistici 1945-1987*. Padova: Centrostampa Palazzomaldura (1988) 82 S. © ²⁺Università degli Studi di Padova (Hg.): *Bibliografia degli scritti linguistici di Giovan Battista Pellegrini 1945-1995 et ultra...* Padova: Centrostampa Palazzomaldura (1996) 89 S.; ³⁺Croatto, Enzo: *Bibliografia degli scritti linguistici di Giovan Battista Pellegrini*. Padova: Dipartimento di Discipline Linguistiche, Comunicative e dello Spettacolo; C.N.R. - Istituto di Fonetica e Dialettologia (2001) 136 S.
 [Bibliographie der sprachwissenschaftlichen Schriften von G. B. Pellegrini, von denen ein beachtlicher Teil das Friaulische und das Ladino-Venedische betrifft.] [Bibliografia degli scritti linguistici di G. B. Pellegrini, della quale buona parte riguarda il friulano e il ladino-veneto.]

- ⟨33⟩ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI; VIDESOTT, PAUL: *Rätoromanische Bibliographie 1985–1997*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1998) 150 S. [Romanica Ænipontana, 17].
 © Academia 16 (1998) 34–35 [Veronesi, Daniela]; Dolomiti 5 (1998) 38 [Sacco, Sergio]; Gn-PaFu 16 (1998) 54–55 [Pittana, Agnul]; RLiR 62 (1998) 486–487 [Roques, Gilles]; RID 22 (1998) 229 [Kattenbusch, Dieter]; STrSS 77 (1998) 495 [Mastreli Anzillotti, Giulia]; ZrP 115 (1999) 713–715 [Kramer, Johannes]; RID 24 (2000) 277–279 [Tekavčić, Pavao]; RF 112 (2000) 311–312 [Grzega, Joachim]; VR 59 (2000) 276–278 [Popovici, Victoria]; ZDL 68 (2001) 253 [Berchtold, Simone Maria]; Orbis 41 (2008–09) 488–491 [Swiggers, Pierre]
- ⟨34⟩ VIDESOTT, PAUL: *Ein Jahrzehnt Rätoromanisch in Forschung und Lehre an der Universität Innsbruck (1988–1999)*. In: ABTEILUNG FÜR RÄTOROMANISTIK (Hg.): *100 Jahre romanische Sprachwissenschaft in Innsbruck*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1999) 7–27 [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 12]. © ASRR 113 (2000) 161–180.
- ⟨35⟩ FRAU, GIOVANNI: *Studi sul friulano e sul ladino*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 149–160.
 [Würdigung der Ansichten G. B. Pellegrinis zur “Questione ladina”.] [Valutazione delle teorie di G. B. Pellegrini sulla “questione ladina”.]
- ⟨36⟩ RADTKE, EDGAR; GOEBL, HANS: *Romanische Forschungsstellen, Archive und Sammlungen / Centres de recherche de linguistique romane, archives et centres de documentation. B) Italien, Rätoromania / Italia, Retoromania*. In: *LRL I, 2* (2001) 1072–1080.
- ⟨37⟩ PALLABAZZER, VITO: *Bibliografia di terminologia geografica (Trentino-Alto Adige, Veneto alpino, Friuli)*. In: *AAA 82* (2003) 49–53.
 [Die Bibliographie enthält die Arbeiten, die den appellativen geographischen Elementen in der Toponomastik gewidmet sind.] [La bibliografia contiene le opere dedicate agli elementi appellativi nella nomenclatura toponomastica.]
 © RID 28 (2004) 308 [Bauer, Roland]
- 1.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨38⟩ BÖHMER, EDUARD: *Verzeichniss einer rätoromanischen Sammlung. I: Graubünden*. Bonn: Georgi (1881) 26 S.
- ⟨39⟩ LIGIA ROMONTSCHA (Hg.): *Bibliografia Retoromontscha. Vol. I: 1552–1930*. Chur: Ligia Romontscha (1938) 266 S.; *Vol. II: 1931–1952* (1956) 165 S.
- ⟨40⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Werke und Forschung*. In: *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse 6* (1938) 374–384.
 [Vorstellung des «DRG» «1660» und des «Rätischen Namenbuchs» «1965».] [Presentazione del «DRG» «1660» e del «Rätisches Namenbuch» «1965».]
- ⟨41⟩ HUBSCHMID, JOHANNES: *Bibliographia onomastica Helvetica*. Bern: Wyss (1954) 50 S.
 © VR 14 (1954–55) 397–435 [Sonderegger, Stefan]

- 42) SCHORTA, ANDREA: *Die wissenschaftliche Erforschung der Rätoromania*. In: *25 Jahre vierte Landessprache. Rätoromanische Standortbestimmung. Separatdruck aus der NZZ Nr. 605-606* (15.2.1963) 13-16.
- 43) WIDMER, AMBROS: *Rapport Linguistique. Der Stand der bündnerromanischen Linguistik*. In: *Orbis 15* (1966) 560-574. © Kg. Louvain/Bruxelles 1960, *Dialectologie générale* 4 (1965) 283-301.
[Darstellung der linguistischen Aktivitäten auf dem Gebiete des Bündnerromanischen mit Berücksichtigung auch der "Questione ladina" und v.a. der Beiträge durch das Ausland.] [Rappresentazione delle attività linguistiche in ambito del romancio grigionese con considerazione anche della "questione ladina" e soprattutto dei contributi dall'estero.]
- 44) WIDMER, AMBROS: *Bibliographische Hinweise zur bündnerromanischen Linguistik*. Chur: Ligia Romontscha (1968) 20 S.
- 45) ZINSLI, PAUL et al.: *Die Namenforschung in der Schweiz. Stand der Ortsnamensarbeit in der Schweiz*. In: *Onoma 18* (1974) 477-517.
- 46) *Studis Romontschs 1950-1977: Bibliographisches Handbuch zur bündnerromanischen Sprache und Literatur, zur rätsch-bündnerischen Geschichte, Heimatkunde und Volkskultur, mit Ausblicken auf benachbarte Gebiete. Vol. I: Materialien, bearbeitet von Alexi Decurtins; Felix Giger; Hans, Stricker*. Cuera: Società Retorumantscha (1977) 288 S.; *Vol. II: Register, bearbeitet von Hans Stricker*. Chur: Società Retorumantscha (1978) 77 S. [Romanica Rætica, 1]
© ZrP 93 (1977) 650 [Baldinger, Kurt]; AAA 72 (1978) 339-340 [Pallabazzer, Vito]; BN 14 (1979) 471 [Mettmann, Walter]; Montfort 31 (1979) 248 [Zehrer, Josef]; SAVk 75 (1979) 76 [Wildhaber, Robert]; zu Vol. II: ZrP 95 (1979) 650 [Baldinger, Kurt]
- 47) DARDEL, ROBERT DE: *Les études romanes en Suisse (1945-1976)*. In: *VR 37* (1978) 1-104.
- 48) *Bibliographia Onomastica. Ladin (Romansh)*. In: *Onoma*. 1975-1976: 23 (1979) 540-543 [Stricker, Hans]; 1977-1978: 25 (1981) 200-202 [id.]; 1979-1981: 27 (1983-84) 194-196 [id.]; 1982-1984: 28 (1985-86) 269-271 [id.]; 1985-1987: 29 (1987-89) 296-298 [id.]; 1988-1989: 30 (1990-91) 214-215 [Gartmann, Ines]; 1990-1991: 31 (1992-93) 209-211 [id.]. [Onomastik und Toponomastik. Der Bd. 26 enthält keine bibliographischen Angaben.] [Onomastica e toponomastica. Il vol. 26 non contiene informazioni bibliografiche.]
- 49) DARDEL, ROBERT DE: *Romance studies in Switzerland*. In: POSNER, REBECCA (Hg.); GREEN, JOHN N. (Hg.): *Trends in Romance linguistics and philology. Bd. 4: National and regional trends in Romance linguistics and philology*. The Hague; Paris; New York: Mouton de Gruyter (1982) 9-41.
- 50) WIDMER, KUNO: *Bündnerromanisch 1977-1982. Bibliographischer Abriss, laufende Projekte, Sprachpolitik*. Chur: Società Retorumantscha (1982) 38 S.
- 51) *Publicaziuns rumantschas*. Cuera: Lia Rumantscha (1983) 23 S.
[Diese Bibliographie ist nach Stichwörtern gegliedert: Wörterbücher, Grammatiken, wissenschaftliche Publikationen, Biographien, Belletristik und Anthologien, Gedichte, Kinderbücher, Liederbücher, religiöse Bücher, Verschiedenes, Schallplatten und Musikkassetten.] [Questa bibliografia è ordinata per parole chiave: vocabolari, grammatiche, pubblicazioni scientifiche, biografie, narrativa e antologie, poesie, libri per bambini, libri di canzoni, libri religiosi, varie, dischi e musicassette.]

- ⟨52⟩ DECURTINS, ALEXI: *Die Erforschung des Bündnerromanischen: Stand, Entwicklung, Sprachplanung (1950-1983). Eine Übersicht*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen (1984)* 257-288.
[Forschungsbericht und Bibliographie.] [Rapporto di ricerca e bibliografia.]
- ⟨53⟩ LIA RUMANTSCHA (Hg.): *Bibliografia retorumantscha (1552-1984)*. Cuiria: Lia Rumantscha (1986) 640 S.
© SCL 38 (1987) 360-363 [Popescu-Marin, Magdalena]
- ⟨54⟩ LIVER, RICARDA: *Forschungen zum Bündnerromanischen heute und morgen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch (1987)* 49-59.
- ⟨55⟩ WIDMER, AMBROS: *English Publications on the Rheto-Romansh language and literature*. Mustér: [Eigenverlag] (1993) 6 S.
- ⟨56⟩ WALTHER, LUCIA: *Bündnerromanisch an der Schweizer Landesbibliothek und am Schweizerischen Literaturarchiv*. In: BAUERMEISTER, OLIVER (Hg.): *1895-1995 Miscellanea. Das Buch zum Jubiläum / Le livre du centenaire / Il libro del centenario / Il cudes dal tschentenari*. Bern: Schweizerische Landesbibliothek (1995) 192-202.
- ⟨57⟩ *100 onns Romania. 1896-1996: Dalla societad studentica all'unium culturala dalla Surselva catolica e dil Plaun: Revista e prevista*. Trun: Romania (1996) 123 S. [Sur]
[Kommentierte Bibliographie über die surselvische Schulliteratur der letzten 100 Jahre.] [Bibliografia commentata sulla letteratura scolastica sursilvana degli ultimi 100 anni.]
- ⟨58⟩ LIA RUMANTSCHA (Hg.): *Bibliografia dal rumantsch grischun*. Chur: Lia Rumantscha (1998) 41 S. [RG]
- ⟨59⟩ GORENKO, GALINA M.: *Las perscrutaziuns dl romontsch ella tradiziun filologica russa*. In: *ASRR 113 (2000)* 241-249.

1.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨60⟩ BATTISTI, CARLO: *Rassegna critica degli studi dialettologici ladino-altoatesini del 1919-1924*. In: *RLiR 1 (1925)* 414-439.
- ⟨61⟩ BATTISTI, CARLO: *Rassegna critica degli studi linguistici sull'Alto Adige nel quinquennio 1931-1936. Lingue prelatine*. In: *AAA 31 (1936)* 561-611.
- ⟨62⟩ KUEN, HEINRICH: *Die ladinischen Dolomitenmundarten in der Forschung der letzten zehn Jahre (1925-1935)*. In: *ZrP 57 (1937)* 481-520.
- ⟨63⟩ *Bibliografia dialettale. Trentino e Alto Adige (1962-1966)*. In: *BCDI 1 (1966)* 130-132 [Parlangèli, Oronzo]; *Trentino*. In: *BCDI 3 (1968)* 39-77 [Bertoldi, Tullio].
- ⟨64⟩ KUHN, ALWIN: *Die Innsbrucker Arbeiten zum Ladinischen (19. und 20. Jahrhundert)*. In: *VLMF 48 (1968)* 69-80. © I lavori ladini di Innsbruck (Otto- e Novecento). In: *Kg. Udine 1966, V Congresso ladino (1967)* 24-37.

- ⟨65⟩ BATTISTI, CARLO: *Autobibliografia*. Firenze: Olschki (1970) 56 S.
- ⟨66⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Recenti discussioni sul problema ladino*. In: *RID 1* (1977) 99-115.
[Kritische Diskussion von: Kg. Vich/Vigo di Fassa 1976, L'entità ladina dolomitica (1977) «4664» und von Sabbatini (1976) «120».] [Discussione critica di: Kg. Vich/Vigo di Fassa 1976, L'entità ladina dolomitica (1977) «4664» e di Sabbatini (1976) «120».]
- ⟨67⟩ MORODER, CRISTL: *Bibliografia essenziela per l'nseniamënt de lingaz y cultura*. In: *Ling. Cult. 3* (1985) 27-41.
- ⟨68⟩ KUEN, HEINRICH: *Die Erforschung des Wortschatzes der dolomitenladinischen Mundarten*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 225-245. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 340-360.
[Forschungsbericht. Besprochen werden insgesamt 86 Arbeiten.] [Rapporto di ricerca. Sono presi in considerazione complessivamente 86 lavori.]
- ⟨69⟩ KRAMER, JOHANNES: *Appunti sullo stato attuale delle ricerche sul ladino atesino*. In: *Fs. Cortelazzo, Manlio [La dialettologia italiana oggi]* (1989) 221-231.
[Der Hauptakzent liegt auf umfangreichere, in Ausarbeitung befindliche Projekte und auf Desiderata.] [L'accento principale è posto sui grandi progetti in corso di elaborazione e sui desiderata.]
© RID 20 (1996) 239 [Bauer, Roland]
- ⟨70⟩ EGGER, KURT: *Sprachforschung in Südtirol (1970-1992)*. In: *DSch 66* (1992) 764-779.
[Teil 2 der Arbeit behandelt das Thema: «Der Beitrag der Sprachwissenschaft zur Sprachplanung, dargestellt am Beispiel des Ladinischen» (S. 771-774).] [La seconda parte del lavoro tratta il tema: «Il contributo della linguistica alla pianificazione linguistica, illustrato sull'esempio del ladino» (p. 771-774).]
- ⟨71⟩ FORNI, MARCO: *Pitla bibliografia tematica en cont dla Ladinia dal 1980 al 1994 dantaldut dl raion de Gherdëina*. Urtijëi: Union di Ladins de Gherdëina (1994) 46 S. [Grd]
- ⟨72⟩ GOEBL, HANS: *Il problema dell'entità ladina delle Dolomiti in vent'anni di studi e ricerche: linguistica, storiografia, antropologia*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 43-68.
- ⟨73⟩ RETSCHITZEGGER, UTE: *Bergnamenbibliographie für Tirol*. In: ABTEILUNG FÜR RÄTOROMANISTIK (Hg.): *100 Jahre romanische Sprachwissenschaft in Innsbruck*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1999) 37-50 [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 12].
- ⟨74⟩ GOEBL, HANS: *Gröden und seine Sprache. Ein wissenschaftshistorischer Rück-, Über- und Ausblick zur "Questione ladina"*. In: *Kg. Urtijëi 1999, Werden einer Talschaft* (2000) 127-168. [Grd]
- ⟨75⟩ BAUER, ROLAND: *10 Jahre ladinistische Redaktionstätigkeit bei der «Rivista Italiana di Dialettologia» (Jahrgänge 20, 1996 - 29, 2005)*. In: *Ladinia 30* (2006) 297-318.
© RID 32 (2008) 274 [Bernhard, Gerald]

- ⟨76⟩ KRAMER, JOHANNES: *Cento anni di studi linguistici alpini rispecchiati sulle pagine dell'«Archivio per l'Alto Adige»*. In: *AAA 101* (2007) 15-26.
- ⟨77⟩ PALLABAZZER, VITO: *Il ladino attraverso i volumi dell'«Archivio per l'Alto Adige»*. In: *AAA 101* (2007) 123-136.
- ⟨78⟩ BAUER, ROLAND: «Ladinia» - Sföi cultural dai Ladins dles Dolomites. *Geschichte, Gegenwart und Zukunftsperspektiven einer Zeitschrift*. In: *Ladinia 33* (2009) 79-93.

1.2.-V Ladino bellunese

- ⟨79⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Bibliografia cadorina*. In: *AIV 71* (1962/63) 259-261. [Cad]
- ⟨80⟩ SCLIPPA, PIER GIORGIO: *Il Cadore nelle riviste della Società Filologica Friulana*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); MAJONI, ERNESTO (Hg.): *Dolomites. Pieve di Cadore: 86ⁿ congrès (20 settembar 2009)*. Udine: Società Filologica Friulana (2009) 423-428. [Cad]

1.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨81⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Studi sul friulano*. In: *SG 16* (1954) 49-63. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 439-475.
- ⟨82⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Lo stato attuale degli studi sul friulano*. In: *Ce fastu? 31* (1955) 59-72.
- ⟨83⟩ VOLPINI, GIULIANA: *Contributo alla bibliografia ragionata dei dialetti friulani*. Tesi di laurea Padova (1957/58) 486 S.
- ⟨84⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il contributo della SFF agli studi linguistici*. In: *Ce fastu? 39* (1963) 22-54.
- ⟨85⟩ *Bibliografia dialettale italiana. Friuli-Venezia Giulia, dialetti friulani (1962-1966)*. In: *BCDI 1* (1966) 135-136 [Parlangèli, Oronzo].
- ⟨86⟩ KROLLER, FRANZ: *Saggio di bibliografia in lingua tedesca sul goriziano*. In: *SG 39* (1966) 9-41.
- ⟨87⟩ CORTELAZZO, MANLIO: *Tesi di laurea e di perfezionamento d'interesse dialettologico nell'Istituto di Glottologia dell'Università di Padova*. In: *BCDI 2* (1967) 75-93.
- ⟨88⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il friulano*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 37-52. [Gesamtüberblick über die friaulische Linguistik und über die wissenschaftlichen Arbeiten friaulischer und ausländischer Wissenschaftler.] [Panoramica generale sulla linguistica friulana e sui lavori scientifici di studiosi friulani e esteri.]
- ⟨89⟩ FRAU, GIOVANNI: *Vecchi e nuovi studi di grammatica friulana*. In: *SLF 4* (1974) 136-148.

- ⟨90⟩ NAZZI, GIANNI: *Il catechisim furlan. Cens des edizions dal 1700 e dal 1800*. Gurize; Pordenon; Udin: Clape Culturâl Aquilee (1977) 8 S.
[Bibliographie der friaulischen Katechismen, die zwischen dem 18. und 19. Jahrhundert erschienen sind.] [Bibliografia dei catechismi friulani pubblicati tra il XVIII e il XIX secolo.]
- ⟨91⟩ ZOLLI, PAOLO: *Le traduzioni della Bibbia in friulano. Materiali per una bibliografia*. In: *FiLM* 8 (1986) 307-318.
- ⟨92⟩ FRAU, GIOVANNI: *Dieci anni di dialettologia nelle regioni d'Italia. 8: Friuli*. In: *RID* 11 (1987) 337-349.
- ⟨93⟩ FRAU, GIOVANNI: *Nuove iniziative e studi linguistici per la conoscenza, la tutela e la valorizzazione del friulano*. In: CORTELAZZO, MANLIO (Hg.): *Guida ai dialetti veneti X*. Padova: CLEUP (1988) 181-199.
- ⟨94⟩ FRAU, GIOVANNI: *Prospettive per gli studi linguistici friulani*. In: *Fs. Cortelazzo, Manlio [La dialettologia italiana oggi]* (1989) 245-255.
[Hauptsächlich Desiderata.] [Elenca in particolare dei desiderata.]
- ⟨95⟩ ILIESCU, MARIA: *Dix années de linguistique frioulane (1977-1987)*. In: *RLiR* 53 (1989) 463-479.
- ⟨96⟩ KITZMÜLLER, HANS: *Note per un saggio di bibliografia in lingua tedesca sul Friuli*. In: SGUBIN, ERALDO (Hg.); MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *Friül di soreli jevât. Setante ains di storie, di culture, di Filologjche (1919-1989). 66ⁿ congrès (26 novembar 1989)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1989) 333-342.
© Panarie 86-87 (1990) 92-93 [Bertossi, Silvano]
- ⟨97⟩ PERESSI, LUCIO: *Guida bibliografica per la Scuola Friulana*. Udine: Società Filologica Friulana (1996) 29 S.
- ⟨98⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO; DE CLARA, LICIO; PITTANA, ANGELO M.: *Contribuzion par une bibliografie (1945-1997)*. Udine: Forum (1998) 128 S.
- ⟨99⟩ PERESSI, LUCIO: *L'attività editoriale della Filologica (1919-1998)*. In: *Ce fastu?* 75 (1999) 365-394.
- ⟨100⟩ VICARIO, FEDERICO: *La Società Filologica Friulana e gli studi linguistici*. In: *Ce fastu?* 75 (1999) 319-330.
- ⟨101⟩ DENTESANO, ERMANNO: *Compendio di bibliografia per la toponomastica friulana*. Udin: Societât Filologjche Furlane (2006) 233 S. [Strumenti, 8].
© SotN 59, 2 (2007) 122-123 [Finco, Franco]; MLad 32 (2008) 205-210 [Del Magno, Silvia]
- ⟨102⟩ PITTANA, ANGELO M.: *Bibliografia scelta in lingua friulana*. In: *Sb. Cisilino, William [Friulano lingua viva]* (2006) 355-371.
- ⟨103⟩ VICARIO, FEDERICO: *«Ladinia» guarda a est. Contributi della rivista agli studi friulani*. In: *Ladinia* 30 (2006) 285-296.
[Kommentierte Zusammenstellung der in der Zeitschrift «Ladinia» veröffentlichten Beiträge zum Friaulischen.] [Elenco commentato dei contributi riguardanti il friulano pubblicati nella rivista «Ladinia».]
© RID 32 (2008) 273-274 [Bernhard, Gerald]

- ⟨104⟩ VICARIO, FEDERICO: *La Società Filologica Friulana e gli studi ladini*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); MAJONI, ERNESTO (Hg.): *Dolomites. Pieve di Cadore: 86ⁿ congrès (20 setembar 2009)*. Udine: Società Filologica Friulana (2009) 413-422.

2. Allgemeines / Questioni generali

2.-1 Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨105⟩ SPESCHA, PLACIDUS: *Die Rhäto-Hetruskische Sprache. Ein Beitrag zu deren Geschichte*. In: *Isis 1* (1805) 24-33.
- ⟨106⟩ FERNOW, CARL LUDWIG: *Römische Studien. Vol. III*. Zürich: Gessner (1808) 571 S.
[Das Kapitel «Mundarten der italienischen Sprache» (S. 211-543) enthält auch mehrere Hinweise zu den rätoromanischen Idiomen.] [Il capitolo «Mundarten der italienischen Sprache» (p. 211-543) contiene anche diversi riferimenti agli idiomi retoromanzi.]
- ⟨107⟩ WALTER, FERDINAND: *De Romanensibus Helvetiae et Teriolis gentibus*. In: *Programm des Friedrich-Wilhelms-Gymnasiums* (1832) 1-19.
- ⟨108⟩ RUFINATSCHA, PIRMIN: *Über Ursprung und Wesen der Romaunschen Sprache*. In: *Programm des k.k. Gymnasiums in Meran* (1853) 3-18.
- ⟨109⟩ SULZER, GIUSEPPE GIORGIO: *Dell'origine e della natura dei dialetti comunemente chiamati romanici messi a confronto coi dialetti consimili esistenti nel Tirolo*. Trento: Perini (1855) 321 S.
- ⟨110⟩ MARTINEAU, RUSSEL: *On the Romonsh or Rhaetian language in the Grisons and Tirol*. London: Trübner (1882) 39 S.
[Kleine vergleichende Phonetik und Grammatik des Surselvischen, des Engadinischen und des Grödnerischen.] [Piccola fonetica e grammatica comparativa del sursilvano, dell'engadinese e del gardenese.]
- ⟨111⟩ MOURIN, LOUIS: *Met linguïstische belangstelling in de Graubünden en Dolomieten*. In: *Alumni 19* (1950) 39-50.
- ⟨112⟩ HERCZEG, GYULA: *A ladin nyelv [Die ladinische Sprache]*. In: *Filológiai Közlöny 13* (1959) 457-464.
[Allgemeine Darstellung des Rätoromanischen, wobei v.a. das Bündnerromanische und das Dolomitenladinische berücksichtigt werden.] [Introduzione generale al retoromanzo con particolare riguardo al romancio grigionese ed al ladino dolomitico.]
- ⟨113⟩ RIEDL, FRANZ HIERONYMUS: *Die Alpenromanen*. In: *Der Donauraum. Zeitschrift des Forschungsinstitutes für den Donauraum 7* (1962) 253-270.
- ⟨114⟩ SCHÜRR, FRIEDRICH: *Die Alpenromanen*. In: *VR 22* (1963) 100-126. © Id.: *Probleme und Prinzipien romanischer Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr (1971) 325-342 [Tübinger Beiträge zur Linguistik 24].

- [“Frage, ob und unter welchen geopolitischen, historischen Bedingungen sich im Alpenraum eine besondere romanische Sprache und ein dazugehöriges Volkstum ausgebildet hat” (S. 100).] [“Domanda se e sotto quali condizioni geopolitiche e storiche si siano formati nell’arco alpino una particolare lingua romanza e una etnia relativa a tale lingua.” (p. 100).]
- ⟨115⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I ladini ed il problema di un popolo retoromanzo*. In: *La geografia nelle scuole. Rivista dell’Associazione Italiana Insegnanti di Geografia*. Novara: Istituto Geografico De Agostini (1968) 20-33.
- ⟨116⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Strutture intime del ladino*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 65-79.
- ⟨117⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Delle varie accezioni ed estensioni di ‘ladino’*. In: *Atti del Convegno sui Dialecti del Trentino (Trento, 17-19 ottobre 1969)*. Trento: Edizioni del Centro Culturale «Fratelli Bronzetti»; Centro di Studi turistici della Città di Trento (1971) 3-18. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 157-191.
- ⟨118⟩ LIVER, RICARDA: *‘Romontsch/rumantsch’ und ‘ladin’. Zur Geschichte der Sprachbezeichnungen in der Rätoromania*. In: *BM* (1974) 33-43.
- ⟨119⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Evoluzione linguistica e culturale dei paesi alpini*. In: BORST, ARNO (Hg.); TELLENBACH, GERD (Hg.) et al.: *Le Alpi e l’Europa. Atti del Convegno promosso e organizzato dalla Giunta regionale della Lombardia (Milano, 4-9 ottobre 1973). Vol. 4: Cultura e politica*. Bari: Laterza (1975) 127-167.
- ⟨120⟩ SABBATINI, GIANPAOLO: *I Ladini. Come è nato e come si estingue un popolo. Friuli, Dolomiti, Grigioni*. Firenze: Cipriani (1976) 120 S. © RID 1 (1977) 99-115 [Zamboni, Alberto]
- ⟨121⟩ TOSCANI, IGNAZIO: *Die Bedeutung des Alpenromanischen für den romanistischen Sprachenkanon. Eine didaktische Überlegung*. In: MAIR, WALTER (Hg.); SALLAGER, EDGAR (Hg.): *Sprachtheorie und Sprachenpraxis. Festschrift für Henri Vernay zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1979) 413-425 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 112].
[Zusammenfassende Darstellung der wichtigsten rätoromanischen Dialekte, Merkmale und Probleme.] [Descrizione riassuntiva dei dialetti retoromanzi, delle loro caratteristiche e dei problemi più importanti.]
- ⟨122⟩ MESSNER, DIETER: *Rätoromanisch*. In: *Ladinia* 5 (1981) 5-14.
- ⟨123⟩ ILIESCU, MARIA: *Le ‘rhétoroman’*. In: *RRL* 27 (1982) 143-145. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 195-198.
- ⟨124⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Alcune osservazioni sul “retoromanzo”*. In: *Linguistica* 22 (1982) 3-56. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Studi bellunesi] (1992) 309-355.
- ⟨125⟩ KRONSTEINER, OTTO: *“Alpenromanisch” aus slawistischer Sicht*. In: *DSS* 3 (1983) 27-48. © Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen (1984) 73-93.

- ⟨126⟩ MESSNER, DIETER: *Überlegungen zum Rätoromanischen*. In: *BRPh* 22 (1983) 131-137.
- ⟨127⟩ CAMARTIN, ISO: *Nichts als Worte? Ein Plädoyer für Kleinsprachen*. Zürich; München: Artemis (1985) 299 S.
 © ASNS 225 (1988) 473-474 [Holtus, Günter]; RF 100 (1988) 345-347 [Marxgut, Werner]; ZDL 55 (1988) 122-123 [Müller, Wulf]
- ⟨128⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Rätoromanisch oder Ladinisch? Dolomitenladinisch = Sellaladinisch = Zentralladinisch = Zentralrätoromanisch? Einige Bemerkungen zu einem terminologischen Streit*. In: *Ladinia* 12 (1988) 5-16.
- ⟨129⟩ MARKEY, THOMAS L.: *Ladin and other relict language forms in the eastern Alpine region*. In: FISIÁK, JACEK (Hg.): *Historical dialectology. Regional and social*. Berlin: Mouton de Gruyter (1988) 357-375 [Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 37].
- ⟨130⟩ GSELL, OTTO: *Die Kirchen und die romanischen Minderheiten von Graubünden bis Friaul*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Die romanischen Sprachen und die Kirchen. Romanistisches Kolloquium III*. Tübingen: Narr (1990) 125-143 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 343].
 © RID 25 (2001) 414-415 [Bauer, Roland]
- ⟨131⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *La genesi del retoromanzo (o ladino)*. Tübingen: Niemeyer (1991) 71 S. [Beihefte zur ZrP, 238].
 © AAA 85 (1991) 355-358 [Pallabazzer, Vito]; MLad 15 (1991) 387-392 [Plangg, Guntram A.]; Ce fastu? 68 (1992) 140-142 [Rocchi, Luciano]; DSch 66 (1992) 784-787 [Plangg, Guntram A.]; Kratylos 37 (1992) 105-112 [Belardi, Walter]; Ladinia 16 (1992) 207-221 [Gsell, Otto]; LN 53 (1992) 96 [Ghinassi, Ghino]; RLiR 56 (1992) 227-234 [Goebel, Hans]; STrSS 71 (1992) 321-329 [Mastrelli Anzilotti, Giulia]; VR 51 (1992) 271-274 [Liver, Ricarda]; Eeth 50 (1993) 103-106 [Kattenbusch, Dieter]; NRO 21-22 (1993) 205 [Sindou, Raymond]; Linguistica 34 (1994) 154-156 [Skubic, Mitja]; Salesianum 56 (1994) 621-622 [Bracchi, Remo]; ZrP 110 (1994) 332-341 [Kramer, Johannes]
- ⟨132⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Qualche considerazione sul "retoromanzo"*. In: *Linguistica* 31 (1991) 331-339 [Fs. Tekavčić, Pavao].
- ⟨133⟩ ROGERS, KENNETH H.: *Rheto-Romance: the geolinguistics of three Romance languages*. In: *Geolinguistics* 20 (1994) 110-118.
- ⟨134⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il retoromanzo e la storia*. In: AMBROSIANI, RICCARDO (Hg.); BOLOGNA, MARIA PATRIZIA (Hg.); MOTTA, FILIPPO (Hg.); ORLANDI, CHATIA (Hg.): *Scribthair a ainm n-ogaim. Scritti in memoria di Enrico Campanile*. Pisa: Pacini (1997) 745-756.
- ⟨135⟩ GOEBL, HANS: *Vergleichende ethnolinguistische Betrachtungen zu den romanischen Minderheiten im Alpenraum*. In: WERLEN, IWAR (Hg.): *Mehrsprachigkeit im Alpenraum*. Aarau: Sauerländer (1998) 17-33 [Sprachlandschaft, 22].
- ⟨136⟩ KRAMER, JOHANNES: *Latinus - ladino, nome di lingua parlata in Italia e nelle Alpi*. In: *Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi* (1998) 165-174. © Sb. Pellegrini,

- Giovan Battista [Silloge] (2000) 59-68 © Latinus als Sprachname in Italien und in den Alpen. In: Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi (1998) 175-183; Latinus in der zentralalpiner Romanität. In: Id.: Die Sprachbezeichnung "Latinus" und "Romanus" im Lateinischen und Romanischen. Berlin: Schmidt (1998) 106-115.
 © BN 35 (2000) 335-338 [Lengert, Joachim]; RID 24 (2000) 300 [Kattenbusch, Dieter]; RF 112 (2000) 301-302 [Schönberger, Axel]; VR 60 (2001) 245-246 [Prasuhn, Elke]
- ⟨137⟩ GOEBL, HANS: *Il n'y a rien de nouveau sous le soleil. Remarques relatives à la pérennité de quelques problèmes minoritaires*. In: WEBER, PETER J. (Hg.): *Contact+Confli(c)t. Language planning and minorities / L'aménagement linguistique / Sprachplanung und Minderheiten / Taalbeleid en minderheden*. Bonn: Dümmler (1999) 29-45.
 © RID 25 (2001) 413 [Diémoz, Federica; Maître, Raphaël]
- ⟨138⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Die Rätoromania im Internet*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 81-87.
- ⟨139⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Bezeichnungen für die Sprachen der Italo-romania und des Ostalpenraumes / Désignations des langues de l'Italoromania et des Alpes orientales*. In: *Romanische Sprachgeschichte 1* (2003) 164-168.
- ⟨140⟩ KREFELD, THOMAS: *Geschichte der Reflexion über die romanischen Sprachen: Friaulisch, Ladinisch, Bündnerromanisch / Histoire de la réflexion sur les langues romanes: le frioulan, le ladin, le romanche*. In: *Romanische Sprachgeschichte 1* (2003) 197-208.

2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨141⟩ PLANTA, JOSEPH: *An account of the Romansch language*. In: *Philosophical transactions of the Royal Society of London 66* (1776) 129-157. © Geschichte der romanschen Sprache. Chur: Neue typographische Gesellschaft (1776) 63 S. [Die deutsche Übersetzung wurde neu hg. und mit einem Vorwort versehen von Harald Haarmann. Hamburg: Buske (1983) 63 S. [Linguarum minorum documenta historiographica, 5].] [La traduzione tedesca è stata ripubblicata e introdotta da Harald Haarmann. Hamburg: Buske (1983) 63 p. [Linguarum minorum documenta historiographica, 5].]
- ⟨142⟩ COXE, WILLHELM: *Travels in Switzerland. Vol. III*. London: T. Cadell (1789) 26-68; 227-236; 269-300. © Voyage en Suisse et chez les Grisons. Par M. William Coxe. Lausanne: Grasset (1790). Dans le vol. III, p. 334-370: Lettre 66: «Languages des Grisons - sur-tout le Roman - son antiquité - son origine - & deux principaux dialectes»; Briefe über den ... Zustand der Schweiz. Von Wilh. Coxe. Im Bd. III, S. 269-300: 23. Brief: «Sprachen der Graubündtner; besonders die Romanische. Ihr Altertum, Ursprung und zwey Hauptdialekte». 1794 durch ein «Vocabulary» (S. 410) und eine «Bibliographie» ergänzt. © Neues Schweitzersches Museum 1 (1793) 141-158; 227-238; 473-482 [Lehmann, Heinrich Ludwig]

- ⟨143⟩ LEHMANN, HEINRICH LUDWIG: *Sprache im Bündlerland überhaupt, und besonders im Domleschg*. In: *Patriotisches Magazin von und für Bünden als ein Beitrag zur näheren Kenntniss dieses auswärts noch so unbekanntes Landes*. Bern: Haller (1790) 109-123. [Sut]
- ⟨144⟩ LEHMANN, HEINRICH LUDWIG: *Über die Romanische Sprache und ihre Litteratur*. In: ID.: *Die Republik Graubünden. Bd. 2*. Brandenburg: Leich (1799) 102-119.
- ⟨145⟩ TRUOG, LEONHARD: *Historisch-grammatikalische Bemerkungen über die romanische Sprache und ihre verschiedenen Dialekte im Kanton Graubünden*. In: *Litterarisches Archiv der Akademie zu Bern 1* (1807) 391-409.
- ⟨146⟩ CHRISTMANN, WILHELM LUDWIG: *Nachricht von der sogenannten romanischen Sprache in Graubünden*. Leipzig: Hartmann (1819) 68 S.
- ⟨147⟩ BÖTTIGER, CARL WILLHELM: *Rhetoromanska språkets dialekter under inseende kommer att offentlig förvaras af Ludvig Alex Rosenkrantz Balchen*. Uppsala: Wahlström & C. (1853) 80 S.
- ⟨148⟩ ANDEER, JUSTUS: *Über Ursprung und Geschichte der Rhaeto-Romanischen Sprache*. Chur: Hitz (1862) 156 S.
- ⟨149⟩ BARONZI, GEORGE: *Despre dialectul român din unele cantoane ale Elveției*. In: ID.: *Opere complete Vol. I*. Galați: Nebunely (1872) 177-188.
- ⟨150⟩ HUONDER, JOSEF: *Ina uisa e l'autra sur de nossa romontsch*. In: *Ischi 1* (1897) 45-71.
- ⟨151⟩ GAUCHAT, LOUIS: *Sprachgeschichte eines Alpenüberganges (Furka-Oberalp)*. In: *ASNS 117* (1906) 345-361. [Sur]
- ⟨152⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Rätoromanisch*. In: BOREL, MAURICE (Hg.); ATTINGER, VICTOR (Hg.); KNAPP, CHARLES (Hg.): *Geographisches Lexikon der Schweiz. Vol. V*. Neuenburg: Attinger (1908) 90-94. © Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 1-17.
- ⟨153⟩ JABERG, KARL: *Kultur und Sprache in Romanisch-Bünden. Akademischer Vortrag, gehalten am 4. Februar 1921*. Bern: Haupt (1921) 22 S. © Id.: *Sprachwissenschaftliche Forschungen und Erlebnisse. Bd. 1*. Paris; Zürich; Leipzig: Droz; Niehans (1937) 35-55 [Romanica Helvetica, 6].
- ⟨154⟩ JUD, JAKOB: *Allocution*. In: *RLiR 7* (1931) 73-79.
[Kurze geschichtliche Darstellung des Bündnerromanischen. Skizze der bündnerromanischen Philologie. Anführung der Arbeiten von Robert von Planta.] [Breve descrizione storica del romancio grigionese. Schizzo di filologia romancia grigionese. Citazione dei lavori di Robert von Planta.]
- ⟨155⟩ LANSSEL, PEIDER: *I retoromanci*. Milano: Hoepli (1935) 33 S. © Die Rätoromanen. Frauenfeld: Hueber (1936) 33 S.; Les Rhétoromans. Neuchâtel: Éditions de la Baconnière (1936) 33 S.; Ils Retorumantschs. Samaden: Fögl

- d'Engiadina (1936) 33 S.; The Raeto-Romans. Chur: Bischofsberger (1937) 33 S.
 [Kurzgefaßte, gute Darstellung.] [Illustrazione breve ma buona.]
- ◁156> ALIG, OSKAR: *Der Irredentismus und das Rätoromanische*. In: *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse* 6 (1938) 341-349.
- ◁157> FLEINER, FRITZ: *Die vierte Landessprache*. In: *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse* 6 (1938) 337-340.
- ◁158> JUD, JAKOB: *Zur Eigenart und Geschichte des Rätoromanischen Graubündens*. In: *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse* 6 (1938) 350-355.
 [Auf den S. 373-374 folgt eine Edition der «Einsiedler Interlinearversion».] [Alle p. 373-374 segue un'edizione della «Versione interlineare di Einsiedeln».]
- ◁159> NIEDERMANN, MAX: *Le Romanche*. In: *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse* 6 (1938) 330-334.
- ◁160> JABERG, KARL: *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche*. In: *Mélanges de linguistique offerts à Charles Bally*. Genève: Georg (1939) 283-292.
- ◁161> PENZOLDT, PETER: *Romansch, "Linguarum Latinarum Latinissima"*. In: *CJ* 49 (1953-54) 261-264.
- ◁162> TÖNJACHEN, RUDOLF OLAF: *La fundaziun dal Chantun Grischun e sias consequenzas pel rumantsch*. Samedan: Stamparia Engiadinaisa (1956) 45 S.
- ◁163> BEZZOLA, RETO RUDOLF: *Wesen und Problematik der vierten Landessprache*. Zürich: Schweizerischer Lehrerverein (1958) 27 S. [Schriften des Schweizerischen Lehrervereins, 33].
- ◁164> DECURTINS, ALEXI: *La Suisse rhétoromane et la défense de sa latinité*. Fribourg: Éditions Universitaires (1959) 32 S. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 126-144.
- ◁165> MÜLLER, ISO: *Glanz des rätischen Mittelalters*. Chur: Calven (1971) 111 S. [Kristallreihe, 6].
- ◁166> OVERBECK, BERNHARD: *Geschichte des Alpenrheintals in römischer Zeit auf Grund der archäologischen Zeugnisse. Teil I: Topographie, Fundvorlage und historische Auswertung*. München: Beck (1982) 268 S. + 45 Tafeln; *Teil II: Die Fundmünzen der römischen Zeit im Alpenrheintal und Umgebung* (1973) 233 S.
- ◁167> MÜTZENBERG, GABRIEL: *Destin de la langue et de la littérature rhéto-romanes*. Lausanne: L'Age d'Homme (1974) 168 S. © ²⁺Lausanne: L'Age d'Homme (1992) 230 S. [Collection Poche Suisse, 103].
- ◁168> AVERY, JOHN B.: *An introduction to Swiss Romansh*. Coventry: s.e. (1975) 423 S.

- ◁169▷ KREUTZER, KÄTHE: *Das Rätoromanische Graubündens*. In: OROZ ARIZCUREN, FRANCISCO J. (Hg.): *Romania cantat. Lieder in alten und neuen Chorsätzen mit sprachlichen, literarischen und musikwissenschaftlichen Interpretationen. Gerhard Rohlf's zum 85. Geburtstag gewidmet. Vol. 2: Interpretationen*. Tübingen: Narr (1980) 165-187.
[Stellung des Rätoromanischen in der Romania und in der Romanistik. Die Arbeit berücksichtigt nicht die sehr umfangreiche Bibliographie zu diesem Problem.] [Discute la posizione del retoromanzo nella Romània e nella romanistica. Il lavoro non considera la vasta bibliografia relativa a questo problema.]
- ◁170▷ BUNDI, MARTIN: *Zur Besiedlungs- und Wirtschaftsgeschichte Graubündens im Mittelalter*. Chur: Calven (1982) 693 S. © 1989.
- ◁171▷ CAMARTIN, ISO: *Die Beziehungen zwischen den schweizerischen Sprachregionen*. In: SCHLÄPFER, ROBERT (Hg.): *Die viersprachige Schweiz*. Aarau: Sauerländer (1982) 301-351. © 2000.
- ◁172▷ GREGOR, DOUGLAS BARTLETT: *Romontsch. Language and literature. The Sur-silvan Raeto-Romance of Switzerland*. Cambridge; New York: Oleander Press (1982) VIII, 388 S. [Oleander Language and Literature, 11]. [Sur] © ASNS 237 (1985) 200-201 [Diekmann, Erwin]; Rjb 36 (1985) 167-172 [Widmer, Kuno]; ZrP 102 (1986) 234-240 [Linder, Karl Peter]
- ◁173▷ STRICKER, HANS: *La Rezia bassa ed il suo contributo alla storia del romancio*. In: MARTINONI, RENATO (Hg.); RASCHÈR, VITTORIO F. (Hg.): *Problemi linguistici nel mondo alpino. Ticino-Grigioni-Italia. Atti del Convegno di studi in onore di Konrad Huber (Robiei, 4-5 luglio 1981)*. Napoli: Liguori (1983) 126-137 [Romanica Neapolitana, 12].
- ◁174▷ DECURTINS, ALEXI: *Die rätoromanische Sprache (Entwicklung, Idiome, Problematik, Ausblick)*. In: REGIERUNG DES KANTONS GRAUBÜNDEN (Hg.): *Graubünden / Grigioni / Grischun*. Chur: Erziehungsdepartement Graubünden (1984) 61-69. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 9-26 © Il lungatg romontsch (svilup, idioms, problematica, perspectivas). In: Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha] (1993) 10-27.
- ◁175▷ DERUNGS-BRÜCKER, HEIDI: *Renaschientscha retoromontscha 1919-1938*. In: *ASRR 100* (1987) 247-269.
- ◁176▷ BÜHLER, LINUS: *Das Rätoromanische. Zur Geschichte einer bedrohten Kleinsprache*. Zug: Speck (1988) 26 S. [Veröffentlichung der Kantonsschule Zug, 3].
- ◁177▷ DAZZI, ANNA-ALICE; GROSS, MANFRED: *Il retoromancio nei Grigioni: dialetti e lingue scritte. Situazione attuale, problemi, prospettive*. In: MENIS, GIAN CARLO (Hg.): *Cultura in Friuli. Atti del Convegno Internazionale di Studi in omaggio a Giuseppe Marchetti (1902-1966)*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) 285-292.

- ⟨178⟩ MATHIEU, JON: *Die Organisation der Vielfalt. Sprachwandel und Kulturbewegungen in Graubünden seit dem Ancien Régime*. In: *BM* (1988) 153-170.
- ⟨179⟩ SOLÈR, CLAU: *Aspects du romanche parlé aux Grisons*. In: *Mois Suisse. Les rapports entre les différentes communautés linguistiques de quelques cantons plurilingues: Fribourg-Valais-Tessin-Grisons. Nouvelle série du Bulletin de l'Institut National Genevois* 29 (1988) 129-133.
- ⟨180⟩ BETZ, MANFRED: *Das Rätoromanische Graubündens als Minoritätensprache*. In: DRESCHER, HORST WILHELM (Hg.); VÖLKELE, HERMANN (Hg.): *Nationalism in Literature / Literarischer Nationalismus*. Frankfurt a. M.: Lang (1989) 367-372.
- ⟨181⟩ SOLÈR, CLAU: *Le romanche, un laboratoire contrôlé (presque) totalement?* In: *TermN* 6 (1991) 24-31.
- ⟨182⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Sieben Punkte einer konsequenten Sprachpolitik: Die Rätoromanen*. In: SCHRUIFF, FRANJO (Hg.): *Brücken statt Mauern / Bridges instead of walls / Mosti namjesto zidin. Minderheiten in Zentraleuropa. Jahrbuch der Jugend Europäischer Volksgruppen 1992-93*. St. Margarethen: Kanika (1993) 88-99.
- ⟨183⟩ KRAAS, FRAUKE: *Zur regionalen Stabilität des Rätoromanischen in Graubünden*. In: EICHINGER, LUDWIG M. (Hg.): *Sprachkontakte. Konstanten und Variablen*. Bochum: Brockmeyer (1993) 99-111.
- ⟨184⟩ CATHOMAS, BERNARD; PEDRETTI, BRUNO: *Rätoromanische Schweiz*. In: BICKEL, HANS (Hg.); SCHLÄPFER, ROBERT (Hg.): *Mehrsprachigkeit - eine Herausforderung*. Aarau: Sauerländer (1994) 343-370.
© Eeth 53 (1996) 177-181 [Cichon, Peter]
- ⟨185⟩ OETZEL, ANNETTE: *Rätoromanisch: Wald oder nur Bäume?* In: BERKENBUSCH, GABRIELE (Hg.); BIERBACH, CHRISTINE (Hg.): *Soziolinguistik und Sprachgeschichte - Querverbindungen. Brigitte Schlieben-Lange zum 50. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1994) 99-109 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 398].
- ⟨186⟩ EGLOFF, PETER: *Orsal e harabet. Stirbt das Rätoromanische?* In: *Turicum* 6 (1995) 50-51.
- ⟨187⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Le romanche en péril? Evolution et perspective*. Bern: Office Fédéral de la Statistique (1996) 350 S.
© Eeth 55 (1998) 158-161 [Fröhlich, Harald]
- ⟨188⟩ GROSS, MANFRED; CATHOMAS, BERNARD; FURER, JEAN JACQUES: *Rätoromanisch. Facts & Figures*. Chur: Lia Rumantscha (1996) 64 S. © 2+2004, 106 S.
© Il rumantsch / Il retoromancio. Coira: Lia Rumantscha (1996) 64 S.
- ⟨189⟩ MULJAČIĆ, ŽARKO: *Una menzione del romanzo grigionese dell'847*. In: *Ladinia* 20 (1996) 183-185. [Sur]
- ⟨190⟩ BAUR, ARTHUR: *Viva la Grischia! Ein Wegweiser für das Bündnerromanische*. Frauenfeld: Huber (1997) 134 S.

- ⟨191⟩ LÜDI, GEORGES (Hg.); WERLEN, IWAR (Hg.); FRANCESCHINI, RITA (Hg.) et al.: *Die Sprachenlandschaft Schweiz*. Bern: Bundesamt für Statistik (1997) 650 S.
[Relevant ist insbesondere das 2. Kapitel: «Die Sprachgrenzen.»] [Rilevante è soprattutto il secondo capitolo: «I confini linguistici».]
- ⟨192⟩ EGLOFF, PETER: Orsal e harabet. *Zur Pasteurisierung von Sprache*. In: *LuK 325-326* (1998) 70-71.
- ⟨193⟩ PULT, CHASPAR: *Esperienze delle comunità reto-romance dal secondo dopoguerra fino ad oggi*. In: *Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto* (1998) 131-139.
- ⟨194⟩ RIATSCH, CLÀ: *Dossier: Rätoromanen*. In: *LuK 325-326* (1998) 53-55.
- ⟨195⟩ KRAAS, FRAUKE: *Geographische Informationssysteme (GIS) in der sprachgeographischen Erforschung: Ein methodisches Konzept zur Erfassung der veränderten Sprachsituation des Rätoromanischen in Graubünden (Volkszählungsergebnisse 1990)*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 78-93.
- ⟨196⟩ LIVER, RICARDA: *Rätoromanisch. Eine Einführung in das Bündnerromanische*. Tübingen: Narr (1999) 191 S. [Narr Studienbücher].
© Eeth 57 (2000) 183-186 [Goebl, Hans]; VR 59 (2000) 270-274 [Kramer, Johannes]; RJb 52 (2001) 253-255 [Schmitt, Christian]
- ⟨197⟩ LIVER, RICARDA: *Das Bündnerromanische*. In: BICKEL, HANS (Hg.); SCHLÄPFER, ROBERT (Hg.): *Die viersprachige Schweiz*. Aarau: Sauerländer (2000) 211-234.
- ⟨198⟩ ECKHARDT, OSKAR: *Viva! Mitten ins Leben*. In: *Bjb 43* (2001) 119-120.
- ⟨199⟩ CORAY, RENATA: *Rätoromanische Mythen im öffentlichen Diskurs. Die Stellung des Bündnerromanischen in der Schweizer Sprachenpolitik*. In: *Ladinia 26-27* (2002-03) 121-139.
- ⟨200⟩ JOOS, JULIA: *Zum potentiellen Einfluss des Rumantsch Grischun auf die rätoromanische Identität. Betrachtung einer Identitätssituation im Ausnahmezustand*. Bern: Institut für Ethnologie (2002) 17 S. [RG]
- ⟨201⟩ KILLIAS, MARTIN: *Tgei pudessan ils Romontschs emprender dils auters lungatgs minoritars en Svizra?* In: MIETH, DIETMAR (Hg.); PAHUD DE MORTANGES, RENÉ (Hg.): *Recht, Ethik, Religion. Der Spannungsbogen für aktuelle Fragen, historistische Vorgaben und bleibende Probleme. Festgabe für Bundesrichter Dr. Giusep Nay zum 60. Geburtstag*. Luzern: Exodus (2002) 249-257.
- ⟨202⟩ CARIGIET, WERNER: *Istorgia dal linguatg rumantsch. Dal temp preroman fin a l'entschatta da la tradiziun litterara*. Cuir: Scola chantunala (2003) 59 S.
- ⟨203⟩ CORAY, RENATA: "Chara lingua de la mamma". *Romansh in Switzerland*. In: CHARNLEY, JOY (Hg.); PENDER, MALCOLM (Hg.): *Living with languages. The contemporary Swiss model*. Oxford: Lang (2003) 9-32.
- ⟨204⟩ BUNDI, MARTIN: *Memorandum zum Schicksal der rätoromanischen Sprache an der Wende des 20. zum 21. Jahrhundert*. Chur: [Eigenverlag] (2005) 31 S.

- ⟨205⟩ LECHMANN, GION: *Rätoromanische Sprachbewegung. Die Geschichte der Lia Rumantscha von 1919 bis 1996*. Frauenfeld; Stuttgart; Wien: Huber (2005) 663 S. [Studien zur Zeitgeschichte, 6].
[Enthält auch linguistisch relevante Kapitel: «Zur Geschichte des Rätoromanischen»; «Die Sprachsituation in Graubünden»; «Die Sprachsituation in der Schweiz»; «Rätoromanisch - eine Sprachminderheit in Europa»; «Spannungsfeld Rumantsch Grischun».] [Contiene anche dei capitoli linguistici di una certa rilevanza: «Storia del retoromanzo»; «La situazione linguistica nei Grigioni»; «La situazione linguistica nella Svizzera»; «Romancio grigionese - una minoranza linguistica in Europa»; «Discussioni intorno al rumantsch grischun».]
- ⟨206⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Retoromanii și limba lor în unele surse lexicografice românești*. In: *SCL* 59 (2008) 521-525.
[Über den Sprachennamen "Rätoromanisch" in einem rumänischen Wörterbuch.] [Sul glottonimo "retoromanzo" in un vocabolario rumeno.]

2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨207⟩ STEINER, JOSEF: *Die Grödner*. In: *Der Sammler für Geschichte und Statistik von Tirol 2* (1807) 1-52. [Grd]
[Mit einem Anhang über die Sprache der Grödner, einem kurzen Verzeichnis einiger Wörter dieses Idioms und einigen in dieser Sprache erzählten Anekdoten.] [Con un'appendice sulla lingua dei gardenesi, un breve elenco di alcune parole in questo idioma e alcuni aneddoti in questa lingua.]
- ⟨208⟩ GENELIN, PLACI: *Ils Gardeinès e lur lungatg*. In: *Ischi* 5 (1901) 48-65; *Ischi* 6 (1902) 82-98. [Grd]
- ⟨209⟩ PARODI, ERNESTO: *Due parole sui Ladini. Lingue e Nazioni*. In: SOCIETÀ PER GLI STUDI TARENTINI (Hg.): *Nell'Alto Adige*. Milano: Vallardi (1921) 40-57. © AAA 57 (1963) 135-144; Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine] (1963) 99-108.
- ⟨210⟩ STOLZ, OTTO: *Die geschichtlichen Erwähnungen der ladinischen Sprache in Südtirol*. In: *ASNS* 173 (1938) 59-66.
- ⟨211⟩ BATTISTI, CARLO: *Origine ed estensione del termine 'ladino'*. In: *Atesia Augusta* 3, 11 (1941) 8-10.
- ⟨212⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die Ladiner der Dolomiten*. Innsbruck: s.e. (1948) 62 S. [Schriftenreihe der Landesstelle für Statistik und Landeskunde, 7].
- ⟨213⟩ HEILMANN, LUIGI: *Problemi della Ladinia dolomitica*. In: *Ce fastu?* 38 (1962) 5-10.
- ⟨214⟩ BATTISTI, CARLO: *Come sorse il mito della lingua ladina*. In: *AAA* 58 (1964) 401-417. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 1-17.
- ⟨215⟩ KUHN, ALWIN: *Wort und Wesen der Ladiner*. In: *Ladinien. Land und Volk in den Dolomiten* Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1963-64) 185-200 [Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstitutes, 3-4].
- ⟨216⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *A proposito di 'ladino' e di 'ladini'*. In: *ASBell* 38 (1967) 19-41. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 96-130.

- ⟨217⟩ KRAMER, JOHANNES: *Ils ladins dallas Dolomitas*. In: *ASRR 88* (1975) 101-110.
- ⟨218⟩ ELWERT, WILHELM THEODOR: *L'entità ladina dolomitica. La dimensione linguistica*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1976, L'entità ladina dolomitica* (1977) 99-118. © Id.: Sprachwissenschaftliches und Literarhistorisches. Wiesbaden: Steiner (1979) 100-119. [Studien zu den romanischen Sprachen und Literaturen, 8]; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 137-156.
- ⟨219⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *L'entità ladina dolomitica. La dimensione linguistica*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1976, L'entità ladina dolomitica* (1977) 75-77; 122-137.
- ⟨220⟩ RICHEBUONO, GIUSEPPE: *Il ladino in Ampezzo*. Cortina d'Ampezzo: Union de i Ladis d'Anpezo (1981) 35 S. [Collana di lingua e tradizioni culturali]. [Anp] © ²1985; =1999.
[Allgemeiner Überblick über Geschichte und Wesen des Ampezzanischen.] [Panoramica generale sulla storia e la tipologia dell'ampezzano.]
- ⟨221⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Postille di storia linguistica alpina orientale*. In: *SMed 23* (1982) 40-48.
- ⟨222⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Nuovi problemi relativi al ladino*. In: *Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese* (1984) 19-44. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991) 159-190.
- ⟨223⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Die Dolomitenladiner / I ladini delle Dolomiti*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (1986) 28 S. © I Ladins dles Dolomites (gadertalisch) / I Ladins dla Dolomites (grödnerisch). San Martin: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (1989) 32 S.
- ⟨224⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Die Ladiner. Eine vergessene Nation im Herzen Europas?* Laax: Fundaziun Retoromana (1988) 16 S. [Actualia FRR. Informazioni e problems actuals della cultura e veta romontscha, 25-D].
- ⟨225⟩ VALENTI, SILVANO: *Il Ladino è un'altra cosa. Vol. 1*. Bolzano: Centro di Studi Atesini (1988) 33 S.; *Vol. 2* (1989) 85 S. [Nugellae, 11].
© DSch 63 (1989) 589-591 [Kattenbusch, Dieter]
- ⟨226⟩ PALLABAZZER, VITO: *La ladinità di Rocca Pietore dalle origini ai nostri giorni*. In: *AAA 87* (1993) 303-314.
- ⟨227⟩ BELARDI, WALTER: *Studi ladini XIX. Profilo storico-politico della lingua e della letteratura ladina*. Roma: Il Calamo (1994) 254 S. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 35].
© MLad 18 (1994) 299 [Plangg, Guntram A.]; AAA 88/89 (1994/95) 566-570 [Pallabazzer, Vito]
- ⟨228⟩ COLETTI, VITO; CORDIN, PATRIZIA; ZAMBONI, ALBERTO: *Forme e percorsi dell'italiano nel Trentino-Alto Adige*. In: *AAA 88/89* (1994/95) 1-296.

- [Behandelt auch das Ladinische, v.a. auf den S. 58-105. Auf den S. 234-258 werden mehrere ältere ladinische Texte abgedruckt und kommentiert.] [Tratta anche il ladino, in particolare alle p. 58-105. Alle p. 234-258 sono presentati e commentati diversi testi ladini antichi.]
- ⟨229⟩ KÖTTNER, STEPHAN: *Das Dolomitenladinische*. In: BRAWER, SASCHA (Hg.): *Proceedings der 5. Tagung der Computerlinguistik-Studierenden (TaCos, Saarbrücken, 25.-28.5.1995)*. Saarbrücken: Universität des Saarlandes (1995) 117-123.
- ⟨230⟩ BELARDI, WALTER: *Breve storia della lingua e della letteratura ladina*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (1996) 115 S. ©²⁺2003, 138 S. (con un'appendice di Marco Forni).
© *Linguistica* 44 (2004) 182-183 [Tekavčić, Pavao]; zur Neuauflage: RID 31 (2007) 322-323 [Bernhard, Gerald]
- ⟨231⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Das Romanische in Tirol*. In: OHNHEISER, INGEBORG (Hg.); KIENPOINTNER, MANFRED (Hg.); KALB, HELMUT (Hg.): *Sprachen in Europa*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1999) 105-114.
© BSĽ 96 (2001) 207-222 [Hagège, Claude]
- ⟨232⟩ KRAMER, JOHANNES: *Il problema storico-linguistico del ladino*. In: ZAMBONI, ALBERTO (Hg.); VIGOLO, MARIA TERESA (Hg.); CROATTO, ENZO (Hg.): *Saggi dialettologici in area italo-romanza. Quinta Raccolta*. Padova: Istituto di Fonetica e Dialettologia; CNR (2000) 35-50. © *Ce fastu?* 76 (2000) 49-65.
© RID 27 (2003) 291-294 [Belardi, Walter]
- ⟨233⟩ SALVI, GIAMPAOLO: *Il Ladino. Schizzo linguistico*. In: *Verbum. Analecta Neolatina* 1 (2000) 151-169.
© RID 28 (2004) 305 [Kattenbusch, Dieter]
- ⟨234⟩ VERRA, ROLAND (Hg.): *La minoranza ladina. Cultura, Lingua, Scuola*. Bolzano: Istituto Pedagogico Ladino; Intendenza Scolastica Ladina (2000) 285 S.
© MLad 24 (2000) 206-207 [Gross, Lucia]; RID 27 (2003) 285-288 [Rührlinger, Brigitte]
- ⟨235⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Das Ladinische aus sprachwissenschaftlicher Sicht*. In: HILPOLD, PETER (Hg.); PERATHONER, CHRISTOPH (Hg.): *Die Ladiner. Eine Minderheit in der Minderheit*. Bozen; Wien; Zürich: Athesia; Schulthess (2005) 181-193.
© DSch 80, 1 (2006) 77 [N.N.]; MLad 29 (2005) 203-205 [Rasom, Sabrina]; RID 31 (2007) 325-326 [Bauer, Roland]
- ⟨236⟩ SUANI, CARLO: *Dimensione linguistica*. In: MARCANTONI, MAURO (Hg.): *Nuovo Atlante Ladino. Geografia, lingua, storia, cultura, arte, società, economia dei Ladini dolomitici*. Trento: IASA (2006) 67-94. © Marcantoni, Mauro (Hg.): *Piccolo Atlante Ladino. Geografia, lingua, storia, cultura, arte, società, economia dei Ladini dolomitici*. Trento: IASA (2006) 47-66 (editio minor)
© MLad 30 (2006) 185-187 [Zanoner, Riccardo]; Ladinia 34 (2010) 356-366 [Siller-Runggaldier, Heidi]

- ⟨237⟩ VANELLI, LAURA: *Il "Ladino": dal nome alla lingua*. In: *Ladin!* 3, 2 (2006) 14-30.
- ⟨238⟩ CRAFFONARA, LOIS: *L Ladin / Das Ladinische / Il Ladino*. In: *Sb. Meighörner, Wolfgang [Ladinia]* (2011) 44-62.

2.-V Ladino bellunese

- ⟨239⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I Ladini nella provincia di Belluno*. In: DORIGUZZI BOZZOL, PLINIO (Hg.): *Guida economico-turistica della Provincia di Belluno*. Feltre: Camera di Commercio (1959) 41-46.
- ⟨240⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Breve storia linguistica del Cadore*. In: *Dolomiti* 3, 4 (1980) 27-38. [Cad]
- ⟨241⟩ SACCO, SERGIO: *Avviamento al ladino*. Belluno: Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali (2003) 174 S. [Serie "Varie", 71]. [Ag]
[Das Buch berücksichtigt insbesondere die in der Provinz Belluno gesprochenen Idiome.] [Il libro considera in particolare gli idiomi parlati nella provincia di Belluno.]
© MLad 29 (2005) 219-220 [Goebel, Hans]; Ladinia 30 (2006) 333-334 [Goebel, Hans]; RID 31 (2007) 323 [Goebel, Hans]
- ⟨242⟩ EICHER CLERE, LUCIO: *Il ladino contemporaneo in provincia di Belluno*. In: *Quaderni Padani* 10, 54 (2004) 34-38. [Cad, Com, Ag]
© MLad 28 (2004) 184-186 [Chiocchetti, Fabio]
- ⟨243⟩ GUGLIELMI, LUIGI: *Il ladino in provincia di Belluno*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 22-29. [Cad, Com, Ag]
- ⟨244⟩ GUGLIELMI, LUIGI: *Quando, dove, come nasce il ladino*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 11-21. [Ag]

2.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨245⟩ CZOERNIG, KARL VON: *Über Friaul, seine Geschichte, Sprache und Alterthümer*. In: *Sitzungsberichte der philos.-histor. Klasse der k. Akademie der Wissenschaften* 10 (1853) 137-152.
- ⟨246⟩ KUEN, HEINRICH: *Die Sprache der Friauler*. In: *Die Erde. Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin* 68 (1933) 55-57.
- ⟨247⟩ BARTOLI, MATTEO; VIDOSSÌ, GIUSEPPE: *Alle porte orientali d'Italia. Dialetti e lingue della Venezia Giulia (Friuli e Istria) e stratificazioni linguistiche in Istria*. Torino: Gheroni (1945) 118 S.
- ⟨248⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il friulano oggi*. In: *Orbis* 7 (1958) 198-204. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 9-13.
[Gute und knappe Darstellung der Merkmale des Friaulischen und seiner Probleme; mit einem Überblick über die Spezialliteratur.] [Buona e sintetica rappresentazione delle caratteristiche del friulano e dei suoi problemi; con una panoramica sulla letteratura specializzata.]

- ⟨249⟩ GREGOR, DOUGLAS BARTLETT: *Friulan. The language of Friuli*. Northampton: [Eigenverlag] (1965) 23 S.
- ⟨250⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Carnia e Cadore. Considerazioni storico-linguistiche*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Fòr di Sòra. 44ⁿ congrès (17 setembar 1967)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1967) 23-28. [Cad]
© AV 99, 84 (1968) 102-103 [Sartori, Francesco]
- ⟨251⟩ CLAPE CULTURÂL AQUILÈE: *Friul: popul e lenghe*. Udine: Clape culturâl Acui-
lèe (1972) 31 S.
- ⟨252⟩ ZANNIER, GUIDO: *El Friulano*. Montevideo: Dirección General de Exten-
sión Universitaria (1972) 209 S. © ²1983.
[An der Universität von Montevideo, Abteilung Linguistik, abgehaltener Kurs. Die Arbeit enthält, außer allgemeinen Beobachtungen zur Struktur des Friaulischen, eine kleine diachrone Anthologie mit friaulischen Texten und ein Glossar. Der Autor ordnet das Friaulische unter die gallo-alpinen Dialekte ein.] [Corso tenuto all'università di Montevideo, Dipartimento di linguistica. Il lavoro comprende, oltre a osservazioni generali sulla struttura del friulano, una piccola antologia diacronica con testi friulani e un glossario. L'autore attribuisce il friulano ai dialetti gallo-alpini.]
© ZrP 90 (1974) 415-418 [Baldinger, Kurt; Holtus, Günter]
- ⟨253⟩ GREGOR, DOUGLAS BARTLETT: *Friulan. Language and literature*. Cambridge; New York: Oleander Press (1975) XII, 360 S.
© RF 87 (1975) 380-382 [Kramer, Johannes]; AUMLA 46 (1976) 326-327 [Comin, G. A.A.]; RLIR 40 (1976) 218-220 [Rolshoven, Jürgen]; ArLin 8 (1977) 176-179 [Sampson, Rodney]; ItalS 32 (1977) 130-132 [Higgins, D.H.]; MLR 72 (1977) 707-708 [Vanelli Laura]; RPh 32 (1978-79) 426-428 [Stefanini, Ruggero]
- ⟨254⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE; SALIMBENI, FULVIO: *Storia, lingua e società in Friuli*. Udine: Casamassima (1976) 283 S. © ²1977.
[Grundlegende Arbeit über die Geschichte und die sozio-linguistischen Besonderheiten Friauls; der Anhang enthält wichtige Daten über die Geschichte des Friaulischen außerhalb seiner jetzigen Grenzen.] [Opera fondamentale sulla storia e le particolarità socio-linguistiche del Friuli; l'appendice contiene dati importanti sulla storia del friulano oltre i suoi confini attuali.]
© SG 46 (1977) 25-34 [Frau Giovanni]; SG 47 (1978) 105-106 [Tavano, Sergio]; RJB 30 (1979) 149-151 [Muljačić, Žarko]
- ⟨255⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Primi giudizi - e pregiudizi - sul friulano*. In: *Ce fastu?* 53 (1977) 161-171. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 249-259.
- ⟨256⟩ ELLERO, GIANFRANCO: *Individualità linguistica e storica del Friuli occidentale*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1980) 84 S. [Quaderni Spilimberghesi, 1].
- ⟨257⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il friulano*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.): *Civiltà friulana di ieri e di oggi*. Pasian di Prato: Società Filologica Friulana (1980) 53-55.
- ⟨258⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le individualità linguistiche nella Regione Friuli-Venezia Giulia*. In: TIRELLI, ROBERTO (Hg.): *Atti della Conferenza sui gruppi etnico-linguistici della Provincia di Udine (Udine, 5-6 maggio 1978)*. Udine: Provincia di Udine (1980) 51-64.

- ⟨259⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Friulian*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa. Aspekte der europäischen Ethnolinguistik und Ethnopolitik. Akten des 4. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1980)*. Tübingen: Niemeyer (1981) 139-148 [Linguistische Arbeiten, 109].
- ⟨260⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Elementi di linguistica friulana. Prefazione di Giovan Battista Pellegrini*. Udine: Società Filologica Friulana (1981) 56 S.
- ⟨261⟩ MESSNER, DIETER: *Friaulisch. Ein historischer Überblick*. In: *ItSt 6* (1983) 137-148.
- ⟨262⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Storia, lingua e società in Friuli*. In: *Udine. La ricerca storica con particolare riguardo alla storia del Friuli. Atti del Convegno seminario (Udine, novembre 1983)*. Udine: U.C.I.L.M. (1984) 65-73.
[Es werden die wichtigsten Themen der gleichnamigen Arbeit von Francescato/Salimbeni (1976) «254» wieder aufgegriffen.] [Sono riproposte le tematiche più importanti dell'omonimo lavoro di Francescato/Salimbeni (1976) «254».]
- ⟨263⟩ SGUBIN, ERALDO: *Lingua e letteratura friulane nel Goriziano*. In: SGUBIN, ERALDO (Hg.): *Marian e i pais dal Friül orientâl. 63ⁿ congrès (28 lui 1986)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1986) 571-614.
- ⟨264⟩ FAGGIN, GIORGIO: *Considerazioni sulla lingua friulana*. In: *InIso 91* (1988) 27-29.
- ⟨265⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il friulano*. In: TASSIN, FERUCCIO (Hg.): *Cultura friulana nel Goriziano. Introduzione di Fulvio Salimbeni*. Gorizia: Istituto di Storia Sociale e di Religione (1988) 9-16.
- ⟨266⟩ FAGGIN, GIORGIO: *Testimonianze sulla lingua friulana (prima serie)*. In: *Ladina 13* (1989) 271-275; *(seconda serie) 23* (1999) 183-189.
[Stellungnahmen und Zeugnisse über das Friaulische, verteilt über einen Zeitraum, der sich vom 14. Jahrhundert bis zur Gegenwart erstreckt.] [Prese di posizione e testimonianze sul friulano, distribuite su un lasso di tempo che si estende dal XIV secolo fino presente.]
- ⟨267⟩ CORTELAZZO, MICHELE A.: *La realtà friulana*. In: *IeO 11* (1996) 45-48.
- ⟨268⟩ REVELANT, FABRICE: *Frioul: traduction partielle de: Friül-Friuli*. Tesi di laurea Mons-Hainaut (1995/96) 185 S.
- ⟨269⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Di ca da l'aga. Itinerari linguistici nel Friuli occidentale*. Pordenone: Concordia Sette (1996) 210 S.
- ⟨270⟩ ZUCCOLO, SERGIO: *Da Celti a Friulani: una storia dell'occidente*. Venezia: Marsilio (1996) V, 465 S.
[Das 4. Kapitel (S. 201-233) behandelt die wichtigsten sprachlichen Entwicklungen.] [Il capitolo 4 (p. 201-233) si occupa degli sviluppi linguistici più importanti.]
- ⟨271⟩ FRAU, GIOVANNI: *Aspetti linguistico-culturali nelle terre patriarcali*. In: TAVANO, SERGIO (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); CAVAZZA, SILVANO (Hg.): *Aquileia e il suo patriarcato. Atti del Convegno Internazionale di Studio (Udine,*

- 21-23 ottobre 1999). Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (2000) 417-430.
- ⟨272⟩ FABRO, FRANCO; FRAU, GIOVANNI: *Manifestations of Aphasia in Friulian*. In: *J. Neurolinguist.* 14 (2001) 255-279.
- ⟨273⟩ VICARIO, FEDERICO: *Lezioni di lingua e cultura friulana*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2005) 153 S. [Strumenti, 5].
- ⟨274⟩ VICARIO, FEDERICO: *Lezioni di linguistica friulana*. Udine: Provincia di Udine; Forum (2005) 133 S. [Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 5]. © Introduction to Friulian linguistics. Translated by Amanda Hunter. Udine: Forum (2007) 166 S.; Introdúcere în lingvistică friulană. Traducere de Elena Pîrvu. Cluj: Echinox (2006) 112 S.
© MLad 32 (2008) 213-217 [Del Magno, Silvia]
- ⟨275⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Friuli: storia e cultura*. In: *Sb. Cisilino, William [Friulano lingua viva]* (2006) 39-73.
- ⟨276⟩ VICARIO, FEDERICO: *La lingua friulana*. In: *Sb. Cisilino, William [Friulano lingua viva]* (2006) 75-101.
- ⟨277⟩ VICARIO, FEDERICO: *Nuove lezioni di lingua e cultura friulana*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2006) 260 S. [Strumenti, 7].
- ⟨278⟩ FARI, FRANC: *Neurolenghistiche*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 187-209.
- ⟨279⟩ FRAU, GIOVANNI: *Due note di linguistica friulana*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 45-50.
- ⟨280⟩ FRAU, GIOVANNI: *Introduzion storiche e gjeografiche*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 9-29.
- ⟨281⟩ TAVANO, ALESSANDRO; COLLAVIN, ELENA: *Aspiets pragmatics*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 59-186.
- ⟨282⟩ VICARIO, FEDERICO: *Lezioni di lenghistiche furlane*. Udine: Forum (2007) 110 S. [Cuaders dal Centri Interdipartimentâl di Ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl = Quaderni del Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli, 3].
© ZrP 126 (2010) 715-723 [Heinemann, Sabine]

3. Fachgeschichte / Storia della disciplina

3.-1 Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ◁283> GAZDARU, DIMITRIE: *Un conflictu "dialectológico" del siglo pasado. Contribución a la historia de la filología retorrománica*. In: *Orbis* 11 (1962) 61-74.
[Gartner zu Unrecht von Ascoli des Plagiats angeklagt; Briefe von Gartner an Ascoli sowie andere Korrespondenz.] [Gartner accusato ingiustamente da Ascoli di plagio; lettere di Gartner a Ascoli e altra corrispondenza.]
- ◁284> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *I cento anni dei «Saggi ladini»*. In: *AGI* 58 (1973) 4-38. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 157-170.
[Hervorhebung der historischen und linguistischen Unabhängigkeit der drei rätoromanischen Gruppen. Wiederaufnahme des Problems Sprache-Dialekt.] [Enfatizza l'indipendenza storica e linguistica dei tre gruppi ladini. Riproposizione della problematica lingua-dialetto.]
- ◁285> MAIR, WALTER: *Hundert Jahre «Rätoromanische Grammatik». Eine wissenschaftsgeschichtliche Studie zu Theodor Gartner*. In: *Ladinia* 7 (1983) 99-122.
- ◁286> TEKAVČIĆ, PAVAO: *Gli idiomi retoromanzi negli «Elementi di linguistica romanza» di Petar Skok*. In: *Ladinia* 9 (1985) 47-54.
[Über die Darstellung des Rätoromanischen in einem der Hauptwerke des Sprachwissenschaftlers Petar Skok.] [Sulla rappresentazione del retoromanzo in una delle opere principali del linguista Petar Skok.]
- ◁287> TEKAVČIĆ, PAVAO: *Gli idiomi retoromanzi nella «Enciclopedia Limbilor Romanice»*. In: *Ladinia* 16 (1992) 163-168.
[Bezieht sich auf: Sala, Marius (Hg.): *Enciclopedia Limbilor Romanice* (ELIR). București: Editura Științifică și Enciclopedică (1989) 335 S.] [Fa riferimento a: Sala, Marius (Hg.): *Enciclopedia Limbilor Romanice* (ELIR). București: Editura Științifică și Enciclopedică (1989) 335 p.]
- ◁288> KRAMER, JOHANNES: *Elenchus gramaticorum Alpinorum. Ergänzungen vom Nordrand der ItaloRomania zu Harro Stammerjohanns «Lexicon grammaticorum»*. In: RADATZ, HANS-INGO (Hg.); SCHLÖSSER, RAINER (Hg.): *Donum grammaticorum. Festschrift für Harro Stammerjohann*. Tübingen: Niemeyer (2003) 173-194.
[Kurze Bio- und Bibliographien jener Sprachwissenschaftler, die zum Rätoromanischen gearbeitet haben und nicht im «Lexicon Grammaticorum» von Harro Stammerjohann, Tübingen: Niemeyer (1996) aufgenommen werden konnten.] [Breve bio- e bibliografia degli studiosi che hanno lavorato sul retoromano e che non sono stati inseriti nel «Lexicon Grammaticorum» di Harro Stammerjohann, Tübingen: Niemeyer (1996).]
© RID 29 (2005) 334-335 [Bauer, Roland]; ZrP 121 (2005) 718-721 [Blasco Ferrer, Edoardo]
- ◁289> D'IMPERIO, MARIAGRAZIA: *Appunti su Graziadio Isaia Ascoli scritti dal figlio Moisè*. In: *SotN* 60, 1 (2008) 99-102.
- ◁290> FRAU, GIOVANNI: *Ascoli e la Società Filologica Friulana*. In: MARCATO, CARLA (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Gorizia-Udine. Il pensiero di Graziadio Isaia Ascoli a cent'anni dalla scomparsa. Convegno internazionale (3-5 maggio 2007)*. Udine: Società Filologica Friulana (2010) 125-130.

3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨291⟩ GENELIN, PLACIDUS: *Zwei vergessene romanistische Abhandlungen aus den Jahren 1775 und 1819*. In: *ZRSW* 9 (1884) 410-416.
[Berichtet über Planta (1775) ⟨141⟩ und Christmann (1819) ⟨146⟩ und verzeichnet Handschriften von Placidus a Speschia aus den Jahren 1811 f.] [Informa su Planta (1775) ⟨141⟩ e Christmann (1819) ⟨146⟩ ed elenca manoscritti di Placidus a Speschia dal 1811 s.]
- ⟨292⟩ WIDMER, AMBROS: *Sprachliche Aufnahmen in Rätoromanisch Graubünden*. In: *Orbis* 9 (1960) 360-387.
- ⟨293⟩ DECURTINS, ALEXI: *Das Rätoromanische und die Sprachforschung. Eine Übersicht*. In: *VR* 23 (1964) 256-304. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 27-86.
[Es werden die bedeutendsten Wissenschaftler angeführt, die sich mit dem Rätoromanischen beschäftigt haben, angefangen bei Jachaim Bifrun bis Jakob Jud. Besprechung ihrer Arbeiten.] [Sono presentati gli studiosi più significativi che si sono occupati del retoromanzo, a partire da Jachaim Bifrun fino a Jakob Jud. Discussione dei loro lavori.]
- ⟨294⟩ DECURTINS, ALEXI: *Brustgas romontschas*. In: *Ischi* 58 (1973) 15-22. © Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha] (1993) 52-60.
- ⟨295⟩ DECURTINS, ALEXI: *Placi à Spescha ed il romontsch*. In: *ASRR* 87 (1974) 15-38. © Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha] (1993) 32-50.
- ⟨296⟩ MÜLLER, ISO: *Sprachprobleme bei P. Placidus Spescha*. In: *BM* (1974) 105-128.
- ⟨297⟩ MÜLLER, ISO: *Rätolatein und Altromanisch bei P. Placidus Spescha*. In: *BM* (1975) 84-96.
- ⟨298⟩ WIDMER, AMBROS: *Die sprachlichen Aufnahmen von Theodor Gartner*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 175-187. © Las registraziuns linguisticas de Theodor Gartner el Grischun romontsch. In: *Ischi* 72 (1987) 14-28.
- ⟨299⟩ DECURTINS, ALEXI: *Sprachbewusstsein und Sprachverständnis bei Placidus a Spescha*. In: VEREIN FÜR BÜNDNER KULTURFORSCHUNG (Hg.): *P. Placidus a Spescha – "il curios pader". Aktenband des Kolloquiums (Trun, 21.8.1993)*. Chur: Bündner Monatsblatt (1995) 25-48 S. [Beiheft zum BM, 4].
© Montfort 48 (1996) 176 [Burmeister, Karl Heinz]
- ⟨300⟩ GANGALE, GIUSEPPE: *Bericht über meine Sprachuntersuchungen im rätoromanisch-glotten Gebiet*. In: *ASRR* 109 (1996) 27-48.
- ⟨301⟩ MAC NAMEE, TERENCE: *Romanisch und Keltisch bei Joseph Planta*. In: *BM* (2002) 265-291.
- ⟨302⟩ MAC CON MIDHE, TORLACH: *Die Entzauberung des Rätoromanischen in der Sprachwissenschaft des 19. Jahrhunderts*. In: *BM* (2005) 22-62.
- ⟨303⟩ JOËL, ANNE-LOUISE: *Giuseppe Gangale und der Konflikt um die Acziùn Sutselva Rumantscha, 1943-1949*. In: *ASRR* 119 (2006) 97-130.

- ⟨304⟩ VALÄR, RICO: "Segnungen der höheren deutschen Kultur" oder "Liebkosungen der sanften italienischen Mutter"? "Ni Italians, ni Tudais-chs!": Peider Lansels Kampf für die Unabhängigkeit des Rätoromanischen. In: *BM* (2008) 395-416.
- ⟨305⟩ CAC CON MÍ, TORLACH: *Il spért ed il bustab. La rolla dalla Baselgia ella historia dalla scienza linguistica, cun referenza particulara al romontsch*. In: *ASRR* 122 (2009) 31-56.
- ⟨306⟩ COLLENBERG, CRISTIAN: Discutar in tudais-ch supra l'idioticon rumantsch! *Las entschattas dalla Societad Retorumantscha*. In: *ASRR* 123 (2010) 7-18.
- ⟨307⟩ DARMS, GEORGES: *L'impurtanza da la SRR e da las «Annalas» per la retoromanistica*. In: *ASRR* 123 (2010) 21-44.
- ⟨308⟩ RIATSCH, CLÀ: *Ideologia linguistica e maschera satirica. Reto Caratsch e Giuseppe Gangale*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 113-122.

3-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨309⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Der ladinische Sprachforscher Archangelus Lardschneider (1886-1950)*. In: *DSch* 44 (1970) 26-27.
- ⟨310⟩ MÜLLER, ISO: *P. Placidus Spescha und Südtirol*. In: *DSch* 47 (1973) 470-479.
- ⟨311⟩ KRAMER, JOHANNES: *Christian Schneller (1831-1908) und das Dolomitenladinische*. In: *DSch* 48 (1974) 639-643.
- ⟨312⟩ KRAMER, JOHANNES: *Le notizie dell'avvocato perginese S. P. Bartolomei (1709-1763) sul ladino dolomitico*. In: *AAA* 72 (1978) 133-159 [Fs. Battisti, Carlo]. [Edition des in lateinischer Sprache abgefaßten Textes und Übersetzung ins Italienische. Eine Einleitung mit philologischem, linguistischem und historischem Kommentar geht dem Text voraus.] [Edizione del testo originale in lingua latina e traduzione in italiano. Il testo è preceduto da un'introduzione con commento filologico, linguistico e storico.]
- ⟨313⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Carlo Battisti e il ladino centrale*. In: *Atti del Convegno commemorativo di Carlo Battisti (Trento-Fondo, 17-18 giugno 1978)*. Trento: Provincia Autonoma di Trento/Assessorato alle Attività Culturali (1979) 1-8. © AAA 72 (1978) 1-8 [Fs. Battisti, Carlo].
- ⟨314⟩ KUEN, HEINRICH: *Tirolese = 'Ladinisch' im «Vocabolario poligloto» von 1787 des Don Lorenzo Hervás*. In: *Ladina* 4 (1980) 103-106. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 202-205. [Beschreibung der Gliederung der rätoromanischen Idiome bei Hervás und Deutung des von Hervás verwendeten Begriffes 'tirolese' als gleichbedeutend mit 'ladinisch'.] [Descrizione dell'articolazione degli idiomi retoromanzi presso Hervás e interpretazione del termine da lui utilizzato 'tirolese' come 'ladino'.]
- ⟨315⟩ KRAMER, JOHANNES: *Ludwig Steubs alpenromanische Studien*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 279-291. [Hervorgehoben werden v.a. Steubs Beobachtungen zu den Ortsnamen, seine sprachgeschichtlichen Einsichten sowie seine Bemerkungen zum Verhältnis des Grödnerischen und Ennebergischen zum Italienischen und Deutschen.] [Sono messe in evidenza soprattutto le osservazioni

di Steub sui toponimi, sulla storia linguistica e le sue osservazioni sulla relazione del gardenese e del marebbano coll'italiano e il tedesco.]

- ⟨316⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Carlo Tagliavini e gli studi ladini*. In: *AAA* 79 (1985) 261-278. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Studi bellunesi] (1992) 385-404.
- ⟨317⟩ CRAZZOLARA, CLAUDIA: *Aspetti della cultura ladina negli scritti di G. B. Alton*. Tesi di laurea Verona (1987/88) 156 S.
- ⟨318⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Der Ladinerverein in Innsbruck (1905/1912 bis 1915)*. In: *Ladinia* 16 (1992) 91-96.
- ⟨319⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Zum Beginn der Erschließung des Rätischen: Ludwig Steub 1843-1854 (Teil I)*. In: *Spra* 38 (1996) 71-90 [Chronicalia Indoeuropea, 38]; (Teil 2) 39 (1997) 79-93. [Chronicalia Indoeuropea, 39].
- ⟨320⟩ PAUSCH, OSKAR: *Jan Batista Alton und die Wiener Universität*. In: *Ladinia* 30 (2006) 127-144.
© RID 32 (2008) 272 [Bernhard, Gerald]
- ⟨321⟩ BAUER, ROLAND: *Parvao Tekavčić und das Rätoromanische. Nachruf und Bio-Bibliographie*. In: *Ladinia* 32 (2008) 7-18.
- ⟨322⟩ VIDESOTT, PAUL: *Jan Batista Alton und die Besetzung der romantischen Lehrkanzel in Innsbruck 1899. Quellen zur Geschichte der Romanistik an der Alma Mater Aenipontana*. In: *Ladinia* 32 (2008) 51-107.
- ⟨323⟩ KÖDEL, SVEN: *Die napoleonische Sprachenerhebung in Tirol und Oberitalien in den Jahren 1809 und 1810*. In: *Ladinia* 34 (2010) 11-49.

3.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨324⟩ SALVIONI, CARLO: *G. I. Ascoli e il dialetto friulano*. In: *MeSFG* 3 (1907) 118-119.
- ⟨325⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *G. I. Ascoli e il friulano del suo tempo*. In: *SG* 29 (1961) 5-14.
- ⟨326⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Carlo Battisti e la dialettologia friulana*. In: *Atti del Convegno commemorativo di Carlo Battisti (Trento-Fondo, 17-18 giugno 1978)*. Trento: Provincia Autonoma di Trento/Assessorato alle Attività Culturali (1979) 9-16. © SG 46 (1977) 17-24; AAA 72 (1978) 9-16.
- ⟨327⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Ugo Pellis e il 'Sonziaco'*. In: *Ce fastu?* 55 (1979) 41-55.
- ⟨328⟩ LORICCHIO, MARIA ELISABETTA: *L'opera di Graziadio Isaia Ascoli fa politica e cultura*. Tesi di laurea Trieste (1984/95) 113 S.
- ⟨329⟩ ELWERT, WILHELM THEODOR: *Un romanista dimenticato: l'Arciduca Luigi Salvatore d'Austria*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 423-429 © Ein vergesse-

- ner Romanist. In: Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch (1987) 263-264.
[Besprochen wird neben anderen Arbeiten von Ludwig Salvator, Erzherzog von Österreich (1847-1915) v.a. dessen Werk «Zärtlichkeitsausdrücke und Koseworte in der friaulischen Sprache» (1392).] [Tra le altre opere di Ludwig Salvator, arciduca d'Austria (1847-1915) viene presentata in particolare la sua opera «Zärtlichkeitsausdrücke und Koseworte in der friaulischen Sprache» (1392).]
- ⟨330⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Theodor Gartner e il suo contributo allo studio del friulano*. In: Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch (1987) 249-254.
- ⟨331⟩ FRAU, GIOVANNI: *Lettere di Theodor Gartner a corrispondenti friulani*. In: *Fs. Hornung, Maria [Mundart und Name im Sprachkontakt]* (1990) 127-135.
- ⟨332⟩ FRAU, GIOVANNI: *L'epistolario di Theodor Gartner ed Alessandro Wolf*. In: ORIOLES, VINCENZO (Hg.): *Studi in memoria di Giorgio Valussi*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (1992) 193-206.
- ⟨333⟩ NAZZI, GIANNI (Hg.): *Dizionario biografico friulano*. Udine: Ribis (1992) 729 S. ©²⁺1997.
- ⟨334⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *Dal Friuli alla Russia. Mezzo secolo di storia e di cultura: in margine all'epistolario (1875-1928) Jan Baudouin de Courtenay. Prefazione di Giuseppe Francescato*. Udine: Società Filologica Friulana (1994) 242 S.
[Ausführliche Beschreibung der Kontakte des berühmten polnisch-russischen Linguisten mit Friaul.] [Descrizione esaustiva dei contatti del famoso linguista russo-polacco con il Friuli.]
© Ce fastu? 70 (1994) 298-300 [Pellegrini, Giovan Battista]; *Linguistica* 35, 2 (1995) 332-334 [Jakopin, Franc]
- ⟨335⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *Rilevanza e potenziale scientifico dei materiali inediti del «Glossario del dialetto del Torre» di Jan Baudouin de Courtenay*. In: *Ce fastu?* 72 (1996) 203-222.
- ⟨336⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *L'intervento di Jan Baudouin de Courtenay al Congresso Storico di Cividale del 1899*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATAIONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividat. 76ⁿ congrès (26 settembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 559-568.
- ⟨337⟩ VICARIO, FEDERICO: *Josef Marchet tra lenghistiche e filologjie*. In: *GnPaFu* 10 (2001) 13-18.
[Über den friaulischen Sprachforscher Giuseppe Marchetti.] [Sullo studioso friulano Giuseppe Marchetti.]
- ⟨338⟩ FRAU, GIOVANNI: *Ugo Pellis e la Società Filologica Friulana*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 251-262.
- ⟨339⟩ MASSOBRIO, LORENZO: *Ugo Pellis e l'Atlante Linguistico Italiano*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 263-269.
- ⟨340⟩ TAVANO, SERGIO: *Ugo Pellis, il 'sonziaco'*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 297-307.
[Biographie des bekannten friaulischen Sprachforschers.] [Biografia del noto linguista friulano.]

- ⟨341⟩ VICARIO, FEDERICO: *La Società Filologica Friulana «G. I. Ascoli» e la promozione della lingua e della cultura friulana*. In: *Ladinia* 33 (2009) 161-170.
- ⟨342⟩ DEL MAGNO, SILVIA: *I primi studi di filologia friulana. Dai «Testi inediti» di Joppi ai registri gemonesi di Marchetti*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 31-48.

4. Handbücher und Lexikonartikel zum Rätoromanischen allgemein / Manuali e articoli di dizionario sul retoromanzo in generale

- 4.-1 Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨343⟩ GARTNER, THEODOR: *Die rätoromanischen Mundarten*. In: GRÖBER, GUSTAV (Hg.): *Grundriß der Romanischen Philologie I* (1888) 461-488. © ²⁺1904, 608-637.
[Studie über das Lexikon, die Phonetik und die Syntax der meisten rätoromanischen Dialekte. Gute Bibliographie.] [Studio sul lessico, la fonetica e la sintassi della maggior parte dei dialetti ladini. Buona bibliografia.]
- ⟨344⟩ TAGLIAVINI, CARLO: *Il Ladino*. In: ID.: *Le origini delle lingue neolatine. Introduzione alla filologia romanza*. Bologna: Patron (1948) 267-274. © ⁶⁺1982, 377-387.
[Gute Darstellung der verschiedenen Unterteilungen des Rätoromanischen, v.a. des Zentralrätoromanischen, mit Karten zum Rätoromanischen in Graubünden und in den Dolomitenältern. Ausgezeichnete Behandlung des Problems der rätoromanischen Einheit und Diskussion der verschiedenen in dieser Sache vorgebrachten Standpunkte.] [Buona rappresentazione delle diverse suddivisioni del retoromanzo, soprattutto del ladino dolomitico, con gartine geografiche del romancio grigionese e del ladino. Ottimo studio del problema dell'unità ladina e discussione dei diversi punti di vista in questo ambito.]
- ⟨345⟩ POP, SEVER: *Le romanche (ladin)*. In: ID.: *La dialectologie. Vol. 1: La dialectologie romane*. Louvain: Duculot (1950) 619-648.
[Unter "romanche" versteht der Autor die drei rätoromanischen Dialektgruppen, von denen er die wichtigsten Merkmale anführt. Besonderes Augenmerk legt er auf die Wissenschaftler Ascoli, Gartner und von Planta. Besprochen werden: das «DRG» ⟨1660⟩ und das «Rätische Namenbuch (I)» ⟨1965⟩ von Robert von Planta, Tagliavini (1926) ⟨492⟩ und Pedrotti/Bertoldi (1930) ⟨1260⟩.] [Con "romanche" l'autore intende i tre gruppi ladini, dei quali cita le caratteristiche principali. Pone particolare attenzione agli studiosi Ascoli, Gartner e von Planta. Sono discussi: il «DRG» ⟨1660⟩ e il «Rätisches Namenbuch (I)» ⟨1965⟩ di Robert von Planta, Tagliavini (1926) ⟨492⟩ e Pedrotti/Bertoldi (1930) ⟨1260⟩.]
- ⟨346⟩ ROHLFS, GERHARD: *Die rätoromanische Sprache*. In: ID.: *Einführung in die romanische Philologie. Teil 2: Italienische Philologie, die sardische und rätoromanische Sprache*. Heidelberg: Winter (1952) 197-213. © NphZ 4 (1952) 92-96 (Kapitel: «Die Sonderstellung des Rätoromanischen»).

- ⟨347⟩ BOURCIEZ, EDOUARD: *Les idiomes rhétiques*. In: ID.: *Éléments de linguistique romane*. Paris: Klincksieck (1967) 605-635.
- ⟨348⟩ BEC, PIERRE: *Rheto-frioulan*. In: ID.: *Manuel pratique de philologie romane. Vol. II*. Paris: Picard (1971) 305-357.
[Das Zentralladinische wird nicht berücksichtigt.] [Il ladino centrale non è preso in considerazione.]
- ⟨349⟩ PULGRAM, ERNST: *Raeto-Romance Dialects*. In: *The New Encyclopaedia Britannica. Vol. 18*. Chicago; London: Benton (1973) 1100-1101.
- ⟨350⟩ ILIESCU, MARIA: *Retoromana: Sursilvana, Engadineza de sus, Ladina dolomitică, Friulana*. In: ILIESCU, MARIA; LIVESCU, MICHAELA: *Introducere în studiul limbilor romanice*. Craiova: Universitatea Craiova (1980) 91-133.
- ⟨351⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Rhaeto-Friulian*. In: POSNER, REBECCA (Hg.); GREEN, JOHN N. (Hg.): *Trends in Romance linguistics and philology. Bd. 3*. The Hague; Paris; New York: Mouton de Gruyter (1982) 131-169.
[Mit guter Bibliographie.] [Con una buona bibliografia.]
- ⟨352⟩ HAIMAN, JOHN: *Rhaeto-Romance*. In: HARRIS, MARTIN (Hg.); VINCENT, NIGEL (Hg.): *The Romance Languages*. London: Croom Helm (1988) 351-390.
© SCL 40 (1989) 489-494 [Popescu-Marin, Magdalena]; RID 24 (2000) 285-286 [Iliescu, Maria]
- ⟨353⟩ PFISTER, MAX; VÖLLONO, MARIA: *Romania Germanica: § 7: Italien und Alpenromania*. In: BECK, HEINRICH (Hg.) et al.: *Reallexikon der germanischen Altertumskunde. Bd. 25*. Berlin; New York: de Gruyter (2003) 279-289.
- 4.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨354⟩ BRANDIN, LOUIS MAURICE: *The Rhaeto-Romance languages*. In: *Encyclopedia Britannica. Vol. 19*. Edinburgh: Encyclopedia Britannica (141929) 428.
- ⟨355⟩ BATTISTI, CARLO: *Grigioni. Dialecti: Letteratura*. In: *Enc. Ital. 17* (1951) 963-965.
- ⟨356⟩ DARMS, GEORGES: *Rheto-Romance*. In: BROWN, EDWARD K. (Hg.): *Encyclopedia of Language & Linguistics. Vol. 10: POU - SCA*. Amsterdam et al.: Elsevier (1993) 570-572. ©²2006.
- ⟨357⟩ LIVER, RICARDA: *Bündnerromanisch / Le romanche*. In: *LRL II, 2* (1995) 68-81.
- ⟨358⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Das Rätoromanische in der Schweiz*. In: HINDERLING, ROBERT (Hg.); EICHINGER, LUDWIG M. (Hg.): *Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten*. Tübingen: Narr (1996) 336-384.
- ⟨359⟩ SÖHRMAN, INGMAR: *Romansh*. In: PRICE, GLANVILLE (Hg.): *Encyclopedia of the Languages of Europe*. Oxford: Blackwell (1998) 388-393.
- ⟨360⟩ KAISER, GEORG A.; CARIGIET, WERNER; EVANS, MIKE: *Raeto-Romance*. In: STOLZ, THOMAS (Hg.): *Minor languages of Europe. A series of lectures at the*

- University of Bremen, April - July 2000.* Bochum: Brockmeyer (2001) 183-210 [Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung, 30].
© RID 29 (2005) 321-322 [Gabriel, Klaus]
- ⟨361⟩ SUCHAČEV, NIKOLAJ L.; GORENKO, GALINA M.: *Retoromanskij jazyk*. In: ČELYŠEVA, IRINA I. (Hg.) et al.: *Romanskije jazyki*. Moskva: Academia (2001) 335-364. [Kapitel über das Bündnerromanische in einer Einführung in die romanischen Sprachen.] [Capitolo sul romancio grigionese in un'introduzione alle lingue romanze.]
- ⟨362⟩ BAUER, ROLAND: *Rumantsch, romontsch (Bündnerromanisch, Romanisch)*. In: JANICH, NINA (Hg.); GREULE, ALBRECHT (Hg.): *Sprachkulturen in Europa. Ein internationales Handbuch*. Tübingen: Narr (2002) 231-236.
© Eeth 59 (2002) 170-173 [Kremnitz, Georg]; ZrP 119 (2003) 597-599 [Kremnitz, Georg]; RF 116 (2004) 409-410 [Langenbacher-Liebgott, Jutta]
- ⟨363⟩ SÖHRMAN, INGMAR: *Romansh*. In: SKUTSCH, CARL (Hg.); RYLE, MARTIN (Hg.): *Encyclopedia of the World's Minorities. Vol. III: P - Z, Index*. New York: Routledge (2005) 1027-1028.
- ⟨364⟩ TELLI, DANIEL: *Rätoromanisch (Rhaeto-Romance)*. In: AMMONN, ULRICH (Hg.); HAARMANN, HARALD (Hg.): *Wieser Enzyklopädie: Sprachen des europäischen Westens / Wieser Encyclopaedia: Western European Languages. Vol. II: J-Z*. Klagenfurt: Wieser (2008) 377-390.
© Ladinia 34 (2010) 323-327 [Bauer, Roland]
- 4.-III Noceromanisch / Ladino anaunico
- ⟨365⟩ BATTISTI, CARLO: *Anaunia*. In: *Enc. Ital.* 3 (1929) 139.
- 4.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- ⟨366⟩ BATTISTI, CARLO: *Ampezzo*. In: *Enc. Ital.* 3 (1929) 40. [Anp]
- ⟨367⟩ BATTISTI, CARLO: *Gardena, Valle. Storia e dialetti*. In: *Enc. Ital.* 16 (1932) 383. [Grd]
- ⟨368⟩ BATTISTI, CARLO: *Ladini*. In: *Enc. Ital.* 20 (1933) 352-353.
- ⟨369⟩ KUEN, HEINRICH: *Ladinisch / Le ladin*. In: *LRL II*, 2 (1995) 61-68.
© RID 24 (2000) 286-287 [Videsott, Paul]
- ⟨370⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Ladinien*. In: HINDERLING, ROBERT (Hg.); EICHINGER, LUDWIG M. (Hg.): *Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten*. Tübingen: Narr (1996) 311-333.
© RID 24 (2000) 287-288 [Gabriel, Klaus]
- ⟨371⟩ SALVI, GIAMPAOLO: *Ladin*. In: MAIDEN, MARTIN (Hg.); PARRY, MAIR (Hg.): *The dialects of Italy*. London; New York: Routledge (1997) 286-294.
© RID 25 (2001) 405-406 [Kattenbusch, Dieter]
- ⟨372⟩ BENINCÀ, PAOLA: *Dolomitic Ladin*. In: PRICE, GLANVILLE (Hg.): *Encyclopaedia of the Languages of Europe*. Oxford: Blackwell (1998) 262-263.

- ⟨373⟩ NARUMOV, BORIS P.: *Ladinskij jazyk*. In: ČELYŠEVA, IRINA I. (Hg.) et al.: *Romanskie jazyki*. Moskva: Academia (2001) 392-410.
[Kapitel über das Dolomitenladinische in einer Einführung in die romanischen Sprachen.] [Capitolo sul ladino dolomitico in un'introduzione alle lingue romanze.]
- ⟨374⟩ BAUER, ROLAND: *Ladin (Dolomitenladinisch, Zentralladinisch, Zentralrätoromanisch)*. In: JANICH, NINA (Hg.); GREULE, ALBRECHT (Hg.): *Sprachkulturen in Europa. Ein internationales Handbuch*. Tübingen: Narr (2002) 144-149.
© Eeth 59 (2002) 170-173 [Kremnitz, Georg]; ZrP 119 (2003) 597-599 [Kremnitz, Georg]; RF 116 (2004) 409-410 [Langenbacher-Liebgott, Jutta]
- ⟨375⟩ KRAMER, JOHANNES: *Ladinisch/Dolomitenladinisch (Dolomitic Ladin)*. In: AMMONN, ULRICH (Hg.); HAARMANN, HARALD (Hg.): *Wieser Enzyklopädie: Sprachen des europäischen Westens / Wieser Encyclopaedia: Western European Languages. Vol. II: J-Z. Klagenfurt: Wieser* (2008) 75-98.
© Ladinia 34 (2010) 323-327 [Bauer, Roland]
- 4.-VI Friaulisch / Friulano
- ⟨376⟩ BATTISTI, CARLO: *Friuli. Dialectti*. In: *Enc. Ital.* 16 (1932) 95-96.
- ⟨377⟩ D'ARONCO, GIANFRANCO: *L' "isola" ladina del Friuli*. In: *La regione del Friuli*. Udine: Camera di commercio, industria e agricoltura (1947) 1-12. © Sb. D'Aronco, Gianfranco [Miscellanea di studi] (2003) 122-128.
- ⟨378⟩ BENINCÀ, PAOLA: *Friaulisch / Il friulano*. In: *LRL II*, 2 (1995) 42-61. © Il friulano dalle origini al Rinascimento. In: Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 79-111.
- ⟨379⟩ VANELLI, LAURA: *Friuli*. In: MAIDEN, MARTIN (Hg.); PARRY, MAIR (Hg.): *The dialects of Italy*. London; New York: Routledge (1997) 279-285.
- ⟨380⟩ VANELLI, LAURA: *Friulian*. In: PRICE, GLANVILLE (Hg.): *Encyclopedia of the Languages of Europe*. Oxford: Blackwell (1998) 265-266.
- ⟨381⟩ NAMUROV, BORIS P.; SUCHAČEV, NIKOLAJ L.: *Friul'skij jazyk*. In: ČELYŠEVA, IRINA I. (Hg.) et al.: *Romanskie jazyki*. Moskva: Academia (2001) 365-391.
[Kapitel über das Friaulische in einer Einführung in die romanischen Sprachen.] [Capitolo sul friulano in un'introduzione alle lingue romanze.]
- ⟨382⟩ BAUER, ROLAND: *Furlan (Friaulisch, Friulanisch)*. In: JANICH, NINA (Hg.); GREULE, ALBRECHT (Hg.): *Sprachkulturen in Europa. Ein internationales Handbuch*. Tübingen: Narr (2002) 78-83.
© Eeth 59 (2002) 170-173 [Kremnitz, Georg]; ZrP 119 (2003) 597-599 [Kremnitz, Georg]; RF 116 (2004) 409-410 [Langenbacher-Liebgott, Jutta]
- ⟨383⟩ BAUER, ROLAND: *Friaulisch/Friulanisch (Friulian)*. In: AMMONN, ULRICH (Hg.); HAARMANN, HARALD (Hg.): *Wieser Enzyklopädie: Sprachen des europäischen Westens / Wieser Encyclopaedia: Western European Languages. Vol. I: A-I*. Klagenfurt: Wieser (2008) 327-334.

- 4.1. Ausgliederung der rätoromanischen Idiome aus dem Lateinischen; Ethnogenese / Evoluzione degli idiomi retoromanzi dal latino; etnogenesi
- 4.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨384⟩ GEROLA, BERENGARIO: *Correnti linguistiche e dialetti neolatini nell'area retica*. Roma: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1939) 286 S.
- ⟨385⟩ WARTBURG, WALTHER VON: *Die Entstehung des Rätoromanischen*. In: ID.: *Von Sprache und Mensch*. Bern: Francke (1956) 23-45.
- ⟨386⟩ GAMILLSCHEG, ERNST: *Zur Entstehungsgeschichte des Alpenromanischen*. In: ID.: *Ausgewählte Aufsätze II*. Tübingen: Niemeyer (1962) 161-190.
- ⟨387⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Romanische Vulgärsprache in Rätien und Norikum von der römischen Kaiserzeit bis zur Karolingerepoche. Historische Belege und sprachliche Folgerungen*. In: HAIDACHER, ANTON (Hg.); MAYER, HANS EBERHARD (Hg.): *Festschrift Karl Pivec zum 60. Geburtstag gewidmet von Kollegen, Freunden und Schülern*. Innsbruck: Gesellschaft zur Pflege der Geisteswissenschaften; Institut für Sprachwissenschaft (1966) 33-64 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 12]. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 387-418.
- ⟨388⟩ PFISTER, MAX: *Origine, estensione e caratteristiche del neolatino della zona centrale e orientale alpina prima del secolo XII*. In: *SMed* 23 (1982) 599-638. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 171-218 © Entstehung, Verbreitung und Charakteristik des Zentral- und Ostalpen- Romanischen vor dem 12. Jahrhundert. In: Beumann, Helmut (Hg.); Schröder, Werner (Hg.): *Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*. Sigmaringen: Thorbecke (1985) 49-95.
[Mit einem Koreferat von Giovan Battista Pellegrini: «Postille di storia linguistica alpina orientale»; © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 219-226.] [Con una co-relazione di Giovan Battista Pellegrini: «Postille di storia linguistica alpina orientale»; © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 219-226.]
© RID 8 (1984) 286 [Frau, Giovanni]; SotN 36, 1 (1984) 75-76 [Frau, Giovanni]
- ⟨389⟩ SÖHRMAN, INGMAR: *De la unidad a la fragmentación: el nacimiento de las variedades retorromances*. In: *Aemilianense* 1 (2004) 501-516.
[Alle drei rätoromanischen Hauptgruppen: Bündnerromanisch, Dolomitenladinisch und Friaulisch werden berücksichtigt.] [Sono presi in considerazioni tutti i tre gruppi ladini principali: romancio grigionese, ladino dolomitico e friulano.]
- 4.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨390⟩ PULT, CHASPER: *Historische Untersuchungen über die sprachlichen Verhältnisse einiger Teile der Raetia Prima im Mittelalter*. In: *RLiR* 3 (1927) 157-205. © Über die sprachlichen Verhältnisse der Raetia Prima im Mittelalter. St. Gallen: Fehr'sche Buchhandlung (1928) 51 S.

- ⟨391⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Aus der Sprachgeschichte Graubündens*. In: *Vom Lande der Rätoromanen. Separatdruck aus der NZZ Nr. 589-590* (29.3.1931) 37-46. © Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 64-69.
- ⟨392⟩ CLAVADETSCHER, OTTO P.: *Churrätien im Übergang von der Spätantike zum Mittelalter nach den Schriftquellen*. In: WERNER, JOACHIM (Hg.); EWIG, EUGEN (Hg.): *Von der Spätantike zum frühen Mittelalter. Aktuelle Probleme in historischer und archäologischer Sicht*. Sigmaringen: Thorbecke (1979) 159-178.
- ⟨393⟩ SCHNEIDER-SCHNEKENBURGER, GUDRUN: *Raetia I vom 4. bis 8. Jahrhundert auf Grund der Grabfunde*. In: WERNER, JOACHIM (Hg.); EWIG, EUGEN (Hg.): *Von der Spätantike zum frühen Mittelalter. Aktuelle Probleme in historischer und archäologischer Sicht*. Sigmaringen: Thorbecke (1979) 179-191.
- ⟨394⟩ SCHNEIDER-SCHNEKENBURGER, GUDRUN: *Churrätien im Frühmittelalter. Auf Grund der archäologischen Funde*. München: Beck (1980) 225 S. [Münchener Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte, 26].
- ⟨395⟩ HAAS, WALTER: *Sprachgeschichtliche Grundlagen. Sprachgeschichte der Schweiz*. In: *Sb. Schläpfer, Robert [Viersprachige Schweiz]* (1982) 21-70.
- ⟨396⟩ DECURTINS, ALEXI: *Vom Vulgärlatein zum Rätoromanischen*. In: *JHAGG 116* (1986) 207-239. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 91-124.
- ⟨397⟩ JODL, FRANK: *Churrätien und das Frankenreich in sprachlicher Hinsicht. Das Zusammenspiel ausser- und innersprachlicher Faktoren und mögliche Folgen für die Herausbildung des Bündnerromanischen*. In: *ASRR 113* (2000) 109-142.
- ⟨398⟩ HILTY, GEROLD: *Wann wurde Graubünden wirklich romanisiert?* In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 215-228.
- ⟨399⟩ HILTY, GEROLD: *La storia del Romancio e la "questione ladina"*. In: ILIESCU, MARIA (Hg.); SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI (Hg.); DANLER, PAUL (Hg.): *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck, 3.-8.9.2007). Tome 1: Conférences plénières. Section 1: Multilinguisme synchronique et diachronique, social, individuel, institutionnel et politique; Section 2: Contact linguistique: influences et interférences; Section 3: Traductologie romane et historique*. Berlin: de Gruyter (2010) 3-18.

4.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨400⟩ BATTISTI, CARLO: *Studi di storia linguistica e nazionale del Trentino*. Firenze: Le Monnier (1922) 226 S. © =Sala Bolognese: Forni (1986).
- ⟨401⟩ BATTISTI, CARLO: *Popoli e lingue nell'Alto Adige. Studi sulla latinità alto-atesina*. Firenze: Bemporad (1931) 401 S. [Pubblicazioni della R. Università degli Studi di Firenze, Sezione di Filologia e Filosofia; N. S., 14]. © Sb. Battisti, Carlo [Alto Adige] (1963) 30-55 (riassunto).
- ⟨402⟩ BATTISTI, CARLO: *La romanità dell'Alto Adige*. In: *AAA 27* (1932) 217-247.

- ⟨403⟩ BATTISTI, CARLO: *Alle fonti della latinità nelle valli di Badia e Marebbe*. In: *Atesia Augusta* 2, 6 (1940) 13-18. [Gad]
- ⟨404⟩ BATTISTI, CARLO: *Storia linguistica e nazionale delle valli dolomitiche atesine*. Firenze: Rinascimento del Libro (1941) 330 S. [DTA, Supplemento 2]. © AAA 36 (1941) 5-298, indici 523-554.
© Ce fastu? 17 (1941) 201-213 [Marchetti, Giuseppe]
- ⟨405⟩ BATTISTI, CARLO: *I dialetti dolomitici (lineamenti storici)*. In: *Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine]* (1963) 1-13.
- ⟨406⟩ BATTISTI, CARLO: *Il problema storico-linguistico del ladino dolomitico*. In: *AAA* 57 (1963) 297-330. © Kg. Firenze 1962, *Classificazione parlate ladine* (1963) 9-42; *Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge]* (2000) 19-43.
- ⟨407⟩ BATTISTI, CARLO: *La latinità della Rezia e le parlate ladine delle Dolomiti*. In: *AAA* 57 (1963) 145-167. © *Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine]* (1963) 109-122.
[Veröffentlichung eines im Jahre 1922 gehaltenen Vortrags.] [Pubblicazione di una relazione tenuta nel 1922.]
- ⟨408⟩ BATTISTI, CARLO: *Popoli e lingue dell'Alto Adige*. In: *Sb. Battisti, Carlo [Alto Adige]* (1963) 30-55.
- ⟨409⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Woher stammt das ladinische Volkstum in den Dolomiten? Rückschlüsse aus den Hof- und Flurnamen der deutschen Nachbargebiete*. In: *Ladinien. Land und Volk in den Dolomiten* Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1963-64) 168-184. [Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstitutes, 3-4]. © *Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde]* 3 (1995) 1007-1023.
- ⟨410⟩ HEILMANN, LUIGI: *Tra Fassa e Fiemme: romanizzazione e ladinità*. In: *Atti dell'Accademia Roveretana degli Agiati* 10 (1979) 5-114. [Fas] © Id.: *Linguaggio, lingue, culture. Saggi linguistici e indologici*. Bologna: Il Mulino (1983) 353-361.
[“Romanisation” und “Ladinität” sind als zwei unterschiedliche Begriffe zu werten.] [“Romanizzazione” e “Ladinità” vanno intesi come due termini distinti.]
- ⟨411⟩ HEILMANN, LUIGI: *Popoli e lingue nella formazione dell'entità culturale atesina*. In: *MLad* 7, 3-4 (1983) 23-69.
- ⟨412⟩ ALINEI, MARIO: *Il problema dell'etnogenesi ladina alla luce della “teoria della continuità”*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 459-487.
- ⟨413⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Vicus - villa und curtis im Gadertal mit Ausblicken auf die angrenzenden Täler. Neue Aspekte der Besiedlungsgeschichte*. In: *Ladinia* 22 (1998) 63-162. [Gad]
- ⟨414⟩ GOEBL, HANS: *Die Ethnogenese der Ladiner. Einige kurzgefaßte historische und linguistische Bemerkungen*. In: DOPSCH, HEINZ (Hg.); KRAMML, PETER F. (Hg.); WEISS, ALFRED STEFAN (Hg.): *1200 Jahre Erzbistum Salzburg*.

Die älteste Metropole im deutschen Sprachraum. Beiträge des Internationalen Kongresses (Salzburg, 11.-13.6.1998). Salzburg: Gesellschaft für Salzburger Landeskunde (1999) 45-60 [Salzburg Studien. Forschungen zu Geschichte, Kunst und Kultur, 1].

© Tiroler Heimat 64 (2000) 275-276 [Brandstätter, Klaus]; RID 25 (2001) 413-414 [Bernhard, Gerald]

- «415» ALINEI, MARIO: *L'etnogenesi ladina alla luce delle nuove teorie sulle origini dei popoli indoeuropei*. In: *Kg. Urtijëi 1999, Werden einer Talschaft* (2000) 23-64.
- «416» KRAMER, JOHANNES: *Wie das Lateinische nach Südtirol kam*. In: *DSch 75* (2001) 675-686.

4.1.-V Ladino bellunese

- «417» PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Cadore romano e preromano*. Feltre: Castaldi (1954) 21 S. [Cad] © ASBell 25 (1953) 7-10; 26 (1954) 134-158.

4.1.-VI Friaulisch / Friulano

- «418» MARCHETTI, GIUSEPPE: *Studi sulle origini del friulano*. In: *Ce fastu?* 9 (1933) 16-19.
- «419» PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Friuli preromano e romano*. In: *AAU, Serie VII*, 7 (1969) 277-321. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 269-308.
- «420» FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Le origini del "friulano"*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 1-16.
- «421» PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *La genesi del friulano e le sopravvivenze linguistiche longobarde*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *Atti del Convegno di Studi Longobardi (Udine-Cividale, 15-18 maggio 1969)*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (1970) 135-153. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 335-360.
© RRL 17 (1972) 176-177 [Vrabie, Emil]
- «422» FRANCESCATO, GIUSEPPE: *L'evoluzione del linguaggio: dal latino al friulano*. In: MIOTTI, TITO (Hg.): *Castelli del Friuli. VI. La Vita nei castelli friulani*. Udine: Del Bianco (1981) 387-414. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 185-222.
- «423» ZAMBONI, ALBERTO: *Alle origini del neolatino nell'Italia nord-orientale: ipotesi sul friulano*. In: MENIS, GIAN CARLO (Hg.): *Cultura in Friuli. Atti del Convegno Internazionale di Studi in omaggio a Giuseppe Marchetti (1902-1966)*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) 205-222.
- «424» DREOSTO, VITTORE: *Origini della gente friulana e del suo linguaggio ladino. Ricerche storico-linguistiche dai paleoveneti e gallo-carni alle comunità medievali*. Pasiàn di Prato: Lithostampa (1999) 211 S.

- ⟨425⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *L'invenzione longobarda di «Friuli» e di «Friulani». Forum Iulii e Foroïulani, -enses nella genesi della lingua friulana.* In: *MLad* 25 (2001) 37-44.

5. Grammatikographie / Grammaticografia

5.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨426⟩ DAZZI, ANNA-ALICE; GROSS, MANFRED: *Bündnerromanisch: Grammatikographie und Lexikographie / Grammaticografia et lexicografia: b) Lexikographie / Lexicografia.* In: *LRL III* (1989) 897-912.
- ⟨427⟩ LUTZ, FLORENTIN: *Bündnerromanisch: Grammatikographie und Lexikographie / Grammaticografia et lexicografia: a) Grammatikographie / Grammaticografia.* In: *LRL III* (1989) 886-897.
- ⟨428⟩ DAHMEN, WOLFGANG: *Surselvische Grammatiken des 18. und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.* In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); WUNDERLI, PETER (Hg.): *Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen. Romanistisches Kolloquium IV.* Tübingen: Narr (1991) 67-82 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 357]. [Sur]
© ASNS 229 (1992) 442-444 [Elwert, W. Theodor]
- ⟨429⟩ KRAMER, JOHANNES: *Die Grammatik einer bündnerromanischen Reformsprache von Pater Placidus Spescha.* In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); WUNDERLI, PETER (Hg.): *Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen. Romanistisches Kolloquium IV.* Tübingen: Narr (1991) 83-92 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 357]. [Sur]
© ASNS 229 (1992) 442-444 [Elwert, W. Theodor]

5.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomítico

- ⟨430⟩ KRAMER, JOHANNES: *Dolomitenladinische Grammatiken.* In: *DSch* 49 (1975) 230-234.
- ⟨431⟩ KRAMER, JOHANNES: *Ladinisch: Grammatikographie und Lexikographie / Grammaticografia e lessicografia.* In: *LRL III* (1989) 757-763.
© RID 20 (1996) 243 [Goebel, Hans]
- ⟨432⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Nikolaus Bacher: Versuch einer deutsch-ladinischen Sprachlehre - Erstmalige Planung einer gesamt-dolomitenladinischen Schriftsprache - 1833.* In: *Ladinia* 18 (1994) 135-205.
- ⟨433⟩ VALENTINI, ERWIN: *Prezentazion dla «Gramatica dl Ladin Standard».* In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistics* (2002) 301-306. [LD]

5.-VI Friaulisch / Friulano

- «434» MARCATO, CARLA: *Friaulisch: Grammatikographie und Lexikographie / Grammaticografia e lessicografia*. In: *LRL III* (1989) 637-645.
- «435» SWIGGERS, PIERRE: *Su alcuni principi della grammaticografia latino volgare: i frammenti grammaticali latino-friulani*. In: *Linguistica* 32 (1992) 325-329 [Fs. Tekavčić, Pavao].
- «436» RIZZOLATTI, PIERA: *Verso la «Grammatica Friulana di Riferimento»*. In: *Quaderni della Grammatica Friulana di Riferimento 1* (1998) 7-10.
- «437» VANELLI, LAURA: *Quale grammatica per quale friulano?* In: *Quaderni della Grammatica Friulana di Riferimento 1* (1998) 11-14.
- «438» VICARIO, FEDERICO: *Questioni di grammatica friulana*. In: *Ce fastu?* 74 (1998) 165-170.
- «439» SPANGHER, LUCIANO: *Il parlare di Gorizia e la grammatica contrastiva di Carlo Vignoli del 1917*. In: *Ce fastu?* 75 (1999) 297-304.
- «440» YAMAMOTO, SHINJI: *Grammatiche friulane: descrivere una lingua regionale*. In: DE MAURO, TULLIO (Hg.); SUGETA, SHIGEAKI (Hg.): *Lesser-Used Languages and Romance Linguistics*. Roma: Bulzoni (2002) 243-252.
- «441» VICARIO, FEDERICO: *Una grammatica per il friulano*. In: *Kg. Urtijëi 2002, Soziolinguistica y language planning* (2006) 279-289.

5.1. Historische Grammatiken, interne und externe Sprachgeschichte / Grammatiche storiche, storia linguistica interna ed esterna

5.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- «442» STENGEL, EDMUND: *Vocalismus des lateinischen Elementes in den wichtigsten romanischen Dialecten von Graubünden und Tyrol*. Bonn: Weber (1868) 64 S.
- «443» ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Saggi ladini*. In: *AGI 1* (1873) 1-556. © Ciaccere en trentin. Periodico dei dialetti e del folklore trentino 4 (1996) 5-11; 5 (1997) 4-9 («Sezione centrale della zona ladina»); Sb. Ascoli, Graziadio Isaia [Scritti scelti] (2007) 59-95 («Proemio»)
- «444» GARTNER, THEODOR: *Raetoromanische Grammatik*. Heilbronn: Henninger (1883) XLVIII, 206 S. © =Niederwalluf bei Wiesbaden (1973). © Nordisk revy 2 (1884) 307-309 [Lundell, J.A.]; ZRSW 9 (1884) 31-35 [Zvěřina, Felix]
- «445» MEYER-LÜBKE, WILHELM: *Grammatik der romanischen Sprachen. Vol. 1: Romanische Lautlehre*. Leipzig: Reisland (1890) 564 S.; *Vol. 2: Romanische Formenlehre* (1894) 672 S.; *Vol. 3: Romanische Syntax* (1899) 815 S.; *Vol. 4: Register zur «Romanischen Grammatik»* (1902) 340 S.

- ◀446▶ GARTNER, THEODOR: *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*. Halle: Niemeyer (1910) XLVII, 391 S.
© Lbl 32 (1911) 23-30 [Battisti, Carlo]; Forum Iulii 1 (1910) 191-194 [Pellis, Ugo]
- ◀447▶ HAIMAN, JOHN; BENINCÀ, PAOLA: *The Rhaeto-Romance languages*. London; New York: Routledge (1992) VIII, 260 S.
© Probus 4 (1992) 305-306 [Dardel, Robert de]; RLIR 57 (1993) 505-513 [Popovici, Victoria]; Linguistics 32 (1994) 158-161 [Abraham, Werner]; StudLang 18 (1994) 496-501 [Plangg, Guntram A.]; VR 54 (1995) 272-276 [Liver, Ricarda]; ZrP 111 (1995) 326-332 [Kramer, Johannes]; RID 24 (2000) 284-285 [Gabriel, Klaus]
- ◀448▶ GOEBL, HANS: *Externe Sprachgeschichte des Rätoromanischen (Bündnerromanisch, Dolomitenladinisch, Friaulisch): ein Überblick*. In: *Ladinia 24-25* (2000-01) 199-249. © Externe Sprachgeschichte der romanischen Sprachen im Zentral- und Ostalpenraum / Histoire externe des langues romanes: les Alpes centrales et orientales. In: *Romanische Sprachgeschichte 1* (2003) 747-773 (gekürzte Version).
© RID 29 (2005) 333-334 [Zörner, Lotte]
- ◀449▶ MENEGHIN, CLAUDI: *Rebuilding the Rhaeto-Cisalpine written language: Guidelines and criteria. Part I: ORS-Orthography*. In: *Ianua 7* (2007) 37-72; *Part II. Morphology, I: noun, article and personal pronoun 8* (2008) 113-152; *Part III. Morphology, II: adjectives, pronouns, invariables 9* (2009) 37-94.
- ◀450▶ MENEGHIN, CLAUDI: *Rhaeto-Cisalpine at a glance. Vol.1: Phonology, orthography, morphology*. München: Lincom (2010) 76 S. [Lincom Studies in Romance Linguistics, 65].
[Der Autor versucht anhand heutiger Sprachdaten eine hypothetische "rhaeto-cisalpine" Koine zu entwerfen.] [Partendo dalle varietà linguistiche attuali, l'autore delinea le caratteristiche di una ipotetica koiné "reto-cisalpina".]
- 5.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◀451▶ DIEFENBACH, LORENZ: *Über die jetzigen romanischen Schriftsprachen, die spanische, portugiesische, rätoromanische (in der Schweiz), französische, italiänische und dakoromanische (in mehreren Ländern des östlichen Europa's)*. Leipzig: J. Ricker (1831) 122 S.
- ◀452▶ DIEZ, FRIEDRICH: *Grammatik der romanischen Sprachen*. Bonn: Weber (1836-43) 504 S. © ³⁺1870/77.
- ◀453▶ LAUCHERT, FRIEDRICH: *Untersuchungen über die Laut- und Formenlehre der rätoromanischen Sprache*. In: *Einladungsschrift des Gymnasiums zu Rottweil zu der Feierlichkeit am Geburtsfeste des Königs am 27. September*. Rottweil: Gymnasium Rottweil (1845) 3-20.
- ◀454▶ FUCHS, AUGUST: *Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältnis zum Lateinischen nebst einer Karte des romanischen Sprachgebiets in Europa*. Halle: Schmidt (1849) XVIII, 369 S.

- <455> ULRICH, GIACOMO: *Annotazioni alla «Susanna»*. In: *AGI* 9 (1885) 107-115. [Sut]
 [Die «Susanna» ist der älteste bekannte schriftliche, im Dialekt von Bergün abgefasste Text. Die Edition des Textes befindet sich im *AGI* 8 (1884) 263-303.] [La «Susanna» è il più antico testo conosciuto scritto nel dialetto di Bergün. Ledizione del testo si trova in *AGI* 8 (1884) 263-303.]
- <456> LUZI, JOHANN: *Lautlehre der sutselvischen Dialekte*. Erlangen: Junge (1904)
 VI, 88 S. [Sut]
 [Wertvolle Arbeit.] [Ottimo lavoro.]
- <457> LUTTA, MARTIN: *Der Dialekt von Bergün und seine Stellung innerhalb der rätoromanischen Mundarten Graubündens*. Halle: Niemeyer (1923) 356 S. [Beihefte zur *ZrP*, 71]. [Brv]
 [Grundlegende Arbeit.] [Opera fondamentale.]
 © *ZrP* 43 (1923) 618-623 [Gartner, Theodor]; *Lbl* 45 (1924) 241-253 [Gammilscheg, Ernst] (diese Rezension wurde wieder abgedruckt in: Gammilscheg, Ernst: *Ausgewählte Aufsätze*. Festschrift zu seinem 50. Geburtstag am 28. Oktober 1937. In: *ZfSL*, Supplementheft 15 (1937) 311-326).
- <458> SCHORTA, ANDREA: *Lautlehre der Mundart von Müstair*. Paris; Zürich; Leipzig: Droz; Niehans (1938) 152 S. [Romanica Helvetica, 7]. [Jau]
- <459> GRISCH, MENA: *Die Mundart von Surmeir (Ober- und Unterhalbstein). Beitrag zur Kenntnis einer rätoromanischen Sprachlandschaft*. Zürich: Droz (1939) 108 S. [Romanica Helvetica, 12]. [Srm]
 [Ausgezeichnete Monographie, die die Stellung des Surmeirischen innerhalb des Bündnerromanischen diskutiert.] [Ottima monografia, che tratta la posizione del surmirano all'interno del romancio grigionese.]
- <460> LÜDTKE, HELMUT: *Zur Lautlehre des Bündnerromanischen*. In: *VR* 14 (1954-55) 223-242.
 [Inhalt: I. Harmonisierung und Diphthongierung; II. Auslautvokale und Harmonisierung; III. Quantität und Silbenschnitt; IV. Das Rätsel der 'verhärteten Diphthonge'.] [Indice: I. Armonizzazione e dittongazione; II. Vocali finali e armonizzazione; III. Quantità e troncamento sillabico; IV. L'enigma dei 'dittonghi induriti'.]
- <461> LÜDTKE, HELMUT: *Zur bündnerromanischen Laut- und Formenlehre*. In: *Rjb* 10 (1959) 19-33.
 [Enthält folgende Paragraphen: Entwicklung von '-ce / '-ci; Synkope des Zwischenvokals bei den Proparoxytona; Auslaut -t; der Typus *aquila*; Entwicklung des *n*.] [Contiene i paragrafi seguenti: Evoluzione di '-ce / '-ci; sincope della vocale interna nei proparossitoni; -t finale; il tipo *aquila*; evoluzione della *n*.]
- <462> KRĚPINSKY, MAXIMILIAN: *Chronologie des changements phonétiques des sons latins qui ont passé au cours de leur évolution dans le parler de Bravuogn par les dentales mouillées d et t*. In: *PhP* 3 (1960) 65-70; 140-145. [Brv]
- <463> CAMENISCH, WERNER: *Beiträge zur alträtoromanischen Lautlehre auf Grund romanischer Orts- und Flurnamen im Sarganserland*. Zürich: Juris (1962) 153 S.
 © *VR* 22 (1963) 448-451 [Plangg, Guntram A.]; *ASNS* 200 (1964) 388-389 [Lüdtke, Helmut]; *ZrP* 80 (1964) 224-226 [Baldinger, Kurt]
- <464> BORODINA, MELTINA A.: *Sovremennyy literaturnyy retoromanskij jazyk Švejcarii [Le rhétoroman, langue littéraire de la Suisse]*. Leningrad: Nauka (1969) 230 S.
 [Systematische Darstellung der grammatikalischen Struktur des Surselvischen und Engadineschen, gefolgt von einem auf Französisch abgefassten Kapitel mit Schlussfolgerungen und alten

- Texten, von denen einer unediert ist.] [Rappresentazione sistematica della struttura grammaticale del sursilvano e dell'engadinese, seguita da un capitolo scritto in francese contenente le conclusioni e dei testi antichi, uno dei quali è inedito.]
 © Paideia 25 (1970) 341-342 [Pisani, Vittore]; RRL 16 (1971) 166-169 [Iliescu, Maria]; SPFFBU 20 (1971) 262-264 [Beneš, Pavel]; VJaz (1971) 127-131 [Udler, Rubin Ja.]
- ◀465> PRADER-SCHUCANY, SILVIA: *Romanisch Bünden als selbständige Sprachlandschaft*. Bern: Francke (1970) 308 S. [Romanica Helvetica, 60].
 [Die phonetische und morphologische Untersuchung unterstreicht den konservativen Charakter des Surselvischen gegenüber dem Engadinischen. Die Autorin vergleicht das Surselvische mit dem Leventinischen.] [L'analisi fonetica e morfologica sottolinea il carattere conservativo del sursilvano rispetto all'engadinese. L'autrice confronta il sursilvano con il leventinese.]
 © RF 84 (1972) 392-401 [Stimm, Helmut]; VR 31 (1972) 139-142 [Liver, Ricarda]; Neoph 57 (1973) 305-309 [Francescato, Giuseppe]; RLiR 37 (1973) 529 [Tuailon, Gaston]
- ◀466> BORODINA, MELTINA A.: *Sravnitelno sopostavitelnaja grammatika romanskich jazykov. Retoromanskaja podgruppy (engadinskie varianty)*. Leningrad: Nauka (1973) 124 S. [Eng]
 © SPFFBU 22 (1973) 144-146 [Beneš, Pavel]
- ◀467> RITTER, ADA: *Historische Lautlehre der ausgestorbenen romanischen Mundart von Samnaun (Schweiz, Kanton Graubünden)*. Gerbrunn bei Würzburg: Lehmann (1981) 590 S. [Romania Occidentalis, 6]. [Val]
- ◀468> EICHENHOFER, WOLFGANG: *Diachronie des betonten Vokalismus im Bündnerromanischen seit dem Vulgärlatein*. Chur: Società Retorumantscha (1989) XVI, 219 S. [Romanica Rætica, 6].
 © ZrP 112 (1996) 201-203 [Kramer, Johannes]
- ◀469> HOLTUS, GÜNTER: *Bündnerromanisch: Externe Sprachgeschichte / Histoire linguistique externe*. In: *LRL III* (1989) 854-871.
- ◀470> STIMM, HELMUT; LINDER, KARL PETER: *Bündnerromanisch: Interne Sprachgeschichte I. Grammatik / Histoire linguistique interne I. Grammaire*. In: *LRL III* (1989) 764-785.
- ◀471> EICHENHOFER, WOLFGANG: *Historische Lautlehre des Bündnerromanischen*. Tübingen: Francke (1999) 575 S.
 © VR 59 (2000) 274-275 [Kramer, Johannes]
- ◀472> EICHENHOFER, WOLFGANG: *Profilo del retoromancio intorno alla Schesaplana*. In: *RLiR 71* (2007) 119-201.
 © RomGG 13 (2007) 259-260 [Kramer, Johannes]
- ◀473> EICHENHOFER, WOLFGANG: *Interne Sprachgeschichte des Bündnerromanischen: Laut und Schriftsystem / Histoire interne du romanche: systèmes phonique et graphique*. In: *Romanische Sprachgeschichte 3* (2008) 2790-2797.
- ◀474> LIVER, RICARDA: *Interne Sprachgeschichte des Bündnerromanischen: Morphosyntax, Syntax, Lexik und Onomastik / Histoire interne du romanche: morphosyntaxe, syntaxe, lexique et onomastique*. In: *Romanische Sprachgeschichte 3* (2008) 2797-2810.

5.1.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ◁475> BATTISTI, CARLO: *Die Nonsberger Mundart. Lautlehre*. Wien: Hölder (1909) 179 S. [Non]
 © ZMF 53 (1909) 280-284 [Gartner, Theodor]; ZrP 33 (1909) 596-604 [Ettmayer, Karl von]; ASNS 123 (1910) 444-456 [Gamillscheg, Ernst]
- ◁476> BATTISTI, CARLO: *Zur Lautlehre der Nonsberger Mundart*. In: *RDR 2* (1910) 345-372. [Non]
- ◁477> QUARESIMA, ENRICO: *Zur Lautlehre der Nonsberger Mundart*. In: *ZrP 34* (1910) 538-559; *35* (1911) 608-633. [Non]
- ◁478> WEISS, MARIANNE: *Die rätoromanische Mundart des Hochnonsberg*. Dissertation Innsbruck (1959) 168 S. [Non]
 [Historische Grammatik des Nonsbergischen, unterteilt in Laut- und Formenlehre.] [Grammatica storica del noneso, suddivisa in fonetica e morfologia storica.]

5.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁479> SCHNELLER, CHRISTIAN: *Die romanischen Volksmundarten in Südtirol nach ihrem Zusammenhange mit den romanischen und germanischen Sprachen etymologisch und grammatikalisch dargestellt*. Gera: Amthor (1870) X, 291 S. © =Wiesbaden: Sändig (1970).
 [Die Untersuchung schließt das Trentinische mit ein. Diese Arbeit ist mit Vorsicht zu benutzen.] [La ricerca include la variante trentina. Quest'opera va usata con cautela.]
- ◁480> ALTON, JOHANN B.: *Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo*. Innsbruck: Wagner (1879) 375 S. © =Sala Bolognese: Forni (1990).
 © RomSt. 4 (1879/80) 638-648 [Gartner, Theodor]; Lbl 1 (1880) 425-426 [Gartner, Theodor]
- ◁481> GARTNER, THEODOR: *Die Gredner Mundart*. Linz: [Eigenverlag] (1879) XI, 166 S. [Grd] © =Walluf: Sändig (1974).
 [Die Arbeit enthält auch ein kurzes Wörterverzeichnis.] [L'opera contiene anche un breve glossario.]
- ◁482> ELWERT, WILHELM THEODOR: *Die Mundart des Fassa-Tals*. Heidelberg: Winter (1943) XV, 306 S. [Wörter und Sachen; N.F., Bd. 2]. [Fas] © =Wiesbaden: Steiner (1972) XV, 377 S. (nebst vier ergänzenden Aufsätzen).
 [Ausgezeichnete Monographie mit Modellcharakter.] [Monografia ottima ed esemplare.]
 © Paideia 5 (1950) 173-176 [Pisani, Vittore]; ZrP 70 (1954) 407-408 [Gamillscheg, Ernst]; Erasmus 25 (1973) 353-356 [Yarill, E.H.]; SPFFBU 22 (1973) 144-146 [Beneš, Pavel]
- ◁483> HEILMANN, LUIGI: *La parlata di Moena nei suoi rapporti con Fiemme e con Fassa. Saggio fonetico e fonematico*. Bologna: Zanichelli (1955) XXXI, 297 S. [Moe]
 © BSL 52 (1956) 110-111 [Martinet, Andre]; DSch 30 (1956) 344-346 [Wolff, Karl Felix]; Paideia 11 (1956) 312-315 [Pisani, Vittore]; STrSS 35 (1956) 124-128 [Quaresima, Enrico]; ID 21 (1957) 204 [Merlo, Clemente]; FM 25 (1957) 68-70 [Vidos, Benedek E.]

- ◁484> KRAMER, JOHANNES: *Historische Grammatik des Dolomitenladinischen. Bd. I: Lautlehre*. Gerbrunn bei Würzburg: Lehmann (1977) 187 S.; *Bd. II: Formenlehre* (1978) 171 S.
 © AAA 71 (1977) 302-305 [Pallabazzer, Vito]; ZrP 96 (1980) 252-256 [Iliescu, Maria]
- ◁485> TOTH, ALFRED: *Historische Grammatik der Mundart von La Plié de Fodom (Pieve di Livinallongo / Buchenstein)*. In: *Ladinia* 12 (1988) 57-91. [Fod]
 [Über den Konsonantismus.] [Sul consonantismo.]
- ◁486> HEILMANN, LUIGI; PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladinisch: Externe Sprachgeschichte / Storia linguistica esterna*. In: *LRL III* (1989) 720-733.
 © RID 20 (1996) 242 [Goebel, Hans]
- ◁487> PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladinisch: Interne Sprachgeschichte I. Grammatik / Evoluzione della grammatica*. In: *LRL III* (1989) 646-667.
 © RID 20 (1996) 240 [Goebel, Hans]
- ◁488> VIDESOTT, PAUL: *Evolution und Chancen der ladinischen Sprache*. In: CONSULTA PER I PROBLEMI LADINS (Hg.): *Das Potential der ladinischen Sprache. Vorschläge für eine wirksame Sprachförderung. Akten des Kongresses (Bozen, 26.3.2005)*. Bozen: Gemeinde Bozen (2005) 10-23.
 © RID 31 (2007) 327-328 [Rührlinger, Brigitte]
- ◁489> TOTH, ALFRED: *Historische Grammatik der Mundart von La Plié da Fodom (Pieve di Livinallongo / Buchenstein): Vokalismus*. In: *RomGG* 12 (2006) 193-209. [Fod]
- ◁490> TOTH, ALFRED: *Historische Lautlehre der Mundarten von La Plié da Fodom (Pieve di Livinallongo, Buchenstein) und Col (Colle Santa Lucia), Provincia di Belluno, unter Berücksichtigung der Mundarten von Laste, Rocca Piétore, Selva di Cadore und Alleghe*. Stuttgart: Ibidem (2007) 246 S. [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 9]. [Fod, Ag]
 © Ladinia 34 (2010) 315-318 [Kramer, Johannes]
- ◁491> GSELL, OTTO: *Interne Sprachgeschichte des Dolomitenladinischen / Histoire interne du ladin*. In: *Romanische Sprachgeschichte* 3 (2008) 2770-2790.

5.1.-V Ladino bellunese

- ◁492> TAGLIAVINI, CARLO: *Il dialetto del Comelico*. Genève: Olschki (1926) 200 S. [Com] © **Feltre: Comunità Montana del Comelico e Sappada (1988) 350 S. (con una prefazione di Giovan Battista Pellegrini). © Arch. Romanicum 10 (1926) 1-200.
 [Diese Arbeit bekräftigt die These von der Einheit des Rätoromanischen, vertritt aber auch die Meinung, dass das Ladinische eng mit den norditalienischen Dialekten verbunden sei.] [Questa opera avvalorata la tesi dell'unità del retoromanzo, sostiene però anche l'opinione che il ladino sia fortemente legato all'italiano settentrionale.]
 © des Neudrucks: MLad 12 (1988) 257-258 [Pradetto, Warzi]; SotN 43, 3 (1991) 85-86 [Frau, Giovanni]

- ⟨493⟩ TAGLIAVINI, CARLO: *Nuovi contributi alla conoscenza del dialetto del Comelico*. Venezia: Ferrari (1944) 210 S. [Studi linguistici ladino-veneti, 1]. [Com] © =Feltre: Comunità Montana del Comelico e Sappada (1998) 350 S. (con una prefazione di Giovan Battista Pellegrini). © AIV 102 (1942/43) 853-884; 103 (1943/44) 33-67; 181-245; 287-350.
- ⟨494⟩ TOTH, ALFRED: *Historische Lautlehre des Zoldanischen*. In: *RomGG 13* (2007) 193-220. [Ag]

5.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨495⟩ ILIESCU, MARIA: *Le frioulan à partir des dialectes parlés en Roumanie*. The Hague; Paris: Mouton (1972) 293 S. [Ianaua linguarum, Series practica, 184]. © RLiR 37 (1973) 217-219 [Mourin, Louis]; SCL 24 (1973) 464-465 [Maneca, Constant]; ASNS 211 (1974) 184-189 [Kramer, Johannes]; StMV 22 (1974) 304-309 [Pellegrini, Giovan Battista]; ZrP 90 (1974) 406-415 [Tekavčić, Pavao]; Lingua 34 (1975) 267-271 [Francescato, Giuseppe]; Paideia 30 (1975) 385 [Pisani, Vittore]; BALI I/III, Serie Dispensa 1 (1976) 52-55 [Benincà, Paola]; Georgetown University Working Papers on Languages and Linguistics 8 (1974) 123-125 [Di Pietro, Robert J.]; ZPSK 4 (1976) 203-204 [Meier, Georg F.]
- ⟨496⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Lineamenti di storia linguistica friulana*. In: *Enciclopedia monografica del Friuli-Venezia Giulia. Vol. III, 2: La storia e la cultura*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (1979) 993-1018.
- ⟨497⟩ BENINCÀ, PAOLA: *Friaulisch: Interne Sprachgeschichte I. Grammatik / Evoluzione della grammatica*. In: *LRL III* (1989) 563-585. © Lineamenti di grammatica friulana. In: Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 31-76.
- ⟨498⟩ MARCATO, CARLA: *Friaulisch: Externe Sprachgeschichte / Storia linguistica esterna*. In: *LRL III* (1989) 617-627.
- ⟨499⟩ MARCATO, CARLA: *Storia interna del friulano / Interne Sprachgeschichte des Friaulischen*. In: *Romanische Sprachgeschichte 3* (2008) 2750-2770.

5.2. Schulgrammatiken, praktische Grammatiken / Grammatiche scolastiche e pratiche

5.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨500⟩ DA SALE, P. FLAMINIO: *Fundamenti principali della lingua retica, o grigiona*. Disentis: Binn (1729) VII, 328 S. [Sur]
- ⟨501⟩ VEITH, BASILIUS: *Nova grammatica ramontscha e tudeschgia, u cuort, e fundamental entruidament tier il lungaig tudeschg*. Disentis: Kloster Disentis (1771) VIII, 99 S. [Sur] © ²⁺Grammatica Ramontscha per emprendre il lungaig Tudeschg. Bregenz: Squitschau (1805) 176, 102 S. (enthält ein 100 S. starkes deutsch-surselvisches und surselvisch-deutsches Glossar).

- ⟨502⟩ CONRADI, MATTHIAS: *Praktische deutsch-romanische Grammatik*. Zürich: Orell Füssli (1820) XIV, 176 S.
[Surselvisch reformierte Sprache mit engadinischem Einfluss; mit einer onomasiologisch ausgerichteten Wortliste.] [Lingua sursilvana riformata con influesso engadinese; con una lista di termini ordinati in modo onomasiologico.]
- ⟨503⟩ KOHLER, JOHANN: *Grammatica romaunscha e tudaischa. Per adöver nellas scou-las romaunschas del chantun Grischun*. Strada: Schiarplatz (1840) 190 S. [Put]
- ⟨504⟩ CARISCH, OTTO: *Hauptparadigmata der Romanischen Conjugation und Declination (Oberländer, Engadiner und Oberhalbsteiner Romanisch)*. Chur: Hitz (1848) 24 S.
- ⟨505⟩ CARISCH, OTTO: *Grammatische Formenlehre der Deutschen und Rhätoromanischen Sprache für die Romanischen Schulen Graubündens nebst einer Beilage über die rhätoromanische Grammatik im Besondern und einigen Proben aus der ältesten rhätoromanischen Prosa und Poesie*. Chur: Hitz (1852) VIII, 214 S.
- ⟨506⟩ BÜHLER, JOANN ANTON: *Grammatica elementara dil lungatg Rhäto-romonsch. 1 part*. Cuera: Hitz (1864) VII, 104 S.
- ⟨507⟩ PALLIOPPI, ZACCARIA: *La conjugaziun del verb nel idiom Romauntsch d'Engiadin'Ota*. Samedan: Stamp. S. Fissler (1868) 101 S. [Put]
- ⟨508⟩ ANDEER, JUSTUS: *Rhaetoromanische Elementargrammatik mit besonderer Berücksichtigung des ladinischen Dialects im Unterengadin*. Zürich: Füssli (1880) 112 S. [Val] ©²1918.
[Mit Übersetzungsübungen.] [Con esercizi di traduzione.]
- ⟨509⟩ DA RIETI, GIOVANNI: *Grammatica teorico-pratica per imparare la lingua romancia*. Gossan: Cavelti-Hangartner (1904) 405 S. [Sur]
[Mit Texten, Übungen, Verblisten und Übersetzungsmodellen.] [Con testi, esercizi, liste di verbi ed esempi di traduzione.]
- ⟨510⟩ VELLEMAN, ANTON: *Grammatica teoretica, practica ed istorica della Lingua Ladina d'Engiadin'Ota, cun ün pled d'accumpagnamaint da Felix Calonder. Vol. I: Il Substantiv, l'Artichel, l'Aggettiv, il Pronom*. Zürich: Orell Füssli (1915) XII, 444 S.; *Vol. II: Il Verb*. Zürich: Orell Füssli (1924) XI, 448-1147 S. [Put]
- ⟨511⟩ CAHANNES, GION: *Grammatica Romontscha per Surselva e Sutselva*. Muster: Condrau (1924) IV, 236 S. [Sur, Sut]
- ⟨512⟩ SIMEON, URSICIN: *Grammatica romontsch-tudestga per diever dalla scola e da privats*. Glion: Maggi (1926) 130 S. [Sur] ©⁵1952.
- ⟨513⟩ LIUN, LINA: *Oberengadinische Elementargrammatik mit Gesprächsbüchlein und Wörterbüchlein für Deutschsprachige*. Thusis: Roth (1927) IV, 133 S. [Put] ©²1931.
- ⟨514⟩ STEINRISSER, CHASPER: *Grammatica elementera de romauntsch d'Engiadin'Ota*. San Murezzan: Ebner (1929) 101 S. [Put]

- ◁515▷ SCHLATTER, MARTIN: *Ich lerne Romanisch, die vierte Landessprache. Grammatik des Unterengadiner-Romanisch*. Tusan: Roth (1941) 88 S. [Val] © ⁶1980; ⁹2003. © J'apprends le Romanche, quatrième langue nationale. Grammaire abrégée du romanche de la Basse-Engadine. Traduction et adaptation par Marcel Viredaz. Lausanne: Ed. de la Jorette (1964) 100 S.
© zur 6. Auflage: RLir 45 (1986) 218-220 [Swiggers, Pierre]
- ◁516▷ FASSER, CARL: *Inviamaaint in ortografia, grammatica, sintaxa ed interpunziun per las scoulas d'Engiadina Bassa e Val Müstair*. Chur: Administraziun Chantunala da Mezs d'Instrucziun (1955) 138 S. [Val, Jau]
- ◁517▷ JAEGER, LEO: *Muossavia in ortografia, grammatica, sintaxa ed interpunziun per las scuolas d'Engiadin'Ota e Bravuogn*. Chur: Administraziun Chantunela (1955) 137 S. [Put, Brv]
- ◁518▷ SCHEITLIN, WALTER: *Il pled puter. Grammatica ladina d'Engiadin'Ota*. Sammedan: Uniun dals Grischs (1962) 240 S. [Put] © ³1980.
- ◁519▷ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Vierv ladin. Grammatica elementara dal rumantsch d'Engiadina Bassa*. Chur: Lia Rumantscha (1964) 308 S. [Val] © ³1981.
[Mit Texten, Übungen und Wörterverzeichnis.] [Con testi, esercizi e glossario.]
- ◁520▷ THÖNI, GION PEIDER: *Rumantsch-Surmeir. Grammatica per igl idiom surmiran*. Chur: Ligia Romantscha (1969) 364 S. [Srm]
[Lehrbuch mit Texten und Wörterverzeichnis.] [Libro di testo con testi e glossario.]
- ◁521▷ MAISSEN, FLURIN: *Grammatica concisa sistematica (tenor sur Gion Cabannes: «Grammatica Romantscha per Surselva e Sutselva». Muster: Condrau [1924]): Morfologia. Adaptau als basegns dils cuors linguistics a Rumein-Lumnezia*. Rumein: [Eigenverlag] (1974) 36 S. [Sur] © ²⁺1980.
- ◁522▷ GANZONI, GIAN PAUL: *Grammatica ladina. Grammatica sistematica dal rumauntsch d'Engiadin'Ota per scolars e creschieus da lingua rumauntscha e tudascha*. Cuira: Lia Rumauntscha (1977) 235 S. [Put] © ²1983.
[Gute, ausführliche Grammatik.] [Buona ed esauriente grammatica.]
- ◁523▷ GANZONI, GIAN PAUL: *Grammatica ladina. Exercizis e traducziuns*. Puntraschigna: Uniun dals Grischs (1979) 41 S. [Put]
- ◁524▷ CANDINAS, THEO: *Romantsch sursilvan. Grammatica elementara per imprendender igl idiom sursilvan*. Chur: Ligia Romantscha (1982) 233 S. [Sur]
[Lektüre, Grammatik, Übersetzung; Lesetexte auch auf Kassetten.] [Lecture, grammatica, traduzione; brani di lettura anche su cassette.]
© SCL 34 (1983) 87-88 [Popescu-Marin, Magdalena]; RRo 19 (1984) 167-170 [Nilson, Käre]
- ◁525▷ LIVER, RICARDA: *Manuel pratique de romanche sursilvan-vallader. Précis de grammaire suivi d'un choix de textes*. Chur: Lia Rumantscha (1982) 234 S. [Romanica Rætica, 4]. [Sur, Val] © ²⁺1991, XXII, 212 S.
© RRo 19 (1984) 167-170 [Nilson, Käre]; ASNS 223 (1986) 236 [Baldinger, Kurt]; ZrP 102 (1986) 234-240 [Linder, Karl Peter]; RLir 51 (1987) 192-195 [Swiggers, Pierre]

- ◁526▷ GANZONI, GIAN PAUL: *Grammatica ladina. Grammatica sistematica dal rumantsch d'Engiadina Bassa per scholars e creschüts da lingua rumantscha e francese*. Cuira: Lia Rumauntscha (1983) 226 S. [Val]
[Gute, ausführliche Grammatik.] [Buona ed esauriente grammatica.]
- ◁527▷ LIA RUMANTSCHA (Hg.): *Grammatica elementara dal Rumantsch Grischun. Fonetica e morfologia*. Chur: Lia Rumantscha (1983) 49 S. [RG]
- ◁528▷ WINZAP, ISIDOR: *La conjugaziun dils verbs romontschs sursilvans*. Chur: Casa Edituria Cantunala per Mieds d'Instrucziun (1986) 86 S. [Sur]
- ◁529▷ SIGNORELL, FAUST (Hg.); GRISCH, MENA (Hg.); SIMEON, GION POL (Hg.): *Normas surmiranas. Grammatica rumantscha digl'idiom da Sur- e Soteses*. Chur: Tgesa Editoura Cantunala per Stampats e Meds d'Instrucziun (1987) 207 S. [Srm]
- ◁530▷ SPESCHA, ARNOLD: *Grammatica sursilvana*. Chur: Casa Edituria Cantunala per Mieds d'Instrucziun (1989) 700 S. [Sur]
© StNe 67 (1995) 264-265 [Söhrman, Ingmar]
- ◁531▷ CORAY, BEAT: *Grammatik sursilvan. Beispiele und Übersetzungen der wichtigsten Formen, Artikel, Fälle, Pronomen, Adjektive und Adverbien*. Ruschein: proRo (1999) 14 S. [Sur]
- ◁532▷ CORAY, BEAT: *Verb-Tabellen romontsch sursilvan. Verben richtig konjugiert in Gegenwart, Perfekt, Befehlsform. Handlich, übersichtlich, rasch gefunden*. Ruschein: proRo (1999) 35 S. [Sur] ©²2001.
- ◁533▷ CAPEDER, RETO: *Verb-Tabellen rumantsch-surmiran: Verben richtig konjugiert im Präsens, Perfekt, Imperfekt, Imperativ*. Savognin: Uniun Rumantscha da Surmeir (2000) 44 S. [Srm]
- ◁534▷ TSCHARNER, GION: *Verbs valladers*. Cuira: Chasa Editura Chantunala per Stampas e Mezs d'Instrucziun (2000) 128 S. [Val]
- ◁535▷ CONFORTI, CORRADO; CUSIMANO, LINDA: *In lingua directa: Grammatica vallader. Versiun rumauntscha da Jachen C. Arquint*. Cuira: Lia Rumauntscha (2006) 59 S. [Val, Put, Sur, Srm] © In lingua directa: Grammatica putera. Adattaziun in puter da Gian Peder Gregori e Chatrina Urech-Clavuot. Cuira: Lia Rumauntscha (2006) 60 S.; En lingua directa: Grammatica sursilvan. Adattaziun en sursilvan da Marlis Menzi e Roman Caviezel. Cuira: Ligia Romontscha (2006) 52 S.; An lengia directa: Grammatica surmiran. Versiun surmirana da Reto Capeder. Cuira: Leia Rumantscha (2006) 55 S.].
- ◁536▷ *Grammatica cumplexsiva dal rumantsch grischun. Elavurada sut la direcziun da GEORGES DARMS ed en collavuraziun cun RENZO CADUFF, UORSCHLA NATALIA CAPREZ, ed ANNA-ALICE DAZZI. Part IV: GRÜNERT, MATTHIAS: La formaziun da plets*. Friburg: Seminari da Rumantsch da l'Universitad da Friburg (2007) 132 S.; *Part V: SCHMELLENTIN, CLAUDIA: La Sintaxa* (2008) 82 S. [RG]
[Auch unter: www.unifr.ch/rheto/projects-r.php abrufbar. Die Grammatik wird in Faszikeln ausgearbeitet.] [Si trova anche al sito: www.unifr.ch/rheto/projects-r.php. La grammatica è elaborata in fascicoli.]

⟨537⟩ CADUFF, RENZO; CAPREZ, UORSCHLA NATALIA; DARMS, GEORGES: *Grammatica per l'instrucziun dal rumantsch grischun*. Friburg: Seminari da Rumantsch da l'Universitad da Friburg (2009) 132 S. [RG]

5.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

⟨538⟩ DE BIASI, ILARIA: *Grammatica noneso-ladina*. Trento: Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (2005) 182 S. [Non]
© MLad 29 (2005) 221-223 [Goebel, Hans]

5.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

⟨539⟩ [VIAN, JOSEF ANTON]: *Gröden, der Grödner und seine Sprache. Von einem Einheimischen*. Bozen: Wohlgemuth (1864) 204 S. [Grd] © =Bozen: Edition Rætia (1998).

[Mit jeweils einem Kapitel über Phonetik, Morphologie, Lexik und Syntax.] [Con un capitolo sulla fonetica, la morfologia, il lessico e la sintassi.]

© des Nachdrucks: MLad 27 (2003) 342-345 [Plangg, Guntram A.]; RID 27 (2003) 315-317 [Belardi, Walter]

⟨540⟩ APOLLONIO, BRUNO: *Grammatica del dialetto ampezzano. Osservazioni sulla parlata ampezzana con relativi esempi*. Trento: Arti Grafiche Tridentum (1930) V, 106 S. [Anp] © =Cortina d'Ampezzo: Cooperativa di Consumo di Cortina d'Ampezzo (1987) 118 S. (con una introduzione di Johannes Kramer).
[Verlässliche deskriptive Arbeit.] [Opera descrittiva affidabile.]

⟨541⟩ MINACH, FERRUCCIO; GRUBER, TERESA: *La rusneda de Gherdeina. Saggio per una grammatica ladina*. Ortisei: Union di Ladins de Gherdëina (1952) 78 S. [Grd] © ²⁺Ortisei: Typak (1972) 85 S.
© DSch 47 (1973) 665-667 [Kramer, Johannes]

⟨542⟩ ALTON, JOHANN B.: *L Ladin dla Val Badia. Beitrag zu einer Grammatik des Dolomitenladinischen. Neu bearbeitet und ergänzt von Franz Vittur unter Mitarbeit von Guntram Plangg, mit Anmerkungen für das Marebanische von Alex Baldissera*. Brixen: Weger (1968) 87 S. [Gad]
© DSch 42 (1968) 389-390 [Kühebacher, Egon]; ZrP 88 (1972) 170-172 [Toja, Gianluigi]

⟨543⟩ PELLEGRINI, ADALBERTO: *Grammatica Ladina-Fodoma*. Bolzano/Bozen: Ferrari-Auer (1973) 95 S. [Fod]
© DSch 49 (1975) 40-41 [Kramer, Johannes]; ZrP 92 (1976) 261-263 [Kramer, Johannes]

⟨544⟩ BAMESBERGER, ALFRED: *Le parler ladin dolomitique du Val Gardena*. In: *BJR* 20 (1974) 5-74. [Grd]

⟨545⟩ ANDERLAN-OBLETTER, AMALIA: *La rujeneda dla oma. Gramatica dl ladin de Gherdëina*. Bulsan: Istitut Pedagogich Ladin (1991) 240 S. [Grd]

⟨546⟩ BACHER, NIKOLAUS (MICURÀ DE RÜ): *Versuch einer deutsch-ladinischen Sprachlehre. Herausgegeben und mit Anmerkungen versehen von Lois Craffonara*. In: *Ladinia* 19 (1995) 1-304.

- ◁547▷ GASSER, TONE: *Gramatica ladina por les scores*. Balsan: Istitut Pedagogich Ladin (2000) 237 S. [Gad]
 [Auf Ladinisch geschriebene normative Grammatik für das Gadertalische.] [Grammatica normativa per il ladino della Val Badia.]
 © MLad 24 (2000) 208-209 [Bortolotti, Evelyn]; RID 27 (2003) 306-308 [Rührlinger, Brigitte]
- ◁548▷ SPELL (SERVISC DE PLANIFICAZION Y DE ELABORAZION DL LINGAZ LADIN): *Gramatica dl Ladin Standard*. Vich/Vigo di Fassa; San Martin de Tor; Bulsan: Union Generela di Ladins dles Dolomites; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Istitut Ladin «Micurà de Rù»; Istitut Pedagogich Ladin (2001) 140 S. [LD]
 © MLad 25 (2001) 191-192 [Rasom, Sabrina]; SotN 54, 1 (2002) 100-101 [Beggotti, Pier Carlo]; RID 27 (2003) 277-280 [Belardi, Walter]
- ◁549▷ CHIOCCHETTI, NADIA; IORI, VIGILIO: *Gramatica del Ladin Fascian*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (2002) 173 S. [Fas]
 © RID 27 (2003) 320-322 [Belardi, Walter]
- ◁550▷ CANCIDER, LUCIANO; MAIONI, ERNESTO; MENARDI, ALESSANDRA; MENARDI, ELISABETTA; MENARDI, RITA: *Grammatica Ampezzana*. Cortina d'Ampezzo: Regole d'Ampezzo (2003) 128 S. [Anp]

5.2.-V Ladino bellunese

- ◁551▷ MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *Grammatica del lessico ladino di S. Vito di Cadore*. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1981) 78 S. [Cad]
 © AAA 76 (1982) 302-304 [Kramer, Johannes]
- ◁552▷ DE PIAN, IRMA: *Il ladino della Val Pettorina. Grammatica*. Rocca Pietore: Union di Ladins de Rocia (1997) 237 S. [Ag]
 © RID 28 (2004) 310-311 [Gsell, Otto]

5.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁553▷ DELLA PORTA, GIOVANNI BATTISTA: *Grammatica friulana pratica*. Udine: Del Bianco (1922) 51 S.
- ◁554▷ MARCHETTI, GIUSEPPE: *Lineamenti di grammatica friulana*. Udine: Società Filologica Friulana (1954) 225 S. © ²1967.
 [Trotz mancher fehlerhafter historischer Angaben ist diese Arbeit eine sehr gute Grammatik des Friaulischen. Sie enthält diachrone und dialektororientierte linguistische Angaben.] [Nonostante alcuni dati storici sbagliati, quest'opera è un'ottima grammatica del friulano. Contiene dati diacronici e dialettali.]
 © SG 16 (1954) 49-63 [Pellegrini, Giovan Battista]; BALI 3-4 (1959) 28-32 [Francescato, Giuseppe]
- ◁555▷ NAZZI MATALON, ŽUAN: *Dopre la tô lenghe. Gramatiche furlane*. Gurize; Pordenon; Udin: Arz Grafichis Furlanis; Clape Culturâl Aculee (1975) 111 S.

- ◁556▷ NAZZI MATALON, ŽUAN: *Marilenghe. Gramatiche furlane*. Gurize; Pordenon; Udin: Institut di Studis Furlans (1977) 226 S.
- ◁557▷ DI ANTONI, ZUAN [NAZZI, GIANNI]: *Notis di gramatiche*. In: *SotN* 34, 4 (1982) 18-20; II: *L'averbi di lùc dilunc e i siei compos'* 36, 1 (1984) 60-64.
- ◁558▷ FAGGIN, GIORGIO: *Grammatica Friulana*. Udine: Ribis (1997) 340 S.
© GnPaFu 15 (1997) 63-64 [Balzan, Renzo]; Ce fastu? 74 (1998) 165-170 [Vicario, Federico]
- ◁559▷ DE CLARA, LICIO; MITRI, GOTTARDO: *Ristret di gramatiche furlane*. Codroip: Scuele medie statâl «G. Bianchi»; Istitût Ladin Furlan «Pre Checo Placeran» (2000) 48 S.
- ◁560▷ ZOF, FAUSTO: *Gramatiche pratiche de lenghe furlane*. Pasian di Prato: Leonardo (2000) 255 S. © ²2002; ³⁺2008, 318 S.
[Zur Grammatik gehört auch ein Übungsbuch.] [Della grammatica fa parte anche un libro di esercizi.]
© GnPaFu 18 (2000) 60 [N.N.]; SotN 52, 3/4 (2000) 168-169 [Vicario, Federico]

5.3. Lehrbücher und Sprachkurse / Corsi di lingua, libri di testo

5.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁561▷ CONRAD, MATTLI: *Cudischet par uffonts ca vulten amprender da liger Rumontsch ad er ilg ABC, da la cardienscha a moral Christianeirola, cun duas canzunetas*. Coira: Otto (1804) 16 S. [Sur]
- ◁562▷ NAY, SEP MODEST: *Bien di, bien onn! Lebrbuch der rätoromanischen Sprache (Deutsch-Surselvisch)*. Chur: Ligia Romontscha (1938) IV; XVI, 216 S. [Sur]
© ²⁺1948, XVI, 223 S.; ³1965; ⁴1972.
[Gutes Handbuch, mit einer kleinen Gedichteanthologie und einer Übersichtstabelle der unregelmäßigen Verben.] [Buon manuale, con una piccola antologia lirica ed una tabella con la coniugazione dei verbi irregolari.]
- ◁563▷ VONMOOS, JON: *Terratsch ladin. Lebrbuch der ladinischen Sprache*. Thusis: Roth (1942) 322 S. [Eng]
- ◁564▷ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Curs da rumantsch. Lecziuns 1-18. Adataziun sut-silvana da A. L. Felix*. Coira: Leia Rumantscha (1958) 195 S. [Sut]
- ◁565▷ *Cuors audiovisuel da rumauntsch ladin: 7 Kompaktkassetten und Livre de l'élève*. Cuira: Lia Rumantscha (1972) 89 S. [Eng, Sur] © *Cuors audiovisuel da romontsch sursilvan*: Fünf Kassetten mit einem bebilderten Band und einem surselvischen Textbuch. Chur: Lia Rumantscha (1974).
- ◁566▷ ARQUINT, JACHEN CURDIN et al.: «Contuorns». *Cudesch da lingua per la seguonda classa*. Cuira: Chasa Editura Chantunala per Stampas e Mezs d'Instrucziun (1979) 126 S. [Val]
- ◁567▷ CAVIGELLI, RICHARD: *Cuors audiovisual da lungatg romontsch sursilvan per carschi. Exercezis cun largias. Lecziuns 1-20*. Cuira: Ligia Romontscha (1980) 170 S. [Sur]

- ◁568▷ WALTHER, PHILIPP; MESSMER, DOMENICA: *Rumauntsch puter - Romanisch. Ein kleiner Sprachführer für den Alltag*. Pontresina: Verkehrsverein Oberengadin (1983) 84 S. [Put] © Romauntsch puter - romanche: un petit guide linguistique pour la vie quotidienne. Version française de Arthur Baur et Anita Scartazzini. Genève: Atelier d'édition (2000) 76 S.; Romauntsch puter - romancio: una piccola guida linguistica per l'uso quotidiano. Traduzione a cura di Beatrice Sparla-Bonetti. Ginevra: Università della 3^a età (2000) 84 p.
- ◁569▷ MENZLI, GIERI: *Curs da rumantsch grischun 1. Lecziuns 1-15*. Cuira: Lia Rumantscha (1986) 184 S.; *2. Lecziuns 1-16* (1989) 151 S. [RG] © ²⁺1988, Lecziuns 1-18. © Curs da rumantsch grischun / Cours de romanche grison. Français-Romanche 1. Leçons 1-18. Adaptation française de Jürg Barblan. Cuira: Lia Rumantscha (1990) 167 S.; Cuors da romontsch sursilvan 1. Lecziuns 1-18 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun en sursilvan da Marlis Menzli-Staeger. Cuera: Ligia Romontscha (1988) 158 S.; Cuors da romontsch sursilvan 2. Lecziuns 1-16 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun en sursilvan da Isidor Winzap. Cuera: Ligia Romontscha (1990) 152 S.; Curs da rumantsch sutsilvan 1. Lecziuns 1-18 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun en sursilvan da Georgina Schaller-Gabriel. Cuira: Leia Rumantscha (1991) 185 S.; Curs da rumantsch surmiran 1. Lecziuns 1-18 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun an surmiran da Rita Cadotsch e Rita Ulber Montigel. Coira: Leia Rumantscha (1988) 183 S.; Curs da rumantsch surmiran 2. Lecziuns 1-16 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun an surmiran da Rita Cadotsch e Rita Ulber Montigel. Coira: Leia Rumantscha (1989) 152 S.; Cuors da rumantsch ladin (vallader) 1. Lecziuns 1-18 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun in vallader da Alena Plesar. Cuira: Lia Rumantscha (1987) 166 S.; Cuors da rumantsch vallader 2. Lecziuns 1-16 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun in vallader da Constantin Pitsch ed Annetta Ganzoni. Cuira: Lia Rumantscha (1989) 147 S.; Cuors da rumantsch puter 1. Lecziuns 1-18 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun in puter da Göri Klainguti. Cuira: Lia Rumauntscha (1988) 157 S.; Cuors da rumantsch vallader 2. Lecziuns 1-16 tenor il «Curs da rumantsch grischun» da Gieri Menzli. Adattaziun in puter da Annetta Ganzoni. Cuira: Lia Rumauntscha (1990) 148 S.
- ◁570▷ RUTZ, ALFRED: *Instrucziun da lungatg. Romontsch per Romontschs*. Aarau: Sauerländer (1986) 160 S. [Sur]
- ◁571▷ ARQUINT, JACHEN CURDIN: «*Her ed Hoz*». *Terz cudesc da lingua par las scuolas primaras da l'Engiadina Bassa e da la Val Müstair*. Cuira: Chasa Editura Chantunala per Stampas e Mezs d'Instrucziun (1990) 249 S. [Val, Jau]

- ⟨572⟩ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Ûn pêr ponderaziuns sur dal terz cudesch da lingua «Her ed Hoz» per las scuolas da l'Engiadina Bassa e da la Val Müstair*. In: *ASRR* 107 (1994) 11-34. [Val]
[Über die Kriterien und den Aufbau des engadinischen Sprachlehrbuchs «Her ed Hoz», das für den Schulunterricht von der vierten bis zur sechsten Klasse konzipiert ist.] [Sui criteri e la struttura del libro scolastico engadinese «Her ed Hoz», concepito per l'insegnamento nella quarta alla sesta classe.]
- ⟨573⟩ CONFORTI, CORRADO; CUSIMANO, LINDA: *En lingia directa: In cuors da romantsch sursilvan: 1. cudisch d'exercezis. Versiun sursilvana da Marlis Menzli e Daniel Telli*. Cuera: Ligia Romantscha (1997) 76 S. [Sur] © An lengia directa: En curs da rumantsch surmiran: 1. cudisch d'exercezis. Versiun surmirana da Reto Capeder e Violanta Spinaz Bonifazi. Coira: Leia Rumantscha (1997) 76 S.
- ⟨574⟩ *Schweizer Sprachen / Langues suisses / Lingue svizzere / Linguas svizras: deutsch-français-italiano-romantsch. Konversationsführer / Guide de conversation / Manuale di conversazione / Guid da conversaziun*. Neuchâtel: Dynamicha (1998) 133 S.
- ⟨575⟩ GAUDENZ, DURI: *Quist bel rumantsch jauer*. In: *Chalender ladin* 92 (2002) 58-64. [Jau]
[Enthält Konjugationstabellen.] [Contiene tabelle delle coniugazioni.]
- ⟨576⟩ DAZZI, ANNA-ALICE; GROSS, MANFRED: *Curs da rumantsch grischun per persunas da lingua rumantscha*. Cuira: Lia Rumantscha (2003) 178 S. [RG]
- ⟨577⟩ *Blitztrainer Romantsch Sursilvan. Übungen zu Wortschatz, Satzbau, Textverständnis und Grammatik; integriertes Wörterbuch; für Anfänger und Fortgeschrittene*. Disentis: Verein Romontschissimo (2006) 1 CD-ROM + 1 booklet. [Sur]
- ⟨578⟩ JANZING, GEREON: *Rätoromanisch – Wort für Wort*. Bielefeld: Rump (2006) 192 S. [Kauderwelsch, 197]. [Sur]
[Mit "Rätoromanisch" ist hier das Surselvische gemeint.] [Con "Rätoromanisch" qui è inteso il sursilvano.]
- ⟨579⟩ STICH, DOMINIQUE: *Parlons romanche: la quatrième langue officielle de la Suisse*. Paris: L'Harmattan (2007) 212 S.
[Das Buch geht von der Einheitsschriftsprache Rumantsch Grischun aus, mit Entsprechungen im Vallader und Sursilvan.] [Il libro parte dalla lingua scritta unificata rumantsch grischun, con corrispondenze nel vallader e nel sursilvano.]
© VR 66 (2007) 286-289 [Liver, Ricarda]
- ⟨580⟩ *Vokabeltrainer Romantsch Sursilvan. Erste Schritte*. Disentis: Verein Romontschissimo (2007) 1 CD-ROM + 1 booklet. [Sur, RG] © Vokabeltrainer Rumantsch Grischun. Erste Schritte: Disentis: verein Romontschissimo (2007) 1 CD-ROM + 1 booklet.

5.3.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁581▷ MAJONI, ERNESTO: *Parlà polito 'l é iusto, parlà iusto 'l é polito! 100 falònce de l'ampezan da dagnadi / 100 errori nella parlata ampezzana di ogni giorno*. Cortina d'Ampezzo: Cooperativa di Cortina (1989) 57 S. [Anp]
© MLad 13 (1989) 342 [Dell'Antonio, Stefan]
- ◁582▷ BERNARDI, RUT: *Curs de gherdëina. Trëdesc leziions per mparé la rujenada de Gherdëina. Dreizehn Lektionen zur Erlernung der grödnerischen Sprache*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (1999) 256 S. [Grd] © Curs de gherdëina. Trëdesc leziions per mparé la rujenada de Gherdëina. Tredici lezioni per imparare la lingua gardenese. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2002) 251 S.
© MLad 24 (2000) 207-208 [Bortolotti, Evelyn]; RID 25 (2001) 417-418 [Grzega, Joachim]; MLad 25 (2001) 199-200 [Rasom, Sabrina]; RID 27 (2003) 314-315 [Belardi, Walter]
- ◁583▷ CHIOCCHETTI, FABIO: *Cors de alfabetisazion per no ladins 2 + Soluzions di esercizies*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (2001) 131 + 61 S. [Fas]
- ◁584▷ CHIOCCHETTI, FABIO: *Cors de alfabetisazion per ladinofons 2 + Soluzions di exercizies*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (2002) 128 + 50 S. [Fas]
- ◁585▷ VALENTIN, DARIA: *Cufer de ladin: curs de ladin (Val Badia) / corso di ladino (Val Badia)*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2004) 211 S. [Gad] © *Cufer de ladin: curs de ladin (Val Badia) / Ladinischkurs (Gader-tal)*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2008) 220 S.
[Der Sprachkurs wird ergänzt von einem Übungsbuch, einem Glossar und zwei CDs mit Hörproben.] [Il corso di lingua è completato da un libro di esercizi, un glossario e da due CD con esempi di lingua.]
© Ladinia 29 (2005) 226-230 [Thiele, Sylvia]; ZRomSD 4 (2010) 182-187 [Kramer, Johannes]
- ◁586▷ LORENZI, STEFANO; VALENTIN, DARIA: *Sciatul de anpezan: corso di lingua ladina ampezzana in 10 lezioni*. Colle Santa Lucia: Istitut Cultural Ladin «Cesa de Jan» (2008) 204 S. [Anp]
[Der Sprachkurs wird ergänzt von einem Übungsbuch, einem Glossar und zwei CDs mit Hörproben.] [Il corso di lingue è completato da un libro di esercizi, un glossario e da due CD con esempi di lingua.]

5.3.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁587▷ DORLIGH, CARLI: *Il libri di furlan. Cors di lenghe furlane pe scuele dal oblic*. Udin: Ribis (1977) 96 S.
- ◁588▷ NAZZI MATALON, ŽUAN: *Lenghe e culture. Quadèr di esercitazions*. Gurize; Pordenon; Udin: Clape Culturâl Acuilee (1978) 54 S.
[Übungsbuch für Pflichtschulen; auf Friaulisch.] [Libro di esercizi per la scuola dell'obbligo; in friulano.]

- ⟨589⟩ NAZZI MATALON, ĞUAN; RICCI, ĞUANCARLI: *Friül Friül. Libri pes scuelis di lenghe e culture*. Udin: Institut di Studis Furlans; Ribis (1987) 272 S.
- ⟨590⟩ CJANTON, LELO: *Il biel furlan. 30 lezions curtis e fazilis, letturis, osservazions, exercizis, vocabolariut*. Udin: Arz Grafichis Furlanis (1988) 182 S.
© Panarie 81 (1988) 115-116 [Peressi, Lucio]
- ⟨591⟩ SGUERZI, FRANCO: *O impari il furlan*. Udine: Società Filologica Friulana (1998) 76 S.
- ⟨592⟩ CESCHIA, ADRIANO: *Dut par furlan. Cors par imparâ daurman a lei e a scrivi par furlan*. Udine: Il Friuli (1999) 176 S.
[Friaulischer Sprachkurs, mit Übungs-CDs.] [Corso di lingua friulana, provvisto di CD con esercizi.]
- ⟨593⟩ NAZZI MATALON, ŽUAN; TEMPO, MARC: *Fevelâ, Lei, Scrivi. Cors audiotestuâl di lenghe*. Udin: Associazion culturâl «Paolo Diacono» (2000) 72 S.
- ⟨594⟩ VERONE, LUZIAN: *Lezionis Furlanis. Un percors curt e sempliç par scomençâ a lei e a scrivi par furlan*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2002) 112 S.
© SotN 54, 2-3 (2002) 172-173 [Begotti, Pier Carlo]
- ⟨595⟩ MADRIZ, ANNA; ROSEANO, PAOLO: *Scrivere in friulano*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2003) 248 S. [Strumenti, 1]. © ²⁺2006.
© MLad 28 (2004) 187-191 [Vicario, Federico]; SotN 59, 2 (2007) 118-119 [Angeli, Gloria; Cattarin, Francesca]
- ⟨596⟩ ZOF, FAUSTO: *La nestre lenghe. Exerciziari di furlan*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2004) 236 S.
- ⟨597⟩ GARLATTI-COSTA, STEFANIA; MELCHIOR, ROBERTA: *Lenghe: cors di furlan*. Udine: Consorzi Universitari dal Friül (2008) 101 S.

6. Phonetik, Phonologie, Intonation / Fonetica, fonologia, intonazione

6.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨598⟩ SCHMID, HEINRICH: *Über Randgebiete und Sprachgrenzen*. In: *VR 15* (1956) 19-80.
[Grundlegende Arbeit zum Wandel von *sp, st, sk* > *šp, št, šk* in romanischen und deutschen Mundarten und zum Problem der Palatalisierung von C und G vor A als Lautphänomen cisalpinen Ursprungs und damit unabhängig von jenem in der französischen Sprache.] [Lavoro fondamentale sul cambiamento di *sp, st, sk* > *šp, št, šk* in dialetti romanzi e tedeschi e sul problema della palatalizzazione dei nessi CA e GA come fenomeno fonetico di origine cisalpina e con ciò indipendente da quello nel francese.]
- ⟨599⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Punti di vista moderni nello studio del vocalismo ladino*. In: *SotN 3* (1958) 37-41.

- <600> ILIESCU, MARIA: *La fréquence des finales vocaliques dans les parlers rhétoromans*. In: HÁLA, BOHUSLAV (Hg.): *Proceedings of the 6th International Congress of Phonetic Sciences (Prague, 7.-13.9.1967)*. München: Hueber (1970) 453-455.
- <601> LEONARD, CLIFFORD S.: *The vocalism of Proto-Rhaeto-Romance*. In: *Orbis* 21 (1972) 61-100.
 [Die Rekonstruktion fusst auf Belegen von Trun (Surselva), Scuol (Engadin), Gröden (Dolomiten) und Pesaris (Friaul).] [La ricostruzione si basa su dati di Trun (Surselva), Scuol (Engadina), Val Gardena (Dolomiti) e Pesaris (Friuli).]
- <602> PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti sulla "Romania continua": La palatalizzazione di CA*. In: AMBROSINI, RICCARDO (Hg.): *Tra linguistica storica e linguistica generale. Scritti in onore di Tristano Boletti*. Pisa: Pacini (1985) 257-273 [Quaderni della cattedra di linguistica dell'Università di Pisa, Serie Monografica, 6]. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991) 191-205.
- <603> ZAMBONI, ALBERTO: *Sulla tipologia del vocalismo cisalpino: implicazioni diacroniche e classificatorie*. In: HILTY, GEROLD (Hg.): *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Université de Zurich, 6.-11.4.1992)*. Bd. III. Tübingen; Basel: Francke (1993) 461-471.
 [Über die Abschwächung des vulgärlat. /e/ zu /ɛ/ oder /a/ in den oberitalienischen Mundarten, wobei das Dolomitenladinische und das Friaulische mitbehandelt werden.] [Sull'indebolimento dell' /e/ latino volgare a /ɛ/ o /a/ nei dialetti italiani settentrionali con inclusione del ladino dolomitico e del friulano.]
- <604> MONTREUIL, JEAN-PIERRE: *Sonority and derived clusters in Raeto-Romance and Gallo-Italic*. In: REPETTI, LORI (Hg.): *Phonological theory and dialects of Italy*. Amsterdam: Benjamins (2000) 211-237.
- <605> VIDESOTT, PAUL: *La palatalizzazione di CA e GA nell'arco alpino orientale. Un contributo alla delimitazione dei confini dell'Italia linguistica dell'anno 1000*. In: *VR* 60 (2001) 25-50.
 © RomGG 8 (2002) 130-131 [Kramer, Johannes]
- <606> VIDESOTT, PAUL: *Zur Entwicklung des -n in der cisalpinen Romania und im Südbairischen*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 773-794.
- <607> JODL, FRANK: *Francia, Langobardia und Ascolis Ladinia: Die Bedeutung außersprachlicher Faktoren im Zusammenhang mit innersprachlichen Entwicklungen in drei Teilgebieten der Romania*. Frankfurt a. M.: Lang (2004) XIII, 367 S.
 © VR 64 (2005) 214-218 [Heinemann, Sabine]
- <608> JODL, FRANK: *L'origine della palatalizzazione di [k,g/a] nel romanzo dell'Italia settentrionale, del Ticino, dei Grigioni e della Ladinia dolomitica*. In: *Ladinia* 29 (2005) 155-192.
 © RID 31 (2007) 321 [Bernhard, Gerald]

6.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁609▷ SCHUCHARDT, HUGO: *Über einige Fälle bedingten Lautwandels im Churwälschen*. Habilitationsschrift Leipzig (1870) 51 S.
[Abänderung des betonten *a* durch vorausgehende jotazistische Konsonanten; assimilierender Einfluss labialer Konsonanten auf folgende Vokale.] [Modifica dell' *a* accentata tramite consonanti iotacizzate precedenti; influsso assimilante delle consonanti labiali sulla vocale seguente.]
- ◁610▷ TÄCKHOLM, RICHARD VALDEMAR: *Études sur la phonétique de l'ancien soussevan*. Uppsala: Almqvist & Wiksell (1895) 68 S. [Sut]
- ◁611▷ WALBERG, EMANUEL: *Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta*. Lund: Ohlsson (1907) X, 187 S. [Put]
© ZrP 32 (1908) 246-248 [Gartner, Theodor]; BDR 2 (1910) 104-119 [Jud, Jakob]; BDR 3 (1911) 1-18, 63-86 [Jud, Jakob]
- ◁612▷ WALBERG, EMANUEL: *Trascrizione fonetica di tre testi alto-engadinesi*. Lund: Gleerup (1912) 31 S. [Lunds Universitets årsskrift; Avd. 1; N.F., Bd. 9, Nr. 1]. [Put]
© ZDL 37 (1913) 741-743 [Gartner, Theodor]
- ◁613▷ POERCK, GUY DE: *Le a tonique devant nasale dans les parlers rhétoromans*. In: *VR 21* (1962) 57-82.
- ◁614▷ BRUNNER, RETO: *Zur Physiologie der rätoromanischen Affrikaten TSCH und TG*. In: ZINSLI, PAUL (Hg.); BANDLE, OSKAR (Hg.): *Sprachleben der Schweiz. Sprachwissenschaft, Namenforschung, Volkskunde. Rudolf Hotzenköcherle zum 60. Geburtstag*. Bern: Francke (1963) 167-174.
- ◁615▷ ESSEN, OTTO VON: *Lautliche und phonematische Wortformen in rätoromanischen Sprachtexten des Unterengadins*. In: *ZPSK 17* (1964) 169-174. [Val]
- ◁616▷ ESSEN, OTTO VON: *Vokalquantitäten im Rätoromanischen des Unterengadins*. In: *Phon 11* (1964) 133-143. [Val]
- ◁617▷ ESSEN, OTTO VON: *Zur Frage der Geminatio im Rätoromanischen des Unterengadins*. In: EDITURA ACADEMIA REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA (Hg.): *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*. Bucureşti: Editura Academia Republicii Socialiste România (1965) 209-213. [Val]
- ◁618▷ KRAMER, JOHANNES: *Abbozzo di una fonematica del sursilvano letterario*. In: *RRL 17* (1972) 345-359. [Sur]
- ◁619▷ ROGERS, KENNETH H.: *Vocalic alternation in the Sursilvan Romonsh verb*. In: FISHER, JOHN (Hg.); GAENG, PAUL A. (Hg.): *Studies in honor of Mario A. Pei*. Chapel Hill: University of North Carolina Press (1972) 173-181. [Sur]
- ◁620▷ RINALDI, SASCHA: *Untersuchungen zur Satzintonation des Bergellischen und Oberengadiner-Romanischen*. Lizentiatsarbeit Zürich (1976) 81 S. [Put]
- ◁621▷ MONTREUIL, JEAN PIERRE: *Vowel alternation in the Romansh dialect of Surselva*. Dissertation Austin (Tex.) (1977) 139 S. [Sur]

- <622> MAYERTHALER, EVA: *Unbetonter Vokalismus und Silbenstruktur im Romanischen. Beiträge zu einer dynamischen Prozesstypologie*. Tübingen: Niemeyer (1982) XIII, 304 S. [Linguistische Arbeiten, 123].
 © RLar 87 (1983) 289-305 [Sauzet, Patrick]; Language 60 (1984) 451-452 [Nathan, Geoffrey Stephen]; RF 96 (1984) 437 [Meier, Harri]; Rjb 35 (1984) 112-114 [Pétursson, Magnús]; ZrP 100 (1984) 180-183 [Wandruszka, Mario]; ASNS 223 (1986) 201-202 [Diekmann, Erwin]
- <623> TUTTLE, EDWARD F.: *Alpine systems of Romance sibilants*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 315-330.
 [Über die Distribution der unterschiedlichen Resultate von lat. TJ und CJ und Beziehung der bündnerromanischen Sibilanten zu jenen im nicht venedisierten Lombardischen und Dolomitenladinischen aus historischer Sicht.] [Sulla distribuzione dei diversi risultati dal lat. TJ e CJ e sul rapporto storico delle sibilanti del romancio grigionese con quelle del lombardo non venetizzato e nel ladino dolomitico.]
- <624> PLANGG, GUNTRAM A.: *Phonemstrukturen im Surselvischen (Tavetsch)*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 105-121. [Sur]
- <625> KAMP RATH, CHRISTINE K.: *Suprasegmental structures in a Rhaeto-Romansh dialect. A case study in metrical and lexical phonology*. Dissertation Austin (Tex.) (1988) 276 S. [Srm]
- <626> KAISSE, ELLEN M.: *Can [consonantal] spread?* In: *Language 68* (1992) 313-332. [Brv]
 [Es geht um die verhärteten Diphthonge im Dialekt von Bergün.] [Tratta i dittonghi induriti nel dialetto di Bergün.]
- <627> SIALM, PATRICIA: *Fonetica historica dil consonantissem sursilvan*. Lizentiatsarbeit Fribourg (1993) VII, 446 S. [Sur]
- <628> MONTREUIL, JEAN PIERRE: *The Romansh syllable*. In: HULST, HARRY VAN DER (Hg.); RITTER, NANCY A. (Hg.): *The Syllable: views and facts*. Berlin: de Gruyter (1999) 527-550 [Studies in Generative Grammar, 45].
- <629> GREDIG, STEPHANIE: *Fonetica e fonologia del vocalismo tonico nel romancio di Scuol (Bassa Engadina) con uno studio sperimentale delle durate vocaliche*. Lizentiatsarbeit Zürich (2000) 115 S. [Val]
- <630> STREBEL, BARBARA: *L'[u] dal sursilvan e l'[o] dal vallader - Quant ferm as sumaglian ils duos fons acusticamaing? Analisa fonetica da natüra experimentalta*. In: *ASRR 118* (2005) 303-349. [Sur, Val]
- <631> ANDERSON, STEPHEN R.: *Phonologically conditioned allomorphy in the morphology of Surmiran (Rumantsch)*. In: *Word structure 1, 2* (2008) 109-134. [Srm]
- <632> SCHMID, STEPHAN: *Les occlusives palatales du vallader*. In: ILIESCU, MARIA (Hg.); SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI (Hg.); DANLER, PAUL (Hg.): *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck, 3.-8.9.2007). Tome 2: Section 4: Phonétique et phonologie; Section 5a et 5b: Morphologie et syntaxe; Section 6: Lexicologie et formation des mots; lexicographie avec prise en compte des médias électroniques*. Berlin: de Gruyter (2010) 185-194. [Val]

6.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ◁633> ETTMAYER, KARL VON: *Lombardisch-Ladinisches aus Südtirol. Ein Beitrag zum oberitalienischen Vokalismus*. In: *RF* 13 (1902) 321-672.
© ZrP 27 (1903) 236-241 [Gartner, Theodor]
- ◁634> POLITZER, ROBERT: *Beitrag zur Phonologie der Nonsberger Mundart*. Innsbruck: Institut für Romanische Philologie (1967) 78 S. [Romanica Ænipontana, 6]. [Non]
[Gestützt auf eine strukturalistische Untersuchung vertritt diese Arbeit die These von der Zugehörigkeit des Nonsbergischen zum Rätoromanischen.] [Basandosi su metodi strutturalistici, questo lavoro sostiene la tesi dell'appartenenza del noneso al retoromanzo.]
© Language 45 (1969) 184-187 [Hall, Robert A.]; Italice 47 (1970) 104-108 [Leonard, Clifford S.]; VR 29 (1970) 305-311 [Wunderli, Peter]; ASRR 207 (1970-71) 306-311 [Figge, Udo L.]; RF 87 (1975) 580-581 [Kröll, Heinz]
- ◁635> POLITZER, ROBERT: *Causality and prediction in the diachronic phonemics of the Val di Non*. In: *Word* 24 (1968) 371-379. [Non]
- ◁636> ETTMAYER, KARL VON: *Lombardisch-Ladinisches aus Südtirol. Ein Beitrag zum oberitalienischen Vokalismus. Die zugrundeliegenden Dialektmaterialien. Neu herausgegeben von Hans Goebel*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (1995) IV, 304 S.
[Mit einem alphabetischen Register der Etyma (vorwärts und rückwärts), einer kurzen geotypologischen Studie zu den unveröffentlichten Materialien, einer Bio- und Bibliographie sowie einer Würdigung des wissenschaftlichen Œuvres Karl von Ettmayers.] [Con un registro alfabetico degli etimi (alfabetico e inverso), un breve studio geotipologico sui materiali non pubblicati, una bio- e bibliografia e una valutazione complessiva delle opere scientifiche di Karl von Ettmayer.]
© AAA 90 (1996) 196-198 [Pallabazzer, Vito]; RomGG 2 (1996) 107-108 [Schlösser, Rainer]; RLiR 60 (1996) 578-579 [Roques, Gilles]; STrSS 76 (1997) 106-107 [Mastrelli Anzilotti, Giulia]; ZrP 113 (1997) 356-358 [Kramer, Johannes]

6.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁637> BATTISTI, CARLO: *La vocale A tonica nel Ladino centrale*. In: *AAA* 1 (1906) 160-194; 2 (1907) 18-69.
© Lbl 29 (1908) 120-122 [Gartner, Theodor]; ZMF 53 (1909) 284-285 [Huber, Joseph]
- ◁638> ETTMAYER, KARL VON: *Vorläufiger Bericht über Phonogramm-Aufnahmen der Grödner Mundart*. Wien: Hölder (1920) 95 S. [Akademie der Wissenschaften Wien, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 191. Bd., 4. Abhandlung; Mitteilungen des Phonogrammarchivs, 53]. [Grd]
© RSFF 4 (1923) 99-104 [Battisti, Carlo]
- ◁639> KUEN, HEINRICH: *Zur Chronologie des Überganges von a > e im Grödnerischen*. In: *ZrP* 43 (1923) 68-77. [Grd] © Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970) 1-11.
- ◁640> BATTISTI, CARLO: *Le premesse fonetiche della cronologia dell'evoluzione di A in E nel Ladino centrale*. In: *ID* 2 (1926) 50-84.

- <641> URZÌ, EMMA: *Analisi fonematica della parlata di Ortisei*. In: *QIG* 6 (1961) 69-87. [Grd]
- <642> BELARDI, WALTER: *Sulle nasali velare e dentale finali di parola nel badiotto del nord*. In: *AION* 6 (1965) 187-198. [Gad]
- <643> PLANGG, GUNTRAM A.: *Sprachgestalt als Folge und Fügung. Zur Phonologie des Dolomitenladinischen (Badiot) und seiner Nachbarn*. Tübingen: Niemeyer (1973) X, 90 S. [Beihefte zur ZrP, 133]. [Gad]
 © DSch 47 (1973) 498-499 [Kramer, Johannes]; MLR 70 (1975) 415-416 [Lepschy, Giulio C.]; ZPSK 28 (1975) 628 [Meier, Georg F.]; VR 35 (1976) 308-309 [Lurati, Ottavio]
- <644> QUARTU, BRUNA MONICA: *Fonetica della lingua ampezzana. Cortina d'Ampezzo: Regole d'Ampezzo* (1974) 43 S. [Anp]
 [Elementare Darstellung der ampezzanischen Laute und deren Aussprache im Vergleich mit dem Italienischen.] [Rappresentazione elementare dei foni ampezzani e della loro pronuncia in confronto all'italiano.]
- <645> KRAMER, JOHANNES: *Skizze des ampezzanischen Phonemsystems*. In: *Sb. Kramer, Johannes [Studien zum Ampezzanischen]* (1978) 41-57. [Anp]
- <646> ROLSHOVEN, JÜRGEN: *Quantitative Phonologie zum Ampezzanischen. Computer-Materialien*. In: *Sb. Kramer, Johannes [Studien zum Ampezzanischen]* (1978) 59-171. [Anp]
- <647> CRAFFONARA, LOIS: *Zur Palatalisierung von CA und GA in den Sellatälern*. In: *Ladinia* 3 (1979) 69-93.
- <648> CRAFFONARA, LOIS: *Cronologia della palatalizzazione di CA e GA nelle vallate del Sella*. In: FRANCESCATO, GIUSEPPE (Hg.): *G. I. Ascoli: Attualità del suo pensiero a 150 anni dalla sua nascita*. Firenze: Licosa (1986) 133-142 [Incontri Culturali Mitteleuropei, 13].
- <649> TOTH, ALFRED: *Phonematik der Mundart von La Pliè de Fodom (Pieve di Livinallongo / Buchenstein)*. In: *Ladinia* 17 (1993) 97-115. [Fod]
- <650> VIDESOTT, PAUL: *Vokallängen im Norditalienischen und im Dolomitenladinischen*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 151-168.
- 6.-V Ladino bellunese
- <651> PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Schizzo fonetico dei dialetti agordini. Contributo alla conoscenza dei dialetti di transizione fra il ladino dolomitico atesino e il veneto*. In: *AIV* 113 (1954/55) 281-424. [Ag]
- 6.-VI Friaulisch / Friulano
- <652> PELLIS, UGO: *L'èpitesi nel friulano*. In: *Forum Iulii* 1, 6 (1910) 5-11.
- <653> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Fonologia friulana*. In: *Ce fastu?* 27-28 (1951-52) 104-110.

- <654> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Vocali brevi, lunghe e doppie in friulano*. In: *SotN* 6 (1952) 17.
- <655> FRANCESCATO, GIUSEPPE; BENDER, BYRON; SALZMANN, ZDENEK: *Friulian phonology*. In: *Word* 8 (1952) 216-223.
- <656> MERLO, CLEMENTE: *Delle sibilanti da c' (= ce, ci) e da s nel friulano*. In: *Tesaur* 4 (1952) 25.
- <657> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il concetto di neutralizzazione nella linguistica americana ed europea ed un caso friulano*. In: *AAU, Serie VI*, 12 (1951-54) 5-22.
- <658> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Note sul sistema delle consonanti marginali in friulano*. In: *Ce fastu?* 30 (1954) 48-51.
- <659> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il bilinguismo friulano-veneto (indagine fonologica)*. In: *AAU, Serie VI*, 14 (1954-57) 5-29.
- <660> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La qualità fonetica delle vocali friulane*. In: *SG* 21 (1957) 3-10.
- <661> GRAD, ANTON: *Remarques sur la chronologie de la palatalisation des occlusives vélaires c, g devant a en frioulan*. In: *Linguistica* 3 (1958) 40-48.
- <662> HAMP, ERIC P.: *Qualitative stress in Friulan*. In: *Word* 14 (1958) 434.
- <663> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *A case of coexistence of phonemic systems*. In: *Lingua* 8 (1959) 78-86.
- <664> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Consonanti prepalatali e palatali in friulano*. In: *AIV* 117 (1958/59) 235-267.
- <665> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La dittongazione friulana*. In: *ID* 23 (1959) 43-54. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 14-22.
- <666> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Saggio sul vocalismo tonico friulano*. In: *AAU, Serie VII*, 1 (1957-60) 1-32.
- <667> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il sistema dei suoni sibilanti nel dominio friulano*. In: *RLiR* 26 (1962) 51-70. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 99-117.
- <668> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *"Dittonghi induriti" in friulano*. In: *Fs. Kubn, Alwin* (1963) 151-155. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 146-151.
- <669> ILIESCU, MARIA: *Contribuții la problema palatalelor și prepalatalelor în friulană*. In: *Revista de Filologie Romanică și Germanică* 7 (1963) 321-325.
- <670> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Particolarità nel trattamento di -o (-u) atone in Friuli e nel Comelico*. In: *BALI* 9-10 (1964) 29-43. [Com] © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 139-145.

- «671» FRANCESCATO, GIUSEPPE: *À propos du -i final atone en frioulan*. In: *RLiR* 29 (1965) 238-248. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 130-138.
- «672» ILIESCU, MARIA: *Reducerea lui ie și ue la î și û în friulană*. In: EDITURA ACADEMIA REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA (Hg.): *Omăgiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*. București: Editura Academia Republicii Socialiste România (1965) 395-397.
- «673» ILIESCU, MARIA: *Esquisse d'une phonologie frioulane (des dialectes parlés en Roumanie)*. In: *RRL* 13 (1968) 277-287; 14 (1969) 273-289.
[Teil 1: Vokalismus; Teil 2: Konsonantismus.] [Prima parte: vocalismo; seconda parte: consonantismo.]
- «674» ILIESCU, MARIA: *Graiurile friulanilor din România. Fonetica*. In: *SCL* 19 (1968) 375-415.
[Skizze einer historischen Phonetik, angefangen bei den friaulischen Mundarten Rumäniens.] [Schizzo di fonetica storica, a partire dai dialetti friulani parlati in Romania.]
- «675» FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Alcuni problemi nella trascrizione delle parlate friulane*. In: *SLF* 1 (1969) 99-110.
- «676» GRAD, ANTON: *Contributo al problema della palatalizzazione delle gutturali C, G davanti A in friulano*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 101-106.
[Datierung der Palatalisierung auf das 11.-14. Jahrhundert; Untersuchung anhand slovenischer Toponyme und Onomastik.] [Datazione della palatalizzazione al XI-XIV secolo; argomentazione sulla base di toponimi e onomastica sloveni.]
- «677» MANECA, CONSTANT: *Considerazioni sulla struttura vocalica dell'italiano e del friulano*. In: *RRL* 15 (1970) 157-164.
- «678» ILIESCU, MARIA: *Les groupes consonantiques initiaux et finaux en roumain, en français et en frioulan*. In: *RLiR* 40 (1976) 1-7.
- «679» AVRAM, ANDREI: *Clasificarea binară a fonemelor consonantice ale friulanei vorbite în România*. In: *SCL* 29 (1978) 493-496.
[Über den Konsonantismus des Friaulischen in Rumänien.] [Sul consonantismo del friulano in Romania.]
- «680» RIZZOLATTI, PIERA: *La dittongazione "germanica" nel friulano*. In: *LiCo* 5 (1978) 91-101.
- «681» RIZZOLATTI, PIERA: *Nuove ipotesi sulla dittongazione friulana*. In: *Ce fastu?* 55 (1979) 56-65.
- «682» VANELLI, LAURA: *L'allungamento delle vocali in friulano*. In: *Ce fastu?* 55 (1979) 66-78.
- «683» GOLDBERG, JOHN R.: *The Standard Friulian vowel system: the long and short vowels*. In: *Orbis* 30 (1981) 103-107.

- <684> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Due problemi di dittongazione in Friuli*. In: *AAA* 77 (1983) 109-115 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 223-228.
- <685> MARCATO, CARLA: *Osservazioni sul passaggio da j a í in esempi friulani*. In: *QPL* 4 (1983/84) 193-212.
- <686> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il friulano: fonetica e fonologia*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 343-353.
- <687> VANELLI, LAURA: *La fonologia dei prestiti in friulano*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 355-376. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 199-219.
- <688> HUALDE, JOSÉ IGNACIO: *Compensatory lengthening in Friulian*. In: *Probus* 2 (1990) 31-46.
- <689> YAMAMOTO, SHINJI: *Alcuni ampliamenti dei casi dell'allungamento vocalico del friulano*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti degli allievi padovani]* 2 (1991) 645-655.
- <690> MORIN, YVES CHARLES: *What are the historical sources of lengthening in Friulian?* In: *Probus* 4 (1992) 81-84.
- <691> PRIETO, PILAR: *Compensatory lengthening by vowel and consonant loss in early Friulian*. In: *Cat. WPL* (1992) 205-244.
- <692> REPETTI, LORI: *Vowel length in Northern Italian dialects*. In: *Probus* 4 (1992) 155-182.
- <693> REPETTI, LORI: *A moraic model of the diachronic development of long vowels and falling diphthongs in Friulian*. In: AERTSEN, HENK (Hg.); JEFFERS, ROBERT (Hg.): *Historical Linguistics 1989. Papers from the 9th international conference on historical linguistics (Rutgers University, 14.-18.8.1989)*. Amsterdam: Benjamins (1993) 417-427 [Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science, IV: Current Issues in Linguistic Theory, 106].
- <694> TUTTLE, EDWARD F.: *Closed communities and nasal enhancement in Northern Italy*. In: ASHBY, WILLIAM J. (Hg.); MITHUN, MARIANNE (Hg.); PERISSINOTTO, GIORGIO (Hg.); RAPOSO, EDUARDO (Hg.): *Linguistic perspectives on the Romance languages. Selected papers from the 21st linguistic symposium on Romance languages (Santa Barbara, California, 21.-24.2.1991)*. Amsterdam: Benjamins (1993) 139-148 [Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science, IV: Current Issues in Linguistic Theory, 103]. [Konkret besprochen werden Beispielfälle aus dem Friaul, dem westlichen Piemont und der nordwestlichen Lombardei.] [Sono discussi degli esempi dal Friuli, dal Piemonte e dalla Lombardia nordoccidentale.]
- <695> REPETTI, LORI: *Degenerate syllables in Friulian*. In: *LinI* 25, 1 (1994) 186-193.

- ⟨696⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il dittongo AU e gli sviluppi di L preconsonantica in friulano*. In: *Fs. Perini, Nereo 1* (1994) 191-201.
- ⟨697⟩ BAIS, MAURIZIO: *La lunghezza vocalica nella lettura di parole friulane e di non parole*. In: *Ce fastu?* 73 (1997) 7-29.
[Empirischer Nachweis, anhand eines Korpus von Nicht-Wörtern, des Zusammenhanges zwischen Vokallänge und Desonorisierung der auslautenden Konsonanten im Friaulischen.] [Dimostrazione empirica, sulla base di un corpus di non-parole, del collegamento tra lunghezza vocalica e desonorizzazione delle consonanti finali in friulano.]
- ⟨698⟩ VANELLI, LAURA: *Le vocali lunghe del friulano*. In: *Quaderni della Grammatica Friulana di Riferimento 1* (1998) 69-108. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 159-198.
- ⟨699⟩ BARONI, MARCO; VANELLI, LAURA: *Il contrasto di lunghezza vocalica nel friulano*. In: BENINCÀ, PAOLA (Hg.); MIONI, ALBERTO (Hg.); VANELLI, LAURA (Hg.): *Fonologia e morfologia dell'Italiano e dei dialetti d'Italia. Atti del XXXI Congresso della Società di Linguistica Italiana (Padova, 25-27 settembre 1997)*. Roma: Bulzoni (1999) 291-316. © The relationship between vowel length and consonantal voicing in Friulian. In: Repetti, Lori (Hg.): *Phonological theory and the dialects of Italy*. Amsterdam; Philadelphia: Benjamins (2000) 13-44.
- ⟨700⟩ BARONI, MARCO; VANELLI, LAURA: *The relationship between vowel length and consonant voicing in Friulian*. In: REPETTI, LORI (Hg.): *Phonological theory and dialects of Italy*. Amsterdam: Benjamins (2000) 13-44.
- ⟨701⟩ HEINEMANN, SABINE: *Omp & co.: Genese und Verbreitung der postnasalen Epithese im Friaulischen*. In: *VR 60* (2001) 89-116. © Note sull'epitesi postnasale in friulano con speciale riguardo della nasale bilabiale (tipo *omp*). In: *Ce fastu?* 78 (2002) 171-186 (editio minor).
© RomGG 8 (2002) 131 [Kramer, Johannes]
- ⟨702⟩ ZOF, FAUSTO: *Lenghe furlane. Elements di fonologjie e grafie*. Pasion di Prato: Leonardo (2001) 95 S.
- ⟨703⟩ MIOTTI, RENZO: *Illustrations of the IPA - Friulian*. In: *JIPA 32* (2002) 237-247.
[Allgemeiner Artikel über das Friaulische, jedoch mit besonderem Augenmerk auf die Phonetik, insbesondere die phonologisch relevante Vokallänge und die Diphthonge.] [Articolo generale sul friulano, tuttavia con particolare attenzione alla fonetica, soprattutto alla lunghezza vocalica fonologicamente rilevante e ai dittonghi.]
- ⟨704⟩ MIOTTI, RENZO: *Lunghezza fonologica e dittongamento fonetico in friulano*. In: REGNICOLI, AGOSTINO (Hg.): *La fonetica acustica come strumento di analisi della variazione linguistica in Italia. Atti delle XII Giornate di Studio del Gruppo di Fonetica Sperimentale (Macerata, 13-15 dicembre 2001)*. Roma: Il Calamo (2002) 231-242 [Quaderni linguistici e filologici, 15].
- ⟨705⟩ VANELLI, LAURA: *Rileggere trent'anni dopo «Storia, lingua e società in Friuli» di Giuseppe Francescato e Fulvio Salimbeni*. In: *Ce fastu?* 82 (2006) 127-137.

[Hinweis auf die Aktualität vieler linguistischer Erklärungen (v.a. in Bezug auf die Palatalisierung von CA), die im genannten Werk 1976 vorgebracht wurden.] [Accenno all'attualità di molte spiegazioni linguistiche (soprattutto con riferimento alla palatalizzazione di CA), presentate nel 1976 nell'opera citata.]

- ⟨706⟩ FINCO, FRANCO: *Caratteristiche acustiche e articolatorie delle occlusive palatali in alcune varietà friulane*. In: *Ladinia* 31 (2007) 107-114.
© RID 32 (2008) 275 [Bernhard, Gerald]
- ⟨707⟩ FINCO, FRANCO: *Fonetiche e fonologie*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 47-82.
- ⟨708⟩ FINCO, FRANCO: *La durata delle vocali friulane: risultati di un'indagine fonetica*. In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistich* (2007) 119-139.
- ⟨709⟩ FINCO, FRANCO: *La sonorizzazione della sibilante finale nelle varietà friulane: risultati di un'indagine*. In: *Ce fastu?* 83 (2007) 7-17.
- ⟨710⟩ FINCO, FRANCO: *Note di fonologia e fonetica del friulano centrale*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 27-43.
- ⟨711⟩ HEINEMANN, SABINE: *Lo sviluppo di muta cum liquida e processi connessi in friulano ed in altri idiomi romanzi*. In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistich* (2007) 141-180.
- ⟨712⟩ PENELLO, NICOLETTA: *All'interfaccia tra fonologia e sintassi: dati dal friulano*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 75-79.
- ⟨713⟩ YAMAMOTO, SHINJI: *Furiurigo ni okeru sasaebain -i: sono hassei to kakuchō no rekishi*. In: *RK SR 40* (2007) 58-67.
[Über den Stützvokal -i im Friaulischen: Ursprung und Entwicklung.] [La vocale di appoggio -i nel friulano: origini e sviluppo.]
- ⟨714⟩ CARROZZO, SANDRI: *Gramatiche fonetiche furlane*. Udine: Consorzi «Centri Friûl Lenghe 2000» (2008) 135 Š.
© *Ce fastu?* (2009) 288-293 [Vanelli, Laura], auf diese folgt eine Entgegnung des Autors in: *Ce fastu* 86 (2010) 125-128; darauf noch eine Stellungnahme von Piera Rizzolatti in: *Ce fastu* 86 (2010) 267-268.
- ⟨715⟩ MIOTTI, RENZO: *L'effetto delle consonanti "basse" sulla vocale finale adiacente. Ripercussioni fonetiche e fonologiche sul vocalismo di due varietà romanze (friulano e castigliano)*. In: *RID 32* (2008) 39-62.
- ⟨716⟩ FINCO, FRANCO: *I contatti linguistici slavo-romanzi in Friuli e la palatalizzazione di CA e GA in friulano*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 197-220.
- ⟨717⟩ FINCO, FRANCO: *La palatalizzazione di /a:/ nelle varietà friulane. Dati fonologici a confronto*. In: *MLad 33* (2009) 137-149.
- ⟨718⟩ ROSEANO, PAOLO: *La division in silabis dai sufis -sion e -zion tal «Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan»*. In: *SotN 61, 4* (2009) 51-60.

- ⟨719⟩ ROSEANO, PAOLO; FERNÁNDEZ PLANAS, ANA MARIA: *L'intonazione nelle modalità dichiarativa e interrogativa polare nel friulano carnico*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 167-196.
- ⟨720⟩ CARROZZO, SANDRI: *Precisazioni su la division in silabis tes schedis dal «Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan»*. In: *SotN* 62, 1 (2010) 69-72. [Entgegnung zu Roseano (2009) ⟨718⟩.] [Replica a Roseano (2009) ⟨718⟩.]
- ⟨721⟩ FINCO, FRANCO: *Per una retrodatazione della palatalizzazione di CA e GA in friulano*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XX^e CILPR Tome 7* (2010) 21-30.
- ⟨722⟩ HEINEMANN, SABINE: *Consonantizzazione e protesi in friulano*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 51-60.
- ⟨723⟩ MIOTTI, RENZO: *L'abbassamento vocalico in friulano, antico alto tedesco e spagnolo e il continuum ~ "vocale lunga" tra diacronia e sincronia. Un'interpretazione dinamica*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 93-104.

6.1. Orthographie, Orthoepie / Ortografia, ortoepia

6.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨724⟩ GOEBL, HANS: *"Kämpfende Buchstaben". Bemerkungen und Reflexionen zu Orthographie- und Kodifizierungskonflikten in Okzitanen, Romanischbünden und Ladinien*. In: GIORDANO, CHRISTIAN (Hg.); PATRY, JEAN-LUC (Hg.): *Wertkonflikte und Wertewandel. Eine pluridisziplinäre Begegnung*. Münster: LIT (2005) 81-103 [Freiburger Sozialanthropologische Studien, 6].

6.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨725⟩ PALLIOPPI, ZACCARIA: *Ortografia et ortoëpia del idiom Romauntsch d'Engiadin'Ota*. Coira: Pargäzti & Felix (1857) X, 128 S. [Put]
- ⟨726⟩ CARIGET, BASELI: *Ortografia gienerala, speculativa ramontscha cun in special, quort compendi per diever dil scolar*. Mustér: Condrau (1858) 153 S. [Sur]
- ⟨727⟩ MUOTH, GIACHEN CASPAR: *Normas ortograficas : tschentadas si per igl idiom sursilvan entras la commissiun della Conferenza scolastica districtuala Rein Anteriur & Glogn*. Mustér: Condrau (1888) 116 S. [Sur] © =Laax: Fundaziun Retoromana (1983). © Muoth, Giachen Caspar: *Normas ortograficas*. Cun aggiuntas e remarcas da Alfons Maissen. In: *Ischi* 50 (1964) 259-282; Cuera: Ed. Revista Retoromontscha (1967) 29 S. [Studia Raetoromanica, 4].
- ⟨728⟩ VELLEMAN, ANTOINE: *Alchünas remarchas davart l'ortografia e la grammatica della lingua ladina*. Samedan: Engadin Press (1912) 81 S. [Eng]
- ⟨729⟩ CAHANNES, GION; VIELI, RAMUN: *Entruidament davart nossa ortografia*. Chur: Ligia Romontscha (1927) 47 S. [Sur]

- ⟨730⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Davart l'ortografia engiadinaisa (Teil 1)*. In: *Gazetta Ladina Nr. 6* (4.2.1927) 1-2; *Teil 2: Gazetta Ladina Nr. 7* (11.2.1927) 2. © Id.: *Davart l'ortografia engiadinaisa*. Tusan: Roth (1927) 12 S. © Über die engadinische Rechtschreibung. In: *Sb. Planta, Robert von [Aufsätze]* (1987) 29-35.
- ⟨731⟩ BARDOLA, CRISTOFFEL: *Pitschna introducziun a la nouva ortografia ladina ufficiala*. Samedan; S. Murezzan: Engadin Press (1928) 37 S. [Eng]
- ⟨732⟩ SCHORTA, ANDREA: *Ortoepia ladina. Manualet davart la pronunzcha da rumantsch ladin*. Chur: Conferenza Generala Ladina (1941) 45 S. [Eng]
- ⟨733⟩ SCHORTA, ANDREA: *L'avischinaziun ortografica dals idioms retoromantschs*. In: *ASRR 75* (1962) 96-102.
- ⟨734⟩ SPESCHA, ARNOLD: *Entruidament davart la pronunzia dil romontsch sursilvan*. Chur: [Eigenverlag] (1978) 11 S. [Sur]
- ⟨735⟩ DAHMEN, WOLFGANG: *Giachen Chasper Muoths «Normas ortograficas» und ihre Bedeutung für die surselvische Schriftsprache*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 557-565. [Sur]
- ⟨736⟩ DAHMEN, WOLFGANG: *Romontsch sursilvan da messa - Romontsch sursilvan da priedi. Zur Herausbildung und Entwicklung zweier Orthographiesysteme im Surselvischen*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Die romanischen Sprachen und die Kirchen. Romanistisches Kolloquium III*. Tübingen: Narr (1990) 145-156 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 343]. [Sur]
- ⟨737⟩ DARMS, GEORGES: *Die Sprachbeschreibung in der «Ortografia» von Zaccaria Pallioppi*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 123-138. [Eng]
- ⟨738⟩ WALTHER, PHILIPP: *Ortografia e grammatica putera*. Champfèr: [Eigenverlag] (1999) 44 S. [Put]
- ⟨739⟩ ANDRY, JACHEN: *Ûn pêr tschögn's davart ortografia, morfosintaxa e lexic dal valader*. S.l.: [Eigenverlag] (2000) 63 S. [Val]
- 6.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- ⟨740⟩ MITTERRUTZNER, JOHANN CHRISOSTOMOS: *Die rhätoladinischen Dialekte in Tirol und ihre Lautbezeichnung*. In: *Programm des Gymnasiums Brixen* (1856) 30 S.
- ⟨741⟩ GRUBER, TERESA; MINACH, FERRUCCIO: *Ladinische Schulschreibweise mit weiteren Bemerkungen und einigen Hinweisen auf die Frage- und Inversionsform*. Bressanone: Weger (1950) 12 S.
- ⟨742⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La grafia del gardenese (in margine al problema della grafia friulana)*. In: *SotN 8, 4* (1956) 30-31. [Grd]

- ⟨743⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zur Schreibung des Zentralladinischen*. In: *Ladinien. Land und Volk in den Dolomiten* Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1963-64) 201-205 [Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstitutes, 3-4].
[Die Arbeit stellt den Versuch zur Vereinheitlichung der zentralladinischen Graphie, v.a. der Palatalkonsonanten, dar.] [L'opera rappresenta il tentativo di unificazione della grafia del ladino centrale, soprattutto delle consonanti palatali.]
- ⟨744⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Schreibtradition im Gadertalischen*. In: *MSpr* 9 (1965) 113-121. [Gad]
- ⟨745⟩ QUARESIMA, ENRICO: *Per l'ortografia della parlata fassana*. In: *STrSS* 45 (1966) 169-175. [Fas]
- ⟨746⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Regoles de grafia*. Brixen: Weger (1970) 32 S. [Gad]
- ⟨747⟩ HEILMANN, LUIGI: *Problemi grafici del ladino fassano. Analisi e proposte*. In: *MLad, Quaderni 1 C* (1978) 57-71. [Fas]
- ⟨748⟩ OBLETTER, AMALIA: *Grafia*. In: *Ling. Cult.* 2 (1980) 6-39. [Grd]
- ⟨749⟩ HEILMANN, LUIGI: *Aspetti e problemi grafici del ladino fassano. Considerazioni sociolinguistiche*. In: *AAA* 77 (1983) 219-230 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. [Fas]
- ⟨750⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Robert von Planta und die Dolomitenladiner – zwei Schreiben an Franz Moroder*. In: *Ladinia* 9 (1985) 31-46. [Grd]
[Brief mit Graphievorschlägen für den «Caländer Ladin».] [Lettera con proposte ortografiche per il «Caländer Ladin».]
- ⟨751⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Co che la grafia y la gramatica ladina ie nasciudes. Zur Entstehung der grödnerischen Orthographie und Grammatik*. In: *Ladinia* 14 (1990) 161-170. [Grd]
- ⟨752⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *L'unificaziun dla grafia dl ladin dolomitan: l'pröm vare por n lingaz de scritōra*. In: *Kg. Trier 1986, XVIII^e CILPR Tome 3* (1991) 232-242.
- ⟨753⟩ STEIN, PETER; KATTENBUSCH, DIETER: *Pourquoi et comment élaborer une orthographe pour des langues romanes non encore codifiées? Quelques réflexions comparatives à propos de la codification du ladin des Dolomites et du créole mauricien*. In: LORENZO, RAMÓN (Hg.): *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas (Universidade de Santiago de Compostela, 1989). Bd. 3: Lingüística pragmática e sociolingüística*. A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa» (1992) 183-197.
- ⟨754⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Die Verschriftung des Sellaaladinischen. Von den ersten Schreibversuchen bis zur Einheitsgraphie*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (1994) 381 S.
© *Ladinia* 21 (1997) 239-245 [Videsott, Paul]; *RID* 21 (1997) 258-259 [Goebel, Hans]; *ZrP* 117 (2001) 517-519 [Goebel, Hans]

- ⟨755⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Namenformen in frühen Tiroler Urkunden*. In: GÄRTNER, KURT (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.): *Urkundensprachen im germanisch-romanischen Grenzgebiet. Beiträge zum Kolloquium (Trier, 5.-6.10.1995)*. Mainz: Zabern (1997) 315-330.
[Behandelt v.a. die unterschiedliche orthographische Wiedergabe von romanischen Namen in frühen deutschen Urkunden.] [Tratta soprattutto la differente resa ortografica di nomi romanzi in documenti tedeschi medievali.]
© ZrP 116 (2000) 681-685 [Müller, Wulf]
- ⟨756⟩ FORNI, MARCO: *La ortografia dl Ladin de Gherdeina (cun i ponc dla ortografia che ie unic scemplifichi)*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (2001) 57 S. [Grd]
© RID 27 (2003) 309-312 [Belardi, Walter]
- ⟨757⟩ MAJONI, ERNESTO: *Note sull'evoluzione grafica dell'Ampezzano*. In: *Ladin!* 6, 1 (2009) 13-16. [Anp]

6.1.-V Ladino bellunese

- ⟨758⟩ GUGLIELMI, LUIGI: *Fonetica, lessico e grafia del ladino in provincia di Belluno*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 30-41. [Cad, Com, Ag]
- ⟨759⟩ VECCELLIO MATTIA, CINZIA: *Problemi di grafia unitaria nelle varianti ladine bellunesi*. In: ISTITUTO LADIN DE LA DOLOMITES (Hg.): *Ladini oggi. Temi e problemi di cultura e lingua ladina bellunese contemporanea*. Borca di Cadore: Istituto Ladin de la Dolomites (2004) 119-131. [Cad, Com, Ag]
© RID 32 (2008) 288 [Vicario, Federico]
- ⟨760⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Proposta di grafia unificata per le varietà parlate dalle comunità dei Ladini storici delle Dolomiti bellunesi*. In: *Ladin!* 2,1 (2005) 8-10. [Cad, Com, Ag]
- ⟨761⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Scrivere in ladino. Manuale di avviamento all'uso della grafia ladina*. Borca di Cadore: Istituto Ladin de la Dolomites (s.a. [2008]) 35 S. [Cad, Com, Ag]

6.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨762⟩ PELLIS, UGO: *Grafia friulana*. In: *Forum Iulii* 1, 7 (1910) 322-324; 2, 12 (1911) 377-379.
- ⟨763⟩ CUMIN, GIOVANNI: *Grafia friulana*. In: *Forum Iulii* 2 (1911) 10-12; 52-54.
- ⟨764⟩ LORENZONI, GIOVANNI: *Grafia friulana*. In: *Forum Iulii* 2 (1911) 115-117.
- ⟨765⟩ PELLIS, UGO: *Relazione preliminare alla determinazione della grafia friulana*. Udine: Società Filologica Friulana (1920) 28 S. [Opuscoli della Società Filologica Friulana, 1].

- ◁766▷ PELLIS, UGO: *Norme per la grafia friulana secondo le decisioni di massima prese dalla speciale Commissione nominata dalla S.F.F.* Udine: Vatri (1921) 8 S. [Opuscoli della Società Filologica Friulana, 4].
- ◁767▷ BLANCH, V. G. [RODARO, LUIGI]: *Linguaggio friulano*. San Daniele: Tabacco (1929) 213 S.
[Inhalt: I. «Elementare Formenlehre», II. «Graphie der abgedruckten Texte als Beispiel für eine logische Graphie», III. «Friulanische Texte und ihre katalanischen Entsprechungen».] [Indice: I. «Morfologia elementare», II. «Grafia dei testi pubblicati come esempio per una grafia logica», III. «Testi friulani e i loro corrispondenti in catalano».]
- ◁768▷ MARCHETTI, GIUSEPPE: *La grafia dei primi testi scritti in volgare friulano*. In: *Ce fastu?* 8 (1932) 164-166; 223-227.
- ◁769▷ CESCJE, ADRIAN: *Propueste par une grafie unitarie par une lenghe nacionâl furlane comune*. Udin: Edicions del Centri di ricerçe e documentacion di Borg Aquilëe (1977) 20 S.
- ◁770▷ FAGGIN, GIORGIO: *La grafia del friulano: appunti storici*. In: *Ladinia* 4 (1980) 303-308.
- ◁771▷ CESCHIA, ADRIANO; DEL TOSO, LUCIANA: *Une lenghe, une scuele: cui e trops fevelino furlan? Une ricerçe socilenghistiche tes scueles, cemud scrivi par furlan? Une propueste e une sperimentacion di grafie furlane, cemud dopra la lenghe? Une sperimentacion di codic furlan slargiat*. Udine: Ribis (1981) 243 S.
- ◁772▷ MORETTI, ALDO: *La grafia della lingua friulana. Presentazione di Giovanni Frau*. Udine: Ribis (1985) 296 S.
© Panarie 68-69 (1985) 137-139 [Frau, Giovanni]; QuUt 4 (1986) 193-195 [Rizzolatti, Piera]; RID 10 (1987) 332-333 [Frau, Giovanni]
- ◁773▷ MORETTI, ALDO: *Scrivere in friulano*. In: *Ce fastu?* 62 (1986) 207-233.
- ◁774▷ LAMUELA, XAVIER: *La grafie furlane normalizade*. Udine: Editions de Aministratsion Provinciâl di Udin (1987) 72 S.
- ◁775▷ PELLIZZONI, ELIO: *Ancora sullo scrivere in friulano*. In: *Ce fastu?* 63 (1987) 75-83.
[Im Anschluss an die Arbeit von Moretti (1986) ◁773▷.] [Si riallaccia all'opera di Moretti (1986) ◁773▷.]
- ◁776▷ FACCHIN, GINO: *La lettera «q» nell'alfabeto latino, italiano e friulano*. In: *Panarie* 93 (1991) 15-17.
- ◁777▷ ILIESCU, MARIA: *Zur Normierung der Graphie im Friaulischen*. In: *Kg. Eichstädt 1988, Kodifizierung romanischer Kleinsprachen* (1991) 41-53.
- ◁778▷ *Grafia della lingua friulana*. Udine: Società Filologica Friulana (1993) 78 S.
- ◁779▷ CJANTON, LELO: *Grafia friulana: fatti e misfatti*. In: *Panarie* 105-106 (1995) 15-21.
- ◁780▷ FERRANDO, PAOLO: *Le scritture usuali nel Friuli del tardo Medioevo*. In: *MR* 14, 2 (1995) 45-53.

- ⟨781⟩ CORTELAZZO, MANLIO; MARCATO, CARLA; RIZZOLATTI, PIERA: *I problemi della grafia unitaria friulana*. In: *RID* 20 (1996) 175-180.
- ⟨782⟩ OLF (OSSERVATORI REGIONÂL DE LENGHE E DE CULTURE FURLANIS/OS-SERVATORIO DELLA LINGUA FRIULANA): *Piçule guide de grafie uficiâl de lenghe furlane normalizade*. Udine: Società Filologica Friulana (1998) 27 S.
- ⟨783⟩ OLF (OSSERVATORI REGIONÂL DE LENGHE E DE CULTURE FURLANIS/OS-SERVATORIO DELLA LINGUA FRIULANA): *La grafie uficiâl de lenghe furlane: cun la lenghe comune e lis variantis, i criteris gjenerâi di normalizazion dal lessic, la toponomastiche dai pais furlans*. Udine: OLF (2002) 64 S.
[Enthält auch die Abschnitte: «La lenghe comune e lis variantis»; «I criteris gjenerâi di normalizazion dal lessic»; «La toponomastiche dai pais furlans».][Contiene anche le sezioni: «La lenghe comune e lis variantis»; «I criteris gjenerâi di normalizazion dal lessic»; «La toponomastiche dai pais furlans».]
- ⟨784⟩ FINCO, FRANCO: *Segnaletiche stradâl e grafie furlane*. In: *SotN* 58, 6 (2006) 35-44.
- ⟨785⟩ FINCO, FRANCO: *San Denêl o Sant Denêl? Sulla grafia dei toponimi friulani derivati da un nome di santo*. In: *SotN* 59, 4 (2007) 37-56.
- ⟨786⟩ CARROZZO, ALESSANDRO: *Cemût si scrivial? : DOF Dizionari ortografic talian-furlan, furlan-talian*. Udine; Serling: Informazion furlane (2008) 1084 S.
- ⟨787⟩ CESCUTTI, MARIA CRISTINA: *Achille Tellini e la grafia esperantista del friulano*. In: *Fs. Faggin, Giorgio* (2009) 271-283.
- ⟨788⟩ ROSEANO, PAOLO: *La pronuncia del friulano standard: proposte, problemi e domande aperte*. In: *Ce fastu?* 86 (2010) 7-34.

7. Morphosyntax / Morfosintassi

7.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨789⟩ VANELLI, LAURA: *I dialetti italiani settentrionali nel panorama romanzo. Studi di sintassi e morfologia*. Roma: Bulzoni (1998) 279 S. [Biblioteca di Cultura, 555]. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 145-155 (il capitolo 7).
[Das Buch berücksichtigt auch das Friaulische und Dolomitenladinische, insbesondere in den Kap. 4 («Il sistema dei pronomi soggetto nelle parlate ladine») und Kap. 7 («La formazione del plurale in friulano e la ricostruzione diacronica: l'ipotesi della declinazione bicasuale».)][Il libro considera anche il friulano e il ladino dolomitico, in particolare nel cap. 4 («Il sistema dei pronomi soggetto nelle parlate ladine») e cap. 7 («La formazione del plurale in friulano e la ricostruzione diacronica: l'ipotesi della declinazione bicasuale».)]
- ⟨790⟩ POLETTI, CECILIA: *The higher functional field: evidence from Northern Italian Dialects*. New York: Oxford University Press (2000) XII, 207 S. [Oxford Studies in Comparative Syntax].
© Language 78 (2002) 369 [Villaba, Xavier]

- ⟨791⟩ BENINCÀ, PAOLA; POLETTO, CECILIA: *Topic, focus, and V2: defining the CP-sublayers*. In: RIZZI, LUIGI (Hg.): *The Structure of CP*. Oxford: Oxford University Press (2004) 52-75.
- ⟨792⟩ MANZINI, M. RITA; SAVOIA, LEONARDO M.: *I dialetti italiani e romanci. Morfosintassi generativa. 3 voll.* Alessandria: Edizioni dell'Orso (2005) LXXXVI, 2338 S.
© RLing 19 (2007) 327-365 [Loporcaro, Michele]
- ⟨793⟩ SAVOIA, LEONARDO M.; MANZINI, M. RITA: *Fenomeni sintattici romanci*. In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistisch* (2007) 13-63.
[Es geht v.a. um die Präsenz der Personalpronomen beim konjugierten Verb. Dolomitenladinische und friaulische Daten werden mitberücksichtigt.] [Discute soprattutto della presenza di pronomi personali con i verbi coniugati. Vengono presi in considerazione anche dati del ladino dolomitico e del friulano.]
- 7.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨794⟩ ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Annotazioni sistematiche al Barlaam et Giosafat soprasilvano. Saggio di morfologia e lessicologia soprasilvana*. In: *AGI* 7 (1880-83) 406-602. [Sur]
[Inhalt: §1: Vorwort (S. 406-426); § 2/1-8: Deklination; 9-16: Konjugation; 17: Derivation; 18: Konstruktion (S. 426-515); § 3: Phonetische und formale Reduktion von romanischen lexikalischen Basen (S. 515-593).] [Indice: §1: Preliminari (p. 406-426); § 2/1-8: Declinazione; 9-16: Coniugazione; 17: Derivazione; 18: Costruzione (p. 426-515); § 3: Riduzione fonetica e formale di basi lessicali romane (p. 515-593).]
- ⟨795⟩ AUGUSTIN, HEINRICH: *Untereengadinische Syntax mit Berücksichtigung der Dialekte des Oberengadins und Münsterthals*. Halle: Karras (1903) 93 S. [Val]
- ⟨796⟩ HUTSCHENREUTHER, KARL: *Syntaktisches zu den rätoromanischen Übersetzungen der vier Evangelien*. In: *RF* 27 (1910) 376-600. [Sur]
- ⟨797⟩ LÜDTKE, HELMUT: *Präpositionen der Orts-, Höhen- und Richtungsbezeichnungen im Graubündner Oberland*. In: *RF* 66 (1954/55) 374-378. [Sur]
- ⟨798⟩ TEKAVČIĆ, PAVAO: *Abbozzo del sistema morfosintattico del soprasilvano odierno*. In: *SRAZ* 33-36 (1972-73) 359-488. [Sur]
- ⟨799⟩ BENEŠ, PAVEL: *Quelques particularités du romanche rhénan*. In: *ERB* 7 (1974) 77-80. [Sur]
[Es werden 7 morphosyntaktische Besonderheiten näher illustriert.] [Sono illustrate 7 particolarità morfosintattiche.]
- ⟨800⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Între adverb și prepoziție în domeniul retoroman*. In: *SCL* 26 (1975) 415-420. [Sur]
- ⟨801⟩ STIMM, HELMUT: *Zu einigen syntaktischen Eigenheiten des Surselvischen*. In: *Kg. Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium* (1976) 31-54. [Sur]
- ⟨802⟩ EBNETER, THEODOR: *Schu'1 Schwob 'ins Schwabenland'. Die lokativen und direktionalen Adverbien und Präpositionen des Romanischen von Vaz/Obervaz*. In:

- Fs. Stimm, Helmut* (1982) 59-70. [Srm] © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 157-168.
- ◁803▷ EBNETER, THEODOR: *Die Adverbien und Präpositionen des Ortes und der Richtung im Romanischen von Vaz/Obervaz*. In: *ZrP 100* (1984) 387-407. [Srm] © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 179-199.
- ◁804▷ LIVER, RICARDA: *Sprichwortstrukturen im Surselvischen*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 391-402. [Sur]
[Die Sprichwörter werden unter syntaktischen Gesichtspunkten analysiert.] [I proverbi sono analizzati dal punto di vista sintattico.]
- ◁805▷ ROLSHOVEN, JÜRGEN: *Sprachgeschichte und Spracherwerb. Zur Morphologie des Surselvischen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 331-342. [Sur]
[Am Beispiel allomorpher Formen im Surselvischen wird nachgewiesen, dass sich im Spracherwerb ontogenetisch das wiederholt, was sich phylogenetisch in der Sprachgeschichte vollzogen hat.] [Partendo da forme allomorfe nel sursilvano è dimostrato che nell'acquisizione linguistica ontogenetica si ripete ciò che si è verificato filogeneticamente nella storia della lingua.]
- ◁806▷ KAMPRATH, CHRISTINE K.: *Morphological constraints on epenthesis and adjunction. Paradigmatic or cyclic?* In: BIRDSONG, DAVID (Hg.); MONTREUIL, JEAN-PIERRE (Hg.): *Advances in Romance linguistics*. Dordrecht, Providence (R.I.): Foris (1987) 201-215 [Publications in Language Sciences, 28]. [Sut]
- ◁807▷ LINDER, KARL PETER: *Grammatische Untersuchungen zur Charakteristik des Rätoromanischen in Graubünden*. Tübingen: Narr (1987) XV, 285 S. [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 275].
[Inhalt: 1. Das Subjektspronomen, die Auslassung von Objektspronomen, das Subjektspronomen in themalosen Sätzen, die pronominale Vorwegnahme des Subjekts; 2. Der Dativartikel, zur Steigerung des Adjektivs, die Zweikasusflexion von DEUS.] [Indice: 1. Il pronomine soggetto, l'omissione di pronomi oggetto, il pronomine soggetto in frasi senza tema, l'anticipazione pronominale del soggetto; 2. L'articolo dativo, la comparazione dell'aggettivo, la flessione bicasuale di DEUS.]
© AAA 82 (1988) 340-344 [Blasco Ferrer, Eduardo]; RLIR 52 (1988) 499-502 [Iliescu, Maria]; SCL 40 (1989) 553-554 [Popovici, Victoria]; VR 48 (1989) 299-303 [Liver, Ricarda]; ZrP 105 (1989) 229-234 [Kramer, Johannes]; RF 102 (1990) 455-456 [Holtus, Günter]; RPh 49 (1995-96) 91-98 [Wanner, Dieter]
- ◁808▷ STIMM, HELMUT: *Die Syntax in der bündnerromanischen Grammatik*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 95-103.
- ◁809▷ LIVER, RICARDA: *Phraseologie, Wortbildung und freie Syntax im Bündnerromanischen*. In: GRÉCIANO, GERTRUD (Hg.): *Europhras 88: phraseologie contrastive. Actes du colloque international (Klingenthal-Strasbourg, 12.-16.5.1988)*. Strasbourg: Université de Strasbourg, Département d'Études allemandes (1989) 281-290 [Coll. Recherches germaniques, 2].
© Proverbum 8 (1991) 231-236 [Negreanu, Constantin]
- ◁810▷ LIVER, RICARDA: *Probleme der altsurselvischen Morphosyntax. Zum Desiderat einer Sprachgeschichte des Bündnerromanischen*. In: *VR 52* (1993) 117-132. [Sur]

- <811> EBNETER, THEODOR: *Syntax des gesprochenen Rätoromanischen*. Tübingen: Niemeyer (1994) XLIX, 989 S. [Beihefte zur ZrP, 259].
 © AAA 88/89 (1994/95) 570-573 [Pallabazzer, Vito]; RLiR 59 (1995) 224-230 [Popovici, Victoria]; RPh 49 (1995-96) 455-462 [Wanner, Dieter]; ItSt 17 (1996) 251-254 [Gsell, Otto]; ZrP 112 (1996) 594-598 [Plangg, Guntram A.]
- <812> DAHMEN, WOLFGANG: *Abtönung im Surselvischen*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 199-214. [Sur]
- <813> KATTENBUSCH, DIETER: *Abtönung im (Unter-)Engadinischen*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 101-119. [Eng]
- <814> BERTHELE, RAPHAEL: *Ort und Weg. Die sprachliche Raumreferenz in Varietäten des Deutschen, Rätoromanischen und Französischen*. Berlin; New York: de Gruyter (2006) 296 S. [Linguistik - Impulse und Tendenzen, 16].
 [Mit "Rätoromanisch" ist hier das Bündnerromanische gemeint.] [Con "Rätoromanisch" qui è inteso il romancio grigionese.]
 © ZDL 75 (2008) 339-342 [Giessler, Tanja]; ZrP 125 (2009) 145-153 [Siller-Runggaldier, Heidi]
- <815> BERTHELE, RAPHAEL: *Contact de langues et conceptualisations spatiales. Aspects de la sémantique et de la grammaire de la référence spatiale en sursilvan, vallader et surmiran*. In: *VR 66* (2007) 60-71.
 © RomGG 13 (2007) 259-260 [Kramer, Johannes]; RomGG 14 (2008) 143 [Kramer, Johannes]
- <816> ROLSHOVEN, JÜRGEN: *Zur Syntax des Wurzelknotens*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); SCHLÖSSER, RAINER (Hg.): *Sexaginta. Festschrift für Johannes Kramer*. Hamburg: Buske (2007) 339-352 [RomGG, Beiheft 16].
 [Darstellung auch anhand Bündnerromanischer Sätze.] [Rappresentazione anche in base a frasi in romancio grigionese.]
- 7.-III Noceromanisch / Ladino anaunico
- <817> ADAMI, ILARIA: *Le inchieste per l'ALD-II in Val di Non: analisi di alcuni fenomeni sintattici*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 47-62. [Non]
- 7.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- <818> LARDSCHNEIDER, ARCHANGELUS: *Versuch einer Syntax des Grödnerischen*. Dissertation Wien (1909) 170 S. [Grd]
- <819> RIGO, MATTHIAS: *Contributi alla sintassi del badiotto-marebbano. Sintassi del verbo, della proposizione e del periodo*. Tesi di laurea Padova (1958/59) XVIII, 190 S. [Gad]
- <820> MAIR, WALTER: *Ennebergische Morphologie. Analyse eines dolomitenladinischen Flexionssystems*. Innsbruck: Institut für Romanische Philologie (1973) 168 S. [Romanica Ænipontana, 8]. [Mar]
 © Inc. Ling. 2 (1975) 205-224 [Tekavčić, Pavao]; RF 87 (1975) 128 [Kramer, Johannes]; LiCo 3 (1976) 265-272 [Francescato, Giuseppe]; Salesianum 42 (1980) 719 [Bracchi, Remo]

- ⟨821⟩ PERATHONER, MARIO: *Contribuc ala sintax dl gherdëina*. In: *Ling. Cult.* 3 (1985) 42-49. [Grd] ⊕ Contributi alla sintassi gardenese. Tesi di laurea Padova (1969/70) 117 S.
- ⟨822⟩ IRSARA, MARTINA: *Usi e funzioni degli avverbi locativi nelle varietà italo-romanze settentrionali*. In: TROTTER, DAVID (Hg.): *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Aberystwith, 1.-6.8.2004)*. Vol. III: *Sections 8-10, conférences plénières, tables rondes*. Tübingen: Niemeyer (2007) 317-327. [Bad]
[Die Arbeit berücksichtigt das Ladinische des oberen Gadertals.] [L'opera tratta il ladino dell'alta Val Badia.]
- ⟨823⟩ GALLMANN, PETER; SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI; SITTA, HORST (unter Mitarbeit von GIOVANNI MISCHÌ und MARCO FORNI): *Sprachen im Vergleich: Deutsch - Italienisch - Ladinisch. Vol. I: Das Verb*. Bozen: Istitut Pedagogich Ladin (2008) 222 S.; *Vol. II: Determinanten und Pronomen*. Bozen: Istitut Pedagogich Ladin (2010) 230 S. [Grd, Gad]
[Mit "Ladinisch" sind hier die Gadertaler und Grödner Schriftvariante gemeint.] [Con "Ladinisch" qui sono intese le varietà scritte della Val Badia e della Val Gardena.]
⊙ zu Vol. I: RID 32 (2008) 280 [Lanthaler, Franz]; ASRR 122 (2009) 301-303 [Schmellentin, Claudia]; Ladinia 34 (2010) 319-322 [Born, Joachim]; zu Vol. I und II: RLiR 75 (2011) 212-216 [Iliescu, Maria]
- ⟨824⟩ POLETTI, CECILIA: *Particelle frasali in ladino e in altre varietà italiane settentrionali*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 105-112.
- 7.-V Ladino bellunese
- ⟨825⟩ CASON, PAOLA: *Elementi di sintassi*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 61-69. [Cad]
- ⟨826⟩ VIGOLO, MARIA TERESA: *Indicatori spaziali nei dialetti alto-veneti e in cadorino*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 353-363. [Cad]
- 7.-VI Friaulisch / Friulano
- ⟨827⟩ LORENZONI, GIOVANNI: *Avverbi e locuzioni avverbiali nel friulano*. In: *Forum Iulii* 4 (1914) 81-84.
- ⟨828⟩ ILIESCU, MARIA: *Saggio di morfologia friulana*. In: *SLF* 2 (1970) 41-103.
[Den Ausgangspunkt dieser Arbeit bilden die friaulischen Dialekte Rumäniens.] [Il punto di partenza di questa opera è formato dai dialetti friulani parlati in Romania.]
- ⟨829⟩ NAZZI MATALON, ŽUAN: *Sintassi de lenghe furlane: la preposizion*. Udin: La Panarie (1976) 28 S.
- ⟨830⟩ NAZZI, GIANNI: *Notis di gramatiche*. In: *SotN* 34, 4 (1982) 18-27.
[Über Ortsadverbien.] [Sugli avverbi di luogo.]
- ⟨831⟩ BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Aspetti sintattici del portogruarese tra veneto e friulano*. In: *Kg. Portogruaro 1982, L'area portogruarese tra veneto e friu-*

- lano* (1984) 39-52. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 403-413.
- «832» GOLDBERG, JOHN R.: *Further notes on Friulian*. In: HENDERSON, MICHAEL M. T. (Hg.): *Mid America Linguistics Conference Papers*. Lawrence: Department of Linguistics of the University of Kansas (1988) 114-120. [Negation und pleonastische Pronomina.] [Negazione e pronomi pleonastici.]
- «833» VICARIO, FEDERICO: *Friulano ta: al limite di una preposizione*. In: *Fs. Dimistrescu, Florica/Nicolescu, Alexandru* (1995) 711-730. © RLiR 61 (1997) 521-523 [Popovici, Victoria]
- «834» CADORINI, GIORGIO: *Quelques hypothèses sur des aspects de la morphologie du friulan pré littéraire*. In: *RLiR 60* (1996) 463-483. © Cualchi ipotesi sul furlan di prin di scrivilu. In: *Ce fastu?* 73 (1997) 183-201.
- «835» VANELLI, LAURA: *À propos de quelques hypothèses sur le frioulan pré littéraire*. In: *RLiR 63* (1999) 215-233. © A proposito di alcune ipotesi sul friulano preletterario. In: *Ce fastu?* 74 (1998) 7-23. [Antwort auf die Arbeit von Cadorini (1996) «834»; er selbst antwortet im Anschluß daran: RLiR 63 (1999) 235-239.] [Risposta al lavoro di Cadorini (1996) «834»; lui stesso risponde in chiusura: RLiR 63 (1999) 235-239.]
- «836» SKUBIC, MITJA: *Il pronome relativo che in friulano*. In: *Linguistica 43* (2003) 65-72.
- «837» BENINCÀ, PAOLA: *Sintassi*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 115-134.
- «838» VANELLI, LAURA: *Morfologjie*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 83-113.

7.1. Nominalmorphosyntax / Morfosintassi nominale

7.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- «839» ALEXANDER, OTTO: *La fuormaziun del plural nels principals dialects d'Engiadina Bassa*. In: *ASRR 16* (1902) 267-274. [Val]
- «840» ULLELAND, MAGNUS: *Zum Gebrauch des bestimmten Artikels vor den possessiven Adjektiva im älteren Bündnerromanischen*. In: *StNe 35* (1963) 18-40. [Genauere Analyse von surselvischen, sutselvischen, ober- und unterengadinischen Texten.] [Analisi dettagliata di testi sursilvani, sotsilsilvani, dell'Alta e della Bassa Engadina.]
- «841» ILIESCU, MARIA: *Une particularité syntaxique romanche d'origine obscure: le groupe nominal formé par deux substantifs juxtaposés*. In: *RRL 13* (1968) 433-437. [Sur] © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 363-368.
- «842» LINDER, KARL PETER: *Die Opposition ALTER/ALIUS im Bündnerromanischen*. In: *ASRR 91* (1978) 26-55. [Über die Verwendung von *tshel*.] [Sull'uso di *tshel*.]

- ◁843> JEITZNER, KURT: *Zur Stellung des attributiven Adjektivs in der neueren surselvischen Prosa*. Lizentiatsarbeit Fribourg (1980) 122 S. [Sur]
- ◁844> WINZAP, ISIDOR: *La posiziun digl adjectiv en romontsch*. Chur: Ligia Romontscha (1981) 221 S. [Sur]
[Listen ohne Auswertung.] [Semplici elenchi senza interpretazione.]
- ◁845> STENGAARD, BIRTE: *Sur les groupes nominaux juxtaposés dans les idiomes romanches*. In: *StNe* 55 (1983) 71-75.
- ◁846> LINDER, KARL PETER: *Flexionslosigkeit attributiver Adjektive im Bündnerromanischen*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 351-389.
- ◁847> LIVER, RICARDA: *-i Plurale im Altsurselvischen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 391-406. [Sur]
- ◁848> WUNDERLI, PETER: *Requiem für eine heilige Kuh. Das "Neutrum" im Surselvischen*. In: *ASRR* 106 (1993) 134-163. [Sur]
- ◁849> LIVER, RICARDA: *s final et formation du pluriel dans la Romania alpine*. In: CALLEBAT, LOUIS (Hg.): *Latin vulgaire - latin tardif IV. Actes du 4^e Colloque International sur le latin vulgaire et tardif (Caen, 2.5.94)*. Hildesheim; Zürich; New York: Olms-Weidmann (1995) 395-402.
- ◁850> WUNDERLI, PETER: *Die Irrlehre des Passiv im Surselvischen*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 139-159. [Sur]
- ◁851> LÜDTKE, HELMUT: *El neutro románico: su origen antiguo y sus atavares posteriores en asturiano, castellano norteño, romanche e italiano dialectal*. In: *Lletres Asturianas* 82 (2003) 7-14.

7.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁852> [PIAZZA, FRIDA et al.]: *Studi de na grupa de persones sun i plurai dla rujneda de Gherdëina*. In: *La Usc di Ladins* 10, 3 (1.3.1981) 23-29. [Grd]
- ◁853> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi V. La formazione del plurale nominale in gardenese attraverso la documentazione scritta*. In: *Ladinia* 7 (1983) 129-191. [Grd]
- ◁854> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi VI. Neutralizzazione sintattica delle opposizioni di singolare-plurale e di maschile-femminile*. In: *Ladinia* 8 (1984) 101-105. [Grd]
- ◁855> BELARDI, WALTER: *Studi ladini IX. Circa i plurali in -i nel ladino centrale*. In: *AGI* 70 (1985) 62-68.
- ◁856> GSELL, OTTO: *Due fenomeni complementari di determinazione nominale nel ladino centrale: i tipi in bosco, in quei boschi*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 265-280

- ⟨857⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Problemi di accordo nel ladino centrale*. In: LICHEM, KLAUS (Hg.); MARA, EDITH (Hg.); KNALLER, SUSANNE (Hg.): *Parallela II. Aspetti della sintassi dell'italiano contemporaneo. Atti del 3° incontro italo-austriaco di linguisti (Graz, 28-31 maggio 1984)*. Tübingen: Narr (1986) 215-225 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 285].
- ⟨858⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Strutture del plurale nelle Dolomiti (fassano-italiano)*. In: *LiS 21* (1986) 349-355. [Fas]
- ⟨859⟩ DI GIOVINE, PAOLO: *Sull'origine del morfema di plurale \bar{s} nei sostantivi e aggettivi maschili badiotti uscenti in vocale tonica*. In: *ID 50* (1987) 23-71. [Gad]
© ID 51 (1989) 269-271 [Benincà, Paola]; Replik: ID 51 (1989) 273 [Di Giovine, Paolo]
- ⟨860⟩ MARCATO, CARLA: *La formazione del plurale nominale nel Livinallongo*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 217-231. [Fod]
- ⟨861⟩ CERASUOLO PERTUSI, MARIA ROSARIA: *Di una concordanza veglioto-ladina di carattere morfosintattico*. In: *IncLing 13* (1989/90) 87-93.
[Es geht um die mögliche Nichtmarkiertheit von attributiven Adjektiven in Anteposition in Teilen des Dolomitenladinischen und im Vegliotischen.] [Si tratta della possibile non-marcatura di aggettivi attributivi in anteposizione in parti del ladino dolomitico e del veglioto.]
- ⟨862⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Flexion des fassanischen Substantivs*. In: *AAA 86* (1992) 255-268 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia]. [Fas]
- ⟨863⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *La concordance entravée et les classes nominales en ladin dolomitique*. In: *Kg. Trier 1986, XVIII^e CILPR Tome 1* (1992) 148-155.
- ⟨864⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Prädetermination in der ladinischen Nominalphrase in Tirol*. In: SCHMIDT-RADEFELDT, JÜRGEN (Hg.); HARDER, ANDREAS (Hg.): *Sprachwandel und Sprachgeschichte. Festschrift für Helmut Lüdtke zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1993) 183-189.
[Als Sprachmaterial dienen auch Ortsnamen.] [Come materiale esemplificativo vengono usati anche toponimi.]
© VR 54 (1995) 230-232 [Stein, Dieter]; RF 109 (1997) 77-80 [Hoinkes, Ulrich]
- ⟨865⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *Tendenze evolutive nella morfologia nominale ladino-fassana: il plurale maschile in -es*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 151-170. [Fas]
© RID 27 (2003) 299-300 [Belardi, Walter]
- ⟨866⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *Osservazioni morfosintattiche sul plurale femminile nel ladino fassano*. In: *Ladinia 26-27* (2002-03) 297-312. [Fas]
© RID 29 (2005) 340-341 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨867⟩ RASOM, SABRINA: *Una particolarità del plurale femminile nel ladino dolomitico. Considerazioni morfosintattiche*. In: *Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialecti e montagna* (2004) 239-246.
[Es geht um den morphologisch nicht markierten femininen Plural im Grödnerischen, Fassanischen und Ampezzanischen.] [Si tratta dei plurali femminili morfologicamente non marcati in gardenese, fassano e ampezzano.]

◁868▷ VANELLI, LAURA: *La formazione del plurale in ampezzano*. In: *Ladin!* 5, 1 (2008) 8-17. [Anp]

7.1.-V Ladino bellunese

◁869▷ MARCATO, CARLA: *Osservazioni sul plurale nominale nel Comelico superiore*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 321-330 [Com]

7.1.-VI Friaulisch / Friulano

◁870▷ LORENZONI, GIOVANNI: *L'aggettivo friulano*. In: *Forum Iulii* 1, 6 (1910) 15-18.

◁871▷ LORENZONI, GIOVANNI: *L'articolo maschile nel friulano*. In: *Forum Iulii* 3, 6 (1914) 336-341.

◁872▷ ILIESCU, MARIA: *A propos du pluriel des substantifs frioulans de la première déclinaison latine*. In: *Orbis* 16 (1967) 197-201.

◁873▷ BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Il plurale friulano. Contributo allo studio del plurale romanzo*. In: *RLiR* 42 (1978) 241-292.

◁874▷ BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Il plurale palatale in friulano: saggio di analisi autosegmentale*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 25-46. © La formazione del plurale e processi di palatalizzazione in friulano. In: *Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana]* (2005) 273-304 (versione fortemente rielaborata).

◁875▷ PAOLI, SANDRA: *On the relation of [gender] agreement: evidence from Friulian*. In: COSTA, JOÃO (Hg.); SILVA, MARIA CRISTINA FIGUEIREDO (Hg.): *Studies on agreement*. Amsterdam: Benjamins (2006) 223-242.

7.2. Verbmorphosyntax / Morfosintassi verbale

7.2.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

◁876▷ MOURIN, LOUIS: *Sursilvain et engadinois anciens et ladin dolomitique*. Bruges: De Tempel (1964) 415 S. [Sur, Eng, Grd]

[4. Bd. der Reihe: «Introduction à la morphologie comparée des langues romanes», welche die Absicht hat, alle romanischen Sprachen anhand der Übersetzungen der Kapitel 20-24 der Apostelgeschichte zu untersuchen. Als Vertreter der dolomitenladinischen Dialekte wurde das Grödnerische ausgewählt. Die Untersuchung dieses Dialekts stützt sich auf eine zeitgenössische Übersetzung.] [4° volume della serie: «Introduction à la morphologie comparée des langues romanes», che si propone di studiare tutte le lingue romanze sulla base delle traduzioni dei capitoli 20-24 degli Atti degli Apostoli. Come rappresentante dei dialetti ladini dolomitici è stato scelto il gardenese. L'analisi di questo dialetto si basa su una traduzione contemporanea.]

◁877▷ MOURIN, LOUIS: *Contributions à la description comparée de la morphologie verbale des langues romanes. Vol. I: Étude I: La distinction en conjugaison; Étude II: Les formes irrégulières du présent de l'indicatif*. Bruxelles: Presses Universitaires

(1966) 241 S.; *Vol. III: Étude IV: Les participes passés irréguliers; Étude V: Les rapports entre les formes irrégulières du parfait et du participe passé* (1968) 220 S.; *Vol. IV: Étude VI: L'indicatif présent* (1971) 177 S.; *Vol. V: Étude VII: Le subjonctif présent; Étude VIII: L'impératif* (1974) 264 S.; *Vol. VI: Étude IX: Le parfait* (1975) 204 S.

[Von den rätoromanischen Dialekten werden das Surselvische, das Engadinische und das Grödnerische berücksichtigt.] [Dei dialetti retoromanzi sono presi in considerazione il sursilvano, l'engadinese e il gardenese.]

- ◁878> BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Un'innovazione nel dominio romanzo: la 1ª persona del presente indicativo di 1ª coniugazione*. In: CENTRO DI STUDIO PER LA DIALETTOLOGIA ITALIANA (Hg.): *Problemi di morfosintassi dialettale. Atti dell'XI Convegno del Centro di Studio per la Dialettologia italiana (Cosenza - Reggio Calabria, 1-4 aprile 1975)*. Pisa: Pacini (1976) 213-226.
- ◁879> ILIESCU, MARIA: *Tendenzen zur Vereinfachung und Regelmäßigkeit in den rätoromanischen Verbsystemen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 379-389. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 319-334.
- ◁880> ILIESCU, MARIA; MOURIN, LOUIS: *Particularités de la flexion des descendants de ESSE dans les dialectes rhétoromans (vision synchronique)*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 85-93 © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 335-342.
- ◁881> BENINCÀ, PAOLA: *Between morphology and syntax: on the verbal morphology of some Alpine dialects*. In: MEREU, LUNELLA (Hg.): *Boundaries of morphology and syntax*. Amsterdam: Benjamins (1999) 11-30 [Current Issues in Linguistic Theory, 180].
- 7.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◁882> FUCHS, AUGUST: *Über die sogenannten unregelmäßigen Zeitwörter in den romanischen Sprachen*. Berlin: Asher (1840) 375 S.
- ◁883> STÜRZINGER, JAKOB: *Über die Conjugation im Rätoromanischen*. Winterthur: Bleuler-Hausheer (1879) 64 S.
- ◁884> ULRICH, JAKOB: *Die s-lose Form der I. plur. im Altoberengadinischen (bzw. Provenzalischen und Normannischen)*. In: *ZrP 19* (1898) 463-465. [Put]
- ◁885> HOTZENKÖCHERLE, RUDOLF: *Bündnerische Verbalformengeographie*. In: *Sache, Ort und Wort. Festschrift Jakob Jud zum 60. Geburtstag am 12. Januar 1942 gewidmet*. Genf: Droz (1943) 486-543 [Romanica Helvetica, 20].
- ◁886> DECURTINS, ALEXI: *Zur Morphologie der unregelmäßigen Verben im Bündnerromanischen. Historisch-deskriptive Studie mit besonderer Berücksichtigung des Sur- und Sutselvischen*. Bern: Francke (1958) 207 S. [Romanica Helvetica, 62]. [Sur, Sut]

- © Language 29 (1953) 534-535 [Hall, Robert A.]; RPF 6 (1953-55) 384 [Schorta, Andrea]; RPh 8 (1954) 164-165 [Baumer, Iso]; ZPSK 8 (1954-55) 269-270 [Elwert, W. Theodor]; RF 71 (1959) 219-221 [Kröll, Heinz]
- ◁887> ULLELAND, MAGNUS: *Sur les formes surcomposées en sursilvain*. In: *StNe* 36 (1964) 277-307. [Sur]
- ◁888> ULLELAND, MAGNUS: *L' -el ascitizio nella prima singolare del verbo soprasilvano*. In: *StNe* 37 (1965) 305-315. [Sur]
- ◁889> HAIMAN, JOHN: *Targets and paradigmatic borrowing in Romansch*. In: *Language* 47 (1971) 797-809.
- ◁890> TEKAVČIĆ, PAVAO: *La morfosintassi del verbo soprasilvano*. In: *SRAZ* 37 (1974) 5-134. [Sur]
- ◁891> ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Zur Syntax des Partizipiums der Vergangenheit im Bündnerromanischen mit Ausblicken auf die Romania*. Chur: Societad Retoromantscha (1979) 376 S. [Romanica Rætica, 3].
[Bespricht anhand zahlreicher Beispiele aus allen Dialekten die Syntax des Partizips Perfekt in seiner attributiven, prädikativen und appositionellen Funktion und in seiner Funktion als Komponente von zusammengesetzten Tempora.] [Tratta con numerosi esempi provenienti da tutti i dialetti la sintassi del participio passato nella sua funzione attributiva, predicativa e appositiva e nella sua funzione di componente di tempi composti.]
- ◁892> STIMM, HELMUT: *Zur Entstehung der Verbalendung -el (1. Pers. Sing.) im Surselvischen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Stimmen der Romania]* (1980) 633-658. [Sur]
- ◁893> LINDER, KARL PETER: *Die Nichtübereinstimmung von finitem Verb und nachgestelltem Subjekt bei (Genus und) Numerus im Rätoromanischen Graubündens*. In: *Fs. Stimm, Helmut* (1982) 147-162.
- ◁894> EBNETER, THEODOR: *'Far' en romanche*. In: *Romanica Gandensia* 20 (1983) 183-192 [Fs. Mourin, Louis]. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 169-178.
[Syntaktische Analyse der Verwendungsmöglichkeiten des Verbs *far*.] [Analisi sintattica delle possibilità di impiego del verbo *far*.]
- ◁895> EBNETER, THEODOR: *Die Verbpartikel aint im Romanischen des Bündnerlandes*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 289-308. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 201-220.
- ◁896> WINZAP, ISIDOR: *Aspects e problems dalla conjugaziun dils verbs romontschs sursilvans*. In: *ASRR* 103 (1990) 29-41. [Sur]
- ◁897> EBNETER, THEODOR: *Bündnerromanisch dar 'geben, fallen' mit persönlichem Subjekt. Vom transitiven zum intransitiven Verb*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 57-74. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 221-238.
- ◁898> WUNDERLI, PETER: *Das surselvische Verbalsystem. Die surselvischen Innovationen: Gesamtromanische Konvergenzen und Divergenzen*. In: SCHMIDT-RADEFELDT, JÜRGEN (Hg.); HARDER, ANDREAS (Hg.): *Sprachwandel und Sprach-*

- geschichte. Festschrift für Helmut Lüdtko zum 65. Geburtstag.* Tübingen: Narr (1993) 261-278. [Sur]
 © VR 54 (1995) 230-232 [Stein, Dieter]; RF 109 (1997) 77-80 [Hoinkes, Ulrich]
- ⟨899⟩ VIARO, MÁRIO EDUARDO: *Formas analógicas na conjugação verbal do retorromânico.* In: CÍRCULO FLUMINENSE DE ESTUDOS FILOLÓGICOS E LINGÜÍSTICOS (Hg.): *Anais do Congresso Nacional de Lingüística e Filologia.* Rio de Janeiro: Dialogarts (1998) 181-192.
- ⟨900⟩ ANDRY, DOMENIC: *Verbs particulars.* In: *ASRR 112* (1999) 7-43.
- ⟨901⟩ VAÑO-CERDÁ, ANTONIO: *Esser y star con predicados nominales en retorrománico.* In: *RLiR 67* (2003) 463-497.
 [Mit "retorrománico" ist das Bündnerromanische gemeint.] [Con "retorrománico" qui è inteso il romancio grigionese.]
 © RomGG 10 (2004) 127 [Kramer, Johannes]
- ⟨902⟩ VAÑO-CERDÁ, ANTONIO: *Esser und star mit adverbialen Ortsangaben im Bündnerromanischen.* In: *ZrP 120* (2004) 493-524.
- 7.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico
- ⟨903⟩ ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Il participio veneto in -é-sto.* In: *AGI 4* (1878) 393-398; *Ancora del participio in -é-sto.* In: *AGI 3* (1878) 467-468. [Non, Sol]
- ⟨904⟩ BÖHMER, EDUARD: *Tirolerisches.* In: *RomSt. 3* (1878) 605-607.
 [Nachtrag über das Partizip auf -ést, neben bibliographischen Informationen zu ladinischem Schrifttum.] [Appendice sui participi in -ést, inoltre indicazioni bibliografiche su testi ladini dolomitici.]
- ⟨905⟩ LOPORCARO, MICHELE; VIGOLO, MARIA TERESA: *La desinenza -te di I persona nei dialetti trentini (nònesi in particolare).* In: ENGLEBERT, ANNICK (Hg.); PIERRARD, MICHEL (Hg.); ROSIER, LAURENCE (Hg.); RAEMDONCK, DAN VAN (Hg.): *Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, 23.-29.7.1998).* Bd. 6: *De la grammaire des formes à la grammaire du sens.* Tübingen: Niemeyer (2000) 327-335. [Non]
 © MedR 24 (2000) 158-160 [Vàrvaro, Alberto]
- 7.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- ⟨906⟩ GAUTRON, RENEE: *Die Hilfs- und Modalverben des Gadertals. Eine syntaktische Untersuchung.* Dissertation Innsbruck (1963) IX, 110 S. [Gad]
- ⟨907⟩ MOURIN, LOUIS: *L'origine des terminaisons -n, -ns et -nse de la première personne du pluriel en ladin du Val Gardena.* In: *Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille.* Bd. 1. Gembloux: Duculot (1964) 451-461. [Grd]
- ⟨908⟩ MAIR, WALTER: *Eine typologische Untersuchung zur dolomitenladinischen Verbalflexion.* In: *MLad 2, 2-4* (1978) 101-157.

- ◁909> MOURIN, LOUIS: *L'infixe en -e- des verbes de la 1^{re} conjugaison en ladin du Val Gardena*. In: *SCL* 31 (1980) 585-589. [Grd]
- ◁910> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi VII. Il trattamento sintattico del participio passato*. In: *Ladinia* 8 (1984) 107-115. [Grd]
- ◁911> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi IX. essere e stato dopo verbo modale*. In: ANTONELLI, ROBERTO (Hg.); BEGGIATO, FABRIZIO (Hg.) et al.: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*. Modena: Mucchi (1989) 127-129. [Grd]
- ◁912> MOURIN, LOUIS: *Les analogies dans la flexion verbale du gardenais dans une perspective romane*. In: *Ladinia* 15 (1991) 167-180. [Grd]
- ◁913> PEDEVILLA, VERONICA: *Saggio di morfologia verbale in alcune parlate della Val Badia: il presente indicativo*. Tesi di laurea Padova (2000/01) 110 S. [Gad]
- ◁914> CALABRESE, ANDREA: *On fission and impoverishment in the verbal morphology of the dialect of Livinallongo*. In: TORTORA, CHRISTINA (Hg.): *The syntax of Italian dialects*. Oxford: Oxford University Press (2003) 3-30. [Fod]
- ◁915> POLETTI, CECILIA; ZANUTTINI, RAFFAELLA: *Making imperatives: evidence from Central Rhaetoromance*. In: TORTORA, CHRISTINA (Hg.): *The syntax of Italian dialects*. Oxford: Oxford University Press (2003) 175-206. [Gad]
[Über die Imperativpartikeln *ma*, *mo* und *pō* im Obergadertalischen.] [Sulle particelle imperative *ma*, *mo* e *pō* nel badiotto.]
- ◁916> PATRUNO, BARBARA; SGARIOTO, LAURA: *Osservazioni sull'imperativo negativo in alcune varietà del ladino centrale*. In: *Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialetti e montagna* (2004) 247-253.
[Im Aufsatz werden das Obergadertalische von St. Leonhard, das Grödnerische von St. Ulrich und das Oberfassanische von Campitello behandelt.] [Nel saggio sono presi in considerazione il badiotto di San Leonardo, il gardenese di Ortisei e l'alto Fassano di Campitello.]
- ◁917> MEUL, CLAIRE: *Le suffixe -ëi dans la première conjugaison du badiot: Analyse morphophonologique*. In: *Linguisticae Investigationes* 30 (2007) 291-316. [Bad] ©
Il suffisso *-ëi* nella 1^a coniugazione del badiotto: Analisi morfofonologica dell'al-lomorfa radicale in badiotto. Tesi di laurea Anversa (2006) 173 S. + 3 allegati.
- ◁918> MEUL, CLAIRE: *L'evoluzione dell'infisso latino -IDI- nella morfologia verbale romanza: status quaestionis e approfondimenti in base ad una ricerca condotta sul ladino della Val Badia*. In: *RdL* 21 (2009) 309-342.
© RomGG 16 (2010) 228-229 [N.N.]
- ◁919> MEUL, CLAIRE; SWIGGERS, PIERRE: *Neología y morfología variacional: verbos con infijo en el ladino dolomítico*. In: *Revista de Investigación Lingüística* 12 (2009) 83-100.
- ◁920> MEUL, CLAIRE: *L'infixe verbal -ID(I)- dans les variétés du ladin dolomitique. Analyse socio- et géolinguistique*. In: *RLiR* 74 (2010) 61-110.
© RomGG 16 (2010) 228-229 [N.N.]

7.2.-V Ladino bellunese

- ◁921▷ FINCO, FRANCO: *Il verbo nelle varianti ladine della provincia di Belluno*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); MAJONI, ERNESTO (Hg.): *Dolomites. Pieve di Cadore: 86ⁿ congrès (20 settembar 2009)*. Udine: Società Filologica Friulana (2009) 437-446. [Cad, Com, Ag]

7.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁922▷ BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Morfologia del verbo friulano: il presente indicativo*. In: *LiCo 1* (1976) 1-62. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 237-271 (con leggere modifiche).
- ◁923▷ ILIESCU, MARIA: *La typologie du verbe frioulan*. In: *Romanica Gandensia 20* (1983) 193-204 [Fs. Mourin, Louis]. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 431-442.
- ◁924▷ ILIESCU, MARIA: *L'individualità del verbo friulano contemporaneo*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 175-180.
- ◁925▷ ILIESCU, MARIA; MOURIN, LOUIS: *Les analogies dans le système verbal du frioulan*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 175-194. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 443-464.
- ◁926▷ BENINCÀ, PAOLA: *Uso dell'ausiliare e accordo verbale nei dialetti veneti e friulani*. In: ID.: *La variazione sintattica. Studi di dialettologia romanza*. Bologna: Il Mulino (1994) 67-87.
- ◁927▷ MASCHI, ROBERTA: *Morfologia storica del friulano: l'evoluzione del sistema verbale dal XIV al XVII secolo*. In: *Ce fastu?* 76 (2000) 197-228.
- ◁928▷ BIZJAK, DAVID: *Verbo come elemento della frase in friulano ed in francese*. In: *Linguistica 43* (2003) 29-64.
- ◁929▷ FINCO, FRANCO; MASCHI, ROBERTA: *Appunti morfologici dalla montagna friulana (Val Cellina): forme verbali tra innovazione e conservazione*. In: *Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialetti e montagna* (2004) 207-215.
- ◁930▷ MASCHI, ROBERTA: *La "classe" dei verbi irregolari in friulano*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 57-62.

7.3. Pronominalmorphosyntax / Morfosintassi pronominale

7.3.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ◁931▷ ILIESCU, MARIA: *Das System der Demonstrativpronomina in den rätoromanischen Mundarten*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Stimmen der Romania]* (1980) 579-585.

- ◊932) VANELLI, LAURA: *Il sistema dei pronomi soggetto nelle parlate ladine*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 147-160.
[Gezeigt wird, dass das Friaulische das entwickeltste, das Grödnerische das konservativste System der Subjektspronomina hat.] [È dimostrato che il friulano ha il sistema di pronomi soggetto più sviluppato, mentre il gardenese possiede quello più conservativo.]
- ◊933) TOSCO, MAURO: *Feature-geometry and diachrony: the development of the subject clitics in Cushitic and Romance*. In: *Diachronica 24* (2007) 117-153.
[Unter den berücksichtigten Sprachen befinden sich auch das Dolomitenladinische und das Friaulische.] [Tra le lingue prese in considerazione si trovano anche il ladino dolomitico e il friulano.]
- 7.3-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◊934) WIDMER, AMBROS: *Das Personalpronomen im Bündnerromanischen in phonetischer und morphologischer Schau*. Bern: Francke (1959) 109 S. [*Romanica Helvetica*, 67].
© Casa Paterna 17 (1959) 24/4 [Decurtins, Alexi]; ASNS 197 (1960) 259-260 [Lüdtke, Helmut]; RPF 10 (1960) 314-315 [Rein, Hans-Jürgen]; BSL 56 (1961) 156-157 [Gougenheim, Georges]; Erasmus 14 (1961) 534-553 [Baumer, Iso]; MLN 76 (1961) 540-541 [Politzer, Robert Louis]; MLR 56 (1961) 424-425 [Elcock, William D.]; RPh 16 (1962/63) 332-338 [Leonard, Clifford S.]; RLAR 75 (1963) 248-249 [Camproux, Charles]; RF 75 (1963) 161-164 [Seiler, Hansjakob]; ZrP 79 (1963) 300 [Elwert, W. Theodor]
- ◊935) WIDMER, AMBROS: *Zum rätoromanischen Dativpronomen. Die Reduplikation ada mi, ada ti, ada nus, ada vus im Bündnerromanischen*. In: *Orbis 15* (1966) 246-248.
- ◊936) PULT, CHASPER: *Untersuchungen zur Syntax des Personalpronomens im Putèr*. Lizentiatsarbeit Zürich (1976) 37 S. [Put]
- ◊937) LINDER, KARL PETER: *Die Entstehung des bündnerromanischen Dativpronomens ada mi*. In: GECKELER, HORST (Hg.); SCHLIEBEN-LANGE, BARBARA (Hg.); TRABANT, JÜRGEN (Hg.); WEYDT, HARALD (Hg.); DIETRICH, WOLF (Hg.): *Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu. Bd. 4: Grammatik*. Berlin; New York; Madrid: de Gruyter; Gredos (1981) 43-55.
- ◊938) WIDMER, AMBROS: *Quelques réflexions sur le pronom démonstratif dans l'ancienne littérature romanche des Grisons*. In: *Romanica Gandensia 20* (1983) 205-216 [Fs. Mourin, Louis].
- ◊939) WIDMER, AMBROS: *Entginas remarcas concernent il pronom demonstrativ dil tip 'aquel' ella Bibla da Iachiam Bifrun, «l'g Nuof Sainc Testamaint da nos Signer Jesu Cristi», 1560*. In: *ASRR 98* (1985) 109-126.
- ◊940) EICHENHOFER, WOLFGANG: *Davart morfologia e sintaxa dils pronyms el Rumantsch Grischun en cumparegliaziun cun lur diever el Sursilvan ed el Vallader*. In: *ASRR 100* (1987) 7-20. [RG, Sur, Val]
- ◊941) WUNDERLI, PETER: *Theodor Gartner und das bündnerromanische Demonstrativum*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 189-208.

- ◊942> OETZEL, ANNETTE: *Die klitischen Personalpronomina im Oberengadinischen*. Diplomarbeit Frankfurt a. M. (1989) 138 S.
- ◊943> LIOCE, NICO: *L'emploi du clitique sujet en engadinois. L'évolution d'un parler rhéto-roman comparée à celle du français*. Diplomarbeit Gent (1990/91) 138 S. [Eng]
[Bezogen auf das Unter- und Oberengadinische.] [Relativo alla lingua dell'Alta- e della Bassa Engadina.]
- ◊944> LINDER, KARL PETER: *Norm und System beim Subjektspronomen in den bündnerromanischen Schriftsprachen*. In: SCHWEND, JOACHIM (Hg.); HAGEMANN, SUSANNE (Hg.); VÖLKELE, HERMANN (Hg.): *Literatur im Kontext / Literature in Context. Festschrift für W. Drescher*. Frankfurt a. M.: Lang (1992) 401-414.
- ◊945> LIVER, RICARDA: *Le démonstratif dans la version interlinéaire d'Einsiedeln*. In: SELIG, MARIA (Hg.); FRANK, BARBARA (Hg.); HARTMANN, JÖRG (Hg.): *Le passage à l'écrit des langues romanes*. Tübingen: Narr (1993) 181-191.
[Die Arbeit enthält ein Post Scriptum: «Le passage à l'écrit du romanche des Grisons au XVI^e siècle».] [Il lavoro contiene un post scriptum: «Le passage à l'écrit du romanche des Grisons au XVI^e siècle».]
© VR 55 (1996) 241-244 [Hilty, Gerold]
- ◊946> LINDER, KARL PETER: *El vol el quela 'Er selbst will sie'. Die bündnerromanische Verwendung des Subjektspronomens im Sinne eines Identitätspronomens*. In: *ASRR 107* (1994) 135-151.
- ◊947> TARALDSEN, KNUT TARALD: *Reflexive clitics in two Rheto-Romance dialects*. In: CINQUE, GUGLIELMO (Hg.): *Paths towards universal grammar. Studies in honor of Richard S. Kayne*. Washington, D.C.: Georgetown University Press (1994) 395-415. [Sur, Val]
- ◊948> WUNDERLI, PETER: *Surselvisch ei – Polysemie oder Homonymie?* In: *Fs. Pfister, Max 2* (1997) 99-114. [Sur]
- ◊949> COFFEN, BÉATRICE: *Histoire culturelle des prénoms d'adresse. Vers une typologie des systèmes allocutoires dans les langues romanes*. Paris: Champion (2002) 319 S. [Bibliothèque de grammaire et de linguistique, 12].
[Das Kapitel auf den S. 165-169 ist dem Bündnerromanischen gewidmet.] [Il capitolo alle p. 165-169 è dedicato al romancio grigionese.]
© MLR 99 (2004) 1066 [Posner, Rebecca]
- ◊950> ANDERSON, STEPHEN R.: *Subject clitics in verb-second in Surmiran Rumantsch*. In: *MIT WPL 47* (2004) 1-20. [Srm]
- ◊951> HACK, FRANZISKA MARIA: *Das Rätoromanische und der Nullsubjektparameter*. Bachelorarbeit Konstanz (2007) 76 S.
[Mit "Rätoromanisch" ist hier das Bündnerromanische gemeint.] [Con "Rätoromanisch" qui è inteso il romancio grigionese.]
- ◊952> ILIESCU, MARIA: *Revenons aux neiges d'antan...* In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); SCHLÖSSER, RAINER (Hg.): *Sexaginta. Festschrift für Johannes Kramer*. Hamburg: Buske (2007) 177-188 [RomGG, Beiheft 16]. [Sur]

[Über die Syntax des Personalpronomens im Surselvischen und im Rumänischen.] [Sulla sintassi del pronome personale in sursilvano e in rumeno.]

- ⟨953⟩ KAISER, GEORG A.; HACK, FRANZISKA MARIA: *Sujets et sujets nuls en romanche*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 83-92.

7.3.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨954⟩ BAMESBERGER, ALFRED: *Le pronom personnel atone ti dans le parler dolomitique du Val Gardena*. In: *RLiR 37* (1973) 372-376. [Grd]
- ⟨955⟩ BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi III. Il sistema pronominale personale*. In: *Gs. Pagliaro, Antonio* (1984) 336-346. [Grd]
- ⟨956⟩ BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi XI. Morfologia storica dei possessivi nostro e vostro*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 197-205 [Grd]
- ⟨957⟩ GSELL, OTTO: *Ein rezenter Sprachwandel im Ladinischen: Entstehung und Ausbreitung der dativischen Pronominalform ti im Gadertalisch-Grödnischen*. In: *Ladinia 11* (1987) 147-156.
- ⟨958⟩ THIELE, SYLVIA: *Die gadertalischen und grödnerischen Personalpronomina*. In: *Ladinia 24-25* (2000-01) 251-286. [Grd, Gad]
- ⟨959⟩ THIELE, SYLVIA: *Gadertalische und grödnerische Pronominalsyntax*. Münster: Nodus (2001) 150 S. [Münstersche Beiträge zur romanischen Philologie, 19]. [Grd, Gad]
© Rjb 53 (2002) 282-287 [Siller-Runggaldier, Heidi]; RID 27 (2003) 305-306 [Strauß, Walter]
- ⟨960⟩ RASOM, SABRINA: *Analisi sincronica della sintassi del pronome personale soggetto nella parlata ladino-dolomitica fassana*. In: *QPL 19* (2003) 25-69. [Fas]
- ⟨961⟩ RASOM, SABRINA: *Sintassi del pronome personale soggetto nel ladino centrale. Analisi sincronica e diacronica*. In: *MLad 27* (2003) 45-100.
- ⟨962⟩ RASOM, SABRINA: *La posizione del pronome clitico oggetto con le forme verbali "non finite": Differenze areali e generazionali nel fassano*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *Giovani, lingue e dialetti. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 29 giugno - 3 luglio 2005)*. Padova: Unipress (2006) 109-114 [Quaderni di Dialettologia, 11]. [Fas]
- ⟨963⟩ IRSARA, MARTINA: *Il sistema dimostrativo avverbiale in ladino*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 75-82.

7.3.-V Ladino bellunese

- ⟨964⟩ PAOLI, SANDRA: *Gerarchie di caso e persona nei paradigmi dei pronomi obliqui atoni: la situazione dei dialetti del Comelico*. In: *RID 33* (2009) 59-84. [Com]

7.3.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁965> ILIESCU, MARIA: *Y a-t-il en frioulan un pronom "pléonastique"?* In: *RRL* 9 (1964) 319-324. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 423-430.
- ◁966> VICARIO, FEDERICO: *Aggettivi e pronomi dimostrativi deittici friulani*. In: *Fs. Perini, Nereo* 1 (1994) 221-234.
- ◁967> YAMAMOTO, SHINJI: *Intorno al clitico si impersonale/passivante in friulano*. In: *Fs. Perini, Nereo* 1 (1994) 143-156.
- ◁968> SPINOZZI MONAI, LILIANA: *Il clitico soggetto del friulano: un caso di calco sintattico in area slavo-romanza come modello di un'ipotesi ricostruttiva*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Terza raccolta di saggi dialettologici in area italo-romanza*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli»; CNR (1996) 21-65.

7.4. Kasusmorphosyntax / Morfosintassi declinazionale

7.4.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁969> BÖHMER, EDUARD: *Prädicatscasus im Rätoromanischen*. In: *RomSt.* 2 (1876) 210-227; *RomSt.* 6 (1885) 334-335.
- ◁970> SCHMID, HEINRICH: *Zur Geschichte der rätoromanischen Deklination*. In: *VR* 12 (1951) 21-81.
[Inhalt: I. Die doppelten Toponyme vom rätschen Typ *Trun* / deutsch *Truns*; II. Einige Besonderheiten der bündnerromanischen Deklination: längere Beibehaltung der unterschiedlichen Markierung von Nominativ und Akkusativ sowie Beibehaltung eines präpositionalen Artikels im Dativ. Schlussfolgerungen: Stellung des Westrätoromanischen am Kreuzungspunkt zwischen der Nordromania und der Süd-Ostromania. Interessante Ähnlichkeiten mit dem Rumänischen. Vernünftige Überlegungen zu den 'linguistischen Einheiten'.] [Indice: I. I dopponi toponomastici del tipo romancio *Trun* / tedesco *Truns*; II. Alcune caratteristiche della declinazione del romancio grigionese: conservazione più prolungata della diversa marcatura di nominativo e accusativo, come anche conservazione di un articolo preposizionale in dativo. Considerazioni finali: posizione del romancio grigionese al crocevia tra la Romània settentrionale e la Romània sud-occidentale. Similitudini interessanti con il rumeno. Osservazioni ragionevoli sull' 'unità linguistica'.]
© ASNS 190 (1953/54) 383 [Rohlf, Gerhard]
- ◁971> WIDMER, AMBROS: *Il casus predicat el sursilvan*. In: *Ischi* 54 (1968) 76-80. [Sur]
- ◁972> ROHLFS, GERHARD: *Autour de l'accusatif prépositionnel dans les langues romanes*. In: *RLiR* 35 (1971) 312-334. [Eng]
- ◁973> ROEGEST, EUGEEN: *À propos de l'accusatif prépositionnel dans quelques langues romanes*. In: *VR* 38 (1979) 37-54. [Eng]
[Das Engadinische wird auf den S. 44-48 behandelt.] [Lengadinese è trattato alle p. 44-48.]

- ⟨974⟩ WIDMER, AMBROS: *Igl accusativ preposiziunal el romontsch grischun*. In: *ASRR* 93 (1980) 7-14.
[Zusammenfassung der Meinungen anderer Wissenschaftler zu dieser Konstruktion; führt Beispiele aus dem Engadinischen vom 17. Jahrhundert an.] [Riepilogo delle opinioni di altri studiosi su questa costruzione; adduce esempi dall'engadinese a partire dal XVII secolo.]
- ⟨975⟩ ROEGEST, EUGÈEN: *Les marques de l'objet direct en engadinois*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 165-181 [Eng]
- ⟨976⟩ STIMM, HELMUT: *Die Markierung des direkten Objektes durch a im Unterengadinischen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 407-448. [Val]
- ⟨977⟩ STIMM, HELMUT: *Ist der präpositionale Akkusativ des Engadinischen ein Dativ? Zur Genese der Markierung des direkten Objekts im Engadinischen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 145-173. [Eng]
- ⟨978⟩ ROBERGE, YVES: *Predication in Romontsch*. In: *Probus* 1 (1989) 225-229.
- ⟨979⟩ LIVER, RICARDA: *Dieus pertgiri! - Per l'amur da Diu! Zur angeblichen Erhaltung einer Kasusopposition im Bündnerromanischen*. In: *Fs. Pfister, Max* 2 (1997) 87-97.
- ⟨980⟩ DE DARDEL, ROBERT: *Auquel des systèmes casuels protoromans se rattache celui des Grisons?* In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 9-24.
- ⟨981⟩ CAPREZ, UORSCHLA NATALIA: *Müdamaints da la preposiziun o dal tip da valenza in connex cul object preposiziunal illa lingua da pressa ladina*. Lizentiatsarbeit Fribourg (2004) 154 S. [Eng]
- ⟨982⟩ DARDEL, ROBERT DE: *Une marque prédicative en protoroman*. In: *VR* 63 (2004) 1-18. [Sur]
[Über das -s als morphologisches Kennzeichen von Nomina und Adverbien in prädikativer Funktion im Protoromanischen; Spuren davon sind v.a. im Surselvischen anzutreffen.] [Sulla -s come caratteristica morfologica di sostantivi e avverbi in funzione predicativa nel protoromanzo; se ne trovano tracce soprattutto nel sursilvano.]

7.4.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨983⟩ SKUBIC, MITJA: *Il dativo etico nel friulano sonziaco*. In: *Linguistica* 45 (2005) 283-288.

7.5. Tempus- und Modussyntax / Sintassi temporale e modale

7.5.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨984⟩ MAYERTHALER, WILLI, FLIEDL, GÜNTHER; WINKLER, CHRISTIAN: *Infinitivprominenz in europäischen Sprachen. Teil II: Der Alpen-Adria-Raum als Schnittstelle von Germanisch, Romanisch und Slawisch*. Tübingen: Narr (1995) 301 S. [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 397].

[Berücksichtigt für das Dolomitenladinische das Fassanische.] [Il ladino dolomitico viene esemplificato mediante il fassano.]

- ◁985> ILIESCU, MARIA: *Das Faktitiv in den rätoromanischen Mundarten*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 281-297 © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 343-358.
- ◁986> SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *'Perzeptionsverb+Verb im Gerundium', ein im Romanischen funktional einheitliches Konstruktionsmuster?* In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 309-320.
[Die Frage wird negativ beantwortet.] [La risposta è negativa.]
- 7.5.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◁987> DECURTINS, ALEXI: *Syntaktisches aus dem Alträtoromanischen. Eine alte Infinitivkonstruktion* (ieu sun far 'ich werde machen'). In: *VR 15* (1956) 87-93. [Sur]
- ◁988> EBNETER, THEODOR: *Futur du subjonctif et conditionnel*. In: STRAKA, GEORGES (Hg.): *Actes du X^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Strasbourg, 23-28 avril 1962)*. Paris: Klincksieck (1965) 245-253. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 107-115.
- ◁989> EBNETER, THEODOR: *Das bündnerromanische Futur (Syntax der mit vegnir und habere gebildeten Futurtypen in Gegenwart und Vergangenheit)*. Bern: Francke (1973) 288 S. [Romanica Helvetica, 84].
© RLiR 37 (1973) 528-529 [Martin, Robert]; BSL 69 (1974) 156-157 [Wagner, Robert Leon]; FLang 12 (1974) 463-465 [Dardel, Robert de]; Orbis 23 (1974) 248-249 [Gilleir, Maria]; SCL 27 (1976) 446-447 [Popescu-Marin, Magdalena]; Erasmus 29 (1977) 268-271 [Baumer, Iso]; RF 89 (1977) 488-494 [Stimm, Helmuth]; ZrP 95 (1979) 268-281 [Linder, Karl Peter]
- ◁990> STIMM, HELMUT: *Medium und Reflexivkonstruktion im Surselvischen*. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (1973) 108 S. [Bayrische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte Jahrgang 1973, Heft 6]. [Sur]
© SPFFBU 22 (1973) 144-146 [Beneš, Pavel]; IF 80 (1975) 254-257 [Plangg, Guntram A.]; RF 87 (1975) 125-126 [Lausberg, Heinrich]; Kratylos 21 (1976) 151-157 [Decurtins, Alexi]; VR 39 (1980) 242-245 [Ebnetter, Theodor]; CLing 21 (1976) 249-251 [Săteanu, Cornel]
- ◁991> EBNETER, THEODOR: *Variabilität und System*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1976) 28 S. [Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Vorträge 14].
[Die Problematik wird gezeigt anhand des Ausdrucks der 'Zukunft' im Bündnerromanischen und Deutsch-Tirolerischen.] [La problematica è dimostrata in base all'espressione del 'futuro' in romancio grigionese e tedesco tirolese.]
- ◁992> PISANI, VITTORE: *Dal riflessivo soprasilvano alle tre persone del plurale*. In: *Paideia 32* (1977) 244-245. [Sur]
[Vertritt die Hypothese, dass das generalisierte Reflexiv *se* von der 3. Pers. Plur. auf die 1. Pers. Plur. übergegangen ist.] [Sostiene che il riflessivo generalizzato *se* sia passato dalla 3^a pers. pl. alla 1^a pers. pl.]

- ◁993> TEKAVČIĆ, PAVAO: *La problematica del futuro nel retoromanzo svizzero*. In: *SRAZ* 43 (1977) 139-155.
- ◁994> LINDER, KARL PETER: *Hat sich in oberengadinisch eau chantaregia 'ich werde singen' ein lateinischer Konjunktiv (CANTARE HABEAM) erhalten?* In: *VR* 38 (1979) 100-109. [Put]
- ◁995> ULLELAND, MAGNUS: *Condizionale e congiuntivo nel soprasilvano*. In: *Mélanges d'études romanes offerts à Leiv Flydal à l'occasion de son soixante-quinzième anniversaire 20.4.1979*. Copenhague: Akademisk Forlag (1979) 100-110 [Études Romanes de l'Université de Copenhague, Revue Romane numéro spécial, 18]. [Sur]
- ◁996> LUTZ, FLORENTIN: *Bestandsaufnahme und Klassifizierung der Gerundkonstruktionen in der neueren surselvischen Schriftsprache*. Lizentiatsarbeit Fribourg (1980) 173 S. [Sur]
- ◁997> STIMM, HELMUT: *Eigenheiten der Kausativkonstruktionen im Surselvischen*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 329-350. [Sur]
- ◁998> SALUZ NELSON-YIK, URSINA: *Construcziuns cun l'infinitiv: l'infinitiv narrativ e l'infinitiv intensiv*. Lizentiatsarbeit Zürich (1990) 107 S.
- ◁999> TOMIMORI, NOBUO: *Quelques problèmes de la voix passive du romanche engadinois I*. In: *Area and Culture Studies* 47 (1993) 1-27. [Eng]
- ◁1000> GRÜNERT, MATTHIAS: *Der surselvische Konjunktiv: Die Nutzung im Kompletivsatz*. In: WERNER, EDELTRAUD (Hg.); LIVER, RICARDA (Hg.); STORK, YVONNE (Hg.); NICKLAUS, MARTINA (Hg.): *Et multum et multa. Festschrift für Peter Wunderli zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1998) 311-328. [Sur]
© VR 58 (1999) 207-224 [Wunderli, Peter]; RF 112 (2000) 258-261 [Schlösser, Rainer]
- ◁1001> GRÜNERT, MATTHIAS: *Umgestaltungen im Modus- und Tempussystem des Surselvischen*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 161-181. [Sur]
- ◁1002> LIVER, RICARDA: *Der surselvische Konjunktiv auf -i*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 183-197. [Sur]
- ◁1003> GRÜNERT, MATTHIAS: *Der Konjunktiv als Zitierzeichen und die surselvische Modussyntax*. In: *ASRR* 113 (2000) 143-158. [Sur]
- ◁1004> CHIMATSU, HIROO: *Pretérito anterior en lenguas romances de menor uso*. In: DE MAURO, TULLIO (Hg.); SUGETA, SHIGEAKI (Hg.): *Lesser-Used Languages and Romance Linguistics*. Roma: Bulzoni (2002) 49-60. [Behandelt auch das Bündnerromanische.] [Tratta anche il romancio grigionese.]
- ◁1005> CAPREZ, UORSCHLA NATALIA: *Il conjunctiv i'l vallader: prouva da valiitaziun da l'adöver dal conjunctiv discurre*. In: *ASRR* 116 (2003) 195-217. [Val]

- ◁1006▷ GRÜNERT, MATTHIAS: *Modussyntax im Surselvischen. Ein Beitrag zur Erforschung der Morphosyntax des Verbs im Bündnerromanischen*. Tübingen: Francke (2003) 590 S. [Romanica Helvetica, 122]. [Sur]
© ASNS 157 (2005) 217-219 [Kramer, Johannes]; RF 117 (2005) 368-371 [Salvi, Giampaolo]; Ladinia 30 (2006) 320-327 [Gsell, Otto]; VR 68 (2009) 284-293 [Arquint, Jachen Curdin]
- ◁1007▷ STREBEL, BARBARA: *Il riflessivo in soprasilvano. Indagine di morfosintassi sincronica e diacronica*. Lizentiatsarbeit Zürich (2005) 113 S. [Sur]
- 7.5.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- ◁1008▷ KUEN, HEINRICH: *Spuren eines verschwundenen Tempus im Dolomitenladinischen*. In: *Ladinia* 7 (1983) 123-128. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 321-326.
- ◁1009▷ LARDSCHNEIDER, DAVID: *Tempus und Aspekt mit besonderer Berücksichtigung des Ladinischen im Grödnertal*. Diplomarbeit Innsbruck (1992) 78 S. [Grd]
- 7.5.-VI Friaulisch / Friulano
- ◁1010▷ BORGHEGAN, BARBARA: *Forme verbali "surcomposées" in francese e in altre lingue romanze*. Tesi di laurea Udine (1987/88) 200 S.
[Berücksichtigt auch die rätoromanischen Idiome, insbesondere das Friaulische.] [Tiene conto anche degli idiomi retoromanzi, specialmente del friulano.]
- ◁1011▷ ILIESCU, MARIA: *Le conditionnel friulan*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 159-166. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 475-484.
- 7.6. Wortstellung und Satzarten / Ordine delle parole e tipi di frase
- 7.6.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ◁1012▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Gibt es einen romanischen Interrogativ in Norditalien?* In: MEID, WOLFGANG (Hg.); HELLER, KARIN (Hg.): *Textlinguistik und Semantik. Akten der 4. Arbeitstagung österreichischer Linguisten (Innsbruck, 6.8.-12.1975)*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1976) 91-104.
[Gezeigt wird anhand auch friaulischer und gadertalischer Beispiele, dass Inversion und Interrogation primär zur Hervorhebung und damit zur Textgliederung beitragen.] [È dimostrato, sulla base di esempi friulani e della Val Badia, che l'inversione e l'interrogazione contribuiscono in primo luogo all'enfatizzazione e con ciò alla strutturazione testuale.]
- ◁1013▷ THIELE, SYLVIA: *Zur unpersönlichen Konstruktion im Gadertalisch-Grödnertalischen und Friaulischen*. In: NOLL, VOLKER (Hg.); THIELE, SYLVIA (Hg.): *Sprachkontakte in der Romania. Zum 75. Geburtstag von Gustav Ineichen*. Tübingen: Niemeyer (2004) 109-120. [Grd, Gad]
© ZDL 73 (2206) 100-101 [Bersch, Helmut]

7.6-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨1014⟩ UFFER, LEZA: *La negaziun an Rumantsch-Surmeir*. In: *ASRR* 62 (1948) 91-107. [Srm] © La négation en Rumantsch-Surmeir. In: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques par ses amis, ses collègues et ses anciens élèves de France et de l'étranger*. Vol. 4. Paris: Didier (1952) 251-267.
- ⟨1015⟩ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *L'inversiun e seis adöver in rumantsch d'Engiadina*. Chur: Conferenza Generala Ladina (1957) 20 S. [Eng]
- ⟨1016⟩ LIVER, RICARDA: *Die subordinierenden Konjunktionen im Engadinischen des 16. Jahrhunderts. Ein Beitrag zur Frühgeschichte der rätoromanischen Schriftsprache*. Bern: Francke (1969) 153 S. [Romanica Helvetica, 78]. [Eng] © RF 83 (1971) 330-333 [Stimm, Helmut]; VR 35 (1976) 195-205 [Ebnetter, Theodor]
- ⟨1017⟩ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Aspects de la syntaxa rumantscha*. In: *ASRR* 88 (1975) 83-99 [Fs. Schorta, Andrea].
[Inhalt: I. Überblick über die Forschungsergebnisse auf dem Gebiet der bündnerromanischen Syntax (seit Gartner); II. Die Inversion; III. Die Präposition *cu*; IV. Die Oppositionen *persönlich-unpersönlich* und *persönlich-neutral*.] [Indice: I. Panoramica sui risultati della ricerca sintattica sul romancio grigionese (da Gartner); II. L'inversione; III. La preposizione *cu*; IV. Le opposizioni *personale-impersonale* e *personale-neutro*.]
- ⟨1018⟩ BENEŠ, PAVEL: *Sur le système de négation en romanche rhéman*. In: *ERB* 8 (1975) 99-104.
- ⟨1019⟩ STIMM, HELMUT: *Satz-Periphrasen mit HABERE im Bündnerromanischen (Surselvischen)*. In: BORK, HANS DIETER (Hg.); GREIVE, ARTUR (Hg.); WOLL, DIETER (Hg.): *Romanica europea et americana. Festschrift für Harri Meier*. Bonn: Bouvier (1980) 628-638. [Sur]
- ⟨1020⟩ LINDER, KARL PETER: *Die Ausdrucksformen für das Unpersönliche im Bündnerromanischen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 89-104.
- ⟨1021⟩ METZELTIN, MICHAEL: *Lateinische versus romanische Satzgliederung?* In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*. Tübingen: Narr (1987) 246-269 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 308].
- ⟨1022⟩ OETZEL, ANNETTE: *Markierte Wortstellung im Bündnerromanischen*. Frankfurt a. M.: Lang (1992) XVIII, 133 S. [Europäische Hochschulschriften, Reihe 21: Linguistik, 120].
© ZrP 110 (1994) 799-800 [Holtus, Günter]
- ⟨1023⟩ OETZEL, ANNETTE: *Die Nicht-Einhaltung der Inversion im Engadinischen und ihr Einfluss auf die Informationsstruktur*. In: *ASRR* 107 (1994) 153-171. [Eng]

- ◁1024▷ MAISSEN, ALFONS: *Wortreihen – Satzgefüge*. In: *Sb. Maissen, Alfons [Brauchtum]* (1998) 577–582.
- ◁1025▷ VARGA, DRAŽEN: *La subordination en vallader, rhéto-roman de la Basse-Engadine*. In: *RLiR* 65 (2001) 169–196. [Val]
- ◁1026▷ VARGA, DRAŽEN: *La subordination en vallader*. In: SÁNCHEZ MIRET, FERNANDO (Hg.): *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica (Salamanca, 24.–30.9.2001)*. Bd. 2/2: *Sintaxis, semántica y pragmática*. Tübingen: Niemeyer (2003) 487–491. [Val]
- ◁1027▷ FLORICIC, FRANCK: *Aspects de la négation dans les langues romanes*. In: *Lalies* 25 (2004) 163–194.
[Neben Italienisch, Französisch und Portugiesisch wird auch das Bündnerromanische berücksichtigt.] [Accanto all'italiano, francese e portoghese è preso in considerazione anche il romancio grigionese.]
- ◁1028▷ KIRSTEIN, BONI: *Phrasenstrukturen des Unterengadinischen. Beiträge zu einer sintaxa valladra*. Chur: Società Retorumantscha; Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (2004) XII, 313 S. [Romanica Rætica, 15]. [Val] ⊕ Vallader syntax - Phrase Structure. Dissertation Cornell University Ithaca (1974) 272 S.
© der Dissertation: RF 90 (1978) 151–152 [Kramer, Johannes]

7.6.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁1029▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Bejahung und Pro-Verb im Ladinischen*. In: MAIR, WALTER (Hg.); SALLAGER, EDGAR (Hg.): *Sprachtheorie und Sprachenpraxis. Festschrift für Henri Vernay zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1979) 333–341 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 112]. [Gad]
[Bezieht sich v.a. auf das Gadertalische.] [Si riferisce soprattutto al ladino della Val Badia.]
- ◁1030▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Typen negativer Konstrukte im Dolomitenladinischen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Stimmen der Romania]* (1980) 605–612.
- ◁1031▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Emphatische Konstrukte im Zentralladinischen*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 305–317.
- ◁1032▷ GSELL, OTTO: *Unpersönliche Konstruktion und Wortstellung im Dolomitenladinischen*. In: *Ladinia* 8 (1984) 67–98.
- ◁1033▷ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *La negazione nel ladino centrale*. In: *RLiR* 49 (1985) 71–85.
- ◁1034▷ CHIOCCHETTI, FABIO: *Evoluzioni sintattiche dell'interrogativa nel Fassano. Osservazioni a margine di un testo ladino nel lascito di Ch. Schneller*. In: *Fs. Ghetta, Frumenzio* (1991) 231–248. [Fas] ⊕ MLad 16 (1992) 199–219.
- ◁1035▷ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Die Interrogation im Zentralladinischen*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 355–383.

- ◁1036▷ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Caratteristiche della frase interrogativa a soggetto inverso nel Ladino Centrale*. In: LORENZO, RAMÓN (Hg.): *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas (Universidade de Santiago de Compostela, 1989)*. Bd. 4: *Dialectoloxía e Xeografía Lingüística / Onomástica*. A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Ferosa» (1993) 289-295.
- ◁1037▷ POLETTI, CECILIA: *L'inversione interrogativa come "verbo secondo residuo": l'analisi sincronica proiettata nella diacronia*. In: RAMAT, PAOLO (Hg.); ROMA, ELISA (Hg.): *Sintassi storica. Atti del XXX Congresso della SLI (Pavia, 26-28 settembre 1996)*. Roma: Bulzoni (1998) 311-327.
- ◁1038▷ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Das Ladinische im Spannungsfeld zwischen Deutsch und Italienisch*. In: OHNHEISER, INGEBOURG (Hg.); KIENPOINTNER, MANFRED (Hg.); KALB, HELMUT (Hg.): *Sprachen in Europa*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1999) 115-124.
[Es geht v.a. um die Inversion.] [Si tratta soprattutto dell'inversione.]
© BSL 96 (2001) 207-222 [Hagège, Claude]; RID 25 (2001) 415-416 [Gabriel, Klaus]
- ◁1039▷ VALENTIN, DARIA: *L'ordine dei costituenti nella frase nel ladino della Val Badia*. Tesi di laurea Padova (1998/99) 200 S. [Gad]
- ◁1040▷ IRSARA, MARTINA: *The syntax of comparative structures in English, Italian and Ladin*. Tesi di laurea Padova (2000/01) 110 S. [Bad]
[Mit "Ladin" ist hier das Ladinische des (oberen) Gadertals gemeint.] [Con "Ladin" qui è inteso il ladino dell' (alta) Val Badia.]
- ◁1041▷ GSELL, OTTO: *Formen der Negation im Dolomitenladinischen*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 283-295.
© RID 29 (2005) 325 [Tekavčić, Pavao]
- ◁1042▷ VIDESOTT, GERDA: *Analisi diacronica della negazione nel Ladino Dolomitico*. Tesi di laurea Trento (2003) 142 S. [Gad]
- ◁1043▷ CASALICCHIO, JAN: *Convivenza di elementi arcaici e innovazioni nella costruzione percettiva gardenese*. Tesi di laurea Trento (2008/09) 165 S. [Grd]
- ◁1044▷ HACK, FRANZISKA MARIA: *Syntactic variation in interrogatives in Romance languages and dialects*. Master-Arbeit Konstanz (2009) 169 S. [Fas, Non]
[Die Arbeit beschäftigt sich vorrangig mit der Interrogation im Dolomitenladinischen, v.a. basierend auf Feldstudien im Fassatal sowie im Nonsberg. Inhaltlicher Schwerpunkt sind Fragesätze mit der Partikel *pa / po*, v.a. im Hinblick auf Variation in der syntaktischen Position der Partikel, Variation in der Wortstellung und semantischer Interpretation sowie die Abkehr von der Subjekt-Verb-Inversion als Fragesatzbildungsstrategie im Fassanischen.] [L'opera si occupa principalmente dell'interrogazione nel ladino dolomitico, soprattutto basandosi su inchieste dirette in Val di Fassa e in Val di Non. Verte principalmente sulle frasi interrogative con la particella *pa / po*, con attenzione particolare alla variazione nella posizione sintattica della particella, la variazione nella posizione nella frase e all'interpretazione semantica, analizza inoltre il regresso dell'inversione soggetto-verbo come strategia per la formazione di domande in Fassano.]

7.6.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨1045⟩ BROVEDANI, LOREDANA: *La formazione delle frasi interrogative e relative nella varietà friulana di Clauzetto*. Tesi di laurea Padova (1980/81) 194 S.
- ⟨1046⟩ GOLDBERG, JOHN R.: *Question formation in Friulian*. In: *Orbis* 30 (1981) 145-149.
- ⟨1047⟩ POLETTI, CECILIA: *Subject clitic/verb inversion in North Eastern Italian dialects*. In: BELLETTI, ADRIANA (Hg.): *Syntactic theory and the dialects of Italy*. Torino: Rosenberg & Sellier (1993) 204-251.
- ⟨1048⟩ MUNARO, NICOLA: *Splitting up subject clitic-verb inversion*. In: BEYSSADE, CLAIRE (Hg.); BOK-BENNEMA, REINECKE (Hg.); DRIJKONINGEN, FRANK (Hg.); MONACHESI, PAOLA (Hg.): *Romance languages and linguistic theory 2000*. Amsterdam: Benjamins (2002) 233-252 [Current Issues in Linguistic Theory, 232].
- ⟨1049⟩ BIZJAK, DAVID: *Il sintagma friulano per esprimere il merito. Un fenomeno unico nel mondo romanzo*. In: *Ce fastu?* 81 (2005) 7-10.
[Es geht um die auffällige asyndethische Konstruktion frl. *mertâ*+Partizip Perfekt, z.B. *mertis condanade* 'du verdienst es, verurteilt zu werden'.] [Si tratta della insolita costruzione asindetica frl. *mertâ*+participio perfetto, p.es. *mertis condanade* 'meriti di essere condannato'.]
- ⟨1050⟩ BIZJAK, DAVID: *Quale sintagma usare per indicare necessità dell'azione in friulano?* In: *Linguistica* 45 (2005) 277-282.

7.7. Die Konstruktion Verb+Adverb / La costruzione verbo+avverbio

7.7-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨1051⟩ GSELL, OTTO: *Las rosas dattan ora - les rôses dà fora - le rose danno fuori: Verbalperiphrasen mit Ortsadverb im Rätoromanischen und im Italienischen*. In: *Fs. Stimm, Helmut* (1982) 71-85.
[Die Verb-Adverb-Periphrase des Surselvischen und Gadertalischen im Vergleich mit dem Italienischen. Vulgärlateinische Struktur erfährt Ausbau unter germanischem Einfluss.] [La perifrasi verbo-avverbio del sursilvano e del ladino della Val Badia a confronto con l'italiano. Una struttura latino volgare ha subito un ampliamento sotto influenza germanica.]
- ⟨1052⟩ MAIR, WALTER: *Transfèrenz oder autonome Bildung? Bemerkungen zum Problem der Partikelverben im Ladinischen, Friulanischen, Italienischen und Französischen*. In: *ZrP* 100 (1984) 408-432.

7.7-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨1053⟩ VIARO, MÁRIO EDUARDO: *Cumparaziun tranter varsaquantas construcziuns verb+adverb en rumantsch ed en portugais*. In: *ASRR* 113 (2000) 281-289.

- ⟨1054⟩ VIARO, MÁRIO EDUARDO: *A construção verbo+advérbo de lugar no romanche. Herança latina ou decalque germânico?* Dissertation USP Sao Paulo (2001) 235 S.
- 7.7-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- ⟨1055⟩ HELLER, KARIN: *Untersuchungen zur rätoromanischen Verbalsyntax. Verb und Partikel im Gadertalischen.* Dissertation Innsbruck (1968) 111 S. [Gad]
- ⟨1056⟩ BLASCO FERRER, EDUARDO: *Romania Germanica. Studio tipologico su un presunto calco sintattico nel ladino.* In: *AAA* 79 (1985) 55-80.
[Über Ursprung und Verbreitung der Konstruktion vom Typ Verb+Adverb/Präposition.]
[Sull'origine e la diffusione della costruzione del tipo verbo+avverbio/preposizione.]
- ⟨1057⟩ BENINCÀ, PAOLA: *L'interferenza sintattica: Di un aspetto della sintassi ladina considerato di origine tedesca.* In: *QPL* 5 (1985/86) 3-17.
- ⟨1058⟩ CHIOCCHETTI, NADIA: *Le locuzioni verbali nelle parlate ladino-dolomitiche: ipotesi di interferenza linguistica col tedesco.* Tesi di laurea Verona (1989/90) 350 S.
- ⟨1059⟩ PONTICELLI, LOREDANA: *Paesaggio e linguaggio: pratiche di relazione.* In: *Ladinia* 29 (2005) 73-105.
[Über die Konstruktionen Verb+Adverb im Dolomitenladinischen und ihren Bezug zur räumlichen Umwelt.] [Sulla costruzione verbo+avverbio nel ladino e il suo rapporto con l'ambiente circostante.]
© RID 31 (2007) 320 [Bernhard, Gerald]
- 7.7-VI Friaulisch / Friulano
- ⟨1060⟩ VICARIO, FEDERICO: *Osservazioni sulla struttura verbo-avverbio in inglese, italiano e friulano.* In: *QuUt* 8 (1990) 267-281.
- ⟨1061⟩ FAGGIN, GIORGIO: *I verbi "analitici" in friulano.* In: *Ladinia* 20 (1996) 175-181.
- ⟨1062⟩ VICARIO, FEDERICO: *Per la definizione della categoria dei verbi analitici in friulano.* In: *AGI* 81 (1996) 177-206.
- ⟨1063⟩ VICARIO, FEDERICO: *I verbi analitici in friulano.* Milano: Angeli (1997) 327 S. [Materiali linguistici, 20].
© IncLing 20 (1997) 243-244 [Fusco, Fabiana]
- ⟨1064⟩ VICARIO, FEDERICO: *I modificatori del verbo. L'avverbio di luogo.* Udine: Forum (1999) 104 S. [Quaderni della grammatica friulana di riferimento, 2].

8. Wortbildung, Neologismen /
Formazione delle parole, neologismi
- 8-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo
nella sua totalità
- ◁1065› MESSNER, DIETER: *Probleme rätoromanischer Neologismen*. In: *Ladinia* 3 (1979) 57-62.
- 8-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◁1066› MELCHER, FLORIAN: *Furmaziun nominala nel idiom d'Engiadin'Ota*. In: *ASRR* 38 (1924) 119-179; 39 (1925) 1-43. [Put] © Nominalbildung in der Mundart des Oberengadins. Dissertation Wien (1904) 144 S.
- ◁1067› JOCHEMS, HELMUT: *Beiträge zu einer vergleichenden Wortbildungslehre des heutigen Bündnerromanischen*. Dissertation Köln (1959) 286 S.
[Inhalt: 1. Das lat. Neutrum Pluralis im Bündnerromanischen; 2. Augmentatives -a im Bündnerromanischen; 3. Lat. Neutrum Pl. -a in Suffixen; Der suffixale Ausdruck der iterativen (durativen) Verbalhandlung im Bündnerromanischen.] [Indice: 1. Il neutro plurale latino nel romancio grigionese; 2. -a augmentativo nel romancio grigionese; 3. -a neutro plurale latino in suffissi; l'espressione suffissale dell'azione verbale iterativa (durativa) in romancio grigionese.]
- ◁1068› DECURTINS, ALEXI: *Ils neologissem el romontsch*. In: *ASRR* 88 (1975) 9-51. © Zur Problematik der Neuschöpfungen im Rätoromanischen Graubündens. In: Kg. Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium (1976) 11-30 © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 194-233.
- ◁1069› DECURTINS, ALEXI: *Wortschatz und Wortbildung. Beobachtungen im Lichte der bündnerromanischen Zeitungssprache des 19./20. Jahrhunderts*. In: *Fs. Stimm, Helmut* (1982) 45-57. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 236-254.
[Nominalbildung am Beispiel der Suffixe -è/-er und -ist.] [Formazione nominale illustrata mediante i suffissi -è/-er e -ist.]
- ◁1070› HAJEK, JOHN: *Survival of the suffix -unz(a) in Northern Italian and Romontsch*. In: *VR* 47 (1988) 103-108.
- ◁1071› ANDRY, JACHEN: *La suffixaziun nominala denominala en ladin (vallader). In'analisa sincronica dad in mecanissem da la furmaziun da plets sut l'aspect da la furma e da la significaziun*. Lizentiatsarbeit Zürich (1990) 214 S. [Val]
- ◁1072› LIVER, RICARDA: *Surselvische Wortbildung im Spannungsfeld des romanisch-deutschen Sprachkontakts*. In: *ASRR* 106 (1993) 78-90. [Sur]
- ◁1073› SOLÈR, CLAU: *Diffusion de nouvelles terminologies. Travail pratique de la Lia Rumantscha a Coire, Suisse*. In: *TermN* 9 (1993) 42-47.
- ◁1074› VINCENZ, CLAUDIO: *"Scarsadas donquichottilas encunter mulins ventils" ni Remarcas sincronicas davart il morfem suffixal -al el sursilvan actual*. In: *ASRR* 106 (1993) 11-25. [Sur]

- ◁1075> SOLÈR, CLAU: *Implantation de néologismes dans une langue minoritaire et faible d'extension*. In: *TermN* 12 (1994) 58-64.
- ◁1076> FRANK-SPÖRRI, KATGARINA; CATHOMAS, REGULA: *Success e nunsuccess da plets rumantschs. En studi qualitativ davart la producziun e diffusiun da plets pi nous e pi vigls an Surmeir*. In: *ASRR* 111 (1998) 45-78. [Srm]
- ◁1077> SOLÈR, CLAU: *Gesteuerte und spontane Spracherneuerung. Das Bündnerromani-sche im Alltag*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 103-120.
- ◁1078> EICHENHOFER, WOLFGANG: *Die Stellung der Nomen-Nomen-Komposita in Rumantsch Grischun zwischen Deutsch und Italienisch*. Tübingen: Francke (2006) 176 S.
 © *Ladinia* 31 (2007) 288-291 [Kattenbusch, Dieter]; *ZrP* 125 (2009) 378-381 [Kramer, Johannes]

8.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁1079> KOVÁCS, JOHANNA: *Névezoképzők a középladin nyelvjárásokban*. Dissertation Budapest (1934) 98 S. [Budapesti Királyi Magyar Tudományegyetem: Budapesti Tudományegyetem romanisztikai dolgozatok, 7]. © I suffissi nominali nei dialetti ladini centrali. A cura di Enzo Croatto e Danilo Gheno. Traduzione dall'ungherese di Danilo Gheno. Borca di Cadore: Istituto Ladin de la Dolomites (2008) 126 S.
 [Das Vorwort von Alberto Zamboni zur Übersetzung ist auch in: *Ladin!* 4, 2 (2007) 8-9 abgedruckt.] [La prefazione di Alberto Zamboni alla traduzione è pubblicata anche in: *Ladin!* 4, 2 (2007) 8-9.]
 © zur Übersetzung: *Ce fastu?* 85 (2009) 155-156 [Vicario, Federico]
- ◁1080> SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Die explizite Derivation der Substantive im Grödnerischen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 233-247. [Grd]
- ◁1081> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi XIV. Sui suffissi -al/-el, -ar/-er*. In: *Brunsin* 67 (1988) 4-7. [Grd]
- ◁1082> SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Grödnerische Wortbildung*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1989) 208 S. [Romanica Ænipontana, 15]. [Grd]
 © *AAA* 83 (1989) 349-351 [Pallabazzer, Vito]; *Kulturberichte aus Tirol* 43 (1989) 35-36 [Heller, Karin]; *Linguistica* 30 (1990) 211-217 [Tekavčić, Pavao]; *RLiR* 54 (1990) 562-564 [Holtus, Günter]; *Rjb* 41 (1990) 178-184 [Gsell, Otto]; *SCL* 41 (1990) 68-70 [Popescu-Marin, Magdalena]; *VR* 49-50 (1990-91) 501-503 [Thiele, Johannes]; *GL* 31 (1991) 190-207 [Malkiel, Yakov]; *Salesianum* 53 (1991) 620-621 [Bracchi, Remo]; *RPh* 47 (1993-94) 208-209 [Kowallik, Sabine]; *RID* 20 (1996) 247-248 [Gsell, Otto]
- ◁1083> MESSNER, DIETER: *Die V+S-Komposita im Ladinischen*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 263-268.
- ◁1084> SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Probleme romanischer Wortbildung, demonstriert am Beispiel einer romanischen Kleinsprache*. In: *ZrP* 108 (1992) 112-126. [Grd]
 © *RID* 24 (2000) 306-307 [Gabriel, Klaus]

- ⟨1085⟩ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Probleme des Ladinischen heute am Beispiel der Wortschatzerweiterung*. In: LANTHALER, FRANZ (Hg.): *Dialekt und Mehrsprachigkeit. Beiträge eines internationalen Symposiums (Bozen, 1993) / Dialetto e plurilinguismo. Atti di un simposio internazionale (Bolzano, 1993)*. Meran: Alpha & Beta (1994) 137-146.
- ⟨1086⟩ SUANI, CARLO: *La prefissazione verbale nel ladino dolomitico*. Tesi di laurea Roma (Università La Sapienza) (1994/95) 78 + 96 S.
- ⟨1087⟩ VIDESOTT, PAUL: *Wortschatzerweiterung im Ladin Dolomitan*. In: *Ladinia* 20 (1996) 163-173. [LD] ⊕ Wortbildung im Ladin Dolomitan. Diplomarbeit Innsbruck (1994) 128 S.
- ⟨1088⟩ HOLTUS, GÜNTER; KRAMER, JOHANNES: *Studien zur dolomitenladinischen Wortbildung*. In: BOULLÓN AGRELO, ANA ISABEL (Hg.): *Novi te ex nomine. Estudos filolóxicos ofrecidos ao Prof. D. Dieter Kremer*. A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa» (2004) 563-577.
 © RIO 11 (2005) 489-494 [Kouznetsova, Lidia]; NRO 45-46 (2005-06) 210-216 [Billy, Pierre-Henri]; NI 91-92 (2007) 326-328 [Schlösser, Rainer]; RID 31 (2007) 331-332 [Videsott, Paul]
- ⟨1089⟩ CROATTO, ENZO: *I suffissi sostantivali, aggettivali e verbali del dialetto ladino cadorino di Cortina d'Ampezzo (Belluno)*. In: *AAA* 99-100 (2005-06) 123-138. [Anp]

8.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨1090⟩ MUNARI, VITTORINA: *Parole composte in friulano*. Tesi di laurea Padova (1955/56) 272 S.
- ⟨1091⟩ DE LEIDI, GIORGIO: *I suffissi nel friulano*. Udine: Società Filologica Friulana (1984) 173 S. [Biblioteca di studi linguistici e filologici, 1]. ⊕ I suffissi nel friulano. Tesi di laurea Padova (1945/46) 220 S.
 [Mit einem Vorwort von Giovan Battista Pellegrini.] [Prefazione di Giovan Battista Pellegrini.]
 © RID 9 (1985) 275 [Frau, Giovanni]
- ⟨1092⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *A proposito del suffisso -eo*. In: *Linguistica* 25 (1985) 3-17. ⊕ Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 229-239.
- ⟨1093⟩ MARCATO, CARLA: *Osservazioni sulla formazione delle parole composte in friulano*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 449-456.
- ⟨1094⟩ TEKAVČIĆ, PAVAO: *La formazione delle parole nella «Descrizione dei mesi» di Josèf Butaçon*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 481-498.
 [Untersuchung der Wortbildung in den die Monate beschreibenden friaulischen Gedichten von Josèf Butaçon (Giuseppe Buttazzoni), veröffentlicht von Giorgio Faggin in: *Ladinia* 3 (1979) 242-260.] [Ricerche sulla formazione delle parole nelle poesie friulane che descrivono i mesi di Josèf Butaçon (Giuseppe Buttazzoni), pubblicate da Giorgio Faggin in: *Ladinia* 3 (1979) 242-260.]

- ⟨1095⟩ CARROZZO, SANDRI: *La elaborazion resinte di imprescj lessicografics furlans*. In: *SotN* 55, 3-4 (2003) 17-24.
[Über die technische Erfassung von Neologismen im Friaulischen.] [Sul trattamento elettronico di neologismi in friulano.]
- ⟨1096⟩ CFL 2000 (CENTRI FRIUL LENGHE 2000): *Confis te lenghe furlane*. Udin: Region Autonome Friül-Vignesie Julie (2003) 66 S.
[Mit einem Vorwort von Pier Carlo Begotti. Enthält eine Liste der gelehrten Prä- und Suffixe des Friaulischen.] [Prefazione di Pier Carlo Begotti. Contiene un elenco dei prefissi e suffissi dotti nel friulano.]
- ⟨1097⟩ CARROZZO, SANDRI: *Liniis pe formazion dai neologjisms furlans*. In: *SotN* 56, 5-6 (2004) 37-42.

9. Lexik, Etymologie, Terminologie / Lessico, etimologia, terminologia

9.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨1098⟩ SALVIONI, CARLO: *Le basi ALNUS, ALNEUS, ne' dialetti italiani e ladini*. In: *AGI* 15 (1901) 449-456.
- ⟨1099⟩ CIARDI-DUPRÉ, GIUSEPPE: *Spigolature ladine*. Firenze: Stab. Tip. S. Giuseppe (1907) 22 S.
[Lexikalische Beispiele aus dem Ladinischen für Ascoli's "materia romana e spirito tedesco".]
[Esempi lessicali dal ladino per la categoria lessicale definita da Ascoli "materia romana e spirito tedesco".]
- ⟨1100⟩ SALVIONI, CARLO: *Appunti vari sui dialetti ladini*. In: *ZrP* 34 (1910) 385-404.
- ⟨1101⟩ MERLO, CLEMENTE: *Ant. friul. inseri ecc., eng. schüschaiver 'carnevale'*. In: *Annali delle Università Toscane, N.S.* 11 (1927) 86-95. [Eng]
- ⟨1102⟩ POGGI, JOLE: *Le denominazioni della 'forfecchia' nell'Alto Adige, nelle Tre Venezie e nei Grigioni*. In: *AAA* 37 (1942) 199-217.
- ⟨1103⟩ HUBER, KONRAD: *Über die Histene- und Speichertypen des Zentralalpengebietes. Eine sach- und sprachgeschichtliche Untersuchung*. Genève; Zürich: Droz; Rentsch (1944) XX, 128 S. [Romanica Helvetica, 19].
© FM 16 (1948) 147 [Gardette, Pierre]; R 69 (1946/47) 253-259 [Maissen, Alfons]
- ⟨1104⟩ PULT, JON: *Bezeichnungen für 'Gletscher' und 'Lawine' in den Alpen*. Samaden: Engadin Press (1947) 140 S.
- ⟨1105⟩ BRUPPACHER, HANS PETER: *Die Namen der Wochentage im Italienischen und Rätoromanischen*. Bern: Francke (1948) 234 S. [Romanica Helvetica, 28].
© VR 11 (1950) 327-339 [Schmid, Heinrich]; ZrP 66 (1950) 220-221 [Wartburg, Walther von]

- <1106> HUBSCHMID, JOHANNES: *Vorindogermanische und jüngere Wortschichten in den romanischen Mundarten der Ostalpen mit besonderer Berücksichtigung der ladinisch-bayrisch-slowenischen Lehnbeziehungen*. In: ZrP 66 (1950) 1-94.
 [Es werden Wörter aus dem Zentralladinischen (Fassanisch) und aus dem Friaulischen behandelt; romanische Alpenwörter vorromanischen Ursprungs: 1. Wörter vorindogermanischen oder ungeklärten Ursprungs, 2. Wörter veneto-illyrischen Ursprungs, 3. Wörter gallischen Ursprungs; Romanische Alpenwörter lateinischen und germanischen Ursprungs: 4. Wörter lateinischen Ursprungs, 5. ein Alpenwort gotischen Ursprungs, 6. Wörter bairischen Ursprungs.]
 [Sono discusse parole del ladino centrale (fassano) e del friulano; termini alpini romanzi di origine preromana: 1. Termini preindogermanici o di origine non chiara, 2. Termini di origine veneto-illirica, 3. Termine di origine gallica; termini alpini romanzi di origine latina o germanica: 4. Termini di origine latina, 5. Un termine alpino di origine gotica, 6. Termini di origine bavarese.]
 © ASNS 190 (1953/54) 383 [Rohlf's, Gerhard]
- <1107> HUBSCHMID, JOHANNES: *Alpenwörter romanischen und vorromanischen Ursprungs*. Bern: Francke (1951) 63 S.
- <1108> GRAF, ADOLF: *Zur Geschichte von lat. FRATER und SOROR im Italienischen und Rätoromanischen mit Ausblicken in die Frühromania*. Zürich: Juris (1955) 99 S.
- <1109> MERKENS, DORIS: *Die Namen für Baum, Busch und Stauden Zentralladiniens unter Berücksichtigung von Graubünden und Friaul*. Dissertation Innsbruck (1956) 154 S.
- <1110> PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Criteri per una classificazione del lessico 'ladino'*. In: SLF 1 (1969) 7-39. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 191-239.
- <1111> KUEN, HEINRICH: *Zeit und Wetter in der Romania*. In: BAUSCH, KARL RICHARD (Hg.); GAUGER, HANS MARTIN (Hg.): *Interlinguistica. Sprachvergleich und Übersetzung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka*. Tübingen: Niemeyer (1971) 64-74. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 17-27.
- <1112> REDFERN, JAMES: *A lexical study of Raeto-Romance and contiguous Italian dialect areas*. The Hague; Paris: Mouton (1971) 105 S.
 [Arbeit, welche die These von der Einheit des Rätoromanischen vertritt und sich dabei auf die Untersuchung von 400 Wörtern aus dem AIS stützt.] [Lavoro che sostiene la tesi dell'unità del retoromanzo appoggiandosi sull'analisi di 400 termini dell'AIS.]
 © SLF 3 (1973) 121-132 [Benincà, Paola]; BSL 68, 2 (1973) 228-229 [Caprani, Valentin]; Lingua 33 (1974) 82-90 [Francescato, Giuseppe]; ASNS 210 (1973) 437-442 [Kramer, Johannes]; RID 3 (1979) 349 [Kramer, Johannes]; ArLin 8 (1977) 176-179 [Sampson, Rodney]; Linguistics 157 (1975) 135-139 [St. Clair, Robert]; ZrP 89 (1973) 390-396 [Schmitt, Christian]
- <1113> ROHLF'S, GERHARD: *Romanische Sprachgeographie. Geschichte und Grundlagen, Aspekte und Probleme mit dem Versuch eines Sprachatlas der romanischen Sprachen*. München: Beck (1971) XXIV, 334 S.
- <1114> FARÉ, PAOLO: *Postille italiane al «Romanisches etymologisches Wörterbuch» di Meyer-Lübke, comprendenti le «Postille italiane e ladine» di Carlo Salvioni*. Mi-

- lano: Istituto Lombardo di Scienze e Lettere (1972) XIX, 661 S. [Memorie dell'Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere, Classe di Lettere, Scienze Morali e Storiche; 32].
- ◁1115▷ BENINCÀ, PAOLA: *Osservazioni sull'unità lessicale ladina*. In: *SLF* 3 (1973) 121-132. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 307-317 (con leggere modifiche).
[Besprechung von Redfern (1971) ◁1112▷.] [Recensione di Redfern (1971) ◁1112▷.]
- ◁1116▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni dolomitiche e friulane del 'mirtillo nero' e del 'mirtillo rosso'*. In: COLÓN, GERMÁN (Hg.); KOPP, ROBERT (Hg.): *Mélanges de langues et de littératures romanes offerts à Carl Theodor Gossen*. Bern: Francke (1976) 693-713.
- ◁1117▷ ZAMBONI, ALBERTO: *Surselvano 'amiuns', fassano 'magun', romanzo alpino 'magoi'*. In: *VR* 35 (1976) 46-47. [Sur, Fas]
- ◁1118▷ ILIESCU, MARIA: *'Parler' en rhétoroman*. In: *RRL* 22 (1977) 165-169. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 289-296.
- ◁1119▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni friulane e dolomitiche del 'porcile'*. In: *SCL* 29 (1978) 653-664.
- ◁1120▷ STEFENELLI, ARNULF: *Zur Latinität des rätoromanischen Wortschatzes*. In: *Ladinia* 3 (1979) 49-56.
- ◁1121▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Nomi di piante nell'area dolomitica e friulana, VI*. In: *Linguistica* 20 (1980) 77-123.
- ◁1122▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Un continuatore di LUDERE: *lusura 'articolazione'*. In: *StMV* 28 (1981) 59-66. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992)13-20.
- ◁1123▷ ILIESCU, MARIA: *'Weinen' und Verwandtes im Rätoromanischen*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.); BRAISCH, MARIA (Hg.): *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag. Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft*. Bern; München: Francke (1982) 523-534. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 297-306.
- ◁1124▷ FRAU, GIOVANNI: *I nomi ladini della costellazione Orione: contributo allo studio del lessico romanzo*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 251-272.
[Ergänzt mit Hilfe ladinischsprachigen Materials die lexikologischen/lexikographischen Untersuchungen von C. Volpati zur Astronomie in den romanischen Sprachen, mit besonderer Berücksichtigung der Konstellation des Orion.] [Completa, con l'aiuto di materiale ladino, le ricerche lessicologiche/lessicografiche di C. Volpati sull'astronomia nelle lingue romanze, con attenzione particolare alla costellazione dell'Orione.]
- ◁1125▷ PFISTER, MAX: *Die Bedeutung des Bündnerromanischen, Zentralladinischen und Friaulischen für die Rekonstruktion oberitalienischer Sprachschichten*. In: *Fs. Ekwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 167-182.

- [Typische lexikalische Gemeinsamkeiten des Bündnerromanischen, Zentralladinischen und Friaulischen werden im größeren oberitalienisch-alpinromanischen Zusammenhang gesehen.]
 [Tipi lessicali comuni al romancio grigionese, al ladino dolomitico e al friulano vengono inquadrati in un contesto più ampio italiano settentrionale/romanzo-alpino.]
- ◁1126) GSELL, OTTO: *Über einige Ausdrücke für 'Zeit', Zeitabschnitte und für das Glückwünschen in der nördlichen Romania*. In: *Fs. Kuen, Heinrich* (1989) 103-116.
- ◁1127) ILIESCU, MARIA: *Der repräsentative Wortschatz der romanischen Sprachen: Das Rätoromanische*. In: *Ladinia 14* (1990) 171-218. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 199-260.
- ◁1128) HUBSCHMID, JOHANNES: *Wörter vorindogermanischen Ursprungs zur Bezeichnung von Höhlen in den Ostalpen und ihre Beziehungen zum mediterranen Substrat der Romania und angrenzender Gebiete*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 135-174.
- ◁1129) HOLTUS, GÜNTER: *Rilievi coefficientziali e stratificazione lessicale. Note sulla storia e sulla struttura del lessico ladino-dolomitico sulla base dell'EWD*. In: *Ce fastu? 68* (1992) 159-168.
 [Bezogen v.a. auf das dolomitenladinische Lexikon und dessen Beziehungen zum friaulischen Lexikon.] [Riferito soprattutto al lessico ladino dolomitico e ai suoi rapporti con il lessico friulano.]
- ◁1130) TEKAVČIĆ, PAVAO: *La componente lessicale retoromanza nel «Dizionario etimologico della lingua croata o serba» di Petar Skok*. In: *Ce fastu? 70* (1994) 167-181.
- ◁1131) GOEBL, HANS: *Der Maulwurf im ALD-I*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 67-78
- ◁1132) PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Ancora su lusura 'articolazione'*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 117-125
- ◁1133) BARBIERATO, PAOLA: *Il lessico retoromanzo secondo alcuni studiosi*. In: MIONI, M. ALBERTO (Hg.); VIGOLO, M. TERESA (Hg.); CROATTO, ENZO (Hg.): *Dialetti, cultura e società. Quarta raccolta di saggi dialettologici*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlàngeli»; CNR (1998) 3-54.
- ◁1134) FORSTER, PETER; TOTH, ALFRED; BANDELT, HANS-JÜRGEN: *Evolutionary network analysis of word lists: visualising the relationship between Alpine Romance languages*. In: *JQL 5* (1998) 174-187.
 [Lexikostatistische Arbeit.] [Opera lessicostatistica.]
- ◁1135) ZAMBONI, ALBERTO: *I dialetti alto-veneti*. In: *Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi* (1998) 185-200.
 [Der Artikel behandelt viele lexikalische Parallelen der nordvenetischen Dialekte mit dem Dolomitenladinischen und dem Friaulischen.] [L'articolo tratta diverse corrispondenze lessicali tra i dialetti veneti settentrionali, il ladino dolomitico e il friulano.]
- ◁1136) PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; BARBIERATO, PAOLA: *Comparazioni lessicali "retoromanze". Complemento ai «Saggi ladini» di G. I. Ascoli*. Venezia: Istituto

- Veneto di Scienze, Lettere e Arti (1999) 477 S. [Memorie della Classe di Scienze Morali, Lettere ed Arti, 81].
 © Ladinia 23 (1999) 139-181 [Goebel, Hans]; AAA 93/94 (1999/2000) 472-474 [Pfister, Max];
 RLiR 64 (2000) 188-214 [Goebel, Hans]; RID 24 (2000) 296 [Goebel, Hans]
- ◁1137▷ GRZEGA, JOACHIM: *Das Rätoromanische im Lichte des keltischen Reliktwortschatzes*. In: *ASRR 113* (2000) 85-105.
- ◁1138▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *A proposito di reto-friulano*. In: *Fs. Hornung, Maria [Sprache und Name in Mitteleuropa]* (2000) 435-443.
 [Zusammenstellung einiger Dutzend Lexeme, welche laut Autor die großen lexikalischen Unterschiede zwischen Bündnerromanisch und Friaulisch verdeutlichen sollen.] [Discussione di una dozzina di lessemi, che secondo l'autore dovrebbero testimoniare le grandi differenze lessicali tra il romancio grigionese e il friulano.]
- ◁1139▷ GRZEGA, JOACHIM: *Romania Gallica Cisalpina. Etymologisch-geolinguistische Studien zu den oberitalienisch-rätoromanischen Keltizismen*. Tübingen: Niemeyer (2001) VIII, 342 S. [Beihefte zur ZrP, 311].
 © RjB 53 (2002) 239-243 [Zimmer, Stefan]; RID 27 (2003) 284-285 [Belardi, Walter]; In-cLing 27 (2004) 181-185 [Frau, Giovanni]; Kratylos 49 (2004) 227-230 [Schmidt, Karl Horst]; ASNS 157 (2005) 438-443 [Schmidt, Uwe]; ZCelPh 54 (2004) 249-251 [Schwertek, Hans]
- ◁1140▷ GSELL, OTTO: *Allerlei Schönes: zur Familie BELLUS in Gallien, Rätien und Italien*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 561-572.
- ◁1141▷ GOEBL, HANS: *Schwefeliges aus dem Ladinienatlas: Interpretation der Karte 884 «lo zolfo» des ALD-I*. In: PÖLL, BERNHARD (Hg.); RAINER, FRANZ (Hg.): *Vocabula et vocabularia. Études de lexicologie et de (méta-)lexicographie romanes en l'honneur du 60^e anniversaire de Dieter Messner*. Frankfurt a. M. et al.: Lang (2002) 145-159.
 © RID 29 (2005) 329 [Bauer, Roland]
- ◁1142▷ GOEBL, HANS: *Spitzes und Gefiedertes aus dem Ladinienatlas (ALD-I). Sechs Taxierungsbeispiele ad usum dialectometrarum*. In: BERNHARD, GERALD (Hg.); KATTENBUSCH, DIETER (Hg.); STEIN, PETER (Hg.): *Namen und Wörter. Freundschaftsgabe für Josef Felixberger zum 65. Geburtstag*. Regensburg: Haus des Buches; Lindner (2003) 79-105.
 [Taxierung der Responses für 'Nadel' und 'Vogel' im ALD-I.] [Tassazione delle risposte per 'ago' e 'uccello' nell'ALD-I.]
 © RID 29 (2005) 329 [Bauer, Roland]
- ◁1143▷ GSELL, OTTO: *Etymologische und wortgeschichtliche Erforschung und Beschreibung der romanischen Sprachen: Friaulisch, Dolomitenladinisch und Bündnerromanisch / Etude et description etymologique et histoire du lexique des langues romanes: le friulan, le ladin, le romanche*. In: *Romanische Sprachgeschichte 1* (2003) 339-345.
- ◁1144▷ SARTOR CECILLOT, MARIO: *La omofonia di bacan e bacan*. In: *SotN 55, 1* (2003) 73-74.
 [Es geht um die homophonen Wörter *bacan* 'Lärm' und *bacan* 'reicher Bauer', letzteres wird aus dem Türkischen erklärt.] [Si tratta delle parole omofone *bacan* 'baccano, rumore' e *bacan* 'contadino benestante', quest'ultima viene derivata dal turco.]

- ◁1145> GRZEGA, JOACHIM: *The terms for 'flower' from the Alps to the Appennines*. In: *OnOn* 5 (2004) 140-145.
- ◁1146> PALLABAZZER, VITO: *Osservazioni in margine ad alcune denominazioni della 'tasca' nelle parlate italiane*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 395-400 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].
[In der Arbeit werden auch ladinische und friaulische Ausdrücke mitbehandelt.] [Nell'articolo sono incluse anche le espressioni ladine dolomitiche e friulane.]
- ◁1147> KRAMER, JOHANNES: *Storia linguistica dei pizzocheri*. In: PFISTER, MAX (Hg.); ANTONIOLI, GABRIELE (Hg.): *Itinerari linguistici alpini. Atti del convegno di dialettologia in onore del prof. Remo Bracchi (Bormio, 24-25 settembre 2005)*. Madonna di Tirano: Istituto di Dialettologia e di Etnografia Valtellinese e Valchiavennasca (2005) 325-336 [Atti e documenti, 1]. © Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 149-162.
© RIO n 11 (2005) 506-507 [Caffarelli, Enzo]; AAA 99-100 (2005-06) 674-676 [Granucci, Fiorenza]
- ◁1148> DELL'AQUILA, VITTORIO; BORGHI, GUIDO: *I inoms rumanc y ladins dla gacia*. In: *MLad* 30 (2006) 161-167.
© RID 32 (2008) 278 [Goebel, Hans]
- ◁1149> PFISTER, MAX: *Der Artikel CUBITUS im LEI*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladino-metria] 1* (2008) 307-316.

9.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁1150> ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Saggio di morfologia e lessicologia soprasilvana. Riduzione fonetica e formale di basi lessicali romane. Materia romana e spirito tedesco; materia tedesca e forma romana; rude materia tedesca*. In: *AGI* 7 (1883) 556-578. [Sur]
- ◁1151> GARTNER, THEODOR: *W. von Humboldt über Rätoromanisches. Nebst Unge-drucktem von Matth. Conradi*. In: *RomSt.* 6 (1885) 303-333.
[Edition von Briefen W. von Humboldts, in denen er die Etymologie diverser bündnerromanischer Wörter vorschlägt.] [Edizione di lettere di W. von Humboldt, nelle quali propone l'etimologia di diverse parole romancio grigionesi.]
- ◁1152> MUOTH, GIACHEN CASPAR: *Studis etymologs del romonsch sursilvan*. In: *ASRR* 2 (1887) 1-37. [Sur]
[Darstellung der Entwicklung der Wortbildungssuffixe vom Lateinischen zum Surselvischen.] [Rappresentazione dell'evoluzione dei suffissi di formazione delle parole dal latino al sursilvano.]
- ◁1153> MEYER-LÜBKE, WILHELM: *Ostfrz. nazier, Rät. našar*. In: *ZrP* 15 (1891) 244.
- ◁1154> MEYER-LÜBKE, WILHELM: *Obw. karmuñ*. In: *ZrP* 19 (1898) 97.
[Über surselvisch *carmun* 'Wiesel, Hermelin'.] [Sulla parola sursilvana *carmun* 'donnola, ermellino'.]

- ◁1155> SALVIONI, CARLO: *Taschin*. In: *BSSI 20* (1898) 150-155. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 271-276. [Über den bündnerromanischen Ausdruck *taschin* 'italienischer Schafhirte'.] [Sul termine romancio grigionese *taschin* 'pecoraio italiano'.]
- ◁1156> SALVIONI, CARLO: *Engad. sóbga, sópca 'sedia'*. In: *AGI 16* (1902-05) 7-8. [Eng] © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 277-278.
- ◁1157> ULRICH, JAKOB: *Eng. maschdina 'Arznei'*. In: *ZrP 29* (1908) 624. [Eng]
- ◁1158> SALVIONI, CARLO: *Filis. batschlauna 'pigna'. Sopras. guotta 'chiodo'. Vic., veron. péndola 'bietta, zeppa, cuneo dell'accia'*. In: *WS 1* (1909) 114-115. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 305-306.
- ◁1159> JUD, JAKOB: *Dalla storia delle parole lombardo-ladine*. In: *BDR 3* (1911) 1-18, 63-86. [Mit sehr guter Bibliographie und Index; Besprechung des lexikalischen Teils von Walberg, Emanuel: Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta. Lund: Ohlsson (1907) X, 187 S. und von Guarnerio, Pier Enea: Appunti lessicali bregagliotti. Note lette nelle adunanze del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere. In: Rendiconti del Reale Istituto Lombardo di Scienze e Lettere 42 (1909) 970-987; 43 (1910) 372-390.] [Con ottima bibliografia e indice; commento della parte lessicale di Walberg, Emanuel: Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta. Lund: Ohlsson (1907) X, 187 p. e di Guarnerio, Pier Enea: Appunti lessicali bregagliotti. Note lette nelle adunanze del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere. In: Rendiconti del Reale Istituto Lombardo di Scienze e Lettere 42 (1909) 970-987; 43 (1910) 372-390.]
- ◁1160> BEZZOLA, DURI: *Ladinische Beiträge zum Sprachschatz des Bündnerarztes*. In: *Festschrift zur Feier des hundertjährigen Bestehens des Bündner Ärztevereins*. Samaden: Engadin Press (1919) 1-14. [Eng]
- ◁1161> JUD, JAKOB: *Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache (Vortrag, gehalten in Chur am 14. Januar 1919). Separatabzug aus dem Jahresbericht der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden*. Chur: Sprecher (1919) 54 S. © Id.: *Romanische Sprachgeschichte und Sprachgeographie. Ausgewählte Aufsätze*, hg. von Konrad Huber. Zürich: Atlantis (1973) 161-211.
- ◁1162> HÖGGER, PAUL: *Seltene Wörter und Redensarten im Unterengadin*. In: *ZrP 41* (1921) 264-288. [Val]
- ◁1163> JABERG, KARL: *Dreschmethoden und Dreschgeräte in Romanisch Bünden*. In: *BM* (1922) 1-26.
- ◁1164> PULT, CHASPAR: *Am eigenen Backbrett*. In: FANKHAUSER, FRANZ (Hg.); JUD, JAKOB (Hg.): *Festschrift Louis Gauchat. Zu seinem 60. Geburtstage als Ausdruck ihrer Dankbarkeit und Verehrung der Freunde und Schüler aus der Schweiz (12. Januar 1926)*. Aarau: Sauerländer (1926) 155-178. [Ausgehend von der Bezeichnung *panera* < PANARIA werden zahlreiche bündnerromanische Begriffe aus dem Bereich des Haushalts etymologisiert.] [Partendo dalla parola *panera* < PANARIA sono etimologizzati numerosi termini grigionesi del settore dell'economia domestica.]
- ◁1165> JUD, JAKOB: *Surselv. gariar, garigiar 'convoyer vivement'*. In: *Mélanges offerts à Antoine Thomas par ses élèves et ses amis*. Paris: Champion (1927) 241-248. [Sur]

- ⟨1166⟩ VIELI, RAMUN: *Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden*. Chur: Schuler (1927) 60 S.
- ⟨1167⟩ SALVIONI, CARLO: *Valmonastero arai 'montone'*. In: *ID 6* (1930) 251. [Jau] © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 333-334.
- ⟨1168⟩ SALVIONI, CARLO: *Grig. sülva 'coperchio di un vaso per il burro'*. In: *ID 9* (1933) 239. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 334.
- ⟨1169⟩ JUD, JAKOB: Sils, Seglias, frz. sillon. In: JUD, JAKOB (Hg.); SCHEUERMEIER, PAUL (Hg.): *Donum natalicium Carolo Jaberg messori indefesso sexagenario*. Zürich; Leipzig: Niehans (1937) 147-162 [Romanica Helvetica, 4].
- ⟨1170⟩ JUD, JAKOB: *Surselv. bugien, oberengad. gugent 'gern'*. In: JUD, JAKOB (Hg.); SCHEUERMEIER, PAUL (Hg.): *Donum natalicium Carolo Jaberg messori indefesso sexagenario*. Zürich; Leipzig: Niehans (1937) 134-147 [Romanica Helvetica, 4]. © Id.: *Romanische Sprachgeschichte und Sprachgeographie. Ausgewählte Aufsätze*, hg. von Konrad Huber. Zürich: Atlantis (1973) 321-337. [Jud schlägt die Etymologie lat. VOL(I)ENDO vor.] [Jud propone l'etimologia lat. VOL(I)ENDO.]
- ⟨1171⟩ STAMPA, RENATO AGOSTINO: *Contributo al lessico preromanzo dei dialetti lombardo-alpini e romanci*. Zürich; Leipzig: Niehans (1937) 93 S.
- ⟨1172⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Sprachliches und Sachliches aus dem Domleschg. Vortrag, gehalten anlässlich der Landsitzung der Historisch-antiquarischen Gesellschaft zu Fürstenau am 14. Juni 1925*. In: *BM* (1938) 1-27. [Sut]
- ⟨1173⟩ MÖRGELI, WERNER: *Die Terminologie des Joches und seiner Teile. Beitrag zur Wort- und Sachkunde der deutschen und romanischen Ost- und Südschweiz sowie der Ostalpen*. Paris: Droz (1942) XXXII, 189 S.
- ⟨1174⟩ MAISSEN, ALFONS: *Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerks in Romanisch Bünden*. Zürich: Winterthur (1943) 42 S. [Romanica Helvetica, 17].
- ⟨1175⟩ BEZZOLA, RETO RUDOLF: *Engadiner Pflanzen- und Blumennamen*. In: *Festschrift zur 124. Jahresversammlung der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft (Segl/Sils, 2.-4. September 1944)*. St. Moritz: Gammeter (1944) 1-11. [Eng]
- ⟨1176⟩ BRUNIES, STEFAN: *Noms populers da plauntas*. In: *ASRR 65* (1951) 160-174; *66* (1952) 134-166.
- ⟨1177⟩ SCHEUERMEIER, PAUL: *Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz*. Bern: Stämpfli (1956) 529 S. © RF 68 (1956) 455-459 [Giese, Wilhelm]; ZrP 75 (1959) 168-181 [Huber, Konrad]; BALI 5/6 (1960) 44-48 [Grassi, Corrado]
- ⟨1178⟩ SCHMID, HEINRICH: *Eine lexikologische Merkwürdigkeit des Unterengadinischen*. In: KELLER, HANS-ERICH (Hg.): *Etymologica. Walther von Wartburg zum 70. Geburtstag, 18. Mai 1958*. Tübingen: Niemeyer (1958) 681-698. [Val]

- ⟨1179⟩ JABERG, KARL: *Zu den italienischen und rätoromanischen Namen des Muttermals*. In: *Miscelanea filológica dedicada a Mons. A. Griera. Vol. I*. Barcelona: Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Instituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica (1960) 353-356. © Sprachwissenschaftliche Forschungen und Erlebnisse. Bd. 2. Bern: Francke (1965) 272-281 [Romanica Helvetica, 75].
- ⟨1180⟩ BAUMER, ISO: *Rätoromanische Krankheitsnamen*. Bern: Francke (1962) 202 S. [Romanica Helvetica, 72].
© RLiR 26 (1962) 464 [Nauton, Pierre]; SAVk 58 (1962) 291-292 [Egloff, Wilhelm]; QIG 7 (1962/63) 147-148 [Heilmann, Luigi]; NZZ Nr. 4810 (22.11.1963) 14 [Huber, Konrad]; RLaR 75 (1963) 319 [Michel, L.]; Anthropos 59 (1964) 673-674 [Engler, Rudolf]; Erasmus 16 (1964) 76-78 [Widmer, Ambros]; RF 76 (1964) 231-232 [Lüdtke, Helmut]; RJB 15 (1964) 216 [Schneider, Hans]; StNe 36 (1964) 418 [Ulleland, Magnus]; ZrP 80 (1964) 565-566 [Niederer, Arnold]; RPh 18 (1964/65) 512-513 [Hall, Robert A.]; Kratylos 12 (1967) 73-75 [Berther, Stephan]
- ⟨1181⟩ LÜDTKE, HELMUT: *Zu bündnerrom. bger 'viel' < MILLIARUM*. In: *VR 21* (1962) 108-111.
- ⟨1182⟩ LÜDTKE, HELMUT: *Zwei umstrittene bündnerromanische Etymologien (lam, lom 'weich', rubiesti 'derb, grob')*. In: *Fs. Kuhn, Alwin* (1963) 179-183.
[Als Etyma werden LAMA 'Morast', *LAMICARE 'morastig machen' und *RAUBESTICU vorgeschlagen.] [Come etimi si propongono LAMA 'acquittrino', *LAMICARE 'rendere paludoso' e *RAUBESTICU.]
- ⟨1183⟩ PEER, ANDRI: *Beiträge zur Kenntnis des Bauernhauses in Romanisch Bünden. Eine sachkundlich-sprachliche Untersuchung*. Winterthur: Peer (1963) 159 S.
- ⟨1184⟩ SCHMID, HEINRICH: *Zur Entwicklungsgeschichte der romanischen Zahlwörter*. In: *VR 23* (1964) 186-238. [Sur]
[Die S. 228-233 und 236-238 nehmen auf das Surselvische Bezug.] [Le p. 228-233 e 236-238 fanno riferimento al sursilvano.]
- ⟨1185⟩ AEBISCHER, PAUL: *Les termes qui désignent les différents édifices du culte dans le terrier rhétique de Tschudi et dans d'autres textes grisons médiévaux*. In: *RLiR 29* (1965) 15-37.
- ⟨1186⟩ DECURTINS, ALEXI: *Armas, barunias e felonias. Entgin tiarms militars dil vegl romontsch*. In: *ASRR 81* (1968) 170-207. © Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha] (1993) 200-240.
- ⟨1187⟩ FIGGE, UDO L.: *Rhein. ammerich, bündn. amblaz, franz. amblais, gall. AMBI-LATIUM*. In: *ASNS 204* (1968) 242-250.
[Es wird die Etymologie HAMULUS 'Häkchen' vorgeschlagen.] [Viene proposta l'etimologia HAMULUS 'gancetto'.]
- ⟨1188⟩ COLLENBERG, BASELI: *Vrin (Lumnezia), Bauernarbeit, Sach- und Sprachkultur einer bündnerischen Gemeinde*. Dissertation Fribourg (1972) 398 S. [Sur]
- ⟨1189⟩ SPESCHA, ARNOLD: *Wind und Wetter. Die meteorologischen Erscheinungen im Wortschatz einer Bündner Gemeinde (Pigniu/Panix)*. Dissertation Zürich (1973) 287 S. [Sur]
© VR 36 (1977) 356-357 [Liver, Ricarda]; ZrP 93 (1977) 225-226 [Baldinger, Kurt]

- ◁1190> STRICKER, HANS: *Zur Geschichte von lat. PRESBYTER im Rätoromanischen. Aus der Werkstatt des St. Galler Namenbuches.* In: *VR* 35 (1976) 48-60.
- ◁1191> AVERY, JOHN B.: *A problem of etymology in Swiss Romansh: buca 'not'.* In: *Semasia. Beiträge zur Germanisch-Romanischen Sprachforschung* 5 (1978) 35-46. [Der Autor schlägt die Etymologie lat. VOCU/VOCA vor.] [L'autore propone l'etimologia lat. VOCU/VOCA.]
- ◁1192> KRISTOL, ANDRES MAX: *COLOR. Les langues romanes devant le phénomène de la couleur.* Bern: Francke (1978) 409 S. [Romanica Helvetica, 88]. [Das Bündnerromanische wird in die Analyse miteinbezogen.] [Il romancio grigionese è incluso nell'analisi.]
- ◁1193> MESSNER, DIETER: *Gedanken zur Entstehung und lexikometrischen Einordnung einer Fachterminologie im Bündnerromanischen.* In: MAIR, WALTER (Hg.); SALLAGER, EDGAR (Hg.): *Sprachtheorie und Sprachenpraxis. Festschrift für Henri Vernay zum 60. Geburtstag.* Tübingen: Narr (1979) 207-213 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 112].
- ◁1194> LIVER, RICARDA: *Zur Herkunft von bündnerromanisch mellen 'gelb'.* In: *ZrP* 96 (1980) 125-128. [Die Arbeit zeigt, dass keine der bisher vorgeschlagenen Etymologien richtig ist, kommt aber zu keinem positiven Ergebnis.] [Il lavoro dimostra che nessuna delle etimologie proposte finora è corretta, ma tuttavia non avanza una proposta alternativa.]
- ◁1195> ZEHRER, JOSEF: *Etymologische Versuche zum DRG. I: Fasc. 88.* In: *BM* (1980) 103-106; *II: Fasc. 89-91.* In: *BM* (1981) 194-200. [Anknüpfungsversuche an baltisches und illyrisches Sprachgut.] [Tentativi di collegamento al lessico baltico e illirico.]
- ◁1196> STIMM, HELMUT: *Über 'ja' und 'schon' im Rätoromanischen Graubündens.* In: PÖCKL, WOLFGANG (Hg.): *Europäische Mehrsprachigkeit. Festschrift zum 70. Geburtstag von Mario Wandruszka.* Tübingen: Niemeyer (1981) 171-182. [Die deutsche Etymologie ja ist der aus lat. IAM vorzuziehen.] [L'etimologia tedesca ja è da preferire a quella dal lat. IAM.]
- ◁1197> BAMBECK, MANFRED: *Okzitanisch madaisso, rätoromanisch malischun 'Kinnbacke'.* In: *QSem* 3 (1982) 305-307.
- ◁1198> DI GIOVINE, PAOLO: *Engadinese palperi 'carta'.* In: *Gs. Pagliaro, Antonio* (1984) 231-268. [Eng]
- ◁1199> DIEKMANN, ERWIN: *Zu lexikalischen Problemen des Bündnerromanischen.* In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 309-328.
- ◁1200> KAISER, PETER; LIVER, RICARDA: *Zenn e clutger. Il lungatg da baselgia romontsch cun e suenter Jakob Jud.* In: *ASRR* 98 (1985) 31-47. [Über die Geschichte der Wörter zenn 'Glocke' und clutger 'Kirchturm' im Bündnerromanischen.] [Sulla storia delle parole zenn 'campana' e clutger 'campanile' nel romancio grigionese.]
- ◁1201> SCHMID, HEINRICH: *Zwischen Chur und Chiavenna: Die Mitte Romanischbündens.* In: *ASRR* 98 (1985) 49-107. [Srm, Put]

[Oberengadinisch-surmeirische Gemeinsamkeiten auf phonetisch-phonologischem, morphologischem und lexikalischem Gebiet. Begründung für eine Großgliederung: 1. Unterengadin-Münstertal, 2. Oberengadin-Mittelbünden, 3. Surselva.] [Caratteristiche comuni tra l'Alta Engadina e il Surmiran in ambito fonetico-fonologico, morfologico e lessicale. Motivazione per una classificazione: 1. Bassa Engadina-Val Monastero, 2. Alta Engadina-Grigioni centrali, 3. Surselva.]

- ◁1202▷ SCHWEICKARD, WOLFGANG: *Expressiuns da camps particulars. Entwicklungstendenzen des rätoromanischen Wortschatzes in Graubünden*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 263-281.
[Besondere Berücksichtigung finden die terminologische Arbeit der Lia Rumantscha und die Entwicklung des zeitungssprachlichen Wortschatzes.] [Un'attenzione particolare è riservata al lavoro terminologico della Lia Rumantscha e allo sviluppo del lessico giornalistico.]
- ◁1203▷ DIEKMANN, ERWIN: *Lateinisches Wortgut mit Reliktwortcharakter im Rätoromanischen Graubündens*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*. Tübingen: Narr (1987) 294-310 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 308].
- ◁1204▷ LIVER, RICARDA: *Probleme in der Beschreibung des bündnerromanischen Wortschatzes*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 71-76.
- ◁1205▷ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Rom. țară în contextul romanic*. In: *SCL 38* (1987) 115-119.
[Vergleich der Bedeutung der Fortsetzer von TERRA im Rumänischen und im Bündnerromanischen, besonders im Surselvischen.] [Confronta il significato dei continuatori di TERRA in rumeno e in romancio grigionese, soprattutto in sursilvano.]
- ◁1206▷ LIVER, RICARDA: *Bündnerromanisch: Interne Sprachgeschichte II. Lexik. / Histoire linguistique interne II. Lexique*. In: *LRL III* (1989) 786-803.
- ◁1207▷ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Sur le vocabulaire représentatif du rhéto-roman*. In: *BSRLR 16* (1989) 223-230. © Lorenzo, Ramón (Hg.): *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas* (Universidade de Santiago de Compostela, 1989). Bd. II: *Lexicoloxía e metalexico-grafía*. A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa» (1992) 183-197 © *Asupra vocabularului reprezentativ al retoromanei*. In: *SCL 40* (1989) 283-287.
- ◁1208▷ SPESCHA, ARNOLD: *Plaids macorts e plaids bials. Asens e zeplas, gianters e buzs, ir sul cuolm ni tiel Segner*. In: *ASRR 102* (1989) 7-22. [Sur]
[Über Metaphern und Euphemismen.] [Su metafore e eufemismi.]
- ◁1209▷ TEMPELMANN, SUSANNE: *Bündnerrom. brassar/brasser. Kommentar zu REW³ 716 ASSARE 'braten'*. In: *Verba 16* (1989) 417-419.
- ◁1210▷ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Comparația în poezia română cultă*. In: *SCL 41* (1990) 359-367.
[Der Beitrag hat die semantische Sphäre und die sprachliche Form der Vergleiche in der Dichtung verschiedener Graubündner Schriftsteller aus verschiedenen Epochen zum Inhalt.] [Il contributo si occupa della sfera semantica e della forma linguistica dei paragoni presenti nella poesia di diversi scrittori grigionesi di epoche diverse.]

- ⟨1211⟩ SCHMITT, CHRISTIAN: *Zur Entstehung fachsprachlicher Defizite in Minderheitensprachen. Beobachtungen zur Ausbildung der Fachsprache des Skilanglaufs im Engadinischen*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Language Conflict and Minorities / Sprachkonflikte und Minderheiten*. Bonn: Dümmler (1990) 53-63 [Plurilingua, 10]. [Eng]
- ⟨1212⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Concordanțe lexicale proprii românei și retoromanei*. In: *SCL* 43 (1992) 67-69.
- ⟨1213⟩ SCHORTA, ANDREA: *Süße Beeren und ihre Namen*. In: *BJb* 34 (1992) 46-61.
- ⟨1214⟩ KRAMER, JOHANNES: *In'etimologia dispiteivla: davos < DĒPOS*. In: *ASRR* 106 (1993) 64-77. © Eine umstrittene Etymologie: *davos* < DĒ-POST. In: Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 171-184.
- ⟨1215⟩ SCHMID, HEINRICH: *Aus Gretchens Nachbarschaft*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 89-101.
[Kollision phonetisch ähnlicher Wörter, z.B. HORDEOLUM 'Gerstenkorn' und HAEDIOLUS 'Böcklein', und deren Folgen für die Wortbedeutung, untersucht am Beispiel einiger Krankheitsnamen.] [Collusione di parole foneticamente simili, p. es. HORDEOLUM 'orzaiolo' e HAEDIOLUS 'capretto', e la loro conseguenza per il significato della parola, analizzata in particolare in base ad alcuni nomi di malattie.]
- ⟨1216⟩ SCHMITT, CHRISTIAN: *Zur lexikalischen Sonderstellung des Bündnerromanischen*. In: *ASRR* 106 (1993) 90-101.
- ⟨1217⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations romanches de la coccinelle*. In: *QSem* 17 (1996) 73-100.
- ⟨1218⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations romanches de la chenille*. In: *QSem* 18 (1997) 253-273.
- ⟨1219⟩ HOYER, GUNHILD: *Roman et germanique dans les désignations romanches de la sangsue*. In: *Géo* 7 (1997) 33-41.
- ⟨1220⟩ KREFELD, THOMAS: *Dame phonétique, Dame sémantique et les autres. Bemerkungen zur bündnerromanischen Negation*. In: *Fs. Pfister, Max* 1 (1997) 23-29.
[Die bündnerromanische Negationspartikel *buc(a)*, *betg(a)*, *brich(a)* wird auf BACA 'Beere' zurückgeführt.] [La particella negativa romancio grigionese *buc(a)*, *betg(a)*, *brich(a)* è ricondotta a BACA 'bacca'.]
- ⟨1221⟩ LIVER, RICARDA: *Altengadinisch chavagl 'Sorgfalt'*. In: *VR* 56 (1997) 58-62. [Eng]
- ⟨1222⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Despre lat. PAVIMENTUM in română și în alte limbi romanice*. In: *LimR* 46 (1997) 181-184.
- ⟨1223⟩ ROLSHOVEN, JÜRGEN: *In Strömen regnen. Zur Etymologie von wallonisch idracher, bündnerromanisch draccar, darachar*. In: BOLLÉE, ANNEGRET (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Latinitas et Romanitas. Festschrift für Hans Dieter Bork zum 65. Geburtstag*. Bonn: Romanistischer Verlag (1997) 409-419. © RomGG 4 (1998) 211-218 [Monjour, Alf]

- ⟨1224⟩ SOLÈR, CLAU: *Nums da peschs (ictonimia)*. Cuir: Lia Rumantscha (1997) 3 S.
- ⟨1225⟩ DARMS, GEORGES: *La terminologia da dretg rumantscha*. In: *ZGRG 17* (1998) 2-14.
[Über die bündnerromanische Rechtsterminologie.] [Sulla terminologia giuridica romancio grigionese.]
- ⟨1226⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations secondaires du soleil en romanche*. In: *QSem 19* (1998) 29-72.
- ⟨1227⟩ DARMS, GEORGES: *Art. 171. Fachsprachen im Bündnerromanischen des 20. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht*. In: HOFFMANN, LOTHAR (Hg.); KALVERKÄMPER, HARTWIG (Hg.); WEIGAND, HERBERT ERNST (Hg.): *Fachsprachen / Languages for Special Purposes. Vol. 2*. Berlin; New York: de Gruyter (1999) 1527-1532.
- ⟨1228⟩ EICHENHOFER, WOLFGANG: *Bündnerromanisches im «Etymologischen Wörterbuch des Dolomitenladinischen (EWD)», Bände 1-7 – Anmerkungen und Ergänzungen*. In: *ASRR 112* (1999) 43-68.
- ⟨1229⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations des batraciens et du lézard en romanche*. In: *ASRR 112* (1999) 103-148.
- ⟨1230⟩ EICHENHOFER, WOLFGANG: *Stammt bündnerromanisch béca aus BĀCA?* In: *VR 59* (2000) 116-119.
- ⟨1231⟩ SPESCHA, ARNOLD: *La persunificaziun dall'aura*. In: *Calender Romontsch 141* (2000) 297-316.
- ⟨1232⟩ HILTY, GEROLD: *ADUNATUS*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 75-86.
[Behandelt die auffällige Bedeutungsentwicklung des lat. Wortes im Bündnerromanischen, wo es 'eigensinnig' bedeutet.] [Tratta il vistoso sviluppo semantico della parola latina nel romancio grigionese, dove significa 'ostinato'.]
- ⟨1233⟩ LIVER, RICARDA: *Die Etymologie von frz. trouver und die bündnerromanischen Reflexe von TROPUS und TROPARE*. In: *VR 60* (2001) 117-127.
© RomGG 8 (2002) 131-132 [Kramer, Johannes]
- ⟨1234⟩ LIVER, RICARDA: *Extravagante Neologismen im Bündnerromanischen*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 121-132.
- ⟨1235⟩ POPOVICI, VICTORIA: *Phraseologische Vergleiche im Bündnerromanischen*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 67-79.
- ⟨1236⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations romanes de la 'libellule'*. In: CENTRE DE DIALECTOLOGIE DE GRENOBLE (Hg.): *Atlas linguistique romane. Vol. 2a: Petite faune sauvage*. Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato (2002) 281-317.
- ⟨1237⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations secondaires de la lune en romanche et dans quelques parlars germaniques*. In: *QSem 45* (2002) 39-56.

- ⟨1238⟩ LIVER, RICARDA: *Wortgeschichte und Wortgeschichten. Prolegomena zu einer historischen Beschreibung des bündnerromanischen Wortschatzes*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 11-20.
- ⟨1239⟩ HOYER, GUNHILD: *Les mots romanches construits sur le radical magn-*. In: *ASRR* 116 (2003) 9-40.
- ⟨1240⟩ HOYER, GUNHILD: *Les rapports du coucou et du sérac dans quatre langues alpines: romanche, lombard, alémanique de Suisse et francoprovençal valdôtain*. In: BUREAU RÉGIONAL POUR L'ETHNOLOGIE ET LA LINGUISTIQUE (Hg.): *Colligere atque tradere. Études d'ethnographie alpine et de dialectologie francoprovençale. Mélanges offerts à Alexis Bétemps*. Aoste: Région autonome de la Vallée d'Aoste; BREL (2003) 121-138.
- ⟨1241⟩ LIVER, RICARDA: *Die Verben der sinnlichen Wahrnehmung im Bündnerromanischen*. In: *VR* 62 (2003) 67-85.
- ⟨1242⟩ DECURTINS, ALEXI: *Bündner Sprachvielfalt im Kleinen: am Beispiel der Bezeichnung für den 'Maikäfer'*. In: *Mitteilungen des Vereins für Bündner Kulturforschung* (2004) 4-6.
- ⟨1243⟩ EICHENHOFER, WOLFGANG: *Bemerkungen zu diversen Etymologien im NVRST*. In: *Ladinia* 28 (2004) 103-114; Teil 2 (unter dem Titel: *Weitere Bemerkungen zu Etymologien des «Niev vocabulari romontsch sursilvan-tudestg» (NVRST)*) in: *Ladinia* 30 (2006) 185-202; Teil 3 in: *Ladinia* 31 (2007) 115-142; Teil 4 in: *Ladinia* 32 (2008) 147-163; Teil 5: *Ladinia* 34 (2010) 67-114. [Sur] [Der Aufsatz nimmt Bezug auf Decurtins (2001) ⟨1697⟩.] [Il saggio si riferisce a Decurtins (2001) ⟨1697⟩.]
- ⟨1244⟩ GIGER, FELIX: *Mund, nar e bagat, jubè!* In: GRÜTTER, DANIEL (Hg.); HAAS, WALTER (Hg.); RUH, MAX (Hg.): *Schweizer Spielkarten 2. Das Tarockspiel in der Schweiz. Tarocke des 18. und des 19. Jahrhunderts im Museum zu Allerheiligen Schaffhausen*. Schaffhausen: Sturzenegger Stiftung Schaffhausen; Museum zu Allerheiligen Schaffhausen (2004) 44-54.
- ⟨1245⟩ LIVER, RICARDA: *Das Wortfeld der verbalen Kommunikation im Bündnerromanischen*. In: *VR* 63 (2004) 36-56.
- ⟨1246⟩ LIVER, RICARDA: *Zur Wortgeschichte von bündnerromanisch tedlar 'hören, hochen'*. In: KISS, SÁNDOR (Hg.); MONDIN, LUCA (Hg.); SALVI, GIAMPAOLO (Hg.): *Latin et langues romanes. Études de linguistique offertes à József Herman à l'occasion de son 80^{me} anniversaire*. Tübingen: Niemeyer (2005) 561-567. © Rro 41 (2006) 327-329 [Schösler, Lene]; RLiR 71 (2007) 525-533 [Van Uytvanghe, Marc]; ZrP 123 (2007) 730-744 [Schmitt, Christian]
- ⟨1247⟩ GAUDENZ, DURI: *Noms da fluors, da frus-chaglia, da bos-cha*. In: *Chalender ladin* 96 (2006) 113-117. [Eng]
- ⟨1248⟩ KLAINGUTI, SIDONIA: *L'influenza dal latin en las linguas romanas cun consideraziun speziala dal rumantsch*. In: *ASRR* 120 (2007) 7-20.

- ⟨1249⟩ LIVER, RICARDA: *Alpinromanische Wortgeschichten aus der Sicht des Bündnerromanischen*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); SCHLÖSSER, RAINER (Hg.): *Sexaginta. Festschrift für Johannes Kramer*. Hamburg: Buske (2007) 207-219 [RomGG, Beiheft 16].
- ⟨1250⟩ EICHENHOFER, WOLFGANG: *LŌCĀRE* > lujéer > luier 'ordnen' in *Mittelbünden*. In: *ASRR 122* (2009) 7-20 [Sut, Srm]
- ⟨1251⟩ WIDMER, KUNO: *L'ingestiun da la vivonda: "magliar" e "mangiar", artitgels dal DRG*. In: *ASRR 122* (2009) 57-67.

9.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨1252⟩ GARTNER, THEODOR: *Sulzberger Wörter*. In: *Programm der k.k. Unterrealschule im V. Bezirk Wiens* (1883) 30 S. [Sol]
© Lbl 10 (1883) 399-400 [Meyer-Lübke, Wilhelm]
- ⟨1253⟩ BATTISTI, CARLO: *Voci gergali solandre*. In: *Atti dell'Accademia Roveretana degli Agiati. Serie IV, 2* (1913) 1-13. [Sol]
[Mit einer kurzen Übersetzung aus dem «Decameron» I, 9.] [Con una breve traduzione dal «Decamerone» I, 9.]
- ⟨1254⟩ SCHWEICKARD, WOLFGANG: *Ladino anaunico ciamfurlon / kunferlon*. In: *LN 65* (2004) 3-6. [Non]
[Das Etymon des Wortes, das u.a. die Bedeutung 'jenseits, ewiges Leben' hat, ist die biblische Stadt Kafarnaun.] [L'etimo della parola, che ha tra gli altri il significato 'aldilà, vita eterna', è la città biblica di Cafarnaon.]

9.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨1255⟩ SCHUCHARDT, HUGO: *Lad. anžueda usw. 'Frühling'*. In: *ZrP 6* (1882) 120-121.
- ⟨1256⟩ KUEN, HEINRICH: *Bair. Granten 'Preiselbeeren', ein ladinisches Lehnwort*. In: *ASNS 146* (1923) 113-115. © Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970) 126-128.
- ⟨1257⟩ KUEN, HEINRICH: *Über einige dunkle Wörter des Grödnerischen*. In: *ZrP 43* (1923) 78-81. [Grd] © Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970) 16-19.
- ⟨1258⟩ SALVIONI, CARLO: *1. fass. élek - 2. bad. ergobando*. In: *ID 4* (1928) 219-224. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 327-333.
- ⟨1259⟩ BERTOLDI, VITTORIO: *Dal lessico botanico. I nomi del mirtillo e del veratro nella regione tridentina e nella Ladinia dolomitica*. Trento: Monauni (1930) 8 S.
- ⟨1260⟩ PEDROTTI, GIOVANNI; BERTOLDI, VITTORIO: *Nomi dialettali delle piante indigene del Trentino e della Ladinia Dolomitica presi in esame dal punto di vista della linguistica e del folklore*. Trento: Monauni (1930) 588 S.

- ⟨1261⟩ TAGLIAVINI, CARLO: *Alcuni problemi del lessico ladino centrale*. In: *AAA* 27 (1932) 81-114. © RLiR 9 (1933) 285-319.
- ⟨1262⟩ KUEN, HEINRICH: *Beobachtungen an einem kranken Wort*. In: AEBISCHER, PAUL (Hg.): *Festschrift für Ernst Tappolet, Professor der Romanischen Philologie an der Universität Basel*. Basel: Schwabe (1935) 185-212. [Gad] © Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970) 20-48.
[Diskutiert wird die teilweise Homonymie von PECTUS und PECTEN im Gadertalischen nebst vielen anderen Wortformen.] [È discussa la parziale omonimia di PECTUS e PECTEN nel ladino della Val Badia accanto a molte altre parole.]
- ⟨1263⟩ SALVIONI, CARLO: *Note etimologiche ladine, serie I*. In: *ID* 14 (1938) 79-91. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 335-347.
- ⟨1264⟩ CARBONAI, MARCELLO: *La terminologia dell'aratro nelle valli dolomitiche*. In: *AAA* 35 (1940) 749-767.
- ⟨1265⟩ GAMILLSCHEG, ERNST: *Randbemerkungen zum «Romanischen Etymologischen Wörterbuch» (Gröden)*. In: *RJb* 1 (1947/48) 67-77. [Grd]
- ⟨1266⟩ SALVIONI, CARLO: *Note etimologiche ladine, serie II. A cura di Clemente Merlo*. In: *Il Tesaur* 2, 2 (1950) 17-19. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 348-351.
- ⟨1267⟩ MERLO, CLEMENTE: *Note etimologiche ladine di Carlo Salvioni*. In: *Ce fastu?* 27-28 (1951-52) 69-75.
- ⟨1268⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Note etimologiche venete e ladine*. In: *AMAT* (1952) 167-187. [Ag]
- ⟨1269⟩ SALVIONI, CARLO: *Note etimologiche ladine, serie III. A cura di Clemente Merlo*. In: *Il Tesaur* 4, 1-3 (1952) 7-9. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 351-353.
- ⟨1270⟩ SALVIONI, CARLO: *Note etimologiche ladine, serie IV*. In: *Ce fastu?* 27 (1952) 69-75. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 354-360.
- ⟨1271⟩ QUARESIMA, ENRICO: *Parentela veneto-ladina. Saggio lessicale*. In: *STrSS* 33 (1954) 201-271; 357-417.
- ⟨1272⟩ KNOBLOCH, JOHANN: *Gallolat. tucca und ladin. tocia*. In: *Spra* 4 (1958) 108-110.
- ⟨1273⟩ KUEN, HEINRICH: *Die Sprachgeographie als Helferin der Etymologie, gezeigt an einem ladinischen Beispiel*. In: KELLER, HANS-ERICH (Hg.): *Etymologica. Walther von Wartburg zum 70. Geburtstag, 18. Mai 1958*. Tübingen: Niemeyer (1958) 455-475. © Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970) 185-202.
- ⟨1274⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Arom. zmuticare, lad. dol. smudié, ven. sett. smodegár*. In: EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÍNE (Hg.): *Omagiu lui Iorgu Iordan cu prilejul împlinirii a 70 de ani*. Bucureşti: Editura

- Accademie Republicii Populare Romine (1958) 667-670. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dialettologia veneta] (1977) 119-123.
- ⟨1275⟩ BAMBECK, MANFRED: *Grödn. in aett 'plötzlich'*. In: *RF* 65 (1963) 365-369. [Grd]
- ⟨1276⟩ PALLABAZZER, VITO: *Sui nomi delle piante indigene nel dialetto di Colle S. Lucia (Livinallongo)*. Firenze: Francolini (1966) 215 S. [Col] © AAA 59 (1965) 253-310; 60 (1966) 233-278; 61 (1967) 1-105.
© ID 30 (1967) 208-209 [Parlangèli, Oronzo]
- ⟨1277⟩ BERNARD, GABRIELLA: *Contributo allo studio della terminologia rurale in Val di Fassa*. Tesi di laurea Padova (1970/71) 267 S. [Fas]
- ⟨1278⟩ ASCHENBRENNER, MAX: *Das Vokabular des Verkehrswesens im Zentralladinischen*. München: Hueber (1972) 154 S.
© DSch 46 (1972) 586-588 [Kramer, Johannes]; ZrP 89 (1973) 396-397 [Kuen, Heinrich]
- ⟨1279⟩ KRAMER, JOHANNES: *Die Farbzeichnungen im Ladinischen des Gadertals*. In: *DSch* 46 (1972) 73-76. [Gad]
- ⟨1280⟩ KRAMER, JOHANNES: *Die Namen der Wochentage im Dolomitenladinischen*. In: *DSch* 46 (1972) 602-606.
- ⟨1281⟩ ILIESCU, MARIA: 'Parler', 'bavarder' et 'aboyer' en rhétoroman central. In: *RRL* 18 (1973) 431-434. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 359-362.
- ⟨1282⟩ KUEN, HEINRICH: *Auf den Spuren verschwundener ladinischer Wörter*. In: *Ladinia* 1 (1977) 121-126. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 78-83.
- ⟨1283⟩ KUEN, HEINRICH: *Die ladinischen Farbwörter*. In: *Ladinia* 2 (1978) 51-61. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 99-109.
- ⟨1284⟩ HELLER, KARIN: *Richtungszeichnungen im Ladinischen des Gadertals*. In: *Ladinia* 3 (1979) 95-101. [Gad]
- ⟨1285⟩ KUEN, HEINRICH: *Die Herkunft der dolomitenladinischen Wörter für 'füttern' (zu einer Lücke im «Etymologischen Wörterbuch des Gadertalischen»)*. In: HÖFLER, MANFRED (Hg.); VERNAY, HENRI (Hg.); WOLF, LOTHAR (Hg.): *Festschrift für Kurt Baldinger zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Niemeyer (1979) 767-776. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 110-119.
- ⟨1286⟩ HEILMANN, LUIGI: *Osservazioni sul lessico fassano: storie di parole, di tradizioni, di culture*. In: *MLad* 4, 1-2 (1980) 59-74. [Fas]
- ⟨1287⟩ KUEN, HEINRICH: *Die Eigenart des ennebergischen Wortschatzes (Teil I)*. In: *Ladinia* 4 (1980) 107-138; (Teil II) 5 (1981) 57-99. [Mar] © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 160-191; 206-248.
- ⟨1288⟩ PALLABAZZER, VITO: *Contributo allo studio del lessico ladino dolomitico (Livinallongo - Colle S. Lucia - Rocca Pietore - Selva di Cadore - Alleghe)*. In: *AAA*

- 74 (1980) 5-136. [Fod, AG] © Contributo allo studio del lessico ladino dolomitico. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1981) 136 S.
 © DSch 55 (1981) 599-600 [Fink, Hans]
- ◁1289> KUEN, HEINRICH: *Archaisches im Wortschatz der ladinischen Mundart von Enneberg (Marè)*. In: *Fs. Stimm, Helmut* (1982) 135-146. [Mar] © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 256-267.
- ◁1290> KUEN, HEINRICH: *Der religiöse und kirchliche Wortschatz des Gadertalischen. Mit Ausblicken auf die übrigen Sellatäler*. In: *Ladinia* 6 (1982) 175-216. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 268-309.
- ◁1291> BELARDI, WALTER: *N valguna cunscidrazions n con' dla urigin celtiga dla parola tòch dl ladin*. In: *AION-L* 5 (1983) 331-336. [Grd]
 [Auf Grödnerisch, mit italienischer Zusammenfassung.] [In ladino gardenese con riassunto in italiano.]
- ◁1292> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi IV. N con de na vedla parola ladina [gard. redujer 'rassomigliare' < lat. REDUCERE]*. In: *Gs. Pagliaro, Antonio* (1984) 347-349. [Grd]
- ◁1293> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi VIII. Doi paroles de ravisa celtiga tl gherdëina: tòch y tucë*. In: *Ladinia* 8 (1984) 117-121. [Grd]
- ◁1294> BOQUOI-SEIFERT, SABINE: *Die Kleidung der Grödnerin. Studie zum rätoromanischen Wortschatz*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1984) 79 S. [Romantica Ænipontana, 12]. [Grd]
 © ZrP 102 (1986) 709-710 [Linder, Karl Peter]
- ◁1295> KUEN, HEINRICH: *Lateinischer oder deutscher Ursprung?* In: *Ladinia* 8 (1984) 99-100. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 327-328.
 [Bezogen auf das Lexem fass. *siésene* 'Kügelchen', übertragen: 'Rausch', 'Hoden' mit Parallelförmern im Grödnerischen und Gadertalischen.] [Riferito al lessema fass. *siésene* 'palline', con significato traslato: 'sbornia', 'testicoli' con forme parallele in gardenese e in ladino della Val Badia.]
- ◁1296> PLANGG, GUNTRAM A.: *Tierbezeichnungen im Zentralladinischen*. In: *AAA* 78 (1984) 133-145 [Fs. Mastrelli, Carlo].
- ◁1297> ZAMBONI, ALBERTO: *Dal lessico badiotto (addenda e corrigenda a Kramer, EWGt)*. In: *AAA* 78 (1984) 209-226 [Fs. Mastrelli, Carlo]. [Gad]
- ◁1298> ASCHENBRENNER, MAX: *Bemerkungen zu einigen ladinischen Sagengestalten*. In: *MLad* 9, 3-4 (1985) 101-107.
 [Etymologische Deutung einiger in den ladinischen Sagen vorkommenden Gestalten.] [Spiegazione etimologica di alcuni personaggi presenti leggende ladine.]
- ◁1299> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi X. Stemé*. In: *AAA* 79 (1985) 35-41. [Grd]
 [Über das Lexem *stemé* 'Seufzer'.] [Sul lessema *stemé* 'sospiro'.]
- ◁1300> BELARDI, WALTER: *Studi ladini X. Una poesia e un fiore a Wilhelm Theodor Elwert dalla Val di Fassa*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 89-99. [Moe]
 [Beim "fiore" handelt es sich um die ladinischen Bezeichnungen des 'Sevenstrauches'.] [Il "fiore" è un'analisi delle denominazioni ladine della 'sabina'.]

- <1301> HEILMANN, LUIGI: *Plinio N. H. XXXIII, 66-78: A proposito di fassano rqa~rqa. Postilla a Elwert (1972) 221-222.* In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 195-200. [Fas]
- <1302> PALLABAZZER, VITO: *Note lessicali ed etimologiche ladine.* In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 339-357 [Fod]
- <1303> PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Namen der Spielkarten im Ladinischen.* In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 283-294.
- <1304> DI GIOVINE, PAOLO: *Gardenese zapadascia 'piccolo atout'.* In: *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi della Basilicata* (1986/87) 345-357. [Grd]
 [Über das Lexem *zapadascia* 'kleiner Trumpf beim Kartenspiel'.] [Sul lessema *zapadascia* 'piccolo atout nel gioco di carte'.]
- <1305> KUEN, HEINRICH: *Harte Nüsse im ladinischen Wortschatz und die Methoden der Etymologie.* In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 209-215. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 370-376.
- <1306> PLANGG, GUNTRAM A.: *Die ladinischen Bezeichnungen des 'Wasserfalls' in Tirol.* In: *Fs. Alinei, Mario 2* (1987) 401-413.
- <1307> BELARDI, WALTER: *Studi ladini IV. 1. A proposito di lessemi romanzi nel bavarese meridionale antico. 2. Badiotto ciarà, gardenese cialà.* In: *AGI 74* (1989) 175-192. © Id.: *Studi Ladini XII. Stirpi e imprestiti.* Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università di Roma «La Sapienza» (1990) 77-86. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 25.2; Opuscula III (2)] (il primo saggio).
 [Über romanische Lexeme im älteren Südbairischen und über gad. *ciarà*, grd. *cialà* 'los, davon, ab, weg'.] [Su lessemi romanzi nell'antico bavarese meridionale e sul termine bad. *ciarà*, grd. *cialà* 'via, distante'.]
- <1308> GSELL, OTTO: *Beiträge und Materialien zur Etymologie des Dolomitenladinischen 1 (A-L).* In: *Ladinia 13* (1989) 143-164; 2 (M-P) 14 (1990) 121-160; 3 (R-S) 15 (1991) 105-165; 4 (T-Z) 16 (1992) 129-162; 5 (Nachträge) 17 (1993) 117-124.
- <1309> PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Ladinisch: Interne Sprachgeschichte II. Lexik / Evolutione del lessico.* In: *LRL III* (1989) 667-679.
 © RID 20 (1996) 241 [Goebel, Hans]
- <1310> KUEN, HEINRICH: *Die Rolle der Kirche in der Geschichte des ladinischen Wortschatzes.* In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Die romanischen Sprachen und die Kirchen. Romanistisches Kolloquium III.* Tübingen: Narr (1990) 157-171 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 343]. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 377-391.
 © RID 25 (2001) 414-415 [Bauer, Roland]

- ⟨1311⟩ PALLABAZZER, VITO: *Le denominazioni del tramonto del sole nelle Dolomiti*. In: *AAA* 84 (1990) 253-259.
- ⟨1312⟩ BELARDI, WALTER: *Studi ladini XIII. Fassano antico aǵiôc*. In: *Fs. Ghetta, Frumenzio* (1991) 101-109. [Fas]
- ⟨1313⟩ BELARDI, WALTER: *Fassano cebiar, gardenese ciablè, badiotto jablè, latino protomedievale capelare*. In: *MLad* 16 (1992) 221-231.
- ⟨1314⟩ KRAMER, JOHANNES: *Una voce balcanica nel ladino dolomitico: cazina 'cuffia'*. In: *AAA* 86 (1992) 215-222 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
- ⟨1315⟩ VALLAZZA, TRUDI: *Plantes de medejina*. Bozen: Union di Ladins de Gherdëina (1992) 223 S. [Grd]
[Linguistisch interessant wegen der ladinischen Terminologie.] [Interessante dal punto di vista linguistico a causa della terminologia ladina.]
- ⟨1316⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Von "einhörnigen" Brüdern und anderen kuriosen Ausdrücken. Volksetymologisches aus dem Sellaladinischen*. In: *Fs. Goebel, Hans [Varietas delectat]* (1993) 47-58.
- ⟨1317⟩ GSELL, OTTO: *Von Tiermenschen, Hinterbacken und anderen Leckereien. Linguistische Aphorismen für einen Systematiker*. In: *Fs. Goebel, Hans [Varietas delectat]* (1993) 77-89.
- ⟨1318⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zlad. fusëma 'Leuchtnische' und Verwandtes*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 167-175.
- ⟨1319⟩ BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi XV. Note di lessicologia ed etimologia gardenese*. In: *Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei, Classe Morale* 341, 5 (1994) 25-34; II 611-627; 342, 6 (1995) III 13-31. [Grd]
[Behandelt die Wörter: *avaia* 'kurz geschnittenes Heu (als Viehfutter)', *budlà* Interjektion des Bedauerns, *budeleda* 'Mädchen', *ciablè* 'kauen', *cialà* 'weg, los', *stralioia* 'Sonderling, Hexenmandl', *tlivea* 'Abhang', *urè* 'ankommen'.] [Tratta le parole: *avaia* 'fieno tagliato corto (come mangime)', *budlà* interiezione di rammarico, *budeleda* 'bambina', *ciablè* 'masticare', *cialà* 'via, lontano', *stralioia* 'persona originale, stramba', *tlivea* 'pendio', *urè* 'arrivare'.]
© RID 25 (2001) 418-419 [Gsell, Otto]
- ⟨1320⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Una nuova concordanza balcanico-dolomitica: VENETUS 'blu'*. In: *Fs. Belardi, Walter* (1994) 689-694.
- ⟨1321⟩ KRAMER, JOHANNES: *Französisch grand merci bei den Ladinern und am Rhein*. In: *DSch* 69 (1995) 243-247. © Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 339-346.
- ⟨1322⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle di etimologia dolomitica*. In: BOCHNAKOWA, ANNA (Hg.); WIDEAK, STANISŁAW (Hg.): *Munus amicitiae. Studia linguistica in honorem Witoldi Mańczak septuagenarii*. Cracoviae: Universitas Jagellonica (1995) 119-127.
- ⟨1323⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Wort- vs. Bedeutungsareale im Dolomitenladinischen*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 253-260.

- ◁1324▷ BELARDI, WALTER: *Gardenese antico* ch'è ben fat il fatti miè (*da un testo di Matthias Ploner*). In: *Opuscula III, 3*. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1996) 199-207 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 25.3]. [Grd]
- ◁1325▷ ANDERLAN-OBLETTER, AMALIA: *La vedla massaria da lauré alalergia, te tublá y te cësa*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rù» (1997) 251 S. [Grd]
[Enthält die Bezeichnungen zahlreicher alten Haus- und Landwirtschaftsgeräte.] [Contiene la terminologia designante gli antichi utensili domestici e agricoli.]
- ◁1326▷ BELARDI, WALTER: *Note Marebbane 1 (Studi ladini XX)*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 53-59 [Mar]
[Über die ennebergischen Wörter *sberié* 'jdm. Kummer und Schmerz bereiten' und *la dé* 'Tageslicht, Tageshelle'.] [Sui termini marebbani *sberié* 'causare a qc. preoccupazione e dolore' e *la dé* 'chiarore, luce del giorno'.]
- ◁1327▷ BELARDI, WALTER: *Studi ladini XXI. Casi di "medietas" e di contraddittorietà semantiche nella storia del lessico ladino sellano*. In: *Fs. Pfister, Max 1* (1997) 53-61.
- ◁1328▷ DEMETZ, KARL; WANKER, JOSEF: *Flora y Fauna dla Dolomites*. Bozen: Athesia (1997) 262 S. [Grd] © ²⁺1999.
[Linguistisch interessant wegen der dreisprachigen Terminologie von über 400 Pflanzen- und Tierarten in den Dolomiten.] [Interessante dal punto di vista linguistico a causa della terminologia trilingue riguardante più di 400 tipologie di piante e animali nelle Dolomiti.]
© MLad 24 (2000) 236-237 [Dell'Antonio, Stefano]
- ◁1329▷ ELWERT, WILHELM THEODOR: *Ladinisch pinch (pinjk) 'Föhre'*. In: *Fs. Pfister, Max 1* (1997) 171.
- ◁1330▷ GSELL, OTTO: *Galloromanische Worttypen im ladinisch-padanischen Raum*. In: *Ladina 21* (1997) 135-151.
- ◁1331▷ KRAMER, JOHANNES: *Ein verkannter Gräzismus im Dolomitenladinischen: Gröd. pëlma kommt von pelma und nicht von pegma*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 93-108 [Grd]
- ◁1332▷ PALLABAZZER, VITO: *Inviti a due fiori gentili: il croco e il colchico autunnale*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 109-116
- ◁1333▷ PALLABAZZER, VITO: *L'uso di ciasa/cesa al plurale con valore di singolare. Annotazione ladino-dantesca*. In: *Ladina 21* (1997) 191-192.
- ◁1334▷ PFISTER, MAX: *Die Bedeutung oberitalienischer und zentralladinischer Reliktgebiete für die romanische Wortforschung*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 127-134
- ◁1335▷ DELLAGO, EDMUND: *Pejorative weibliche und männliche Formen im Grödnerischen*. In: *DSch 72* (1998) 472. [Grd]
- ◁1336▷ PALLABAZZER, VITO: *Aspetti storici del lessico livinallese*. In: *Dolomiti 21, 1* (1998) 7-19. [Fod]

- ◁1337▷ PALLABAZZER, VITO: *Una parola comune ai Cimbri e ai Ladini delle Dolomiti: puscela*. In: *Cimb* 22 (1999) 75-78.
[Etymologie des Wortes *puscela* 'ungeschichtetes Stroh'.] [Etimologia della parola *puscela* 'paglia sparpagliata'.]
- ◁1338▷ PALLABAZZER, VITO: *Nel regno della marmotta: notizie dialettali e naturalistiche*. In: *AAA* 93-94 (1999-2000) 323-330 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
© RION 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]
- ◁1339▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; CROATTO, ENZO: *Sul lessico dialettale di Cortina d'Ampezzo*. In: *AAA* 93-94 (1999-2000) 331-340 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia]. [Anp]
© RION 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]; RID 27 (2003) 323-324 [Belardi, Walter]
- ◁1340▷ PIAZZA, FRIDA: *Ranunculazes dla Elpes / Ranunculacee delle Alpi / Hahnenfußgewächse der Alpen*. Bozen: Athesia (2000) 96 S. [Grd]
[Linguistisch interessant wegen der viersprachigen Terminologie grödnerisch, deutsch, italienisch, lateinisch.] [Interessante dal punto di vista linguistico a causa della terminologia quadri-lingue gardenese, tedesco, italiano, latino.]
- ◁1341▷ DELLAGIACOMA, DONATELLA: *Ladinische Krankheitsbezeichnungen*. Diplomarbeit Innsbruck (2001) 129 S.
- ◁1342▷ PALLABAZZER, VITO: *Vicende di parole: bolgia e bolga*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 175-178.
- ◁1343▷ ALINEI, MARIO: *Tre studi etimologici: (1) biondo e bianco, (2) marmotta, (3) continuatori di gr. lamia*. In: *QSem* 45 (2002) 9-38.
[Im Abschnitt über 'Murmeltier' werden auch die ladinischen Bezeichnungen behandelt.] [Nel capitolo su 'marmotta' sono discusse anche le denominazioni ladine dolomitiche.]
- ◁1344▷ GRZEGA, JOACHIM: *Aus der etymologischen Werkstatt. Zwei Projekte und die dolomitenladinischen Bezeichnungen für 'häufig' und 'Furunkel'*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 41-52.
© RID 29 (2005) 325 [Tekavčić, Pavao]
- ◁1345▷ GRZEGA, JOACHIM: *The lizard off laws: Dolomitic Ladin designations with irregular developments*. In: *OnOn* 3 (2002) 1-7.
- ◁1346▷ KRAMER, JOHANNES: *Note bellunesi e ladine*. In: VIGOLO, M. TERESA (Hg.); ZAMBONI, ALBERTO (Hg.): *Saggi dialettologici in area italo-romanza. Sesta raccolta*. Padova: Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del C.N.R., Sezione di Padova «Fonetica e Dialettologia» (2002) 83-92.
- ◁1347▷ ZAMBONI, ALBERTO: *Altre note ladine*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 537-549 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].
- ◁1348▷ MAJONI, ERNESTO: *Anpezan o talian? Il gergo degli alpinisti ampezzani*. In: *Ladin!* 3, 1 (2006) 12-17. [Anp]
- ◁1349▷ PALLABAZZER, VITO: *Note ladine*. In: *AAA* 99-100 (2005-06) 307-329.

[Es geht um die dolomitenladinische Terminologie im Bereich des Stadels, der Lichtquellen sowie um volkstümliche Tiernamen.] [Terminologia ladina dolomitica nel settore delle stalle, delle fonti di luce e nomi popolari di animali.]

- ⟨1350⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zur Rolle von Pavarúk und Bluatschink als Schreckgespenst*. In: *MLad* 30 (2006) 169-179.
[Über die dolomitenladinischen Bezeichnungen von Sagengestalten und Schreckgespenstern.]
[Sulle denominazioni ladine di personaggi leggendari e spettri.]
© RID 32 (2008) 278 [Goebel, Hans]
- ⟨1351⟩ CLEMENT, KATRIN: *Il lessico del linguaggio diretto al bambino nel ladino della Val Badia e della Val Gardena*. Laureatsarbeit Brixen (2006/07) 97 S. [Grd]
- ⟨1352⟩ ALINEI, MARIO: *{L'arcobaleno beve}: un'isoglossa iconimica europea orientale, condivisa dall'area ladina*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 63-74.
- ⟨1353⟩ BERNHARD, GERALD: *Phytometrische Streifzüge durch die Ladinia*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 93-104.
- ⟨1354⟩ DE MAURO, TULLIO; FORNI, MARCO: *Irradiazioni metaforiche e metonimiche nel lessico ladino gardenese*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 141-171. [Grd]
- ⟨1355⟩ GSELL, OTTO: *Von anadè bis zavalì: Nachträge zur Etymologie des Dolomitenladinischen*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 189-202.
- ⟨1356⟩ PALLABAZZER, VITO: *Noterelle ladine*. In: *AAA* 102 (2008) 131-145.
[Etymologische Erklärung von mehreren Lexemen des ladinischen bäuerlichen Wortschatzes.]
[Spiegazione etimologica di alcuni termini del lessico rurale ladino.]
- ⟨1357⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Venetica quaedam et ladina*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 385-393.

9.-V Ladino bellunese

- ⟨1358⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti etimologici e lessicali sui dialetti ladino-veneti dell'Agordino*. In: *AIV* 106 (1947/48) 251-279; 107 (1948/49) 165-194. [Ag] © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Varia linguistica] (1995) 79-144.
- ⟨1359⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Flora popolare agordina (bacino del Cordevole)*. In: *AAA* 57 (1963) 245-288; 58 (1964) 319-400. [Ag]
- ⟨1360⟩ ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Fauna popolare agordina*. In: *AIV* 121 (1963) 561-598; 122 (1964) 13-45. [Ag]
- ⟨1361⟩ ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Flora popolare agordina (contributo allo studio del lessico della Val Cordevole)*. Firenze: Francolini (1964) 203 S. [Ag]
- ⟨1362⟩ DA CORTÀ FUMEI, DINA: *Contributo allo studio della terminologia del boscaiolo e della fluitazione in Cadore*. Tesi di laurea Padova (1970/71) 164 S. [Cad]

- ◁1363▷ PALLABAZZER, VITO: *Terminologia molinologica agordina*. In: *AAA* 73 (1979) 303-333. [Ag]
- ◁1364▷ ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Civiltà agricola agordina. Appunti etnografico-linguistici. Con prefazione di Giovan Battista Pellegrini*. Belluno: Nuovi Sentieri (1983) 332 S. [Ag]
 [Das Vorwort von Giovan Battista Pellegrini ist auch veröffentlicht in: ASBell 54 (1983) 1-7. Die Arbeit besteht aus drei Teilen: Der erste enthält Dialekttexte mit italienischer Übersetzung; der zweite reichlich lexikalisches Material mit Bezug auf das ländliche Leben sowie eine breite Dokumentation über Gewohnheiten, Bräuche und Traditionen der ländlichen Bevölkerung; der dritte, der Bildteil, steht in enger Beziehung zum lexikalischen Teil und zeigt anhand seines reichen Fotomaterials die verschiedenen Gegenstände und Werkzeuge der in dieser Gegend lebenden ländlichen Bevölkerung.] [La prefazione di Giovan Battista Pellegrini è pubblicata anche in: ASBell 54 (1983) 1-7. L'opera consiste di tre parti: la prima contiene testi dialettali con traduzione italiana; la seconda presenta del ricco materiale lessicale che fa riferimento alla vita contadina come anche un'ampia documentazione riguardante abitudini, usi e tradizioni della popolazione rurale; la terza, con materiale illustrativo, è in stretta connessione con la parte lessicale e mostra, sulla base di un ricco materiale fotografico, i diversi oggetti e attrezzi della popolazione rurale che abita in queste regioni.]
 © AAA 78 (1984) 240-244 [Pallabazzer, Vito]
- ◁1365▷ ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Note lessicali e fonetiche sul dialetto dell'Agordino Centro-Meridionale*. In: *Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese* (1984) 131-141. [Ag]
- ◁1366▷ SACCO, SERGIO: *Piante ed erbe medicinali nel ladino del Comelico*. In: *Dolomiti 10, 1* (1987) 7-8. [Com]
- ◁1367▷ CROATTO, ENZO: *Noterelle etimologiche zoldane e cadorine*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti degli allievi padovani] 1* (1991) 81-96. [Ag, Cad]
- ◁1368▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Osservazioni e postille etimologiche cadorine*. In: *Fs. Zolli, Paolo* (1991) 301-317. [Cad] © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Varia linguistica] (1995) 177-193.
- ◁1369▷ ZAMBONI, ALBERTO: *Postille etimologiche ladino-venete*. In: *Fs. Zolli, Paolo* (1991) 437-446. [Ag]
- ◁1370▷ PFISTER, MAX: *Il dialetto del Comelico e i dialetti ladini: aspetti lessicali*. In: *Kg. S. Stefano di Cadore, Atti Tagliavini* (1992) 21-55. [Cad]
- ◁1371▷ CROATTO, ENZO: *Saggio lessicale sull'Oltrechiusa cadorino*. In: *Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali]* (1993) 41-43. [Cad]
- ◁1372▷ CROATTO, ENZO: *Saggio lessicale zoldano*. In: *Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali]* (1993) 37-40. [Ag]
- ◁1373▷ DE DONÀ, GIAMPIETRO; DE DONÀ FABBRO, LINA: *Contributo al lessico dell'Oltrepiave cadorino*. In: *Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali]* (1993) 49-69. [Cad]
- ◁1374▷ CROATTO, ENZO: *Alcune caratteristiche del lessico cadorino*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Saggi dialettologici in area italo-romanza. Nuova*

- raccolta*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli» (1995) 111-152. [Cad]
- ⟨1375⟩ VIGOLO, MARIA TERESA: *Aggiunte alle denominazioni delle malattie di animali in area veneta e ladina*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Saggi dialettologici in area italo-romanza. Nuova raccolta*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli» (1995) 243-255. [Ag]
- ⟨1376⟩ CROATTO, ENZO: *Saggio lessicale del dialetto della Valle di Zoldo (Comuni di Forno di Zoldo e Zoldo Alto / Belluno)*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Terza raccolta di saggi dialettologici in area italo-romanza*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli»; CNR (1996) 219-234. [Ag]
- ⟨1377⟩ CROATTO, ENZO: *Appunti di avifauna dialettale zoldana (Belluno)*. In: MIONI, M. ALBERTO (Hg.); VIGOLO, M. TERESA (Hg.); CROATTO, ENZO (Hg.): *Dialetti, cultura e società. Quarta raccolta di saggi dialettologici*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli»; CNR (1998) 207-220. [Ag]
- ⟨1378⟩ GRANUCCI, FIORENZA: *Elementi di lessico agricolo ladino*. In: *AAA 93-94* (1999-2000) 215-242 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia]. [Ag]
 © RION 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]; RID 27 (2003) 325-326 [Belardi, Walter]
- ⟨1379⟩ VIGOLO, MARIA TERESA; BARBIERATO, PAOLA: *Il lessico dei laudi cadorini*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 99-147. [Cad]
- ⟨1380⟩ CASON, PAOLA: *Il lessico delle attività agro-pastorali*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 70-80. [Cad]
- ⟨1381⟩ CROATTO, ENZO: *Noterelle etimologiche dolomitiche*. In: *AAA 97-98* (2003-04) 183-190 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. [Ag]
- ⟨1382⟩ VIGOLO, MARIA TERESA: *Annotazioni etimologiche sul lessico del ladino cadorino arcaico*. In: PFISTER, MAX (Hg.); ANTONIOLI, GABRIELE (Hg.): *Itinerari linguistici alpini. Atti del convegno di dialettologia in onore del prof. Remo Bracchi (Bormio, 24-25 settembre 2005)*. Madonna di Tirano: Istituto di Dialettologia e di Etnografia Valtellinese e Valchiavennasca (2005) 123-134 [Atti e documenti, 1]. [Cad]
 © AAA 99-100 (2005-06) 674-676 [Granucci, Fiorenza]; RION 11 (2005) 506-507 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨1383⟩ BARBIERATO, PAOLA: *Itinerari lessicali in Cadore*. In: *AAA 101* (2007) 89-121. [Cad]
- ⟨1384⟩ VIGOLO, MARIA TERESA: *Il ladino-cadorino nei documenti giuridici tardomedievali e nelle parlate odierne*. In: *AAA 101* (2007) 27-46. [Cad]

9.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨1385⟩ SIMZIG, FEDERIGO: *Notizie varie intorno al dialetto friulano con appunti critici e saggi etimologici*. In: *Jahresbericht des Gymnasiums in Görz* (1878) 3-18.
- ⟨1386⟩ SALVIONI, CARLO: *Friul. bõse*. In: *AGI 16* (1902/05) 366. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 304-305.
- ⟨1387⟩ SALVIONI, CARLO: *Spigolature friulane*. In: *AGI 16* (1902/05) 219-243; 394. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 4 (2008) 279-303.
- ⟨1388⟩ PELLIS, UGO: *Briciole etimologiche*. Bleòn. In: *Forum Iulii 1*, 7 (1910) 217-219.
- ⟨1389⟩ PELLIS, UGO: *Chiacchiere etimologiche*. In: *Forum Iulii 2*, 2 (1911) 54-55.
- ⟨1390⟩ PELLIS, UGO: *Glosse etimologiche friulane al REW del Meyer-Lübke*. In: *Forum Iulii 2*, 9 (1911) 274-278.
- ⟨1391⟩ PELLIS, UGO: *Noterelle etimologiche*. In: *Forum Iulii 3*, 1 (1912) 20-22.
- ⟨1392⟩ SALVATOR, LUDWIG: *Zärtlichkeitsausdrücke und Koseworte in der friulanischen Sprache*. Prag: Mercy (1915) 234 S. © Frasi d'affetto e vezzeggiativi in friulano. Udine: Gaspari (1996) XXXVIII, 235 S. [Libri Rari, 1].
[Die Ausdrücke sind onomasiologisch angeordnet und mit deutscher und italienischer Übersetzung sowie mit einem Glossar versehen.] [Le espressioni sono ordinate onomasiologicamente e provviste di una traduzione tedesca e italiana, con aggiunta di un glossario.]
- ⟨1393⟩ DE GASPERI, GIOVANNI BATTISTA: *Termini geografici dialettali del dialetto friulano*. In: ID.: *Scritti vari di geografia e geologia. Pubblicazione postuma a cura di Giotto Dainelli*. Firenze: Memorie geografiche (1922) 335-386.
- ⟨1394⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi friulani del colchico*. In: *SG 2* (1924) 143-158.
- ⟨1395⟩ SEPULCRI, ALESSANDRO: *Appunti etimologici veneti e friulani* (cividale, ferade, solà, slimego, fe). In: *Ce fastu?* 4 (1928) 117-120.
- ⟨1396⟩ CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Voci parzialmente scomparse nella parlata friulana della provincia di Gorizia*. In: *Ce fastu?* 19 (1943) 132.
- ⟨1397⟩ BORTOLINI, ELIO: *Ricerche etimologiche sul «Nuovo Pirona»*. Tesi di laurea Padova (1944/45) 187 S.
- ⟨1398⟩ ZORZI, NIVES: *Le denominazioni popolari delle piante in Friuli*. Tesi di laurea Padova (1947/48) 504 S.
- ⟨1399⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Friulano Conole e continuatori di COLUS*. In: *Ce fastu?* 26 (1950) 77-82. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dialectologia veneta] (1977) 265-272.
- ⟨1400⟩ HUBSCHMID, JOHANNES: *Friaulische Wörter aus Collina*. In: *VR 12* (1951/52) 333-356.
- ⟨1401⟩ BATTISTI, CARLO: *Cenni preliminari ad un inquadramento del lessico friulano*. In: *SG 14* (1953) 5-49.
© Ro 76 (1955) 548-549 [Lecoy, Félix]

- ⟨1402⟩ RIEPPI, ANTONIO: *Nomenclatura botanica vezzeggiativa e dispregiativa adoperata nel Cividalese*. In: *SotN* 5, 1 (1953) 14.
- ⟨1403⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Un esperimento sull'assenza di terminologia marittima in friulano*. In: *BALM* 2-3 (1960-61) 19-24.
- ⟨1404⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Denominazione friulana per 'bambino', 'ragazzo', 'giovane'*. In: *ID* 27 (1964) 1-52.
- ⟨1405⟩ BENINCÀ, PAOLA: *Contributo onomasiologico all'entomologia popolare friulana*. Tesi di laurea Padova (1966/67) XLI, 306 S.
- ⟨1406⟩ BENINCÀ, PAOLA: *Commenti all'ASLEF, sezione entomologica*. In: *SLF* 1 (1969) 76-99. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 319-346.
- ⟨1407⟩ GREMESE, GIULIETTA: *La terminologia della vite in Friuli*. Tesi di laurea Padova (1967/68) 299 S.
- ⟨1408⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle di sociolinguistica*. In: PARLANGÈLI, ORONZO (Hg.): *Protimesis. Scritti in onore di Vittore Pisani*. Lecce: Rizzo (1969) 97-109 [Studi linguistici salentini, 2].
- ⟨1409⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Saggio di carte e commenti dell'ASLEF*. In: *SLF* 1 (1969) 40-66.
- ⟨1410⟩ BORSATTO, EVARISTO: *Saggio sulla terminologia friulana della bachicoltura (parte I)*. In: *SLF* 2 (1970) 113-128; *(parte II)* 3 (1973) 62-86; 4 (1974) 75-83.
- ⟨1411⟩ CARONCINI, FIORELLA: *La terminologia della coltivazione della canapa, del lino e della tessitura nell'area friulana*. Tesi di laurea Trieste (1969/70) 265 S.
- ⟨1412⟩ PICCINI, DANIELA: *Contributo al lessico friulano antico*. Tesi di laurea Padova (1969/70) 728 S.
- ⟨1413⟩ VANELLI, LAURA: *Terminologia degli arnesi della cucina in Friuli*. Tesi di laurea Padova (1969/70) 301 S.
- ⟨1414⟩ VRABIE, EMIL: *Contributions lexicales friuliennes (à propos d'une enquête de type AIS à Greci, département de Tulcea, Roumanie)*. In: ROSETTI, ALEXANDRU (Hg.); REINHEIMER-RÎPEANU, SANDA (Hg.): *Actele celui de al XII-lea Congres International de Lingvistică și Filologie Romanică (București, 15.-20.4.1968)*. București: Editura Academiei Republicii Socialiste România (1970) 209-214.
- ⟨1415⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Un'etimologia friulana: rundúgne (con alcune osservazioni sui nomi della 'cannarecchia' [*Sorgum halapense*])*. In: *SLF* 2 (1970) 113-127.
- ⟨1416⟩ ILIESCU, MARIA: *Notes friulanes en marge du FEW*. In: *RRL* 16 (1971) 145-147; 17 (1972) 185-191. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 501-504.

- ⟨1417⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni dei 'tagli di fieno' nelle parlate friulane*. In: MEID, WOLFGANG (Hg.); ÖLBERG, HERMANN M. (Hg.); SCHMEJA, HANS (Hg.): *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie. Festschrift für Karl Finsterwalder zum 70. Geburtstag*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1971) 323-340 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 16].
- ⟨1418⟩ SORINELLI, ALESSANDRA: *Terminologia relativa agli animali domestici in Friuli*. Tesi di laurea Padova (1970/71) 364 S.
- ⟨1419⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Saggio di commento ai materiali dell'ASLEF del Friuli-Venezia Giulia: il 'millefoglio'*. In: *Studi di Filologia romanza offerti a Silvio Pellegrini*. Padova: Liviana (1971) 705-722.
- ⟨1420⟩ ILIESCU, MARIA: *Addenda friulanes au REW*. In: *RRL 17* (1972) 185-191. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 505-514.
- ⟨1421⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Die Namen des 'Reibeisens für Rüben' in Friaul*. In: HORNING, MARIA (Hg.); HORNING, HERWIG (Hg.): *Aus dem Namengut Mitteleuropas. Kulturberührungen im deutsch-romanisch (slawo-baltischen) Sprachraum. Festgabe Eberhard Kranzmayer*. Klagenfurt: Landesmuseum für Kärnten (1972) 53-60 [Kärntner Museumsschriften, 53]. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 167-174.
- ⟨1422⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni della 'pigna' nei dialetti friulani*. In: HAARMANN, HARALD (Hg.); STUDEMUND, MICHAEL (Hg.): *Beiträge zur Romanistik und allgemeinen Sprachwissenschaft. Festschrift für Wilhelm Giese*. Hamburg: Buske (1972) 125-147.
- ⟨1423⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni friulane della 'Carlina Acaulis L.'*. In: *Scritti storici in memoria di Paolo Lino Zavotto*. Napoli: Giuffrè (1972) 143-152.
- ⟨1424⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Sul friulano cidivòc*. In: *StMV 20* (1972) 223-239.
- ⟨1425⟩ GIACOMINI, AMEDEO: *Terminologia friulana dell'uccellazione con vischio*. In: *SLF 3* (1973) 87-109.
- ⟨1426⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Denumirile pentru 'Alnus viridis' in dialectele friulane*. In: *SCL 24* (1973) 609-616.
- ⟨1427⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *L'Atlante linguistico friulano e un commento di saggio (l' 'erica scopina')*. In: *MeSFG 53* (1973) 127-155.
- ⟨1428⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni friulane della 'ditolla gialla'*. In: *RRo 8* (1973) 216-225.
- ⟨1429⟩ PELLICAN, FLAVIA: *Contributo allo studio della terminologia di alcuni mestieri in friulano*. Tesi di laurea Padova (1972/73) LXVI, 883 S.

- ⟨1430⟩ RACCANELLO, GORETTA: *Contributo allo studio della terminologia friulana di alcuni mestieri (bottaio, cestaio, impagliatore, rivendugliolo, merciaio, pesi e misure)*. Tesi di laurea Padova (1972/73) 497 S.
- ⟨1431⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Etimologie friulane e venete*. In: *SLF* 3 (1973) 11-62.
- ⟨1432⟩ BELTRANI, MARIA TERESA: *Contributo allo studio della terminologia agricola in friulano*. Tesi di laurea Padova (1973/74) XLII, 477 S.
- ⟨1433⟩ DAL PRÀ, ELISA MARIA: *Contributo allo studio della terminologia friulana di alcuni lavori femminili*. Tesi di laurea Padova (1973/74) 559 S.
- ⟨1434⟩ GIACOMINI, AMEDEO: *Terminologia friulana dell'uccellazione con reti*. In: *SLF* 4 (1974) 84-97.
- ⟨1435⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Commenti a nomi friulani di piante raccolti nell'ASLEF, IV*. In: *Linguistica* 14 (1974) 3-24.
- ⟨1436⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; ZAMBONI, ALBERTO: *Commenti a nomi friulani di piante raccolti nell'ASLEF*. In: *SLF* 4 (1974) 9-56.
- ⟨1437⟩ DEMENEGHI, PIETRO: *Contributo allo studio della terminologia del cavallo e dei mezzi di trasporto in Friuli*. Tesi di laurea Padova (1974/75) XLVIII, 350 S.
- ⟨1438⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I nomi del 'gigaro' (Arum italicum Mill.) in friulano*. In: *Ce fastu?* 50-51 (1974-75) 136-143.
- ⟨1439⟩ DI LENARDO, CLELIA: *Contributo allo studio della terminologia della casa friulana e dei suoi arredi*. Tesi di laurea Padova (1975/76) 437 S.
- ⟨1440⟩ FRAU, GIOVANNI: *I nomi friulani dell'arcobaleno*. In: *Aree lessicali. Atti del X Convegno per gli Studi Dialettali italiani (Firenze, 22-26 ottobre 1973)*. Pisa: Pacini (1976) 279-306 [CNR, Centro di Studi per la Dialettologia italiana, 8].
- ⟨1441⟩ ILIESCU, MARIA: *Considerazioni sopra il lessico fondamentale friulano*. In: PISANI, VITTORE (Hg.); SANTORO, CIRO (Hg.): *Italia linguistica nuova ed antica. Studi linguistici in memoria di Oronzo Parlangeli*. Galatina: Congedo (1976) 513-526. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 491-500.
- ⟨1442⟩ MARCATO, CARLA: *Contributo allo studio della terminologia friulana del carro, del giogo e della slitta*. Tesi di laurea Padova (1975/76) 530 S.
- ⟨1443⟩ MONTANERI, GIULIANA: *Contributo allo studio della terminologia culinaria nel dominio linguistico friulano*. Tesi di laurea Padova (1975/76) 364 S.
- ⟨1444⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Commenti a nomi friulani di piante raccolti nell'ASLEF, II*. In: *StMV* 24 (1976) 153-190.
- ⟨1445⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Commenti a nomi friulani di piante raccolti nell'ASLEF, III*. In: *SG* 44 (1976) 53-87.
- ⟨1446⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni del sorbo degli uccellatori nei dialetti alpini e friulani*. In: *RDyTP* 32 (1976) 411-423 [Fs. Garcia de Diego, Vincente].

- ⟨1447⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni di alcune conifere nei dialetti friulani*. In: *Scritti in onore di Giuliano Bonfante*. Brescia: Paideia (1976) 605-638.
- ⟨1448⟩ VLAANDEREN, CARLA: *La terminologia del mulino in Friuli*. Tesi di laurea Leiden (Olanda) (1975/76) 177 S.
- ⟨1449⟩ MASUTTI, PATRIZIA: *Contributo allo studio della terminologia ecclesiastica in Friuli. 2 voll.* Tesi di laurea Padova (1976/77) LII, 669 S.
- ⟨1450⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Convergenze onomasiologiche friulano-sloveno-tedesche nell'Italia nord-orientale (dall'ASLEF I)*. In: *Actas del V Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos del Mediterráneo*. Málaga: Diputación de Málaga; Instituto de Cultura (1977) 509-526. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 259-276.
- ⟨1451⟩ DI LORENZO, ALEARDO; SGUAZZIN, FRANCESCO: *Contributo per una ricerca onomasiologica sulla flora spontanea della Bassa Friulana occidentale*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Tisana. 55^a congrès (17 settembar 1978)*. Udine: Società Filologica Friulana (1978) 423-450.
- ⟨1452⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Studi di onomasiologia friulana*. In: *AAU, Vol. 3, Sezione 8* (1976-78) 181-220.
- ⟨1453⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Appunti sui nomi friulani della 'zizzania' o 'loglio' (Lolium Temulentum L.)*. In: *AAA 72* (1978) 309-318. [Fs. Battisti, Carlo].
- ⟨1454⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Concordanze lessicali tra Italia nord-orientale e regioni balcanico-danubiane*. In: *Atti del Convegno linguistico interuniversitario italo-ungherese (Visegrád, novembre 1978). Annales Univ. Sc. Bud. R.E. Nom., Sectio linguistica 10* (1979) 7-22. © Giano Pannonio 2 (1981) 7-22.
- ⟨1455⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni della 'confinazione tra campi e tra prati' nei dialetti friulani e alpini*. In: BROGYANYI, BELA (Hg.): *Studies in diachronic, synchronic, and typological linguistics. Festschrift for Oswald Szemerényi on the occasion of his 65th birthday*. Amsterdam: Benjamins (1979) 633-654 [Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science. Ser. 4, Current issues in linguistic theory].
- ⟨1456⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Osservazioni su HÖDIE, vué, vuéi, vuïd, vuói*. In: *ID 42* (1979) 289-293.
- ⟨1457⟩ DORIA, MARIO: *Sulla storia di friul. frut 'bambino, ragazzo'*. In: *AGI 64* (1979/80) 90-101.
- ⟨1458⟩ MARCATO, CARLA: *Le denominazioni del giogo e delle sue parti in Friuli*. In: *Ce fastu?* 56 (1980) 75-96.
- ⟨1459⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni della 'partita del carro' nell'Italia nord-orientale*. In: *SCL 31* (1980) 601-608.
- ⟨1460⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Noterelle etimologiche*. In: *Ce fastu?* 56 (1980) 114-121.

- ◁1461▷ RIZZOLATTI, PIERA: Cioppa da barons e tirls in birli. *Osservazioni su due presunti friulanismi di F. Sacchetti*. In: *Etimologia e lessico dialettale. Atti del XII Convegno per gli Studi Dialettali italiani (Macerata, 10-13 aprile 1979)*. Pisa: Pacini (1981) 231-236 [CNR, Centro di Studi per la Dialettologia italiana, 13].
- ◁1462▷ SANFILIPPO, CARLA M.: *A proposito di piruč*. In: *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa 11* (1981) 257-268.
- ◁1463▷ FAGGIN, GIORGIO: *Spigolature lessicali friulane*. In: *QLV 15* (1982) 23-26.
- ◁1464▷ FRAU, GIOVANNI: *Venere in Friuli*. In: *In Alto 64* (1982) 186-198. [Vergleichende historisch-etymologische Studie über die Bezeichnungen des Planeten Venus in Friaul.] [Studio confrontativo storico-etimologico sulle denominazioni del pianeta Venere in Friuli.]
- ◁1465▷ MARCATO, CARLA: *Intorno alle denominazioni del 'fienile' nell'Italia nord-orientale*. In: *AAA 76* (1982) 23-40.
- ◁1466▷ MARCATO, CARLA: *Ornitonomia friulana: lo scricciolo*. In: *Ce fastu? 58* (1982) 253-262.
- ◁1467▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti etimologici friulani (elementi slavi)*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.); BRAISCH, MARIA (Hg.): *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag. Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft*. Bern; München: Francke (1982) 565-578. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 251-258. [Etymologische Untersuchung von slawischen Reliktwörtern im Friaulischen, vornehmlich aus den Sachbereichen Flora und Fauna.] [Analisi etimologica di relitti slavi in friulano, principalmente dei settori della flora e fauna.]
- ◁1468▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle linguistiche sulla terminologia della fienagione in Friuli (commento alle carte dell'ASLEF IV)*. In: *AAA 76* (1982) 41-68.
- ◁1469▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Postille onomasiologiche friulane e alpine*. In: *Ce fastu? 58* (1982) 95-108. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 47-60. [Inhalt: 1. 'Der Kirschbaum', 2. 'Die vom Kirschbaum durchsickernde Flüssigkeit', 3. 'Brechbohnen', 4. 'Bohnenhülse', 5. 'Stange zum Stützen einer Erbsenpflanze'.] [Indice: 1. 'Il ciliegio', 2. 'L'umore che stilla dal ciliegio', 3. 'Fagiolini', 4. 'Il guscio dei piselli', 5. 'Paletto di sostegno di una pianta di piselli'.]
- ◁1470▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; ZAMBONI, ALBERTO: *Flora popolare friulana. Contributo all'analisi etimologica e areale del lessico regionale del Friuli-Venezia Giulia*. Udine: Casamassima (1982) LXXXI, 776 S. [Die S. 3-227 und 629-679 sind von Giovan Battista Pellegrini, die S. 231-625 von Alberto Zamboni; der Index wurde von Piera Rizzolatti, die Bibliographie von Carla Marcato zusammengestellt.] [Le p. 3-227 e 629-679 sono a cura di Giovan Battista Pellegrini, le p. 231-625 di Alberto Zamboni; l'indice è stato curato da Piera Rizzolatti, la bibliografia da Carla Marcato.] © AAA 76 (1982) 279-285 [Pallabazzer, Vito]; SG 55/56 (1982) 136-138 [Frau, Giovanni]; RID 8 (1984) 284-286 [Frau, Giovanni]

- ⟨1471⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano. Aspetti del lessico friulano: terminologia agricola*. In: *Friuli Venezia Giulia: Scuola e cultura. Rivista culturale didattica pedagogica* 2 (1982) 73-76.
- ⟨1472⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *A proposito di 'zotico' in friulano e altrove*. In: MARTINONI, RENATO (Hg.); RASCHÈR, VITTORIO F. (Hg.): *Problemi linguistici nel mondo alpino. Ticino-Grigioni-Italia. Atti del Convegno di studi in onore di Konrad Huber (Robiei, 4-5 luglio 1981)*. Napoli: Liguori (1983) 34-40 [Romanica Neapolitana, 12]. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 240-245.
- ⟨1473⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le denominazioni friulane degli astri*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *Studi Forogiuliesi in onore di Carlo Guido Mor*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (1983) 333-356 [Pubblicazioni della Deputazione di Storia Patria per il Friuli, 13].
- ⟨1474⟩ ILIESCU, MARIA: *Sfogliando il terzo volume dell'ASLEF*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 273-278.
- ⟨1475⟩ MARCATO, CARLA: *Commenti a carte dell'ASLEF: 'freccia del carro' ed 'asse delle ruote'; 'arcolajo'*. In: *MeSFG* 62 (1983) 155-170.
© SotN 36, 1 (1984) 73 [Frau, Giovanni]
- ⟨1476⟩ MARCATO, CARLA: *Sul friulano letoàne*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 755-761.
- ⟨1477⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti di terminologia agricola friulana ed alpina*. In: *AMSLASP* 83 (1983) 285-303.
- ⟨1478⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Due etimologie friulane*. In: *Ce fastu?* 59 (1983) 255-260. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 91-96.
[Es handelt sich um die Etymologien von *criure* 'sehr große Kälte' und *utie* 'ein Gerät für den Vogelfang'.] [Si tratta delle etimologie di *criure* 'freddo intenso' e *utie* 'strumento per catturare uccelli'.]
- ⟨1479⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Note onomasiologiche ed etimologiche friulane ed alpine*. In: FERNÁNDEZ-SEVILLA, JULIO (Hg.) et al.: *Philologica Hispaniensi in honorem Manuel Alvar. Vol. I: Dialectologia*. Madrid: Gredos (1983) 507-521. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 61-75.
[Behandelt die Ausdrücke für den 'Maulwurf', für das 'Umrühren' und für die 'Erdscholle'.] [Analizza le espressioni per 'talpa', 'rimestare' e 'zolla'.]
- ⟨1480⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle di onomasiologia friulana. Sui nomi dell' 'orma'*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *Studi Forogiuliesi in onore di Carlo Guido Mor*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (1983) 357-370 [Pubblicazioni della Deputazione di Storia Patria per il Friuli, 13]. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 77-90.

- ◁1481▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Sui fitonimi friulani e alpini*. In: MARTINONI, RENATO (Hg.); RASCHÈR, VITTORIO F. (Hg.): *Problemi linguistici nel mondo alpino. Ticino-Grigioni-Italia. Atti del Convegno di studi in onore di Konrad Huber (Robiei, 4-5 luglio 1981)*. Napoli: Liguori (1983) 72-85 [Romanica Neapolitana, 12].
- ◁1482▷ PENZI, DIOGENE: *Vandi e regolà. Una cultura contadina dimenticata. Analisi storico-filologica delle tradizioni agrarie nella zona pedemontana dal Cellina al Tagliamento nel Friuli Occidentale*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (1983) 192 S.
[Landwirtschaftliche Terminologie.] [Terminologia agricola.]
- ◁1483▷ RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano. Aspetti del lessico friulano: terminologia botanica*. In: *Friuli Venezia Giulia: Scuola e cultura. Rivista culturale didattica pedagogica* 3 (1983) 137-139.
- ◁1484▷ MARCATO, CARLA: *"Wörter und Sachen" in Friuli*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 181-194.
- ◁1485▷ MARCATO, CARLA: *Alcuni orntonimi dialettali specie in friulano*. In: *AAA* 78 (1984) 29-49 [Fest. Mastrelli, Carlo Alberto].
- ◁1486▷ MARCATO, CARLA: *Sul nome 'fercola', strumento per la potatura dell'area alpina orientale*. In: PIZZINI, PASQUALE (Hg.): *Atti del Convegno su problemi di un territorio. L'esperienza trentina fra storia e attualità (Trento, 12-13 dicembre 1981)*. Trento: Società di Studi Trentini (1984) 185-199.
- ◁1487▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti sulla terminologia della fluitazione nell'Italia nord-orientale*. In: MORETTI, GIOVANNI (Hg.): *Lingua, storia e vita dei laghi d'Italia. Atti del 1. convegno nazionale dell'Atlante Linguistico dei Laghi Italiani ALLI (Lago Trasimeno, 23-25 luglio 1982)*. Perugia: Università degli Studi di Perugia (1984) 51-85. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 175-209.
- ◁1488▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le parti dell'aratro in friulano e nei dialetti alpini*. In: *AAA* 78 (1984) 97-126 [Fs. Mastrelli, Carlo].
- ◁1489▷ FERRARESSO, ANNAMARIA: *Commenti all'ASLEF: terminologia dei giochi infantili*. Tesi di laurea Padova (1984/85) 210 S.
- ◁1490▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Due commenti di saggio alle carte dell'ASLEF, vol. V*. In: AGOSTINIANI, LUCIANO (Hg.); GRAZI, VITTORIA (Hg.); NOCENTINI, ALBERTO (Hg.): *Studi linguistici e filologici per Carlo Alberto Mastrelli*. Pisa: Pacini (1985) 339-350. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 97-108.
- ◁1491▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Una rara voce friulana nella terminologia dei 'cestai'*. In: *Linguistica* 25 (1985) 19-28. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 21-25.

- [Etymologische Deutung des friaulischen Wortes *clât/claz* 'entnadelter Tannenast'.] [Spiegazione etimologica del termine friulano *clât/claz* 'ramo sfrondata d'abete'.]
- ⟨1492⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Nomi friulani per il 'pop-corn'*: Lis siòris vegetali. In: *Parnarie* 70 (1985) 103-109.
- ⟨1493⟩ CORTELAZZO, MANLIO: *Note lessicali friulane*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 395-403
- ⟨1494⟩ FRAU, GIOVANNI: *Etnografia e dialettologia in alcune denominazioni romanze della costellazione delle Pleiadi*. In: *Etnografia e dialettologia. Atti del XIII Congresso di Studi Dialettali italiani (Catania-Nicosia, 28 settembre - 2 ottobre 1981). Parte seconda in memoria di Hugo Plomteux*. Pisa: Pacini (1986) 65-82 [CNR, Centro di Studio per la Dialettologia italiana, 16].
- ⟨1495⟩ FRAU, GIOVANNI: *Osservazioni sulla terminologia friulana dei fenomeni meteorologici*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 295-311.
- ⟨1496⟩ GREGOR, DOUGLAS BARTLETT: *Exemplis di materiâl celtic te lenghe furlane*. In: *GnPaFu* 4 (1986) 5-10.
- ⟨1497⟩ GRI, GIAN PAOLO: *La storia dell'intrecciatura in Friuli nell'età moderna. Linee di ricerca*. In: *Materiali di una ricerca per la mostra: Intrecciatura tradizionale in area lucchese e in area friulana*. Udine: Comune di Udine; Museo Friulano delle Arti e Tradizioni Popolari (1986) 93-119. [Reiche Dokumentation alter Termini aus dem Tätigkeitsbereich des 'cestaio'.] [Ricca documentazione di parole antiche dall'ambito del 'cestaio'.]
- ⟨1498⟩ ILIESCU, MARIA: *Rumänisch-friaulische Substratwörter*. In: HOLTUS, GÜNTER (Hg.); RADTKE, EDGAR (Hg.): *Rumänistik in der Diskussion: Sprache, Literatur und Geschichte*. Tübingen: Narr (1986) 70-73 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 259]. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 515-518.
- ⟨1499⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Annotazioni etimologiche friulane ed alpine*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 147-166. © *Ce fastu?* 67 (1991) 27-46; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 109-128. [Etymologie einer Anzahl von friaulischen und bellunesischen Wörtern.] [Etimologia di un cospicuo numero di termini friulani e bellunesi.]
- ⟨1500⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle lessicali ed etimologiche friulane e alpine (i nomi del 'cucchiaio')*. In: *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à Monsieur Raymond Sindou. Vol. 2. Saint-Georges-de-Luzençon*: Maury (1986) 136-141. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 141-146.
- ⟨1501⟩ RIBEZZI, TIZIANA: *Aspetti generali dell'intrecciatura in Friuli*. In: *Materiali di una ricerca per la mostra: Intrecciatura tradizionale in area lucchese e in area*

- friulana*. Udine: Comune di Udine; Museo Friulano delle Arti e Tradizioni Popolari (1986) 11-68.
[Nennung zahlreicher Termini aus dem Tätigkeitsbereich des 'cestaio'.] [Citazione di numerosi termini dall'ambito del 'cestaio'.]
- ◁1502▷ ZUDINI, DIOMIRO: *A proposito delle continuazioni di lat. HODIE nelle varietà friulane e nel tergestino e muglisano*. In: *AMSLASP 86* (1986) 189-203.
- ◁1503▷ BENINCÀ, PAOLA: *Due nomi friulani per 'ape': etimologie morfologiche*. In: *Ce fastu?* 63 (1987) 59-61. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 347-350.
- ◁1504▷ ILIESCU, MARIA: *Die Originalität des friaulischen Wortschatzes*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätromanisch* (1987) 91-94. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 485-490.
- ◁1505▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Nuove annotazioni etimologiche friulane*. In: *Ce fastu?* 63 (1987) 63-73. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 129-139.
[Im Anschluss an Pellegrini (1986) ◁1499>.] [Fa seguito a Pellegrini (1986) ◁1499>.]
- ◁1506▷ RIZZOLATTI, PIERA: *Bronzini e laveggi*. In: *Barbician 24* (1987) 29-31.
- ◁1507▷ D'ORLANDI, LEA; PERUSINI, GAETANO: *Antichi costumi friulani. A cura di Novella Cantarutti, Gian Paolo Gri, Pier Giorgio Gri*. Udine; Gorizia: Società Filologica Friulana; Editrice Goriziana (1988) 274 S. [Il Biancospino. Collana di testi e studi etnografici, 3].
[Lexikalisch interessant sind v.a. die S. 251-265.] [Interessanti dal punto di vista lessicale sono soprattutto le p. 251-265.]
- ◁1508▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Convergenze lessicali sardo-alpine-friulane*. In: *AFLFC 8* (1988) 311-323. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 277-289.
- ◁1509▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Stratificazione lessicale della terminologia agricola friulana*. In: MENIS, GIAN CARLO (Hg.): *Cultura in Friuli. Atti del Convegno Internazionale di Studi in omaggio a Giuseppe Marchetti (1902-1966)*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) 239-283.
- ◁1510▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Un saggio di commento alle carte dell'ASLEF IV*. In: CARATÙ, PASQUALE (Hg.); PIEMONTESE, PASQUALE (Hg.): *Studi di Dialettologia italiana in onore di Michele Melillo*. Bari: Università degli Studi di Bari (1988) 307-314.
- ◁1511▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; MARCATO, CARLA: *Terminologia agricola friulana. Vol. 1*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) XVI, 424 S.; *Vol. 2* (1992) VIII, 425-828 S.
© ZrP 106 (1990) 419-422 [Lurati, Ottavio]
- ◁1512▷ PFISTER, MAX: *La specificità del lessico friulano nell'ambito romano*. In: MENIS, GIAN CARLO (Hg.): *Cultura in Friuli. Atti del Convegno Internazionale di*

- Studi in omaggio a Giuseppe Marchetti (1902-1966)*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) 223-238.
- ⟨1513⟩ BOTNER PICECCO, FRANCESCA: *Contributo allo studio della terminologia relativa agli animali in Friuli: pesci d'acqua dolce e mammiferi di monte*. Tesi di laurea Padova (1988/89) 256 S.
- ⟨1514⟩ CYNARSKA-CHOMICKA, BARBARA: *Le lexique du frioulan*. In: *Études de linguistique romane. Actes du VI^e Congrès de Linguistes Romanisants Polonais (Karpacz, mai 1987)*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego (1989) 69-74 [Acta Universitatis Wroclaviensis, 1064; Romanica Wratislaviensis, 30].
- ⟨1515⟩ DEL FABBRO, NOVELLA: *Boscs e menaus te alto Val de Guàrt*. Udine: Graphik Studio Editrice (1989) 32 S.
[Wortschatz der Waldarbeiter in der Val di Gorto.] [Lessico dei boscaioli nella Val di Gorto.]
- ⟨1516⟩ FRAU, GIOVANNI: *Friaulisch: Interne Sprachgeschichte II. Lexik / Evoluzione del lessico*. In: *LRL III* (1989) 586-596.
- ⟨1517⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Commento linguistico a tre carte dell'ASLEF IV («Agricoltura»)*. In: BIBLIOTECA COMUNALE DI TRENTO (Hg.): *Per Giuseppe Šebesta. Scritti e nota bio-bibliografica per il settantesimo compleanno*. Trento: Comune di Trento (1989) 363-375.
- ⟨1518⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *La latinità aquileiese e le denominazioni del fulmine*. In: *Studi in memoria di Ernesto Giammarco. Presentazione di Tristano Bolelli*. Pisa: Giardini (1990) 271-284 [Orientamenti linguistici, 25]. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 435-448.
- ⟨1519⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Stagioni nella valle (parte 1)*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.); RIZZOLATTI, PIERA (Hg.): *Vita tradizionale in Val Pesarina*. Prato Carnico: Comune di Prato Carnico (1990) 173-196; *Parte 2* (1991) 207-335.
[Wortschatz und Phraseologie in der Varietät der Val Pesarina.] [Lessico e fraseologia della varietà della Val Pesarina.]
- ⟨1520⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Vicende di «parole e cose» in Friuli*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *La cultura popolare in Friuli. Atti del convegno di studi*. Udine: Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Udine (1990) 55-67.
- ⟨1521⟩ BRACCHI, REMO: *Friulano d'uca 'colostro'*. In: *Ce fastu?* 67 (1991) 167-172.
- ⟨1522⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *I nomi della 'trottola' in Friuli*. In: *Fs. Zolli, Paolo* (1991) 203-207.
- ⟨1523⟩ KLAUSMANN, HUBERT; KREFELD, THOMAS: *Béttermèndle und piovana. Zur Dämonisierung und Tabuisierung des Salamanders in Friaul und anderenorts*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 195-205.

- ⟨1524⟩ MARCATO, CARLA: *Onomasiologia friulana: commenti a carte dell'ASLEF 'Arboricoltura' (vol. V, 3782-3799)*. In: *FiLM 11* (1991) 119-155.
- ⟨1525⟩ MEID, WOLFGANG: *Zur Etymologie von venet.-friaul. kroda*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 821-825.
- ⟨1526⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le denominazioni del 'toporagno' nei dialetti friulani ed alpini*. In: ASPESI, FRANCESCO (Hg.): *Studia linguistica amico et magistro oblata. Scritti di amici e allievi dedicati alla memoria di Enzo Evangelisti*. Milano: Unicopli (1991) 313-319 [Quaderni della collana di linguistica storica e descrittiva, 3]. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Varia linguistica] (1995) 169-175.
- ⟨1527⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Sui nomi del 'fegato'*. In: *QLV 33* (1991) 15-16.
- ⟨1528⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Un termine arcaico della Bassa Aquileiese: Li' Medàulis. Le principali festività*. In: *SotN 43, 3* (1991) 53-56.
- ⟨1529⟩ RADTKE, EDGAR: *Zur Wortgeschichte von venet./friul. pringhes und it. brindisi*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 317-327.
- ⟨1530⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Contributo alla conoscenza della terminologia friulana della lavorazione del latte: carte ASLEF 640, 641, 642, 643, 644, 649, 650, 651*. In: *Fs. Zolli, Paolo* (1991) 343-353.
- ⟨1531⟩ LOPORCARO, MICHELE: *Una nota sui continuatori romanzi di FULGUR: friul. folk, ant. napol. fulgo*. In: *ID 55* (1992) 329-332.
- ⟨1532⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Alcune denominazioni del 'montone' nei dialetti italiani settentrionali*. In: *AAA 86* (1992) 237-253 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia]. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Varia linguistica] (1995) 151-167.
[Auf das Dolomitenladinische und Friaulische bezogen sind die S. 243-245.] [Al ladino dolomitico e al friulano sono dedicate le p. 243-245.]
- ⟨1533⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Qualche etimo alpino, veneto e friulano*. In: *AAA 86* (1992) 307-314. [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
- ⟨1534⟩ FRAU, GIOVANNI: *Mandi e altre formule di saluto nelle regioni italiane (AIS, cartina 739)*. In: *Ce fastu? 69* (1993) 7-17.
[Diskussion der Formeln für italienisch 'addio' nach der entsprechenden Karte des AIS, mit besonderer Berücksichtigung von friaulisch *mandi*.] [Discussione delle forme per 'addio' secondo la relativa carta dell'AIS, con attenzione particolare al friulano *mandi*.]
- ⟨1535⟩ FRAU, GIOVANNI: *Antichi 'lunedì' friulani*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 149-152.
- ⟨1536⟩ MARCATO, CARLA: *'Tralcio' e 'sarmento' nella terminologia friulana*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 153-160.
- ⟨1537⟩ DORIA, MARIO: *Su alcuni friulanismi lessicali specifici del tergestino antico*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 95-102.

- ⟨1538⟩ FRAU, GIOVANNI: *Friulano romaníe et alia*. In: *Fs. Dimistrescu, Florica/Nicolescu, Alexandru* (1995) 571-582.
- ⟨1539⟩ FRAU, GIOVANNI: *Un caso friulano di paraetimologia multipla (stracéis con forme similari) e una parola rumena di presunta origine slava (streaşină)*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 113-119.
- ⟨1540⟩ LURATI, OTTAVIO: *Il friulano vieri, il veneto vegro e una nuova etimologia per l'italiano greggio*. In: *Ce fastu?* 71 (1995) 167-170.
- ⟨1541⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Due commenti alle carte dell'ASLEF (il 'mallo' ed il 'gheriglio')*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 237-244.
- ⟨1542⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Sul friulano 'ont' e le denominazioni del burro nell'Italia nord-orientale*. In: *Fs. Dimistrescu, Florica/Nicolescu, Alexandru* (1995) 649-661.
- ⟨1543⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *Il mutamento nel lessico a partire da un corpus dialettologico di Jan Baudouin de Courtenay*. In: SORNIG, KARL (Hg.) et al.: *Linguistics with a Human Face. Festschrift für Norman Denison zum 70. Geburtstag*. Graz: Institut für Sprachwissenschaft (1995) 369-376 [Grazer Linguistische Monographien, 10].
- ⟨1544⟩ VANELLI, LAURA: *Il friulano prindi 'lunedì' nel panorama romanzo*. In: *Fs. Dimistrescu, Florica/Nicolescu, Alexandru* (1995) 675-693. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 351-362.
[Über die Bezeichnung der Wochentage im Frühromanischen mit besonderer Berücksichtigung der Bezeichnungen für den 'Montag'. Phonologische Analyse des friaulischen Wortes.]
[Sulla denominazione dei giorni della settimana nel protoromanzo con attenzione particolare alle denominazioni del 'lunedì'. Analisi fonologica del nome friulano.]
- ⟨1545⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Friul. smelte e smilz, it. smilzo*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 329-332.
- ⟨1546⟩ FRAU, GIOVANNI: *La nota linguistica*. In: *Agenda Friulana 1997* (1996) passim.
- ⟨1547⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Dal focolare al caminetto*. In: *SotN* 48, 4 (1996) 7-14.
- ⟨1548⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Fuochi di paglia. Su pignarùl e le denominazioni friulane e venete del falò epifanico*. In: *Ce fastu?* 72 (1996) 175-202.
- ⟨1549⟩ CANOBBIO, SABINA: *Spunti di semiolessicologia diatopica: ancora a proposito del tipo baciàs*. In: *QSem* 18 (1997) 65-93.
- ⟨1550⟩ FRAU, GIOVANNI; MARCATO, CARLA: *Antichi nomi di mestieri nel Patriarcato di Aquileia (Italia nordorientale) e i loro riflessi storico-linguistici*. In: *MeSFG* 77 (1997) 75-90. © Anciens noms de métiers dans le Patriarcato d'Aquilee (Italie du nord-est) et leurs influences historiques et linguistiques. In: Kremer, Dieter (Hg.): *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung (Trier, 12.-17.4.1993)*. Bd. 1: Chronik. Namenetymologie

- und Namengeschichte. Forschungsprojekte. Tübingen: Niemeyer (2002) 39-47. [Patronymica Romanica, 14.]
 © Salesianum 66 (2004) 182-183 [Bracchi, Remo]; NI 83-84 (2003) 201-206 [Brendler, Silvio]
- ◁1551▷ PRASUHN, ESKE: *Untersuchungen zur Lexik des Friaulischen*. Frankfurt a. M.: Lang (1997) 142 S.
 [Bezieht sich auf die Prosa des friaulischen Dichters Giovan Battista Donato (1534-1604).] [Si riferisce alla prosa del poeta friulano Giovan Battista Donato (1534-1604).]
- ◁1552▷ MARCATO, CARLA: *Il friulano cioè 'cornacchia' in rapporto alle convergenze lessicali tra Italia nord-orientale e regioni balcanico-danubiane*. In: RUFFINO, GIOVANNI (Hg.): *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Università di Palermo, 18-24 settembre 1995)*. Vol. III. Tübingen: Niemeyer (1998) 477-483.
- ◁1553▷ POVOLEDO, GIANCARLO: *Oselà a manìa, gris e tramons*. In: *SotN 50, 4* (1998) 71-81.
 [Mit einer Liste von Vogelnamen in drei friaulischen Varianten.] [Con un elenco di ornitonimi in tre varianti friulane.]
- ◁1554▷ RIZZOLATTI, PIERA: *La terminologia friulana della bachicoltura in una ballata carnevalesca del secolo XVI*. In: MIONI, M. ALBERTO (Hg.); VIGOLO, M. TERESA (Hg.); CROATTO, ENZO (Hg.): *Dialetti, cultura e società. Quarta raccolta di saggi dialettologici*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli»; CNR (1998) 327-340.
- ◁1555▷ ROSIN, MARCO: *Pescatori di laguna: lessico e tradizione nella pesca vagantiva friulana*. Tesi di laurea Udine (1997/98) 161 S.
- ◁1556▷ ELLERO, GIANFRANCO: *Frl. vasistas*. In: *SotN 51, 1* (1999) 105.
 [Das frl. Wort *vasistas* 'rundes Fenster über der Tür' geht letztendlich auf dt. "Was ist das?" zurück; unklar ist, ob es direkt vom Deutschen, vom Italienischen oder Französischen übernommen worden ist.] [La parola frl. *vasistas* 'finestra tonda sopra la porta' deriva dal ted. "Was ist das?". Non è però chiaro se il prestito sia arrivato direttamente dal tedesco, dall'italiano o dal francese.]
- ◁1557▷ VICARIO, FEDERICO: *Peravolos riguladotos*. In: *SotN 51, 1* (1999) 35-40.
- ◁1558▷ BARUZZINI, LIONELLO; PITTANA, ANGELO M.: *Plantis nostranis e forestis / Piantie indigene e esotiche*. Reane: Chiandetti (2000) 174 S.
- ◁1559▷ VIGOLO, MARIA TERESA: *Concordanze lessicali tedesche in varietà linguistiche a Sud delle Alpi*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *Clanfurt/Klagenfurt. 77ⁿ congrès (24 setembar 2000)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2000) 207-220.
- ◁1560▷ BARUZZINI, LIONELLO; PITTANA, ANGELO M.: *Animài nostrans e forescj / Animalì indigeni e esotici*. Codroip: Istitût Ladin Furlan «Pre Checo Placerean» (2001) 108 S.
- ◁1561▷ LOCATELLI, CHIARA: *A trent'anni dall'ASLEF. Inchesta lessicale a Tolmezzo*. Tesi di laurea Udine (2000/01) 494 S.

- ◁1562▷ RIZZOLATTI, PIERA: *Su alcune rarità lessicali del friulano*. In: VATTERONI, SERGIO (Hg.): *Studi offerti a Alexandru Niculescu dagli amici e allievi di Udine*. Udine: Forum (2001) 195-208.
- ◁1563▷ FERGUSON, RONNIE: *L'etimologia dell'adriatico cocàl(e)/crocàl(e) 'gabbiano'*. In: *Ce fastu?* 78 (2002) 7-21.
- ◁1564▷ MALISAN, ROSSELLA: *A trent'anni dall'ASLEF. Inchiesta lessicale a Zompicchia*. Tesi di laurea Udine (2001/02) 850 S.
- ◁1565▷ GRI, GIAN PAOLO; PUNTIN, MAURIZIO: *I fiars dai diùs. Le parti nascoste del carro friulano*. Udine: Società Filologica Friulana (2003) 167 S.
[Die friaulische Terminologie des Wagens, dargestellt anhand zahlreicher Zeichnungen.] [La terminologia friulana del carro, rappresentata tramite numerose immagini.]
- ◁1566▷ TRUMPER, JOHN B.: *Friul. muédul, Modolêt, Modoletto: una proposta in termini di sostrato*. In: *Ce fastu?* 79 (2003) 7-11.
[Über die Etymologie des friaulischen Dendronyms *muédul* 'Eiche'.] [Sull'etimologia del dendronimo friulano *muédul* 'quercia'.]
- ◁1567▷ CYNARSKA-CHOMICKA, BARBARA: *La cucina friulana - i nomi dei piatti*. In: ŚWIĄTKOWSKA, MARCELA (Hg.); SOSNOWSKI, ROMAN (Hg.); PIECHNIK, IWONA (Hg.): *Maestro e amico: miscellanea in onore di Stanisław Widlak / Miśtrz i Przyjaciel: studia dedykowane Stanisławowi Widlakowi*. Kraków: Wyd. Uniwersytetu Jagiellońskiego (2004) 99-101.
- ◁1568▷ CARROZZO, SANDRI: *Di VĪDĚO a viòt e di CRĒDO a cròt. Une ipotesis di derivazion*. In: *SotN* 57, 4-5 (2005) 61-64.
- ◁1569▷ PICCINI, DANIELA: *Lessico latino medievale in Friuli*. Udine: Società Filologica Friulana (2006) 510 S. [Biblioteca di Studi Linguistici e Filologici, 6]
[Enthält zahlreiche Belege friaulischer Wörter in lateinischem Gewand aus mittelalterlichen Texten.] [Contiene numerosi esempi di parole friulane in veste latina da testi medievali.]
© STrSS 85 (2006) 348-350 [Cordin, Patrizia]
- ◁1570▷ VANELLI, LAURA: *Struttura delle parole friulane e adattamento dei prestiti*. In: BOMBI, RAFFAELA (Hg.); CIFOLETTI, GUIDO (Hg.); FUSCO, FABIANA (Hg.): *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2006) 1785-1800.
© BN 43 (2008) 252-253 [Untermann, Jürgen]; BSL 103 (2008) 135-139 [Petit, Daniel]; RLiR 72 (2008) 574-578 [Guazzelli, Francesca]; AGI 94 (2009) 235-245 [Adiego, Ignasi-Xavier]; IF 114 (2009) 357-362 [Marquardt, Hennig]; Kratylos 54 (2009) 48-52 [Balles, Irene]
- ◁1571▷ VIGOLO, MARIA TERESA; BARBIERATO, PAOLA: *Il lessico dialettale tra pluralità e mutabilità dei valori semantici*. In: BRUNI, FRANCESCO (Hg.); MARCATO, CARLA (Hg.): *Lessicografia dialettale. Ricordando Paolo Zolli. Atti del Convegno di Studi (Venezia, 9-11 dicembre 2004)*. Roma; Padova: Antenore (2006) 623-640 [Biblioteca veneta, 24].
[Behandelt v.a. jene Lexeme, die von einer ursprünglich konkreten Bedeutung sich zu Adverben mit der Bedeutung 'viel' gewandelt haben, wie z.B. friaul. *trop* und *massa*.] [Tratta soprattutto quei lessemi che da un precedente significato concreto si sono trasformati in avverbi con il significato 'molto', come p. es. i friulani *trop* e *massa*.]

- ⟨1572⟩ CANTONE, GIANFRANCO: *Contributo alla terminologia specialistica del friulano: lessico di economia e finanza*. Tesi di laurea Udine (2006/07) 213 S.
- ⟨1573⟩ CORTELAZZO, MANLIO: *Friulano golàine 'collana'*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 23-25.
- ⟨1574⟩ MARCATO, CARLA: *Aspiets lessicài e semantics*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuàl di lenghistiche furlane]* (2007) 135-157.
- ⟨1575⟩ MARCATO, CARLA: *Sul lessico del friulano*. In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistisch* (2007) 65-70.
- ⟨1576⟩ SEDOVA, M. A.: *Metaforiceskoe pole aghe 'voda' vo friul'skom jazyke*. In: *Moskovskij Gosudarstvennyj Universitet im. M. V. Lomonosova. Vol. 9*. Moskva: Vestnik Moskovskogo Universiteta (2007) 115-121.
[Auf Russisch und in kyrillischer Schrift geschriebener Artikel über die metaphorische Verwendung des Wortes *aghe* 'Wasser' im Friaulischen.] [Articolo scritto in russo con caratteri cirillici, riguardante l'uso metaforico della parola *aghe* 'acqua' in friulano.]
- ⟨1577⟩ DANELUTTO, ANTONINO: *Terminologia della parlata di Chiusaforte e dintorni*. In: *SotN 61, 3* (2009) 51-60.
[Sammlung lexikalischer Archaismen der Dorfmundart von Chiusaforte.] [Raccolta di arcaismi lessicali nel dialetto di Chiusaforte.]
- ⟨1578⟩ VICARIO, FEDERICO: *Cultismi nelle carte usuali friulane tra Tre e Quattrocento*. In: MARCATO, CARLA (Hg.): *Lessico colto e lessico popolare*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2009) 139-154.
- ⟨1579⟩ CROATTO, ENZO: *Osservazioni lessicali e toponomastiche sul dialetto di Erto, nella valle del Vajont*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 205-213.

10. Lexikographie / Lessicografia

10.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨1580⟩ KRAMER, JOHANNES: *Die Lexikographie des Provenzalischen, Rätoromanischen, Sardischen und Dalmatischen*. In: HAUSMANN, FRANZ JOSEF (Hg.); REICHMANN, OSKAR (Hg.); WIEGAND, HERBERT ERNST (Hg.); ZGUSTA, LADISLAV (Hg.): *Wörterbücher / Dictionnaires / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie*. Berlin; New York: de Gruyter (1990) 1891-1905.

10.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨1581⟩ MELCHER, FLORIAN: *L'idioticon retorumauntsch*. In: *ASRR 22* (1908) 313-323.
- ⟨1582⟩ DECURTINS, ALEXI: *Die Bedeutung des «Dicziunari Rumantsch Grischun» für die romanische Bewegung*. In: LURATI, OTTAVIO (Hg.); STRICKER, HANS (Hg.): *Die Schweizerischen Wörterbücher. Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen*

- und kulturellen Bedeutung*. Fribourg: Éditions Universitaires (1982) 205-217 [Kolloquium der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft, 4]. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 326-340.
- ⟨1583⟩ DECURTINS, ALEXI: *Sollen die nationalen Wörterbücher auch Sachlexika sein?* In: LURATI, OTTAVIO (Hg.); STRICKER, HANS (Hg.): *Die Schweizerischen Wörterbücher. Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung*. Fribourg: Éditions Universitaires (1982) 151-155 [Kolloquium der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft, 4]. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 268-272.
- ⟨1584⟩ DECURTINS, ALEXI: *Das «Dicziunari Rumantsch Grischun». Ein Quellenwerk zur Bündner Sprach- und Kulturgeschichte*. Chur: [Eigenverlag] (1985) 6 S. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 256-266.
- ⟨1585⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Marginalia la un vecchi vocabular german-sursilvan*. In: *SCL 36* (1985) 241-245. [Sur]
[Bespricht das deutsch-bündnerromanische und bündnerromanisch-deutsche Glossar in der 2. Auflage von Veith (1771) «501».] [Presenta il glossario tedesco-romancio grigionese e romancio grigionese-tedesco nella 2ª edizione di Veith (1771) «501».]
- ⟨1586⟩ HOLTUS, GÜNTER: *Der «Dicziunari Rumantsch Grischun» im Vergleich. Beobachtungen zur Strukturierung von Wörterbuchartikeln*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 247-262.
[Vergleich mit dem GPSR (*Glossaire des patois de la Suisse Romande*), VDSI (*Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*), FEW und LEI.] [Confronto con il GPSR (*Glossaire des patois de la Suisse Romande*), VDSI (*Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*), FEW e LEI.]
- ⟨1587⟩ HOLTUS, GÜNTER: *Zu einigen Charakteristika der lexikographischen Beschreibung in den Äquivalenzwörterbüchern des Bündnerromanischen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 67-75.
- ⟨1588⟩ DECURTINS, ALEXI: *«Dicziunari Rumantsch Grischun». Observations et réflexions générales et particulières à propos du volume 7 (lettre G)*. In: *Kg. Trier 1986, XVIII CILPR Tome 7* (1989) 351-354. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 274-277.
- ⟨1589⟩ EICHENHOFER, WOLFGANG: *Rapport davart il project «Bündnerromanisches Dialektologisches & Etymologisches Wörterbuch» («BREW»), october 1988 entochen settember 1992*. In: *ASRR 105* (1992) 227-228.
- ⟨1590⟩ DAHMEN, WOLFGANG: *P. Flaminio da Sale und die Anfänge der surselvischen Lexikographie*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 179-187. [Sur]
- ⟨1591⟩ VINCENZ, CLAUDIO: *DRG: Istitut dal Dicziunari Rumantsch Grischun*. In: *Ba-by 3* (1998) 16-18.
- ⟨1592⟩ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Vom Wechselspiel zwischen Philologie und praktischer Sprachpflege am Beispiel des «Dicziunari Rumantsch Grischun»*. In: *Futura 4* (1999) 35-36.

- ⟨1593⟩ GIGER, FELIX: *Das «Dicziunari Rumantsch Grischun» (DRG)*. In: *Futura 4* (1999) 32-34.
- ⟨1594⟩ GIGER, FELIX: *Situaziun e problems actuals dil DRG*. In: *ASRR 113* (2000) 181-184.
- ⟨1595⟩ HOYER, GUNHILD: *Un dictionnaire bilingue de Münstair (1759)*. In: *ASRR 115* (2002) 51-79. [Jau]
- ⟨1596⟩ GIGER, FELIX; SECCHI, MARGA ANNATINA; TOMASCHETT, CARLI; VINCENZ, CLAUDIO; WIDMER, KUNO: *Sun e senn. Ina tschientina d'insatgs per il tschientenari dal DRG*. Cuira: Societad Retorumantscha (2004) 281 S. [Romanica Rætica, 16].
[Enthält eine Reihe von Kurzaufsätzen zu den Themenbereichen «Nums locals», «Lingua», «Cultura» und «Il DRG 1904-2004».] [Contiene un cospicuo numero di brevi saggi sugli argomenti «Nums locals», «Lingua», «Cultura» e «Il DRG 1904-2004».]
- ⟨1597⟩ TOMASCHETT, CARLI: *100 onns Institut dal DRG. Retrospectiva e perspectivias*. In: *ASRR 117* (2004) 1-24.
- ⟨1598⟩ GUT, JUDITH: *Renward Cysat: «Dictionarius vel vocabolarius germanicus diversis linguis respondens». Editionen und Untersuchungen*. Münster: Waxmann (2006) 533 S. [Studien und Texte zum Mittelalter und zur frühen Neuzeit, 10].
[Das polyglotte Wörterbuch des Luzerner Stadtschreibers Renward Cysat (1545-1614) von ca. 1600 berücksichtigt als Zielsprache auch das Rätoromanische.] [Il vocabolario poliglotta dello scrivano di città di Lucerna Renward Cysat (1545-1614) del 1600 ca. considera come lingua di arrivo anche il retoromanzo.]

10.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨1599⟩ MENAPACE, REMO: *Origini del Vocabolario anaunico e solandro [di E. Quaresima]*. In: CENTRO DI STUDI NONESI «PRO CULTURA» (Hg.): *Convegno di Studi sulla figura e opera di Enrico Quaresima (Cles-Tueno, 30 novembre 1991)*. Tueno: Cassa Rurale (1995) 26-31. [Non, Sol]

10.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨1600⟩ KRAMER, JOHANNES: *Dolomitenladinische Wörterbücher*. In: *DSch 47* (1973) 162-166.
- ⟨1601⟩ KRAMER, JOHANNES: *Annotazioni linguistiche al primo dizionario del ladino dolomitico*. In: *RRL 20* (1975) 139-149. [Bad]
- ⟨1602⟩ KRAMER, JOHANNES: *Ampezzanische Wörterbücher und Grammatiken*. In: *Sb. Kramer, Johannes [Studien zum Ampezzanischen]* (1978) 9-17. [Anp]
- ⟨1603⟩ PFISTER, MAX: *La collocazione del lessico ladino veneto, ladino atesino e ladino cadorino nel lessico etimologico italiano*. In: *Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese* (1984) 165-182.

- ◁1604▷ KATTENBUSCH, DIETER: *Hugo von Rossis ladinisches Wörterbuch*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 281-293 [Bra]
- ◁1605▷ KRAMER, JOHANNES (unter Mitarbeit von SABINE KOWALLIK): *Das Projekt eines etymologischen Wörterbuches des Dolomitenladinischen*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 295-319
- ◁1606▷ KRAMER, JOHANNES: *Großräumige und kleinräumige Etymologica. Zur unterschiedlichen Zielsetzung von LEI und EWD*. In: GLESSGEN, MARTIN-DIETRICH (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Etymologie und Wortgeschichte des Italienischen (LEI)*. Wiesbaden: Reichert (1992) 73-87.
- ◁1607▷ ALINEI, MARIO: *Prime annotazioni al Ladinisches Wörterbuch di Hugo de Rossi*. In: *MLad 23* (1999) 157-177. [Bra]
- ◁1608▷ CHIOCCHETTI, FABIO: *Importanza del Ladinisches Wörterbuch per la normazione e l'elaborazione del ladino*. In: *MLad 23* (1999) 149-156. [Bra]
- ◁1609▷ GIULIANO, CLAUDIO: *DILF: Dizionario italiano-ladino fassano su CD ROM*. In: *MLad 23* (1999) 109-114. [Fas]
- ◁1610▷ KINDL, ULRIKE: *Un vocabolario ladino-tedesco: quale tedesco? Note sul Ladinisches Wörterbuch di Hugo de Rossi*. In: *MLad 23* (1999) 131-148. [Bra]
- ◁1611▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Agli albori della lessicologia ladina*. In: *MLad 23* (1999) 121-130.
- ◁1612▷ KRAMER, JOHANNES: *Riflessioni in occasione della conclusione dell'EWD*. In: *ASRR 113* (2000) 185-196.
- ◁1613▷ VÖGELI, MORITZ: *Qualität und Wert - Dolomitenladinische Lexikographie 1994-1999*. In: *ASRR 113* (2000) 197-220.
- ◁1614▷ FORNI, MARCO: *Norma e componente psicolinguistica in un progetto lessicografico (Wörterbuch Deutsch-Grödner Ladinisch / Vocabuler Tudësch-Ladin de Gherdëina)*. In: *Ladinia 26-27* (2002-03) 53-102. [Grd]
© RID 29 (2005) 340 [Tekavčić, Pavao]
- ◁1615▷ KRAMER, JOHANNES: *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*. In: STÄDTLER, THOMAS (Hg.): *Wissenschaftliche Lexikographie im deutschsprachigen Raum*. Heidelberg: Winter (2003) 137-145.
© RID 29 (2005) 328 [Gsell, Otto]; ZDL 73 (2006) 106-107 [Berschin, Helmut]
- ◁1616▷ *Arbeitsberichte des Istitut Ladin «Micurà de Rü»*. I: *Lexikographische Projekte (bis 2007) (von RUNGALDIER, JÜRGEN; FORNI, MARCO; ANVIDALFAREI, PAOLO)*. In: *Ladinia 31* (2007) 143-156; II: *Lexikographische Projekte, Korrektursystem (von RUNGALDIER, JÜRGEN; FORNI, MARCO; ANVIDALFAREI, PAOLO)*. In: *Ladinia 32* (2008) 261-271.
© RID 32 (2008) 275-276 [Bernhard, Gerald]

- ◁1617▷ MAJONI, ERNESTO: *Il vocabolario ampezzano di Angelo Majoni compie ottant'anni*. In: *Ladin!* 5, 1 (2008) 25-28. [Anp]
- ◁1618▷ CHIOCCHETTI, FABIO: Ester ladins incö - *Ricerca sul passato e sguardo al futuro nell'attività dell'Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»*. In: *Ladinia* 33 (2009) 133-148.
[Übersicht über die lexikographischen Projekte des ladinischen Kulturinstituts «Majon di Fascegn».] [Panoramica dei progetti lessicografici dell'Istituto ladino «Majon di Fascegn».]
- ◁1619▷ FORNI, MARCO: *“La rujeneda dl'oma”. Lessico e lessicografia*. In: *Ladinia* 33 (2009) 95-118.
[Übersicht über die lexikographischen Projekte des ladinischen Kulturinstituts «Micurà de Rü».] [Panoramica dei progetti lessicografici dell'Istituto ladino «Micurà de Rü».]
- ◁1620▷ MAJONI, ERNESTO: *Per l'80° compleanno del primo vocabolario ampezzano*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); MAJONI, ERNESTO (Hg.): *Dolomites. Pieve di Cadore: 86ⁿ congrès (20 setembar 2009)*. Udine: Società Filologica Friulana (2009) 447-458. [Anp]

10.-V Ladino bellunese

- ◁1621▷ SACCO, SERGIO: *Analisi quantitativa dei dizionari ladini del Bellunese*. In: *Dolomiti* 14 (1991) 60-62. [Ag]
[Bezogen auf die 4 folgenden Wörterbücher: Tomasi, Giovanni: Dizionario del bellunese arcaico. Belluno (1983); Zandegiacomo de Lugan (1988) ‚1757‘; De Lorenzo Tobolo (1977) ‚1754‘; Pallabazzer (1989) ‚1732‘.] [Riferito ai quattro vocabolari seguenti: Tomasi, Giovanni: Dizionario del bellunese arcaico. Belluno (1983); Zandegiacomo de Lugan (1988) ‚1757‘; De Lorenzo Tobolo, Elia (1977) ‚1754‘; Pallabazzer (1989) ‚1732‘.]
- ◁1622▷ KRAMER, JOHANNES: *Il dialetto del Comelico e i dizionari etimologici*. In: *Kg. S. Stefano di Cadore, Atti Tagliavini* (1992) 57-66. [Com]
- ◁1623▷ ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Saggio lessicale sui dialetti dell'Agordino centro-meridionale*. In: *Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali]* (1993) 99-207. [Ag]
- ◁1624▷ SACCO, SERGIO: *Il «Vocabolario» dell'Agordino: analisi quantitativa*. In: *Dolomiti* 16, 3 (1993) 54-56. [Ag]
[Bezieht sich auf das Wörterbuch von Rossi (1992) ‚1758‘.] [Fa riferimento al vocabolario di Rossi (1992) ‚1758‘.]

10.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁1625▷ CARLETTI, ERCOLE; CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Alcuni dati e raffronti riguardanti il vocabolario friulano di Giulio Andrea Pirona, ricompilato e curato da Ercole Carletti e Giovanni Corgnali*. In: *Ce fastu?* 7 (1931) 101-117.
- ◁1626▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Dall'ASLEF al DESF (Saggio di un vocabolario etimologico friulano)*. In: *Ce fastu?* 56 (1980) 97-113. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 29-45.

- ◁1627▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Programma per il DESF*. In: *Etimologia e lessico dialettale. Atti del XII Convegno per gli Studi Dialettali italiani (Macerata, 10-13 aprile 1979)*. Pisa: Pacini (1981) 218-230 [CNR, Centro di Studi per la Dialettologia italiana, 13].
- ◁1628▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Un saggio di prova per il «Dizionario Etimologico Friulano»*. In: *QPL* 3 (1982/83) 43-53.
- ◁1629▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Nuovo saggio del DESF (Dizionario Etimologico Storico Friulano)*. In: *Quaderni dell'Atlante Lessicale Toscano 1* (1983) 19-44.
- ◁1630▷ ZAMBONI, ALBERTO: *Del «Dizionario etimologico storico friulano» ed altro*. In: *AMSLASP* 83 (1983) 305-318.
- ◁1631▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Prospettive e problemi per il «Dizionario Etimologico Friulano» (DESF)*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 195- 205.
- ◁1632▷ FAGGIN, GIORGIO: *Un nuovo vocabolario friulano*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 265-269.
[Vorstellung von Faggin (1985) ◁1792▷.] [Presentazione di Faggin (1985) ◁1792▷.]
- ◁1633▷ ZOLLI, PAOLO: *Il «Vocabolario friulano» a duecento anni dalla nascita di Jacopo Pirona*. In: *Ce fastu?* 65 (1989) 21-25.
[Über den Autor des Wörterbuches und sein Werk.] [Sull'autore del vocabolario e sulla sua opera.]
- ◁1634▷ FAGGIN, GIORGIO: *A dieci anni dal «Vocabolario della lingua friulana»*. In: *SG* 81 (1995) 99-106.
[Bezieht sich auf Faggin (1985) ◁1792▷.] [Si riferisce a Faggin (1985) ◁1792▷.]
- ◁1635▷ MAESTRUTTI, ANDREA: *Un sistema per la consultazione in rete di un vocabolario italiano-friulano*. Tesi di laurea Udine (1997/98) 126 S.
- ◁1636▷ FRAU, GIOVANNI: *Per un «Lessico del friulano antico»*. In: BOMBI, RAFFAELA (Hg.); CIFOLETTI, GUIDO (Hg.); FUSCO, FABIANA (Hg.): *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2006) 773-800.
© BN 43 (2008) 252-253 [Untermann, Jürgen]; BSL 103 (2008) 135-139 [Petit, Daniel]; RLiR 72 (2008) 574-578 [Guazzelli, Francesca]; AGI 94 (2009) 235-245 [Adiego, Ignasi-Xavier]; IF 114 (2009) 357-362 [Marquardt, Hennig]; Kratylos 54 (2009) 48-52 [Balles, Irene]
- ◁1637▷ VICARIO, FEDERICO: *Fonti documentarie tardomedievali e studi lessicografici sul friulano*. In: BRUNI, FRANCESCO (Hg.); MARCATO, CARLA (Hg.): *Lessicografia dialettale. Ricordando Paolo Zolli. Atti del Convegno di Studi (Venezia, 9-11 dicembre 2004)*. Roma; Padova: Antenore (2006) 189-200 [Biblioteca veneta, 23].
- ◁1638▷ KOTLIAROV, IVAN: *Some observations on the Friulan etymological and historical dictionary from the Romance specialist's perspective*. In: *SEC* 12 (2007) 91-97.
[Über das «Dizionario Etimologico Storico Friulano» ◁1791▷.] [Sul «Dizionario Etimologico Storico Friulano» ◁1791▷.]

- ◁1639▷ CESCUTTI, MARIA CRISTINA *Girolamo Asquini: Lingua friulana o gallo-carnica*. Udine: Società Filologica Friulana (2008) 678 S. [Biblioteca di Studi Linguistici e Filologici, 10].
[Kommentierte Edition des Manuskriptes des Gelehrten Girolamo Asquini (1762-1837), der ein friaulisches Wörterbuch geplant hatte.] [Edizione commentata del manoscritto dello studioso Girolamo Asquini (1762-1837), che aveva progettato un vocabolario friulano.]
- ◁1640▷ CESCUTTI, MARIA CRISTINA: *La lessicografia friulana tra Sette e Ottocento*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 19-29.
- ◁1641▷ FRAU, GIOVANNI: *Dizionari della lingua friulana*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 49-68.
- ◁1642▷ MARCATO, CARLA: *Una nota introduttiva sulla lessicografia friulana*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 13-17.
- ◁1643▷ VICARIO, FEDERICO: *Il progetto del «Dizionario storico friulano»*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 93-102.
- ◁1644▷ VILLOTTA, LUISA: *La ricognizione delle fonti. Dall'archivista allo storico*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 85-92.

10.1. Wörterbücher und Glossare / Vocabolari, dizionari e glossari

10.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ◁1645▷ DIEZ, FRIEDRICH: *Etymologisches Wörterbuch der Romanischen Sprachen*. Bonn: Marcus (1853) 782 S. ©⁵1887.
[Berücksichtigt auch das Bündnerromanische.] [Considera anche il romancio grigionese.]
- ◁1646▷ MEYER-LÜBKE, WILHELM: *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Winter (1911) XXII, 1092 S. ©³⁺1935, XXXIII, 1204 S.
- ◁1647▷ SALVIONI, CARLO: *Postille italiane e ladine al «Vocabolario etimologico romanzo»*. In: *RDR 4* (1912) 88-106; 173-208; 209-240.
- ◁1648▷ ILIESCU, MARIA: *Rätoromanisches zu Gerhard Roblfs «Romanische Sprachgeographie»*. In: *RRL 17* (1972) 479-488. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 307-318.

10.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁1649▷ CAPOL, JACOMO DE: *Nomenclatura romantscha e todaischa, fatta in adoever e benefici della christiana juventüna...* Scuol: Gadina (1770) 248 S. [Val]
- ◁1650▷ *L'A.B.C. tiers il Todasg*. S.l.: s.e. (s.d. [1771-1778]) 15 S. [Put]
- ◁1651▷ CARISCH, OTTO: *Kleine deutsch-italiänisch-romanische Wörtersammlung zum Gebrauch in unseren romanischen Landschulen*. Chur: Otto (1821) VIII, 48 S. ©²⁺1836; ³1848

- [Es werden das Surselvische und das Oberengadinische, sporadisch auch das Unterengadinische berücksichtigt.] [Sono presi in considerazione il sursilvano e l'alto engadinese, e in modo sporadico anche il basso engadinese.]
- ◁1652▷ CONRADI, MATTHIAS: *Taschenwörterbuch der Romanisch-Deutschen Sprache*. Zürich: Orell Füssli (1823) X, 266 S.; *Taschenwörterbuch der Deutsch-Romanischen Sprache*. Zürich: Orell Füssli (1828) IV, 191 S. [Sur]
[Gemeint ist: Rätoromanisch-Deutsches Wörterbuch.] [Intendi: Vocabolario romancio grigionese-tedesco.]
- ◁1653▷ CARISCH, OTTO: *Taschen-Wörterbuch der Rhätoromanischen Sprache in Graubünden, besonders der Oberländer und Engadiner Dialekte, nach dem Oberländer zusammengestellt und etymologisch geordnet*. Chur: Hitz (1848) XL, 214 S. [Sur, Eng]
- ◁1654▷ CARIGIET, BASILIUS: *Rätoromanisches Wörterbuch, Surselvisch-Deutsch*. Bonn; Chur: Weber (1882) VIII, 400 S. [Sur]
- ◁1655▷ PALLIOPPI, ZACCARIA; PALLIOPPI, EMIL: *Dizionari dels idioms romauntschs d'Engiadin'Ota e Bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur, con particolare consideraziun del idiom d'Engiadin'Ota. Romauntsch-Tudais-ch*. Samedan: Tanner (1895) VIII, 824 S. [Eng]
- ◁1656▷ PARMENTIER, THÉODORE: *Vocabulaire rhétoroman des principaux termes de chorographie et des mots qui entrent le plus fréquemment dans la composition des noms de lieu. Précédé d'une introduction géographique, ethnographique et linguistique*. Paris: Association française pour l'avancement des sciences (1896) 89 S.
- ◁1657▷ PALLIOPPI, EMIL: *Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins, des Münstertales, von Bergün und Filisur, mit besonderer Berücksichtigung der oberengadiner Mundart. Deutsch-Romanisch*. Samaden: Tanner (1902) 986 S. [Eng]
- ◁1658▷ VELLEMAN, ANTON: *Dicziunari scurznieu de la lingua ladina, pustüt d'Engiadin'Ota, cun traducziun tudais-cha, francesa ed inglaisa e numerusas indicaziuns topographicas e demograficas / Ladinisches Notwörterbuch mit deutscher, französischer und englischer Übersetzung und zahlreichen topographischen und demographischen Angaben*. Samedan: Engadin Press (1929) XLVII, 922 S. [Put]
[Sehr gutes Taschenwörterbuch.] [Ottimo vocabolario tascabile.]
- ◁1659▷ VIELI, RAMUN: *Vocabulari scursaniu romontsch-tudestg*. Mustér: Ligia Rumantscha (1938) XVI, 286 S. [Sur]
[Gutes Taschenwörterbuch.] [Buon vocabolario tascabile.]
- ◁1660▷ DRG - *Dicziunari Rumantsch Grischun. Publichà da la Società Retorumantscha. Fundà da Robert de Planta, Florian Melcher e Chaspar Pult. Redacziun: Andrea Schorta, Mena Grisch, Alfons Maissen, Alexi Decurtins, Ricarda Liver, Hans Stricker, Felix Giger, Carli Tomaschett, Marga Annatina Secchi, Kuno Widmer, Claudio Vincenz, Ursin Lutz. 1. Volüm: A-AZUR*. Cuaira Bischofsberger (1939-

46) 678 S.; 2. *Volüm: B-BYSCHOEUAR*. Cuaira: Bischofsberger (1947-57) 800 S.; 3. *Volüm: C-CNUTTER*. Cuaira: Bischofsberger (1958-63) 787 S.; 4. *Volüm: CO-CYTRA*. Winterthur: Stamparia Winterthur (1968) 711 S.; 5. *Volüm: DA-DZINIR; E-EZAR*. Winterthur: Stamparia Winterthur (1968-72) 816 S.; 6. *Volüm: FAI - FUZALINA*. Winterthur: Stamparia Winterthur (1973-78) 861 S.; 7. *Volüm: G-GYRA*. Winterthur: Stamparia Winterthur (1979-85) 1183 S.; 8. *Volüm: H-INEXTIRPABEL*. Winterthur: Stamparia Winterthur (1986-91) 739 S.; 9. *Volüm: INFADÄ-IPSOMETRIC*. Cuaira: Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (1993-97) 853 S.; 10. *Volüm: IR-LAZOIRA*. Cuaira: Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (1998-2000) 745 S.; 11. *Volüm: LE-MAHUNAR*. Cuaira: Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (2001-04) 861 S.; 12. *Volüm: MAII - MANIZZUIRA*. Cuaira: Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (2005-09) 865 S.; 13. *Volüm: 167-168. Fascicul: MANKI-MANZÖGNA* (2009) 1-128; 169-170. *Fascicul: MANZÖGNA-MARIA* (2010) 129-256; 171-172. *Fascicul: MARIA-MARTIR* (2011) 257-384.

[Monumentales Werk, das alle Formen und Bedeutungen der Wörter aus allen Dialektgebieten Graubündens verzeichnet. Ein besonderer Abschnitt ist der Besprechung der Etymologie und der semantischen Entwicklung vorbehalten.] [Opera monumentale, che elenca tutte le forme e i significati delle parole di tutte le aree dialettali dei Grigioni. Un paragrafo particolare è dedicato alla discussione sull'etimologia e sullo sviluppo semantico.]

- ◁1661▷ BEZZOLA, RETO R.; TÖNJACHEN, RUDOLF OLAF: *Dicziunari tudaisch-rumantsch ladin*. Samedan; Chur: Lia Rumantscha (1944) XXII, 1194 S. [Eng] © ²⁺1975, XXII, 1278 S.; ³1982.
[Ab der zweiten Auflage um ein "Supplemait" erweitert.] [Dalla seconda edizione aggiunta di un "Supplemait".]
© VR 9 (1946/47) 304-307 [Jud, Jakob]
- ◁1662▷ METALAGA, MARINA; VIALARDI, ENZO: *Vocabolario engadinese-italiano*. Milano: Padoan (1944) 366 S. [Eng]
- ◁1663▷ VIELI, RAMUN: *Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan*. Chur: Ligia Romontscha (1944) 915 S. [Sur]
© VR 9 (1946/47) 302-304 [Jud, Jakob]
- ◁1664▷ LIGIA ROMONTSCHA (Hg.): *Nossas praulas*. Muster: Ligia Romontscha (1952) 272 S.
- ◁1665▷ JUON, PAUL: *Ruaneida ni Botanica romontscha*. Turitg: [Eigenverlag] (1956) 32 S. [Sur, Val]
[Surselvisch-engadinisches Glossar mit botanischer Terminologie.] [Glossario sursilvano-engadinese con terminologia botanica.]
- ◁1666▷ PEER, OSCAR: *Dicziunari rumantsch ladin-tudaisch*. Chur: Lia Rumantscha (1962) 600 S. [Eng]
© StNe 35 (1963) 343-345 [Ulleland, Magnus]; VR 26 (1967) 319-342 [Schmid, Heinrich]
- ◁1667▷ VIELI, RAMUN; DECURTINS, ALEXI: *Vocabulari romontsch. Sursilvan-Tudestg*. Chur: Ligia Romontscha (1962) 831 S.; *Vocabulari romontsch. Tudestg-Sur-*

- silvan, Deutsch-Surselvisch*. Chur: Ligia Romontscha (1975) 1292 S. [Sur] ©²1980 (der deutsch-surselvischen Ausgabe in Zusammenarbeit mit Isidor Winzap); ²1981 (der surselvisch-deutschen Ausgabe).
© StNe 35 (1963) 343-345 [Ulleland, Magnus]; VR 26 (1967) 319-342 [Schmid, Heinrich]
- ◀1668▶ SONDER, AMBROS; GRISCH, MENA: *Vocabulari da Surmeir (Rumantsch-Tudestg, Tudestg-Rumantsch)*. Chur: Leia Rumantscha (1970) XL, 272, 192 S. [Srm]
© NZZ (11.10.1972) 21 [Huber, Konrad]
- ◀1669▶ MAISSEN, FLURIN: *Plaids frequents: retoromontsch sursilvan, tudestg, engles, franzos, spagnol, talian*. Chur: Ed. Revista Retoromontscha (1973) 12 S. [Sur]
[Kleines mehrsprachiges Glossar, gedacht als Unterlage für die rätoromanischen Sommerkurse von Rumein.] [Piccolo glossario plurilingue, concepito come supporto per i corsi estivi di Rumein.]
- ◀1670▶ SCARRY, RICHARD: *Mieu prüm dicziunari / Igl mies amprem dicziunari / Miu emprem dicziunari. Trad. in ladin da Rica e Gion Gaudenz-Ganzoni, assistieus da Reto R. Bezzola; versiung surmirana da Ambros Sonder; adat. al sursilvan da Alexi Decurtins e Giusep Decurtins*. München, Zürich: Delphin (1973) 77 S. [Val, Srm, Sur]
- ◀1671▶ ARQUINT, JACHEN CURDIN; DECURTINS, ALEXI: *Dicziunari per la planisaziun dal/dil territori tudais-ch-tudestg-ladin-sursilvan / Wörterbuch zur Raumplanung. Deutsch-ladin-surselvisch*. Chur: Bündner Vereinigung für Raumplanung (1977) 42 S. [Eng, Sur]
- ◀1672▶ MANI, CURO: *Pledari Sutsilvan. Rumantsch-Tudestg / Tudestg-Rumantsch*. Chur: Leia Rumantscha (1977) 217 S. [Sut]
- ◀1673▶ BISCHOFF, FLURIN: *Noss utschels 2*. Cuaira: Lia Rumantscha (1979) 67 S. [Eng]
[Enthält die engadinischen Namen der wichtigsten Vogelarten.] [Contiene i nomi engadinesi delle principali specie aviarie.]
- ◀1674▶ ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Vocabulari fundamental rumantsch-ladin (pled, frasar, sinonims, cuntrairs)*. Chur: Administraziun Chantunala da Mezs d'Instrucziun (1980) 317 S. [Eng] ©²1992.
[Nach dem Muster von Gougenheim, Georges: *L'élaboration du français fondamental (1^{er} degré): étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*. Nouvelle édition, refondue et augmentée. Paris: Didier (1971) 297 S.] [Secondo l'esempio di Gougenheim, Georges: *L'élaboration du français fondamental (1^{er} degré): étude sur l'établissement d'un vocabulaire et d'une grammaire de base*. Nouvelle édition, refondue et augmentée. Paris: Didier (1971) 297 p.] [Linguistique appliquée, 1.]
- ◀1675▶ EBNETER, THEODOR: *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz, Lenzerheide, Valbella / Vocabulari dil rumantsch da Vaz*. Tübingen: Niemeyer (1981) 686 S. [Beihefte zur ZrP, 187]. [Srm]

[Im Unterschied zu den von der Lia Rumantscha herausgegebenen Wörterbüchern ohne normative Absichten.] [A differenza dei vocabolari pubblicati dalla Lia Rumantscha, questo è senza propositi normativi.]

© Rjb 33 (1982) 185-187 [Kramer, Johannes]; Ladinia 7 (1983) 217-219 [Goebl, Hans]; SCL 34 (1983) 184 [Popescu-Marin, Magdalena]; Language 60 (1984) 661-662 [Swiggers, Pierre]; ASNS 222 (1985) 221-224 [Diekmann, Erwin]; ZrP 103 (1987) 115-125.

- ◁1676▷ LIA RUMANTSCHA (Hg.): *Pled rumantsch / Plaid romontsch. Vol. 1: Sport. Glistas da pleds illustradas*. Cuira: Lia Rumantscha (1981) 40 S.; *Vol. 2: Professiuns. Glistas da pleds illustradas cun register rumantsch e tudestg* (1982) 100 S.; *Vol. 3: Biologia. Glistas da pleds illustradas cun register rumantsch e tudestg* (1984) 105 S.; *Vol. 4: Tecnica I. Glistas da pleds illustradas cun register rumantsch e tudestg* (1986) 74 S.; *Vol. 5: Tecnica II. Glistas da pleds illustradas cun register rumantsch e tudestg* (1993) 167 S.
- ◁1677▷ WINZAP, ISIDOR: *Nossas plontas*. Cuera: Ligia Romontscha (1982) 98 S. [Sur]
[Beinhaltet die surselvischen Namen der wichtigsten Pflanzen.] [Contiene i nomi sursilvani delle piante più importanti.]
- ◁1678▷ DARMS, GEORGES: *Vocabulari fundamental tudestg-rumantsch grischun A-D; II. Pledari tudestg-rumantsch grischun*. Chur: Lia Rumantscha (1983) 88 S. [RG]
- ◁1679▷ FURER, JEAN JACQUES; MAISSEN, FLURIN: *Dicziunari romontsch-franzos*. Laax: Fundaziun Retoromana (1984) 112 S. [Sur]
© SCL 37 (1986) 433-434 [Popescu-Marin, Magdalena]
- ◁1680▷ DARMS, GEORGES: *Pledari rumantsch grischun-tudestg, tudestg-rumantsch grischun e grammatica elementara dal rumantsch grischun*. Chur: Lia Rumantscha (1985) 634 S. [RG]
© SCL 38 (1987) 85-86 [Popescu-Marin, Magdalena]
- ◁1681▷ LIA RUMANTSCHA (Hg.): *Vocabulari administrativ-giuridic, tudestg-rumantsch grischun (cun resguard dals idioms)*. Chur: Lia Rumantscha (1985/86) 950 S. [RG]
- ◁1682▷ LUTZ, FLORENTIN; STREHLE, DIETER: *Rückläufiges Wörterbuch des Surselvischen / Dicziunari invers dil romontsch sursilvan*. Tübingen: Narr (1988) XXIX, 552 S. [Romanica Monacensia, 29]. [Sur]
© RLiR 52 (1988) 502-504 [Swiggers, Pierre]; Rjb 39 (1988) 175-177 [Kramer, Johannes]; StNe 63 (1991) 250-251 [Söhrman, Ingmar]
- ◁1683▷ DARMS, GEORGES; DAZZI, ANNA-ALICE; GROSS, MANFRED: *Langenscheidts Wörterbuch Rätoromanisch. Rätoromanisch-Deutsch, Deutsch-Rätoromanisch*. Zürich: Langenscheidt (1989) 634 S. [RG] © 42004.
© Ladinia 13 (1989) 290 [Purtscher, Heribert]
- ◁1684▷ TAGGART, GILBERT: *Dictionnaire du vocabulaire fondamental. Romanche ladin vallader-français et français-romanche ladin vallader / Dicziunari dal vocabulari fundamental. Rumantsch ladin vallader-frances e frances-rumantsch ladin vallader*. Chur: Lia Rumantscha (1990) 494 S. [Val]

- ◁1685▷ EBNETER, THEODOR: *Wörterbuch der Verben des gesprochenen Surselvischen (Oberländischen)*. Tübingen: Niemeyer (1991) XIV, 189 S. [Sur]
 © AAA 86 (1992) 335-336 [Pallabazzer, Vito]; RLiR 56 (1992) 537-548 [Popovici, Victoria]; Rjb 43 (1992) 181-184 [Linder, Karl Peter]; ZrP 110 (1994) 661-664 [Kramer, Johannes]
- ◁1686▷ EBNETER, THEODOR: *Wörterbuch der Verben des gesprochenen Unterengadinischen*. Tübingen: Niemeyer (1991) XV, 183 S. [Val]
 © AAA 86 (1992) 335-336 [Pallabazzer, Vito]; RLiR 56 (1992) 537-548 [Popovici, Victoria]; Rjb 43 (1992) 181-184 [Linder, Karl Peter]; ZrP 110 (1994) 661-664 [Kramer, Johannes]
- ◁1687▷ BOGACKI, KRZYSZTOF: *Vocabulari sursilvan-polones e polones-sursilvan / Słownik sursylwańsko-polski i polsko-sursylwański*. Warszawa: Uniwersytet Warszawski (1992) 175 S. [Sur]
- ◁1688▷ LIA RUMANTSCHA (Hg.): *Pledari grond: tudestg-rumantsch / deutsch-romansisch. Stampa da la banca da datas linguistics elavurada dal Post da Rumantsch Grischn da la Lia Rumantscha sut la direcziun da Georges Darms*. Cuir: Lia Rumantscha (1993) X, 1230 S. [RG]
 [2003 ist eine aktualisierte CD-Rom Version erschienen.] [Nel 2003 è uscita una versione aggiornata su CD-Rom.]
- ◁1689▷ BERNARDI, RUT; DECURTINS, ALEXI; EICHENHOFER, WOLFGANG; SALUZ, URSINA; VÖGELI, MORITZ: *Handwörterbuch des Rätoromanischen. Wortschatz aller Schriftsprachen, einschließlich Rumantsch Grischn, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft*. Zürich: Offizin (1994) 1-510; 521-1022; 1031-1567. [Bd. 1: A-M; Bd. 2: N-Z; Bd. 3: Indizes.] [Vol. 1: A-M; vol. 2: N-Z; vol. 3: Indici.]
 © MLad 18 (1994) 302-304 [Plangg, Guntram A.]; Gesetzgebung heute 6, 2 (1995) 134-137 [Walther, Lucia]; VR 54 (1995) 276-279 [Liver, Ricarda]; Rjb 47 (1996) 184-186 [Schmitt, Christian]; ZrP 112 (1996) 839-840 [Pfister, Max]
- ◁1690▷ SPESCHA, ARNOLD: *Vocabulari fundamental rumantsch-sursilvan. Plaids, construcziuns, sinonims, cuntraris*, Chur: Casa Edituria Cantunala per Mieds d'Instrucziun (1994) 401 S. [Sur]
- ◁1691▷ URECH-CLAVUOT, CHATRINA: *Verbs puters. Cun register tudas-ch - rumauntsch*. Samedan: [Eigenverlag] (1997) 109 S. [Put] ©²2003.
- ◁1692▷ THIERLING, DETLEF: *Taschenwörterbuch Rätoromanisch (Deutsch-Sursilvan)*. Wetzikon: Presse (1998) 182 S.; *Vocabulari romantsch (sursilvan-tudestg)* (1998) 166 S. [Sur]
- ◁1693▷ GROSS, MANFRED; TELLI, DANIEL: *Romansh-English / English-Romansh. Dictionary and phrasebook*. New York: Hippocrene (1999) 193 S.
- ◁1694▷ SIGNORELL, FAUST: *Vocabulari surmiran-tudestg / Wörterbuch deutsch-surmiran*. Chur: Lehrmittelverlag des Kantons Graubünden (1999) 547 S. [Srm] ©²2001; ©³2007.
- ◁1695▷ TSCHARNER, GION: *Dicziunari Puter-Deutsch / Wörterbuch Deutsch-Puter*. Chur: Lehrmittelverlag des Kantons Graubünden (2000) XXXVI, 910 S. [Put] ©³2007. [Das Wörterbuch ist auch auf CD-ROM erhältlich.] [Il vocabolario è disponibile anche su CD-ROM.]

- ◁1696▷ CORAY, BEAT: *Kurzwörterbuch Sursilvan-Deutsch / Deutsch-Sursilvan. Unerlässlich für's schnelle Wörterlernen*. Bern: proRo (2001) 23 S. [Sur]
- ◁1697▷ DECURTINS, ALEXI: *Niev Vocabulari Romontsch Sursilvan-Tudesch / Neues Raetoromanisches Wörterbuch Surselvisch-Deutsch*. Chur: Lia Rumantscha (2001) 1260 S. [Sur]
© BM (2002) 238-242 [Liver, Ricarda]; Salesianum 65 (2003) 833-834 [Bracchi, Remo]
- ◁1698▷ FURER, JEAN JACQUES: *Vocabulari romontsch sursilvan-franzos / Dictionnaire romanche sursilvan-français*. Danis: Fundaziun Retoromana «Pader Flurin Maissen» (2001) LXXVI, 632 S. [Sur]
- ◁1699▷ EICHENHOFER, WOLFGANG: *Pledari Sutsilvan-Tudestg / Wörterbuch Deutsch-Sutsilvan*. Chur: Lehrmittelverlag des Kantons Graubünden (2002) XXX-VII, 840 S. [Sut] ©²2009.
- ◁1700▷ TSCHARNER, GION: *Pledari da baselgia / Kirchliches Wörterbuch. Rumantsch-tudestg, tudestg-rumantsch*. Cuira: Baselia evangelica reformada dal Chantun Grischun (2002) 130 S.
[Es wird der protestantische kirchliche Wortschatz erfasst.] [Elenco del lessico romancio grigionese della chiesa protestante.]
- ◁1701▷ TSCHARNER, GION: *Dicziunari Vallader-Tudais-ch / Wörterbuch Deutsch-Vallder*. Chur: Lehrmittelverlag des Kantons Graubünden (2003) 1021 S. [Val] ©⁴2009.
[Das Wörterbuch ist auch auf CD-ROM erhältlich.] [Il vocabolario è disponibile anche su CD-ROM.]
- ◁1702▷ DEPEDER, JON; GUSTIN, CLAUDIO: *Rumantsch ladin "jauer" da la Val Müstair in congual cul vallader da Lavin e da Tschlin*. In: *Biblioteca Jaura. Rapport* (2004) 7-15. [Jau]
[Vergleichendes Glossar.] [Glossario comparativo.]
- ◁1703▷ DUBOUX, MARIANNE; DUBOUX, JEAN-PIERRE: *Dicziunari Gourmet. Retorumantsch-Tudestg / Deutsch-Rätoromanisch*. Thun: Duboux Editions (2006) 440 S. © Dicziunari Gourmet Dictionnaire. Retorumantsch - Franzos / Français - Rhéto-roman. Thun: Duboux Editions (2006) 432 S.; Dicziunari Gourmet Dizionario. Retorumantsch - Talian / Italiano - Retoromanzo. Thun: Duboux Editions (2006) 432 S.
- ◁1704▷ LIA RUMANTSCHA: *Minidicziunari rumantsch grischun-talian / Vocabolario italiano-romancio*. Fouenant: Yoran Embanner (2006) 479 S. [RG] © Minidicziunari rumantsch grischun-anglais / Minidictionary English-Romansh. Fouenant: Yoran Embanner (2006) 478 S.
- ◁1705▷ STICH, DOMINIQUE: *Minidicziunari rumantsch grischun-franzos / Minidico français-romanche*. Fouenant: Yoran Embanner (2006) 476 S. [RG] © Minidicziunari rumantsch grischun-tudestg / Wörterbüchlein Deutsch-Romanisch. Fouenant: Yoran Embanner (2006) 478 S.

- ◁1706▷ RICHARDSON, KAREN: *Vocabulari per la scola primara: Rumantsch*. Chur: Amt für Volksschule und Sport Lehrmittel Graubünden (2007) 212 S.

10.1.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ◁1707▷ QUARESIMA, ENRICO: *Vocabolario anaunico e solandro raffrontato col trentino*. Venezia; Roma: Istituto per la Collaborazione Culturale (1964) XXXI, 520 S. [Non, Sol]
© AAA 60 (1966) 165-175 [Battisti, Carlo]; AV 97, 78 (1966) 141-142 [Pellegrini, Giovan Battista]

10.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁1708▷ ALTON, GIOVANNI: *Stóries e chánties ladines con Vocabolario ladin-talian*. Innsbruck: Wagner (1895) 199 S. [Gad]
- ◁1709▷ GARTNER, THEODOR: *Ladinische Wörter aus den Dolomitentälern*. Halle: Niemeyer (1923) 201 S.
[Der 1. Teil enthält ein grödnerisches Glossar mit deutscher Übersetzung und etymologischen Angaben, der 2. Teil ein sehr wertvolles Wörterverzeichnis (Deutsch-Grödnerisch) mit Angabe der lexikalischen Entsprechungen in den anderen dolomitenladinischen Mundarten.] [La prima parte contiene un glossario gardenese con traduzione tedesca e informazioni etimologiche, la seconda parte è un glossario di gran valore (tedesco-gardenese) che include corrispondenze lessicali negli altri idiomi dolomitici.]
- ◁1710▷ MAJONI, ANGELO: *Cortina d'Ampezzo nella sua parlata. Vocabolario ampezzano, con una raccolta di proverbi e detti dialettali usati nella valle*. Forlì: Valbonesi (1929) XXXVI, 185 S. [Anp] © =Cortina d'Ampezzo: Cooperativa di Cortina (1989).
[Die von Carlo Battisti stammende Einführung enthält eine wertvolle Analyse des Lexikons von Ampezzo. Der Autor des Wörterbuchs wird vorgestellt in: Majoni, Ernesto: Il vocabolario ampezzano di Angelo Majoni compie ottant'anni. In: Ladin! 5, 1 (2008) 25-28.] [L'introduzione di Carlo Battisti contiene una pregiata analisi del lessico di Ampezzo. L'autore del vocabolario è presentato in: Majoni, Ernesto: Il vocabolario ampezzano di Angelo Majoni compie ottant'anni. In: Ladin! 5, 1 (2008) 25-28.]
- ◁1711▷ LARDSCHNEIDER-CIAMPAC, ARCHANGELUS: *Wörterbuch der Grödner Mundart*. Innsbruck: Wagner (1933) XXXI, 480 S. [Schlern-Schriften, 23]. [Grd]
© =Niederwalluf bei Wiesbaden: Sändig (1971).
[Mit etymologischen Erklärungen.] [Con spiegazione etimologiche.]
© VR 2 (1937) 323 [Jud, Jakob]
- ◁1712▷ TAGLIAVINI, CARLO: *Il dialetto del Livinallongo. Saggio lessicale*. Bolzano: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1934) 373 S. [Fod] © AAA 28 (1933) 331-380; 29 (1934) 53-220; 643-794.
[Darstellung mit zahlreichen Hinweisen auf die anderen zentralladinischen Dialekte und mit wertvollen etymologischen Angaben.] [Rappresentazione con numerosi riferimenti agli altri idiomi ladini centrali e con preziosi dati etimologici.]
© AR 18 (1934) 609-611 [Battisti, Carlo]; DSch 15 (1934) 484-487 [Wolff, Karl Felix]

- ◁1713▷ MARTINI, GIUSEPPE SERGIO: *Vocabolario badiotto-italiano. Con collaborazione di Alessio Baldissera, Franz Pizzinini e Franz Vittur, prefazione di Carlo Battisti*. Firenze: Barbera (1950) 166 S. [Collana di vocabolari dialettali dell'Istituto di Glottologia dell'Università degli Studi di Firenze, 1]. [Bad]
- ◁1714▷ MARTINI, GIUSEPPE SERGIO: *Vocabolario gardenese-italiano*. Firenze: Sansoni (1953) 115 S. [Collezioni di vocabolarietti dialettali, 1]. [Grd]
© MLN 49 (1954) 394 [Elcock, William D.]
- ◁1715▷ BELARDI, WALTER: *Aggiunte e correzioni al "Vocabolario badiotto-italiano" di Giuseppe Sergio Martini*. In: *AIQN* 6 (1965) 199-239. [Bad]
- ◁1716▷ PIZZININI, ANTONIO: *Parores ladines. Vokabulare badiot-tudesk, ergänzt und überarbeitet von Guntram Plangg*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1966) LXII, 201 S. [Romanica Ænipontana, 3]. [Bad]
[Die Einführung von Guntram Plangg ist interessant wegen ihres Bezugs auf die Probleme der Graphie; sie bringt auch eine kurze Formenlehre.] [L'introduzione di Guntram Plangg è interessante per la sua discussione dei problemi della grafia; riporta anche una breve morfologia.]
© DSch 41 (1967) 592-594 [Kühebacher, Egon]; RJb 18 (1967) 138-144 [Wunderli, Peter]; RF 80 (1968) 551-552 [Kröll, Heinz]; Kulturberichte aus Tirol 177/178 (s.a.) 22 [Kühebacher, Egon]; VR 30 (1971) 143-150 [Pfister, Max]
- ◁1717▷ PIZZININI, FRANZL: *Parores ladines vedles y püch adorades*. Brixen: Weger (1967) 62 S. [Bad]
- ◁1718▷ MAZZEL, MASSIMILIANO; SORARUF, LEO; DELL'ANTONIO, GIUSEPPE: *Liber de paröles ladin fašan-talian (cazet-brach-moenat) / Dizionario ladino Fassano-italiano con le varianti in brach-cazet-moenese ad uso degli insegnanti ed alunni delle scuole medie ed elementari della Valle di Fassa e Moena. Edizione provvisoria*. Canazei: Union di Ladins di Fassa e Moena (1968/69) XI, 352 S. [Fas]
[Vorgängerwerk von Mazzel (1976) ◁1724▷.] [Lavoro che precede Mazzel (1976) ◁1724▷.]
© STrSS 48 (1969) 96-107 [Quaresima, Enrico]
- ◁1719▷ KRAMER, JOHANNES: *Etymologisches Wörterbuch des Gadertalischen. 8 Faszikel und Index*. Köln: [Eigenverlag] (1970-75) 30 + 32 + 46 + 50 + 68 + 83 S. [Gad]
© SCL 22 (1971) 441-442 [Iliescu, Maria]; SCL 23 (1972) 324-325 [Iliescu, Maria]; SCL 24 (1973) 217-219 [Iliescu, Maria]; SCL 27 (1976) 660-662 [Iliescu, Maria]; VR 30 (1971) 143-150 [Pfister, Max]
- ◁1720▷ DELL'ANTONIO, GIUSEPPE: *Vocabolario Ladino Moenese-Italiano*. Trento: Artigianelli (1973) 234 S. [Moe]
- ◁1721▷ MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *Dizionario del dialetto di Cortina d'Ampezzo. Presentazione di Carlo Battisti*. Vicenza: Neri Pozza (1973) 210 S. [Anp]
- ◁1722▷ PELLEGRINI, ADALBERTO: *Vocabolario fodom-taliän-tudâsk Wörterbuch*. Bolzano/Bozen: Ferrari-Auer (1973) 206 S. [Fod] © 2^aTrento: Manfrini (1985) 245 S. (neu bearbeitet von Sergio Masarei).
© DSch 48 (1974) 223-224 [Kramer, Johannes]; STTrSS 4 (1975) 500-503 [Pallabazzer, Vito]; ZrP 92 (1976) 261-263 [Kramer, Johannes]; Dolomiti 2 (1979) 13-14 [Pallabazzer, Vito]

- ◁1723▷ KRAMER, JOHANNES: *Das älteste ladinische Wörterbuch: Der «Catalogus» des Bartolomei. Neu geordnet, herausgegeben und kommentiert.* In: *VLMF* 56 (1976) 65-115. [Bad]
[Die ladinischen Wörter im «Catalogus» sind obergadertalisch.] [I termini ladini nel «Catalogus» provengono dall'alta Val Badia.]
- ◁1724▷ MAZZEL, MASSIMILIANO: *Dizionario ladino-fassano (cazét)-italiano, con indice italiano-ladino.* Vigo di Fassa: Istituto Culturale Ladino «Majon di Fascegn» (1976) X, 368 S. [Caz] ©⁵+2005.
© zur 5. Auflage: RID 20 (1996) 248 [Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»]
- ◁1725▷ PIZZININI, FRANCESCO: *Sföi de parores ladines a injunta dla gramatica «L'ladin dla Val Badia».* Bozen: Presel (1977) 41 S. [Gad]
- ◁1726▷ QUARTU, BRUNA MONICA: *Vocabolario ampezzano: anpežàn-taliàn / italiano-ampezzano.* Cortina d'Ampezzo: Centro di Cultura (1975-78) 63 + 88 + 71 + 85 + 63 + 109 + 124 + 127 + 80 S. [Anp]
[In Faszikeln.] [In fascicoli.]
© DSch 49 (1975) 478-479 [Kramer, Johannes]; ZrP 100 (1984) 506-507 [Dahmen, Wolfgang]
- ◁1727▷ QUARTU, BRUNA MONICA; KRAMER, JOHANNES; FINKE, ANNEROSE: *Vocabolario anpežan / Vocabolario ampezzano / Ampezzanisches Wörterbuch. Faszikel I (A-E). Gerbrunn bei Würzburg: Lehmann (1982) 108 S.; II (F-M) (1983) 109-208 S.; III (N-S) (1985) 209-355 S.; IV (T-Z, indice degli etimi) (1988) 357-447 S. [Romania Occidentalis, 7]. [Anp]
© zu Bd. 1: AAA 76 (1982) 305-308 [Pallabazzer, Vito]*
- ◁1728▷ CROATTO, ENZO (Hg.): *Vocabolario Ampezzano. Introdotto da Giovan Battista Pellegrini.* Belluno; Cortina d'Ampezzo: Centro di Cultura; Regole d'Ampezzo (1986) XXIX, 426 S. [Anp]
[Die Einleitung von Giovan Battista Pellegrini wurde auch in: Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 147-154 wieder abgedruckt.] [L'introduzione di Giovan Battista Pellegrini è stata ripubblicata anche in: Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 147-154.]
© AAA 81 (1987) 453-456 [Pallabazzer, Vito]; Paideia 43 (1988) 79-80 [Zolli, Paolo]
- ◁1729▷ PERINI, ELISABETTA: *Un'indagine etnolinguistica in Val Badia: zootecnica e attività rurali correlate.* Tesi di laurea Firenze (1985/86) 615 S. [Gad]
[Die S. 216-606 enthalten ein Glossar der die Viehzucht betreffenden gadertalischen Terminologie.] [Le p. 216-606 contengono un glossario zootecnico nel ladino della Val Badia.]
- ◁1730▷ SCARRY, RICHARD: *Dizionar ladin dolomitan. Mi prim dizioner / Mi pröm dizionar / Mie prum dizionar.* San Martin de Tor; Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1987) 79 S. [Grd, Gad, Fas]
© RID 20 (1996) 240 [Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»]
- ◁1731▷ KRAMER, JOHANNES: *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen (EWD). Bd. 1: A-B, unter Mitarbeit von RUTH HOMGE und SABINE KOWALIK. Hamburg: Buske (1988) 395 S.; Bd. 2: C, unter Mitarbeit von RAINER*

SCHLÖSSER (1989) 380 S.; *Bd. 3: D-H, unter Mitarbeit von* KLAUS-JÜRGEN FIACRE (*D*), BRIGITTE FLICK (*E*), SABINE KOWALLIK (*F, Index*) und RUTH HOMGE (*G, H*) (1990) 474 S.; *Bd. 4: I-M, unter Mitarbeit von* KLAUS-JÜRGEN FIACRE (*I*), RAINER SCHLÖSSER (*J*) und EVA-MARIA THYBUSSEK (*L-M*) (1991) 517 S.; *Bd. 5: N-R, unter Mitarbeit von* UTE MEHREN (*N*), KLAUS-JÜRGEN FIACRE (*O*), RAINER SCHLÖSSER (*P*) und EVA-MARIA THYBUSSEK (*R*) (1993) 595 S.; *Bd. 6: S, unter Mitarbeit von* RAINER SCHLÖSSER (1995) 516 S.; *Bd. 7: T-Z, unter Mitarbeit von* KLAUS-JÜRGEN FIACRE (*T*), RUTH BOKETTA (*U-Y*) und UTE MEHREN (*Z*) (1996) 413 S.; *Bd. 8: Indizes, unter Mitarbeit von* BIRGIT ARENDT (1998) 147 S.

[Angeführt werden die Etymologie der im Wörterbuch von Antone Pizzinini verzeichneten Wörter sowie deren Entsprechungen im Zentralladinischen, Graubündnerischen und Friaulischen. Verweise auf alle wichtigen Arbeiten.] [Contiene l'etimologia delle parole riportate nel vocabolario di Antone Pizzinini con le loro corrispondenze in ladino centrale, romancio grigionese e friulano. Richiami a tutte le opere importanti.]

© zu Bd. 1: Ladinia 13 (1989) 278-286 [Gsell, Otto]; MLad 13 (1989) 342-343 [Plangg, Guntram A.]; AAA 84 (1990) 357-359 [Blasco Ferrer, Eduardo]; RLiR 54 (1990) 560-562 [Iliescu, Maria]; ZrP 107 (1991) 584-586 [Pfister Max]; zu Bd. 2: AAA 84 (1990) 357-359 [Blasco Ferrer, Eduardo]; Ladinia 14 (1990) 351-369 [Gsell, Otto]; AGI 76 (1991) 234-241 [Pellegrini, Giovan Battista]; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali] (1993) 22-31 [Pellegrini, Giovan Battista]; zu Bd. 3: AGI 76 (1991) 234-241 [Pellegrini, Giovan Battista]; Ladinia 16 (1992) 223-240 [Gsell, Otto]; zu Bd. 4: Ladinia 17 (1993) 172-188 [Gsell, Otto]; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali] (1993) 32-35 [Pellegrini, Giovan Battista]; zu Bd. 5: StMV 39 (1993) 241-244 [Pellegrini, Giovan Battista]; Ladinia 18 (1994) 324-341 [Gsell, Otto]; ZrP 110 (1994) 800 [Holtus, Günter]; zu Bd. 6: Ladinia 20 (1996) 225-260 [Gsell, Otto]; RPh 59 (1996-97) 85-88 [Pellegrini, Giovan Battista]; ZrP 112 (1996) 840 [Holtus, Günter]; Bd. 7: Ladinia 23 (1999) 223-259 [Gsell, Otto]; Bd. 8: ZrP 116 (2000) 815-816 [Holtus, Günter]; alle Bände: RID 20 (1996) 243 [Gsell, Otto]; RLiR 64 (2000) 499-505 [Wolf, Heinz Jürgen]

- ◀1732▶ PALLABAZZER, VITO: *Lingua e cultura ladina. Lessico e onomastica di Laste, Rocca Pietore, Colle S. Lucia, Selva di Cadore, Alleghe*. Belluno: Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali (1989) 712 S. [Serie "Dizionari", 1]; [Ag, Col]
 © Rjb 40 (1989) 197-199 [Blasco Ferrer, Eduardo]; AAA 84 (1990) 361-363 [Homge, Ruth]; DSch 64 (1990) 116-117 [Fink, Hans]; LN 51 (1990) 93-94 [Dardi, Andrea]; AGI 76 (1991) 241-243 [Zamboni, Alberto]; Dolomiti 14 (1991) 45-46 [Sacco, Sergio]; SotN 44, 1-2 (1992) 139 [Frau, Giovanni]; RPh 47 (1993-94) 99-102 [Kramer, Johannes]
- ◀1733▶ PALLABAZZER, VITO: *Aggiunte e integrazioni a «Lingua e cultura ladina»*. In: *In: AAA 83* (1989) 225-228; *Nuove aggiunte e integrazioni a «Lingua e cultura ladina»*. In: *AAA 90* (1996) 69-89. [Ag, Col]
 © Rjb 40 (1989) 197-199 [Blasco Ferrer, Eduardo]; AAA 84 (1990) 361-363 [Homge, Ruth]; DSch 64 (1990) 116-117 [Fink, Hans]; LN 51 (1990) 93-94 [Dardi, Andrea]; AGI 76 (1991) 241-243 [Zamboni, Alberto]; Dolomiti 14 (1991) 45-46 [Sacco, Sergio]; SotN 44, 1-2 (1992) 139 [Frau, Giovanni]; RPh 47 (1993-94) 99-102 [Kramer, Johannes]
- ◀1734▶ FORNI, MARCO; MISCHÌ, GIOVANNI: *N palé per 44 pisc. L juech al palé / N palé por 44 pisc. Le juch al palé*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (1992) 52 S. [Grd, Gad]
 [Fußballterminologie in der Grödner- und der Gadertaler-Varietät.] [Terminologia calcistica nella variante gardenese e della Val Badia.]

- ◁1735▷ LARDSCHNEIDER-CIAMPAC, ARCHANGELUS: *Vocabulèr dl Ladin de Gherdëina. Überarbeitet von MILVA MUSSNER und LOIS CRAFFONARA*. San Martin de Tor: Istitut Culturel Ladin «Micurà de Rü» (1992) XXXIV, 211 S. [Grd]
 © Ce fastu? 70 (1994) 297-298 [Tekavčić, Pavao]; DSch 68 (1994) 687-688 [Kattenbusch, Dieter]; RID 21 (1997) 260-261 [Kattenbusch, Dieter]
- ◁1736▷ SENONER, EMMERICH; DELLAGO, OTTO; VITTUR, FRANZ: *ABC Ladin-Deutsch-Italiano. Pice vocabular ladin-tudësch-talian / Kleines Wörterbuch Deutsch-Ladinisch-Italienisch / Piccolo vocabolario italiano-ladino-tedesco*. Bozen: Istitut Pedagogich Ladin (1992) 107 S. [Gad] © ABC Ladin-Deutsch-Italiano. Pitl vocabuler ladin-tudësch-talian / Kleines Wörterbuch Deutsch-Ladinisch-Italienisch / Piccolo vocabolario italiano-ladino-tedesco. Bozen: Istitut Pedagogich Ladin (1992) 103 S.; ABC Ladin - Deutsch - Italiano. Edizion fascëna. Vich/Vigo di Fassa; Trento: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; IPRASE (1997) 112 S.
 © MLad 23 (1999) 211-212 [Dell'Antonio, Stefano]; RID 27 (2003) 323 [Bauer, Roland]
- ◁1737▷ FORNI, MARCO; PITSCHIEDER, ERICA: *L'alpinism: Döes mans da se trá sō / Doi mans da se tré su*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (1993) 79 S. [Grd, Gad]
 [Bergsteigervokabular in der Grödner und der Gadertaler Varietät.] [Vocabolario dell'alpinista nell'idioma della Val Gardena e della Val Badia.]
- ◁1738▷ MISCHÌ, GIOVANNI: *Glossar por le trilinguism. Ladin-todësch-talian. Todësch-talian-ladin. Talian-ladin-todësch*. S.l.: Uniun di Ladins Val Badia (1995) 92 S. [Gad]
 © RID 24 (2000) 304-305 [Kattenbusch, Dieter]
- ◁1739▷ COMITATO DEL VOCABOLARIO DELLE REGOLE D'AMPEZZO: *Vocabolario Italiano-Ampezzano*. Cortina d'Ampezzo: Cassa Rurale ed Artigiana di Cortina d'Ampezzo e delle Dolomiti (1997) 602 S. [Anp]
 © Linguistica 37 (1997) 140-141 [Skubic, Mitja]; MLad 23 (1999) 209-210 [Dell'Antonio, Stefano]; RID 25 (2001) 421-422 [Videsott, Paul]
- ◁1740▷ VIDESOTT, PAUL; PLANGG, GUNTRAM A.: *Ennebergisches Wörterbuch / Vocabolar Mareo. Ennebergisch-deutsch mit einem rückläufigen Wörterbuch und einem deutsch-ennebergischen Index*. Innsbruck: Wagner (1998) 383 S. [Schlern-Schriften, 306]. [Mar]
 © AAA 91/92 (1997/98) 354-354 [Pallabazzer, Vito]; AGI 84 (1999) 231-237 [Zamboni, Alberto]; BM (1999) 361-363 [Solèr, Clau]; Dolomiti 22, 2 (1999) 26 [Sacco, Sergio]; Language 75 (1999) 867-868 [Pulgram, Ernst]; MLad 23 (1999) 210-211 [Chiocchetti, Fabio]; ÖNf 27 (1999) 89-91 [Pohl, Heinz Dieter]; RLIR 64 (2000) 505-508 [Popovici, Veronica]; RID 24 (2000) 303-304 [Gsell, Otto]; RF 112 (2000) 154-155 [Schlösser, Rainer]; ASNS 238 (2001) 202-204 [Kramer, Johannes]; IncLing 24 (2001) 185-188 [Frau, Giovanni]; MR 20 (2001) 121-122 [Vicario, Federico]; Salesianum 63 (2001) 806 [Bracchi, Remo]; ZDL 68 (2001) 97-98 [Gsell, Otto]; Tiroler Heimat 66 (2002) 191-192 [Pohl, Heinz Dieter]
- ◁1741▷ ISTITUT CULTURAL LADIN «MAJON DI FASCEGN»; SPELL: *DILF. Dizionario Italiano-Ladino Fassano con indice ladino-italiano / Dizionèr talian-ladin*

- fascian con indesc ladin-talian*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1999) 653 S. [Fas] © 2001 (CD-Rom).
© RID 25 (2001) 420 [Gsell, Otto]
- ◁1742▶ PIAZZA, FRIDA: *Dejmazedà per n dizionèr dl Gherdeina. Prima pert: pustomes C, K, Q*. Urtijèi: Chemun de Urtijèi (1999) 499 S. [Grd]
- ◁1743▶ ROSSI, HUGO VON: *Ladinisches Wörterbuch. Vocabolario ladino (brach)-tedesco con traduzione italiana*. Vich/Vigo di Fassa; Innsbruck: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Institut für Romanistik (1999) 420 S. [Bra]
[Das Originalmanuskript von Hugo de Rossi stammt aus dem Jahre 1922.] [Il manoscritto originale di Hugo de Rossi risale al 1922.]
© AAA 93/94 (1999/2000) 463-465 [Pallabazzer, Vito]; MLad 23 (1999) 212-213 [Dell'Antonio, Stefano]; RID 24 (2000) 307-308 [Gsell, Otto]; RomGG 6 (2000) 250-251 [Kramer, Johannes]; ZDL 68 (2001) 96-97 [Gsell, Otto]
- ◁1744▶ MISCHÌ, GIOVANNI: *Wörterbuch Deutsch-Gadertalisch / Vocabolar Todësch-Ladin (Val Badia)*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (2000) 926 S. [Gad] © 2001 (CD-Rom)
© MLad 24 (2000) 209 [Bortolotti, Evelyn]; RID 25 (2001) 417 [Grzega, Joachim]; ZrP 119 (2003) 791-792 [Thiele, Sylvia]; Tiroler Chronist 95 (2004) 49 [Lipp, Richard]; RID 29 (2005) 337 [Gabriel, Klaus]
- ◁1745▶ FORNI, MARCO: *Wörterbuch Deutsch-Grödner Ladinisch / Vocabuler tudësch-ladin de Gherdeina*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (2002) LXVI, 604 S. [Grd]
© MLad 25 (2001) 200 [Rasom, Sabrina]; RID 27 (2003) 312-314 [Belardi, Walter]
- ◁1746▶ MORODER-DOSS, GOTTFRIED: *Wörterbuch Deutsch-Grödnerisch. Handschriftlich reproduzierte Quartbände*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (2002). *Bd. 1: Aal-hinken* (1951) 210 S.; *Bd. 2: Hinblick-Zypressen* (1955-71) 340 S. [Grd]
© MLad 27 (2003) 313-314 [Plangg, Guntram A.]; RID 27 (2003) 314 [Bauer, Roland]
- ◁1747▶ SPELL (SERVISC DE PLANIFICAZION Y DE ELABORAZION DL LINGAZ LADIN): *Dizionar dl Ladin Standard*. Urtijèi; Vich; San Martin; Bulsan: Union Generela di Ladins dles Dolomites; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Istitut Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Pedagogich Ladin (2002) 408 S. [LD]
[Dazu sind 2003 der italienisch-ladinische und der deutsch-ladinische Index erschienen.] [Nel 2003 sono stati pubblicati gli indici italiano-ladino e tedesco-ladino.]
© AAA 97/98 (2003) 593-595 [Pallabazzer, Vito]; MLad 27 (2003) 311-312 [Chiocchetti, Maura]
- ◁1748▶ GRZEGA, JOACHIM: *Materialien zu einem etymologischen Wörterbuch des Dolomitenladinischen (MEWD)*. (2005)
[Onlinepublikation, abrufbar unter <http://www1.ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/MEWD.pdf>.] [Pubblicazione online, consultabile al sito <http://www1.ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/MEWD.pdf>.]
© RID 32 (2008) 279-280 [Gsell, Otto]; Ladinia 34 (2010) 310-314 [Gsell, Otto]

- ◁1749> MASAREI, SERGIO: *Dizionar Fodom-Talián-Todësch / Dizionario Ladino Fodom-Italiano-Tedesco / Wörterbuch Fodom (Buchensteiner-Ladinisch)-Italienisch-Deutsch*. Colle Santa Lucia: Istitut Cultural Ladin «Cesa de Jan»; SPELL (2005) 890 S. [Fod]
 © MLad 30 (2006) 201-204 [Plangg, Guntram A.]; RID 31 (2007) 338-339 [Goebel, Hans]; RomGG 13 (2007) 240-243 [Tóth, Alfred]
- ◁1750> UNION GENERELA DI LADINS DLES DOLOMITES: *Minidizionar Ladin-Talian / Vocabolario Italiano-Ladino*. Fouenant: Yoran Embanner (2005) 476 S. [LD] © Minidizionar Ladin-Todesch / Wörterbüchlein Deutsch-Ladinisch. Fouenant: Yoran Embanner (2005) 477 S.
 [Mit "Ladin" ist hier die Schriftsprache Ladin Dolomitan gemeint.] [Con "Ladin" qui è intesa la lingua di scrittura unificata ladin dolomitan.]
- ◁1751> EUROPEAN LANGUAGE INSTITUTE: *Vocabolar ilustré ladin*. Vich/Vigo di Fassa; Urtijëi/Ortisei: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Union Generela di Ladins dla Dolomites (2006) 80 S. [LD]
 [Mit "Ladin" ist hier die Schriftsprache Ladin Dolomitan gemeint.] [Con "Ladin" qui è intesa la lingua di scrittura unificata ladin dolomitan.]
 © MLad 30 (2006) 184 [Marchetti, Cristina]
- ◁1752> CHIOCCHETTI, NADIA; DELL'AQUILA, VITTORIO; IRSARA, SIEGFRIED; VALENTINI, ERWIN: *Enjonta al «Dizionar dl Ladin Standard». Stude lessicologich sun n corpus de tesc scriç per Ladin Standard*. Bulsan: Union Scritours Ladins «Agacins» (2011) 88 S. [LD]

10.1.-V Ladino bellunese

- ◁1753> MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *Breve glossario del ladino cadorino*. In: *AIV 134* (1975/76) 395-403. [Cad]
- ◁1754> DE LORENZO-TOBOLO, ELIA: *Dizionario del dialetto ladino di Comelico superiore, provincia di Belluno*. Bologna: Tamari (1977) 475 S. [Com]
 [Mit einem Vorwort von Giovan Battista Pellegrini, das auch in: ASBell 48 (1977) 62-69 erschienen ist.] [Prefazione di Giovan Battista Pellegrini, pubblicata anche in: ASBell 48 (1977) 62-69.]
 © Inc. Ling. 3 (1976-77) 193-198 [Doria, Mario]; RID 3 (1979) 357-359 [Kramer, Johannes]
- ◁1755> KERSCHBAUMER-SIGMUND, BEATRIX: *Heilkräuter im Pustertal und im Comelico. Fachglossar zur Volksmedizin im Deutschen, Italienischen und Ladinischen*. Diplomarbeit Innsbruck (1985) 155 S. [Com]
- ◁1756> DE ZOLT, GERMANO: *Dizionario del dialetto ladino di Campolongo di Cadore*. Belluno: Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali (1986) XLVII, 137 S. [Serie "Varie", 13]. [Cad]
 © MLad 11 (1987) 346 [Pradetto, Warzi]
- ◁1757> ZANDEGIACOMO DE LUGAN, IDA: *Dizionario del dialetto ladino di Auronzo di Cadore. Con prefazione di Giovan Battista Pellegrini*. Belluno: Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali (1988) 316 S. [Serie "Dizionari", 6]. [Cad]
 © AAA 82 (1988) 353-354 [Pallabazzer, Vito]; MLad 13 (1989) 341 [Dell'Antonio, Stefan]; Paideia 44 (1989) 126-128 [Zolli, Paolo]; Dolomiti 13, 4 (1990) 59-61 [Sacco, Sergio]

- ◁1758▷ ROSSI, GIOVANNI BATTISTA: *Vocabolario dei dialetti ladini e ladino-veneti dell'Agordino. Lessico di Cencenighe, San Tomaso, Vallada, Taibon, Canale d'Agordo, Falcade, Agordo, La Valle, Voltago, Frassenè, Rivamonte, Gosaldo. Prefazione di Giovan Battista Pellegrini*. Belluno: Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali (1992) 1275 S. [Serie "Dizionari", 5]. [Ag] ©²2008.
 © Aev 67 (1993) 756-757 [Milani, Celestina]; AAA 87 (1993) 333-339 [Pallabazzer, Vito]; Ce fastu? 70 (1994) 150-151 [Frau, Giovanni]; ZrP 111 (1995) 165-167 [Pfister, Max]; della seconda edizione: Salesianum 72 (2010) 406-407 [Bracchi, Remo]
- ◁1759▷ DELL'ANDREA, LORENZO: *Vocabolario italiano-ladino di Selva di Cadore*. Selva di Cadore: Union di Ladiñ de Selva (1997) 454 S. [Ag]
 © RID 25 (2001) 422-423 [Videsott, Paul]
- ◁1760▷ NICOLAI, LUIGI: *Il dialetto ladino di Selva di Cadore. Dizionario etimologico*. Selva di Cadore: Unión di Ladign de Sélva (2000) 525 S. [Pubblicazioni e studi, 13]. [Ag]
 © RID 27 (2003) 324-325 [Kattenbusch, Dieter]
- ◁1761▷ CROATTO, ENZO: *Vocabolario del dialetto ladino-veneto della Valle di Zoldo (Belluno)*. Venezia; Costabissara: Regione Veneto; Angelo Colla Editore (2004) 635 S. [Ag]
 © AAA 99-100 (2005-06) 1668-671 [Pallabazzer, Vito]; BALI 30 (2006) 265-266 [Gendre, Renato]; Ce fastu? 82 (2006) 317-318 [Vicario, Federico]; RID 32 (2008) 285-286 [Vicario, Federico]
- ◁1762▷ ZANDONELLA-SARINUTO, GINO: *Il Ladino di Comelico Superiore. Dizionario sistematico Ladino-Italiano / Dizionario Italiano-Ladino*. Doledo: Gruppo Ricerche Culturali di Comelico Superiore (2008) 512 S. [Com]
- ◁1763▷ SORAVIA, GIANCARLO: *Glossario Italiano-Ladino cadorino di Venas*. Roma: Cromografica Roma (2009) 190 S. [Cad]

10.1.-VIFriaulisch / Friulano

- ◁1764▷ PIRONA, GIULIO ANDREA: *Voci friulane significanti animali e piante, pubblicato come saggio di un vocabolario generale della lingua friulana*. Udine: Trombetta-Murero (1854) 126 S.
- ◁1765▷ PIRONA, GIULIO ANDREA: *Vocabolario botanico friulano*. Udine: Seitz (1862) 81 S.
- ◁1766▷ VUK, GIUSEPPE: *Dizionario tecnico in sette lingue e nel dialetto friulano*. Trieste: Lloyd (1864) 222 S.
- ◁1767▷ SCALA, GIACOMO: *Piccolo vocabolario domestico friulano-italiano con alcune voci attenenti ad arti e mestieri*. Pordenone: Gatti (1870) 112 S. © =Udine: Grafiche Fulvio (1980).
- ◁1768▷ PIRONA, JACOPO: *Vocabolario friulano, pubblicato per cura del Dr. Giulio Andrea Pirona*. Venezia: Antonelli (1871) CIV, 710 S. © =Udine: Doretta (1983) (a

- cura dell'Assessorato all'Istruzione ed Edilizia Scolastica della Provincia di Udine).
 © des Neudrucks: ZrP 103 (1987) 205-207 [Zolli, Paolo]
- ⟨1769⟩ MALATTIA DELLA VALLATA, GIUSEPPE: *Saggio di vocabolario della parlata friulana di Barcis*. Maniago: La Tipografica (1922) 40 S.
- ⟨1770⟩ CARRARA, DOLFO: *Vocabolario integrativo friulano-italiano*. In: *SG* 7 (1928) 7-64.
- ⟨1771⟩ LAZZARINI, ALFREDO: *Vocabolario scolastico friulano-italiano*. Udine: Libreria Editrice Aquileia (1930) 274 S.
- ⟨1772⟩ PIRONA, GIULIO ANDREA; CARLETTI, ERCOLE; CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*. Udine: Società Filologica Friulana (1935) XXIX, 1534 S. © ²1967; ³⁺1996, XLVII, 1810 S. (con aggiunte e correzioni riordinate da Giovanni Frau).
 [Bekanntestes friaulisches Wörterbuch.] [Il vocabolario friulano più famoso.]
- ⟨1773⟩ ZUCCHIATTI, CORRADO: *Contributi al dizionario etimologico del friulano*. Tesi di laurea Padova (1946/47) 229 S.
- ⟨1774⟩ CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Aggiunte al vocabolario friulano* [«Nuovo Pirona»]. In: *SotN* 4, 5 (1952) 16-19; 4, 6 (1952) 20-21; 5, 1 (1953) 20-22; 5, 3 (1953) 16-18; 5, 4 (1953) 17-20; 5, 5 (1953) 20-22; 6, 1 (1954) 21-22; 6, 2 (1954) 20-21; 6, 4-5 (1954) 28-29; 6, 6 (1954) 21-22; 7, 1 (1955) 16-18.
- ⟨1775⟩ MARCHETTI, GIUSEPPE: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Gemona*. Udine: Società Filologica Friulana (1967) 31 S.
- ⟨1776⟩ MORO, ELVIA; APPI, RENATO: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Cordenons*. Udine: Società Filologica Friulana (1967) 20 S.
- ⟨1777⟩ CICERI, ANDREINA: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Buia*. Udine: Società Filologica Friulana (1968) 38 S.
- ⟨1778⟩ APPI, ELVIA; APPI, RENATO; SANSON, UMBERTO: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Budoia*. Udine: Società Filologica Friulana (1970) 37 S.
- ⟨1779⟩ DE AGOSTINI, ROBERTO; DI GALLO, LORETTA: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Moggio Udinese*. Udine: Società Filologica Friulana (1972) 33 S.
- ⟨1780⟩ APPI, ELVIA; APPI, RENATO: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona della Valcellina*. Udine: Società Filologica Friulana (1973) 28 S.
- ⟨1781⟩ FAGGIN, GIORGIO: *Dètules furlanes. Dizionarietto fraseologico ladino friulano*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1974) 73 S.
- ⟨1782⟩ NAZZI MATALON, ŽUAN; MAULIN, LAURINČ: *Dizionari inlustrât dal cuarp dal omp*. Udin: Clape Culturâl Acuilee (1976) 60 S.
- ⟨1783⟩ NAZZI MATALON, ŽUAN (Hg.) *Dizionario tascabile illustrato italiano-friulano*. Udine: Ribis (1978) 126 S. © ²⁺1979.

- ◁1784▷ SCARRY, RICHARD: *Il Libri des Peraulis*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1978) 78 S.
- ◁1785▷ RIZZOLATTI, PIERA: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Clauzetto*. Udine: Società Filologica Friulana (1980) 29 S.
- ◁1786▷ TORE BARBINA, MARIA: *Dizionario pratico e illustrato italiano-friulano. Presentazione di Manlio Cortelazzo*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia; Agraf (1980) XXII, 275 S. [Scolastica, 2].
© RRL 26 (1981) 394-395 [Iliescu, Maria]
- ◁1787▷ ZUDINI, DIOMIRO; DORSI, PIERPAOLO: *Dizionario del dialetto muglisano*. Udine: Casamassima (1981) XLVI, 187 S.
- ◁1788▷ NAZZI, GIANNI; RICCI, GIANCARLO: *Dizionario dei modi di dire della lingua friulana. Con la collaborazione di Gianni Colledani e Amedeo Giacomini. Presentazione di Paolo Zolli*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (1982) 201 S. [Scolastica, 3].
© Panarie 62 (1983) 100-101 [Desinan, Cornelio Cesare]
- ◁1789▷ RUPOLO, LUCIANO; BORIN, LUCIANO: *Piccolo dizionario della parlata di Caneva. Con prefazione di Giovan Battista Pellegrini*. Caneva: Biblioteca civica (1982) 74 S.
- ◁1790▷ ZUDINI, DIOMIRO: *Dizionario inverso del dialetto muglisano, corredato da indici di frequenza delle terminazioni*. Trieste: CLUET (1982) XXIII, 93 S.
- ◁1791▷ DESF - *Dizionario etimologico storico friulano. Vol. I: A-Ca, bearbeitet von Benincà, Paola; Cortelazzo, Manlio; Francescato, Giuseppe; Pellegrini, Giovan Battista; Vanelli Renzi, Laura; Zamboni, Alberto*. Udine: Casamassima (1984) XXXII, 321 S.; *Vol. II: Ce-ezzità, bearbeitet von Benincà, Paola; Cortelazzo, Manlio; Crevatin, Franco; Francescato, Giuseppe; Pellegrini, Giovan Battista; Vanelli Renzi, Laura; Zamboni, Alberto*. Udine: Casamassima (1987) 323-668.
© QuUt 3, 5-6 (1985) 211 [Rizzolatti, Piera]; Ita 18 (1987) 127-129 [Holtus, Günter]; RF 99 (1987) 35-42 [Meier, Harri]; ZrP 105 (1989) 546-549 [Blasco Ferrer, Eduardo]; LN 51 (1990) 92-93 [Dardi, Andrea]
- ◁1792▷ FAGGIN, GIORGIO: *Vocabolario della lingua friulana*. Udine: Del Bianco (1985) LXIX, 1617 S.
[Bd. 1: A-L; Bd. 2: M-Z.] [Vol. 1: A-L; vol. 2: M-Z.]
© MeSFG 65 (1985) 225-226 [Cortelazzo, Manlio]; Ladinia 10 (1986) 213-215 [Craffonara, Lois]; QuUt 4 (1986) 191-193 [Rizzolatti, Piera]; RID 10 (1986) 331 [Frau, Giovanni]; SoTN 38, 2 (1986) 75-77 [Rizzolatti, Piera]; SG 63 (1986) 116-118 [Macor, Celso]; Salesianum 49 (1987) 625-626 [Bracchi, Remo]; RPh 42 (1988-89) 96-102 [Belardi, Walter]; ZrP 106 (1990) 523-525 [Holtus, Günter]
- ◁1793▷ ARGENTIERI-ZANETTI, ATTILIANA (Hg.): *Dizionario tecnico della tessitura*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1987) 101 S.
- ◁1794▷ RICCI, GIANCARLO: *Grande dizionario italiano-friulano. Fascicolo 1*. Udine: Benvenuto (1987) 40 S.; *Fascicolo 2* (1988) 28 S.

- [Von diesem Werk sind nur zwei Faszikel erschienen.] [Di quest'opera sono usciti solo due fascicoli.]
- ⟨1795⟩ FAGGIN, GIORGIO: *Aggiunte e correzioni al «Vocabolario della lingua friulana»*. In: *SG 70* (1989) 101-125.
[Sammlung von etwa 200 neuen Lemmata.] [Raccolta di circa 200 nuovi lemmi.]
- ⟨1796⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Vocabolariüt Runculin. Piccolo vocabolario ragionato e illustrato italiano-friulano varietà di Ronchis*. Ronchis; Latisana: Comune di Ronchis; La Bassa (1990) 122 S.
- ⟨1797⟩ TORE BARBINA, MARIA: *Vocabolario della lingua friulana, italiano-friulano. Vocabolario dei toponimi di Aldo Moretti. Come scrivere in friulano*. Udine: Verbi (1991) 637 S.
© *Ce fastu?* 67 (1991) 305 [Vicario, Federico]
- ⟨1798⟩ MARCATO, CARLA: *Elementi lessicali nella Bassa Friulana (integrazioni al «Nuovo Pirona»)*. In: *Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali]* (1993) 91-97.
- ⟨1799⟩ NAZZI, GIANNI: *Vocabolario Italiano-Friulano*. Udine: Messaggero Veneto (1993) 734 S.
© *Ladinia* 17 (1993) 193-195 [Goebel, Hans]; *Panarie* 100 (1994) 85-87 [Faggin, Giorgio]
- ⟨1800⟩ NAZZI, GIANNI; NAZZI, LUCA: *Dizionario pratico Italiano-Friulano*. Udine: Ribis (1993) 504 S.
- ⟨1801⟩ TOLAZZI, CARLO: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona della Val Pesarina*. Udine: Società Filologica Friulana (1994) 40 S.
- ⟨1802⟩ VICARIO, FEDERICO: *Mic dicționar român-friulan / Pizzul vocabolari roman-furlan*. Udine: Istituto di Filologia Romanza (1994) 133 S.
© *BALI* 18 (1994) 218-219 [Schlauzero, Patrizia]
- ⟨1803⟩ BRECELJ, MARIJAN; NAZZI, GIANNI: *Lingue d'Europa: Dizionario pratico italiano-friulano-sloveno-tedesco-inglese*. Udine: Edizioni del Messaggero Veneto (1995) 624 S.
- ⟨1804⟩ NAZZI, GIANNI (unter Mitarbeit von RENZA DI BERNARDO und SABRINA TOSSUT): *Dictionnaire Frioulan (français-frioulan et frioulan-français)*. Udine: Ribis (1995) 528 S.
- ⟨1805⟩ NAZZI, GIANNI; RICCI, GIANCARLO: *La flôr des dêtulis. Dizionario fraseologico Italiano-Friulano*. Udine: Institut di Studis Furlans; Benvenuto (1995) 244 S.
- ⟨1806⟩ BORSATTI, BIANCA; GIORDANI, SERGIO; PERESSINI, RENZO: *Vocabolario clautiano. Con un saggio introduttivo di Piera Rizzolatti*. Udine: Campanotto (1996) 316 S.
- ⟨1807⟩ PITTANA, ANGELO M.; BARUZZINI, LIONELLO: *La nomencladure dai animâi. Codroip: Istitût Ladin Furlan «Pre Checo Placerean»* (1996) 79 S.

- <1808> ASOCIATSÌON «EL TRUOI»: *Dizionario italiano-friulano, friulano-italiano / Ditsionari talian-furlan, furlan - talian*. Pordenone: Sartor (1996/97) 284 S.
 © ²⁺2002 (rielaborazione nella nuova ortografia ufficiale friulana).
- <1809> NAZZI, GIANNI; NAZZI, LUCA: *Dizionario Friulano. Italiano-Friulano, Friulano-Italiano*. Milano: Vallardi (1997) 256 S.
- <1810> PITTANA, ANGELO M.; MITRI, GOTTARDO; DE CLARA, LICIO: *La nomenclature des matematichis*. Codroip: Istitût Ladin Furlan «Pre Checo Placerean» (1997) 76 S.
 [Terminologie in Italienisch, Friaulisch und Englisch.] [Terminologia in italiano, friulano e inglese.]
 © SotN 50, 1-2 (1998) 176-177 [Vicario, Federico]; Ce fastu? 74 (1998) 175-176 [Vicario, Federico]
- <1811> SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA (Hg.): *Vocabolari inlustrât furlan*. Recanati; Udine: European Language Institute; Società Filologica Friulana (1997) 80 S.
- <1812> TOLAZZI, CARLO: *Le parole salvate. Vocabolario ragionato della Val Pesarina con un'appendice di saggi linguistici*. Udine; Prato Carnico: Campanotto (1997) 235 S.
 © Ce fastu? 74 (1998) 342-343 [Vicario, Federico]
- <1813> MITRI, GOTTARDO: *Dizionari dai sports olimpics*. Reana del Rojale: Chiangetti (1999) 286 S.
 [Das Glossar ist dreisprachig friaulisch-italienisch-englisch.] [Il glossario è trilingue friulano-italiano-inglese.]
- <1814> PERESSINI, RENZO: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Spilimbergo*. Udine: Società Filologica Friulana (1999) 81 S.
- <1815> NAZZI, GIANNI; SAIDERO, DEBORAH: *Friulian Dictionary. English-Friulan, Friulan-English*. Udine: Ente «Friuli nel Mondo» (2000) 738 S. © ²2003.
 © MLad 24 (2000) 240 [Bortolotti, Evelyn]; MR 23 (2004) 157-159 [Cescutti, Maria Cristina]
- <1816> ROSSI, FABIAN: *Dizionari dai tiermins cinematografics*. Udine: Edizioni dal «Centro Espressioni Cinematografiche» (2000) 130 S.
- <1817> VICARIO, FEDERICO: *Vocabolari Riguladot*. Rigolato: Comune di Rigolato (2000) 203 S.
- <1818> CFL 2000 (CENTRI FRIUL LENGHE 2000): *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*. Udine: Region Autonome Friül-Vignesie Julie; Osservatori de lenghe e culture furlanis (2004) CD-Rom.
 © SotN 57, 1-3 (2005) 74-75 [Begotti, Pier Carlo]
- <1819> FACHIN, ROSSELLA: *Aggiunte al «Nuovo Pirona»: zona di Forni di Sopra*. Udine: Società Filologica Friulana (2004) 76 S.
- <1820> NOACCO, ADRIANO: *Entomologia friulana (parte 1)*. In: *SotN* 56, 5-6 (2004) 68-73; *(parte 2)* 57, 1-3 (2005) 110-113.

- [Linguistisch interessant wegen der dreisprachigen Nomenklatur (Friaulisch, Latein, Italienisch).]
[Linguisticamente interessante a causa della nomenclatura trilingue (friulano, latino, italiano.)]
- ◁1821▷ SARTOR CECILIOT, MARIO: *Dizionario del dialetto e della cultura popolare di Pordenone*. Pordenone: Pro Pordenone (2004) 622 S.
© SotN 56, 3-4 (2004) 27-30 [Vicario, Federico]
- ◁1822▷ BEGOTTI, PIER CARLO; COMINA, ANDREA; RIZZOLATTI, PIERA: *Dizionario italiano-friulano di vita contadina / Dizionari talian-furlan di vite contadine*. Pordenone: Provincia di Pordenone; Arti Grafiche Friulane (2005) 181 S.
- ◁1823▷ STRASSOLDO, MARZIO (Hg.): *Glossario castellano / Glossari cjiscjelan*. Udine: Forum (2005) 134 S.
[Glossar der Fachterminologie des Festungsbaus auf Friaulisch und weiteren acht europäischen Sprachen.] [Glossario della terminologia specifica sel settore della costruzione di fortificazioni in friulano e altre otto lingue europee.]
© Ladinia 31 (2007) 292-295 [Vicario, Federico]
- ◁1824▷ DI BENEDETTO, PAOLO; FABBRO, FRANCO; MARIN, DARIO et al.: *La lenghe furlane per i miedis*. S.l.: s.e. (2006) 152 S.
[Enthält medizinische Terminologie auf Friaulisch mit englischer Übersetzung.] [Contiene terminologia medica in friulano con traduzione inglese.]
- ◁1825▷ VICARIO, FEDERICO (Hg.); CIRF (CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI RICERCA SULLA CULTURA E LA LINGUA DEL FRIULI) (Hg.): *Dizionari talian-furlan dal ambient / Dizionario italiano-friulano dell'ambiente*. Udine: Provincia di Udine (2006) 77 S.
- ◁1826▷ VICARIO, FEDERICO (Hg.); CIRF (CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI RICERCA SULLA CULTURA E LA LINGUA DEL FRIULI) (Hg.): *Dizionari talian-furlan di dirit / Dizionario italiano-friulano di diritto*. Udine: Provincia di Udine (2006) 103 S.
- ◁1827▷ BRONDANI, ANETE; MICHELOTTI, ALVINO: *Dicionário friulano-brasileiro*. Udine: Fondazione «Chase das furlans tal mond» (2007) 527 S.
- ◁1828▷ ELLERO, GIANFRANCO: *Dizionario autonomistico friulano*. Codroip: Istitût Ladin Furlan «Pre Checo Placerean» (2007) 124 S.
© MLad 32 (2008) 211-212 [Vicario, Federico]

10.2. Corpuslinguistik / Linguistica dei corpora

10.2.-II Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁1829▷ STREITER, OLIVER; ZIELINSKI, DANIEL; TIES, ISABELLA, VOLTMER, LEONHARD: *Example-based term extraction for minority languages: a case-study on Ladin*. In: *Kg. Urtijëi 2002, Soziolinguistica y language planning* (2006) 258-278.
- ◁1830▷ TIES, ISABELLA: *Lingue meno diffuse e corpora: studio empirico sulla terminologia amministrativa ladina*. Tesi di dottorato di ricerca Bologna (2008) 185 S.

11. Anthroponomastik / Antroponomastica

- 11.1. Das gesamte Sprachgebiet oder mehrere Talschaften
abdeckende Studien / Lavori dedicati all'intero territorio lin-
guistico oppure a più vallate
- 11.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◁1831▷ MAISSEN, AUGUSTIN: *Nums de vaccas. Documentaziun zoonimica da 1800 to-
chen 1850*. In: *Revista Retoromontscha* 1, 3 (1963) 22-29. [Sur]
- ◁1832▷ HUBER, KONRAD: *Les éléments latins dans l'onomastique de l'époque carolingien-
ne*. In: *VR* 23 (1964) 239-255.
- ◁1833▷ MAISSEN, AUGUSTIN: *Onomastica sursilvana. Diminutivos patronimics dil suf-
fix -et a Sumvitg 1600-1800*. In: *Ischi* 50 (1964) 293-304 [Sur] © Sursilvan
Onomastics: Patronymic diminutives with -et suffix in the township of Sum-
vitg (Grisons, Switzerland) 1600-1800. Chur: Ed. Revista Retoromontscha
(1966) 16 S. [Studia Raetoromanica, 2].
- ◁1834▷ MAISSEN, AUGUSTIN: *L'americanisaziun dils numns de schlatteina romontschs e
grischuns*. Chur: Ed. Revista Retoromontscha (1965) 19 S. [Studia Raetoro-
manica, 1]. [Sur]
- ◁1835▷ HUBER, KONRAD: *Die Neumotivierung von Rufnamen im Bündnerromani-
schen*. In: GÜNTERT, GEORGES (Hg.); JUNG, MARC-RENÉ (Hg.), RINGGER,
KURT (Hg.): *Orbis Mediaevalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales
offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire*.
Bern: Francke (1978) 195-201.
- ◁1836▷ HUBER, KONRAD: *Die Personennamen Graubündens*. In: *Kg. Salzburg 1982,
Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 403-412.
- ◁1837▷ *Rätisches Namenbuch. Bd. III: Die Personennamen Graubündens mit Ausblicken
auf Nachbargebiete, bearbeitet und herausgegeben von Konrad Huber. Teil I: Von
Rufnamen abgeleitete Familiennamen. Teil II: Von Übernamen abgeleitete Fa-
miliennamen*. Bern; Stuttgart: Francke (1986) 412 + 413-1049 S. [Romanica
Helvetica, 101].
© Kratylus 32 (1987) 125-130 [Pfister, Max]; Names 35 (1987) 47-49 [Nicolaisen, Wilhelm F.
H.]; RF 99 (1987) 438-440 [Dahmen, Wolfgang]; SMed 28 (1987) 336-341 [Pellegrini, Gio-
van Battista]; ZrP 103 (1987) 679-680 [Baldinger, Kurt]; BN 23 (1988) 209-213 [Lochner von
Hüttenbach, Fritz]; VR 47 (1988) 227-230 [Löffstedt, Lena]; RPh 43 (1990) 472-478 [Kramer,
Johannes]; ZDL 58 (1991) 237-241 [Plangg, Guntram A.]
- ◁1838▷ STRICKER, HANS: *Prenoms in Svizra, Svizra rumantscha*. In: SCHWEIZERI-
SCHER VERBAND DER ZIVILSTANDSBEAMTEN (Hg.): *Vornamen in der Schweiz*.
Brugg: Schweizerischen Verband der Zivilstandsbeamten (1986) 105-153.
- ◁1839▷ HUBER, KARL: *Was Personennamen erzählen*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987)
12-14.

- ◁1840▷ JOOS, MARKUS: *Bündner Namen in alle Winde verweht*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 45-47.
- ◁1841▷ STRICKER, HANS: *Bündnerromanisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik / Histoire linguistique interne III. Onomastique*. In: *LRL III* (1989) 804-812.
- ◁1842▷ DAHMEN, WOLFGANG: *La recherche onomastique dans les Grisons*. In: KREMER, DIETER (Hg.): *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du 1^{er} colloque (Trèves, 10.-13.12.1987)*. Tübingen: Niemeyer (1990) 29-31 [Patronymica Romanica, 1].
- ◁1843▷ WIESER, CONSTANT: *Da sutér a fulastér u onomastica sül fil traunter seri e filis-toccas*. In: *ASRR* 106 (1993) 42-47.
- ◁1844▷ DARMS, GEORGES: *Anthroponymie rhéto-romane – un aperçu*. In: KREMER, DIETER (Hg.): *Miscelânea Patromiana. Actas do V Colóquio (Lisboa) seguidas das Comunicações do VII Colóquio (Neuchâtel) e de duas Comunicações do VIII Colóquio (București)*. Tübingen: Niemeyer (2003) 241-246 [Patronymica Romanica, 20].
© RIO n 12 (2006) 248-252 [Vassere, Stefano]
- ◁1845▷ KRAMER, JOHANNES: *Das bündnerromanische Personennamensystem*. In: BRENDLER, ANDREA (Hg.); BRENDLER, SILVIO (Hg.): *Europäische Personennamensysteme. Ein Handbuch von Abasisch bis Zentralladinisch*. Hamburg: Baar (2007) 119-127 [Lehr- und Handbücher zur Onomastik, 2].
© BN 43 (2008) 450-453 [Kunze, Konrad]; NRO 49-50 (2008) 283-285 [Wirth, Aude]; NI 91-92 (2007) 347-348 [Hengst, Karlheinz]; ZN 3 (2008) 92-97 [Bergmann, Hubert]; MLR 104 (2009) 530-532 [Lehner, Sandra]; NI 95/96 (2009) 293-296 [Krüger, Dietlind]

11.1.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ◁1846▷ CORDIN, PATRIZIA: *Nomi di persona nel «Vocabolario anaunico e solandro» di Enrico Quaresima*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 123-139. [Non, Sol]

11.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁1847▷ LORENZI, ERNESTO: *Osservazioni etimologiche sui cognomi ladini*. In: *AAA* 2 (1907) 103-151; 366-397; 3 (1908) 33-85; 326-336. © Osservazioni etimologiche sui cognomi ladini. Trento: Zippel (1908) 147 S.; Osservazioni etimologiche sui cognomi ladini. Nuova edizione con premessa di Carlo Alberto Mastrelli e presentazione di Giovan Battista Pellegrini. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1992) XVII, 147 S.
© AT 23 (1908) 117-118 [Battisti, Carlo]; (della ristampa): AAA 86 (1992) 328-330 [Pallabazzer, Vito]; RID 21 (1997) 254-255 [Gsell, Otto]
- ◁1848▷ MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *Ladinisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik / Evoluzione dell'onomastica: a) Anthroponomastik / Antroponomastica*. In: *LRL III* (1989) 680-687.
© RID 20 (1996) 241 [Goebel, Hans]

- ◁1849▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Sprache und Namen bei K. Staudacher*. In: STAUDA-
CHER, KARL: *Das Fanneslied. Illustrierte dolomitenladinische Volkssage*. Inns-
bruck; Wien: Tyrolia (1994) 17-21.
[Etymologische Deutung der wichtigsten Personen- und Ortsnamen aus der Fanesage.] [Spie-
gazione etimologica dei più importanti nomi di persona e di località della leggenda di Fanes.]
- ◁1850▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladinische Namen in den Dolomiten*. In: PET-
ZOLDT, LEANDER (Hg.); DE RACHEWILTZ, SIEGFRIED (Hg.); STRENG, PETRA
(Hg.): *Studien zur Stoff- und Motivgeschichte der Volkserzählung*. Frankfurt a.
M.: Lang (1995) 115-124.
[Über die ladinischen Namen von Ortschaften und Personen aus den Dolomiten.] [Sui
nomi di località e di persone delle leggende ladine.]
- ◁1851▷ CARAVELLO, GIANUMBERTO; TASSO, MIRO; LUCCHETTI, ENZO: *Distribution
of surnames and identities in the Ladin communities of The Dolomites*. In: *AA 57*
(1999) 303-317.
© RID 27 (2003) 304-305 [Videsott, Paul]
- ◁1852▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Ortsnamen als Personenbezeichnungen in Tiroler
Sagen*. In: SCHNEIDER, INGO (Hg.): *Europäische Ethnologie und Folklore im
internationalen Kontext. Festschrift für Leander Petzoldt zum 65. Geburtstag*.
Frankfurt a. M. et al.: Lang (1999) 213-218.
- ◁1853▷ VIDESOTT, PAUL: *Auf den Spuren abgegangener Personennamen im Dolomiten-
ladinischen*. In: *Onoma 34* (1999) 133-153.
- ◁1854▷ VIDESOTT, PAUL: *Ladinische Familiennamen / Cognoms ladins. Zusammenge-
stellt und etymologisch gedeutet anhand der Enneberger Pfarrmatrikeln 1605-
1784*. Innsbruck: Wagner (2000) 376 S. [Schlern-Schriften, 311]. [Gad]
[Dokumentation und etymologische Deutung von 202 ladinischen, 76 deutschen, 4 italieni-
schen und 6 lateinischen Familiennamen, die im 17. und 18. Jahrhundert im Gadertal belegt
sind.] [Documentazione e interpretazione etimologica di 202 cognomi ladini, 76 tedeschi, 4
italiani e 6 latini presenti nel XVII e XVIII secolo in Val Badia.]
© MLad 24 (2000) 237-238 [Chiocchetti, Fabio]; Südtirol in Wort und Bild 44, 4 (2000) 32 [Trebo,
Lois]; Tiroler Chronist 79 (2000) 36 [Lipp, Richard]; AAA 95 (2001) 258-261 [Pallabazzer, Vito]; BN 36
(2001) 403-407 [Kohlheim, Rosa]; IncLing 24 (2001) 188-192 [Frau, Giovanni]; MR 20 (2001) 123-124
[Vicario, Federico]; Montfort 53 (2001) 129-132 [Plangg, Guntram A.]; RID 25 (2001) 407-409 [Bern-
hard, Gerald]; RION 7 (2001) 198-199 [Caffarelli, Enzo]; RomGG 7 (2001) 237-240 [Wolf Márquez,
H. Georg]; BM (2002) 246-247 [N.N.]; NI 81/82 (2002) 297-298 [Kohlheim, Volker]; Tiroler Heimat 66
(2002) 192-193 [Pohl, Heinz Dieter]; RION 9 (2003) 662-664 [Flöss, Lydia]; Salesianum 65 (2003) 226
[Bracchi, Remo]; ZN 1 (2006) 199-200 [Brendler, Silvio]; ZrP 123 (2007) 163-165 [Kramer, Johannes]
- ◁1855▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Nomi ladini e toponimi nelle leggende dolomitiche*. In:
Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini] (2001) 53-64.
- ◁1856▷ TASSO, MIRO; CARAVELLO, GIANUMBERTO: *Analisi demo-ecologica delle di-
stribuzioni dei cognomi nelle valli ladine altoatesine*. In: *AAA 96* (2002) 63-83.
- ◁1857▷ LUCCHETTI, ENZO; TASSO, MIRO; PIZZETTI, PAOLA; DE IASIO, SERGIO; CA-
RAVELLO, GIANUMBERTO: *Surname distributions and linguistic-cultural iden-
tities in the Alto Adige-Südtirol area*. In: *IJA 20* (2005) 225-245.
© RID 27 (2003) 304-305 [Videsott, Paul]

- ⟨1858⟩ KRAMER, JOHANNES: *Das dolomitenladinische Personennamensystem*. In: BRENDLER, ANDREA (Hg.); BRENDLER, SILVIO (Hg.): *Europäische Personennamensysteme. Ein Handbuch von Abasisch bis Zentralladinisch*. Hamburg: Baar (2007) 153-158 [Lehr- und Handbücher zur Onomastik, 2].
 © BN 43 (2008) 450-453 [Kunze, Konrad]; NRO 49-50 (2008) 283-285 [Wirth, Aude]; NI 91-92 (2007) 347-348 [Hengst, Karlheinz]; ZN 3 (2008) 92-97 [Bergmann, Hubert]; MLR 104 (2009) 530-532 [Lehner, Sandra]; NI 95/96 (2009) 293-296 [Krüger, Dietlind]
- ⟨1859⟩ TASSO, MIRO; CARAVELLO, GIANUMBERTO: *Specificità dei cognomi in Alto Adige-Südtirol*. In: *RION* 16 (2010) 95-110.
 [Die Autoren behandeln die ladinischen Täler der Provinz Bozen mit.] [Gli autori includono nella loro analisi anche il ladino delle vallate della provincia di Bolzano.]

11.1.-V Ladino bellunese

- ⟨1860⟩ DE NARDIN, TITO; TOMASI, GIOVANNI: *Cognomi agordini*. Belluno: Nuovi Sentieri (1990) 72 S. [Ag]
 © AAA 84 (1990) 377-379 [Pallabazzer, Vito]
- ⟨1861⟩ PALLABAZZER, VITO: *Onomastica alto-agordina*. In: *AAA* 103 (2009) 1-143. [Ag]

11.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨1862⟩ CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Onomastica friulana: del diminutivo femminile in -ùs e -ùz*. In: *Ce fastu?* 10 (1934) 103-107.
- ⟨1863⟩ CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Note di toponomastica. Nomi e cognomi (a cura di Gaetano Perusini)*. In: *Ce fastu?* 41-43 (1965-67) 155-254.
- ⟨1864⟩ FRAU, GIOVANNI: *Cognomi friulani*. In: *Agenda Friulana 1982* (1981) passim.
- ⟨1865⟩ FRAU, GIOVANNI: *Per la storia dei cognomi friulani*. In: *AAU* 81 (1988) 247-263.
- ⟨1866⟩ FRAU, GIOVANNI: *Friaulisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik / Evolutione dell'onomastica*. In: *LRL III* (1989) 596-601.
- ⟨1867⟩ FRAU, GIOVANNI: *Antroponimia friulana*. In: KREMER, DIETER (Hg.): *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du 1^{er} colloque (Trèves, 10.-13.12.1987)*. Tübingen: Niemeyer (1990) 40-45 [Patronymica Romanica, 1].
- ⟨1868⟩ SEDRAN, BRUNO: *Nomi e ... cognomi*. In: *Barbaccian* 27 (1990) 55.
 [Kurze Liste von Vor- und Schreibnamen in Friaul.] [Breve lista di nomi e cognomi in Friuli.]
- ⟨1869⟩ COSTANTINI, ENOS: *Noterelle onomastiche in margine al «Dizionario dei cognomi italiani»*. In: *SotN* 49, 1-2 (1997) 97-103.
- ⟨1870⟩ DE STEFANI, ELWYS: *Storia e gente del Friuli attraverso i cognomi*. In: *Ce fastu?* 76 (2000) 175-195.

- ◁1871▷ COSTANTINI, ENOS: *Dizionario dei cognomi del Friuli*. Udine: Messaggero Veneto (2002) 584 S.
© RIO_n 9 (2003) 667-668 [Merkü, Pavle]
- ◁1872▷ MARCATO, CARLA: *Grammatica storica e testi antichi volgari: sugli elementi onomastici*. In: DANIELE, ANTONIO (Hg.): *Antichi testi veneti*. Padova: Esedra (2002) 9-15.
- ◁1873▷ MARCATO, CARLA: *Note sull'antroponimia friulana (XIV-XV sec.)*. In: PFISTER, MAX (Hg.); ANTONIOLI, GABRIELE (Hg.): *Itinerari linguistici alpini. Atti del convegno di dialettologia in onore del prof. Remo Bracchi (Bormio, 24-25 settembre 2005)*. Madonna di Tirano: Istituto di Dialettologia e di Etnografia Valtellinese e Valchiavennasca (2005) 349-355 [Atti e documenti, 1].
© RIO_n 11 (2005) 506-507 [Caffarelli, Enzo]; AAA 99-100 (2005-06) 674-676 [Granucci, Fiorenza]
- ◁1874▷ FRAU, GIOVANNI: *Das friaulische Personennamensystem*. In: BRENDLER, ANDREA (Hg.); BRENDLER, SILVIO (Hg.): *Europäische Personennamensysteme. Ein Handbuch von Abasisch bis Zentralladinisch*. Hamburg: Baar (2007) 227-236 [Lehr- und Handbücher zur Onomastik, 2].
© BN 43 (2008) 450-453 [Kunze, Konrad]; NRO 49-50 (2008) 283-285 [Wirth, Aude]; NI 91-92 (2007) 347-348 [Hengst, Karlheinz]; ZN 3 (2008) 92-97 [Bergmann, Hubert]; MLR 104 (2009) 530-532 [Lehner, Sandra]; NI 95/96 (2009) 293-296 [Krüger, Dietlind]
- ◁1875▷ VICARIO, FEDERICO: *Appunti di antroponimia friulana da un inventario di redditi del sec. XV*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 363-375.
- ◁1876▷ VICARIO, FEDERICO: *Nomi personali nei proverbi friulani*. In: D'ACHILLE, PAOLO (Hg.); CAFFARELLI, ENZO (Hg.): *Lessicografia e onomastica. Secondo Giornate Internazionali di studio (Roma, 14-16 febbraio 2008)*. Roma: SER (2008) 281-292.
© RIO_n 16 (2010) 135-138 [Brincat, Giuseppe]
- ◁1877▷ VICARIO, FEDERICO: *Dal lessico all'antroponimia. Appellativi personali in carte friulane tardomedievali*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 135-142.
- 11.2. Einzelne Talschaften abdeckende Studien / Lavori dedicati a singole vallate
- 11.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◁1878▷ KRAMER, JOHANNES; WAGNER, DORIS: *Prenums ella Surselva da messa e da priedi*. In: *ASRR 98* (1985) 127-143. [Sur]
[Über die veränderte Namengebung in der Surselva nach dem Zweiten Weltkrieg; die häufigsten Namen werden etymologisch besprochen.] [Sulla mutata attribuzione dei nomi di battesimo nella Surselva del dopoguerra; i nomi più comuni sono spiegati etimologicamente.]
- ◁1879▷ SCHMITT, CHRISTIAN: *Unterengadinische Einwohnernamen, Neck- und Schimpfnamen*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 193-194. [Val]

- ⟨1880⟩ GROND-MALGIARITTA, CARL: *Namen und Schicksale in der Val Müstair*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 33-36. [Jau]
- ⟨1881⟩ DECURTINS, ALEXI: *Namen und Üibernamen der Bündner Oberländer*. Fribourg: Universitätsverlag (1989) 48 S. [Freiburger Universitätsreden, Neue Folge, 44]. [Sur] © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 292-321.
- ⟨1882⟩ WIDMER, AMBROS: *Nums da famiglia*. In: PALLY, CLEMENS (Hg.) et al.: *Val Medel*. Cunaglia: Ediziuns Val Medel (1996) 355-356. [Sur]

11.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨1883⟩ TASSO, MIRO; CARAVELLO, GIANUMBERTO: *Analisi demo-ecologica delle distribuzioni dei cognomi fra l'Alta Anaunia e la Val d'Ultimo (Trentino Alto-Adige)*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 509-535 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. [Non]
© RID 29 (2005) 336-337 [Goebel, Hans]

11.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨1884⟩ MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *Il cognome nelle pievi cadorine di S. Vito e Ampezzo (Cortina d'Ampezzo)*. In: *AAA* 67 (1973) 209-374. [Anp, Cad]
- ⟨1885⟩ VIDESOTT, PAUL: *Bemerkung zu einigen ladinischen Familiennamen*. In: *ÖNf* 26 (1998) 177-188 [Festschrift Ingo Reiffenstein]. [Gad]
- ⟨1886⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Personennamen im unteren Fassatal um 1600*. In: *MLad* 29 (2005) 179-185. [Bra]
© RID 31 (2007) 337-338 [Goebel, Hans]
- ⟨1887⟩ RICHEBUONO, GIUSEPPE: *I nomi degli antichi ampezzani. Nomi e cognomi degli antenati di famiglie ampezzane nei documenti storici dal 1156 al 1600*. Cortina d'Ampezzo: Cooperativa di Cortina (2006) 176 S. [Anp]
© RID 32 (2008) 284 [Vicario, Federico]

11.2.-VIFriaulisch / Friulano

- ⟨1888⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Cognomi nella «Bassa». Premessa di Carla Marcato*. In: *La Bassa* 19 (1989) 97-103; 20 (1990) 43-47; 21 (1990) 69-73; 22 (1991) 45-48; 24 (1992) 83-88; 25 (1992) 41-45; 27 (1993) 37-40; 31 (1995) 79-81; 32 (1996) 93-96.
- ⟨1889⟩ DE STEFANI, ELWYS: *Cognomi della Carnia*. Udine: Società Filologica Friulana (2003) 370 S. [Biblioteca di Studi Linguistici e Filologici, 5]. © Contributo all'onomastica familiare friulana. Cognomi della Carnia: approcci e sondaggi archivistici e etimologici. Dissertation Basel (2001) 626 S.
© alla versione manoscritta: Ce fastu? 77 (2001) 291-293 [Frau, Giovanni]; RIO n 10 (2004) 210-211 [Caffarelli, Enzo]; ER 27 (2005) 459-461 [Bastardas i Rufat, Maria Reina]; RIO n 11 (2005) 116-118 [Videsott, Paul]

⟨1890⟩ FADELLI, ALESSANDRO: *Nomi, cognomi e soprannomi nella toponomastica del Friuli occidentale*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 2* (2007) 123-137.

11.3. Einzelne Ortschaften abdeckende Studien / Lavori dedicati a singole località

11.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

⟨1891⟩ WIDMER, AMBROS: *Die Übernamen einer rätoromanischen Berggemeinde*. In: *SAV 74* (1978) 183-207. [Sur]

⟨1892⟩ CADRUVI, CARIN: *Ilz prenums da Ruschein da 1705 tochen 1984*. In: *ASRR 105* (1992) 117-170. [Sur]

11.3.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

⟨1893⟩ VIDESOTT, PAUL: *Valgügn ennoms de posc y cognoms a Al Plan*. In: Id. (Hg.): *Al Plan. Storia y vita dal paisc*. Balsan: Pluristamp (1993) 243-259. [Mar]

⟨1894⟩ VIDESOTT, PAUL: *Deutsch oder Romanisch? Zur Etymologie einiger Gadertaler Orts- und Familiennamen*. In: *Fs. Hornung, Maria [Sprache und Name in Mitteleuropa]* (2000) 251-263. [Gad]

11.3.-V Ladino bellunese

⟨1895⟩ PALLABAZZER, VITO: *Casati e cognomi a Colle S. Lucia*. In: *AAA 71* (1977) 283-301. [Col]

⟨1896⟩ PALLABAZZER, VITO: *Casati e cognomi di Caprile di Alleghe*. In: *AAA 78* (1984) 83-95 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. [Ag]

⟨1897⟩ PALLABAZZER, VITO: *Casati e cognomi di Alleghe*. In: *AAA 79* (1985) 239-259. [Ag]

⟨1898⟩ PALLABAZZER, VITO: *Casati e cognomi a Rocca Pietore e Laste*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 203-222. [Ag]

⟨1899⟩ PALLABAZZER, VITO: *Selva di Cadore: Note di onomastica*. In: *AAA 84* (1990) 219-251. [Ag]

⟨1900⟩ CORAZZA, MICHELANGELO: *400 soprannomi di famiglie zoldane*. Belluno: Nero su Bianco (2006) 130 S. [Ag]

11.3.-VI Friaulisch / Friulano

⟨1901⟩ STEFANUTTI, VELIA: *Bordan e Tarnep. Onomastica e genealogia. Presentazione di Carla Marcato*. Bordano: Amministrazione Comunale di Bordano (1988) 240 S.

- ⟨1902⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *I nomi propri nell'uso di Timau*. In: *Fs. Cortelazzo, Manlio [Dialectologia e varia linguistica]* (1989) 105-111.
- ⟨1903⟩ ROMANIN, CLAUDIO: *Cognominando*. In: *Barbaccian* 27, 2 (1990) 57-59. [Besprochen werden häufige Schreibnamen im Gebiet von Spilimbergo.] [Sono trattati cognomi frequenti nella zona di Spilimbergo.]
- ⟨1904⟩ BONIFACIO, MARINO: *Cognomi comuni al Friuli e all'Istria*. In: *SotN* 46, 3-4 (1994) 129-131. [Bezogen auf den Schreibnamen *Menis*.] [Riferito al cognome *Menis*.]
- ⟨1905⟩ BONIFACIO, MARINO: *Cognomi comuni all'Istria e al Friuli*. In: *SotN* 46, 1 (1994) 145-152. [Bezogen auf die Schreibnamen *Posar, Taucer, Potocco*.] [Riferito ai cognomi *Posar, Taucer, Potocco*.]
- ⟨1906⟩ GOVER, FRANCO; CASTELLARIN, BENVENUTO: *Antiche famiglie e cognomi odierni a Varmo. Appunti per una ricerca*. In: *La Bassa* 29 (1994) 9-29.
- ⟨1907⟩ COSTANTINI, ENOS: *I nomi degli avasinesi. Cognomi e nomi di famiglia ad Avasinis*. In: *SotN* 47, 1-2 (1995) 77-86.
- ⟨1908⟩ BONIFACIO, MARINO: *Cognomi di origine friulana a Trieste, in Istria e in Slovenia (parte I)*. In: *SotN* 48, 4 (1996) 39-43; (*parte II*) 50, 3 (1998) 33-37.
- ⟨1909⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Antroponomastica del comune di Pocenia; Toponomastica nel territorio del Comune di Pocenia*. In: "*Pocenia*", *Comune di Pocenia*. Latisana: La Bassa (1997) 203-229.
- ⟨1910⟩ COSTANTINI, ENOS: *I cognomi degli osovani*. Osoppo: Comune di Osoppo (1998) 42 S.
- ⟨1911⟩ COSTANTINI, ENOS: *Introduzione ai cognomi cividalesi*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividât. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1999) 189-216.
- ⟨1912⟩ CESCHIA, WALTER: *Antichi cognomi di Feletto*. Udine: Designgraf (2000) 94 S.
- ⟨1913⟩ DE VITT, FLAVIA: *Il registro battesimale di Gemona del Friuli*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (2000) 606 S. [Pubblicazioni, 28].
- ⟨1914⟩ FANTINI, GIOVANNI; ROMANELLO, MAURO: *I cognomi di Campofornido, Bressa e Basaldella del Cormor. Frammenti di storia per conoscerne le origini*. Campofornido: Comune di Campofornido (2000) 247 S.
- ⟨1915⟩ TOMAT, DECIO: *Dal broili e dal ronco ad habitar Gjemona. Indagine sui cognomi gemonesi dall'analisi dei registri battesimali 1546-1656*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (2001) 445-477.

- ⟨1916⟩ FINCO, FRANCO: *Nomi di luoghi e di famiglie a Pradamano e Lovaria*. Udine; Pradamano: Società Filologica Friulana; Comune di Pradamano (2003) 227 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 2].
- ⟨1917⟩ VICARIO, FEDERICO: *Nomi e cognomi di Basiliano*. Basiliano: Comune di Basiliano (2003) 267 S.
 © MLad 27 (2003) 326-327 [March, Rosanna]; RIOn 10 (2004) 201-202 [Finco, Franco]
- ⟨1918⟩ VICARIO, FEDERICO: *Nomi e cognomi a San Daniele*. In: VENUTI, CARLO (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *San Denèl. 81ⁿ congrès (26 setembar 2004)*. Vol. 2. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2004) 341-356.
- ⟨1919⟩ DE STEFANI, ELWYS: *Chei di Baraca a son li di Fonso. Soprannomi di famiglia e contesto sociale*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.): *Enemonç, Preon, Raviei, Socleif. 82ⁿ congrès (25 setembar 2005)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2005) 575-592.
- ⟨1920⟩ CESCHIA, WALTER: *Radici in Friuli: cognomi e nomi nel territorio di Tavagnacco*. Udine: Designgraf (2006) 106 S.
- ⟨1921⟩ FIAPPO, GIOVANNI CARLO: *Sorenons dal comun di Pavie*. In: BORZACCONI, ANGELA (Hg.); CAIAZZA, GABRIELE (Hg.): *Pavie: il comune di Pavia di Udine e la sua storia*. Udine; Pavia di Udine: Societât Filologjiche Furlane; Comune di Pavia di Udine (2006) 128-133 [Vilis e Borcs dal Friül, 1].
- ⟨1922⟩ VENUTI, TARCISIO: *Onomastica e toponomastica a Zompitta del Rojale (con un elenco dei nomi componenti le famiglie nel secolo XVIII)*. In: *Ce fastu?* 82 (2006) 7-23.
- ⟨1923⟩ VICARIO, FEDERICO: *Nomi e cognomi del comune di Pavia di Udine*. In: BORZACCONI, ANGELA (Hg.); CAIAZZA, GABRIELE (Hg.): *Pavie: il comune di Pavia di Udine e la sua storia*. Udine; Pavia di Udine: Societât Filologjiche Furlane; Comune di Pavia di Udine (2006) 115-127. [Vilis e Borcs dal Friül, 1].
- ⟨1924⟩ DONDA, FLAVIO: *I cognomi di Corona: un pizzico di storia*. In: *SotN* 59, 3 (2007) 107-114.
- ⟨1925⟩ DELLA RICCA, ROBERTO; MIAN, GISBERTO; NAVARRIA, DIEGO; PINATTO, FERRUCCIO: *Nons, cognons e sorenons di Cjarlins e Sarvâs*. Carlino: Clape Culturâl di Cjarlins e Sarvâs (2008) 222 S.
- ⟨1926⟩ FOGOLÂR FURLAN «UGO PELLIS»: *Origine dei cognomi di famiglie aquileiesi*. Aquileia: Fogolâr Furlan «Ugo Pellis» (2008) 127 S.
- ⟨1927⟩ ZOLDAN, CARLO: *Ipotesi su alcuni cognomi di Sarone di Caneva. Una delibera della Regola del 1559 e altri atti notarili del XVI secolo*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 11-32.
- ⟨1928⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *I nomi della gente. Onomastica storica del comune di Fagagna*. Fagagna: Chei de Vile (2008) 303 S.
 © *Ce fastu?* 84 (2008) 341-342 [Vicario, Federico]; BALI 33 (2009) 166 [Gendre, Renato]; RIOn 15 (2009) 588-589 [Caffarelli, Enzo]

11.4. Einzelne Anthroponyme oder Typen von Anthroponymen
behandelnde Studien / Lavori dedicati a singoli antroponimi
oppure tipi di antroponimi

11.4.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

⟨1929⟩ MUSSNER, ERICH: *Bedeutung und Geschichte des Familiennamens Mussner*. In: *DSch* 79, 3 (2005) 38-43. [Grd]

11.4-VI Friaulisch / Friulano

⟨1930⟩ FRAU, GIOVANNI: *Sulla genesi di alcuni cognomi friulani: Menis e forme analoghe*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 443-449

⟨1931⟩ FRAU, GIOVANNI: *Sul cognome Zolli*. In: *Fs. Zolli, Paolo* (1991) 23-27.

⟨1932⟩ FRAU, GIOVANNI: *La famiglia di Petrus nell'Italia nordorientale*. In: *Fs. Perini, Nereo* 2 (1994) 87-124.

⟨1933⟩ FRAU, GIOVANNI: *Cognomi friulani in pitt.*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 217-230

⟨1934⟩ MARCATO, CARLA: *Alcuni cognomi da etnici in Friuli*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 305-312 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].

⟨1935⟩ PERESSINI, RENZO: *Bidin Vacchignaro*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 7-10.
[Der Nachname und frühere Vorname *Bidin* wird als Ableitung von *Bernardin* erklärt.] [II cognome e antico nome *Bidin* viene spiegato come derivazione da *Bernardin*.]

⟨1936⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Sul cognome Puntin del circondario di Aquileia*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 167-176.

11.5. Deutsche, italienische und slawische Anthroponyme in der
Rätoromania / Antroponimi tedeschi, italiani e slavi nella Re-
toromania

11.5.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

⟨1937⟩ RICHARDSON, PETER NICHOLS: *German-Romance contact: name giving in Walser settlements*. Amsterdam: Rodopi (1974) 372 S. [Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur, 15].
© BN 10 (1975) 464-471 [Zinsli, Paul]; Names 23 (1975) 301-302 [Smith, Eldson Coles]

⟨1938⟩ RICHARDSON, PETER NICHOLS: *Some notes on a Swiss bicultural onomasticon*. In: *Names* 22 (1974) 45-51.

⟨1939⟩ RICHARDSON, PETER NICHOLS: *Zur Aussagekraft der Vornamen für die Siedlungsgeschichte Graubündens*. In: *Onoma* 20 (1976) 259-267.

⟨1940⟩ RICHARDSON, PETER NICHOLS: *Bemerkungen zur Anthroponomie und zum Kulturkontakt im Alpenraum. Mit 1 Karte*. In: *BN* 12 (1977) 257-283.

11.5.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨1941⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *Su alcuni cognomi tedeschi delle alte valli del Pescara e della Novella*. In: *STrSS* 78 (1999) 3-13. [Non]

11.5.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨1942⟩ MARCH, ROSANNA: *Elementi tedeschi dei cognomi ladini di Moena in Val di Fassa*. Tesi di laurea Trento (2001) 184 S. [Moe]
- ⟨1943⟩ VIDESOTT, PAUL: *Die Überschreitung von Sprachgrenzen: Zur Germanisierung der Familiennamen im Gadertal (Ladinien, Südtirol)*. In: CORDIN, PATRIZIA (Hg.); FRANCESCHINI, RITA (Hg.); HELD, GUDRUN (Hg.): *Lingue di confine, confini di fenomeni linguistici / Grenzsprachen. Grenzen von linguistischen Phänomenen. Atti dell'ottavo incontro italo-austriaco dei linguisti (Trento, 8-10 ottobre 1998)*. Roma: Bulzoni (2002) 249-268. [Gad]
© RID 26 (2002) 259-260 [Berruto, Gaetano]; RID 32 (2008) 282-284 [Bauer, Roland]
- ⟨1944⟩ MAJONI, ERNESTO: *Soragnomes anpezane che i vien dal todesco*. In: *Ladin!* 6, 2 (2009) 35-37. [Anp]

11.5.-VIFriaulisch / Friulano

- ⟨1945⟩ MERKÙ, PAVLE: *Slovenski priimki na zahodni meji [Cognomi sloveni al confine occidentale]*. Trst: Mladika (1982) 79 S.
[Über slowenische Familiennamen in Ostfriaul.] [Su cognomi sloveni nel Friuli orientale.]
© RID 8 (1984) 278-279 [Frau, Giovanni]
- ⟨1946⟩ KRIBITSCH, DOROTHEA: *Vorgotische, gotische, langobardische und fränkische Elemente in den Familiennamen Friauls*. Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs (1986) XXII, 222 S. [Beiträge zur Sprachinselforschung, 4].
- ⟨1947⟩ ROSSI, PATRIZIA: *Antroponimia medievale di origine germanica in Friuli (dallo Schedario di G. B. Corgnali)*. Tesi di laurea Udine (1987/88) XI, 205 S.
- ⟨1948⟩ ROSSI, PATRIZIA: *Contatti tra mondo germanico e friulano: i cognomi di origine germanica a Bordano*. In: *Monte San Simeone* 4, 5 (1989) 2-3.
- ⟨1949⟩ MERKÙ, PAVLE: *Antroponomastica nell'area di interferenza friulano-slovena*. In: *RION* 3 (1997) 363-370.
- ⟨1950⟩ DE STEFANI, ELWYS: *Impronte trentine in nomi di famiglia friulani*. In: *AAA* 93-94 (1999-2000) 195-208 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
© RION 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]
- ⟨1951⟩ FRAU, GIOVANNI: *Cognomi di origine ungherese nell'area italiana nord-orientale*. In: *Fs. Hornung, Maria [Sprache und Name in Mitteleuropa]* (2000) 165-171.
[Es geht v.a. um Schreibnamen, die im heutigen Friaul belegt sind.] [Discussione soprattutto di cognomi presenti oggi in Friuli.]

- ⟨1952⟩ DE STEFANI, ELWYS: *Cognomi friulani di origine germanica*. In: *RION* 8 (2002) 101-119.

12. Toponymie / Toponomastica

12.1. Das gesamte Sprachgebiet oder mehrere Talschaften abdeckende Studien / Lavori dedicati all'intero territorio linguistico oppure a più vallate

12.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨1953⟩ STEUB, LUDWIG: *Beiträge zur rhätischen Ethnologie*. Stuttgart: Scheitlin (1854) 250 S.
- ⟨1954⟩ DORIA, MARIO: *Caratteri della toponomastica alpina*. In: *Kg. Trento 1981, Toponomastica trentina* (1982) 51-86.
- ⟨1955⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Caratteri della fitotoponomastica alpina e subalpina*. In: *Kg. Trento 1981, Toponomastica trentina* (1982) 87-114.
- ⟨1956⟩ ANREITER, PETER: *Talnamen*. In: *Fs. Hengst, Karlbeinz* (2004) 303-328. [Mit zahlreichen Beispielen auch aus dem rätoromanischen Raum.] [Con molti esempi provenienti anche dall'area retoromanza.]
- ⟨1957⟩ REITZENSTEIN, WOLF-ARMIN FRHR. VON: *Berg- und Gebirgsnamen*. In: *Fs. Hengst, Karlbeinz* (2004) 279-301. [Mit Beispielen auch aus dem rätoromanischen Raum.] [Con esempi anche dall'area retoromanza.]
- ⟨1958⟩ WASER, ERIKA: *Flurnamen*. In: *Fs. Hengst, Karlbeinz* (2004) 349-380. [Mit einem bis 2003 aktualisierten Forschungsüberblick zu den wichtigsten namenkundlichen Projekten im Ostalpenraum.] [Con una panoramica attualizzata al 2003 dei progetti onomastici più importanti nell'arco alpino orientale.]

12.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨1959⟩ KÜBLER, AUGUST: *Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens, soweit sie jetzt noch dem Volke bekannt sind (Teil I)*. Erlangen: Deichert (1894) 133 S.; *Teil II: Die übrigen Suffixe* (1898) 25 S. [Münchener Beiträge zur romanischen und englischen Philologie, 14].
- ⟨1960⟩ MUOTH, GIACHEN CASPAR: *Observatiuns historicas a rapport dils noms locals grischuns*. In: *ASRR* 17 (1903) 223-243.
- ⟨1961⟩ ETTMAYER, KARL VON: *Geographia raetica. Versuch einer kritischen Ortsnamen-systematik*. In: *GRM* 2 (1910) 299-307; 357-365.
- ⟨1962⟩ KÜBLER, AUGUST: *Die romanischen und deutschen Örtlichkeitsnamen des Kantons Graubünden*. Heidelberg: Winter (1926) 252 S.

- ⟨1963⟩ PLANTA, ROBERT VON: *'Birkicht' und Vokalmetathese im Rätischen*. In: FANKHAUSER, FRANZ (Hg.); JUD, JAKOB (Hg.): *Festschrift Louis Gauchat. Zu seinem 60. Geburtstag als Ausdruck ihrer Dankbarkeit und Verehrung der Freunde und Schüler aus der Schweiz (12. Januar 1926)*. Aarau: Sauerländer (1926) 209-220.
[Mit "Rätisch" ist hier das Bündnerromanische gemeint, doch für die Diskussion der Nachfolgeformen von lat. BETULLETU wird auch das Dolomitenladinische und die Romania submersa berücksichtigt.] [Con "Rätisch" qui è inteso il romancio grigionese, ma per la discussione dei continuatori di lat. BETULLETU sono presi in considerazione anche il ladino dolomitico e la Romania submersa.]
- ⟨1964⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Über Ortsnamen, Sprach- und Landesgeschichte von Graubünden*. In: *RLiR* 7 (1931) 80-100.
- ⟨1965⟩ *Rätisches Namenbuch. Bd. I: Materialien, bearbeitet von Robert von Planta und Andrea Schorta*. Bern: Niehans (1939) 535 S. [Romanica Helvetica, 8]; *Bd. II: Etymologien, bearbeitet von Andrea Schorta*. Bern: Francke (1964) 1052 S. ©²+1979 (von Band I, mit einem Nachtrag); ²1984 (von Band II).
[Grundlegende Arbeit von großer Bedeutung für die Erforschung des Bündnerromanischen.] [Opera fondamentale di grande portata per lo studio del romancio grigionese.]
© zu Vol. I, 1: ZNF 16 (1940) 99-105 [Szadrowski, Manfred]; RFH 5 (1943) 57-71 [Corominas, Joan]; RPF 2 (1948) 302-304 [Piel, Joseph M.]; zu Vol. I, 2: VR 38 (1979) 312-313 [Hilty, Gerold]; ZrP 95 (1979) 710-711 [Baldinger, Kurt]; zu Vol. II: RLiR 28 (1964) 461-463 [Gardette, Pierre]; VR 23 (1964) 355-363 [Huber, Konrad]; QIG 8 (1964-65) 214-219 [Pellegrini, Giovan Battista]; Erasmus 17 (1965) 478-482 [Widmer, Ambros]; RPF 14 (1966-68) 542-545 [Piel, Joseph M.]; RF 79 (1967) 631-634 [Tuchel, Hans Gerd]; Neoph 52 (1968) 70-72 [Fermín, María Helena Joanna]; Onoma 18 (1974) 495-496 [Huber, Konrad]; BN 14 (1979) 207 [Schützeichel, Rudolf]; Bündner Zeitung 96 (25.4.1979) 17 [Stricker, Hans]
- ⟨1966⟩ GAROBBIO, AURELIO: *I principali toponimi della Rezia Curiense*. Milano: Argrafica Padoan (1941) 343 S.
- ⟨1967⟩ BRUCKNER, WILHELM: *Schweizerische Ortsnamenkunde. Eine Einführung*. Basel: Verl. Buchh. AG (1945) 232 S.
© VR 9 (1946/47) 190-204 [Zopf, Fritz]
- ⟨1968⟩ HUBSCHMIED, JOHANN ULRICH: *Alte Ortsnamen Graubündens*. In: *BM* (1948) 33-50.
- ⟨1969⟩ SCHORTA, ANDREA: *Elemente der christlichen Kultur in den Ortsnamen Graubündens*. In: *BM* (1949) 267-279.
- ⟨1970⟩ HUBSCHMIED, JOHANN ULRICH: *Ortsnamen der schweizerischen Alpentäler*. In: *Geographica Helvetica* 8 (1953) 52-54.
- ⟨1971⟩ SCHORTA, ANDREA: *Wechselbeziehungen zwischen Ortsnamen und Personennamen in Graubünden*. In: ROHLFS, GERHARD (Hg.): *VI. Internationaler Kongreß für Namenforschung (München, 24.-28.8.1958). Kongreßberichte Bd. 3*. München: Kommission für Ortsnamenforschung (1961) 685-691 [Studia Onomastica Monacensia, 3].

- ⟨1972⟩ DECURTINS, ALEXI: *Von der Anziehungskraft rätischer Ortsnamen in früherer Zeit*. In: *NZZ Literatur und Kunst Nr. 825* (28.2.1965) 6-7. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 282-290.
[Forschungsbericht über die Versuche der etymologischen Deutung bündnerromanischer Ortsnamen bis 1926.] [Panoramica sui tentativi di spiegazione etimologica dei toponimi grigionesi fino al 1926.]
- ⟨1973⟩ HUBER, KONRAD: *Das «Rätische Namenbuch»*. In: *Onoma* 18 (1974) 495-496.
- ⟨1974⟩ MÜLLER, ISO: *Rätische Namen bei P. Placidus Spescha (Ortsnamendeutungen)*. In: *BM* (1974) 228-256.
- ⟨1975⟩ BOXLER, HEINRICH: *Die Burgnamengebung in der Nordostschweiz und in Graubünden*. Arbon: Eurotext (1976) 268 S. [Studia Onomastica Helvetica, 2]. © ²⁺1990.
© BN 27 (1992) 443-444 [Maleninská, Jitka]
- ⟨1976⟩ GLATTHARD, PETER: *Zur amtlichen geographischen Nomenklatur in der Schweiz*. In: KÜHEBACHER, EGON (Hg.): *Amtlicher Gebrauch des geographischen Namengutes. Beiträge der Toponomastiktagung in Bozen (29.9.-3.10.1985)*. Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1986) 191-208.
[Italienische Übersetzung auf den S. 200-208.] [Traduzione italiana alle p. 200-208.]
© ItSt 10 (1987) 261-265 [Plangg, Guntram A.]
- ⟨1977⟩ BOXLER, HEINRICH: *Burgen und ihre Namen in Graubünden*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 29-32.
- ⟨1978⟩ SCHORTA, ANDREA: *Die faszinierende Geschichte der Ortsnamenforschung*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 8-11.
- ⟨1979⟩ SCHORTA, ANDREA: *Wie der Berg zu seinem Namen kam. Kleines rätisches Namenbuch mit zweieinhalbtausend geographischen Namen Graubündens*. Chur; Basel: Terra Grischuna; Böttminger (1988) 159 S. © ²⁺1991; ³1991.
- ⟨1980⟩ FURRER, NORBERT: *Glossarium Helvetiae Historicum. I. Ortsnamen / Toponymes / Toponimi / Nums locals*. Bern: Rohr (1991) XXXVI, 199 S.
- ⟨1981⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Nums locals. Tgi dat nume e tenor tgei criteris?* In: *Ischi* 77 (1993) 184-191.
- ⟨1982⟩ MASÜGER, PETER: *Orientierungsmarken im Lebensraum: Flurnamen*. In: *Terra Grischuna* 56, 4 (1997) 34-36.
- ⟨1983⟩ KUHN, JULIA: *Mythologie in romanischen Flurnamen*. In: BURTSCHER-BECHTER, BEATE (Hg.) et al.: *Sprache und Mythos. Mythos der Sprache. Beiträge zum 13. Nachwuchskolloquium der Romanistik*. Bonn: Romanistischer Verlag (1998) 83-98 [Forum Junge Romanistik, 4].
- ⟨1984⟩ HARTMANN, RETO: *Vom blanken Zettel zum Bilderatlas: Arbeitstechniken eines lokalen Flur- und Ortsnamensammlers*. In: *BM* (2002) 221-227.
- ⟨1985⟩ STRICKER, HANS: *Namenforschung im Wandel. Von Robert v. Planta und Andrea Schorta bis zum Liechtensteiner Namenbuch*. In: *BM* (2002) 171-200.

[Beschreibung der Anforderungen, die ein modernes Namenbuch erfüllen muss.] [Descrizione delle caratteristiche che un repertorio onomastico moderno deve avere.]

- ◁1986▷ KRISTOL, ANDRES MAX (Hg.): *Dictionnaire toponymique des communes suisses / Lexikon der schweizerischen Gemeindenamen / Dizionario toponomastico dei comuni svizzeri*. Frauenfeld: Huber (2005) 1102 S.
 © VR 64 (2005) 211-214 [Pfister, Max]; ZDL 72 (2005) 356-358 [Hellfritzsich, Volkmar]; BN 41 (2006) 226-236 [Wolf, Heinz-Jürgen]; RLiR 70 (2006) 589-633 [Chambon, Jean-Pierre]; ASNS 157 (2007) 127-133 [Wagner, Norbert]; RF 121 (2009) 62-66 [Eggert, Elmar]
- ◁1987▷ LUTZ, URSIN: *La muntada digl Istitut dal Dicziunari Rumantsch Grischun per la perscrutaziun da numns locals egl intschess romontsch*. In: *ASRR 121* (2008) 39-59.

12.1.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ◁1988▷ ANZILOTTI-MASTRELLI, GIULIA: *Un bilancio consuntivo sulla toponomastica della Val di Non*. In: *Kg. Trento 1981, Toponomastica trentina* (1982) 179-200. [Non]

12.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁1989▷ ALTON, JOHANN B.: *Beiträge zur Ethnologie von Ostladinien*. Innsbruck: Wagner (1880) 68 S.
- ◁1990▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Osservazioni di toponomastica ladina e ladino-veneta*. In: *AAA 41* (1946/47) 175-201. [Ag] © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dialectologia veneta] (1977) 147-175.
- ◁1991▷ MASTRELLI, CARLO ALBERTO: *Commento al foglio XI: I nomi della carta 'Monte Marmolada'*. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1961) 307 S.
- ◁1992▷ PELLEGRINI, SILVIO: *A proposito di termini geomorfici e antropogeografici delle parlate romanze dolomitiche*. In: *AAA 62* (1968) 357-370.
- ◁1993▷ VALENTINI, ERWIN: *La geonomastica ladina dolomitica: creazione linguistica ed interpretazione metaforica del passaggio*. In: *AIV 131* (1972/73) 779-796; *132* (1973/74) 207-242. © Contributo allo studio della geonomastica ladina dolomitica. Tesi di laurea Padova (1967-68) 163 S.
- ◁1994▷ CRAFTONARA, LOIS: *Vorromanische Elemente in der Gadertaler Toponomastik*. In: *Ladinia 3* (1979) 164-167. [Gad]
- ◁1995▷ SOMMARIVA, SIMONE: *Alcune considerazioni e proposte a proposito della toponomastica delle Dolomiti ladine*. In: *MLad 4*, 1-2 (1980) 79-82.
- ◁1996▷ PALLABAZZER, VITO: *Convergenze e divergenze tra la toponomastica ladina ate-sina e quella ladino-cadorina e bellunese*. In: VINEIS, EDOARDO (Hg.): *La toponomastica come fonte di conoscenza storica e linguistica. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia*. Pisa: Giardini (1981) 47-89. [Cad]

- ⟨1997⟩ PALLABAZZER, VITO: *I grandi massicci dolomitici nella toponomastica*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 995-1011.
- ⟨1998⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zur Grundlage der ladinischen Namen in den Dolomiten sagen Tirols*. In: *MLad* 9, 3-4 (1985) 139-146.
- ⟨1999⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Probleme der geographischen Nomenklatur im sellaladinischen Bereich*. In: *Ladinia* 13 (1989) 53-68.
- ⟨2000⟩ KRAMER, JOHANNES; METZELTIN, MICHAEL: *Ladinisch: Interne Sprachgeschichte III. Onomastik / Evoluzione dell'onomastica: b) Die romanische Toponomastik Südtirols und des Dolomitengebietes / La toponimia romanza dell'Alto Adige e delle Dolomiti*. In: *LRL III* (1989) 687-697.
© RID 20 (1996) 240 [Goebel, Hans]
- ⟨2001⟩ PALLABAZZER, VITO: *Riflessi di 'diavolo', 'drago' e 'strega' nelle credenze e nelle parlate delle Dolomiti*. In: BIBLIOTECA COMUNALE DI TRENTO (Hg.): *Per Giuseppe Šebesta. Scritti e nota bio-bibliografica per il settantesimo compleanno*. Trento: Comune di Trento (1989) 323-332.
[Interessant v.a. aus toponomastischer Sicht.] [Interessante soprattutto dal punto di vista toponomastico.]
- ⟨2002⟩ KÜHEBACHER, EGON: *Die Ortsnamen Südtirols und ihre Geschichte. I: Die geschichtlich gewachsenen Namen der Gemeinden, Fraktionen und Weiler*. Bozen: Athesia (1991) 548 S.; *II: Die geschichtlich gewachsenen Namen der Täler, Flüsse, Bäche und Seen* (1995) 387 S. *III: Die Namen der Gebirgszüge, Gipfelgruppen und Einzelgipfel Südtirols. Gesamtregister* (2000) 541 S. ©²1995 (des 1. Bandes).
[Die ersten beiden Bände behandeln auch Namen des zu Südtirol gehörenden ladinischen Gebietes, im 3. Band werden diese aber ausgeklammert.] [I primi due volumi trattano anche toponimi dell'area ladina dell'Alto Adige, mentre il 3° volume li esclude.]
© zu Bd. 1: *MLad* 15 (1991) 423-426 [Plangg, Guntram A.]; *ZrP* 110 (1994) 664-667 [Kramer, Johannes]; *RID* 24 (2000) 312-313 [Kuhn, Julia]; zu Bd. 2: *ZrP* 113 (1997) 117-120 [Kramer, Johannes]; *NI* 71/72 (1997) 186-189 [Hengst, Karlheinz]; zu Bd. 3: *Tiroler Heimat* 65 (2001) 301-302 [Riedmann, Josef]
- ⟨2003⟩ PALLABAZZER, VITO: *Tautologie toponimiche*. In: *AAA* 86 (1992) 223-236 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
[Besprochen werden tautologische Bezeichnungen vom Typ *Fraina de Frenaza, Ru dai Agai*.] [Sono trattate denominazioni tautologiche del tipo *Fraina de Frenaza, Ru dai Agai*.]
- ⟨2004⟩ PALLABAZZER, VITO: *Aggiunte a «La geonomastica ladina dolomitica» di Erwin Valentini*. In: DEL LUNGO CAMICCIOTTI, GABRIELLA (Hg.); GRANUCCI, FIORENZA (Hg.) et al.: *Studi in onore di Carlo Alberto Mastrelli. Scritti di allievi e amici fiorentini*. Firenze: Unipress (1994) 173-185 [Quaderni del Dipartimento di Linguistica, Studi, 1].
- ⟨2005⟩ PALLABAZZER, VITO: *Terreni paludosi e asciutti nel lessico e nella toponomastica della regione dolomitica*. In: *Fs. Belardi, Walter* (1994) 675-688.

- ⟨2006⟩ MESTRE, MICHEL: *Les dénominations fluctuantes des refuges des Dolomites en fonction de l'histoire: un exemple d'impérialisme linguistique*. In: *Cab. Étud. Germ.* 29 (1995) 231-246.
- ⟨2007⟩ ISTITUT PEDAGOGICH LADIN: *Cherta di Raions Ladins*. Wien: Hölzel (1997)
[Geographische Karte Ladinien und der angrenzenden Gebiete; auch die ladinischen Exonyme werden angeführt.] [Cartina geografica della Ladinia e dei territori limitrofi; sono elencati anche gli esonimi ladini.]
- ⟨2008⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Die Grenze der Urkunde von 1002 / 1004 im heutigen Ladinien*. In: *Ladinia* 22 (1998) 163-259.
- ⟨2009⟩ CIMA, CLAUDIO: *Una particolare toponomastica dolomitica: alcune considerazioni*. In: *AAA* 93-94 (1999-2000) 89-95 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
[Behandelt Bergnamen.] [Tratta oronimi.]
© RIOn 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]
- ⟨2010⟩ VIDESOTT, PAUL: *Zur ladinischen Toponomastik in Südtirol*. In: *Südtirol in Wort und Bild* 44, 4 (2000) 4-7.
- ⟨2011⟩ VIDESOTT, PAUL: *Zur Standardisierung der ladinischen Ortsnamen in Südtirol*. In: *Onoma* 35 (2000) 289-317.
- ⟨2012⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Die Volkhold'schen Schenkungen an das Kloster Sonnenburg. Neue Lokalisierungen – Ein nach 1000 vollzogener Sprachwechsel? – Etymologie von Fodóm*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 125-153.
[Es werden Anzeichen genannt, die für das Überleben des Keltischen im oberen Gadertal bis ca. um das Jahr 1000 n. Ch. sprechen, außerdem wird der Name *Fodom* von FEVUM DOMINUS 'Lehen der Herrschaft' abgeleitet.] [Vengono forniti indizi che parlerebbero a favore della sopravvivenza del celtico in alta Val Badia fino ca. al 1000 d. C., inoltre il nome *Fodom* viene ricondotto a FEVUM DOMINUS 'feudo del signore'.]
- ⟨2013⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zur Benennung von Bildstöckl und capitèl. Kultnamen in den Dolomiten*. In: *STrSS* 82 (2003) 293-300.
[Es geht v.a. um das Vorkommen der beiden Begriffe in der Toponomastik.] [Discute soprattutto della presenza dei due termini nella toponomastica.]
- ⟨2014⟩ VIDESOTT, PAUL: *Onomatometrie Ladinien*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 335-356.
© RID 29 (2005) 325 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨2015⟩ GSELL, OTTO: *Probleme der zentralladinischen Toponomastik*. In: *Ladinia* 28 (2004) 255-278.
© RID 29 (2005) 327 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨2016⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Ortsnamen mit Präpositionen in den Dolomiten*. In: *MLad* 28 (2004) 127-137.
- ⟨2017⟩ VIDESOTT, PAUL: *Alla ricerca di confini dialettali e toponomastici protoladini. Esempio di Onomatometria*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana* 2 (2007) 327-342.

12.1.-V Ladino bellunese

- ⟨2018⟩ PALLABAZZER, VITO: *Contributo alla toponomastica cadarina*. In: *Dolomiti 1, 1* (1978) 13-15. [Cad]
- ⟨2019⟩ SACCO, SERGIO: *Problemi di toponomastica comelicese e cadarina*. In: *Kg. Trento 1981, Toponomastica trentina* (1982) 143-147. [Cad, Com]
- ⟨2020⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle linguistiche di oronimia dolomitica*. In: *Fs. Pfister, Max 3* (1997) 181-188. [Cad]
- ⟨2021⟩ ANGELINI, ANDREA; PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; DE NARD, ENRICO: *Oronimi bellunesi. Guida per la raccolta degli oronimi*. Belluno; Venezia: Fondazione «Angelini»; Regione Veneto (2000) 198 S. [Ag]
 © Ce fastu? 77 (2001) 111-117 [Kramer, Johannes]; *Dolomiti 24, 2* (2001) 7-9 [Kramer, Johannes]; *ÖNf 31* (2003) 185-186 [Hornung, Maria]; *Salesianum 66* (2004) 598-599 [Bracchi, Remo]
- ⟨2022⟩ CROATTO, ENZO: *Considerazioni sulla toponomastica cadarina*. In: *Le Dolomiti bellunesi. Rassegna delle sezioni bellunesi del CAI 47* (2001) 34-38. [Cad]
- ⟨2023⟩ BARBIERATO, PAOLA: *Il contributo della toponomastica in un'area di conservazione*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 137-177. [Cad, Anp, Ag]
- ⟨2024⟩ BARBIERATO, PAOLA: *La toponomastica e la morfologia della montagna*. In: *AAA 97-98* (2003-04) 9-31 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. [Cad]
 [Bezieht sich v.a. auf den appellativen Wortschatz in den Oronymen des Cadore.] [Tratta soprattutto il lessico negli oronimi del Cadore.]
- ⟨2025⟩ CROATTO, ENZO: *Toponomastica e dialetti*. In: *Ladin! 1* (2004) 33-37. [Cad]
 [Über die nicht immer korrekte standardsprachliche Umsetzung von dialektalen Toponymen mit Beispielen v.a. aus dem Cadore.] [Sulla non sempre corretta trasposizione nella lingua standard di toponimi dialettali con esempi provenienti soprattutto dal Cadore.]
- ⟨2026⟩ CROATTO, ENZO: *Toponomastica ladina: certezze e problemi*. In: ISTITUTO LADIN DE LA DOLOMITES (Hg.): *Ladini oggi. Temi e problemi di cultura e lingua ladina bellunese contemporanea*. Borca di Cadore: Istituto Ladin de la Dolomites (2004) 17-28. [Cad]
 © RID 32 (2008) 287 [Vicario, Federico]
- ⟨2027⟩ VIGOLO, MARIA TERESA: *Il contributo della toponomastica allo studio di un'area di conservazione (agordino-ampezzano-cadorino)*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 119-136. [Cad, Anp, Ag]
- ⟨2028⟩ CROATTO, ENZO: *Paesi e località della Ladinia bellunese nella toponomastica originale*. In: ISTITUTO LADIN DE LA DOLOMITES (Hg.): *Ladini oggi II*. Borca di Cadore: Istituto Ladin de la Dolomites (2007) 41-47. [Cad]
- ⟨2029⟩ VIGOLO, MARIA TERESA; BARBIERATO, PAOLA: *Convergenze cadorino-friulane in ambito toponomastico*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 2* (2007) 343-379. [Cad]

- ⟨2030⟩ VIGOLO, MARIA TERESA; BARBIERATO, PAOLA: *Lessico dialettale e ambiente naturale: alcune considerazioni sui microtoponimi*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *Dialetto. Uso, funzioni, forma. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 25-29 giugno 2008)*. Padova: Unipress (2009) 113-119 [Quaderni di Dialettologia, 14]
 © RID 33 (2009) 300-301 [Melchior, Luca]

12.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2031⟩ PRAMPERO, ANTONINO DI: *Saggio di un glossario geografico friulano dal VI al XIII secolo*. Venezia: Antonelli (1882) 235 S. © ⁺Tavagnacco: Comune di Tavagnacco, 235 S. (con correzioni, aggiunte, bibliografia e indice generale dei toponimi a cura di Giovanni Frau).
 © SotN 54, 2-3 (2002) 173-174 [Begotti, Pier Carlo]
- ⟨2032⟩ BONNES, UMBERTO: *Per la toponomastica friulana*. In: *Forum Iulii* 2, 3 (1911) 74-78.
- ⟨2033⟩ SCROSOPPI, ANTONIO: *La distribuzione geografica dei nomi di luogo in -acum nel Friuli*. In: *Ce fastu?* 10 (1934) 226-235.
- ⟨2034⟩ WOLF, ALESSANDRO: *Elenco generale delle denominazioni locali del Friuli derivate da nomi gentilizi romani e preromani*. In: *Ce fastu?* 10 (1934) 236-243, 340-341; 11 (1935) 130-133; 12 (1936) 72-76.
- ⟨2035⟩ PRATI, ANGELICO: *Spiegazioni di nomi di luogo del Friuli*. In: *RLiR* 12 (1936) 44-143.
- ⟨2036⟩ QUARINA, LODOVICO: *La raccolta onomastica della SFF*. In: *Ce fastu?* 16 (1940) 86-90.
- ⟨2037⟩ GRAVISI, GIANNANDREA: *Affinità toponomastiche fra l'Istria ed il Friuli*. In: *La Porta Orientale* 15 (1945) 160-165.
- ⟨2038⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Osservazioni sulla toponomastica prediale friulana*. In: *SG* 23 (1958) 93-113.
- ⟨2039⟩ DORIA, MARIO: *Toponimi di origine preromana nella Venezia Giulia e nel Friuli*. In: *Ce fastu?* 33-35 (1957-59) 83-97.
- ⟨2040⟩ CHIARI, ANNAMARIA: *Gli etnici italiani del Friuli, Venezia Giulia e Dalmazia*. Tesi di laurea Padova (1961/62) 287 S.
- ⟨2041⟩ CAPPELLO, TERESA: *Gli etnici friulani*. In: *AIV* 122 (1964) 279-302.
- ⟨2042⟩ FRAU, GIOVANNI: *Saggio di una illustrazione generale della toponomastica del Friuli*. Tesi di laurea Padova (1964/65) 503 S.
- ⟨2043⟩ FRAU, GIOVANNI: *I nomi dei castelli friulani (con un'introduzione di Giovan Battista Pellegrini)*. In: *SLF* 1 (1969) 257-315.
 [Namen auf -*bërgo* (= -berg); auf -*stagno* (= -stein) sowie auf -*eg*, -*eck*.] [Nomi formati con -*bërgo* (= -berg); con -*stagno* (= -stein) e con -*eg*, -*eck*.]

- ⟨2044⟩ FRAU, GIOVANNI: *Gli studi sulla toponomastica del Friuli. Bilancio e prospettive*. In: *SotN* 24, 3 (1972) 5-11. © Georgiev, Vladimir Ivanov (Hg.): *Actes du XI Congrès International des Sciences Onomastiques* (Sofia, 28.6.-4.7.1972). Vol. I. Sofia: Academie Bulgare des Sciences, Centre de linguistique et littérature (1974) 321-325.
- ⟨2045⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Toponymie de double tradition dans la région friulane*. In: GEORGIEV, VLADIMIR IVANOV (Hg.): *Actes du XI Congrès International des Sciences Onomastiques* (Sofia, 28.6.-4.7.1972). Vol. II. Sofia: Académie Bulgare des Sciences, Centre de linguistique et littérature (1974) 121-126.
- ⟨2046⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La polimorfia toponimica in Friuli*. In: *IncLing* 2 (1975) 149-164.
- ⟨2047⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; FRAU, GIOVANNI: *Appunti di toponomastica friulana: I nomi degli antichi castelli*. In: *Tavola rotonda nazionale su «Metodologia nella ricerca delle strutture fortificate nell'alto Medioevo»*. Studi e ricerche dell'Istituto dei castelli, Sezione Friuli-Venezia Giulia Nr. 2. Udine: Istituto italiano dei castelli - Sezione Friuli-Venezia Giulia (1975) 109-130.
- ⟨2048⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Problemi di toponomastica friulana (vol. I)*. Udine: Società Filologica Friulana (1976) 115 S.; *vol. II* (1977) 125-286.
- ⟨2049⟩ FRAU, GIOVANNI: *Dizionario toponomastico Friuli-Venezia Giulia. Primo repertorio organico di nomi di luoghi della regione*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (1978) 129 S. [Scolastica, 1].
© Panarie 44 (1979) 75-76 [Desinan, Cornelio Cesare]; *Inc. Ling.* 5 (1979) 227-228 [Orioles, Vincenzo]
- ⟨2050⟩ FRAU, GIOVANNI: *La nota etimologica*. In: *Agenda Friulana 1979* (1978) passim.
[Etymologische Erklärung einiger Toponyme.] [Spiegazione etimologica di alcuni toponimi.]
- ⟨2051⟩ FRAU, GIOVANNI: *Repertorio toponomastico*. In: *Enciclopedia monografica del Friuli-Venezia Giulia. Vol. III, 2: La storia e la cultura*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (1979) 1035-1100.
- ⟨2052⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nomi locali e paesaggio del Friuli*. In: *MR* 2, 1 (1981) 5-33; 2, 2-3 (1981) 5-42.
- ⟨2053⟩ FRAU, GIOVANNI: *Castelli e toponimi*. In: MIOTTI, TITO (Hg.): *La vita nei castelli friulani*. Udine: Del Bianco (1981) 67-92 [Castelli del Friuli, 6].
- ⟨2054⟩ FRAU, GIOVANNI: *Su alcune concordanze toponomastiche trentino-friulane*. In: *AAA* 75 (1981) 123-140. © Kg. Trento 1981, *Toponomastica trentina* (1982) 123-140.
- ⟨2055⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Agricoltura e vita rurale nella toponomastica del Friuli Venezia Giulia. Prefazione di Giorgio Valussi. Vol. I: Testo*. Pordenone:

- Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1982) 359 S.; *Vol. II: Atlante repertorio* (1983) 222 S.
 [Die Toponyme werden auf 105 Tafeln präsentiert.] [I toponimi sono presentati su 105 tavole.]
 © AAA 78 (1984) 256-259 [Pallabazzer, Vito]; SMed 28 (1987) 341-348 [Pellegrini, Giovan Battista]
- ⟨2056⟩ PITTANA, ANGELO M.: *Notis su la toponomastiche furlane*. In: *Ce fastu?* 58 (1982) 273-278.
- ⟨2057⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *A proposito di Celti nella toponomastica friulana*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *Studi Forogiuliesi in onore di Carlo Guido Mor*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (1983) 3-40 [Pubblicazioni della Deputazione di Storia Patria per il Friuli, 13].
- ⟨2058⟩ FRAU, GIOVANNI: *La nota etimologica*. In: *Agenda Friulana 1984* (1983) passim.
 [Etymologische Erklärung einiger Toponyme.] [Spiegazione etimologica di alcuni toponimi.]
- ⟨2059⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nomi locali e storia friulana nei secoli X-XIII*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *Il Friuli dagli Ottoni agli Hohenstaufen. Atti del convegno internazionale di studi (Udine, 4-8 dicembre 1983)*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli; Comune di Udine (1984) 19-42.
- ⟨2060⟩ FRAU, GIOVANNI: *La toponomastica al servizio della storia in Friuli*. In: *Udine. La ricerca storica con particolare riguardo alla storia del Friuli. Atti del Convegno seminariale (Udine, novembre 1983)*. Udine: U.C.I.I.M. (1984) 83-94.
- ⟨2061⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Acque prelatine*. In: *Barbaccian* 23, 2 (1986) 8-9.
- ⟨2062⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il bosco e l'albero nella toponomastica friulana*. In: *Foreste, uomo, economia nel Friuli-Venezia Giulia*. Udine: Grafiche Missio (1986) 178-195.
- ⟨2063⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica e poesia in Friuli*. In: *Ce fastu?* 62 (1986) 111-120.
- ⟨2064⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Alle origini della toponomastica morenica*. In: *MeSFG* 67 (1987) 91-124.
- ⟨2065⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Giacimenti di argilla e fornaci nella toponomastica*. In: BUORA, MAURIZIO (Hg.); RIBEZZI, TIZIANA (Hg.): *Fornaci e fornaciari in Friuli*. Udine: Comune di Udine; Civici Musei e Gallerie di Storia d'Arte (1987) 7-13.
- ⟨2066⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica rurale e lettura del territorio*. In: *Enciclopedia monografica del Friuli-Venezia Giulia. Aggiornamenti 1978-1986. Vol. III*. Udine: Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia (1987) 93-108.

- ⟨2067⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Il mulino nella toponomastica del Friuli*. In: ID.: *Mulini ad acqua e mugnai in Friuli*. Pordenone: Provincia di Pordenone (1988) 94-98.
- ⟨2068⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Problemi di toponomastica friulana*. In: *Ce fastu?* 66 (1989) 69-85.
- ⟨2069⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Nomi geografici e toponimi di montagna*. In: *Ce fastu?* 66 (1989) 87-89.
[Über allgemeine Probleme der Toponomastik mit gelegentlichem Bezug auf Friaul.] [Riguardo ai problemi generali della toponomastica con riferimento occasionale al Friuli.]
- ⟨2070⟩ MARCATO, CARLA: *La toponomastica come strumento didattico per la conoscenza del territorio*. In: *Ce fastu?* 66 (1989) 91-98.
[Über den didaktischen Wert der Toponomastik in der Schule, demonstriert u.a. auch an einigen friaulischen Beispielen.] [Sul valore didattico della toponomastica nella scuola, dimostrato tra l'altro anche da alcuni esempi friulani.]
- ⟨2071⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Gli studi di toponomastica (specie in Friuli)*. In: *Ce fastu?* 66 (1989) 53-68.
- ⟨2072⟩ CAPRINI, RITA: *Appunti di oronimia friulana*. In: *Kg. Udine 1988, Toponomastica friulana* (1990) 151-154.
- ⟨2073⟩ COSTANTINI, ENOS: *Divagazioni toponomastiche friulane*. In: *Kg. Udine 1988, Toponomastica friulana* (1990) 63-105.
- ⟨2074⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Problemi di toponomastica friulana*. In: *Kg. Udine 1988, Toponomastica friulana* Udine: Società Filologica Friulana (1990) 45-61.
- ⟨2075⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica e archeologia del Friuli prelatino. Con note di aggiornamento, di protostoria friulana di Paola Càssola Guida e Serena Vitri. Presentazione di Gino Bandelli*. Montereale Valcellina; Pordenone Biblioteca Civica di Montereale Valcellina; Edizioni di Biblioteca dell'Immagine (1990) 296 S.
- ⟨2076⟩ PALLABAZZER, VITO: *Toponimi friulani di frontiera*. In: *Ce fastu?* 66 (1990) 257-265.
- ⟨2077⟩ MARCATO, CARLA: *Dileguo di consonanti in posizione finale in friulano: implicazioni toponomastiche*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti degli allievi padovani]* 2 (1991) 493-515.
- ⟨2078⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *I nomi e il sacro*. In: GOI, PAOLO (Hg.): *Religiosità popolare nel Friuli Occidentale. Materiali per un museo*. Pordenone: Provincia di Pordenone; Biblioteca dell'Immagine (1992) 11-38.
- ⟨2079⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Oltretomba e dintorni nella toponomastica friulana*. In: *MeSFG* 73 (1993) 209-253.

- ⟨2080⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *San Michele Arcangelo nella toponomastica friulana. Problemi e ipotesi. Prefazione di Gian Carlo Menis*. Udine: Società Filologica Friulana; Deputazione di Storia Patria per il Friuli (1993) 297 S.
- ⟨2081⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Sulla toponomastica prediale e su alcune identificazioni di luoghi*. In: *La Bassa* 28 (1994) 53-56.
- ⟨2082⟩ FRAU, GIOVANNI: *La nota toponomastica*. In: *Agenda Friulana 1995* (1994) passim.
[Etymologische Erklärung einiger Toponyme.] [Spiegazione etimologica di alcuni toponimi.]
- ⟨2083⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *I toponimi friulani nella poesia di P.P. Pasolini*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Ciasarsa. San Zuan Viluta Versuta. 72ⁿ congrès (24 setembar 1995)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1995) 313-318.
- ⟨2084⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Itinerari friulani. I nomi di luogo fra storia e leggenda*. Udine: Società Filologica Friulana (1996) 215 S. © 2000.
© Ce fastu? 73 (1997) 169-172 [Merkù, Pavle]
- ⟨2085⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica napoleonica*. In: *SotN* 49, 3 (1997) 23-26.
- ⟨2086⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *La toponomastica dell'anno mille nel basso Friuli: le genti e i paesaggi naturali*. In: GRUPPO ARCHEOLOGICO AQUILEIESE (Hg.): *Poppone, l'età d'oro del Patriarcato d'Aquileia. Catalogo della mostra di Aquileia «l'Erma di Bretschneider»*. Aquileia: Museo civico del Patriarcato (1997) 165-173.
- ⟨2087⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Le varianti dei nomi di luogo*. Udine: Società Filologica Friulana (1998) 287 S.
© RION 6 (2000)179-181 [Merkù, Pavle]
- ⟨2088⟩ CAPORIAMO, GINO DI: *Le carte geografiche del Friuli unito 1923-1926*. In: *SotN* 51, 2 (1999) 7-15.
[Dem Artikel ist ein Nachdruck der 1925 erschienen Landkarte des Friauls beigelegt, mit zweisprachiger friaulisch-italienischer Toponomastik.] [All'articolo è allegata una ristampa della carta geografica del Friuli pubblicata nel 1925, con toponomastica bilingue friulano-italiano.]
- ⟨2089⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *“dunum” gallico in Friuli*. In: *RION* 6 (2000) 89-94.
- ⟨2090⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nomi di luogo dal Friuli e dalla Carinzia*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *Clanfurt/Klagenfurt. 77ⁿ congrès (24 setembar 2000)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2000) 235-240.
- ⟨2091⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponimi friulani derivati da colori*. In: *SotN* 52, 3-4 (2000) 51-60.
- ⟨2092⟩ VICARIO, FEDERICO: *Note di onomastica friulana antica da un quaderno cividalese del Trecento*. In: *RION* 6 (2000) 95-112.
- ⟨2093⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Storia, ambiente e cultura nella toponomastica della provincia di Pordenone*. In: *Loggia* 4 (2001) 61-66; In: *Loggia* 5 (2002) 7-12

- ⟨2094⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Alcuni prediali tardivi in Friuli*. In: *SotN* 53, 3-4 (2001) 53-55.
- ⟨2095⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni su alcuni toponimi friulani di aspetto celtico*. In: CUSCITO, GIUSEPPE (Hg.): *I Celti nell'Alto Adriatico. Atti delle tre giornate internazionali di studio. Trieste (5-7 maggio 2001)*. Aquileia; Trieste: Centro Antichità Altoadriatiche; Editreg (2001) 43-53 [Antichità Altoadriatiche, 48].
- ⟨2096⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponimi di "guerra" in Friuli*. In: *SotN* 53, 1 (2001) 89-94.
[Analyse friaulischer Ortsnamen, die im Zusammenhang mit kriegerischen Ereignissen stehen.] [Analisi di toponimi friulani collegati a eventi bellici.]
- ⟨2097⟩ PITTANA, AGNUL M.: *I nons dai pais dal Friùl di Mieç*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2001) 44 S.
© *SotN* 54, 2-3 (2002) 173 [Begotti, Pier Carlo]
- ⟨2098⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Divagazioni toponomastiche dal Friuli al mondo*. In: *SotN* 54, 1 (2002) 51-55.
[Über international bekannte Ortsnamen und ihre Parallelen in Friaul.] [Su dei toponimi internazionali e i loro corrispondenti in Friuli.]
- ⟨2099⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Escursioni fra i nomi di luogo del Friuli*. Udine: Società Filologica Friulana (2002) 392 S.
© *SotN* 54, 4 (2002) 127-128 [Begotti, Pier Carlo]; *RIOn* 9 (2003) 685-686 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2100⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica e Giustizia in Friuli*. In: *SotN* 54, 2-3 (2002) 103-106.
[Vorstellung einiger friaulischer Ortsnamen, die auf Orte mittelalterlicher Justizvollstreckung hinweisen.] [Presentazione di alcuni toponimi friulani che si riferiscono a posti medievali di esecuzione giudiziaria.]
- ⟨2101⟩ BULIGATTO, MAURO: *I prediali di comune radice in Friuli, in Italia e all'estero*. In: *SotN* 56, 5-6 (2004) 43-50.
- ⟨2102⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE; DENTESANO, ERMANN: *Vademecum per la ricerca toponomastica*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2004) 96 S. [Strumenti, 3].
© *RIOn* 11 (2005) 509-510 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2103⟩ FINCO, FRANCO; CINAUSERO, BARBARA; DENTESANO, ERMANN: *Nons furlans di lûc / Nomi friulani di luogo*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2004) 96 S. [Strumenti, 2].
[Repertorium der friaulischen Form von Ortsnamen in Friaul mit den wichtigsten friaulischen Exonymen in Italien und in Europa.] [Repertorio della forma friulana dei toponimi in Friuli, nonché dei più importanti esonimi friulani in Italia e in Europa.]
- ⟨2104⟩ BIASATTI, ZUAN PIERI (Hg.); NAZZI, LUCA (Hg.); STRASSOLDO, MARZIO (Hg.): *Toponomastica castellana in lingua friulana / Toponomastiche cjsjcelane in lenghe furlane*. Udine: Forum (2005) 63 S.

[Glossar der toponomastischen Terminologie in Friaulisch und in den anderen Sprachen der Region.] [Glossario della terminologia toponomastica in friulano e nelle altre lingue della regione.]

© Ladinia 32 (2008) 351-352 [Vicario, Federico]

- ◁2105▷ BULIGATTO, MAURO: *I toponimi della Grande Guerra*. In: *SotN* 57, 4-5 (2005) 9-47.
- ◁2106▷ CAMPIGOTTO, SANDRO et al.: *I pais de patrie. Dizionariut toponomastic furlan-italiano-slovensko-deutsch*. Glemone: La Patrie dal Friül (2005) 63 S.
[Alphabetisch geordnetes Verzeichnis friaulischer Ortsnamen mit ihren Entsprechungen in Italienisch, Slowenisch und Deutsch.] [Elenco alfabetico di toponimi friulani con i loro corrispondenti in italiano, sloveno e tedesco.]
- ◁2107▷ CINAUSERO, BARBARA: *Antiche basi idronimiche nell'area alpina friulana*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 219-228.
- ◁2108▷ DENTESANO, ERMANNO: *I predatori nei nomi di luogo del Friuli. Alcune considerazioni su lupi, volpi, orsi e linci*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 135-156.
- ◁2109▷ DENTESANO, ERMANNO: *Idronimi e basi idronimiche nelle tavolette IGMI. Distribuzione e considerazioni*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 229-238.
- ◁2110▷ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La toponomastica friulana: aspetti generali*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 55-58.
- ◁2111▷ FINCO, FRANCO: *Etimologia e paretimologia nell'interpretazione toponimica del passato*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 157-162.
[Über vorwissenschaftliche Erklärungsversuche von friaulischen Ortsnamen seitens einheimischer Gelehrter ab dem 16. Jahrhundert.] [Su tentativi prescientifici di spiegazione etimologica di toponimi friulani da parte di studiosi locali a partire dal XVI secolo.]
- ◁2112▷ FINCO, FRANCO: *La doppia vita dei nomi di luogo. Tra tradizione scritta e tradizione orale*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 59-66.
- ◁2113▷ PERESSINI, AGOSTINO: *Dai documenti dei notai friulani: sojo, sfuei, sueat*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 243-250.
[Über die von den fr. Wörtern *sfuei, suei* 'Tümpel, stehendes Gewässer' abgeleiteten Toponymen.] [Sui toponimi derivanti dalle parole fr. *sfuei, suei* 'guazzo, acque calme'.]
- ◁2114▷ STEFANELLI, LUCIA: *Ricerche toponomastiche all'Archivio di Stato di Udine*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 67-74.
- ◁2115▷ ZUCCHIATTI, VALTER: *Viabilità antica e toponimi indicanti macerie. La toponomastica in ausilio all'archeologia e viceversa*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 81-87.
[Es geht v.a. um die Ortsnamen, die von fr. *maseriis* 'Trümmer', aber auch 'Steinhaufen' abgeleitet sind.] [Discute soprattutto i toponimi che derivano dal fr. *maseriis* 'maceria', ma anche 'accumulo di massi'.]
- ◁2116▷ CINAUSERO, BARBARA; DENTESANO, ERMANNO: *Indagine preliminare per una ricerca sulla distribuzione dei toponimi legati alla lavorazione del ferro nella pro-*

- vincia di Udine*. In: LOMBARDI, ANNA (Hg.): *Acciaio domani: saperi, ricerca, futuro*. Cinisello Balsamo: Silvana Editoriale (2006) 73-77.
- ⟨2117⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazione sui nomi dei principali capoluoghi antichi e moderni del Friuli storico*. In: *SotN* 58, 6 (2006) 51-66.
- ⟨2118⟩ FINCO, FRANCO: *La gnove Cjarte dal Friül*. In: *SotN* 58, 1-2 (2006) 11-18. [Über die friaulische Toponomastik in der neuen Friaul-Landkarte der Società Filologica Friulana.] [Sulla toponomastica friulana nella nuova carta geografica del Friuli della Società Filologica Friulana.]
- ⟨2119⟩ CORGNALI, GIOVANNI BATTISTA: *Altre note di storia e filologia pubblicate sulla «Patrie dal Friül» (riordinate a cura di Giovanni Frau)*. In: *Ce fastu?* 83 (2007) 91-131. [Vorwiegend onomastische Notizen und Bemerkungen.] [Appunti e osservazioni soprattutto onomastiche.]
- ⟨2120⟩ FINCO, FRANCO: *La forma ufficiale dei toponimi friulani: vicende linguistiche e tradizione scritta*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 2* (2007) 151-213.
- ⟨2121⟩ MERKÙ, PAVLE: *La toponomastica quale fonte di storia medievale*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 2* (2007) 269-278. [Es geht um die Rückschlüsse auf die Siedlungsgeschichte, die sich aus den slowenischen Toponymen in Friaul ableiten lassen.] [Si tratta di conclusioni riguardanti la storia dell'insediamento deducibili dai toponimi sloveni in Friuli.]
- ⟨2122⟩ TOFFOLI, DONATO: *Toponomastiche e normalizazion de lenghe furlane*. In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistisch* (2007) 193-198.
- ⟨2123⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *Le tombe a tumulo friulane. Un possibile chiarimento dalla toponomastica*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 341-352.
- ⟨2124⟩ MARCATO, CARLA; PUNTIN, MAURIZIO: *Etnici e blasoni popolari nel Friuli storico*. Udine: Società Filologica Friulana (2008) XI, 207 S. [Biblioteca di Studi Linguistici e Filologici, 9].
© RIO n 15 (2009) 584-585 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2125⟩ BARBIERATO, PAOLA; VIGOLO, MARIA TERESA: *Nomi di percorsi rurali e urbani nella microtoponomastica friulana*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 29-43.
- ⟨2126⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Toponomastica e identità*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 59-75.
- ⟨2127⟩ CONSTANTINI, ENOS: *Quella banda di cosacchi toponomasti, a cui appartengo. Lavoro disinteressato, un po' di anarchia, tanta passione e un Maestro senza il quale il Friuli sarebbe meno noto ai friulani*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 191-201.
- ⟨2128⟩ FRAU, GIOVANNI: *Rivisitazioni toponomastiche*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 275-281.

⟨2129⟩ VICARIO, FEDERICO: In lu lù che si clama. *Presenze toponomastiche nelle carte friulane antiche*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 503-517.

12.2. Einzelne Talschaften abdeckende Studien / Lavori dedicati a singole vallate

12.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

⟨2130⟩ [THALER] P. ALBUIN: *Ils noms locals della Val Müstair*. In: *ASRR* 26 (1912) 141-165. [Jau]

⟨2131⟩ SCHORTA, ANDREA: *Über Ortsnamen des Oberengadins*. In: *Clubführer Bündner Alpen. Bd. 10: Bündner Alpen, Mittleres Engadin – Puschlav* Bern: Verlag des Schweizerischen Alpen-Clubs (1947) 243-260. [Put]

⟨2132⟩ WIDMER, AMBROS: *Die Ortsnamen des Greinagebietes (Kanton Graubünden, Schweiz)*. In: *Orbis* 22 (1973) 439-453. [Sur]

⟨2133⟩ WIDMER, AMBROS: *Die Tavetscher Orts- und Flurnamen*. In: TUATSCHINA (Hg.): *Sedrun – La Tuatschina* 4 (1977) 4-65. [Sur]

⟨2134⟩ KASPER, PETER: *Rumantsch-Ladin, einige Überlegungen; Erklärungen einiger ladinischer Berg- und Flurnamen und anderer Bezeichnungen*. In: KASPER, PETER (Hg.); MAEGERLEIN, HEINZ (Hg.): *Engadin, ein Zipfel vom Paradies*. München: Nymphenburger Verlagshandlung (1981) 222-224; 225-230. [Put]

⟨2135⟩ WIDMER, AMBROS: *Dals nums locals dalla Val Medel*. In: *ASRR* 95 (1982) 16-27. [Sur]

⟨2136⟩ WIDMER, AMBROS: *Die Orts- und Flurnamen des Medelsertales*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik: typologische Aspekte der Sprachkontakte. Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1982)*. Tübingen: Niemeyer (1982) 201-204 [Linguistische Arbeiten, 125]. [Sur]

⟨2137⟩ STRICKER, HANS: *Über die Ortsnamen des Unterengadins*. In: *Clubführer Bündner Alpen. Bd. 9: Engiadina Bassa/Val Müstair* Bern: Verlag des Schweizerischen Alpen-Clubs (1986) 167-198.

⟨2138⟩ DECURTINS, ALEXI: *Las valladas renanas e lur nums*. In: *Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha]* (1993) 284-295.

⟨2139⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Ein Streifzug durch die Namenlandschaft der Surseilva*. In: *Bündner Kalender* 159 (2000) 65-70. [Sur]

12.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

⟨2140⟩ ANZILOTTI, GIULIA CATERINA: *Nuovi nomi locali della Val di Sole*. In: *AAA* 62 (1968) 337-355. [Sol]

- ⟨2141⟩ ANZILOTTI-MASTRELLI, GIULIA: *I nomi locali della Val di Non. Bd. I*. Firenze: Olschki (1974) 332 S.; *Bd. II* (1976) 365 S.; *Bd. III* (1981) 302 S. [Dizionario Toponomastico Trentino] [Non] © AAA 69 (1975) 3-332; 70 (1976) 1-365; 73 (1979) 1-302.
© STrSS 54 (1975) 494-499 [Pellegrini, Giovan Battista]
- ⟨2142⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *Tracce ladine in Val di Peio: contributo toponomastico per uno studio dialettologico*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 153-163 [Non]
- ⟨2143⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *I nomi locali della Val di Peio (La Valletta)*. Firenze: Olschki (1987) 367 S. [Non] © AAA 81 (1987) 1-368.
© ZrP 105 (1989) 654-655 [Pfister, Max]
- ⟨2144⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *Termini geografici dialettali dell'Alta Val di Sole*. In: *STrSS 74* (1995) 3-46. [Sol]
- ⟨2145⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *Termini geografici dialettali del Soratou (Val di Non - Trentino)*. In: *AAA 91-92* (1997-98) 89-143. [Non]
© RID 24 (2000) 314-315 [Riehl, Claudia M.]

12.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2146⟩ GASSER, VINCENZ: *Etymologische Erklärung der ladinischen Ortsnamen, welche im Urbarbuch des Klosters Sonnenburg als Besitz oder Leben des Klosters im heutigen Bezirksgericht Enneberg aufgezählt werden*. In: *Studien und Mitteilungen aus dem Benedictiner- und Cistercienser-Orden 9* (1888) 465-473. [Gad]
- ⟨2147⟩ TARNELLER, JOSEF: *Die Hofnamen im Untern Eisacktal*. In: *Archiv für österreichische Geschichte 106* (1918) 1-118; *109* (1922) 1-152; *110* (1926) 209-370. [Grd] © Id.: *Eisacktaler Höfenamen*. Überarbeitet, ergänzt und neu aufgelegt von Edmund Dellago. Bozen: Tappeiner (1984) 438 S.
© DSch 59 (1985) 456 [Fink, Hans]
- ⟨2148⟩ RICHTER-SANTIFALLER, BERTA: *Die Ortsnamen von Ladinien*. In: *DSch 10* (1929) 191-204; 232-239; *11* (1930) 325-338. [Gad]
- ⟨2149⟩ VIDESOTT, PINA: *Termini geografici ladini di Marebbe (Alto Adige)*. In: *Bollettino della Società Geografica Italiana 7* (1930) 718-737. [Mar]
- ⟨2150⟩ CREPAZ, ANTON: *Die Orts- und Flurnamen von Livinallongo*. Bolzano: Athesia (1937) 22 S. [Beihefte zum Jahrbuch für Geschichte, Kultur und Kunst, 2]. [Fod]
© DSch 19 (1938) 28-29 [Kuen, Heinrich]
- ⟨2151⟩ RICHTER-SANTIFALLER, BERTA: *Die Ortsnamen von Ladinien*. Innsbruck: Wagner (1937) VIII, 291 S. [Schlern-Schriften, 36]. [Gad, Fod]
[Sammlung von historischen Belegen zu den Orts- und Flurnamen des Gadertals und Buchenstein.] [Raccolta della documentazione storica della toponomastica della Val Badia e Fodom.]
© ZNF 17 (1941) 91-93 [Finsterwalder, Karl]

- ⟨2152⟩ BATTISTI, CARLO; DA MASSA, TINA: *I nomi locali delle valli di Badia e Marebbe. Teil 1*. Firenze: Rinascimento del Libro (1940) 318 S.; *Teil 2: Illustrazione etimologica dei nomi locali delle valli di Badia e Marebbe* (1944) 347 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, III/1-2]. [Gad]
- ⟨2153⟩ BATTISTI, CARLO; GEROLA, BERENGARIO; MORANDINI, FRANCESCA: *I nomi locali del Basso Isarco (dal rivo di Eores al rivo di Gardena)*. Firenze: Rinascimento del Libro (1943) XLIII, 574 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, V-2]. [Grd]
[Enthält als 3. Kapitel: Morandini, Francesca: «La Gardena» 357-513.] [Contiene come sezione terza: Morandini, Francesca: «La Gardena» 357-513.]
- ⟨2154⟩ BATTISTI, CARLO; GORI, LAVIO; PIACENTI, ANNA MARIA: *I nomi locali del Basso Isarco (dal rivo della Gardena alla Bria)*. Firenze: Rinascimento del Libro (1943) XLIII, 416 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, V-3]. [Grd]
[Enthält als 1. Kapitel: Piacenti, Anna Maria: «Il comune di Castelrotto con esclusione delle frazioni ladine e dell'Alpe di Siusi» 1-149; als 2. Kapitel: Battisti, Carlo: «L'Alpe di Siusi» 151-190.] [Contiene come prima sezione: Piacenti, Anna Maria: «Il comune di Castelrotto con esclusione delle frazioni ladine e dell'Alpe di Siusi» 1-149; come seconda sezione: Battisti, Carlo: «L'Alpe di Siusi» 151-190.]
- ⟨2155⟩ MORANDINI, FRANCESCA: *Sulla toponomastica della Gardena*. In: *AAA* 38 (1943) 107-126. [Grd]
- ⟨2156⟩ ALESSIO, GIOVANNI: *La toponomastica del Basso Isarco e delle Valli di Badia e Marebbe*. In: *AAA* 39 (1944) 327-348. [Grd, Gad]
- ⟨2157⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi locali della comunità di Cortina d'Ampezzo*. Firenze: Rinascimento del Libro (1947) 244 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, III-3]. [Anp] © AAA 41 (1946/47) 1-45 [La posizione dialettale di Cortina d'Ampezzo], 46-67 [Bodincus e Boite], 227-371 [I toponimi ampezzani]; 42 (1948) 5-36 [Inquadramento lessicale dei toponimi ampezzani]. © AAA 42 (1948) 37-50 [Pellegrini, Giovan Battista]
- ⟨2158⟩ MARADEI, VALERIA: *Prolegomeni all'illustrazione toponomastica della Valle di Fassa*. In: *AAA* 49 (1955) 247-282. [Fas]
- ⟨2159⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi locali dell'Ampezzano*. In: *AAA* 50 (1956) 1-162. [Anp]
- ⟨2160⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *'Cortina d'Ampezzo' dell'Atlante toponomastico della Venezia Tridentina*. In: *AAA* 47 (1965) 5-36. [Anp]
- ⟨2161⟩ MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *I fitonimi dell'alta Val del Boite e Oltrechiusa (Cortina d'Ampezzo, San Vito, Borca, Vodo di Cadore)*. In: *AIV* 131 (1972) 569-580. [Cad, Anp]
- ⟨2162⟩ PALLABAZZER, VITO: *I nomi di luogo dell'Alto Cordevole I. Colle Santa Lucia e Selva di Cadore*. Firenze: Olschki (1972) 238 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, III-5]. [Col, Ag] © AAA 66 (1972) 1-239.

- ⟨2163⟩ PALLABAZZER, VITO: *I nomi di luogo dell'Alto Cordevole II. Pieve di Livinallongo del Col di Lana*. Firenze: Olschki (1974) 245-426 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, III-6]. [Fod] © AAA 58 (1974) 149-331.
- ⟨2164⟩ TOJA, GIANLUIGI: *I fitotopònimi delle valli di Badia e Marebbe*. In: *AAA 68* (1974) 1-64. [Gad] © Värvaro, Alberto (Hg.): Atti [del] XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza. Vol. II. Napoli; Amsterdam: Macchiaroli; Benjamins (1976) 135-142 (riassunto).
- ⟨2165⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti sulla toponomastica della Valle di Fassa*. In: *MLad, Quaderni 1 C* (1978) 73-88. [Fas]
- ⟨2166⟩ DE ZANNA, ILLUMINATO; BERTI, CAMILLO: *Monti, boschi, pascoli ampezzani nei nomi originali*. Cortina d'Ampezzo: Cooperativa di Cortina (1983) 283 S. [Anp]
[Wortsammlung, Glossar, Karten.] [Raccolta terminologica, glossario, cartine geografiche.]
- ⟨2167⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Grammatik in fassanischen Flurnamen*. In: *ÖNf 19* (1991) 51-56. [Fas]
- ⟨2168⟩ RUSSO, LORENZA: *Pallidi nomi di monti. Camminare nel territorio delle Regole d'Ampezzo: tra linguistica, natura e storia*. Cortina d'Ampezzo: Regole d'Ampezzo; Cooperativa di Cortina; Cassa Rurale ed Artigiana di Cortina d'Ampezzo (1994) 388 S. [Anp]
- ⟨2169⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Idronimia fassana*. In: *STrSS 76* (1997) 355-368. [Fas]
- ⟨2170⟩ GHEDINA, FRANCESCA: *Contributo allo studio della toponomastica di Cortina d'Ampezzo*. Cortina d'Ampezzo: Regole d'Ampezzo (1998) 115 S. [Anp] © Contributo allo studio della toponomastica di Cortina d'Ampezzo. Tesi di laurea Padova (1949-50) 186 S.
© RID 28 (2004) 309 [Gsell, Otto]
- ⟨2171⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Illustrazione della Val di Fassa in base ai suoi toponimi*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 241-247. [Fas]
- ⟨2172⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Ortsnamen und Siedlungsgeschichte am Beispiel des Gader-tals*. In: ERNST, PETER (Hg.) et al.: *Ortsnamen und Siedlungsgeschichte. Akten des Symposiums (Wien, 28.-30.9.2000)*. Heidelberg: Winter (2002) 219-231. [Gad]
© NI 83-84 (2003) 217-219 [Neumann, Horst]; ZDL 72 (2005) 198-200 [Hellfritzsich, Volkmar]
- ⟨2173⟩ CROATTO, ENZO: *Osservazioni e note su alcuni toponimi delle Dolomiti ampezzane*. In: *Ladin! 4, 2* (2007) 10-14. [Anp]
[Etymologische Deutung der drei Ampezzaner Toponyme *Tamèi da res óres*, *Averòu (Averau)* und *Noolòu (Nuvolau)* aus URSUS, *lavara+ATUM, NUBILUS+ATUM.] [Spiegazione etimologica dei tre toponimi ampezzani *Tamèi da res óres*, *Averòu (Averau)* e *Noolòu (Nuvolau)* da URSUS, *lavara+ATUM, NUBILUS+ATUM.]

- ⟨2174⟩ CHIOCCHETTI, FABIO (Hg.): *I nomi locali della Val di Fassa. Vol. I: Moena, Soraga. Vol. II: Vigo di Fassa/Vich, Pozza di Fassa/Poza. Vol. III: Mazzin/Mazin, Campitello di Fassa/Ciampedel, Canazei/Cianacei*. Trento; Vich/Vigo di Fassa: Provincia Autonoma di Trento/Soprintendenza per i beni librari e archivistici; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (2008) 763 S. [Dizionario Toponomastico Trentino - Ricerca geografica, 10]. [Fas]
[Die drei Bände werden von einem eigenen Kartenteil ergänzt.] [I tre volumi sono completati da un apposito apparato cartografico.]
- ⟨2175⟩ CODEBÒ, MARIO; DE SANTIS, HENRY: *Studi di archeoastronomia in Val di Fassa*. In: *MLad* 32 (2008) 163-184. [Fas]
[Erklärung der aus einer Uhrangabe geformten Oronyme des Typs *Sas da le Doudesc.*] [Spiegazione degli oronimi formati con un'indicazione oraria del tipo *Sas da le Doudesc.*]
- ⟨2176⟩ CRAFFONARA, LOIS: "Pauls und Mainle der Forlan, von Hovein in Eneberges": *su un impiego inatteso di "Forlan" e "Friaul"*. In: *Fs. Faggin, Giorgio* (2009) 315-329. © "Pauls und Mainle der Forlan, von Hovein in Eneberges". Über eine unerwartete Verwendung von "Forlan" und "Friaul". Die Bedeutung von Namen im historischen Wandel. In: *DSch* 85, 3 (2011) 34-69 (erweiterte Version).

12.2.-V Ladino bellunese

- ⟨2177⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I nomi locali del Medio e Alto Cordevole*. Firenze: Rinascimento del Libro (1948) 147 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, III-4]. [Ag] © AAA 43 (1949) 1-147.
- ⟨2178⟩ PELLEGRINI, SILVIO: *Introduzione storica alla toponomastica ladino veneta della valle del Bióis (Belluno)*. In: *StMV* 4 (1956) 242-277. [Ag]
- ⟨2179⟩ PELLEGRINI, SILVIO: *I nomi locali della Val del Bióis. Rivediti e completati da Giovan Battista Pellegrini*. Firenze: Olschki (1977) 277 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, III-7]. [Ag] © AAA 71 (1977) 5-265.
[Die Vorstellung von Giovan Battista Pellegrini ist auch veröffentlicht in: *ASBell* 49 (1978) 1-6.] [La presentazione di Giovan Battista Pellegrini è pubblicata anche in: *ASBell* 49 (1978) 1-6.]
© ZrP 96 (1980) 249-252 [Toja, Gianluigi]
- ⟨2180⟩ CROATTO, ENZO: *Osservazioni su alcuni toponimi della Val di Zoldo*. In: *AAA* 86 (1992) 171-180 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia]. [Ag]
- ⟨2181⟩ CESCO-FRARE, PIERGIORGIO: *Gli insediamenti del Comelico nella toponomastica*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 215-231. [Com]
- ⟨2182⟩ TOMASI, GIOVANNI: *Cenni di toponomastica del Basso Agordino*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 169-174. [Ag]

12.2-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2183⟩ SANDRI, FRANCO: *Distribuzione geografica dei toponimi derivanti dalla vegetazione nella zona compresa fra il Livvenza e il Tagliamento*. Tesi di laurea Padova (1974/75) 275 S.
- ⟨2184⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Dal Tagliamento al Cormor. Note di toponomastica*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Tisana. 55ⁿ congrès (17 setembar 1978)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1978) 121-127.
- ⟨2185⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Dal Tagliamento al Meduna: Note di toponomastica*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Valvason/Volesòn. 56ⁿ congrès (16 setembar 1979)*. Udine: Società Filologica Friulana (1979) 166-178.
- ⟨2186⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il sistema idrico del Tagliamento nella toponomastica*. In: VALUSSI, GIORGIO (Hg.): *Il fiume Tagliamento, miscellanea a cura dell'Associazione Italiana di Insegnanti di Geografia*. Udine: Università degli Studi di Udine; Istituto di Geografia (1983) 29-44. © La Bassa 7 (1986) 91-98 (editio minor).
- ⟨2187⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *La toponomastica del Friuli occidentale come fonte storica*. In: *Ce fastu?* 66 (1989) 107-115.
- ⟨2188⟩ FRAU, GIOVANNI: *Toponomastica della costa fra Timavo e Livvenza*. In: *BALM* 29-35 (1987-93) 149-163.
- ⟨2189⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica della Carnia*. In: *Quaderni dell'Associazione della Carnia «Amici dei Musei e dell'Arte» 1* (1994) 69-78.
- ⟨2190⟩ MARCATO, CARLA; BINI, GIULIANO; CASTELLARIN, BENVENUTO: *I nomi delle acque. Studi sull'idronimia del bacino del fiume Stella e dei territori vicini nella Bassa Friulana*. Latisana: La Bassa (1995) 219 S.
- ⟨2191⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Le voci fluenti: gli idronimi liventini*. In: MARSON, GIUSEPPE (Hg.): *Il fiume Livvenza. Presentazioni di Antonio Bonelli e Alberto Vidi*. Treviso: Canova (1997) 239-246.
- ⟨2192⟩ FABBRIO, PAOLO: *Le grotte dei nomi. Divagazioni speleonimiche nella fascia orientale del Friuli*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Slovenia. Un vicino da scoprire. 80ⁿ congrès (20-21 setembar 2003)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2003) 525-538.
 © *Ce fastu?* 80 (2004) 151-156 [Carbonetto, Gian Paolo]
- ⟨2193⟩ FEDRIGOTTI, ALBERTO: *Toponomastica in provincia di Udine: un altro approccio*. In: *Panarie 136* (2003) 98-105.
 [Versuch der Deutung einiger Ortsnamen aus dem Keltischen.] [Tentativo di interpretazione di alcuni toponimi dal celtico.]
- ⟨2194⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponimi in Carnia*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 191-205 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].

- ⟨2195⟩ NOACCO, ADRIANO: *Relazioni tra forme del paesaggio e toponomastica nel Friuli Occidentale*. In: *SotN* 56, 3-4 (2004) 31-34.
- ⟨2196⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *La toponomastica di nuova introduzione nel Friuli Occidentale e altrove. Toponomi e neotoponomi*. In: *Loggia* 9, 12 (2006) 47-55.
- ⟨2197⟩ BEGOTTI, PIER CARLO; FADELLI, ALESSANDRO: *Il tema della croce nella toponomastica del Friuli occidentale*. In: GOI, PAOLO (Hg.): *In hoc signo. Il tesoro delle croci. Catalogo della mostra*. Milano: Skira (2006) 137-145.
- ⟨2198⟩ BORIN, LUCIANO: *Curiosità toponomastiche al confine tra Friuli e Veneto. I nomi di luogo di Caneva*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 21-32.
- ⟨2199⟩ DENTESANO, ERMANNO: *Per una ricerca sui toponimi celtici nella bassa pianura friulana: problemi e dubbi*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 227-243.
- ⟨2200⟩ FRAU, GIOVANNI: *Panorama toponomastico tra Natisone e Isonzo*. In: CHIABÀ, MONICA (Hg.); MAGGI, PAOLA (Hg.); MAGRINI, CHIARA (Hg.): *Le valli del Natisone e dell'Isonzo tra Centroeuropa e Adriatico. Atti del Convegno Internazionale di Studi (San Pietro al Natisone, 15-16 settembre 2006)*. Roma: Quasar (2007) 111-119 [Studi e ricerche sulla Gallia cisalpina, 20].
- ⟨2201⟩ BULIGATTO, MAURO: *I toponimi della Grande Guerra (Alto e Medio Isonzo)*. In: *SotN* 62, 2 (2010) 53-73.
- ⟨2202⟩ FADELLI, ALESSANDRO: *Volatili e uccellazione nei nomi di luogo del Friuli occidentale*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 229-241.

12.3. Einzelne Ortschaften abdeckende Studien / Lavori dedicati a singole località

12.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨2203⟩ HUBSCHMIED, JOHANN ULRICH: *Erklärung der Berg- und Talnamen*. In: KUR- UND VERKEHRSVEREIN PONTRESINA (Hg.): *Rund um Pontresina*. Pontresina: Kur- und Verkehrsverein (1953) 30-39.
- ⟨2204⟩ DECURTINS, ALEXI: *Ils nums locals da Laax*. In: MAISSEN, ALFONS (Hg.): *Laax, ina vischnaunca grischuna. Studis sur de historia, lungatg, cultura e svilup turistic*. Laax: Fundaziun «Pro Laax» (1978) 161-184. [Sur]
- ⟨2205⟩ BARANDUN, PLASCH: *Die Flurnamen von Feldis/Veulden, aus den Quellen gesammelt und erläutert*. Feldis/Veulden: [Eigenverlag] (1980) 31 S. [Sut]
- ⟨2206⟩ BARANDUN, PLASCH: *Feldis: die Sprache der Orts- und Flurnamen / Veulden: explicaziun a muntada digls numns funsils*. Feldis/Veulden: [Eigenverlag] (1980) 31 S. [Sut] ©³⁺2006, 115 S.
© (zur 3. Auflage) Terra Grischuna 66, 2 (2007) 54 [Bardill, Elisabeth]

- ⟨2207⟩ DEPLAZES, LOTHAR: Rein, Froda *ed altri toponimi sul confine linguistico so-prasilvano-lombardo*. In: MARTINONI, RENATO (Hg.); RASCHÈR, VITTORIO F. (Hg.): *Problemi linguistici nel mondo alpino. Ticino-Grigioni-Italia. Atti del Convegno di studi in onore di Konrad Huber (Robiei, 4-5 luglio 1981)*. Napoli: Liguori (1983) 15-33 [Romanica Neapolitana, 12]. [Sur]
- ⟨2208⟩ TSCHUPP, ELS; TSCHUPP, RÄTO: *Die Flur- und Hofnamen von Tschappina*. Chur: Terra Grischuna (1985) XVI, 111 S. [Sut]
 © VR 44 (1985) 327-329 [Stricker, Hans]; BN 22 (1987) 87-88 [Hornung, Maria]
- ⟨2209⟩ WIDMER, AMBROS: *Ils nums locals da Mustér*. Mustér: [Eigenverlag] (1986) 167 S. [Sur]
 © SCL 40 (1989) 73-75 [Popescu-Marin, Magdalena]
- ⟨2210⟩ DECURTINS, ALEXI: *Ena scurreida cultur-istorica tras igls noms locals da Suanign e conturns*. In: UNIUN RUMANTSCHA DA SURMEIR (Hg.): *Igl noss Sulom* (1987) 116-137. [Srm] © Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha] (1993) 262-282.
- ⟨2211⟩ TSCHUPP, ELS; TSCHUPP, RÄTO: *Die Flur- und Hofnamen von Tschappina*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 15-18. [Sut]
- ⟨2212⟩ WIDMER, AMBROS: *Weitere Flurnamen in Disentis*. In: *BM* (1989) 48-50. [Sur]
- ⟨2213⟩ BARANDUN, PLASCH: *Feldis, deine Orts- und Flurnamen / Veulden, teas numns funsils*. Feldis/Veulden: [Eigenverlag] (1990) 84 S. [Sut] © ²⁺1993.
- ⟨2214⟩ MASÜGER, PETER: *Die Namenlandschaft Tschiertschen-Praden. 1. Teil: Orts-, Flur- und Personennamen von Praden*. Lizentiatsarbeit Zürich (1991) VII, 245 S.
- ⟨2215⟩ MASÜGER, PETER: *Volksempfinden und Einbildungskraft als gestaltende Kräfte der Örtlichkeitsnamen. Beispiele aus Praden-Tschiertschen-Visp 1991*. In: *Wir Walser* 29, 2 (1991) 32-34.
- ⟨2216⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Trun. Mit einem siedlungsgeschichtlichen Überblick*. Chur: Società Retorumantscha (1991) XLVIII, 571 S. [Romanica Rætica, 7]. [Sur]
 © RLIR 57 (1993) 515-517 [Eichenhofer, Wolfgang]; ZrP 112 (1996) 363-365 [Kramer, Johannes]
- ⟨2217⟩ BISCHOFF, NICOLIN: *Noms locals per lung e per larg dal cunfin tanter l'Engiadina Bassa e'l Tirol dal süd e dal nord (Teil 1)*. In: *ASRR* 105 (1992) 111-116; (Teil 2) 106 (1993) 321-328. [Val]
 [Auf Bündnerromanisch; über falsche Verdeutschungen rätoromanischer Flurnamen.] [In romancio grigionese; sull'errata tedeschizzazione di toponimi retoromanzi.]
- ⟨2218⟩ WIDMER, AMBROS: *Zu den Ortsnamen von Disentis/Mustér*. In: *BM* (1992) 131-135. [Sur]

- ⟨2219⟩ WIDMER, AMBROS: *Erfahrungen eines Ortsnamenliebhabers am Beispiel der Gemeinde Disentis/Mustér*. In: *ASRR* 107 (1994) 269-274. [Sur]
- ⟨2220⟩ CASUTT, BEAT; FRIZZONI, GIAN CARLO; STEINRISSER, GIUACUMIN: *Charta culs noms rurels da Schlarigna / Flurnamenkarte von Celerina*. Schlarigna: Comunitèd vschinela (1995) [Put]
- ⟨2221⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Orts- und Flurnamen als Zeugen bäuerlicher Siedlungen*. In: *JHAGG* 126 (1996) 239-256.
- ⟨2222⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Landnahme, Bodennutzung und Bodenbesitz im Spiegel der Orts- und Flurnamen. Mit besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse in der Gemeinde Trun*. In: SABLONIER, ROBERT (Hg.) HITZ, FLORIAN (Hg.); TOMASCHETT, CARLI (Hg.); RIATSCH, CLÀ (Hg.); RIEDER, PETER (Hg.): *Bodeneigentum und Landschaftsentwicklung. Überarbeitete Referate der Tagung (Vals, 20.-22.10.1994)*. Chur: Verein für Bündner Kulturforschung (1997) 35-53. [Sur]
- ⟨2223⟩ DEJUNG, CHRISTOPH: *Die Namen von Trans*. Zürich: Samisdat (1998) 98 S. [Sut]
- ⟨2224⟩ ARPAGAUS, NATALIA; CADUFF, IRENA: *Nums locals e da funs dallas vischnauncas Cumbel e Murissen*. Chur: Jäger (2000) 76 S. [Sur]
- ⟨2225⟩ BARANDUN, PLASCH: *Pazen-Farden, sieus numsfunsils*. In: *Calender per mintgagi 81* (2002) 136-145. [Sut]
- ⟨2226⟩ CAVIEZEL, FLURIN: *Luven. Ses numsdafuns - seine Flurnamen*. Chur: [Eigenverlag] (2004) 17 S. [Sur]
[Mit einer Landkarte und einer "Beifügung zu den Flurnamen".] [Provvisto di una cartina geografica e di una "aggiunta ai toponimi".]
- ⟨2227⟩ SALIS, ERWIN; TONES, JACHEN: *Noms rurals e locals dal cumün da Tschlin / Flur- und Ortsnamen der Gemeinde Tschlin*. Tschlin: [Eigenverlag] (2004) 17 S. [Val]
- ⟨2228⟩ CAMENISCH, MARTIN: *Vias e quartiers da Domat: lur numsdelur sviluf*. Trun: Romania (2005) 72 S. [Sut]
- ⟨2229⟩ GREGORI, GIACOMO; GUIDON, JOOS; SCHMIDT, ROBERT: *Flurnamen der Gemeinde Bergün / Noms rurels da la vischnanchna da Brauegn*. Bravuogn: Comünanza culturela Pro Bravuogn (2005) 352 S. [Brv]
[Die Flurnamensammlung wurde bereits 1956 von Gian Gianett Cloetta angelegt; der Band enthält auch eine Flurnamenkarte.] [La raccolta dei toponimi è stata realizzata già nel 1956 da Gian Gianett Cloetta; il volume contiene anche una mappa dei toponimi.]
- ⟨2230⟩ REGI, DUOSCH, TUOTSCH, JACHEN CURDIN; GUIDON, PEIDER: *Noms rurals da Zernez*. Zernez: Corporaziun dals vaschins da Zernez (2005) 272 S. [Val]
- ⟨2231⟩ LUTZ, URSIN: *Ils numsdelur Curaglia, Mutschnengia e Soliva*. Lizentiatsarbeit Fribourg (2007) 131 S. [Sur]

- ⟨2232⟩ REICH, ARTURO: *Silvapiana: Flurnamen einer Gemeinde*. Silvaplana: Gemeinde Silvaplana (2007) 118 S. [Put]
[Mit einer Flurnamenkarte.] [Con una cartina geografica dei toponimi.]
- ⟨2233⟩ RAUCH, CLA; VITAL, CLAUDIO; MOSCA, CARL: *Ils noms rurals e locals dal territori da Sent*. Sent: Cumün da Sent (2008) 103 S. [Val]
[Der Publikation liegen 3 toponomastische Landkarten im Maßstab 1:10.000 bei.] [Alla pubblicazione sono allegate 3 carte geografiche toponomastiche in scala 1:10.000.]
- ⟨2234⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Orts- und Flurnamen und siedlungsgeschichtliche Erkenntnisse*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHWEICKARD, WOLFGANG (Hg.); WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Zur Bedeutung der Namenskunde für die Romanistik. Romanistisches Kolloquium XXII*. Tübingen: Narr (2008) 167-176 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 512]. [Sur]
© RIO_n 14 (2008) 513 [Caffarelli, Enzo]; NRO 51 (2009) 343-348 [Videsott, Paul]; ÖNf 37 (2009) 145-150 [Videsott, Paul]

12.3.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2235⟩ RICHTER-SANTIFALLER, BERTA: *Die Ortsnamen von La Val (Wengen)*. In: *DSch* 7 (1926) 456-467; 487-497. [Bad]
- ⟨2236⟩ DELL'ANTONIO, GIUSEPPE: *I nomi locali del comune di Moena*. In: *MLad* 1 (1977) 121-172. [Moe]
- ⟨2237⟩ PALLABAZZER, VITO; CHIZZALI, FLORIANO: *Colle Santa Lucia. Vita e costume*. Mestre: Edizioni Turismo Veneto (1978) 317 S. [Col] ©²⁺1994.
[Von Interesse aus toponomastischer Sicht.] [Interessante dal punto di vista toponomastico.]
© *MLad* 18 (1994) 301-302 [Plangg, Guntram A.]
- ⟨2238⟩ MORODER, EDGAR: *Seiser Alm / Mont de Sëuc / Alpe di Siusi. Flurnamenkarte, Parzellenkarte, Begleitbuch*. St. Ulrich: Lia per Natura y Usanzes (2001) 84 S. [Grd]
© RID 27 (2003) 319-320 [Belardi, Walter]
- ⟨2239⟩ *Cherta topografica y ortofoto dl comun de Santa Cristina*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2005). [Grd]
- ⟨2240⟩ *Cherta topografica y ortofoto dl comun de Badia*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2010). [Bad]
- ⟨2241⟩ *Cherta topografica y ortofoto dl comun da La Val*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2011). [Bad]

12.3.-V Ladino bellunese

- ⟨2242⟩ PALLABAZZER, VITO: *Osservazioni sulla toponomastica di Vodo di Cadore*. In: *Dolomiti* 4, 1 (1981) 15-24. [Cad]

- ⟨2243⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti sulle confinazioni alpine: la Marmolada (con note toponomastiche)*. In: *Le Dolomiti bellunesi. Rassegna delle sezioni bellunesi del CAI* 6 (1983) 6-22. [Ag]
- ⟨2244⟩ GUGLIELMI, LUIGI: *Il problema dei confini della Marmolada. L'apporto della linguistica*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 161-167. [Ag]
- ⟨2245⟩ CROATTO, ENZO: *Note di toponomastica e di antroponomia zoldane*. In: CEINER, ORIETTA (Hg.); MISCELLANEO, SILVIA (Hg.): *Le pergamene della pieve di San Floriano di Zoldo (secoli XIV-XIX)*. Zoldo Alto: Parrocchia di San Floriano (2002) 17-23. [Ag]

12.3.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2246⟩ CAPORACCO, GINO DI: *Toponomastica del comune di Ovaro*. In: *Ce fastu?* 6 (1925) 186-193; 7 (1926) 17-27.
- ⟨2247⟩ DELLA PORTA, GIOVANNI BATTISTA: *Toponomastica storica della città e del comune di Udine*. Udine: Bosetti (1928) XVI, 286 S. © + Udine: Società Filologica Friulana (1991) 366 S. (a cura di Lelia Sereni con note linguistiche di Giovanni Frau).
© Panarie 95-96 (1992) 101-103 [Marcato, Carla]
- ⟨2248⟩ CAPORACCO, GINO DI: *La toponomastica del comune di Forni Avoltri*. In: *Ce fastu?* 7 (1931) 31-35; 60-61; 94-96; 283-284.
- ⟨2249⟩ CESCHIA, WALTER: *Toponomastica e onomastica nel comune di Tavagnacco*. In: *SotN* 19, 4 (1967) 49-52.
- ⟨2250⟩ FRAU, GIOVANNI: *I nomi locali del comune di Forni di Sopra*. Udine: Società Filologica Friulana (1967) 34 S.
[Mit einem Vorwort von Giovan Battista Pellegrini.] [Prefazione di Giovan Battista Pellegrini.]
- ⟨2251⟩ FRAU, GIOVANNI: *I nomi locali del comune di Venzone*. Udine: Società Filologica Friulana (1968) 34 S.
- ⟨2252⟩ FRAU, GIOVANNI: *La toponomastica del comune di Aquileia*. Udine: Società Filologica Friulana (1968) 28 S.
- ⟨2253⟩ FRAU, GIOVANNI: *Note di toponomastica aquileiese*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Aquileia. 45ⁿ congrès (15 setembar 1968)*. Udine: Società Filologica Friulana (1968) 138-143.
- ⟨2254⟩ FRAU, GIOVANNI: *Appunti sulla toponomastica urbana di Gorizia*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Guriza. 46ⁿ congrès (28 setembar 1969)*. Udine: Società Filologica Friulana (1969) 316-325.
- ⟨2256⟩ CORRADO, LUCIANO: *I nomi locali del comune di Palazzolo dello Stella*. Udine: Società Filologica Friulana (1972) 18 S.

- ⟨2257⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La toponomastica del comune di Artegna*. Udine: Società Filologica Friulana (1972) 93 S.
- ⟨2258⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La toponomastica del comune di Magnano in Riviera*. Udine: Società Filologica Friulana (1973) 122 S.
- ⟨2259⟩ FRAU, GIOVANNI: *Osservazioni sulla toponomastica del comune di Aviano*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Aviàn. 52ⁿ congrès (21 setembar 1975)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1975) 349-360.
- ⟨2260⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla topo-onomastica di Tarcento*. In: *Pignarùl* (1976) 9-11.
- ⟨2261⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica del gradiscano*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Gardis'cia. 54ⁿ congrès (18 setembar 1977)*. Udine: Società Filologica Friulana (1977) 59-64.
- ⟨2262⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La toponomastica del comune di Osoppo*. Udine: Società Filologica Friulana (1979) 189 S.
- ⟨2263⟩ FRAU, GIOVANNI: *Toponomastica preromana nel territorio di Aquileia antica*. In: *Il territorio di Aquileia nell'antichità*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1979) 113-144 [Antichità Altoadriatiche, 15].
- ⟨2264⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica di Arta e Zuglio*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Darte e la Cjargne. 58ⁿ congrès (27 setembar 1981)*. Udine: Società Filologica Friulana (1981) 134-156.
- ⟨2265⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica*. In: PRO LOCO VILLA MANIN (Hg.): *Codroipo*. Codroipo: Il Ponte (1981) 3-22.
[Historisch-etymologische Untersuchung der Toponyme der Gegend von Codroipo.] [Analisi storico-etimologica dei toponimi del territorio di Codroipo.]
- ⟨2266⟩ VISENTINI, MARIA (Hg.): *Storia friulana e vita nazionale nei nomi delle strade. Guida alla toponomastica [del comune di Corno di Rosazzo]*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1981) 156 S.
© SotN 36, 1 (1984) 77-78 [Frau, Giovanni]; RID 8 (1984) 313-314 [Frau, Giovanni]
- ⟨2267⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Nomi e luoghi dei paesi di Ronchis e Fraforeano. Contributo per una ricerca topo-antroponomastica del comune di Ronchis*. Latisana; San Michele al Tagliamento: La Bassa (1982) 79 S.
- ⟨2268⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica del comune di Zoppola*. In: *Ce fastu?* 58 (1982) 1, 61-95.
- ⟨2269⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica di Tricesimo*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.); MIOTTI, TITO (Hg.): *Tresésin. 59ⁿ congrès (26 setembar 1982)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1982) 290-305.
- ⟨2270⟩ MARCATO, CARLA: *Nomi locali della zona di Cesarolo*. In: *La Bassa* 5 (1982) 87-91.

- ⟨2271⟩ MERKÙ, PAVLE: *Precisazioni toponomastiche*. In: *Atti del Convegno «Ambiente storico e vita di popolo nel territorio del Torre» (Nimis, 21 novembre 1981)*. Udine: Centro di Studi Nieriani (1982) 57-62.
[Besprochen werden die Ortsnamen von Mea, Tonamea, Micottis, Platischis und Coja.] [Sono trattati i toponimi di Mea, Tonamea, Micottis, Platischis e Coja.]
- ⟨2272⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Osservazioni sulla toponomastica sacilese*. In: ROMAN, NINO (Hg.): *Sacile. Storia, ambiente, uomini*. Udine: Doretta (1983) 237-258.
- ⟨2273⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica fagagnese*. In: MOR, CARLO GUIDO (Hg.): *Fagagna, uomini e terra*. Fagagna: Comune di Fagagna (1983) 33-49.
- ⟨2274⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica di Ravascletto*. In: *Ce fastu? 60* (1984) 87-103.
- ⟨2275⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica*. In: CANTARUTTI, NOVELLA (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.): *Spilimberc. 61ⁿ congrès (23 setembar 1984)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1984) 197-216.
- ⟨2276⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; MARCATO, CARLA: *Appunti di toponomastica dell'area portogruarese*. In: *Kg. Portogruaro 1982, L'area portogruarese tra veneto e friulano* (1984) 102-147.
- ⟨2277⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Ricerche sulla toponomastica del comune di Chions*. In: SALVADOR, MARCO (Hg.): *Borghi-Feudi-Comunità. Cercando le origini del territorio comunale di Chions. Introduzione di Carlo Guido Mor*. Pordenone: Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1985) 17-46.
- ⟨2278⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Toponomastica di San Martino*. In: GOI, PAOLO (Hg.): *San Martino di Campagna. Aspetti e vicende di una comunità*. Pordenone: Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1985) 143-172.
- ⟨2279⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Comunità Montana Valli del Torre: Osservazioni di toponomastica*. In: *SotN 37, 1* (1985) 45-52.
- ⟨2280⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il racconto dei nomi*. In: BURELLI, OTTORINO (Hg.): *Magnano in Riviera*. Magnano in Riviera: Comune di Magnano in Riviera (1985) 41-49.
- ⟨2281⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Povoletto. Nomi di luoghi*. Povoletto: Amministrazione Comunale (1985) 192 S.
- ⟨2282⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Su la plane di Aquilèe*. In: *SotN 37, 3* (1985) 35-42.
- ⟨2283⟩ GOVER, FRANCO: *Toponomastica urbana del comune di Varmo*. Udine: Ribis (1985) 202 S.
- ⟨2284⟩ GRUPPO NATURALISTICO RESULTUNS (Hg.): *I noms del paeis. Toponomastica di Cordenons*. Cordenons: [Eigenverlag] (1985) 55 S.

- ⟨2285⟩ MARCATO, CARLA: *Toponimi e toponomastica nel comune di San Michele al Tagliamento*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); PILLININI, GIOVANNI (Hg.): *San Michèl. 62ⁿ congrès (6 otubar 1985)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1985) 145-178.
- ⟨2286⟩ VENUTI, TARCISIO: *Curiosità onomastiche a Vergnacco dal sec. XIV al sec. XVII. Con una nota economico-agricola del 1650*. In: *Ce fastu? 61* (1985) 41-61.
[Von Interesse im Zusammenhang mit der Geschichte der Anthroponyme von Vergnacco.]
[Interessante dal punto di vista della storia dell'antroponimia di Vergnacco.]
- ⟨2287⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Di alcuni toponimi pasianesi [Pasiano di Pordenone]. Presentazione di Luigino Perissinotto e di Donato Del Giorno*. Pasiano di Pordenone: Comune di Pasiano di Pordenone; Biblioteca dell'Immagine (1986) 96 S.
© RID 12 (1988) 273-274 [Frau, Giovanni]
- ⟨2288⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Note sulla toponomastica*. In: SAPPÀ, BRUNO (Hg.): *Azzano Decimo. Vol. 2*. Azzano X: Comune di Azzano X (1986) 99-146.
[400 Toponyme aus der Gegend von Azzano Decimo.] [400 toponimi dalla zona di Azzano Decimo.]
- ⟨2289⟩ BINI, GIULIANO: *Alla scoperta d'un territorio: escursione toponomastica e non nel comune di Palazzolo dello Stella*. Latisana; San Michele al Tagliamento: La Bassa (1986) 164 S. [Collana, 5].
- ⟨2290⟩ COSTANTINI, ENOS: *Incontri ravvicinati con i toponimi di Bordan e Tarnep*. In: *SotN 37, 3-4* (1986) 5-26.
- ⟨2291⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica del comune di Moruzzo*. In: COMUNE DI MORUZZO (Hg.): *Paesi, gente, memorie: la comunità di Groang, Braitan e Murùs tra storia e leggenda*. Pordenone: Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1986) 139-185.
- ⟨2292⟩ DONDA, FULVIO: *Toponimi e microtoponimi nella villa di Corona*. In: SGUBIN, ERALDO (Hg.): *Marian e i pais dal Friül orientâl. 63ⁿ congrès (28 lui 1986)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1986) 435-437.
- ⟨2293⟩ PETRIS, NERIO: *La toponomastica del comune di Zoppola (I nomi dei paesi, strade, fiumi, campi, ecc.). Prefazione di Cornelio Cesare Desinan*. Zoppola: Amministrazione Comunale di Zoppola (1986) 318 S.
© MeSFG 66 (1986) 227-230 [Frau, Giovanni]; RID 12 (1988) 276 [Frau, Giovanni]
- ⟨2294⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Toponomastica di Pasiano di Pordenone. Dai palù al prà gros per la strada dell'attiraglio*. In: *Panarie 77* (1987) 113-123.
- ⟨2295⟩ COSTANTINI, ENOS: *Bordan e Tarnep. I nomi di luogo di Bordan e Tarnep. Toponomastica e territorio tra San Simeone e Naruvint*. Bordano: Amministrazione Comunale di Bordano (1987) 232 S.
- ⟨2296⟩ COSTANTINI, ENOS: *Il paesaggio dei Tre Comuni attraverso i nomi di luogo. Dall'Ambiesta alla Tremugna passando per Tarnep*. In: CICERI, ANDREINA

- (Hg.); MOLFETTA, DOMENICO (Hg.): *Val dal Lâc. 64ⁿ congrès (27 setembar 1987)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1987) 401-426.
 © Panarie 77 (1987) 163-165 [Gaberscek, Carlo]; Panarie 79-80 (1988) 161-163 [D'Aronco, Gianfranco]
- ⟨2297⟩ DE SANTA, GILDO: *Piccolo saggio di toponomastica fornese*. In: *Panarie 74* (1987) 9-12.
- ⟨2298⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Fornasate: Archeologia e toponomastica*. In: *SotN 39*, 2 (1987) 37-42.
- ⟨2299⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Paesaggio, storia e cultura nei toponimi di San Quirino*. In: *Panarie 81* (1988) 29-37.
- ⟨2300⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Testimonianze storiche nella toponomastica di Cavasso Nuovo*. Cavasso Nuovo: Biblioteca Civica (1988) 12 S.
- ⟨2301⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La toponomastica in soccorso alla storia*. In: TAGLIAFERRI, AMELIO (Hg.): *Premariacco e il suo territorio. Testimonianze e memorie storiche*. Premariacco: C.R.A. di Manzano (1988) 153-192.
- ⟨2302⟩ FRAU, GIOVANNI: *Considerazioni storiche sulla toponomastica del territorio di Varmo*. In: *MeSFG 68* (1988) 11-30.
- ⟨2303⟩ MARCATO, CARLA; BEGOTTI, PIER CARLO: *La toponomastica del territorio di Morsano al Tagliamento*. In: TRECANELLI, NELSO (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); ALTAN, MARIO G. B. (Hg.): *Morsan al Tiliment. 65ⁿ congrès (25 setembar 1988)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1988) 185-214.
 © Panarie 81 (1988) 109-110 [Bertossi, Silvano]
- ⟨2304⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il fiume, la terra e l'uomo: ricerche linguistiche ed etnografiche nel comune di Morsano al Tagliamento*. In: TRECANELLI, NELSO (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); ALTAN, MARIO G. B. (Hg.): *Morsan al Tiliment. 65ⁿ congrès (25 setembar 1988)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1988) 245-284.
 © Panarie 81 (1988) 109-110 [Bertossi, Silvano]
- ⟨2305⟩ CASSINARI FONZARI, DANIELA (Hg.): *Guida ai nomi e ai luoghi della toponomastica urbana ed extraurbana del comune di Aquileia*. Aquileia: Comune di Aquileia (1989) 104 S.
 © SotN 44, 1-2 (1992) 142 [Frau, Giovanni]
- ⟨2306⟩ COSTANTINI, ENOS: *Ancora sui nomi di luogo*. In: *Monte San Simeone 4*, 1 (1989) 12-13.
- ⟨2307⟩ MARCATO, CARLA: *Note di toponomastica cervignanese*. In: *Alsa 2* (1989) 31-32
- ⟨2308⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *I nomi locali del territorio di Prata*. Prata: Centro Iniziative Culturali; Comune di Prata (1990) 157 S.
 © SotN 43, 4 (1991) 78 [Marcato, Carla]
- ⟨2309⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Saggio di toponomastica brugnerese. I nomi di luogo e la storia*. In: BACCICHET, MORENO (Hg.); BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.);

- CONTELLI, ERMANNINO (Hg.): *Brugnera. Feudo e comune*. Pordenone: Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1990) 29-69.
- ⟨2310⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Sulle origini altomedievali di Sacile. Contributi storici e toponomastici*. In: *Ce fastu?* 66 (1990) 267-272.
- ⟨2311⟩ COSTANTINI, ENOS: *Toponomastica perilacustre. Un invito al Lago attraverso i nomi di luogo*. In: *Il Lago di Cavazzo e la sua storia*. Comune di Bordano: [Eigenverlag] (1990) 262-273.
- ⟨2312⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica*. In: *Chiavris. Una villa alle porte di Udine*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1990) 77-133.
- ⟨2313⟩ MARCATO, CARLA: *Il castello, il borgo, il territorio di Strassoldo attraverso lo studio della toponomastica*. In: *Ce fastu?* 66 (1990) 17-33.
- ⟨2314⟩ PETRICIG, PAOLO (Hg.); ZUANELLA, NATALE (Hg.): *Comune di San Pietro al Natisone. Atlante toponomastico e ricerca storica*. San Pietro al Natisone: Cooperativa Lipa Editrice (1990) 158 S.
© SotN 44, 1-2 (1992) 141 [Frau, Giovanni]
- ⟨2315⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *In Sotgiars e dintorni*. In: *SotN* 42, 2 (1990) 23-26.
- ⟨2316⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Pertegulis, Riuda. Toponomastica del territorio*. Ruda: Comune di Ruda (1990) 104 S.
© *Ce fastu?* 72 (1996) 162-163 [Merkù, Pavle]
- ⟨2317⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *Note di toponomastica*. In: SCALON, CESARE (Hg.): *Pagnacco. Storia di un comune del Friuli*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1990) 33-56.
- ⟨2318⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Ricerca delle origini nell'analisi toponomastica*. In: BURELLI, OTTORINO (Hg.): *Lusevera nell'Alta Val Torre*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1991) 99-145.
- ⟨2319⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponimi del tarvisiano e contatti fra lingue*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.); BARBINA, GUIDO (Hg.): *Tarvis. 68ⁿ congrès (29 setembar 1991)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1991) 247-260.
© Panarie 93 (1991) 87-88 [Bertossi, Silvano]
- ⟨2320⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica del Rojale*. Reana del Rojale: Chiandetti (1991) 48 S.
- ⟨2321⟩ FABBRO, PAOLO: *A piedi per toponimi: rifugi e bivacchi*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.); BARBINA, GUIDO (Hg.): *Tarvis. 68ⁿ congrès (29 setembar 1991)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1991) 240-244.
© Panarie 93 (1991) 87-88 [Bertossi, Silvano]
- ⟨2322⟩ FRAU, GIOVANNI: *Toponomastica storica di Udine*. In: *Agenda Friulana 1992* (1991) passim.
- ⟨2323⟩ NASCIMBENI, LUCA; SEDRAN, JACOPO: *Strade e piazze dello Spilimberghese*. In: *Barbacian* 28, 1 (1991) 29-31; 28, 2 (1991) 77-80.

- ⟨2324⟩ PATAT, MARIOLINA: *Andar per toponimi a Santa Caterina di Malborghetto*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.); BARBINA, GUIDO (Hg.): *Tarvis. 68ⁿ congrès (29 setembar 1991)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1991) 261-270.
© Panarie 93 (1991) 87-88 [Bertossi, Silvano]
- ⟨2325⟩ ZARABARA, GIANNI: *Andar per toponimi a Clavais*. In: *SotN 43, 1* (1991) 23-32.
- ⟨2326⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Nomi di luoghi visinalesi*. In: ID.: *Visinale 1942-1992. Presentazione di mons. Sennen Corrà e don Aldo Moras*. Visinale di Pasiano: Parrocchia di Santa Maria degli Angeli (1992) 90-95.
- ⟨2327⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Atlante Storico Cartografico del comune di Ronchis*. Ronchis: La Bassa (1992) 539 S.
- ⟨2328⟩ COSTANTINI, ENOS; DESINAN, CORNELIO CESARE: *I nomi di luogo nell'antica Pieve d'Asio*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *As Int e Cjere. 69ⁿ congrès (20 setembar 1992)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1992) 373-400.
- ⟨2329⟩ COMUZZO, SANDRO: *Branco: Note di toponomastica*. In: *SotN 45, 4* (1993) 79-88.
- ⟨2330⟩ COSTANTINI, ENOS: *Antroponimia transaquense. Nomi di gente a Trasaghis*. In: *SotN 45, 1* (1993) 47-51.
- ⟨2331⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Basiliano e dintorni*. In: NOBILE, GINA (Hg.): *Storia di Basiliano*. Udine: Designgraf (1993) 30-49.
- ⟨2332⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *L'origine dei nomi di luogo*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Mortean - Lavarian e Cjasielis. 70ⁿ congrès (26 setembar 1993)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1993) 207-226.
- ⟨2333⟩ FINCO, FRANCO: *Toponomastica "spicciola" a Morteghiano e Lestizza*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Mortean - Lavarian e Cjasielis. 70ⁿ congrès (26 setembar 1993)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1993) 227-238.
- ⟨2334⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Toponomastica del territorio comunale di Villa Vicentina*. In: *La Vila. Cenni storici e toponomastica*. Villa Vicentina: Comune (1993) 111-137.
© Ce fastu? 72 (1996) 162-163 [Merkù, Pavle]
- ⟨2335⟩ BONI DE NOBILI, FRANCESCO: *Le strade di Pordenone*. Vittorio Veneto: De Bastiani (1994) 220 S.
- ⟨2336⟩ COSTANTINI, ENOS: *Cerceberàn. Assaggi di toponomastica riguladotta*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *In Guart. 71ⁿ congrès (18 setembar 1994)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1994) 297-306.
- ⟨2337⟩ COSTANTINI, ENOS: *Neotoponomastica transaquense. I nomi ufficiali di vie e piazze nel comune di Trasaghis*. In: *SotN 46, 1* (1994) 131-138.

- ⟨2338⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica cividalese*. In: *Quaderni cividalesi, terza serie, 21* (1994) 81-101.
- ⟨2339⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponomastica del Canal di Gorto*. In: MICHELUZZI, MANLIO (Hg.): *In Quart. 71ⁿ congrès (18 setembar 1994)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1994) 287-296.
- ⟨2340⟩ TONIUTTI, GIANCARLO: *Introduzione alla toponomastica del comune di Taipana*. In: *SotN 46, 2-3* (1994) 122-128.
- ⟨2341⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *I nomi di luogo, la geografia e la storia*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.): *Torre. Storia civile e religiosa dalle origini all'Ottocento. Presentazioni di Alfredo Pasini e Fulvio Valeri*. Torre di Pordenone: Associazione «Il Castello» (1995) 11-44.
- ⟨2342⟩ BULIGATTO, MAURO: *I nomi di luogo a Chiarmacis di Teòr*. In: *SotN 47, 3* (1995) 81-90.
- ⟨2343⟩ BULIGATTO, MAURO: *I nomi di luogo a Driolazza*. In: *SotN 47, 1-2* (1995) 57-76.
- ⟨2344⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Toponimi nel territorio comunale di Pramaggiore; Repertorio antroponomastico*. In: *Pramaggiore. Le origini, la storia, le tradizioni, la cultura*. Pramaggiore; Latisana: La Bassa (1995) 124-144.
- ⟨2345⟩ CESCHIA, WALTER (Hg.): *Tavagnacco: guida viaria e toponomastica*. Udine: [Eigenverlag] (1995) 277 S.
- ⟨2346⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Angoris*. In: *SotN 47, 4* (1995) 96.
- ⟨2347⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Fraforeano*. In: *SotN 47, 3* (1995) 106.
- ⟨2348⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Tricesimo / Tresesin*. In: *SotN 47, 1-2* (1995) 108.
- ⟨2349⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica del Canale di Gorto*. In: *MeSFG 75* (1995) 135-188.
- ⟨2350⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica di Pozzuolo del Friuli*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.): *Pozzuolo del Friuli*. Tavagnacco: Arti Grafiche Friulane (1995) 11-21.
- ⟨2351⟩ PETRIS, NERIO: *La toponomastica del comune di Casarsa*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Ciasarsa. San Zuan Viluta Versuta. 72ⁿ congrès (24 setembar 1995)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1995) 281-312.
- ⟨2352⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *La toponomastica antica di Fiumicello e dintorni, ovvero fra Aquileia e le acque dell'Isonzo*. In: MILOCCO, GIORGIO (Hg.): *Flumisel*. Mariano del Friuli: Graphy (1995) 37-60.
© Ce fastu? 72 (1996) 162-163 [Merkù, Pavle]

- ⟨2353⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *La memoria toponomastica della romanità nel Medioevo pasianese*. In: TIRONE, CLEONICE (Hg.); BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.): *Pasiano in età romana. Ricerche archeologiche e toponomastiche. Introduzione di Chiara Morselli*. Pasiano di Pordenone: Comune di Pasiano di Pordenone (1996) 49-60.
- ⟨2354⟩ BEGOTTI, PIER CARLO; VECCHIES, FRANCESCO: *I nomi di luogo*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); VECCHIES, FRANCESCO (Hg.): *Ghirano e Villanova nella storia. Paesi tra due fiumi*. Ghirano e Villanova di Prata: Pro Loco (1996) 40-52.
- ⟨2355⟩ COSTANTINI, ENOS; ZANNIER, LORETTA: *Fra Pracuncét e Ceséps. Notule sulla toponomastica di Luìncis*. In: *SotN* 48, 1-2 (1996) 57-64.
- ⟨2356⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Braida*. In: *SotN* 48, 3 (1996) 110.
- ⟨2357⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Cernea*. In: *SotN* 48, 1-2 (1996) 128.
- ⟨2358⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica di Tarcento*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Tarcint e Valadis de Tòr. 73ⁿ congrès (22 setembar 1996)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1996) 247-252.
- ⟨2359⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *San Michele e la toponomastica di Cervignano*. In: *MeSFG* 76 (1996) 155-166.
- ⟨2360⟩ ANZIUTTI, ALFIO: Loucs fornès. *Luoghi fornési. Forni di Sopra, appunti di toponomastica*. Forni: Circolo Fornese di Cultura (1997) 186 S.
- ⟨2361⟩ BULIGATTO, MAURO: *I nomi di luogo a Rivarotta di Teôr*. In: *SotN* 49, 4 (1997) 47-56.
- ⟨2362⟩ BULIGATTO, MAURO: *I nomi di luogo a Teôr*. In: *SotN* 49, 1-2 (1997) 63-81.
- ⟨2363⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Itinerario toponimico tarcentino*. In: *Pignarùl* (1997) 19-21.
- ⟨2364⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Beivàrs*. In: *SotN* 49, 1-2 (1997) 124.
- ⟨2365⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Dignano*. In: *SotN* 49, 3 (1997) 106.
- ⟨2366⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Nons di lùc: Reana del Rojale, Paradiso*. In: *SotN* 49, 4 (1997) 106-107.
- ⟨2367⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE; PETRIS, NERIO: *Caneva: i toponimi maggiori, la microtoponomastica*. In: GRI, GIAN PAOLO (Hg.): *Caneva. 74ⁿ congrès (21 setembar 1997)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1997) 149-190.

- ⟨2368⟩ COSTANTINI, ENOS: *Diêc nons di lûc (Dieci nomi di luogo)*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1998) 343-360.
- ⟨2369⟩ DENTESANO, ERMANNO: *I nomi locali del comune di Bicinicco*. Bicinicco: Comune di Bicinicco (1998) 252 S.
- ⟨2370⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *La toponomastica di Tolmezzo*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1998) 333-342.
- ⟨2371⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Toponomastica storica di Spilimbergo*. Spilimbergo: Comune di Spilimbergo; Biblioteca Civica (1999) 132 S. [Quaderni Spilimberghesi, 5].
© SotN 52, 1 (2000) 134 [Ellero, Gianfranco]
- ⟨2372⟩ BULIGATTO, MAURO: *I nomi di luogo a Campomolle*. In: *SotN 51, 3-4* (1999) 89-94.
- ⟨2373⟩ CESCHIA, WALTER: *Il borgo di San Rocco nei suoi toponimi friulani*. Gorizia: [Eigenverlag] (1999) 56 S.
© SotN 52, 1 (2000) 135-136 [Desinan, Cornelio Cesare]
- ⟨2374⟩ COSTANTINI, ENOS: *Sot dal cîl di Cividât. Il territorio di Cividale attraverso i nomi di luogo*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividât. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 181-188.
- ⟨2375⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Atôr atôr di Cividât. I principali toponimi di Cividale e dintorni*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividât. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 127-138.
- ⟨2376⟩ FABBRO, PAOLO: *Speleotoponomastica cividalese*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividât. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 181-188.
- ⟨2377⟩ FINCO, FRANCO: *La toponomastica del comune di San Vito al Torre*. San Vito al Torre: Comune di San Vito al Torre (1999) 103 S.
- ⟨2378⟩ MOSCJON, ROBERT: *Là cu javà il piçul. Toponomastiche di S. Marie la Lungje, Merêt di Cjapitul, Roncjetis, Ronçjis di Cjapitul*. Sante Marie la Lungje: Comune (1999) 240 S.
© SotN 52, 3/4 (2000) 164-165 [Desinan, Cornelio Cesare]; RIO_n 7 (2001) 589-590 [Vicario, Federico]
- ⟨2379⟩ PETRIS, NERIO: *Nons di ciamps e di loucs a Darzin e San Lurîns*. Udine: Società Filologica Friulana (1999) 183 S.
© RIO_n 7 (2001) 159-160 [Vicario, Federico]
- ⟨2380⟩ COMUZZO, SANDRO; GABBINO, LORENZA: *Toponomastica storica del comune di Tavagnacco*. Tavagnacco: Comune di Tavagnacco (2000) 295 S.

- ⟨2381⟩ GALLAS, ALDO: *Toponimi e micro-toponimi della Campagna e del Colle di Medea. Vie e piazze del Paese*. Medea: Pro Loco (2000) 32 S.
© SotN 52, 3/4 (2000) 165-166 [Desinan, Cornelio Cesare]
- ⟨2382⟩ PIANI, SILVANO: *I nons da stradis di Lucinis*. Udine: Arti Grafiche Friulane (2000) 62 S.
- ⟨2383⟩ VENUTI, TARCISIO: *Riflessioni storico-toponomastiche sull'origine di Povoletto e Salt*. In: *Ce fastu?* 76 (2000) 285-291.
- ⟨2384⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *I nomi della terra*. Fagagna: Museo della vita contadina «Cjase Cocèl» (2000) 322 S.
[Es geht um die Toponomastik der Gemeinde Fagagna.] [Tratta la toponomastica del comune di Fagagna.]
© Panarie 129 (2001) 121-123 [Bertossi, Silvano]; BALI 33 (2009) 166 [Gendre, Renato]
- ⟨2385⟩ ADAMI, CRISTINA; COSTANTINI, ENOS; NICOLOSO, LAURA: *Buie. Storie dai nons di lùc*. Buie: Comun di Buie (2001) 240 S.
- ⟨2386⟩ BANELLI, EZIO: *Dizionari toponomastic di Darte / Toponimi di Arta (UD)*. Udine: Cjargne culture (2001) 463 S.; *Vol. II: Darte: nom di lùcs / Luoghi del comune di Arta: ricerca geografica, storica e linguistica compiuta attraverso l'analisi dei nomi locali* (2002) 243 S. [Mito e storia della Carnia, 17-18]. © I nomi locali del comune di Arta Terme (UD). Tesi di laurea Firenze (1987/88) 389 S.
- ⟨2387⟩ BOSCAROL, FRANCESCA: *I nomi dei luoghi. La toponomastica urbana e suburbana nel territorio di Capriva e di Spessa*. Capriva del Friuli: Comune di Capriva del Friuli (2001) 72 S.
- ⟨2388⟩ COSTANTINI, ENOS: "glemone@plovie.it" *Vagabondaggio linguistico tra nomi vecchi e nuovi*. In: ID. (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 495-502.
- ⟨2389⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Prediali a Udine*. In: *SotN* 53, 2 (2001) 47-50.
- ⟨2390⟩ MELCHIOR, ROBERTA: *Onomastiche di Taboghe*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 479-487.
- ⟨2391⟩ PETRIS, NERIO: *Note di toponomastica in Pordenone e suo intorno*. In: *Atti dell'Accademia «San Marco»* 2-3 (2000-01) 9-41.
- ⟨2392⟩ VIDONI, ELENA: *Maniâe, un ricuart e tancj nons*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 489-493.
[Über die Flurnamen der Fraktion Maniâe/Maniaglia.] [Sui toponimi della frazione di Maniâe/Maniaglia.]
- ⟨2393⟩ BELTRAME, FLAVIO; BORELLA, FRANCESCO; COLUSSA, SANDRO; PERUZZI, VALTER, PUNTIN, MAURIZIO; ZANÒ, VANIA: *Antichi toponimi del comune di*

- Manzano. Storia e significato: Manzano, Case, Manzinello, Oleis, Rosazzo, San Lorenzo, San Nicolò, Soleschiano.* Manzano: Comune di Manzano (2002) 214 S.
- ⟨2394⟩ COSTANTINI, ENOS; MIAN, ELETTRA: *Ricerca toponomastica ad Andreis. I nomi di luogo di Bosplans.* Andreis (Pordenone): Comune di Andreis (2002) 34 S.
- ⟨2395⟩ PALADINO, GIULIETTA; PALADINO, GIANNI: *Udine. In ce vie stâstu? Note storico-culturali, toponomastiche, biografiche, ecc. sulle denominazioni di tutte le strade cittadine.* Tavagnacco: Segno (2002) 494 S.
- ⟨2396⟩ PATAT, MARIOLINA: *Sinfonie di nons. Nons di viis e di placis te toponomastiche uficial di Glemone.* Gemona: Comune di Gemona (2002) 159 S.
- ⟨2397⟩ BONINI, PAOLO; MOSCHION, ROBERTO: *Il Furîp e la Grise. Toponomastiche storiche di S. Scjefin e Tissan.* Santa Maria la Longa: Comune di Santa Maria la Longa (2003) 167 S.
- ⟨2398⟩ BULIGATTO, MAURO: *I dati toponomastici. Vol. 8: Rivignano.* In: MAGGI, PAOLA (Hg.): *Presenze romane nel Territorio del Medio Friuli.* Udine: Provincia di Udine (2001) 23-30; *Vol. 10: Bertiole* (2003) 37-44.
- ⟨2399⟩ CINAUSERO, BARBARA: *La toponomastica di Pontebba. Un territorio di confine romanzo-slavo-germanico.* Udine: Società Filologica Friulana (2003) 249 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 1]. © La toponomastica di un'area di confine romanzo-germanica: il comune di Pontebba. Tesi di laurea Udine (1996/97) 312 S.
© RION 10 (2004) 195-198 [Vicario, Federico]
- ⟨2400⟩ CINAUSERO, BARBARA: *Lingue e toponimi in Val Canale. Un'interessante area di contatto tedesco-slavo-romanza.* In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Slovenia. Un vicino da scoprire. 80ⁿ congrès (20-21 setembar 2003).* Udine: Societât Filologjiche Furlane (2003) 511-524.
© Ce fastu? 80 (2004) 151-156 [Carbonetto, Gian Paolo]
- ⟨2401⟩ COMUZZO, SANDRO: *Molinis. Toponomastica storica.* Tarcento: Comune di Tarcento (2003) 239 S.
- ⟨2402⟩ COSTANTINI, ENOS; BERTOJA, FABIANA; MIAN, ELETTRA: *Ricerca toponomastica ad Andreis. I nomi di luogo di Alcheda e Praîpiero.* Andreis (Pordenone): Comune di Andreis (2003) 27 S.
- ⟨2403⟩ COSTANTINI, ENOS; GUBIANI, RINO: *Glemone nons di lûc. La toponomastica di tradizione orale nel comune di Gemona.* Gemona: Comune di Gemona (2003) 198 S.
- ⟨2404⟩ DENTESANO, ERMANNO: *Gonars: vie e storie.* Gonars: Biblioteca Comunale «D. Di Bert» (2003) 82 S.
© RION 10 (2004) 215 [Caffarelli, Enzo]

- ⟨2405⟩ DENTESANO, ERMANN: *I nomi locali del comune di Trivignano*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.) et al.: *Trivignano Udinese e la sua storia: caratteri di una comunità della Bassa friulana*. Trivignano Udinese: Comune di Trivignano Udinese (2003) 331-389.
- ⟨2406⟩ FINCO, FRANCO: *Toponomastica del Rojale. Tra documenti e ricerca sul campo*. In: VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Archivi del Rojale*. Reana del Rojale: Comune di Reana del Rojale (2003) 281-301.
- ⟨2407⟩ MOSCHION, ROBERTO: In Tuff de supra Traves. *I nomi di luogo dei territori di Toppo, Travesio, Usago*. Travesio; Udine: Comune di Travesio; Centro di Toponomastica della Società Filologica Friulana (2003) 408 S.
- ⟨2408⟩ POLO, ERMINIO: *Toponomastiche di For Disot*. Forni di Sotto: Comune di Forni di Sotto (2003) 374 S.
- ⟨2409⟩ ROMANELLO, MAURO; FANTINI, GIOVANNI: *Toponimi del territorio comunale di Campoformido (e ricuàrz)*. Campoformido; Udine: Fondazione Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone (2003) 210 S.
- ⟨2410⟩ BLASON, MINO: *Da Golena ... ai Pisins. La toponomastica di Osòf sul cricà del XXI^m secul*. Osòf/Osoppo: Comune di Osoppo (2004) 116 S.
[Über die mündlich tradierten Toponyme von Osoppo; mit einer Namenkarte.] [Sui toponimi tramandati oralmente di Osoppo; con una cartina toponomastica.]
© RIO_n 12 (2006) 557 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2411⟩ BULIGATTO, MAURO: *Osservazioni toponomastiche su Mossa*. In: *SotN* 56, 3-4 (2004) 35-42.
- ⟨2412⟩ DEL PICCOLO, LUIGI; VOLPONI, ENZO: *Inta Svùizis: toponomastica di San Giorgio di Nogaro*. Udine; San Giorgio di Nogaro: Società Filologica Friulana; Ad Undecimum (2004) 263 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 3]. [Zur Publikation gehört auch ein "Altante cartografico" von 20 S., der bereits 2002 erschienen ist: Quaderni di toponomastica friulana; Atlanti, 1.] [Della pubblicazione fa parte anche un "Altante cartografico" di 20 p., uscito già nel 2002: Quaderni di toponomastica friulana; Atlanti, 1.]
© RIO_n 12 (2006) 556-557 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2413⟩ RAIMONDI COMINESI, LUIGI: *Annotazioni sugli odotoponimi del comune di Udine riferentesi all'Antifascismo e alla Resistenza*. In: *MR* 23 (2004) 119-151.
- ⟨2414⟩ VENUTI, TARCISIO: *Contributo alla storia dei documenti su But(t)rio*. In: *Ce fastu?* 80 (2004) 263-272.
[Der Beitrag enthält auch etymologische Vorschläge für den friaulischen Ortsnamen.] [Il contributo contiene anche delle proposte etimologiche per il toponimo friulano.]
- ⟨2415⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *Cenni di toponomastica storica urbana di San Daniele*. In: VENUTI, CARLO (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *San Denèl. 81ⁿ congrès (26 setembar 2004). Vol. 2*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2004) 53-60.

- ⟨2416⟩ BULIGATTO, MAURO: *A proposito di una mappa settecentesca sul territorio di Driolassa*. In: *SotN* 57, 1-3 (2005) 75-85.
- ⟨2417⟩ BULIGATTO, MAURO: *Osservazioni sull'idronimia udinese*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 175-200.
- ⟨2418⟩ CASTENETTO, ROBERTO; NOACCO, ADRIANO: *Note su alcuni toponimi del Monte Cavallo*. In: *SotN* 57, 4-5 (2005) 48-60.
- ⟨2419⟩ CESCHIA, WALTER: *Strade e toponimi della Tresemane a Tavagnacco*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 91-104.
- ⟨2420⟩ CESCHIA, WALTER: *Toponomastica e onomastica di Tavagnacco*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 17-24.
- ⟨2421⟩ CINAUSERO, BARBARA: *In montes e sub clivis. Alcune ipotesi sulla toponomastica locale*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.): *Enemonç, Preon, Raviei, Socleif. 82ⁿ congrès (25 setembar 2005)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2005) 525-556.
- ⟨2422⟩ CINAUSERO, BARBARA: *Problemi toponomastici nelle aree plurilingui, con particolare riferimento alla Val Canale*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 25-46.
- ⟨2423⟩ COMUZZO, SANDRO: *Branco: Toponimi di ieri e di oggi*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 47-54.
- ⟨2424⟩ CONSTANTINI, ENOS: *Nons di lûc raveàns*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.): *Enemonç, Preon, Raviei, Socleif. 82ⁿ congrès (25 setembar 2005)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2005) 557-574.
- ⟨2425⟩ DENTESANO, ERMANNO; CINAUSERO, BARBARA: *I nons locâi dal comun di Gonârs*. Udin; Gonârs: Societât Filologjiche Furlane; Comun di Gonârs (2005) 254 S.
- ⟨2426⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Profilo toponomastico di Caporiacco nel catasto napoleonico*. In: BERGAMI, GIUSEPPE (Hg.); ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Studi friulani*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (2005) 41-44.
- ⟨2427⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *L'alto Medioevo proibito nel sandanielese. Dati storico-archeologici e toponomastici per un'ipotesi di organizzazione territoriale*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 163-171.
- ⟨2428⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *I nomi di luogo nel territorio di Pravisdomini alla fine dell'età moderna*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); TANIN, LUIGI (Hg.): *Pravisdomini nella storia*. Pravisdomini: Comune di Pravisdomini; Biblioteca civica (2006) 11-40.
- ⟨2429⟩ BEGOTTI, PIER CARLO; BULFON, ALBERTA MARIA; FADELLI, ALESSANDRO: *Toponomastica storica di Castelnovo del Friuli*. Castelnovo del Friuli: Comune di Castelnovo del Friuli (2006) 151 S.
© RIO_n 13 (2007) 639-640 [N., N.]

- ⟨2430⟩ BELTRAME, FLAVIO; PUNTIN, MAURIZIO; FIAPPO, GIOVANNI CARLO: *Toponomastica del comune di Pavia di Udine*. In: BORZACCONI, ANGELA (Hg.); CAIAZZA, GABRIELE (Hg.): *Pavie: il comune di Pavia di Udine e la sua storia*. Udine; Pavia di Udine: Societât Filologjiche Furlane; Comune di Pavia di Udine (2006) 151-213 [Vilis e Borcs dal Friül, 1].
- ⟨2431⟩ PAGNUCCO, VILLIAM: *Su Codroipo medievale: appunti e congetture*. In: *Ce fastu?* 82 (2006) 41-56.
[Über Geschichte und Etymologie des Ortsnamens.] [Sulla storia e l'etimologia del toponimo.]
- ⟨2432⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: Sancto Daniele con Villa Nova et Albazana. *Toponomastica del comune di San Daniele del Friuli*. Udine; San Daniele del Friuli: Società Filologica Friulana; Comune di San Daniele del Friuli (2006) 267 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 5].
© RIO_n 13 (2007) 640 [N., N.]
- ⟨2433⟩ AGOSTINIS, ENRICO: *I luoghi e la memoria. Toponomastica ragionata e non della Villa di Collina, Territorio della Carnia*. Pasian di Prato: [Eigenverlag] (2007) VIII, 191 S.
© RIO_n 15 (2009) 589 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2434⟩ BERTINO, FABIOLA; COSTANTINI, ENOS: Nons di lûc a Tresezin. *La toponomastica di tradizione orale e la toponomastica ufficiale nel comune di Tricesimo*. Tricesimo: Comune di Tricesimo (2007) 238 S.
© Ce fastu 86 (2010) 142 [Finco, Franco]
- ⟨2435⟩ BOSCAROL, FRANCESCA: *L'importanza della toponomastica nella ricerca storica: il caso del comune di Capriva del Friuli*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 33-38.
- ⟨2436⟩ CARGNELLO, ARDUINO: *La toponomastica nella zona di Carraria, Madriolo, Zugliano e Purgessimo*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 65-94.
- ⟨2437⟩ CHIESA, WALTER: *Repertorio toponomastico friulano per la città di Gorizia e dintorni*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 95-164.
- ⟨2438⟩ CINAUSERO, BARBARA: *Nomi locali di Incarojo*. In: *SotN 59, 1 suppl.* (2007) 29-40.
- ⟨2439⟩ CINAUSERO, BARBARA: *Problemi di toponomastica in Val Canale: il comune di Pontebba*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 165-187.
- ⟨2440⟩ COMUZZO, SANDRO; GABBINO, LORENZA: *Aspetti della toponomastica di Tavagnacco*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 189-210.
- ⟨2441⟩ DANELUTTO, ANTONINO: *La raccolta dei toponimi nel comune di Chiusaforte*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 211-213.
- ⟨2442⟩ DEL PICCOLO, LUIGI: *La toponomastica del territorio di San Giorgio di Nogaro*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 215-226.

- ⟨2443⟩ FADELLI, ALESSANDRO: *Osservazioni sulla toponomastica storica di Fanna*. In: GOI, PAOLO (Hg.): *Fanna. La sua storia, la sua gente*. Fanna: Comune di Fanna (2007) 315-348.
- ⟨2444⟩ MOSCHION, ROBERTO: *Curiosità nella toponomastica di Santa Maria la Longa*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 279-285.
- ⟨2445⟩ TONIUTTI, GLAUCO: *Ragogna: la chiesa di San Remigio (Sarumie) e i toponimi ad essa collegati*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 337-339.
- ⟨2446⟩ FINCO, FRANCO: *I nomi delle frazioni e dei fiumi*. In: VIANELLO, ANGELO (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Codroip. 85ⁿ congrès (5 otubar 2008)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2008) 333-367.
- ⟨2447⟩ PIAN, ALESSANDRO; PUNTIN, MAURIZIO: *Cjopris e Viscon. I nons dai puescj. [Chiopris e Viscone. I nomi dei luoghi]*. Fagagna: Istitût pe Ricercje e la Promozion de Civiltât Furlane «Achille Tellini» (2008) 104 S.
- ⟨2448⟩ CROATTO, ENZO; BARBIERATO, PAOLA; VIGOLO, MARIA TERESA: *I comuni friulani di Forni di Sopra e Forni di Sotto: microvariazione dialettale del lessico e della toponomastica*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); MAJONI, ERNESTO (Hg.): *Dolomites. Pieve di Cadore: 86ⁿ congrès (20 setembar 2009)*. Udine: Società Filologica Friulana (2009) 459-490.
- ⟨2449⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Osservazioni sulla toponomastica del comune di Moruzzo*. In: COMUNE DI MORUZZO (Hg.): *Le Comunità di Groang, Braitan e Murùs tra storia e leggenda*. Moruzzo (UD): Comune di Moruzzo (2009) 97-129.
- ⟨2450⟩ FADELLI, ALESSANDRO: *I nomi di luogo [di Castelnuovo del Friuli]*. In: *SotN 61, 1 suppl.* (2009) 48-53.
- ⟨2451⟩ FADELLI, ALESSANDRO: *La toponomastica di Valvasone*. Valvasone: Circolo culturale «Erasmus di Valvason» (2009) 104 S.
- ⟨2452⟩ FINCO, FRANCO: *Nomi di luogo*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); SCLIPPA, PIER GIORGIO (Hg.): *San Vit. 87ⁿ congrès (3 otubar 2010)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2010) 911-928.
- ⟨2453⟩ ZUCCHIATTI, VALTER: *Il progetto «Toponomastica antica nel comune di Fagagna»*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 519-522.

- 12.4. Einzelne Toponyme oder Typen von Toponymen behandelnde Studien / Lavori dedicati a singoli toponimi oppure tipi di nomi
- 12.4.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨2454⟩ MASTRELLI, CARLO ALBERTO: *Il tipo toponimico Paradiso nell'arco alpino*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 341-356.
- 12.4-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨2455⟩ JUD, JAKOB: *Was bedeutet der Name Engadin?* In: *NZZ* (24.6.1903) [n. p.]. [Eng]
- ⟨2456⟩ MÜLLER, ISO: *Die Landschaftsnamen Desertina und Sursassiala*. In: *BM* (1984) 162-167.
- ⟨2457⟩ HUBER, KONRAD: *Der Ortsname Flem/Flims*. In: BRUNOLD, URSUS (Hg.); DEPLAZES, LOTHAR (Hg.): *Geschichte und Kultur Churrätians. Festschrift für Pater Iso Müller OSB zu seinem 85. Geburtstag*. Disentis: Desertina (1986) 49-66. [Sur]
- ⟨2458⟩ WIDMER, AMBROS: *Der Ortsname Cunel*. In: *BM* (1992) 456-459. [Sur]
- ⟨2459⟩ EGLI, JAKOB: *Zur Etymologie der Alpennamen Suvretta und Silvretta. Ein sprachwissenschaftlicher Deutungsversuch*. In: *BM* (1995) 279-318. [Eng]
- ⟨2460⟩ THÖNI, GION PEIDER: *Schweiningen, Suagnign ni Savognin?* In: *ASRR 108* (1995) 143-159. [Srm]
- ⟨2461⟩ EGLI, JAKOB: *Die beiden Beverin in Graubünden: Echte oder unechte Zwillinge?* In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 25-41.
- ⟨2462⟩ HOYER, GUNHILD: *Davart la plazza dal pled latin FETA en rumantsch. In pled bregagliot Fex en la toponimia da l'Engiadin'Ota*. In: *ASRR 114* (2001) 7-13.
- ⟨2463⟩ SIEGRIST, ÉRIC: *Comment expliquer les toponymes formés en Suisse romande, italienne et romanche avec l'élément lexical latin TRANSVERSUS? Le cas particulier de Travers (Neuchâtel)*. In: *VR 64* (2005) 94-108.
[Behandelt auch einschlägige Ortsnamen in Romanisch-Bünden.] [Tratta anche toponimi romancio grigionesi pertinenti.]
- ⟨2464⟩ WIDMER, KUNO: *Ils nums cumponids Surmeir, Surses, Surset cun lur furmas derivadas*. In: *ASRR 123* (2010) 109-144.
- 12.4.-III Noceromanisch / Ladino anaunico
- ⟨2465⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *Cles in Val di Non. Proposte per un'etimologia*. In: *STrSS 66* (1987) 235-238. [Non]
- ⟨2466⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *Noterella toponomastica: MINERF*. In: *STrSS 71* (1992) 597-600. [Non]

12.4.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2467⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Der Name Travenanzes*. In: *DSch* 25 (1951) 232.
- ⟨2468⟩ WOLFF, KARL FELIX: *Der Name Gröden (Ein Versuch zur Erschließung neuer Bahnen in der Räterforschung)*. In: *DSch* 25 (1951) 221-228. [Grd]
[Mit einer Schlussbemerkung auf S. 280.] [Con una considerazione finale a p. 280.]
- ⟨2469⟩ KUEN, HEINRICH: *Methode kontra Zufall in der Wortgeschichte*. In: *Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze]* (1970) 49-71.
[Über die Etymologie des Ortsnamens *Rina* im unteren Gadertal.] [Sull'etimologia della località *Rina* nella bassa Val Badia.]
- ⟨2470⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Namentypus und Wortstruktur von Marèo/Enneberg*. In: MEID, WOLFGANG (Hg.); ÖLBERG, HERMANN M. (Hg.); SCHMEJA, HANS (Hg.): *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie. Festschrift für Karl Finsterwalder zum 70. Geburtstag*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1971) 341-349 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 16]. [Mar]
- ⟨2471⟩ KUEN, HEINRICH: *Ist der ladinische Name Marèo romanisch oder vorromanisch?* In: *VR* 32 (1973) 22-28. [Mar] © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 28-34.
- ⟨2472⟩ KUEN, HEINRICH: *Ist grödnerisch Sëlva (Wolkenstein) ladinisch oder italienisch?* In: *ZrP* 96 (1980) 368-370. [Grd] © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 199-201.
- ⟨2473⟩ GHETTA, FRUMENZIO: *Il toponimo Giaf in Val di Fassa e il consorzio del Gief da Ronch a Gries di Canazei*. In: *MLad* 14 (1990) 365-374; (*Teil 2*) *Il Jaf de Valaza ed altri documenti* 16 (1992) 235-242. [Fas]
- ⟨2474⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *König Laurin und der Rosengarten*. In: PETZOLDT, LEANDER (Hg.); DE RACHEWILTZ, SIEGFRIED (Hg.); STRENG, PETRA (Hg.): *Studien zur Stoff- und Motivgeschichte der Völkserzählung*. Frankfurt a. M.: Lang (1995) 345-354.
[Etymologische Deutung einiger zentraler Namen und Begriffe aus der Laurin-Sage.] [Spiegazione etimologica di alcuni nomi e concetti della leggenda di re Laurino.]
© RID 25 (2001) 414 [Bernhard, Gerald]
- ⟨2475⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Val Murcia: Die alte Bezeichnung für einen Teil des oberen Gadertals*. In: *Ladinia* 21 (1997) 179-190. [Bad]
[Der heute vergessene Name ist eine Ableitung von lat. (A)MURCA 'Ölschaum'.] [Il toponimo oggi dimenticato è una derivazione del lat. (A)MURCA 'schiuma oleosa'.]
- ⟨2476⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Die geographische Bezeichnung Gader: Ursprüngliche Lokalisierung und etymologische Deutung*. In: *Ladinia* 21 (1997) 153-178. [Gad]
[*Gader* bezeichnete früher nicht den Fluss, sondern das Gebiet um das heutige St. Martin in Thurn; der Name ist nicht vorrömisch, sondern geht auf lat. QUADRA zurück. Die Realprobe wird in *Ladinia* 23 (1999) 15-83 erbracht.] [Un tempo il termine *Gader* non designava il fiume (*Gadera*), ma piuttosto l'area circostante l'odierno San Martino in Badia; il nome non è preromano, ma è da ricondursi al lat. QUADRA. La prova reale viene fornita in *Ladinia* 23 (1999) 15-83.]

- ⟨2477⟩ GHETTA, FRUMENZIO; CHIOCCHETTI, FABIO: *Vial dal pan o Troi pagan?* In: *MLad* 24 (2000) 169-176. [Caz]
[Das Element *pan* in der Flurbezeichnung *Vial dal pan* wird auf älteres *pagan* 'zum PAGUS gehörig' zurückgeführt.] [L'elemento *pan* nel toponimo *Vial dal pan* è fatta risalire ad una forma più antica *pagan* 'appartenente a PAGUS'.]
- ⟨2478⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladinische Ortsnamenbildungen in Mazzin (Fassa)*. In: *AAA* 93-94 (1999-2000) 341-351 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia]. [Bra]
© RION 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]
- ⟨2479⟩ GHETTA, FRUMENZIO; CHIOCCHETTI, FABIO: *Documenti sui toponimi de "la mont de Careza" e dintorni*. In: *MLad* 27 (2003) 229-281. [Bra]
- ⟨2480⟩ RAPELLI, GIOVANNI: *Intorno all'etimo di Fursíl*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 441-447 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. [Col]
- ⟨2481⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Zwei verträumte Seen mit eigenartigen Namen. Der Lêch Dlâ Lè und Lêch Dlâ Lunch im oberen Gadertal*. In: *DSch* 79, 1 (2005) 46-52. [Bad]
- ⟨2482⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Schreibung, Namenform und Identität: Fassa*. In: *MLad* 29 (2005) 99-107. [Fas]
[Es geht um die von einigen Lokalpolitikern gewünschte Wiedereinführung der Orthographie *Fasha* für den Talnamen.] [Tematizza la reintroduzione desiderata da alcuni politici locali dell'ortografia *Fasha* per il nome della valle.]
© RID 31 (2007) 337 [Goebel, Hans]
- ⟨2483⟩ CRAFFONARA, LOIS: *MACERETUM - wo bist du geblieben? Über die "Aceritis" in der Namensforschung Tirols*. In: *BN* 42 (2007) 65-97.
- ⟨2484⟩ VIDESOTT, PAUL: *Zum Namen Bruneck - anlässlich einer neuen Deutung. Mit einer Postille zum Namen La Ila / La Villa / Stern*. In: *ÖNf* 37, 1-2 (2009) 133-144. [Gad]

12.4.-V Ladino bellunese

- ⟨2485⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Del nome 'Cadore'*. In: *ASBell* 21 (1950) 1-9. [Cad]
- ⟨2486⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Der Monte Pelsa - ein illyrischer Sprachzeuge in den Dolomiten?* In: *DSch* 25 (1951) 416-417. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 3 (1995) 1024-1025.

12.4.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2487⟩ FRAU, GIOVANNI: *Varmo e «Macumbergo»*. In: *SotN* 21, 3 (1969) 28-32.
- ⟨2488⟩ FRAU, GIOVANNI: *Da «Forum Iulii» a «Cividale»*. In: ASSOCIAZIONE PER LO SVILUPPO DEGLI STUDI STORICI ED ARTISTICI DI CIVIDALE (Hg.): *Quaderni* 4 (1976) 7-13.
[Historisch-linguistischer Exkurs über die Bezeichnungen für das heutige Cividale.] [Escursus storico-linguistico sulle denominazioni per l'odierna Cividale.]

- ⟨2489⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Carnorum Regio*. In: *SotN* 36, 3 (1984) 23-30.
[Toponyme Karniens.] [Toponimi della Carnia.]
- ⟨2490⟩ COSTANTINI, ENOS: *Silva quae vocatur Sgedin*. In: *SotN* 40, 3 (1988) 35-50.
- ⟨2491⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Una possibile concordanza toponimica tra Friuli e Catalogna*. In: *SotN* 41, 4 (1989) 73-74.
- ⟨2492⟩ MARCATO, CARLA: *Una nota toponomastica: Andreis*. In: *Fs. Cortelazzo, Manlio [Dialettologia e varia linguistica]* (1989) 183-186.
- ⟨2493⟩ CERASUOLO PERTUSI, MARIA ROSARIA: *Sul significato del toponimo Romans (d'Isonzo)*. In: *Ce fastu? 68* (1992) 169-177.
[Die ursprüngliche Bedeutung des Ortsnamens wird von lat. ROMANI (oder ROMANOS) 'römische Ansiedlung' abgeleitet, im Gegensatz zu 'langobardische Ansiedlung'.] [Il significato originario del toponimo viene fatto risalire al lat. ROMANI (o ROMANOS) 'insediamento romano', in contrapposizione a 'insediamento longobardo'.]
- ⟨2494⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *È preferibile dire "Sarvignan"*. In: *Panarie 94* (1992) 55-56.
- ⟨2495⟩ FRAU, GIOVANNI: *Sul toponimo Cervèl*. In: *AAA 86* (1992) 181-187 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
- ⟨2496⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Nave. Il nome e la storia*. In: METZ, FABIO (Hg.): *Per la storia di Nave. Nave di Fontanafredda: Parrocchia di San Antonio Abate* (1996) 9-12.
- ⟨2497⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Un toponimo friulano: Chiarvisi*. In: *RION 3* (1997) 537-538.
- ⟨2498⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *formosus: un arcaismo nella toponomastica friulana*. In: *RION 4* (1998) 498-500.
- ⟨2499⟩ FRAU, GIOVANNI: *Ertano Col de la Ottiva e altre ucellande*. In: *Traditiones 28* (1999) 251-257.
[Erklärung des ertanischen Straßennamens *Col de la Ottiva* aus *otiva* 'Vogelfangergerät mit Schlaufen'.] [Spiegazione dell'odonimo ertano *Col de la Ottiva* come derivante da *otiva* 'uccellaia a lacci'.]
- ⟨2500⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Palma*. In: *SotN* 52, 2 (2000) 102.
[Etymologische Deutung des frl. Toponyms *Palma* (it. Palmanova).] [Spiegazione etimologica del toponimo frl. *Palma* (it. Palmanova).]
- ⟨2501⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Uden*. In: *SotN* 52, 1 (2000) 111.
[Etymologische Deutung des Toponyms *Udine*.] [Spiegazione etimologica del toponimo *Udine*.]
- ⟨2502⟩ FINCO, FRANCO: *Dell'antichissimo nome di Gemona*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 439-444.
- ⟨2503⟩ COSTANTINI, ENOS: *Nons di lûc. Forçjis e Forciatis*. In: *SotN* 55, 1-4 (2003) 49-50.

- ⟨2504⟩ D'ARONCO, GIANFRANCO: *Sono quattro i Friuli nel mondo*. In: *SotN* 55, 1 (2003) 51.
[Kurzer Artikel über die weltweit 4 homophonen Ortsnamen *Friul*.] [Breve articolo sui 4 toponimi omofoni *Friul* al mondo.]
- ⟨2505⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il toponimo friulano Alteògn*. In: *AAA* 82 (2003) 263-264.
- ⟨2506⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *L'idronimo Cormôr in Friuli*. In: *RION* 9 (2003) 97-98.
- ⟨2507⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Tramoncj / Tramoncio / Tramonti*. In: *Ce fastu?* 79 (2003) 303-307.
[Es wird ein vorrömischer Ursprung des Ortsnamens *Tramonti* angenommen. In einem Nachwort bezweifelt Giovanni Frau aber diese Hypothese.] [Si propone un'etimologia preromana del toponimo *Tramonti*. Tuttavia, in un epilogo Giovanni Frau mette in dubbio tale ipotesi.]
- ⟨2508⟩ CHIESA, PAOLO: *Udine prima di Udine? Una nuova ipotesi per un enigma antico*. Udine: Senâus (2004) 108 S.
[Der Name der friaulischen Stadt wird mit dem antiken Stadtnamen Uthina bei Karthago in Nordafrika in Verbindung gebracht.] [Il nome della città friulana viene collegato con il nome dell'antica città Uthina presso Cartagine nell'Africa del Nord.]
© *Ce fastu?* 81 (2005) 313-315 [Gri, Gian Paolo]
- ⟨2509⟩ FRAU, GIOVANNI: *San Daniele: la "Siena del Friuli"?* In: VENUTI, CARLO (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *San Denêl. 81ⁿ congrès (26 setembar 2004)*. Vol. 2. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2004) 9-28.
- ⟨2510⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Un idronimo illustre: Udine*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 239-242.
- ⟨2511⟩ TRUMPER, JOHN B.: *Alcune riflessioni sul nome Natisone*. In: *Ce fastu?* 81 (2005) 167-182.
- ⟨2512⟩ TRUMPER, JOHN B.: *L'idronimo friulano Isonzo e il teonimo vetero-celtico Æsus*. In: *Ce fastu?* 82 (2006) 151-169.
- ⟨2513⟩ TRUMPER, JOHN B.: *Fluviali e teonimi del mondo celtico antico: alcune riflessioni su Natisone, Torre e Isonzo*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 2* (2007) 279-326.
- ⟨2514⟩ TRUMPER, JOHN B.: *L'idronimo friulano Torre (fr. Tòr)*. In: *Ce fastu?* 83 (2007) 39-48.
- ⟨2515⟩ ELLERO, GIANFRANCO; BERGAMINI, GIUSEPPE: *1077-1797: Vita e storia della "Patria del Friuli"*. In: *SotN* 60, 2 (2008) 49-64.
[Diachrone Zusammenstellung von Belegen und Erklärung für das Syntagma "Patrie del Friul".] [Elenco diacronico di esempi e spiegazione del sintagma "Patrie del Friul".]
- ⟨2516⟩ ELLERO, GIANFRANCO; BERGAMINI, GIUSEPPE: *Cartografia e confini della "Patria del Friuli"*. In: *SotN* 60, 3 (2008) 29-46.
- ⟨2517⟩ NOACCO, ADRIANO: *L'origine dell'oronimo Monte Cavallo*. In: *SotN* 61, 2 (2009) 25-34.

- ⟨2518⟩ BULIGATTO, MAURO: *Considerazioni sul toponimo Driolassa*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 129-135.
- ⟨2519⟩ COMUZZO, SANDRO: *La Mulinaria: una strada nella storia*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 187-189.
- ⟨2520⟩ DAPIT, ROBERTO: *Il monte Canin: dall'oronimo al simbolo*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 215-227.
- ⟨2521⟩ FINCO, FRANCO: *S. Andrat e S. Tomat in Friuli: nomi di luogo e morfologia storica*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 243-258.
- ⟨2522⟩ GRANUCCI, FIORENZA: *Antiche designazioni e postazioni commerciali: da Tre-sto a Trieste*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 283-293.
- ⟨2523⟩ MARCATO, CARLA: *Dal toponimo all'etnico al cognome: una nota su Olèe - Ole-otto*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 323-325.
- ⟨2524⟩ PERESSI, LUCIO: *Zaia: un toponim misteriôs*. In: *Ce fastu?* 86 (2010) 169-175.
- ⟨2525⟩ TRUMPER, JOHN B.: *Problematic cases in continental Celtic: some Friuli river-names*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 471-501.

12.5. Deutsche, italienische und slawische Toponyme in der Rätoromania / Toponimi tedeschi, italiani e slavi nella Retoromania

12.5.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨2526⟩ WIDMER, AMBROS: *Deutsche bzw. Walser Spuren in den Namen des Medelsertales*. In: *BM* (1982) 68-77. [Sur]

12.5.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2527⟩ BATTISTI, CARLO: *Elementi tedeschi nella toponomastica ladina. Lettera aperta a Clemente Merlo*. In: *RILD* 5 (1933) 68-76.
- ⟨2528⟩ BATTISTI, CARLO: *Tedeschismi nella toponomastica d'una zona gardenese*. In: *Universo* 24 (1943) 115-116. [Grd]
- ⟨2529⟩ BATTISTI, CARLO: *L'elemento alloglotto nella toponomastica gaderana*. In: *AAA* 39 (1944) 7-46. [Gad]
- ⟨2530⟩ KUEN, HEINRICH: *Dolomitenladinische Orte im Munde der Deutschen*. In: *Kg. Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium* (1976) 73-129. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 35-77.
- ⟨2531⟩ KRAMER, JOHANNES: *La toponomastica altoatesina di Ettore Tolomei ieri ed oggi*. In: *AAA* 79 (1985) 207-228. © Sb. Kramer, Johannes [Italienische Ortsnamen] (2008) 79-98.

- ⟨2532⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Interferenze nella toponomastica fassana*. In: *Kg. Trento 1993, Crocevia di idiomi romanzi* (1995) 171-178. [Fas]
- ⟨2533⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Südbairisches Superstrat in der fassanischen Toponomastik*. In: DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CATALANA (Hg.): *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margit. Vol. 2*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Departement de Filologia Catalana 2 (1995) 127-137. [Fas]
- ⟨2534⟩ BONENTI, MIRIAM: *Ettore Tolomei e l'italianizzazione dei nomi di luogo in area ladina*. Tesi di laurea Trento (1995/96) 299 S.
- ⟨2535⟩ PALLABAZZER, VITO: *Nota toponomastica in margine al Rosengarten*. In: *MLad 23* (1999) 37-40. [Fas]
- ⟨2536⟩ KRAMER, JOHANNES: *La toponomastica altoatesina nel contesto europeo*. In: *AAA 97-98* (2003-04) 277-290 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto]. © Sb. Kramer, Johannes [Italienische Ortsnamen] (2008) 119-130.
[Versuch der Einbettung der tolomeischen Ortsnamenübersetzungen in den zeitgeschichtlichen Kontext.] [Tentativo di inserimento delle traduzioni toponomastiche di E. Tolomei nel loro contesto storico.]

12.5.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2537⟩ FRAU, GIOVANNI: *Contributo alla conoscenza dell'elemento longobardo nella toponomastica friulana*. In: FORNASIR, GIUSEPPE (Hg.): *Atti del Convegno di Studi Longobardi (Udine-Cividale, 15-18 maggio 1969)*. Udine: Deputazione di Storia Patria per il Friuli (1970) 166-182.
- ⟨2538⟩ FANTINI, MARIA TERESA: *L'elemento germanico nella toponomastica del Friuli*. Tesi di laurea Udine (1979/80) XVIII, 161 S.
- ⟨2539⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Contatti toponimici slavo-romanzi in Friuli*. In: *AAA 76* (1982) 69-94.
- ⟨2540⟩ MADER, BRIGITTA: *Die frühmittelalterlichen Slawen in Friaul aus der Sicht der Toponymie*. In: MENIS, GIAN CARLO (Hg.): *Cultura in Friuli. Atti del Convegno Internazionale di Studi in omaggio a Giuseppe Marchetti (1902-1966)*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) 35-42.
- ⟨2541⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Toponimi longobardi in Friuli*. In: *MeSFG 69* (1989) 183-210.
- ⟨2542⟩ NICULESCU, ALEXANDRU: *Toponimi slavi in friulano e in rumeno. Confronto sociolinguistico*. In: *Kg. Udine 1988, Toponomastica friulana* (1990) 167-173.
- ⟨2543⟩ MARCATO, CARLA: *Influssi germanici e influssi slavi nella toponomastica friulana (a proposito del nome di luogo Gonàrs)*. In: *Fs. Perini, Nereo 2* (1994) 157-162.
- ⟨2544⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il Friuli visto da est*. In: *SotN 51, 2* (1999) 27-29.
[Zusammenstellung der slowenischen Exonyme im Friaul, z.T. mit etymologischer Deutung.] [Elenco degli esonimi sloveni in Friuli, in parte con interpretazione etimologica.]

- ⟨2545⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il Friuli visto da nord*. In: *SotN 51, 1* (1999) 59-60.
[Zusammenstellung der deutschen Exonyme im Friaul.] [Elenco degli esonimi tedeschi in Friuli.]
- ⟨2546⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il Friuli visto da ovest*. In: *SotN 51, 3-4* (1999) 17-19.
[Zusammenstellung der italienischen Exonyme im Friaul, z.T. mit etymologischer Deutung.] [Elenco degli esonimi italiani in Friuli, in parte con interpretazione etimologica.]
- ⟨2547⟩ MERKÙ, PAVLE: *La datazione dei toponimi slavi in Friuli: problematiche e ipotesi*. In: *Paolo Diacono e il Friuli Altomedievale (secc. VI-X). Atti del XIV Congresso Internazionale di Studi sull'Alto Medioevo (Cividale, 24-29 settembre 1999)*. Spoleto: Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo (1999) 235-243.
- ⟨2548⟩ ZUANELLA, NATALINO: *Staro Mesto. Toponomastica popolare slovena di Cividale*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividat. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 139-146.
- ⟨2549⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Il Friuli visto da sud*. In: *SotN 52, 1* (2000) 27-29.
[Zusammenstellung friaulischer Toponyme mit einem Bezug zum Meer.] [Elenco di toponimi friulani attinenti al mare.]
- ⟨2550⟩ FINCO, FRANCO: *Toponimi di origine slovena nella pianura friulana*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Slovenia. Un vicino da scoprire. 80ⁿ congrès (20-21 setembar 2003)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2003) 539-558.
© Ce fastu? 80 (2004) 151-156 [Carbonetto, Gian Paolo]
- ⟨2551⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Slavoni nell'Oltreisonzo medievale*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Slovenia. Un vicino da scoprire. 80ⁿ congrès (20-21 setembar 2003)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2003) 559-566.
© Ce fastu? 80 (2004) 151-156 [Carbonetto, Gian Paolo]
- ⟨2552⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Gli idronimi come indizi di presenze slave in un'area della Bassa friulana*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 201-218.
- ⟨2553⟩ MERKÙ, PAVLE: *Krajevno imenoslovje na slovenskem zabodu [Lokale Toponomastik des westlichen Slowenien]*. Herausgegeben von Metka Furlan und Silvio Torkar. Ljubljana: Založba ZRC; Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti (2006) 215 S. [Linguistica et Philologica, 15].
© Ce fastu 84 (2008) 151-158 [Finco, Franco]; RIOn 14 (2008) 152-162 [Finco, Franco]
- ⟨2554⟩ CINAUSERO, BARBARA: *La toponomastica di Sauris. Un'isola tedescofona in terra di Carnia (con la collaborazione di Ermanno Dentesano)*. Udine; Sauris: Società Filologica Friulana; Comune di Sauris (2007) 286 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 8].
© SotN 60, 2 (2008) 106 [Gremese, Giulietta]; BALI 31 (2007) 248-250 [Vicario, Federico]

- ⟨2555⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Alcuni casi di paronomasia fra sloveno e friulano nei toponimi del Friuli*. In: *JZ* 13 (2007) 321-334 [Fs. Merkuš, Pavle]
- ⟨2556⟩ BULIGATTO, MAURO: *Microtoponomastica slava lungo la pianura friulana*. In: *SotN* 61, 3 (2009) 69-86.
- ⟨2557⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Su la colonisazion slave plui antighe dal Friül*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 17-30.
[Analyse der ältesten slavischen Ortsnamen in Friaul und siedlungsgeschichtliche Folgerungen.] [Analisi dei toponimi slavi più antichi in Friuli e conclusioni sulla storia dell'insediamento.]
- ⟨2558⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Ipotesi su una base nominale slava *prvi, continuata da toponimi e cognomi del Friuli e dei Balcani*. In: *Ce fastu?* 86 (2010) 25-44.

13. Ladinia submersa

13.1. Sprachgeschichte der Ladinia submersa / Storia linguistica della Ladinia submersa

13.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨2559⟩ HAUBRICHS, WOLFGANG: *Die verlorene Romanität im deutschen Sprachraum / La Romania submersa dans la région de langue allemande*. In: *Romanische Sprachgeschichte* 1 (2003) 695-708.
[Der Artikel behandelt auch die Romania submersa im alpinen Raum.] [L'articolo tratta anche la Romania submersa della regione alpina.]

13.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨2560⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Über die Sprachgeschichte von Chur*. Chur: Gasser (1931) 22 S. © Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 83-104.
- ⟨2561⟩ TRÜB, RUDOLF: *Die Sprachlandschaft Walensee-Seeztal*. Frauenfeld: Huber (1951) XXXI, 288 S.
[Für das Rätoromanische relevant sind besonders die S. 227-236.] [Per il retoromanzo sono particolarmente rilevanti le p. 227-236.]
- ⟨2562⟩ KUHN, ALWIN: *Das Ladinische im 16. Jahrhundert rund um Silvretta und Rätikon (nach Chiampel)*. In: HAIDACHER, ANTON (Hg.); MAYER, HANS EBERHARD (Hg.): *Festschrift Karl Pivec zum 60. Geburtstag gewidmet von Kollegen, Freunden und Schülern*. Innsbruck: Gesellschaft zur Pflege der Geisteswissenschaften; Institut für Sprachwissenschaft (1966) 247-255 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 12].
- ⟨2563⟩ MÜLLER, ISO: *Die Sprachverhältnisse vom Val Müstair bis Urseren im ausgehenden 18. Jahrhundert*. In: *BM* (1974) 282-300.
- ⟨2564⟩ SONDEREGGER, STEFAN: *Die Siedlungsverhältnisse Churrätens im Lichte der Namenforschung*. In: WERNER, JOACHIM (Hg.); EWIG, EUGEN (Hg.): *Von der*

- Spätantike zum frühen Mittelalter. Aktuelle Probleme in historischer und archäologischer Sicht.* Sigmaringen: Thorbecke (1979) 219-254.
- ⟨2565⟩ SCHMID, HEINRICH: *An der Westgrenze des Rätoromanischen. Verkappte Zeugen einstigen Romanentums im Linthgebiet und benachbarten Teilen der Innerschweiz.* In: *VR* 39 (1980) 120-182.
- ⟨2566⟩ STRICKER, HANS: *Zum Problem der etappenweisen Verdeutschung Unterrätians (aus rätoromanischer Sicht).* In: KÖNIG, WERNER (Hg.); STOPP, HUGO (Hg.): *Historische, geographische und soziale Übergänge im alemannischen Sprachraum.* München: Vögel (1980) 67-77 [Schriften der Philosophischen Fakultäten der Universität Augsburg, 16].
- ⟨2567⟩ STRICKER, HANS: *Zur Verdeutschung des St. Galler Oberlandes und seiner Namen.* In: HERTENSTEIN, BERNHARD (Hg.): *St. Gallische Ortsnamenforschung. Heft 2: Die Erforschung der Orts- und Flurnamen in den Bezirken Werdenberg, Sargans und Obertoggenburg.* St. Gallen: Historischer Verein des Kantons St. Gallen (1980) 13-21.
- ⟨2568⟩ STRICKER, HANS: *Zur Sprachgeschichte des Rheintals, vor allem Werdenbergs und Liechtensteins.* In: *Die Sprachlandschaft Rheintal* (1981) 7-58 [Schriftenreihe der Gesellschaft Schweiz-Liechtenstein, 4].
© Ladinia 7 (1983) 215-216 [Linder, Karl Peter]
- ⟨2569⟩ HILTY, GEROLD: *Gallus und Tuggen. Zur Frage der deutsch-romanischen Sprachgrenze vom 6. bis zum 9. Jahrhundert.* In: *VR* 44 (1985) 125-155.
- ⟨2570⟩ HILTY, GEROLD: *Gallus am Bodensee. Die Kontakte des Glaubensboten mit Germanen und Romanen in der Nordostschweiz des 7. Jahrhunderts.* In: *VR* 45 (1986) 83-115.
- ⟨2571⟩ HILTY, GEROLD: *Die Konstanzer Predigt des heiligen Gallus und das Fortleben des Romanischen am Südufer des Bodensees bis ins 7. Jahrhundert.* In: MASSER, ACHIM (Hg.); WOLF, ALOIS (Hg.): *Geistesleben um den Bodensee im frühen Mittelalter. Vorträge eines mediävistischen Symposiums (Schloss Hofen, 30.9.-3.10.1987).* Freiburg: Schillinger (1989) 57-63 [Literatur und Geschichte am Oberrhein, 2].
- ⟨2572⟩ STRICKER, HANS: *Sprachgeschichte des oberen Rheintals. Mit besonderer Berücksichtigung der romanischen Epoche und ihrer Überreste.* In: *Werdenberger Jb.* 5 (1992) 9-35.
- ⟨2573⟩ HILTY, GEROLD: *Gallus in Grabs. Die Flucht des Glaubensboten nach Churrätien.* In: *VR* 53 (1994) 138-155.
- ⟨2574⟩ HILTY, GEROLD: *Gallus in Bregenz.* In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 473-490 [Auf der Grundlage der Angaben in der Vita des Hl. Gallus wird der Schluss gezogen, dass Bregenz noch am Anfang des 7. Jahrhunderts zweisprachig romanisch-alemannisch war.] [Sulla base delle indicazioni presenti nella Vita di S. Gallo si giunge alla conclusione che Bregenz era ancora bilingue (romanzo-alemannico) all'inizio del VII secolo.]

- ⟨2575⟩ HILTY, GEROLD: *Das Zurückweichen des Rätoromanischen vom Bodensee bis Sargans (7.-14. Jahrhundert)*. In: *ASRR 113* (2000) 29-42.
- ⟨2576⟩ HILTY, GEROLD: *Gallus und die Sprachgeschichte der Nordostschweiz*. St. Gallen: Verlag St. Galler Namenbuch (2001) 238 S.
© VR 61 (2002) 314-318 [Liver, Ricarda]; ZrP 119 (2003) 325-327 [Pfister, Max]
- ⟨2577⟩ BERCHTOLD, SIMONE MARIA; HAMMER, THOMAS ARNOLD: *Siedlungsgeschichte im deutsch-romanischen Grenzraum des St. Galler und Vorarlberger Rbeintales*. In: ERNST, PETER (Hg.) et al.: *Ortsnamen und Siedlungsgeschichte. Akten des Symposiums (Wien, 28.-30.9.2000)*. Heidelberg: Winter (2002) 69-82.
© NI 83-84 (2003) 217-219 [Neumann, Horst]; ZDL 72 (2005) 198-200 [Hellfritzsch, Volkmar]
- ⟨2578⟩ HILTY, GEROLD: *Völker und Sprachen im Raum Sargans*. In: GIERINGER, WALTER (Hg.): *Erinnerung an die Festungsbrigade 13*. Chur: Bündner Buchvertrieb (2003) 13-15.

13.1.-IV Dolomitenladinisches / Ladino dolomitico

- ⟨2579⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Ortsnamen und Sprachgeschichte in Südtirol*. In: *Erdkunde. Archiv für wissenschaftliche Geographie* 8 (1954) 253-276.
- ⟨2580⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die hochmittelalterliche Siedlung in Südtirol im Spiegel der deutschen Umformung der Örtlichkeitsnamen*. In: *Tiroler Heimat* 26 (1962) 77-112. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 3 (1995) 929-965.
- ⟨2581⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Diphthongierung und Akzentuierung in den Örtlichkeitsnamen Tirols*. In: *Tiroler Heimat* 39 (1975) 227-239. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 43-56.
- ⟨2582⟩ NOTHEGGER, FLORENTIN: *Über das Rätoromanische im Obervinschgau*. In: *DSch* 49 (1975) 101.
- ⟨2583⟩ MAYERTHALER, WILLI: *Über die Nicht-Verschiebung des anlautenden P- im Bairischen*. In: *ÖNf* 13, 2 (1985) 3-33; 14, 1-2 (1986) 7-86.
- ⟨2584⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *(Räto-)Romanisch im Vinschgau zu Anfang des 19. Jahrhunderts? Eine Handschrift aus dem Jahre 1807*. In: *Ladinia* 11 (1987) 157-181.
[Interessantes Dokument in deutscher Sprache über die Verwendung des Romanischen im Vinschgau zu Beginn des 19. Jahrhunderts.] [Documento interessante in lingua tedesca sull'utilizzo del romancio in Val Venosta all'inizio del XIX secolo.]
- ⟨2585⟩ KRAMER, JOHANNES: *Tratti fonetici della romanità altoatesina sommersa*. In: *Kg. Trier 1986, XVIII^e CILPR Tome 1* (1992) 136-147.
- ⟨2586⟩ BELARDI, WALTER: *Studi ladini XVII. Il riapparire della neolatinità ladina in territori tirolesi "perduti" da 1000 anni*. In: BELARDI, WALTER (Hg.): *Ethnos, Lingua e Cultura. Scritti in memoria di Giorgio Raimondo Cardona*. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1993) 261-272 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 34].

- ⟨2587⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Der Rückzug des Romanischen aus dem Vintschgau*. In: SÜDTIROLER KULTURINSTITUT (Hg.); INSTITUT FÜR GESCHICHTE/INNSBRUCK (Hg.); STAATSARCHIV GRAUBÜNDEN (Hg.); VEREIN FÜR BÜNDNER KULTURFORSCHUNG (Hg.): *Calven 1499–1999. Bündnerisch-tirolische Nachbarschaft. Akten der Tagung (Glurns, 8.–11.9.1999)*. Meran: Tappeiner (2001) 219–228.
© Tiroler Heimat 66 (2002) 178–179 [Kubanda, Roland]; Tiroler Heimatblätter (2002) 95 [Daxecker, Franz]
- ⟨2588⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Relative Lautchronologie und frühe Germanisierungen von geographischen Namen im nachmaligen Tiroler Raum*. In: SÜDTIROLER KULTURINSTITUT (Hg.): *Romanen & Germanen im Herzen der Alpen zwischen 5. und 8. Jahrhundert*. Bozen: Athesia (2005) 135–159.

13.1.-VIFriaulisch / Friulano

- ⟨2589⟩ ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Il dialetto tergestino*. In: *AGI 10* (1888) 447–465.
© Sb. Ascoli, Graziadio Isaia [Scritti scelti] (2007) 215–233.
- ⟨2590⟩ CAVALLI, JACOPO: *Reliquie ladine raccolte in Muggia d'Istria, con appendice sul dialetto tergestino*. Trieste: Caprin (1893) 208 S. © =Bologna: Forni (1969).
- ⟨2591⟩ SALVIONI, CARLO: *Nuovi documenti per le parlate muglisana e tergestina*. In: *Rendiconti del Reale Istituto lombardo di scienze e lettere, serie 2, 41* (1908) 573–590.
- ⟨2592⟩ ZILIOOTTO, BACCIO: *Tergestino e muglisano. Noterelle storiche*. In: *Ce fastu? 20* (1944) 226–232.
- ⟨2593⟩ BENEDETTI, ANDREA: *Perché a Pordenone non si parla più il friulano*. In: *Benedetti, Andrea: Perché a Pordenone non si parla più il friulano. In: Cordenons 40ⁿ congrès (14–15 setembar 1963)*. Udine: Società Filologica Friulana (1963) 46–54.
- ⟨2594⟩ BATTISTI, CARLO: *Per la storia linguistica di Trieste*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.); CICERI, LUIGI (Hg.): *Trieste. 41ⁿ congrès (20 setembar 1964)*. Udine: Società Filologica Friulana (1964) 105–108.
- ⟨2595⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Sul neolatino delle aree marginali friulane: il problema del "bisiacco" e la presenza storica del veneto*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 617–646.

13.2. Lexikalische Relikte in der Ladinia submersa / Relitti lessicali nella Ladinia submersa

13.2.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

⟨2596⟩ PFISTER, MAX: *Altromanische Relikte in der östlichen und südlichen Galloromania, in den rheinischen Mundarten, im Alpenraum und in Oberitalien*. In: *Fs. Stimm, Helmut* (1982) 219-230.

[Behandelt die Etyma: FRAGA, *PRUMA, VINCUS, RAPICIUS, FASCIA, SULCUS, CLIVUS, PACCUUM, RIVULUS.] [Discussione degli etimi: FRAGA, *PRUMA, VINCUS, RAPICIUS, FASCIA, SULCUS, CLIVUS, PACCUUM, RIVULUS.]

13.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

⟨2597⟩ LUCHSINGER, CHRISTOPH: *Das Molkereigerät in den romanischen Alpendialekten der Schweiz*. Zürich: Juchli & Beck (1905) 51 S.

⟨2598⟩ LUCHSINGER, CHRISTOPH: *Die Äplerfamilie in den romanischen Alpendialekten der Schweiz*. In: JUD, JAKOB (Hg.): *Festschrift zum XIV. allgemeinen deutschen Neuphilologentage in Zürich*. Zürich: Zürcher & Furrer (1910) 254-294.

⟨2599⟩ HUBSCHMIED, JOHANN ULRICH: *Ausdrücke der Milchwirtschaft gallischen Ursprungs: dt. senn, ziger, lomb. mascarpa, masoka, matüs*. In: *VR 1* (1936) 88-105.

⟨2600⟩ JUD, JAKOB: *Zur Geschichte der romanischen Reliktörter in den Alpenmundarten der deutschen Schweiz*. In: *VR 8* (1945-46) 34-109.

[Inhalt: I. Franko-provenzalisches Wortgut bei den Walsern Graubündens; II. Franko-provenzalisches Wortgut im Oberwallis und im Berner Oberland; III. Lepontinisches und Oberitalienisches in der Innerschweiz; IV. Reliktörter des Rätoromanischen in der Ostschweiz.] [Indice: I. Lessico franco-provenzale presso i Walser nei Grigioni; II. Lessico franco-provenzale nel Wallis superiore e nel Berner Oberland; III. Lepontino e italiano settentrionale nella Svizzera centrale; IV. Relitti romanci grigionesi nella Svizzera orientale.]

⟨2601⟩ ZOPFI, FRITZ: *Zeugnisse alter Zweisprachigkeit im Glarnerland*. In: *VR 12* (1952) 280-315.

⟨2602⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Rätoromanisches Spracherbe in Vorarlberg*. In: *Jb. VLMV 108* (1964) 15-28.

⟨2603⟩ MÄTZLER, MARIA CLARINA: *Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs*. Innsbruck: Institut für Romanische Philologie (1968) 133 S. [Romanica Ænipontana, 5].

⟨2604⟩ GABRIEL, EUGEN: *Die liechtensteinischen Mundarten im Rahmen ihrer Nachbarmundarten*. In: *Die Sprachlandschaft Rheintal* (1981) 59-95 [Schriftenreihe der Gesellschaft Schweiz-Liechtenstein, 4].

© Ladinia 7 (1983) 215-216 [Linder, Karl Peter]

- ⟨2605⟩ ZOPFI, FRITZ: Rychetten und Frutt. Eine weitere Spur einstiger Zweisprachigkeit im Glarnerland. In: SZG 34 (1984) 220-222.
- ⟨2606⟩ ZOPFI, FRITZ: "Verlorene Worte" in Geländennamen des Glarner Hinterlandes. In: Neujahresbote für das Glarner Hinterland 1984. Linthal (1984) 49-54.
- ⟨2607⟩ Vorarlberger Sprachatlas mit Einschluß des Fürstentums Liechtenstein, Westtirols und des Allgäus (VALTS). Bd. I/1: Vokalqualität, Positionsdehnungen. Herausgegeben von EUGEN GABRIEL und HUBERT KLAUSMANN. Bregenz: Vorarlberger Landesbibliothek (1985) Bd. I/2: Kurzvokale, Positionsdehnungen. Bregenz: Vorarlberger Landesbibliothek (1988); Bd. II: Langvokale und Diphthonge, Silbendehnungen und -kürzungen, Konsonantismus. Bregenz: Vorarlberger Landesbibliothek (1994); Bd. III: Konsonantismus, Morphologie. Bregenz: Vorarlberger Landesbibliothek (2000); Bd. IV: Wortgeographie I, Nord/Süd- (deutsch-romanischer), West/Ost- (alemannisch-bairischer) Gegensatz. Herausgegeben von EUGEN GABRIEL, HUBERT KLAUSMANN und THOMAS KREFELD. Bregenz: Vorarlberger Landesbibliothek (1991); Bd. V: Wortgeographie II, West/Ost-Gegensätze, Nord/Süd-Gegensätze, Kleinräume. Bregenz: Vorarlberger Landesbibliothek (2001).
- ⟨2608⟩ KLAUSMANN, HUBERT; KREFELD, THOMAS: Romanische und rätoromanische Reliktwörter im Arlberggebiet. In: Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna] (1986) 121-145.
[Übereinstimmungen im vordeutschen Wortschatz Tirols und Vorarlbergs.] [Corrispondenze nel lessico pretedesco del Tirolo e del Vorarlberg.]
- ⟨2609⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: Ab Hus und Hof - nach Lut und Sag. Das Rätoromanische in Vorarlberg. In: SALZMANN, GÜNTER (Hg.): Thema Vorarlberg. Bregenz: Ruß (1987) 77-82.
- ⟨2610⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: Rätoromanische Lehn- oder Reliktwörter im Süddeutschen? In: Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch (1987) 83-90.
- ⟨2611⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: Verdeckte rätoromanische Reliktwörter in Vorarlberg. In: KIENPOINTNER, MANFRED (Hg.); SCHMEJA, HANS (Hg.) (unter Mitarbeit von HANSPETER ORTNER; BARBARA STEFAN; ELISABETH WIESER): Sprache, Sprachen, Sprechen. Festschrift für Hermann M. Ölberg zum 65. Geburtstag am 14. Oktober 1987. Innsbruck: Institut für Germanistik (1987) 15-22 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Germanistische Reihe, 34].
- ⟨2612⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: Zum Namen eines rätoromanischen Kinderspiels in Vorarlberg. In: Fs. Hilty, Gerold (1987) 35-42. © BGB 16 (1994) 44-51.
- ⟨2613⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: Frühe rätoromanische Namen und Relikte in Vorarlberg. In: MASSER, ACHIM (Hg.); WOLF, ALOIS (Hg.): Geistesleben um den Bodensee im frühen Mittelalter. Vorträge eines mediävistischen Symposiums (Schloss Hofen, 30.9.-3.10.1987). Freiburg: Schillinger (1989) 123-138 [Literatur und Geschichte am Oberrhein, 2].

- ⟨2614⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Kontaktsemantik im Walgau (Vbg.)*. In: HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Das zweisprachige Individuum und die Mehrsprachigkeit in der Gesellschaft. Festschrift für Wilhelm Theodor Elwert zum 85. Geburtstag*. Stuttgart: Steiner (1991) 109-112.
- ⟨2615⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanische Relikte im Dreiländereck A-CH-I*. In: *Linguistica* 31 (1991) 353-360 [Fs. Tekavčić, Pavao].
- ⟨2616⟩ KREFELD, THOMAS: *Reliktwort und Arealdistribution. Einige exemplarische Fälle aus dem Gebiet des Vorarlberger Sprachatlas (VALTS)*. In: *Montfort* 45 (1993) 33-47.
- ⟨2617⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Überlebende rätoromanische Verba im Walgau (Vorarlberg)*. In: *ASRR* 106 (1993) 174-186.
- ⟨2618⟩ KLAUSMANN, HUBERT: *Von der Marende zur Jause. Über die Benennungen der Mahlzeiten in Vorarlberg, Liechtenstein und im Allgäu*. In: *Montfort* 46 (1994) 238-244.
- ⟨2619⟩ KLAUSMANN, HUBERT; KREFELD, THOMAS: *Zwischen Isolation und Sprachkontakt: Der romanische Wortschatz der Vorarlberger Walser*. In: *ZDL* 62 (1995) 1-28.
- ⟨2620⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Spígla(ta) und Verwandtes aus dem Rätoromanischen*. In: *Fs. Pfister, Max* 1 (1997) 173-183.
- ⟨2621⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Alte Sprachzeugnisse aus dem Montafon*. In: *Jb. VLMV* 143 (1999) 43-52.
- ⟨2622⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zu romanisch-deutschen Erb- und Lehnwörtern in Westösterreich*. In: TATZREITER, HERBERT (Hg.); HÖRNING, MARIA (Hg.); ERNST, PETER (Hg.): *Erträge der Dialektologie und Lexikographie. Festgabe für Werner Bauer zum 60. Geburtstag*. Wien: Praesens (1999) 317-324.
© BN 36 (2001) 380-384 [Schmid, Hans Ulrich]
- ⟨2623⟩ TANNER-HERTER, URSI: *Romanische Sprachspuren im Furner Dialekt*. In: *Bündner Kalender* 158 (1999) 109-115.
- ⟨2624⟩ GABRIEL, EUGEN: *Lautnachahmende Wörter im Gebiet des «Vorarlberger Sprachatlas» (VALTS)*. In: *Montfort* 53 (2001) 278-297.
- ⟨2625⟩ HOYER, GUNHILD: *Les désignations de la salamandre et du triton dans les parlers germaniques de la Romania Submersa des Alpes Centrales*. In: *ASRR* 114 (2001) 15-78.
- ⟨2626⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanische Reliktverba im Umfeld des Engadin*. In: *RomGG* 8 (2002) 71-79. [Eng]
- ⟨2627⟩ GANAHL, GERNOT: *Rätoromanisches im Großen Walsertal*. In: *Walserheimat* 73 (2003) 155-161.

- ⟨2628⟩ BERNARDI, RUT: *Versuch eines Vergleiches*. In: BANZER, ROMAN (Hg.); HAAS, VRENI (Hg.): *Land Sichten II*. Triesen: Literaturhaus Liechtenstein (2005) 42-64.
[Der Vergleich wird zwischen Liechtenstein und Ladinien gemacht, wobei besonders auf die Romania submersa in Liechtenstein eingegangen wird.] [Il paragone è svolto tra il Liechtenstein e la Ladinia, e si concentra particolarmente sulla Romania submersa del Liechtenstein.]
- ⟨2629⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanische Relikte im Walgau*. In: *Montfort* 58 (2006) 7-12.
- ⟨2630⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Relikte und Art des Sprachwechsels Rätoromanisch-Deutsch*. In: *RomGG* 13 (2007) 103-109.

13.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2631⟩ SCHNEIDER, ELMAR: *Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols. Ein dialektographischer Versuch*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1963) 254 S. [Romanica Ænipontana, 2]. © Schmitt, Ludwig Erich (Hg.): *Deutsche Wortforschung in europäischen Bezügen*. Vol. 3. Giessen: Schmitz (1963) 445-647.
© ZrP 83 (1967) 223-232 [Schorta, Andrea]
- ⟨2632⟩ KÜHEBACHER, EGON: *Ladinisches Sprachgut in den Tiroler Mundarten*. In: *Ladinien. Land und Volk in den Dolomiten* Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1963-64) 222-244 [Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstitutes, 3-4].
- ⟨2633⟩ ASCHENBRENNER, MAX: *Ladinia submersa. Einige protoladinische Relikte im Bairischen aus dem Begriffsgebiet Land und Natur*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 103-120.
- ⟨2634⟩ ASCHENBRENNER, MAX: *Ladinia submersa. Einige vordeutsche Relikte im Bairischen aus dem Begriffsgebiet Viehwirtschaft und Almwesen*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 15-39
- ⟨2635⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanisches Erbe in Tirol und Vorarlberg*. In: ANREITER, PETER (Hg.): *Investigationes Romanicae. Band romanistischer Vorträge der österreichischen Linguistentagung (Innsbruck 1987)*. Innsbruck: [Eigenverlag] (1989) 27-33 [Scientia. Schriftenreihe der Innsbrucker Gesellschaft zur Pflege der Einzelwissenschaften und interdisziplinären Forschung, 14].
- ⟨2636⟩ KUHN, JULIA: *Wasserleitungen aus Holz - Eine Suche nach romanischen Spuren in der Tiroler Bewässerungsterminologie*. In: *ÖNf* 25 (1997) 123-130. © Bewässerungsterminologie im Oberinntal. Eine vergleichende Suche nach romanischen Spuren im Gebiet um den Reschen. Diplomarbeit Innsbruck (1995) 147 S.
- ⟨2637⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zu den Begriffen 'Stein' /'Fels' in Tiroler Bergnamen*. In: HAUFFE, HEINZ (Hg.): *Kulturerbe und Bibliotheksmanagement. Festschrift für Walter Neuhauser*. Wien: Österreichische Nationalbibliothek (1998) 365-374 [Biblos-Schriften, 170].

13.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ◁2638▷ PUNTIN, MAURIZIO: *Reliquie ladine nel territorio di Monfalcone*. In: TASSIN, FERRUCCIO (Hg.): *Monfalcone. 83ⁿ congrès (24 setembar 2006)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (2006) 75-111.

13.3. Vordeutsche und voritalienische Antroponomastik in der Ladinia submersa / Antroponomastica pretedesca e preitaliana nella Ladinia submersa

13.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁2639▷ SCHMID-GARTMANN, MARTIN: *Von alten Davoser Familiennamen*. In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 24-28.
- ◁2640▷ STRICKER, HANS: *Romanische Personennamen in Unterrätien*. In: *Fs. Hilty, Gerold* (1987) 91-112.
- ◁2641▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Familiennamen aus dem südlichen Vorarlberg*. In: *ÖNf* 25 (1997) 177-184.
- ◁2642▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Familiennamenforschung in Vorarlberg*. In: *Onoma* 33 (1997) 181-188.
- ◁2643▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Vorarlberger Familiennamen I*. In: *Montfort* 49 (1997) 225-229; (*Teil II*) 52 (2000) 264-270.
- ◁2644▷ VINCENZ, VALENTIN: *Noms de famille romanches en Basse-Rhétie*. In: KREMER, DIETER (Hg.): *Miscelânea Patromiana. Actas do V Colóquio (Lisboa) seguidas das Comunicações do VII Colóquio (Neuchâtel) e de duas Comunicações do VIII Colóquio (București)*. Tübingen: Niemeyer (2003) 247-250 [*Patronymica Romanica*, 20]. © RIO_n 12 (2006) 248-252 [Vassere, Stefano]
- ◁2645▷ STRICKER, HANS; BANZER, TONI; HILBE, HERBERT: *Liechtensteiner Namenbuch. II: Personennamen. Die Personennamen des Fürstentums Liechtenstein. Bd. 1: Einführung, Quellen, Register*. Vaduz: Historischer Verein für das Fürstentum Liechtenstein (2008) 321 S. Bd. 2: *Die Vornamen, die Kollektivnamen*, 359 S.; *Bd. 3: Familiennamen A-K*, 470 S.; *Bd. 4: Familiennamen L-Z*, 474 S. © Montfort 61 (2009) 210-217 [Plangg, Guntram A.]
- ◁2646▷ KAKOSCHKE, ANDREAS: *Die Personennamen in der römischen Provinz Rätien*. Hildesheim; Zürich; New York: Olms-Weidmann (2009) IV, 325 S. © BN 44 (2009) 349-344 [Schmitt, Rüdiger]

13.3.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomítico

- ◁2647▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Familiennamen in Westtirol*. In: *Tiroler Heimat* 60 (1996) 229-240.
- ◁2648▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Personennamen am oberen Inn*. In: *Kg. Klingenthal 2001, Namen in Grenzregionen* (2003) 139-157.

- ⟨2649⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Personennamen in Fließ*. In: KLIEN, ROBERT (Hg.): *Dorfbuch Fließ*. Fließ: Gemeinde Fließ (2004) 446-469.
- ⟨2650⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Einige Südtiroler Familiennamen im Kontext*. In: *ÖNf* 33 (2005) 87-99.
- ⟨2651⟩ PLANGG, GUNTRAM A.; RAMPL, GERHARD: *Vinschger Familiennamen im Raum*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 317-333.
- ⟨2652⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Familiennamen im mehrsprachigen Umfeld*: Brackfelderer (BZ), Campregher, Schir (TN). In: *ÖNf* 37 (2009) 95-99.
- 13.4. Vordeutsche und voritalienische Toponomastik in der Ladinia submersa / Toponomastica pretedesca e preitaliana nella Ladinia submersa
- 13.4.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨2653⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die Silbe Ver- in Namen wie Verpeil, Vermunt und die Vortonsilbe in Fremdnamen Tirols, Vorarlbergs und Graubündens*. In: KLEIN, KARL KURT (Hg.); THURNHER, EUGEN (Hg.): *Germanistische Abhandlungen*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1959) 305-324 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 6]. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 119-137.
- 13.4.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨2654⟩ GÖTZINGER, MAXIMILIAN WILHELM: *Die romanischen Ortsnamen des Kantons St. Gallen*. St. Gallen: Zollikofer'schen Buchdruckerei (1891) 91 S.
- ⟨2655⟩ ZOPFI, FRITZ: *Die Namen der glarnerischen Gemeinden*. In: *Jahrbuch des Historischen Vereins des Kantons Glarus* 50 (1941) 1-103.
© KupowiNa Fg. 41/42, Nr. 51 (1942) 1-9 [Finsterwalder, Karl]; VR 6 (1941/42) 233-242 [Huber, Konrad]
- ⟨2656⟩ SCHORTA, ANDREA: *Das Landschaftsbild von Chur im 14. Jahrhundert. Eine Flurnamenstudie*. Genève: Droz (1942) 115 S.
- ⟨2657⟩ ZEHRER, JOSEF: *Vorrömische Ortsnamen in Vorarlberg*. Dissertation Innsbruck (1949) XIII, 478, XIII S.
- ⟨2658⟩ MÜLLER, HUGO: *Obwaldner Namenbuch*. Sarnen: Kollegium Sarnen (1952) 173 S. [Sur]
- ⟨2659⟩ BOESCH, BRUNO: *Die Bedeutung eines St. Gallischen Namenbuches*. In: *SZG* 7 (1957) 194-209.
- ⟨2660⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Die rätoromanischen Flurnamen des Brandnertales. Beitrag zu Vorarlbergs Raetoromania Alemanica*. Innsbruck: Institut für Romanische Philologie (1962) XXII, 118 S. [Romanica Aenipontana, 1].

- [Nachtrag in: Jb. VLMV 127 (1983) 256-257.] [Aggiunta in: Jb. VLMV 127 (1983) 256-257.]
 © Vorarlberger Nachrichten (29.5.1963) 28 [Thurnher, Eugen]; ASNS 201 (1965) 143-144 [Rohlf, Gerhard]; BM (1966) 333-334 [Hubschmid, Johannes]; RF 78 (1966) 428-433 [Müller, Bodo]; RJB 17 (1966) 185-187 [Niederehe, Hans Josef]; VR 26 (1967) 143-147 [Schorta, Andrea]; ZrP 83 (1967) 217-223 [Hilty, Gerold]
- ⟨2661⟩ TIEFENTHALER, EBERHARD: *Sprachliches zu den Namen der Burgen und alter Befestigungsanlagen in Südvorarlberg*. In: *Montfort* 16 (1964) 240-252.
- ⟨2662⟩ TIEFENTHALER, EBERHARD: *Die rätoromanischen Flurnamen der Gemeinden Frastanz und Nenzing*. Innsbruck: Institut für Romanische Philologie (1968) 283 S. [Romanica Ænipontana, 4].
 © Neoph 54 (1970) 87 [Francescato, Giuseppe]; RF 82 (1970) 391-394 [Schneider, Klaus Dieter]; VR 32 (1973) 150-156 [Decurtins, Alexi]
- ⟨2663⟩ VOGT, WERNER: *Vorarlberger Flurnamenbuch. Hg. vom Vorarlberger Landesmuseumsverein. Teil 1: Flurnamensammlungen. Bd. 1: Nüziders, Bludenz und Klostersertal*. Bregenz (1970) 132 S.; *Bd. 2: Montafon* (1973) 350 S.; *Bd. 3: Walgau* (1977) 378 S.; *Bd. 4: Groß-Walsertal und Damüls* (1971) 190 S.; *Bd. 5: Vorderland* (1991) 422 S.; *Bd. 6: Unterland, Rheindelta, Leiblachtal* (1993) 345 S.; *Bd. 7: Vorder-Bregenzer Wald* (1987) 280 S.; *Bd. 8: Hinter-Bregenzer Wald* (1984) 446 S.; *Bd. 9: Hochtannberg, Kleinwalsertal* (1980) 175 S.
 © zu Bd. 1: Jb. VLMV 118 (1974/75) 168-172 [Plangg, Guntram A.]; zu Bd. 3: Jb. VLMV 127 (1983) 253-257 [Plangg, Guntram A.]; *Montfort* 31 (1979) 246-248 [Tiefenthaler, Eberhard]; zu Bd. 8: *Montfort* 38 (1986) 414-415 [Wiederin, Oskar]
- ⟨2664⟩ STRICKER, HANS: *St. Galler Namenbuch. Die romanischen Orts- und Flurnamen von Grabs*. Zürich: Juris (1974) XXXVI, 303 S.; [St. Galler Namenbuch, Romanistische Reihe, 1].
 © VR 36 (1977) 290-293 [Schorta, Andrea]
- ⟨2665⟩ HILTY, GEROLD: *Der Ortsname Grabs im St. Galler Rheintal*. In: *Onoma* 20 (1976) 217-227.
- ⟨2666⟩ HILTY, GEROLD: *Zur Herkunft des Ortsnamens Grabs*. In: COLÓN, GERMÁN (Hg.); KOPP, ROBERT (Hg.): *Mélanges de langues et de littératures romanes offerts à Carl Theodor Gosson*. Bern: Francke (1976) 363-394.
- ⟨2667⟩ STRICKER, HANS: *Eine Besonderheit der unterrätischen Namenlandschaft*. In: *ASRR* 89 (1976) 147-181 [Fs. Schorta, Andrea].
- ⟨2668⟩ ZINSLI, PAUL: *Spuren sprachverschiedener Begegnung in den Ortsnamen der schweizerdeutschen Alpentäler*. In: *Beiträge zur Schweizer Namenkunde. 14 Referate gehalten am 12. Internationalen Kongress für Namenforschung in Bern (August 1975)*. Bern: Forschungsstelle für Namenkunde (1977) 70-105.
- ⟨2669⟩ HILTY, GEROLD: *Das St. Galler Namenbuch. Geschichte, Stand und Aufgaben*. In: ID. (Hg.): *St. Galler Namenbuch 1956-1977*. St. Gallen: Ribaux (1978) 3-12.
 © ZrP 96 (1980) 541-542 [Baldinger, Kurt]

- ⟨2670⟩ STRICKER, HANS: *Der Beitrag der romanischen Ortsnamen des St. Galler Oberlandes zur Kenntnis des Rätoromanischen*. In: HILTY, GEROLD (Hg.): *St. Galler Namenbuch 1956–1977*. St. Gallen: Ribaux (1978) 13–19.
© ZrP 96 (1980) 541–542 [Baldinger, Kurt]
- ⟨2671⟩ VINCENZ, VALENTIN: *Der Ortsname Buchs*. In: HILTY, GEROLD (Hg.): *St. Galler Namenbuch 1956–1977*. St. Gallen: Ribaux (1978) 20–25.
© ZrP 96 (1980) 541–542 [Baldinger, Kurt]
- ⟨2672⟩ HILTY, GEROLD: *Romanisch–germanische Symbiose im Raum Grabs*. In: HER-
TENSTEIN, BERNHARD (Hg.): *St. Gallische Ortsnamenforschung. Heft 2: Die
Erforschung der Orts- und Flurnamen in den Bezirken Werdenberg, Sargans
und Obertoggenburg*. St. Gallen: Historischer Verein des Kantons St. Gallen
(1980) 30–43.
- ⟨2673⟩ STRICKER, HANS: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Wartau*. Chur:
Verlag St. Galler Namenbuch (1981) LXXII, 469 S. [St. Galler Namenbuch,
Romanistische Reihe, 2].
© Montfort 34 (1982) 210–213 [Zehrer, Josef]; VR 41 (1982) 266–270 [Schorta, Andrea]; ZrP
98 (1982) 528–530 [Baldinger, Kurt]; BN 18 (1983) 177–179 [Plangg, Guntram A.]
- ⟨2674⟩ ZEHREER, JOSEF: *Untergegangenes Romanenland in Vorarlberg*. In: *Ladinia* 5
(1981) 293–302.
- ⟨2675⟩ VOGT, WERNER: *Fraxern und seine Flurnamen. Das Bild einer Bergbauernge-
meinde*. In: *Montfort* 34 (1982) 175–180.
- ⟨2676⟩ ZOPFI, FRITZ: *Spuren und Probleme des alemannisch–romanischen Berührungs-
prozesses im Glarnerland*. In: *SZG* 32 (1982) 239–262.
- ⟨2677⟩ VINCENZ, VALENTIN: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Buchs und
Sevelen*. St. Gallen: Verlag St. Galler Namenbuch (1983) XXXIX, 344 S. [St.
Galler Namenbuch, Romanistische Reihe, 3].
- ⟨2678⟩ ZEHREER, JOSEF: *Die wichtigsten Vorarlberger Flurnamen*. In: *Montfort* 36
(1984) 301–321.
- ⟨2679⟩ ZOPFI, FRITZ: *Die Namen der glarnerischen Gemeinden und weitere Beiträge
zur Ortsnamenforschung und Siedlungsgeschichte des Glarnerlandes und seiner
Nachbargebiete*. Glarus: Baeschlin (1984) 208 S.
- ⟨2680⟩ ZOPFI, FRITZ: *Alpine Wüstungsforschung und Siedlungsgeschichte. Linguistische
Anmerkungen zum Siedlungsnamen Pläus an der Elmer Alp Ampädeli*. In: *Neu-
jahresbote für das Glarner Hinterland* 1985. Linthal (1985) 73–80.
- ⟨2681⟩ DONATSCH, PETER: *Wie die Kletterrouten im Rätikon zu ihren Namen kamen*.
In: *Terra Grischuna* 46, 5 (1987) 55–57.
- ⟨2682⟩ ERNI, CHRISTIAN: *Namenkundliche Wanderung durch das Churer Rheintal*. In:
Terra Grischuna 46, 5 (1987) 19–23.

- ⟨2683⟩ *Liechtensteiner Namenbuch. Herausgegeben von HANS STRICKER. Heft 1: Flurnamen der Gemeinde Balzers. Bearbeitet von ROMAN BANZER. Vaduz: Historischer Verein für das Fürstentum Liechtenstein (1987) 69 S.; Heft 2: Flurnamen der Gemeinde Triesen. Bearbeitet von ROMAN BANZER (1986) 79 S.; Heft 3: Flurnamen der Gemeinde Triesenberg. Bearbeitet von ANTON BANZER; ROMAN BANZER und MATHIAS OSPALT (1988) 73 S.; Heft 4: Flurnamen der Gemeinde Vaduz. Bearbeitet von LORENZ JEHLE und HERBERT HILBE (1990) 69 S.; Heft 5: Flurnamen der Gemeinde Schaan. Bearbeitet von LORENZ JEHLE (1987) 67 S.; Heft 6: Flurnamen der Gemeinde Planken. Bearbeitet von ANTON BANZER (1989) 31 S.; Heft 7: Flurnamen der Gemeinde Eschen. Bearbeitet von ROMAN BANZER (1988) 51 S.; Heft 8: Flurnamen der Gemeinde Mauren. Bearbeitet von MATHIAS OSPALT und LORENZ JEHLE (1990) 47 S.; Heft 9: Flurnamen der Gemeinde Gamprin. Bearbeitet von ANTON BANZER und LORENZ JEHLE (1991) 35 S.; Heft 10: Flurnamen der Gemeinde Schellenberg. Bearbeitet von ROMAN BANZER und ALFRED GOOP (1988) 39 S.; Heft 11: Flurnamen der Gemeinde Ruggell. Bearbeitet von LORENZ JEHLE (1988) 43 S.*
© ZrP 107 (1991) 474-476 [Pfister Max]
- ⟨2684⟩ SCHMID, HEINRICH: *Clariden. Probleme einer Namendeutung.* In: *Fs. Hilty, Gerold (1987) 43-67.*
- ⟨2685⟩ SONDEREGGER, STEFAN: *Raetia-Ries-Churwalchen. Namenwechsel durch Verdeutschung und Übersetzung.* In: *Fs. Hilty, Gerold (1987) 69-90.*
- ⟨2686⟩ STRICKER, HANS: *Arbeitsbericht zum Liechtensteiner Namenbuch.* In: GABRIEL, EUGEN (Hg.); STRICKER, HANS (Hg.): *Probleme der Dialektgeographie. Arbeitstagung alemannischer Dialektologen (Triesenberg, 1984).* Bühl-Baden: Konkordia (1987) 277-278 [Veröffentlichung des alemannischen Instituts Freiburg in Br., 58].
- ⟨2687⟩ HUG, ALBERT; WEIBEL, VIKTOR: *Urner Namenbuch. Die Orts- und Flurnamen des Kantons Uri. Bd. 1: Aa-Gu. Altdorf: Bibliotheksgesellschaft Uri (1988) 658 S; Bd. 2: Go-Rü (1989) 615 S.; Bd. 3: Sa-Z (1990) 547 S. Bd. 4: Einführung und Register (1991) 328 S.*
© BN 25 (1990) 242-244 [Steiner, Thaddäus]
- ⟨2688⟩ VINCENZ, VALENTIN: *Die Namen am Calanda: Sinn und Bedeutung der Flurnamen.* In: MEINHERZ, PAUL (Hg.): *Calanda. Festschrift 125 Jahre Sektion Rätia SAC 1863-1988.* Chur: Schweizerischer Alpen-Club (1988) 11-19.
- ⟨2689⟩ CASAL-HELDSTAB, JAKOB; WILHELM-MEIER, HANS: *Die Flurnamen der Gemeinde Schiers. Gesammelt bzw. auf Grund des «Rätischen Namenbuchs» ergänzt und in der Karte eingetragen.* Schiers: Buchdruckerei Schiers (1989) 39 S.
- ⟨2690⟩ STRICKER, HANS: *Die Namen der Werdenberger Alpen.* In: *Werdenberger Jb. 2 (1989) 22-26.*
- ⟨2691⟩ HAMMER, THOMAS ARNOLD: *Frühmittelalterliche Orts- und Flurnamen im Vorarlberger und St. Galler Rheintal.* In: *Montfort 42 (1990) 26-35.*

- ⟨2692⟩ LAELY-MEYER, HANS: *Flurnamen der Landschaft Davos*. Chur: Walser-Vereinigung Graubünden (1990) XII, 404 S.
- ⟨2693⟩ BOLLIGER RUIZ, LUCIE: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Sargans*. In: *VR 49-50* (1990-91) 165-270.
- ⟨2694⟩ STRICKER, HANS: *Romanische Personen- und Familiennamen im südlichen Teil des Kantons St. Gallen, in Liechtenstein und im Vorarlberger Oberland*. In: *Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung. Jahrbuch* (1991) 9-32. © Werdenberger Jb. 5 (1992) 36-50.
- ⟨2695⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Flurnamen in St. Gallenkirch (Montafon)*. In: *BM* (1992) 20-26.
- ⟨2696⟩ SIMMEN-HARTMANN, HANS: *Flurnamen der Gemeinde Fiderlis. Die Sammlung des «Rätischen Namenbuchs» ergänzt, entsprechend unserem Dialekt aufgeschrieben und in der Karte eingetragen*. Fiderlis: Gemeinde Fiderlis (1992) 31 S.
- ⟨2697⟩ VINCENZ, VALENTIN: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Gams bis zum Hirschensprung*. St. Gallen: Verlag St. Galler Namenbuch (1992) XLIII, 195 S. [St. Galler Namenbuch, Romanistische Reihe, 4].
- ⟨2698⟩ VINCENZ, VALENTIN: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Vilters und Wangs*. St. Gallen: Verlag St. Galler Namenbuch (1992) XXXVI, 256 S. [St. Galler Namenbuch, Romanistische Reihe, 5].
- ⟨2699⟩ HILTY, GEROLD: *War Romanshorn eine romanische Siedlung? Ein Beitrag zur Raetoromania submersa*. In: *ASRR 106* (1993) 164-173.
- ⟨2700⟩ ZEHRER, JOSEF: *Die Ortsnamen des inneren Walgaus*. In: *Jb. VLMV 137* (1993) 23-38.
- ⟨2701⟩ VINCENZ, VALENTIN: *Als die Ragazer noch Romanisch sprachen. Neues aus der Werkstatt des St. Galler Namenbuches*. In: *Terra Plana 1* (1994) 47-48.
- ⟨2702⟩ BANZER, ANTON; HILBE, HERBERT; STRICKER, HANS: *Flur und Name. Ausgewählte Deutungen*. Vaduz: Historischer Verein für das Fürstentum Liechtenstein (1996) 120 S.
[Behandelt liechtensteinische Toponyme.] [Tratta toponimi del Liechtenstein.]
© Montfort 48 (1996) 342-343 [Plangg, Guntram A.]; BN 32 (1997) 335-336 [Bickel, Hans]
- ⟨2703⟩ KUHN, JULIA: *Tschüppliplangg und Dreieggplangg. Plangg als Element von Flurnamen*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 245-257
- ⟨2704⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Einige Ortsnamen im Bezirk Bludenz um 1600*. In: *Montfort 49* (1997) 72-76.
- ⟨2705⟩ UNTERVAZER BURGERVEREIN (Hg.): *Flurnamen der Gemeinde Untervaz, gesammelt von Kaspar Joos*. Chur: Sulser (1998) 200 S. [Beiträge zur Untervazer Dorfgeschichte, 1].

- ⟨2706⟩ KUHN, JULIA: *Primäre und sekundäre Belebung am Beispiel von Graubündner und St. Galler Flurnamen*. In: *ÖNf 27* (1999) 181-196 [Festschrift Rudolf Šrámek].
- ⟨2707⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanische Flurnamen in Innerbranz (Klostertal)*. In: ANREITER, PETER (Hg.); JEREM, ERSZÉBET (Hg.): *Studia celtica et indogermanica. Festschrift für Wolfgang Meid*. Budapest: Archaeolingua (1999) 325-330.
© IF 106 (2001) 313-315 [Zimmer, Stefan]
- ⟨2708⟩ STRICKER, HANS; BANZER, TONI; HILBE, HERBERT: *Liechtensteiner Namenbuch. I: Die Orts- und Flurnamen des Fürstentums Liechtenstein. Bd. 1: Balzers, Triesen. Vaduz: Historischer Verein für das Fürstentum Liechtenstein* (1999) 556 S.; *Bd. 2: Triesenberg, Vaduz, Schaan*: 721 S.; *Bd. 3: Planken, Eschen, Mauren*: 527 S.; *Bd. 4: Gampin, Schellenberg, Ruggell*: 471 S.; *Bd. 5: Lexikon*: 609 S.; *Bd. 6: Einführung, Quellen, Register*: 653 S. [Liechtensteiner Namenbuch, Namendeutungen].
© VR 60 (2001) 291-295 [Plangg, Guntram A.]; BM (2002) 235-237 [Tomaschett, Carli]
- ⟨2709⟩ HASLINGER, MARIALUISE: *Der Bergname Frudiger*. In: *Fs. Hornung, Maria [Sprache und Name in Mitteleuropa]* (2000) 173-180.
- ⟨2710⟩ KUHN, JULIA: *Romanische Orts- und Flurnamen der Ortsgemeinde Quarten/St. Gallen*. In: *ÖNf 28* (2000) 67-84.
- ⟨2711⟩ KUHN, JULIA: *Romanische Orts- und Flurnamen im Raum Mols/St. Gallen*. In: *ASRR 113* (2000) 43-68.
- ⟨2712⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Alte Namen aus Nüziders*. In: PLANGG, GUNTRAM A. (Hg.); THURNHER, EUGEN (Hg.): *Sprache und Dichtung in Vorderösterreich. Ein Symposium für Achim Masser zum 65. Geburtstag am 12. Mai 1998*. Innsbruck: Wagner (2000) 154-167 [Schlern-Schriften, 310].
© Montfort 52 (2000) 415 [Längle, Ulrike]; DAEM 57 (2001) 606 [Montag, Ulrich]; ABäG 56 (2002) 257-559 [Quak, Arend]; Tiroler Heimat 66 (2002) 193-194 [Brandstätter, Klaus]
- ⟨2713⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Namenschichten in Vandans (Montafon)*. In: *ASRR 113* (2000) 69-84.
- ⟨2714⟩ KUHN, JULIA: *Reflexe des Ortsnamen in Toponymen der Gemeinden Walenstadt und Quarten / St. Gallen / Schweiz*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 225-244.
- ⟨2715⟩ KUHN, JULIA: *Romanische Orts- und Flurnamen im Raum Tscherlach*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 43-57.
- ⟨2716⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Alte Namen in Zwischenwasser (Rankweil, Vorarlberg)*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 59-66.
- ⟨2717⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanische Namen um Marul und Raggal (Großwalsertal, Vorarlberg)*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 245-253.
- ⟨2718⟩ HOYER, GUNHILD: *Sur quelques toponymes romans et alémaniques d'origine celtique*. In: AURNAGUE, MICHEL (Hg.); ROCHÉ, MICHEL (Hg.): *Hommage à*

- Jacques Allières. Bd. 2: Romania sans frontières.* Anglet: Atlantica (2002) 405-408.
- ⟨2719⟩ JENAL-RUFFNER, KARL: *Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Samnaun.* Chur: Desertina (2002) 474 S.
 © BM (2002) 243-245 [Eckhardt, Oskar]; RION 10 (2004) 573-574 [Videsott, Paul]; Montfort 57 (2005) 85-88 [Plangg, Guntram A.]
- ⟨2720⟩ KUHN, JULIA: *Murg - Bezeichnung einer Grenze oder Benennung einer Bodenbeschaffenheit?* In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 519-537.
- ⟨2721⟩ KUHN, JULIA: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Walenstadt und Quarten / St. Gallen / Schweiz.* Innsbruck: Institut für Romanistik (2002) 315 S. [Romanica Ænipoñtana, 18].
 © ÖNf 31 (2003) 186-188 [Pohl, Heinz Dieter]; VR 62 (2003) 257-261 [Pitz, Martina]; BONF 40-41 (2003-04) 200-201 [Reitzenstein, Wolf Armin Frhr. von]; BSL 100 (2005) 314-316 [Weider, Erich]; RLir 70 (2006) 214-220 [Eichenhofer, Wolfgang]; ZDL 73 (2006) 223-224 [Müller, Wulf]
- ⟨2722⟩ KUHN, JULIA: *Romanische und deutsche Toponyme am Südabhang des Gebirgszuges der Churfürsten (Kanton St. Gallen, Schweiz).* In: BAUER, ROLAND (Hg.); GOEBL, HANS (Hg.): *Parallela IX. Testo - variazione - informatica. Atti del IX incontro italo-austriaco dei linguisti (Salisburgo, 1-4 novembre 2000).* Wilhelmsheld: Egert (2002) 275-292 [Pro Lingua, 35].
 © Linguistica 53 (2003) 173-175 [Tekavčić, Pavao]; MLad 27 (2003) 324-325 [Rasom, Sabrina]; Plurilinguismo 10 (2003) 235-237 [Fusco, Fabiana]; Ita 52 (2004) 161-164 [Schmitz, Stephanie]; RF 118 (2006) 499-501 [Bernhard, Gerald]
- ⟨2723⟩ MASÜGER, PETER: *Das St. Galler Rheintal wird toponomastisch erschlossen.* In: *BM* (2002) 201-205.
 [Beschreibung des Projektes eines Werdenberger Namenbuchs.] [Descrizione del progetto di un repertorio onomastico del Werdenberg.]
- ⟨2724⟩ KUHN, JULIA: *Überlegungen zur Genese der Toponyme der Alpstufe im Raum Walenstadt und Quarten (Kanton St. Gallen, Schweiz).* In: *Kg. Klingenthal 2001, Namen in Grenzregionen* (2003) 43-60.
- ⟨2725⟩ PATT, HERBERT; PATT, MICHAEL: *Tartar: Die Flur- und Hofnamen.* Tartar: [Eigenverlag] (2003) 55 S.
 [Dem Heft liegt auch eine CD-Rom bei.] [Al libro è allegato anche un CD-Rom.]
- ⟨2726⟩ WASER, ERIKA: *Die Alp Iglèn. Ein romanischer Grenzstein in den nördlichen Voralpen.* In: *Kg. Klingenthal 2001, Namen in Grenzregionen* (2003) 231-247.
- ⟨2727⟩ HASSLER, JÜRIG: *Flurnamenkarte der Gemeinden Calfreisen, Castiel und Lünen.* Chur: Verein für Bündner Kulturforschung (2004) 23 S.
 [Zur Flurnamenkarte gehört ein Begleitheft mit Lokalisierung, Bezeichnung und Deutung der einzelnen Namen.] [La cartina toponomastica è accompagnata da un opuscolo con la localizzazione, la descrizione e l'interpretazione dei singoli nomi.]
- ⟨2728⟩ KUHN, JULIA: *Gestein als Benennungsmotiv. Überlegungen zu Namen im Raum Unterterzen.* In: GAISBAUER, STEPHAN (Hg.); SCHEURINGER, STEPHAN

- (Hg.): *Linzerschnitten. Beiträge zur 8. bayerisch-österreichischen Dialektologentagung (19.-23.9.2001)*. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich (2004) 557-573.
© ZDL 73 (2006) 86-87 [Rädle, Karin]
- ⟨2729⟩ STRICKER, HANS; MALSÜGER PETER: *Werdenberger Namenbuch. Heft 1: Flurnamen der Gemeinde Wartau*. Buchs: Verlag Werdenberger Namenbuch (2004) XXI, 119 S.; *Heft 2: Flurnamen der Gemeinde Sevelen* (2008) 144 S.; *Heft 3: Flurnamen der Gemeinde Buchs* (2006) XVIII, 63 S.; *Heft 4: Flurnamen der Gemeinde Grabs* (2003) XXII, 172 S.; *Heft 5: Flurnamen der Gemeinde Gams* (2008) 78 S.; *Heft 6: Flurnamen der Gemeinde Sennwald* (2005) XX, 175 S.
[Alle Bände enthalten eine Flurnamenkarte.] [Tutti i volumi sono provvisti di una mappa con i toponimi.]
- ⟨2730⟩ VALÄR, ANDREAS: *Die Flurnamen der Gemeinde Jenaz*. Jenaz: [Eigenverlag] (2005) 72 S.
- ⟨2731⟩ CONRAD, HEIDI et al.: *Wortschatz, Flurnamenverzeichnis und Flurnamenkarte der Gemeinde Malix*. Schiers: Buchdruckerei Schiers (2006) 128 S.
[Mit einer Flurnamenkarte.] [Con una cartina geografica dei toponimi.]
- ⟨2732⟩ KUHN, JULIA: *Toponyms as indicators of ancient Roman idiom. An insight into a region's names*. In: BRYLLA, EVA (Hg.); WAHLBERG, MATS (Hg.): *Proceedings of the 21st International Congress of Onomastic Sciences (Uppsala, 19.-24.8.2002)*. Vol. 2. Uppsala: Språk- och folkminnesinstitutet (2006) 174-188.
© RIO_n 12 (2006) 530-531 [Caffarelli, Enzo]; NI 95/96 (2009) 321-323 [Brendler, Andrea]; NRO 51 (2009) 387-389 [Billy, Pierre-Henri]; Salesianum 71 (2009) 406-407 [Bracchi, Remo]
- ⟨2733⟩ SCHMID, BERNHARD; SCHMID, ALFONS: *Orts- und Flurnamen der Gemeinde Vals*. Vals: [Eigenverlag] (2006) 292 S.
- ⟨2734⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Flurnamen von Bludenz in der Forschung*. In: *Montfort* 59 (2007) 11-24.
- ⟨2735⟩ BERCHTOLD, SIMONE MARIA: *Namenbuch des Großen Walsertales*. Graz; Feldkirch: Neugebauer (2008) 734 S. [Schriften der Vorarlberger Landesbibliothek, 10].
© Montfort 61 (2009) 72-73 [Ruoff, Arno]; BN 44 (2009) 344-347 [Linsberger, Axel]; ÖNf 37 (2009) 84-89 [Plangg, Guntram A.]
- ⟨2736⟩ KUHN, JULIA: *Die lokale Flora als toponomastisches Benennungsmotiv. Eine Untersuchung am Beispiel von Toponymen des Schweizer Kantons St. Gallen*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHWEICKARD, WOLFGANG (Hg.); WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Zur Bedeutung der Namenkunde für die Romanistik. Romanistisches Kolloquium XXII*. Tübingen: Narr (2008) 177-197 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 512].
© RIO_n 14 (2008) 513 [Caffarelli, Enzo]; NRO 51 (2009) 343-348 [Videsott, Paul]; ÖNf 37 (2009) 145-150 [Videsott, Paul]

- ⟨2737⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Tal- und Bachnamen im Walgau*. In: *Montfort* 60 (2008) 16-22.

13.4.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2738⟩ SCHNELLER, CHRISTIAN: *Über Ursprung und Fortgang der rhätischen Namensforschung*. In: *Skizzen und Kulturbilder aus Tirol* (1877) 173-196.
- ⟨2739⟩ STEUB, LUDWIG: *Onomatologische Belustigungen aus Tirol*. In: ID.: *Zur Namens- und Landeskunde der deutschen Alpen*. Nördlingen: Beck (1885) 38-71. [Versuch einer Deutung mehrerer vordeutscher Tiroler Ortsnamen.] [Tentativo di interpretazione di diversi toponimi tirolesi pretedeschi.]
- ⟨2740⟩ UNTERFORCHER, AUGUST: *Romanische Namenreste aus dem Pusterthale*. In: *Jahresbericht des k.k. Staats-Ober-Gymnasiums zu Leitmeritz in Böhmen* (1885) 1-22.
- ⟨2741⟩ UNTERFORCHER, AUGUST: *Rätoromanisches aus Tirol (Teil I)*. In: *Programm des k. k. Staats-Obergymnasiums in Eger (Böhmen) für das Jahr 1890* (1890) 1-18; *Teil 2* (1892) 43-61; *Teil 3* (1893) 62-85.
- ⟨2742⟩ UNTERFORCHER, AUGUST: *Rätoromanische Ortsnamen aus Pflanzennamen*. In: *ZMF* 36 (1892) 371-400.
- ⟨2743⟩ SCHNELLER, CHRISTIAN: *Beiträge zur Ortsnamenkunde Tirols. Heft 1* Innsbruck: Verlag der Vereinsbuchhandlung (1893) 92 S.; *Heft 2* (1894) 112 S.; *Heft 3* (1896) 98 S.
- ⟨2744⟩ UNTERFORCHER, AUGUST: *Rätische Rätsel*. In: *ZrP* 35 (1911) 513-532.
- ⟨2745⟩ BATTISTI, CARLO: *Die Erforschung der Ortsnamen im Oberetsch während der Jahre 1914-1924 (mit besonderer Berücksichtigung der Ortsnamen romanischen Ursprungs)*. In: *ZONF* 1 (1925) 140-155; 223-231.
- ⟨2746⟩ BATTISTI, CARLO: *Sui più antichi strati toponomastici dell'Alto Adige*. In: *SE* 2 (1928) 647-682.
- ⟨2747⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi locali dell'Oltradige bolzanino. Primo contributo al dizionario toponomastico dell'Alto Adige*. In: *AAA* 28 (1933) 5-165. © RLAR 67 (1933-36) 167 [Dauzat, Abert]
- ⟨2748⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi locali dell'Alta Valle Venosta*. Firenze: Rinascimento del Libro (1936) 992 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, I-1/2].
- ⟨2749⟩ BATTISTI, CARLO; MONTECCHINI, MARIA: *I nomi locali della Pusteria*. Firenze: Rinascimento del Libro (1938-41) 494 + 397 + 479 + 196 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, II-1/2/3/4].
- ⟨2750⟩ LUN, LUIGI: *I nomi locali del Basso Isarco (da Velturmo a Vanga)*. Firenze: Rinascimento del Libro (1941) 501 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, V-1].
- ⟨2751⟩ LUN, LUIGI: *I nomi locali del Sarentino*. Firenze: Rinascimento del Libro (1943) 218 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, VI-1].

- ⟨2752⟩ BATTISTI, CARLO; CARLINI, CORRADO; ROGNONI, MARIA: *I nomi locali del Decanato di Bressanone*. Firenze: Rinascimento del Libro (1944) 191 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, IV-1].
- ⟨2753⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi locali di S. Andrea in Monte*. Firenze: Rinascimento del Libro (1953) 107 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, IV-2]. © AAA 46 (1952) 289-391.
- ⟨2754⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Der verschiedenartige Ursprung der Orts- und Flurnamenbildung auf -es, -s in Tirol und Nachbargebieten. Ein Beitrag zur Scheidung des deutschen und vordeutschen Namenstoffes*. In: KNOBLOCH, JOHANN (Hg.): *Ammann-Festgabe*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1953/54) 91-107 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 1/2]. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 235-251.
- ⟨2755⟩ BATTISTI, CARLO: *Toponimi pretedeschi e tedeschi nell'Alto Isarco*. In: *Universo* 36 (1955) 845-860.
- ⟨2756⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die Besiedlung Tirols im Spiegel der Ortsnamen. Mit bibliographischen Beiträgen aus Nord- und Südtirol*. In: *Onoma* 6 (1955-56) 41-63. [Kritische Bemerkungen zu: Battisti, Carlo: Appunti bibliografici sulla toponomastica più recente della Venezia Tridentina. In: *Onoma* 4 (1954) 23-42.] [Osservazioni critiche su: Battisti, Carlo: Appunti bibliografici sulla toponomastica più recente della Venezia Tridentina. In: *Onoma* 4 (1954) 23-42.]
- ⟨2757⟩ BATTISTI, CARLO: *Die geschichtliche Entwicklung der Toponomastik des alpinen Etschlandes*. In: *Onoma* 7 (1957) 197-214.
- ⟨2758⟩ D'ELIA, MARIO: *Due denominazioni del pascolo vespertino nelle Alpi centrali*. In: *AAA* 54 (1960) 309-329.
- ⟨2759⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die Deutung der Salzburger Güterverzeichnisse von 788-90 und vergleichbare Namenzeugen aus den Nachbarländern*. In: *Jahrbuch für fränkische Landesforschung* 20 (1960) 215-228 [Fs. Ernst Schwarz]. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 71-84.
- ⟨2760⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die Herkunft des Namens Gamper aus vordeutschen Hofnamen Gamp, Camp und die unbebauchten k-Anlaute in den tirolischen Mundarten*. In: GRASS, FRANZ (Hg.): *Festschrift für Landeshauptmann Prof. Dr. Hans Gamper*. Innsbruck: Wagner (1962) 1-16. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 213-228.
- ⟨2761⟩ BATTISTI, CARLO: *I castellieri dell'Alto Adige e la loro interpretazione toponomastica*. In: *Atti della VII Riunione scientifica dell'Istituto Italiano di Preistoria e di Protostoria (2-3 febbraio 1963)*. Firenze: Parenti (1963) 7-21. © STrSS 43 (1964) 106-107 [Tomasini, Giulio]
- ⟨2762⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Romanische Ortsnamensuffixe in Tiroler Mundart und Schreibtradition*. In: *Fs. Kuhn, Alwin* (1963) 121-149. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 159-187.

[Enthält die Kapitel: das Suffix *-ilia* (S. 121-122); das Suffix *-onia* (S. 129-138); das Suffix *-inia* neben *-ina* (S. 138); das Suffix *-agg* als Endung von Namen (S. 139-143); das Suffix *-ule* als *-aul*, *-äul* (S. 143-145); das Suffix *-um* (S. 145-149).] [Contiene i capitoli: il suffisso *-ilia* (p. 121-122); il suffisso *-onia* (p. 129-138); il suffisso *-inia* accanto a *-ina* (p. 138); il suffisso *-agg* come desinenza di nomi (p. 139-143); il suffisso *-ule* come *-aul*, *-äul* (p. 143-145); il suffisso *-um* (p. 145-149).]

- ⟨2763⟩ ÖLBERG, HERMANN MARIA: *Geben die Namen 'Ladins' auf die Ladinier zurück? Das Suffix -inium in Tirol*. In: *Fs. Kubn, Alwin* (1963) 185-192.
- ⟨2764⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Quadra-Fluren und ihnen entgegengesetzte Flur- und Ortsnamen in Tirol*. In: MENGHIN, OSWALD (Hg.); ÖLBERG, HERMANN M. (Hg.): *Festschrift Leonhard C. Franz*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1965) 63-76 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 11]. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 105-118.
- ⟨2765⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Geschichte der Namen - Geschichte der Sprachen im Obervinschgau*. In: *Der Obere Weg von Landeck über den Reschen nach Meran*. Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1965-66-67) 222-245 [Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstitutes, 5-6-7]. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 3 (1995) 1043-1066.
- ⟨2766⟩ BATTISTI, CARLO; GIACOMELLI, GABRIELLA: *I nomi locali del Burgraviato di Merano II. 3 voll.* Firenze: Olschki (1970-72) 265 + 253 + 153 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, serie II, II-1/2/3]. © AAA 65 (1971) 71-327; 66, 1 (1972) 97-349; 66, 2 (1972) 241-319.
- ⟨2767⟩ BATTISTI, CARLO; GIACOMELLI, GABRIELLA: *I nomi locali del Burgraviato di Merano I. 3 voll.* Firenze: Olschki (1968-70) 319 + 303 + 289 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, serie II, I-1/2/3]. © AAA 62 (1968) 1-319; 63 (1969) 5-303; 64 (1970) 1-185.
- ⟨2768⟩ JAUFER, REINHARD: *Die romanischen Orts- und Flurnamen des Paznaunales*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1970) 104 S. [Romanica Ænipontana, 7].
© Sprache 20 (1974) 43-54 [Solta, Georg]; VR 33 (1974) 285-288 [Müller, Wulf]
- ⟨2769⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Sprachschichten in den Ortsnamen Tirols*. In: *Tiroler Heimat* 38 (1974) 247-259. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 29-41.
- ⟨2770⟩ SCHMID, ANNEMARIE: *Die romanischen Orts- und Flurnamen im Raume Landeck*. Innsbruck: Institut für Romanische Philologie (1974) 169 S. [Romanica Ænipontana, 9].
© AAA 69 (1975) 365-367 [Pallabazzer, Vito]; RF 88 (1976) 436-438 [Wolf, Heinz Jürgen]; SCL 27 (1976) 558-559 [Popescu-Marin, Magdalena]; DSch 54 (1980) 241-242 [Kühnbacher, Egon]; Salesianum 42 (1980) 727 [Bracchi, Remo]
- ⟨2771⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Alpicula für 'kleine Alpe' - Zur Sprach- und Sachentwicklung des Wortes im Raume von Salzburg bis Vorarlberg und Graubünden*. In: CARLEN, LOUIS (Hg.); STEINEGGER, FRITZ (Hg.): *Festschrift für Nikolaus*

- Grass zum 60. Geburtstag. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1975) 19-29. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 189-199.
- ⟨2772⟩ BATTISTI, CARLO: *I nomi locali della Media Venosta*. Firenze: Rinascimento del Libro (1978) 164 S. [Dizionario Toponomastico Atesino, I-3]. © AAA 67 (1973) 129-207; 68 (1974) 65-148.
- ⟨2773⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Tiroler Namenkunde*. Innsbruck: Institut für Germanistik (1978) XXXV, 566 S. [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Germanistische Reihe, 4]. © ²⁺Tiroler Familiennamenkunde. Sprach- und Kulturgeschichte von Personen-, Familien und Hofnamen. Innsbruck: Wagner (1994) 567 S. [Schlern-Schriften, 284].
- ⟨2774⟩ MAYERTHALER, WILLI: *Bairische "Bach-Namen". Ein Beitrag zur Ladinia submersa*. In: *ÖNf 9-11* (1981-83) 16-30.
- ⟨2775⟩ MAYERTHALER, WILLI: *Woher stammt der Name "Baiern". Ein linguistisch-historischer Beitrag zum Problem der bairischen Ethnogenese und Namensentstehung*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 9-72.
- ⟨2776⟩ MAYERTHALER, WILLI: *Über einige bemerkenswerte argumentative Muster der germanischen Philologie zur bairischen Namenkunde*. In: *ÖNf 13, 1* (1985) 31-79.
- ⟨2777⟩ ODWARKA, KARL; POHL, HEINZ-DIETER: *Materialien zu einem Namenbuch von Kals (Osttirol). Teil 1*. In: *ÖNF 14* (1986) 83-111; (*Teil 2/3*) 18 (1990) 5-54; (*Teil 4/5*) 21 (1993) 71-92; (*Teil 6/7/8*) 22-23 (1995) 59-71.
- ⟨2778⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Die Wallfahrt der Gadertaler Ladinier nach Säben – eine Datierung aus sprachwissenschaftlicher Sicht*. In: *Fs. Kuen, Heinrich* (1989) 48-61.
[Datierung der Wallfahrt anhand der ladinischen Bezeichnung für Säben.] [Datazione del pellegrinaggio in base alla denominazione ladina per Sabiona.]
- ⟨2779⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Nassereith und Villgraten. Lateinisch ACER, ACRE Aborn' in Ortsnamen und die Suffixbildung auf -att*. In: *Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1* (1990) 201-211.
- ⟨2780⟩ HORNING, MARIA: *Zur Struktur romanischer Mikrotoponyme in Osttirol*. In: *AAA 86* (1992) 211-214 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
- ⟨2781⟩ JENEWEIN, DORIS: *Namen in Nauders*. In: *BM* (1994) 259-273.
- ⟨2782⟩ HASLINGER, MARIALUISE: *Paznaun – Vegetationsbezeichnungen in Flurnamen*. In: *ÖNf 22-23* (1994-95) 23-33.
- ⟨2783⟩ REIFFENSTEIN, INGO: *Namen im Sprachtausch: Romanische Relikte im Salzburger Becken*. In: EICHLER, ERNST (Hg.); HILTY, GEROLD (Hg.); LÖFFLER, HEINRICH (Hg.); STEGER, HUGO (Hg.); ZGUSTA, LADISLAV (Hg.): *Namenforschung. Ein internationales Handbuch zur Onomastik / Name Studies. An International Handbook of Onomastics*. Berlin; New York: de Gruyter (1996) 997-1006.

- ⟨2784⟩ CRAFFONARA, LOIS: *Bemerkungen zu den Gadertaler Exonymen in Osttirol*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 199-216 [Gad]
- ⟨2785⟩ HASLINGER, MARIALUISE: *Die Weidewirtschaft im Spiegel der Namen am oberen Tiroler Inn*. In: *ÖNf 25* (1997) 57-66.
- ⟨2786⟩ HASLINGER, MARIALUISE: *Kaunertaler Namen*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 231-243
- ⟨2787⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Wege und Stege in Westtirol. Zur rätoromanischen Toponomastik im Bezirk Landeck*. In: *Ladinia 21* (1997) 205-216.
- ⟨2788⟩ GUSENBAUER, PETER: *Bergnamen in Westtirol*. In: *ÖNf 26* (1998) 85-94 [Festschrift Ingo Reiffenstein].
- ⟨2789⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zu einigen Berg- und Pafßnamen in Tirol*. In: *Tiroler Chronist 73* (1998) 14-16.
- ⟨2790⟩ GUSENBAUER, PETER; JENEWEIN-KATTENBUSCH, DORIS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Spiss*. Innsbruck: Wagner (1999) 46 S. [Tiroler Namenbuch; Bezirk Landeck, 1].
© Montfort 52 (2000) 115-116 [Steiner, Thaddäus]; Tiroler Heimat 66 (2002) 193 [Riedmann, Josef]
- ⟨2791⟩ HASLINGER, MARIALUISE: *Einige Namen aus den Arbeiten am Tiroler Namenbuch*. In: ABTEILUNG FÜR RÄTOROMANISTIK (Hg.): *100 Jahre romanische Sprachwissenschaft in Innsbruck*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1999) 28-36 [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 12].
- ⟨2792⟩ HASLINGER, MARIALUISE; GUSENBAUER, PETER: *Tiroler Namenbuch – Westtirol*. In: WIESINGER, PETER (Hg.); BAUER, WERNER (Hg.); ERNST, PETER (Hg.): *Probleme der oberdeutschen Dialektologie und Namenkunde. Vorträge des Symposions zum 100. Geburtstag von Eberhard Kranzmayer (Wien, 20.-22.5.1997)*. Wien: Praesens (1999) 245-254.
© BN 36 (2001) 76-78 [Greule, Albrecht]; ZDL 68 (2001) 214-217 [Hellfritzsch, Volkmar]; BONF 38-39 (2001-02) 79 [Reitzenstein, Wolf-Armin Frhr. von]; NI 81/82 (2002) 238-240 [Scherf, Fritz-Peter]
- ⟨2793⟩ KRAMER, JOHANNES: *Die antiken Ortsnamen Südtirols, ihre Vorgeschichte und ihr Nachleben*. In: *DSch 73* (1999) 395-403. © Sb. Kramer, Johannes [Italienische Ortsnamen] (2008) 3-18.
- ⟨2794⟩ ODWARKA, KARL; POHL, HEINZ DIETER: *Die Namen des Kaiser Tales (am Großglockner)*. In: *Ladinia 23* (1999) 209-220.
- ⟨2795⟩ ANREITER, PETER: *Vorrömische und romanische Namen im Gschnitztal*. In: *BONF 36-37* (1999-2000) 8-25.
- ⟨2796⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Warum ein Tiroler Namenbuch? Was Repertorien und Namenkarten leisten*. In: *Fs. Hornung, Maria [Sprache und Name in Mitteleuropa]* (2000) 223-231.

- ⟨2797⟩ ANREITER, PETER: *Der Ostalpenraum im Spiegel vordeutscher Namen*. In: *NI* 79-80 (2001) 89-123.
- ⟨2798⟩ BESSE, MARIA: *Artifizielle und genuine toponymische Namenpaare in Südtirol*. In: *BN* 36 (2001) 299-334.
- ⟨2799⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Der Name Schlern*. In: *DSch* 75 (2001) 974-991. [Grd]
- ⟨2800⟩ MASTRELLI, CARLO ALBERTO: *Il toponimo Pfuss*. In: *AAA* 95 (2001) 247-249.
- ⟨2801⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Der Name Serfaus und sein Umfeld*. In: *Onoma* 36 (2001) 289-300.
- ⟨2802⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Tagusens und so weiter*. In: *DSch* 75 (2001) 135-145. [Grd]
- ⟨2803⟩ ANREITER, PETER: *Zur Namenkunde Tirols und Vorarlbergs: Onymische Prothesen, Aphäresen und Univerbierungen*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 43-67.
- ⟨2804⟩ ODWARKA, KARL: *Namenkundliche Kuriosa aus Kals am Großglockner*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 575-578.
- ⟨2805⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Gewässer und Namenumfeld in Flirsch*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 611-619.
- ⟨2806⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Weiteres zu Burgeis, vorrömischen Ortsnamen und ihrer Herkunft*. In: *DSch* 76, 4 (2002) 39-49.
- ⟨2807⟩ ANGERER, FRANZ: *Rätoromanische Namengebung in St. Valentin auf der Heide und Umgebung*. Brixen: Provinz (2003) 203 S.
- ⟨2808⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Sublabione (Sotto Elvas)*. In: *STrSS* 82 (2003) 205-206.
- ⟨2809⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Der Name Pfuss und sein sprachgeschichtliches und politisches Umfeld*. In: *DSch* 77, 10 (2003) 30-46.
- ⟨2810⟩ ODWARKA, KARL: *Das linguistische Erbe von Kals am Großglockner: Vorrömisch-Romanisch-Slawisch-Germanisch*. In: *Kg. Klingenthal 2001, Namen in Grenzregionen* (2003) 87-95.
- ⟨2811⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Fendels*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 40 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 16].
© RIOh 10 (2004) 238 [Caffarelli, Enzo]; Tiroler Heimat 69 (2005) 270-271 [Antenhofer, Christina]
- ⟨2812⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Prutz und Faggen*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 40 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 18].
- ⟨2813⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Vahn und der Vernaggenbach. Auf den Spuren eines etruskisch-rätischen Ethnikonsuffixes*. In: *DSch* 77, 1 (2003) 21-27.

- ⟨2814⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Fiss*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 62 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 23].
© BONF 40-41 (2003-04) 195-196 [Reitzenstein, Wolf Armin Frhr. von]
- ⟨2815⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Ladis*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 36 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 17].
- ⟨2816⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Ried i. O.* Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 38 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 14].
© RIO n 10 (2004) 238 [Caffarelli, Enzo]
- ⟨2817⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Serfaus*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 60 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 20].
- ⟨2818⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Tösens*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2003) 40 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 15].
© RIO n 10 (2004) 238 [Caffarelli, Enzo]; Tiroler Heimat 69 (2005) 270-271 [Antenhofer, Christina]
- ⟨2819⟩ ANREITER, PETER: *Deutungsversuche von rätselhaften Kalser Namen*. In: *Sb. Pobl, Heinz-Dieter [Kalser Namenbuch]* (2004) 55-61.
- ⟨2820⟩ ANREITER, PETER: *Onomastilogische Klassifikation der romanischen und slawischen Namen des Kalser Tales*. In: *Sb. Pobl, Heinz-Dieter [Kalser Namenbuch]* (2004) 81-116.
- ⟨2821⟩ ANREITER, PETER: *Schnittpunkt dreier Kulturen: Das Kalser Tal in Osttirol*. In: HYLLESTED, ADAM (Hg.) et al.: *Per aspera ad asteriscos: Studia Indogermanica in honorem Jens Elmegård Rasmussen sexagenarii Idibus Martiis anno MMIV*. Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen (2004) 33-42 [Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 112].
- ⟨2822⟩ HASLINGER, MARIALUISE; ANREITER, PETER: *Die Kalser Hydronymie*. In: ANREITER, PETER (Hg.); HASLINGER, MARIALUISE (Hg.); POHL, HEINZ DIETER (Hg.): *Artes et Scientiæ. Festschrift für Ralf-Peter Ritter zum 65. Geburtstag*. Wien: Praesens (2004) 159-178.
- ⟨2823⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Alte und neue Überlegungen zum Namen Brixen*. In: FUCHS, BARBARA (Hg.); HEISS, HANS (Hg.); MILESI, CARLO (Hg.); PFEIFER, GUSTAV (Hg.): *Brixen. Bd. 1: Die Geschichte*. Bozen: Athesia (2004) 13-27.
- ⟨2824⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Vorrömische Orts- und Flurnamen in Fließ - mit vergleichenden Beispielen aus dem Tiroler Raum*. In: KLIEN, ROBERT (Hg.): *Dorfbuch Fließ*. Fließ: Gemeinde Fließ (2004) 174-212.

- ⟨2825⟩ ODWARKA, KARL; POHL, HEINZ-DIETER: *Alle Kalser Namen auf einen Blick: Register zu allen bearbeiteten und erhobenen Namen des Kalser Tales mit kurzer Erläuterung (Herkunft)*. In: *Sb. Pohl, Heinz-Dieter [Kalser Namenbuch]* (2004) 11-52.
- ⟨2826⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Lüsen/Lusina und der Mons numeratorius*. In: *AAA 97-98* (2003-04) 413-425 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].
- ⟨2827⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanische Namen in Obertilliach*. In: ANREITER, PETER (Hg.); HASLINGER, MARIALUISE (Hg.); POHL, HEINZ DIETER (Hg.): *Artes et Scientiæ. Festschrift für Ralf-Peter Ritter zum 65. Geburtstag*. Wien: Praesens (2004) 345-358.
© RID 29 (2005) 328 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨2828⟩ PLANGG, GUNTRAM A.; RAMPL, GERHARD; KLIEN, ROBERT: *Die Orts- und Flurnamen von Nauders*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 134 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 25].
© BONF 40-41 (2003-04) 196-197 [Reitzenstein, Wolf Armin Frhr. von]
- ⟨2829⟩ POHL, HEINZ-DIETER: *Der Name der Gemeinde Kals am Großglockner*. In: *Sb. Pohl, Heinz-Dieter [Kalser Namenbuch]* (2004) 7-10.
- ⟨2830⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Flirsch*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 73 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 31].
- ⟨2831⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Kaunerberg*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 48 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 22].
- ⟨2832⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Kaunertal*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 62 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 21].
- ⟨2833⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Pettneu*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 64 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 19].
- ⟨2834⟩ RAMPL, GERHARD; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von See*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 38 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 24].
- ⟨2835⟩ REIFFENSTEIN, INGO: *Romanische Orts- und Flurnamen im Salzburger Flachgau*. In: KRISCH, THOMAS (Hg.); LINDNER, THOMAS (Hg.); MÜLLER, ULRICH (Hg.): *Analecta homini universali dicata. Arbeiten zur Indogermanistik, Linguistik, Philologie, Politik, Musik und Dichtung. Festschrift für Oswald Panagl zum 65. Geburtstag*. Stuttgart: Heinz (2004) 461-471 [Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik, 421].
- ⟨2836⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Zur Namensgeschichte von Tisens*. In: *AAA 97-98* (2003-04) 483-507 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].

- ⟨2837⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.: *Die Orts- und Flurnamen von Kauns*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 36 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 27].
- ⟨2838⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.; KLIEN, ROBERT: *Die Orts- und Flurnamen von Grins*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 42 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 26].
- ⟨2839⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.; KLIEN, ROBERT: *Die Orts- und Flurnamen von Pians*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 26 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 28].
- ⟨2840⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.; KLIEN, ROBERT: *Die Orts- und Flurnamen von Stanz*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 43 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 29].
- ⟨2841⟩ TYROLLER, HANS; PLANGG, GUNTRAM A.; KLIEN, ROBERT: *Die Orts- und Flurnamen von Tobadill*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2004) 33 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 30].
- ⟨2842⟩ VIDESOTT, PAUL: *Die Stellung der Kalsler Namenlandschaft im ostalpinen Raum*. In: *Sb. Pohl, Heinz-Dieter [Kalsler Namenbuch]* (2004) 63-80.
- ⟨2843⟩ ANREITER, PETER: *Die Schichtung der Tiroler Gewässernamen*. In: GREULE, ALBRECHT (Hg.); JANKA, WOLFGANG (Hg.); PRINZ, MICHAEL (Hg.): *Gewässernamen in Bayern und Österreich. 3. Kolloquium des Arbeitskreises für bayrisch-österreichische Namenforschung (Regensburg, 27.-28.2.2004)*. Regensburg: Vulpes (2005) 35-49 [Regensburger Studien zur Namenforschung, 1]. © NI 91-92 (2007) 290-294 [Udolph, Jürgen]
- ⟨2844⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Tiroler Toponyme und das Zeugnis venetischer Inschriften*. In: *BN 40* (2005) 425-451.
[Etymologie der Namen *Algund*, *Litsorl* (Bergmahd bei St. Jodok am Brenner) und *Stubai*.]
[Etimologia dei nomi *Algund*, *Litsorl* (prato in quota presso St. Jodok am Brenner) e *Stubai*.]
- ⟨2845⟩ KATHREIN, YVONNE: *Die Orts- und Flurnamen von Ischgl*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2006) 175 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 25].
- ⟨2846⟩ OBERERLACHER, ELISABETH: *Oikonyme und Flurnamen der Gemeinde Oberilliach*. Wien: Praesens (2006) 137 S. [Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, 1].
- ⟨2847⟩ PASQUALI, GIORGIO: *I nomi locali dell'Alta Val Venosta. A cura di Carlo Alberto Mastrelli*. In: *AAA 99-100* (2005-06) 579-583.
- ⟨2848⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Der Name Schnatz und sein Umfeld*. In: *DSch 80, 3* (2006) 17-25.
- ⟨2849⟩ RAMPL, GERHARD: *Das Namengut von Kappl (Paznaun)*. Wien: Praesens (2006) 232 S. [Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, 2].

- ⟨2850⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Feltre, Pfelders, Feldthurns und das Zeugnis rätischer Inschriften*. In: *AAA 99-100* (2005-06) 381-403.
- ⟨2851⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Lautverschiebung in Tirol: Der Fall Innichen*. In: *ÖNf 34* (2006) 133-152.
- ⟨2852⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Namen am Nordrand der Alpen. Die ältesten literarischen Zeugnisse zur Sprachengeschichte des Tiroler Raumes und überlebende Toponyme*. In: *Ladinia 30* (2006) 145-184.
© RID 32 (2008) 273 [Bernhard, Gerald]
- ⟨2853⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Zum Ursprung von Tramin - Termeno*. In: *AAA 99-100* (2005-06) 405-424.
- ⟨2854⟩ ANREITER, PETER: *Der Tiroler Gemeindenamen 'Karres': Herkunft und Bedeutung*. In: *ÖNf 35* (2007) 1-3.
- ⟨2855⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Namen im Matscher Tal*. In: *DSch 81, 10* (2007) 62-73.
- ⟨2856⟩ GRÖTSCHNIG, ANDREA: *Axams. Namen und Siedlungsgeschichte*. Wien: Praesens (2008) 411 S. [Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, 5].
© BN 44 (2009) 347-350 [Wiesinger, Peter]
- ⟨2857⟩ LINDNER, THOMAS: *Die lateinisch-romanischen Ortsnamen in Salzburg: ein etymologisches Glossar*. In: *ÖNf 36* (2008) 21-52.
- ⟨2858⟩ LINDNER, THOMAS: *Die Salzburger Romania - Aufschlusswert der Toponymie*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHWEICKARD, WOLFGANG (Hg.); WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Zur Bedeutung der Namenkunde für die Romanistik. Romanistisches Kolloquium XXII*. Tübingen: Narr (2008) 157-166 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 512].
© RIO 14 (2008) 513 [Caffarelli, Enzo]; NRO 51 (2009) 343-348 [Videsott, Paul]; ÖNf 37 (2009) 145-150 [Videsott, Paul]
- ⟨2859⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Bösaiers haus. Eine literarisch-topographische Recherche zum zweiten Winterlied Oswalds von Wolkenstein*. In: *Ladinia 32* (2008) 109-128.
- ⟨2860⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Der Tartscher Bichl und die Deutung Tiroler Ortsnamen*. In: *ÖNf 36* (2008) 53-83.
- ⟨2861⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Zur Deutung Tiroler Ortsnamen: Tradition und Revision*. In: *ZrP 124* (2008) 531-547.
[Deutung der Nordtiroler Namen *Vomp, Stillupp, Schluppes, Nappas, Voldöpp* und *Valepp*.] [Interpretazione dei toponimi nordtirolesi *Vomp, Stillupp, Schluppes, Nappas, Voldöpp* e *Valepp*.]
- ⟨2862⟩ ANREITER, PETER: *Bislang unbeachtete vordeutsche Kaiser Namen in den Grundsteuerkatastern des 18. Jahrhunderts*. In: *ÖNf 37, 3* (2009) 7-34.
- ⟨2863⟩ ANREITER, PETER: *Namenschichtung und Namensverzahnung (am Beispiel der Tiroler Gemeinde Absam)*. In: *ÖNf 37, 1-2* (2009) 7-28.

- ⟨2864⟩ ANREITER, PETER; CHAPMAN, CHRISTIAN; RAMPL, GERHARD: *Die Gemein-denamen Tirols. Herkunft und Bedeutung*. Innsbruck: Wagner (2009) 650 S. [Veröffentlichungen des Tiroler Landesarchives, 17].
© Rjb 60 (2009) 191-193 [Schmitt, Christian]; BN 45 (2010) 448-452 [Graf, Martin Hannes]; ÖNf 38 (2010) 114-116 [Lindner, Thomas]
- ⟨2865⟩ ANREITER, PETER; TROPPEL, PETER; VAVTAR, FRANZ: *Der Bergbau in Kals am Großglockner im Spiegel der Namen*. In: *ÖNf 37, 1-2* (2009) 35-50.
- ⟨2866⟩ CRAFFONARA, LOIS: "Sublavione" / "Sublabione" des «Itinerarium Antonini» und der «Tabula Peutingeriana». Überlegungen zur Etymologie und zur Lokalisierung mit kritischer Betrachtung der Meilenangaben. In: *DSch 83, 8* (2009) 24-53.
- ⟨2867⟩ HASLINGER, MARIALUISE: *Die Namen von Pfunds*. Wien: Praesens (2009) 381 S. [Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, 6].
© ÖNf 37 (2009) 150-151 [Lindner, Thomas]
- ⟨2868⟩ PICHLER-STAINERN, ARNULF: *Kals am Großglockner seit der Antike*. In: *ÖNf 37, 1-2* (2009) 83-94.
[Als Etymon des Ortsnamen Kals wird lat. CALCE vorgeschlagen.] [Come etimo del toponimo Kals si propone il lat. CALCE.]
- ⟨2869⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Ortsnamen und Dorfstatut in Matsch*. In: *DSch 83, 3* (2009) 22-39.
- ⟨2870⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Zu drei Ortsnamen im Unterinntal*. In: *BN 44* (2009) 267-278.
[Etymologische Erklärung der Ortsnamen Brixlegg, Ebbs und Rum.] [Spiegazione etimologica dei toponimi Brixlegg, Ebbs e Rum.]
- ⟨2871⟩ ANREITER, PETER: *Historische Belege zu Kaiser Namen*. Wien: Praesens (2010) 532 S. [Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, 8].
- ⟨2872⟩ ANREITER, PETER: *Zur Namenkunde des Kaiser Tales (Osttirol): Slawische Ausgangsnamen - romanischer Filter - deutsche "Endprodukte"*. In: BERGMANN, HUBERT (Hg.); JORDAN, PETER (Hg.): *Geographische Namen - Vielfalt und Norm. 40 Jahre institutionalisierte Ortsnamenforschung und -standardisierung in Österreich / 65. Geburtstag von Isolde Hausner*. Wien: Praesens (2010) 159-172 [ÖNf Beihefte, 6].
- ⟨2873⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Rätoromanisches Erbe in Tirol und Vorarlberg*. In: BERGMANN, HUBERT (Hg.); JORDAN, PETER (Hg.): *Geographische Namen - Vielfalt und Norm. 40 Jahre institutionalisierte Ortsnamenforschung und -standardisierung in Österreich / 65. Geburtstag von Isolde Hausner*. Wien: Praesens (2010) 143-158 [ÖNf Beihefte, 6].
- ⟨2874⟩ SCHÜRR, DIETHER: *Von Nauders und womöglich verwandten Namen*. In: *BN 45* (2010) 389-403.
- ⟨2875⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Lüsener Namen*. In: *DSch 85, 2* (2011) 30-61.

13.4.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2876⟩ DORIA, MARIO: *Ai margini orientali della friulanità: Caratteristiche della toponomastica tergestina*. In: *Ce fastu?* 36 (1960) 10-38.
- ⟨2877⟩ DORIA, MARIO: *Spigolature toponomastiche muggesane*. In: *Ce fastu?* 38 (1962) 39-46.
- ⟨2878⟩ DORIA, MARIO: *La toponomastica ladina di Trieste ed un quaderno inedito di J. Cavalli*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.); CICERI, LUIGI (Hg.): *Trieste. 41ⁿ congrès (20 setembar 1964)*. Udine: Società Filologica Friulana (1964) 45-50.
- ⟨2879⟩ PINGUENTINI, GIANNI: *La friulanità nella toponomastica triestina*. In: *SotN* 16, 2 (1964) 3-7.
- ⟨2880⟩ DORIA, MARIO: *Alla ricerca di tracce di friulanità nella toponomastica del Carso triestino*. In: *SLF* 1 (1969) 223-256.
- ⟨2881⟩ HORNUNG, MARIA: *Bergnamengebung im romanisch-deutschen Durchdringungsgebiet Karniens*. In: *BN* 5 (1970) 155-163.
- ⟨2882⟩ DORIA, MARIO: *Tracce di friulanità nella toponomastica capodistriana*. In: *Bollettino del Centro per lo Studio dei Dialetti Veneti dell'Istria* 1 (1972) 7-16.
- ⟨2883⟩ FRAU, GIOVANNI: *Note storiche e linguistiche sul toponimo «Bibione»*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); PILLININI, GIOVANNI (Hg.): *San Michèl. 62ⁿ congrès (6 otubar 1985)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1985) 215-224.
- ⟨2884⟩ DORIA, MARIO: *Nuove tracce di friulanità nella toponomastica del Carso Triestino*. In: *Ce fastu?* 66 (1989) 99-106.
- ⟨2885⟩ DORIA, MARIO: *I toponimi del '300 e '400 triestini in un quadro inedito di Jacopo Cavalli*. In: *Ce fastu?* 57 (1991) 47-78.
- ⟨2886⟩ DENISON, NORMAN: *Toponomastisches zur Zabre/Sauris*. In: *ÖNf* 25 (1997) 41-56.
- ⟨2887⟩ BONIFACIO, MARINO: *Cognomi del comune di Pirano e dell'Istria (II)*. Pirano: Lasa pur dir (1998) 219 S. [Periodico della comunità degli Italiani «Giuseppe Tartini» di Pirano, 12].
[Behandelt werden istriatische Familiennamen, von denen aber viele friaulischen Ursprungs sind.] [Vengono analizzati numerosi cognomi istriani, dei quali tuttavia molti sono di origine friulana.]
© SotN 51, 2 (1999) 105-106 [Desinan, Cornelio Cesare]; RIOn 6 (2000) 181-183 [Rapelli, Giovanni]
- ⟨2888⟩ POHL, HEINZ DIETER: *Elemente romanischer Herkunft in Kärntner Bergnamen*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *Clanfurt/Klagenfurt. 77ⁿ congrès (24 setembar 2000)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2000) 229-235.
- ⟨2889⟩ BULIGATTO, MAURO: *Annotazioni sul toponimo Ronchi dei Legionari*. In: *SotN* 52, 3-4 (2001) 49-52.

- ⟨2890⟩ HASLINGER, MARIALUISE; ROIDER, ULRIKE; ANREITER, PETER: *Karnische Flurnamen*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 341-359.
- ⟨2891⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Toponomastica storica del Territorio di Monfalcone e del comune moderno di Sagrado*. Gradisca d'Isonzo: Centro Isontino di Ricerca e Documentazione Storica e Sociale «Leopoldo Gasparini» (2003) 192 S.
© *Linguistica* 44 (2004) 161-166 [Skubic, Mitja]
- ⟨2892⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Sulla originaria ladinità della "Terra di Mofalcon, nella Patria del Friuli" (anno 1731, ASCM 59)*. In: *Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1* (2007) 287-336.
[Die Argumentation stützt sich auf die Toponomastik.] [L'argomentazione si basa sulla toponomastica.]

14. Dialektologie / Dialettologia

14.1. Das gesamte Sprachgebiet oder mehrere Talschaften abdeckende Studien / Lavori dedicati all'intero territorio linguistico oppure a più vallate

14.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨2893⟩ GARTNER, THEODOR: *Viaggi ladini*. Linz: Wimmer (1882) 45 S.
- ⟨2894⟩ LANG, JÜRGEN: *Sprache im Raum. Zu den theoretischen Grundlagen der Mundartforschung. Unter Berücksichtigung des Rätoromanischen und Leonesischen*. Tübingen: Niemeyer (1982) XIV, 292 S. [Beihefte zur ZrP, 185].
[Auf das Rätoromanische bezogen sind die S. 210-223. Dort wird anhand verschiedener Thesen gezeigt, dass das Rätoromanische "eine Sprache im bloß sprachwissenschaftlichen Sinn" (S. 223) ist.] [Al retoromanzo si riferiscono le p. 210-223. Qui viene dimostrato sulla base di diverse tesi, che il retoromanzo è "una lingua solo in senso linguistico" (p. 223).]
© ZrP 100 (1984) 151-160 [Ebnetter, Theodor]; RF 97 (1985) 69-73 [Goebel, Hans]

14.1-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨2895⟩ SCHMID, HEINRICH: *Zur Gliederung des Bündnerromanischen*. In: *ASRR 89* (1976) 7-62 [Fs. Schorta, Andrea].
[Schlägt eine neue Klassifikation der bündnerromanischen Dialekte vor.] [Propone una nuova classificazione dei dialetti grigionesi.]
- ⟨2896⟩ LUTZ, FLORENTIN: *Die rätoromanische Schweiz. Die Mundarten*. In: *Sb. Schläpfer, Robert [Viersprachige Schweiz]* (1982) 255-271.
- ⟨2897⟩ EBNETER, THEODOR: *Bündnerromanisch: Areallinguistik / Les aires linguistiques*. In: *LRL III* (1989) 871-885. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 307-321.
- ⟨2898⟩ LIA RUMANTSCHA: *Die Sprachgeographie Romanischbündens*. In: *Babyl 3* (1998) 7-8.

14.1.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨2899⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *I dialetti della Valle del Noce*. In: CENTRO DI STUDI NONESI «PRO CULTURA» (Hg.): *Convegno di Studi sulla figura e opera di Enrico Quaresima (Cles-Tueno, 30 novembre 1991)*. Tueno: Cassa Rurale (1995) 15-25. [Non, Sol]
- ⟨2900⟩ ADAMI, ILARIA: *La ricerca sul campo in Val di Non: alcuni esempi di conservazione e innovazione nel dialetto noneso*. In: *STrSS* 83 (2004) 435-448. [Non] ⊕
 La ricerca sul campo per l'ALD-II in Val di Non e un'analisi dei dati raccolti: le interrogative. Tesi di laurea Trento (2003) 222 S.
 [Der Artikel behandelt phonetische, morphologische, lexikalische und syntaktische Erscheinungen.] [L'articolo si occupa di fenomeni fonetici, morfologici, lessicali e sintattici.]

14.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2901⟩ BATTISTI, CARLO: *Appunti sui dialetti delle valli dolomitiche atesine (con una cartina)*. In: *AAA* 33 (1938) 177-194.
- ⟨2902⟩ BATTISTI, CARLO: *Osservazioni sui dialetti ladini dell'Alto Adige (con undici cartine a colori fuori testo)*. In: *Universo* 26, 3 (1946) 167-180.
- ⟨2903⟩ HEILMANN, LUIGI: *Per una dialettologia strutturale*. In: *Kg. Louvain/Bruxelles 1960, Dialectologie générale* 1 (1964) 94-103. [Moe] ⊕ Id.: *Linguaggio, lingue, culture. Saggi linguistici e indologici*. Bologna: Il Mulino (1983) 179-200.
 [Exemplifiziert am Dialekt von Moena.] [Esemplificato sul dialetto di Moena.]
- ⟨2904⟩ HEILMANN, LUIGI: *Aspetti dell'indagine linguistica nell'area dolomitica*. In: *Miscellanea di studi dedicati a Emerico Váradý*. Modena: Mucchi (1966) 167-174.
- ⟨2905⟩ GOEBL, HANS: *Ladinisch: Areallinguistik / Aree linguistiche: b) Synchronische und geotypologische Aspekte / Aspetti sincronici e geotipologici*. In: *LRL III* (1989) 742-756.
 © RID 20 (1996) 243 [Bauer, Roland]
- ⟨2906⟩ TUTTLE, EDWARD F.: *Ladinisch: Areallinguistik / Aree linguistiche: a) Allgemeine Problematik / Problemi generali*. In: *LRL III* (1989) 733-742.
 © RID 20 (1996) 242-243 [Goebel, Hans]
- ⟨2907⟩ GOEBL, HANS: *100 Jahre Dialektforschung im Bereich des Dolomitenladinischen. Stabilität und Wandel anhand empirischer Daten*. In: WEISS, ANDREAS (Hg.): *Dialekte im Wandel. Referate der 4. Tagung zur bayerisch-österreichischen Dialektologie (Salzburg 5.-7.10.1989)*. Göttingen: Kümmerle (1992) 1-16 [Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 538].

14.1.-V Ladino bellunese

- ⟨2908⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I dialetti ladino-cadorini*. In: *AAA* 72 (1978) 245-265. [Cad]

- ⟨2909⟩ PALLABAZZER, VITO: *I dialetti alto agordini*. In: *Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese* (1984) 119-130. [Ag]
- ⟨2910⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *I dialetti cadorini*. In: *Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese* (1984) 45-83. [Cad]

14.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2911⟩ GORTANI, GIOVANNI: *Del dialetto friulano*. In: *Il Borghini 1* (1863) 580-590.
- ⟨2912⟩ GORTANI, GIOVANNI; GALLIA, GIUSEPPE; MUSSAFIA, ADOLFO: *Studi sul dialetto friulano*. Udine: Vatri (1863) 28 S. © Udine: Vatri (1926) 29 S. (a cura di Giovan Battista Corgnali).
- ⟨2913⟩ IVE, ANTONIO: *I dialetti ladino-veneti dell'Istria*. Strassburg: Trübner (1900) XXIII, 207 S. © Bologna: Forni (1975).
- ⟨2914⟩ GORTANI, LUIGI: *La parlata friulana*. In: MARINELLI, GIOVANNI (Hg.): *Guida della Carnia e del Canal di Ferro. Nuova edizione a cura di Michele Gortani*. Tolmezzo: Stab. Tip. Carnia (1924/25) 74-84.
- ⟨2915⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Friulano carnico e friulano comune*. In: *SotN 21, 5* (1950) 3-6. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 42-46.
- ⟨2916⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Uno studio sulla dialettologia del Friuli*. In: POP, SEVER (Hg.); WINDEKENS, ALBERT J. VAN (Hg.): *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie générale (Louvain, 21-25 août 1960; Bruxelles, 26-27 août 1960). Bd. III*. Louvain: Université de Louvain (1965) 122-129.
© ZrP 83 (1967) 640 [Wolf, Lothar]
- ⟨2917⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Dialettologia friulana*. Udine: Società Filologica Friulana (1966) 421 S.
© Paideia 23 (1968) 14 [Pisani, Vittore]; RRL 13 (1968) 185-187 [Iliescu, Maria]
- ⟨2918⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Confronti fra inchieste dialettali di data diversa in Friuli*. In: *BCDI 2* (1967) 47-52.
- ⟨2919⟩ CREVATIN, FRANCO: *A proposito di aree linguistiche friulane*. In: *SG 47* (1978) 7-11.
- ⟨2920⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Fenomeni di vitalità e di reazione dialettale nelle varietà friulane della destra Tagliamento*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 319-325.
[Darstellung des venedischen Einflusses auf das Friaulische, gezeigt am Vokalsystem von Lugugnana.] [Rappresentazione degli influssi veneti sul friulano, dimostrato sul sistema vocale di Lugugnana.]
- ⟨2921⟩ FRAU, GIOVANNI: *Friuli*. Pisa: Pacini (1984) 241 S. [Profilo dei dialetti italiani, 6]. © I dialetti del Friuli. Udine: Società Filologica Friulana (1984) XX, 241 S.

- © IncLing 10 (1985) 165-168 [Francescato, Giuseppe]; QuUt 3 (1985) 189-190 [Rizzolatti, Piera]; Panarie 67 (1985) 90-91 [Zamboni, Alberto]
- ⟨2922⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le lingue*. In: *Guida del Friuli VI: Prealpi carniche*. Udine: Società Alpina Friulana. Sezione di Udine del Club Alpino Italiano (1986) 238-263.
- ⟨2923⟩ FRAU, GIOVANNI: *Friaulisch: Areallinguistik / Aree linguistiche*. In: *LRL III* (1989) 627-636.
- ⟨2924⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le lingue*. In: *Guida del Friuli VII: Val Canale*. Udine: Società Alpina Friulana. Sezione di Udine del Club Alpino Italiano (1991) 253-271.
- ⟨2925⟩ RIZZOLATTI, PIERA; BAIS, MAURIZIO; BENINCÀ, PAOLA; POLETTO, CECILIA: *Un questionario per le varietà friulane*. In: *Quaderni della Grammatica Friulana di Riferimento 1* (1998) 15-68.
[Enthält auf den S. 25-68 ein morphosyntaktische Questionnaire mit Antworten aus 17 friaulischen Ortschaften.] [Contiene a p. 25-68 un questionario morfosintattico con risposte da 17 località friulane.]
- ⟨2926⟩ MARCATO, CARLA: *Profili linguistici delle regioni: Friuli Venezia-Giulia*. Roma; Bari: Laterza (2001) 144 S.
- ⟨2927⟩ VICARIO, FEDERICO: *Appunti di linguistica friulana*. In: *SPFFBU 28* (2007) 249-260.
- ⟨2928⟩ VICARIO, FEDERICO: *I dialets dal furlan*. In: *Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane]* (2007) 31-45.
- 14.2. Dialekte auf Talschaftsebene (Idiome) / Dialetti a livello di vallata (idiomi)
- 14.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨2929⟩ TEKAVČIĆ, PAVAO: *Il soprasilvano. Ritratto linguistico della maggiore delle varietà romance*. In: *Ladinia 5* (1981) 271-291. [Sur]
- ⟨2930⟩ ZEHRER, JOSEF: *Besondere Merkmale der surselvischen Sprache*. In: *BM* (1981) 271-282. [Sur]
[Die Merkmale betreffen insbesondere die Morphologie.] [Le caratteristiche riguardano soprattutto la morfologia.]
- ⟨2931⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Die Sprache der Surselva*. In: *Naturfreunde 26* (1994) 44-45. [Sur]
- ⟨2932⟩ TOTH, ALFRED: *Romanisch am unteren Heinzenberg*. Aarau: Sauerländer (1998) 315 S. [Schweizer Dialekte in Text und Ton, Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogrammarchivs Zürich, IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, 12]. [Sut]

14.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨2933⟩ BATTISTI, CARLO: *Zur Sulzberger Mundart. Ein Reisebericht*. In: *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der kais. Akademie der Wissenschaften* 16 (28.6.1911) 3-54. [Sol]
- ⟨2934⟩ MATURI, RENATO: *Studio sul dialetto di Val di Sole*. Bolzano: Centro di cultura dell'Alto Adige (1963) 59 S. [Sol]
- ⟨2935⟩ BERTOLDI, TULLIO: *La valle di Sole e il suo dialetto*. In: *STrSS* 4 (1980) 361-395. [Sol] ⊕ Illustrazione del dialetto e gergo di Val di Sole. Tesi di laurea Padova (1945/46) 363 S.

14.2.-V Ladino bellunese

- ⟨2936⟩ NONNENMACHER, EDUARD: *Die Mundarten von Comelico*. Dissertation Wien (1896) 252 S. [Com]
- ⟨2937⟩ BÖHMER, HELGA: *Sprachliche Stereotypen im Comelico. Ein Beitrag zur subjektiven Dialekterkennung*. In: *Ladinia* 23 (1999) 191-207. [Com] ⊕ Stereotipi linguistici in Comelico. In: *Ladin!* 1 (2004) 10-26.

14.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨2938⟩ BATTISTI, CARLO: *Appunti sul friulano alpino*. In: *RSFF* 5 (1924) 100-111.
- ⟨2939⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Le parlate del medio Tagliamento*. In: *Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici]* (1970) 47-52.
- ⟨2940⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Le parlate d'oltre Tagliamento*. In: *Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici]* (1970) 53-57.
- ⟨2941⟩ CASTELLANI, RICCARDO: *Il friulano occidentale. Lineamenti storico linguistici delle componenti dialettali*. Udine: Del Bianco (1980) 240 S.
[Historische Grammatik der westlichen Varietäten des Friaulischen, aber beschränkt auf phonologische/phonetische Aspekte.] [Grammatica storica delle varietà occidentali del friulano, limitata però agli aspetti fonologici/fonetici.]
- ⟨2942⟩ FRAU, GIOVANNI: *Il friulano orientale*. In: TASSIN, FERRUCCIO (Hg.): *Cultura friulana nel Goriziano. Introduzione di Fulvio Salimbeni*. Gorizia: Istituto di Storia Sociale e di Religione (1988) 17-36.
⊕ *Ladinia* 12 (1988) 285-287 [Faggin, Giorgio]
- ⟨2943⟩ VANELLI, LAURA: *Le varietà friulane occidentali: tra conservazione e innovazione*. In: *Ce fastu?* 66 (1990) 233-255. ⊕ *Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana]* (2005) 381-402.
- ⟨2944⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano in Provincia di Pordenone*. In: *Kg. Udine; Cordero 1989, Comunità di lingua minoritaria* (1991) 205-209.
⊕ *InclLing* 15 (1992) 169-171 [Massariello Merzagora, Maria Giovanna]

14.3. Ortsdialekte / Dialecti locali

14.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨2945⟩ PULT, GASPARD: *Le parler de Sent*. Lausanne: Pache (1897) 217 S. [Val]
[Erste einem lebenden Idiom des Bündnerromanischen gewidmete Monographie.] [Prima monografia dedicata a un idioma vivente del romancio grigionese.]
- ⟨2946⟩ CANDRIAN, JOHANN PAUL: *Der Dialekt von Bivio-Stalla*. Halle: Karras (1900) 72 S. [Srm]
[Der Dialekt von Bivio ist stark vom Engadinischen und vom Bergeller Dialekt beeinflusst.] [Il dialetto di Bivio è influenzato fortemente dall'engadinese e dal dialetto della Val Bregaglia.]
- ⟨2947⟩ HUONDER, JOSEF: *Der Vokalismus der Mundart von Disentis*. In: *RF 11* (1901) 431-466. [Sur]
© ZrP 25 (1901) 622-627 [Gartner, Theodor]
- ⟨2948⟩ TUOR, ALFONS: *Il Romontsch della Lumnezia*. In: *ASRR 17* (1903) 245-269. [Sur]
- ⟨2949⟩ THEUS, HARTMANN G.: *Il dialect de Domat*. In: *ASRR 34* (1920) 101-121; 35 (1921) 167-201. [Sut] © Lautlehre der Mundart von Domat. Dissertation Wien (1914) 128 S.
- ⟨2950⟩ CLOETTA, GIAN GIANETT: *Il dialect e'l rumauntsch scrit da Bravuogn*. Samedan: Stamparia Engiadinaisa (1932) 27 S. [Brv]
- ⟨2951⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Bd. 1: Mundart von Rueras (Tavetsch)*. Berlin: Institut für Lautforschung der Universität Berlin (1935) 8 S. [Lautbibliothek, 154]. [Sur]
- ⟨2952⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Bd. 2: Mundart von Manas (Engadin)*. Berlin: Institut für Lautforschung der Universität Berlin (1935) 7 S. [Lautbibliothek, 155]. [Val]
- ⟨2953⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Bd. 3: Mundart von Valchava (Münstertal)*. Berlin: Institut für Lautforschung der Universität Berlin (1935) 7 S. [Lautbibliothek, 156]. [Jau]
- ⟨2954⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Bd. 4: Mundart von Obervaz (Albulatal)*. Berlin: Institut für Lautforschung der Universität Berlin (1936) 8 S. [Lautbibliothek, 157]. [Srm]
- ⟨2955⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Bd. 5: Mundart von Vrin (Lugnez)*. Berlin: Institut für Lautforschung der Universität Berlin (1936) 8 S. [Lautbibliothek, 158]. [Sur]
- ⟨2956⟩ SCHORTA, ANDREA: *Rätoromanische Dialekte der Schweiz. Texte zu den Sprachplatten des Institutes für Lautforschung an der Universität Berlin*. Leipzig: Harrassowitz (1935-36) 215 S.
- ⟨2957⟩ SONDER, AMBROS: *Das ländliche Leben der Unterengadiner Gemeinde Tschlin im Spiegel seiner Sprache*. In: *SAVK 40* (1942-44) 127-238. [Val] © Samaden: Engadin Press (1944) 42 S. (Zusammenfassung)

- ⟨2958⟩ SCHORTA, ANDREA: *Schweizer Dialekte in Text und Ton. Rätoromanische und rätolombardische Mundarten. Heft 13: Mundart von Scuol/Schuls*. Frauenfeld: Huber (1946) 40 S. [Val]
- ⟨2959⟩ CADUFF, LEONARD: *Essai sur la phonétique du parler rhétoroman de la vallée de Tavetsch*. Bern: Francke (1952) 227 S. [Sur]
 © Language 29 (1953) 534 [Hall, Robert A.]; RPF 6 (1953/55) 384 [Schorta, Andrea]; RPh 8 (1954) 164 [Baumer, Iso]; ZPSK 8 (1954) 269-270 [Elwert, W. Theodor]
- ⟨2960⟩ LORIOT, ROBERT: *Les caractères originaux du dialecte du Val Tujetsch (Tavetsch) dans la famille des parlers sursilvans*. In: *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques par ses amis, ses collègues et ses anciens élèves de France et de l'étranger. Vol. 3*. Paris: Didier (1952) 111-138. [Sur]
- ⟨2961⟩ CLOETTA, GIAN GIANETT: *Il rumantsch da Bravuogn*. In: *ASRR* 59 (1954) 33-64. [Brv]
- ⟨2962⟩ LORIOT, ROBERT: *Les alternances vocaliques du radical verbal à Camischolas (Haute Surselva)*. In: *Orbis* 5 (1956) 222-243. [Sur]
- ⟨2963⟩ WIDMER, AMBROS: *Beiträge zur Mundart von Medels*. In: *VR* 21 (1962) 83-107; 22 (1964) 177-191; 26 (1967) 28-36; 29 (1970) 36-56; 33 (1974) 157-172. [Sur]
 [Inhalt: A. Allgemeines, Bibliographie; B. Die bisherige Forschung zur Mundart von Medels; C. Mundarttexte.] [Indice: A. Questioni generali, bibliografia; B. La ricerca svolta finora sul dialetto di Medels; C. testi dialettali.]
- ⟨2964⟩ RUPP, THEODOR: *Lautlehre der Mundart von Domat, Trin und Flem, zur Bestimmung der Lautgrenzen am Flimser Wald und beim Zusammenfluß des Vorder- und Hinterrheins*. Chur: Sulser (1963) XXI, 233 S. [Sur]
 © Gasetta Romontscha Nr. 89, 8 (1963) 1 [Widmer, Ambros]
- ⟨2965⟩ SCHORTA, ANDREA: *Schweizer Dialekte in Text und Ton. Begleittexte zu den Sprachplatten des Phonogramm-Archiv der Universität Zürich (Rätoromanische und rätolombardische Mundarten)*. Frauenfeld: Huber (1964) 40 S.
 [Inhalt/Indice: A. 1. Bergün, 2. Bonaduz, 3. Innerferrera, 4. Mathon, 5. Domat, 6. Mon, 7. Savognin, 8. Alvanen, 9. Marmorera, 10. Briel, 11. Sarn, 12. Scharans, 13. Scuol, 14. Zuoz, 15. Schlarigna, B. 1. Poschiavo, 2. Bondo.]
- ⟨2966⟩ SCHNEIDER, KLAUS DIETER: *Die Mundart von Ramosch (Kanton Graubünden, Schweiz)*. Dissertation Berlin (1968) 245 S. [Val]
 © RLIR 34 (1970) 255-256 [Thom, Michel]; ASNS 208 (1972) 431-433 [Kramer, Johannes]; ZrP 88 (1972) 170-172 [Toja, Gianluigi]
- ⟨2967⟩ KRAMER, JOHANNES: *Der Konsonantismus der Mundart von Disentis/Mustér*. In: *Linguistics* 159 (1975) 5-38. [Sur]
- ⟨2968⟩ MAISSEN, ALFONS: *Einiges über die romanische Sprache in Laax*. In: ID. (Hg.): *Laax, eine Bündner Gemeinde*. Laax: Stiftung «Pro Laax» (1978) 219-225. © Sb. Maissen, Alfons [Brauchtum] (1998) 569-576.

- ⟨2969⟩ SOLÈR, CLAU; EBNETER, THEODOR: *Schweizer Dialekte in Text und Ton. Begleittexte zu den Sprachplatten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich. Heinzenberg/Muntogna, Romanisch (Platte ZLGR 1)*. Zürich: Universität Zürich (1980) 48 S. [Schweizer Dialekte in Text und Ton, IV; Romanisch und Deutsch am Hinterrhein; Heft 4]. [Sut]
© ZrP 99 (1983) 695-696 [Baldinger, Kurt]
- ⟨2970⟩ EBNETER, THEODOR: *Das Romanische von Obervaz, Lenzerheide, Valbella*. In: *Bündner Schulblatt 44* (1984/85) 12-18. [Srm] © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 265-270.
- ⟨2971⟩ STIMM, HELMUT: *Zum Romanischen von Obervaz*. In: *ZrP 103* (1987) 115-125. [Srm]
- ⟨2972⟩ WIDMER, AMBROS: *Zur Mundart von Selva/Tschamut*. In: *BM* (1987) 119-160. [Sur]
- ⟨2973⟩ SOLÈR, CLAU; EBNETER, THEODOR: *Romanisch im Domleschg. (Kassette ZLGR 3)*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich (1988) 245 S. [Schweizer Dialekte in Text und Ton, Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogrammarchivs Zürich, IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, 3]. [Sut]
© Ladinia 13 (1989) 287-289 [Goebel, Hans]; Sociolinguistica 4 (1990) 205-207 [Reiter, Norbert]; ZrP 107 (1991) 289-291 [Kramer, Johannes]; ASNS 231 (1994) 208-210 [Diekmann, Erwin]
- ⟨2974⟩ SOLÈR, CLAU: *Romanisch im Schams. (Kassette ZLGR 5)*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich (1991) 382 S. [Schweizer Dialekte in Text und Ton, Begleittexte zu den Sprechplatten und Kassetten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, 5]. [Sut]
© Ladinia 16 (1992) 241-243 [Goebel, Hans]; ASNS 231 (1994) 208-210 [Diekmann, Erwin]
- ⟨2975⟩ WIDMER, AMBROS: *Zu den Ortsnamen und zur Mundart von Disentis*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 403-415. [Sur]
- ⟨2976⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Die Mundart des Münstertales: Sprachwandel im Spiegel der Sprachatlanten*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Stand und Perspektiven der romanischen Sprachgeographie*. Wilhelmsfeld: Egert (1993) 209-223 [Pro Lingua, 15]. [Jau]
- ⟨2977⟩ EBNETER, THEODOR; TOTH, ALFRED: *Romanisch im Boden, in Trin und in Flims*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich (1995) 622 S. [Schweizer Dialekte in Text und Ton, Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogrammarchivs Zürich, IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, 7]. [Sut]
- ⟨2978⟩ EBNETER, THEODOR; TOTH, ALFRED: *Die romanisch-deutsche Sprachlandschaft am unteren Hinterrhein*. Aarau: Sauerländer (1998) 227 S. [Schweizer Dialekte in Text und Ton, Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogrammarchivs Zürich, IV: Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, 10]. [Sut]

14.3-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨2979⟩ BATTISTI, CARLO: *Appunti sul dialetto letterario di Cles alla fine del Settecento*. In: *AGI* 17 (1913) 437-454. [Non]
- ⟨2980⟩ TIBILETTI BRUNO, MARIA GRAZIA: *Annotazioni su un dialetto alto-noneso*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 183-194 [Non]
[Es geht um einige Charakteristika des Dialekts von Vervò.] [Discute alcune caratteristiche del dialetto di Vervò.]
- ⟨2981⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *I dialetti dell'alta Val di Sole*. In: *Kg. Trento 1993, Crocevia di idiomi romanzi* (1995) 15-23. [Sol]

14.3-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨2982⟩ RIZZO, CATERINA: *Il dialetto di Marebbe*. Tesi di laurea Padova (1947/48) 287 S. [Mar]
- ⟨2983⟩ HUBSCHMID, JOHANNES: *Zur Charakteristik der Mundart des Fassatals mit Ausblicken auf andere ladinische Mundarten*. In: *ZrP* 66 (1950) 338-350. [Fas]
© ASNS 190 (1953/54) 383 [Rohlf's, Gerhard]
- ⟨2984⟩ WOLFF, KARL FELIX: *Fassanische Studien*. In: *DSch* 28 (1954) 71-76. [Fas]
- ⟨2985⟩ QUARESIMA, ENRICO: *Della parlata fassana quale appare in «Spos e maridoc»*. In: *STrSS* 45 (1966) 59-67. [Caz]
[Linguistischer Kommentar von zwei Abschnitten des Buches «Spos e maridoc. Antichi usi nuziali della Val di Fassa». Die Ähnlichkeit des Fassanischen mit dem Trentinischen wird unterstrichen.] [Commento linguistico di due brani del libro «Spos e maridoc. Antichi usi nuziali della Val di Fassa». È sottolineata la similitudine del fassano con il trentino.]
- ⟨2986⟩ CRAFTONARA, LOIS: *La parlata di San Vigilio di Marebbe, di San Martino e La Villa in Val Badia*. Tesi di laurea Padova (1971/72) 317 S. [Gad]
- ⟨2987⟩ KUEN, HEINRICH: *Beobachtungen zum Wandel der ladinischen Mundart des Gadertales in den letzten fünfzig Jahren*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 77-81. [Gad] © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 365-369.
[Über Veränderungen im lautlichen und lexikalischen Bereich.] [Sui cambiamenti in ambito fonetico e lessicale.]

14.3-V Ladino bellunese

- ⟨2988⟩ LUZZATO, LEA: *Il dialetto di Selva di Cadore*. Tesi di laurea Padova (1945/46) 238 S. [Ag]
- ⟨2989⟩ MENEGUS TAMBURIN, VINCENZO: *Il dialetto dei paesi cadorini d'Oltrechiusa (San Vito, Borca, Vodo, Ampezzo)*. Belluno: Tip. Vescovile (1959) 210 S. [Cad, Anp] © Belluno: Tipografia Vescovile (1997).
- ⟨2990⟩ MENEGUS, GIUSEPPINA: *Fonologia del dialetto di San Vito di Cadore. Aspetti sincronici e diacronici*. Tesi di laurea Padova (1980/81) 254 S. [Cad]

- ⟨2991⟩ DA COL, GEMO: *L'idioma ladino a Cibiana di Cadore*. Pieve d'Alpago: Nuove Edizioni Dolomiti (1991) 340 S. [Cad]
[Grammatik mit Wörterbuch.] [Grammatica con vocabolario.]
© MLad 15 (1991) 407-408 [Ansaloni, Giancarlo]
- ⟨2992⟩ CASANOVA FUGA, FRANCA: *Il dialetto ladino a Costalta di Comelico*. Costalta: Edizioni Gruppo Musicale (1997) 127 S. [Com.] @ La vitalità del dialetto comelicano di Costalta. Tesi di laurea Trieste (1995/96) 188 S.
[Die Veröffentlichung enthält als wichtigste Kapitel: «Caratteristiche morfologiche» und «Modi di dire e proverbi di Costalta».] [La pubblicazione contiene come capitoli più importanti: «Caratteristiche morfologiche» e «Modi di dire e proverbi di Costalta».]
- ⟨2993⟩ CROATTO, ENZO: *Esplorazioni linguistiche in Val di Zoldo (BL)*. In: *AAA 91-92* (1997-98) 159-198. [Ag]
[Über phonetische, morphologische und lexikalische Charakteristiken des Idioms der Val di Zoldo.] [Sulle caratteristiche fonetiche, morfologiche e lessicali dell'idioma della Val Zoldana.]
© RID 24 (2000) 314-315 [Riehl, Claudia M.]
- ⟨2994⟩ CROATTO, ENZO: *Il dialetto zoldano*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 179-182. [Ag]
- ⟨2995⟩ CASON, PAOLA: *Le varietà linguistiche del Cadore*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 51-60. [Cad]
- ⟨2996⟩ TOMASI, GIOVANNI: *Le varietà linguistiche dell'Agordino*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 178-184. [Ag]

14.3.-VIFriaulisch / Friulano

- ⟨2997⟩ GARTNER, THEODOR: *Die Mundart von Erto*. In: *ZrP 16* (1892) 183-209; 308-371.
- ⟨2998⟩ PELLIS, UGO: *Il sonziaco. Lo studio del friulano*. Trieste: Herrmanstorfer (1910/11) 63 S.
[Gute historische Phonetik, die zum Großteil für das gesamte Friaulische Gültigkeit hat.]
[Buona fonetica storica, che in gran parte è valida per l'intero friulano.]
© Forum Iulii 1, 6 (1910) 194-196 [Glo.]
- ⟨2999⟩ PELLIS, UGO: *Del gergo di Claut*. In: *Ce fastu? 6* (1930) 76-80.
[Einige Dialektwörter und ihre Erklärung.] [Alcuni termini dialettali e loro spiegazione.]
- ⟨3000⟩ PELLIS, UGO: *Il nero e la bianca (Il gergo di Tramonti e quello di Claut)*. In: *Ce fastu? 6* (1930) 116-120.
[Dialektwörter aus Tramonti und Claut, mit einigen Erklärungen.] [Termini dialettali da Tramonti e Claut con spiegazioni.]
- ⟨3001⟩ DA RE, GIUSEPPINA: *Il dialetto di Barcis (Udine)*. Tesi di laurea Padova (1939/40) 242 S.
- ⟨3002⟩ GUERRA, CATERINA: *Il dialetto di Vito d'Asio e del suo Canale (prov. di Udine)*. Tesi di laurea Padova (1941/42) 230 S.

- ⟨3003⟩ MAGISTRIS, GIUSEPPINA: *Il dialetto di Pesariis (Carnia)*. Tesi di laurea Padova (1945/46) 190 S.
- ⟨3004⟩ PERSICI, NICOLÒ: *Il dialetto di Cergneu*. Tesi di laurea Padova (1945/46) 175 S.
- ⟨3005⟩ ZILLE, GIOVANNA: *Il dialetto di Forni Avoltri*. Tesi di laurea Padova (1946/47) 215 S.
- ⟨3006⟩ BRUSUTTI, ANNA M.: *Il dialetto di Paluzza*. Tesi di laurea Padova (1947/48) 300 + 27 S.
- ⟨3007⟩ SCARBOLO, GIUSEPPE: *Il dialetto di Collina*. Tesi di laurea Padova (1947/48) CXXXIX, 429 S.
- ⟨3008⟩ TOLLER, MARIO: *Il dialetto di Ampezzo (Udine)*. Tesi di laurea Padova (1947/48) 349 S.
- ⟨3009⟩ CHIARELLO, CLEMENTINA: *Il dialetto di Erto*. Tesi di laurea Padova (1948/49) 308 S.
- ⟨3010⟩ MENEGON, PIETRO: *Gli stagnini di Tramonti e il loro gergo*. In: *Ce fastu?* 26 (1950) 63-72.
- ⟨3011⟩ CANDONI, LILIANA: *Il dialetto di Sutrio*. Tesi di laurea Padova (1952/53) 303 S.
- ⟨3012⟩ PIVA, GINO; PRIVIERO, TITO: *Saggio di vocaboli tuttora in uso nel comune di Pordenone e dintorni*. In: *SotN* 5, 6 (1953) 13-14.
- ⟨3013⟩ PIVETTA, LEDA: *Il dialetto di Cordenons*. Tesi di laurea Padova (1952/53) 490 S.
- ⟨3014⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Saggio statistico sul friulano a Udine*. In: *Ce fastu?* 32 (1956) 39-59.
- ⟨3015⟩ MIRMINA, EMILIA: *Il dialetto di Paularo*. Tesi di laurea Padova (1956/57) 663 S.
- ⟨3016⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il processo di livellamento linguistico dei dialetti della Carnia*. In: *Actas IX Congresso Internacional Linguística Românica. Vol. II*. Lisboa: Centro de Estudos Filológicos (1961) 362-367 [Boletim de Filologia 19]. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 118-123.
- ⟨3017⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il dialetto di Erto*. In: *ZrP* 79 (1963) 492-525. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 65-96.
[Ausgezeichnete Arbeit, die nach strukturalistischer Methode die Zugehörigkeit der Mundart von Erto zum Friaulischen nachweist.] [Ottimo lavoro, che attesta con metodi strutturalistici l'appartenenza del dialetto di Erto al friulano.]
- ⟨3018⟩ TOLLER, MARIO: *Forni di Sotto e la sua parlata*. In: *SotN* 15 (1963) 3-6.
- ⟨3019⟩ ILIESCU, MARIA: *Zu den in Rumänien gesprochenen friaulischen Dialekten*. In: *RRL* 9 (1964) 67-78. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 407-422.
- ⟨3020⟩ BORTOLAN, MARIA: *Il dialetto di Dignano (Friuli)*. Tesi di laurea Padova (1968) 304 S.

- ⟨3021⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Esperienze di rilevamento dialettologico nell'aquileiese*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Aquileia. 45ⁿ congrès (15 setembar 1968)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (1968) 105-114.
- ⟨3022⟩ CICERI, LUIGI: *Studi linguistici sul friulano a Gorizia*. In: ID. (Hg.): *Guriza. 46ⁿ congrès (28 setembar 1969)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (1969) 294-296.
- ⟨3023⟩ CORTELAZZO, MANLIO: *Il dialetto di Grado: un problema aperto*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 97-99.
- ⟨3024⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Appunti sul dialetto e sulla toponomastica della Val Natisone*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Val Natisone. 49ⁿ congrès (24 setembar 1972)*. Udine: Società Filologica Friulana (1972) 266-273.
- ⟨3025⟩ ROS, EDDA: *Terminologia della pesca a Marano Lagunare*. Tesi di laurea Padova (1972/73) 205 S.
- ⟨3026⟩ D'ALOÈ, ANNAMARIA: *Aspetti fonologici della parlata di Moggio Udinese*. In: *SLF 4* (1974) 98-130. © Il dialetto di Moggio Udinese e frazioni (Canale del Ferro). 2 vol. Tesi di laurea Padova (1967/68) 587 S.
- ⟨3027⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La varietà friulana di Aviano. Considerazioni linguistiche e sociolinguistiche*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Aviàn. 52ⁿ congrès (21 setembar 1975)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (1975) 176-181. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 48-54.
- ⟨3028⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le parlate friulane del territorio di Aviano*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Aviàn. 52ⁿ congrès (21 setembar 1975)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (1975) 297-308.
- ⟨3029⟩ DEL TOSO, LUCIANA: *La varietà friulana di Mortegliano*. Tesi di laurea Trieste (1975/76) 278 S.
- ⟨3030⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Considerazioni sulla parlata friulana di Gradisca*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Gardiscia. 54ⁿ congrès (18 setembar 1977)*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (1977) 54-58. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 157-163.
- ⟨3031⟩ PATAT FORGIARINI, MARIOLINA: *La varietà friulana di Gemona del Friuli*. Tesi di laurea Trieste (1976/77) 292 S.
- ⟨3032⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il dialetto di Clauzetto: alcuni problemi di fonologia, semantica e lessico*. Tesi di laurea Padova (1976/77) LXXII, 462 S.
- ⟨3033⟩ ZANON, LUCIANO: *Il dialetto di Tarcetta*. Tesi di laurea Trieste (1976/77) XV, 335 S.
- ⟨3034⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Friuli o veneto? Appunti sul dialetto di Pasiano*. In: CONTELLI, ERMANNO (Hg.): *Pasiano, sei secoli di rintocchi*. Pordenone: La Tipografica (1978) 1-8.

- ⟨3035⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Death or transfiguration? The future of the Ertan dialect*. In: *JIL* 4 (1979) 99-140. © Morte o trasfigurazione? Il destino del dialetto di Erto. In: Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 94-129.
- ⟨3036⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il cassano: una varietà dimenticata*. In: *IncLing* 5 (1979) 117-122. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 130-134.
- ⟨3037⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La parlata di Grado*. In: *Antichità altoadriatiche* 17 (1980) 485-506.
- ⟨3038⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le parlate friulane del comune di Codroipo*. In: PRO LOCO VILLA MANIN (Hg.): *Codroipo*. Codroipo: Il Ponte (1981) 65-84.
- ⟨3039⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano di Arta, una parlata tra conservazione e innovazione*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Darte e la Cjargne. 58ⁿ congrès (27 setembar 1981)*. Udine: Società Filologica Friulana (1981) 168-177.
- ⟨3040⟩ CALLIGARIS, EMANUELA: *Il lessico friulano di Reana del Rojale: un raffronto con i dati degli Atlanti linguistici*. Tesi di laurea Trieste (1981/82) 277 S.
- ⟨3041⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La varietà friulana di Tricesimo: un compendio*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.); MIOTTI, TITO (Hg.): *Tresésin. 59ⁿ congrès (26 setembar 1982)*. Udin: Societât Filologjche Furlane (1982) 284-289. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 149-156.
- ⟨3042⟩ MARCATO, CARLA: *Note sui gergo degli stagnini di Tramonti (Friuli)*. In: *Atti e Memorie dell'Accademia Patavina di Scienze, Lettere ed Arti* 94 (1981/82) 145-157.
- ⟨3043⟩ MARCATO, CARLA: *Voci del gergo di Claut*. In: *SotN* 34 (1982) 5-13.
- ⟨3044⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *L'irradiazione linguistica dell'Udinese*. In: MENIS, GIAN CARLO (Hg.): *Udin. Mil agn tal cûr dal Friül. 60ⁿ congrès (25 setembar 1983)*. Udine: Società Filologica Friulana (1983) 421-429. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 137-148.
- ⟨3045⟩ MARCATO, CARLA: *Terminologia e tradizione della filatura e tessitura a Sauris*. In: *Ce fastu?* 59 (1983) 235-254.
- ⟨3046⟩ CORTELAZZO, MANLIO: *Aspetti lessicali del Portogruarese*. In: *Kg. Portogruaro 1982, L'area portogruarese tra veneto e friulano* (1984) 148-156.
- ⟨3047⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Osservazioni sul lessico di Timau*. In: PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Le isole linguistiche di origine germanica nell'Italia settentrionale. Atti del convegno (Asiago-Roana [Vicenza] - Luserna [Trento], 19-21 giugno 1981)*. Roana: Istituto di Cultura Cimbra (1984) 219-223.
- ⟨3048⟩ FRAU, GIOVANNI: *Inchiesta linguistica nel comune di Spilimbergo*. In: CANTARUTTI, NOVELLA (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.): *Spilimbèrc. 61ⁿ congrès (23 setembar 1984)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1984) 171-184.

- ⟨3049⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le parlate friulane del portogruarese negli ultimi 100 anni*. In: *Kg. Portogruaro 1982, L'area portogruarese tra veneto e friulano* (1984) 21-37.
- ⟨3050⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *La parlata friulana di San Martino di Campagna: aspetti fonetici e morfologici*. In: *Ce fastu? 60* (1984) 273-284. © Goi, Paolo (Hg.): San Martino di Campagna. Aspetti e vicende di una comunità. Pordenone: Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1985) 175-188.
- ⟨3051⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Varietà dialettali del Mandamento di Spilimbergo*. In: CANTARUTTI, NOVELLA (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.): *Spilimberc. 61ⁿ congrès (23 setembar 1984)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1984) 189-196.
- ⟨3052⟩ FRAU, GIOVANNI: *Note linguistiche sulla varietà càrnica di Verzégnis nella produzione letteraria di G. Fior*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.): *Gjso Fior «La mé Cjargna»*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1985) 23-30.
- ⟨3053⟩ FRAU, GIOVANNI: *Storia linguistica*. In: *Raccontare Lignano*. Udine: Benvenuto (1985) 228-253.
- ⟨3054⟩ MARCATO, CARLA: *Lineamenti di grammatica delle varietà friulane di S. Michele al Tagliamento*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); PILLININI, GIOVANNI (Hg.): *San Michèl. 62ⁿ congrès (6 otubar 1985)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1985) 41-52.
- ⟨3055⟩ FRAU, GIOVANNI: *Lingua e società in Friuli, con particolare riferimento all'area di Dardago*. In: CARLON, VITTORINA (Hg.); JANNA, VITTORIO (Hg.); ZAMBON, ROBERTO (Hg.): *Sot' l' Crep. Atti degli incontri culturali tenuti in occasione del 7. Centenario della Pieve di Santa Maria Maggiore e della Comunità di Dardago, Budoia e Santa Lucia*. Dardago: L'Artugna (1986) 71-77.
- ⟨3056⟩ MARCATO, CARLA: *Il gergo di Tramonti, ovvero il «Taplà par taront dall'arvâr»*. In: *Barbacian 23* (1986) 23-26.
- ⟨3057⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Annotazioni sulle varietà friulane del comune di Aviano*. In: *FiLM 8* (1986) 243-252.
- ⟨3058⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il dialetto negli ultimi sessant'anni ad Azzano Decimo*. In: SAPPÀ, BRUNO (Hg.): *Azzano Decimo*. Azzano X: Comune di Azzano X (1986) 321-351.
- ⟨3059⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Intrecciatura tradizionale in Val Degano*. In: *Materiali di una ricerca per la mostra: Intrecciatura tradizionale in area lucchese e in area friulana*. Udine: Comune di Udine; Museo friulano delle Arti e Tradizioni Popolari (1986) 69-919.
- ⟨3060⟩ GOLDBERG, JOHN R.: *A comparison of the Standard Friulian vowel system with that of the Rivignano dialect*. In: *Orbis 34* (1985/87) 167-172.
- ⟨3061⟩ PATAT, MARIOLINA: *Le varietà friulane parlate nei tre comuni dell'omonimo lago*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.); MOLFETTA, DOMENICO (Hg.): *Val dal*

- Lâc. 64ⁿ congrès (27 setembar 1987)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1987) 355-366.
 [Dialekte von Cavazzo Carnico, Bordano, Trasaghis.] [Dialetti di Cavazzo Carnico, Bordano, Trasaghis.]
 © Panarie 77 (1987) 163-165 [Gaberscek, Carlo]; Panarie 79-80 (1988) 161-163 [D'Aronco, Gianfranco]
- ⟨3062⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il prato, il bosco, la terra, il lago: indagine sulla cultura contadina e il lavoro umano nella valle del lago di Cavazzo*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.); MOLFETTA, DOMENICO (Hg.): *Val dal Lâc. 64ⁿ congrès (27 setembar 1987)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1987) 367-400.
 © Panarie 77 (1987) 163-165 [Gaberscek, Carlo]; Panarie 79-80 (1988) 161-163 [D'Aronco, Gianfranco]
- ⟨3063⟩ VALDEVIT, RIZIERI: *I dialetti dell'area di Sacile*. In: *Ce fastu?* 63 (1987) 325-343.
- ⟨3064⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Varietà dialettali del comune di Morsano al Tagliamento*. In: TRECANELLI, NELSO (Hg.); BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); ALTAN, MARIO G. B. (Hg.): *Morsan al Tiliment. 65ⁿ congrès (25 setembar 1988)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1988) 214-232.
 © Panarie 81 (1988) 109-110 [Bertossi, Silvano]
- ⟨3065⟩ VENIER, GIANNA: *Il dialetto di Venzone*. Tesi di laurea Padova (1987/88) 137 S.
- ⟨3066⟩ PATAT, MARIOLINA: *Della parlata friulana di Bordan e Tarnep, ma non soltanto*. In: *Monte San Simeone* 4, 1 (1989) 8-9.
- ⟨3067⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Conservazione, interferenza e innovazione nel friulano isontino*. In: SGUBIN, ERALDO (Hg.); MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *Friùl di soreli jevât. Setante ains di storie, di culture, di Filologjche (1919-1989)*. 66ⁿ congrès (26 novembar 1989). Udine: Societât Filologjche Furlane (1989) 299-314.
 © Panarie 86-87 (1990) 92-93 [Bertossi, Silvano]
- ⟨3068⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano "concordiese"*. In: *La Chiesa concordiese. I. Concordia e la sua cattedrale. II. La diocesi di Concordia-Pordenone*. Pordenone: Comitato per il XVI Centenario della Cattedrale; Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi 1 (1989) 299-311.
- ⟨3069⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Maniagolibero: ricerche etnografiche e linguistiche*. In: *Maniagolibero, un paese la sua gente*. Maniago: Grafiche Lema (1989) 295-334.
- ⟨3070⟩ FRAU, GIOVANNI: *Cadel a Fanna: riflessioni linguistiche*. In: PICCOTTI, ALBERTO (Hg.): *Cadel da Fanna. L'uomo, l'artista e il suo paese*. Reana: Chiandetti (1990) 79-85.
 [Kurze Beschreibung der Varietät von Fanna (Westfriaul), aufgezeigt anhand von Auszügen aus den Werken von Vittorio Cadel.] [Breve descrizione della varietà di Fanna (Friuli occidentale) in base a brani tratti dalle opere di Vittorio Cadel.]

- ⟨3071⟩ FRAU, GIOVANNI: *Storia linguistica dell'area lagunare*. In: *Gli ambienti del Friuli Venezia-Giulia. Atti del corso svoltosi nel gennaio-aprile 1990*. Udine: Italia Nostra, Sezione di Udine (1990) 139-149.
- ⟨3072⟩ GOLDBERG, JOHN R.: *Notes on the consonant system of Rivignano Friulian*. In: *Orbis* 35 (1988/90) 141-146.
- ⟨3073⟩ RIZZOLATTI, PIERA; FRAU, GIOVANNI; SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *Parlare friulano a Pagnacco*. In: SCALON, CESARE (Hg.): *Pagnacco. Storia di un comune del Friuli*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1990) 238-246.
- ⟨3074⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Lingue e dialetti a Pordenone*. In: GOI, PAOLO (Hg.): *Pordenone una città*. Pordenone: Savioprint (1991) 117-139.
- ⟨3075⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il linguaggio tecnico degli orologiai di Pesariis*. In: CICERI, ANDREINA (Hg.); RIZZOLATTI, PIERA (Hg.): *Vita tradizionale in Val Pesarina. Vol. II*. Prato Carnico: Comune di Prato Carnico (1991) 201.
- ⟨3076⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Aspetti e caratteri del friulano "asino"*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *As Int e Cjere. 69ⁿ congrès (20 setembar 1992)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1992) 401-435.
[Über den Dialekt der Val d'Asino.] [Sul dialetto della Val d'Asino.]
- ⟨3077⟩ VICARIO, FEDERICO: *Osservazioni sul vocalismo del dialetto di Nimis*. In: *Ce fastu?* 68 (1992) 11-17.
- ⟨3078⟩ CASTELLARIN, BENVENUTO: *Parole e cose. Una ricerca linguistico-etnografica a Ronchis nel 1922. Un confronto tra la situazione di allora e quella odierna*. Ronchis (1993) 413 S.
- ⟨3079⟩ DEL TOSO, LUCIANA: *Le varietà friulane di Mortegliano e Lavariano*. In: BERGAMINI, GIUSEPPE (Hg.); ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Mortean - Lavarian e Cjasielis. 70ⁿ congrès (26 setembar 1993)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1993) 193-206.
- ⟨3080⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il cambiamento dialettale nelle opinioni dei parlanti di Timau*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 143-147.
- ⟨3081⟩ GOLDBERG, JOHN R.: *Rivignano Friulian morphology - an introduction*. In: *Orbis* 36 (1991/93) 20-34.
- ⟨3082⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE; SOLARI FRANCESCATO, PAOLA: *Timau. Tre lingue per un paese*. Galatina: Congedo (1994) 340 S. [Sociolinguistica e Dialettologia, 5]. © ItSt 17 (1996) 266-267 [Plangg, Guntram A.]; VR 56 (1997) 283-285 [Grassi, Corrado]
- ⟨3083⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le parlate carniche della Val di Gorto*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *In Guart. 71ⁿ congrès (18 setembar 1994)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1994) 261-268.
- ⟨3084⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Ampezzo. Contributo alla conoscenza della parlata friulana*. In: *Ampezzo. Tempi e testimonianze*. Udine (1994) 245-314.

- ⟨3085⟩ FRAU, GIOVANNI: *La parlata friulana di Casarsa*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Ciasarsa. San Zuan Viluta Versuta. 72ⁿ congrès (24 setembar 1995)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1995) 275-280.
- ⟨3086⟩ RIZZI, GIOVANNI: *Analisi di un'unità geolinguistica: la varietà del friulano di Andreis*. Tesi di laurea Trieste (1994/95) 445 S.
- ⟨3087⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *La parlata di Camino e delle sue frazioni. Una varietà "concordiese" della sinistra del Tagliamento*. In: *Camino al Tagliamento. Storia e Memoria*. Codroipo; Udine: Benvenuto (1995) 119-132.
- ⟨3088⟩ TOLAZZI, CARLO: *Vocalismo atono: alcune particolarità della Val Pesarina*. In: *Ce fastu? 71* (1995) 191-200.
- ⟨3089⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *La parlata di Claut tra veneto e friulano. Problemi e nuove ipotesi*. In: BORSATTI, BIANCA; GIORDANI, SERGIO; PERESSINI, RENZO: *Vocabolario clautiano*. Udine: Campanotto (1996) 15-112.
- ⟨3090⟩ MARCATO, CARLA: *La parlata canevese*. In: GRI, GIAN PAOLO (Hg.): *Caneva. 74ⁿ congrès (21 setembar 1997)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1997) 139-148.
- ⟨3091⟩ RIZZOLATTI, PIERA; VICARIO, FEDERICO: *Da Pordenone a Gemona*. In: COMUNE DI PORDENONE (Hg.) et al.: *Pordenone - Gemona. Dalla Serenissima agli Asburgo: l'antica strada verso l'Austria. Studi e Ricerche*. Treviso: Vianello (1997) 159-169.
- ⟨3092⟩ LAZZARA, LAURA G.: *Païs, Taviele, Mont: lingua, ambiente e lavoro in una comunità tradizionale della Carnia*. Tesi di laurea Trieste (1997/98) 111 S.
- ⟨3093⟩ PELLEGRINI, RIENZO: *Per una storia linguistica di Tolmezzo*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1998) 311-318.
- ⟨3094⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *La colonizzazione della Valcellina tra Veneto e Friuli alla luce dell'analisi linguistica*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 291-326.
- ⟨3095⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano di Cividale tra Udine e Aquileia*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividât. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 525-536.
- ⟨3096⟩ VICARIO, FEDERICO: *Il cividalese antico*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.); MATALONI, CLAUDIO (Hg.); PASCOLINI, MAURO (Hg.): *Cividât. 76ⁿ congrès (26 setembar 1999)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1999) 507-524.
- ⟨3097⟩ PATAT, MARIOLINA: *Il friulano parlato a Gemona*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 399-409.

- ⟨3098⟩ ANGELI, FEDERICA; CONCINA, DANA: *Preon e la sò varietât di furlan*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.): *Enemonç, Preon, Raviei, Socleif. 82ⁿ congrès (25 setembar 2005)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2005) 593-610.
- ⟨3099⟩ MIOTTI, RENZO: *Le varietà di Dignano, Flaibano e Sedegliano nel contesto dei dialetti friulani. Aspetti fonologici*. In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium reto-romanistich* (2007) 71-117.
- ⟨3100⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Una nota sul friulano di Fanna*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 81-86.
- ⟨3101⟩ FINCO, FRANCO: *La parlata carnica di Lovea: dati fonetici e variabili sociolinguistiche*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *Dialetto. Uso, funzioni, forma. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 25-29 giugno 2008)*. Padova: Unipress (2009) 53-58 [Quaderni di Dialettologia, 14].
© RID 33 (2009) 300-301 [Melchior, Luca]

15. Sprachatlanten / Atlanti linguistici

15-l. Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨3102⟩ JABERG, KARL; JUD, JAKOB: *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz (AIS)*. Zofingen: Ringier (1928-40) 8 vol.
[Graubünden ist darin mit 19, das Sellaladinische mit 4 und Friaul mit 12 Punkten vertreten.]
[I Grigion vi sono rappresentati con 19 punti, il ladino sellano con 4 e il Friuli con 12.]
© zu Bd. 1: Litteris 6 (1929) 135-153 [Planta, Robert von]
- ⟨3103⟩ HUBER, KONRAD; BAUMER, ISO: *Rätoromanischer Index zum AIS*. In: JABERG, KARL; JUD, JAKOB: *Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. Bern: Stämpfli (1960) 625-691.
- ⟨3104⟩ BAUMER, ISO: *Die Forschungsmethoden des AIS aus heutiger Sicht*. In: *ASRR 89* (1976) 63-89.
- ⟨3105⟩ MASSOBRIO, LORENZO; RONCO, GIOVANNI: *Atlante Linguistico Italiano (ALI). Materiali raccolti da UGO PELLIS, ROBERTO GIACOMELLI, CORRADO GRASSI, GIORGIO PICCITTO, TEMISTOCLE FRANCESCHI, GIOVANNI TROPEA, MICHELE MELILLO. Redatto da LORENZO MASSOBRIO e GIOVANNI RONCO. Volume I: Il corpo umano* Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato (1995) carte I-III, 1-93; *Volume II: Il corpo umano* (1996) carte 94-202; *Volume III: Indumenti e abbigliamento* (1997) carte 203-297; *Volume IV: La casa e l'arredamento. L'esterno, l'interno e l'arredo: il tinello, la camera da letto* (1999) carte 298-392; *Volume V: La casa e l'arredamento: la cucina, il fuoco e il focolare; utensili da cucina; la tavola, le stoviglie, i mobili; l'acqua, il rigovernare e la pulizia* (2001) carte 393-524; *Volume VI: L'alimentazione: i pasti, i cibi* (2003) carte 525-614; *Volume VII: 7. La famiglia e le età dell'uomo: la vita in famiglia: igiene personale;*

il riposo; la giornata; il bambino e il ragazzino; giocattoli e giochi (2008) carte 615-724.

[Im ALI sind auch in dolomitenladinischem und friaulischem Gebiet gelegene Punkte berücksichtigt.] [Nell'ALI sono compresi anche punti di inchiesta ladini dolomitici e friulani.]

© RID 25 (2001) 389-390 [Ronco, Giovanni]

15.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3106⟩ GOEBL, HANS: *Ein Sprach- und Sachatlas des Zentralrätomanischen (ALD)*. In: *Ladinia* 2 (1978) 19-33.
- ⟨3107⟩ *Arbeitsberichte zum ALD-I / Relazioni di lavoro per l'ALD-I. Arbeitsbericht 1* (von DIETER KATTENBUSCH und HANS GOEBL). In: *Ladinia* 10 (1986) 5-32; *Arbeitsbericht 2* (von TINO SZEKELY, ELISABETTA PERINI, SILVIO GISLIMBERTI und HANS GOEBL) 11 (1987) 183-218; *Arbeitsbericht 3* (von ROLAND BAUER, SILVIO GISLIMBERTI, ELISABETTA PERINI, TINO SZEKELY und HANS GOEBL) 12 (1988) 17-56; *Arbeitsbericht 4* (von ROLAND BAUER, HANS GOEBL, TINO SZEKELY, SILVIO GISLIMBERTI und ELISABETTA PERINI) 13 (1989) 185-229; *Arbeitsbericht 5* (von ROLAND BAUER, HELGA BÖHMER, SILVIO GISLIMBERTI, HANS GOEBL, REINHARD KÖHLER, MARTIN SCHLEUSSER, TINO SZEKELY, HANS TYROLLER) 14 (1990) 259-304; *Arbeitsbericht 6* (von ROLAND BAUER, HELGA BÖHMER, HANS GOEBL, EDGAR HAIMERL, GUILLAUME SCHILTZ und HANS TYROLLER) 15 (1991) 203-254; *Arbeitsbericht 7* (von ROLAND BAUER und HANS GOEBL) 16 (1992) 169-184; *Arbeitsbericht 8* (von ROLAND BAUER, HANS GOEBL und EDGAR HAIMERL) 17 (1993) 125-152; *Arbeitsbericht 9* (von ROLAND BAUER, HANS GOEBL, EDGAR HAIMERL, ULRIKE HOFMANN, HEIDI PAMMINGER) 19 (1995) 307-330; *Arbeitsbericht 10* (von ROLAND BAUER, HANS GOEBL, EDGAR HAIMERL) 20 (1996) 191-221; *Arbeitsbericht 11* (von ROLAND BAUER, HANS GOEBL) 23 (1999) 281-301.
© zu Arbeitsbericht 5: ZrP 108 (1992) 783 [Holtus, Günter]
- ⟨3108⟩ STEHL, THOMAS: *Sono ancora possibili gli atlanti regionali? Note in margine all'Atlante Linguistico del Ladino Dolomitico (ALD)*. In: CENTRO DI STUDIO PER LA DIALETTOLOGIA ITALIANA (Hg.): *Atlanti regionali: aspetti metodologici, linguistici e etnografici. Atti del XV convegno del Centro Studio per la Dialettologia «O. Parlàngeli» (Palermo, 7-11 ottobre 1985)*. Pisa: Pacini (1989) 549-571.
- ⟨3109⟩ BAUER, ROLAND: 4. *Transkriptionseminar zum ALD-I*. In: *Eeth* 47 (1990) 100; 5. *Transkriptionseminar zum ALD-I*. In: *Eeth* 48 (1991) 37-38.
- ⟨3110⟩ BAUER, ROLAND: *Sprachatlas des Zentralrätomanischen*. In: *Informat* 2 (1990) 48.
- ⟨3111⟩ GOEBL, HANS: *Vorstellung des «Sprachatlasses des Zentralrätomanischen und annexer Gebiete / Atlante linguistico del ladino centrale e dialetti limitrofi (ALD-I)»*. In: *KBS* 15-16 (1990) 130-135.

- ⟨3112⟩ BAUER, ROLAND; GOEBL, HANS: *Presentazione di ALD-I - Atlante linguistico del ladino dolomitico e dialetti limitrofi, parte prima*. In: *Fs. Ghetta, Frumenzio* (1991) 73-99.
© RID 16 (1992) 339-340 [Cordin, Patrizia]
- ⟨3113⟩ BAUER, ROLAND: *L'informatizzazione dell'Atlante Linguistico Sonoro ALD-I (Atlante Linguistico del Ladino Centrale e dialetti limitrofi I)*. In: *Linguistica 32* (1992) 197-212 [Fs. Tekavčić, Pavao].
- ⟨3114⟩ GOEBL, HANS: *Eine Salzburger Weltpremiere: normale Unterhaltungs-CD als Datenspeicher*. In: *Plus 3* (1992) 12.
[Über die Möglichkeit, Daten des ladinischen Sprachatlases ALD auf CD zu speichern.] [Sulla possibilità di salvare dati dell'atlante ladino ALD su CD.]
- ⟨3115⟩ GOEBL, HANS: *L'atlas parlant dans le cadre de l'Atlas linguistique du ladin central et des dialectes limitrophes (ALD)*. In: *Actes du Congrès International de Dialectologie (Bilbo, 1991)*. Bilbo/Bilbao: Académie de la langue basque (1992) 397-412.
- ⟨3116⟩ GOEBL, HANS; BAUER, ROLAND: *L'atlante linguistico del ladino centrale e dialetti limitrofi I (ALD-I). Stato attuale dei lavori*. In: RUFFINO, GIOVANNI (Hg.): *Atlanti linguistici italiani e romanzi. Esperienze a confronto. Atti del convegno (Palermo, 3-7 ottobre 1990)*. Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani (1992) 331-341.
- ⟨3117⟩ PERINI, ELISABETTA: *L'ALD: Atlante Linguistico ed Etnografico del Ladino dolomitico*. In: *BALI 11-16* (1987-92) 113-121.
- ⟨3118⟩ BAUER, ROLAND: *Ein Sprach-Atlas beim Wort genommen: ALD-I, der "Sprechende"*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Stand und Perspektiven der romanischen Sprachgeographie*. Wilhelmsfeld: Egert (1993) 283-306 [Pro Lingua, 15].
- ⟨3119⟩ BAUER, ROLAND: *Linguistik und Multimedia. Neue Wege der Mundartforschung, aufgezeigt am Beispiel des dolomitenladinischen Sprachatlases (ALD-I)*. In: *MSpr 37* (1993) 66-80.
- ⟨3120⟩ BAUER, ROLAND: *Neue Perspektiven der linguistischen Datenverarbeitung (LDV) im Forschungsprojekt ALD-I (Sprachatlas des Zentralrätromanischen I. Teil): Der sprechende Sprachatlas*. In: VIERECK, WOLFGANG (Hg.): *Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongresses (Bamberg, 29.7.-4.8.1990). Bd. 1: Plenarvorträge, Computative Datenverarbeitung, Dialektgliederung und Dialektklassifikation*. Stuttgart: Steiner (1993) 124-146 [Beihefte der ZDL, 74].
© ZDL 62 (1995) 212-215 [Löffler, Heinrich]
- ⟨3121⟩ BAUER, ROLAND: *Il ladino letto e ascoltato*. In: *IeO 9* (1994) 76-78.
- ⟨3122⟩ GOEBL, HANS: *L'Atlas linguistique du ladin central et des dialectes limitrophes (première partie, ALD-I)*. In: GARCÍA MOUTON, PILAR (Hg.): *Geolingüística*.

- Trabajos Europeos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (1994) 155-168. © CAILL 22-23 (1996-97) 276-279.
- 3123> GOEBL, HANS: *Unterwegs zum ALD-I. Ein Werkstattbericht*. In: *ASRR 107* (1994) 87-98.
- <3124> BAUER, ROLAND: *Dialettologia computazionale ed atlanti linguistici: la dimensione sonora*. In: ROMANELLO, MARIA TERESA (Hg.); TEMPESTA, IMMACOLATA (Hg.): *Dialetti e lingue nazionali. Atti del XXVII Congresso della Società di Linguistica Italiana (Lecce, 28-30 ottobre 1993)*. Roma: Bulzoni (1995) 155-167.
- <3125> GOEBL, HANS: *Un nouvel atlas linguistique des Alpes centrales: l'Atlas linguistique du ladin des Dolomites (ALD)*. In: DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CATALANA (Hg.): *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margit. Vol. 1*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Departament de Filologia Catalana (1995) 295-312.
- <3126> BAUER, ROLAND: *Die romanische Geolinguistik im Spannungsfeld von Wirtschaft und Wissenschaft: Kooperationsmodelle im Projekt ALD-I (con un epilogo in italiano)*. In: RADTKE, EDGAR (Hg.); THUN, HARALD (Hg.): *Neue Wege der romanischen Geolinguistik. Akten des Symposiums zur empirischen Dialektologie (Heidelberg/Mainz, 21.-24.10.1991)*. Kiel: Westensee (1996) 430-444 [Dialectologia Pluridimensionalis Romanica, 1].
- <3127> BAUER, ROLAND: *Le système de gestion de base des données de l'Atlas Linguistique du Ladin Central*. In: MORACCHINI, GEORGES (Hg.): *Bases de données linguistiques: conceptions, réalisations, exploitations. Actes du Colloque International (Corte, 11.-14.10.1995)*. Corte: Université de Corse (1996) 195-211.
- <3128> BAUER, ROLAND: *Strumenti e metodi di rilevamento per la raccolta dei dati di ALD-I*. In: RADTKE, EDGAR (Hg.); THUN, HARALD (Hg.): *Neue Wege der romanischen Geolinguistik. Akten des Symposiums zur empirischen Dialektologie (Heidelberg/Mainz, 21.-24.10.1991)*. Kiel: Westensee (1996) 445-453 [Dialectologia Pluridimensionalis Romanica, 1].
- <3129> GOEBL, HANS: *L'informatisation de l'Atlas linguistique du ladin central: le point de vue du dialectologue*. In: MORACCHINI, GEORGES (Hg.): *Bases de données linguistiques: conceptions, réalisations, exploitations. Actes du Colloque International (Corte, 11.-14.10.1995)*. Corte: Université de Corse (1996) 213-220.
- <3130> BAUER, ROLAND: *Multiple Sprachatlaskartographie und automatisierte Indexerstellung: kleiner Einblick in die Funktionsweise des elektronischen ALD-I anhand der Karte 664 'la settimana'*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 35-51.
- <3131> BAUER, ROLAND: *Zur Rolle des Computers beim dolomitenladinischen Sprachatlas (ALD-I)*. In: *Ladinia 21* (1997) 217-223.

- <3132> HAIMERL, EDGAR: *ALD-I, a linguistic atlas published on multiple media*. In: THOMAS, ALAN R. (Hg.): *Issues and Methods in Dialectology*. Wales Bangor: Univ. Department of Linguistics (1997) 200-210.
 © RID 24 (2000) 296-298 [Montemagni, Simonetta]
- <3133> GOEBL, HANS; BAUER, ROLAND; HAIMERL, EDGAR: *ALD-I: Atlant linguistisch dl ladin dolomitich y di dialec vejins, 1^a pert / Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi, 1^a parte / Sprachatlas des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte, 1. Teil*. Wiesbaden: Reichert (1998).
 [Der Atlas besteht aus vier Karten- und drei Indexbänden, ergänzt von einer CD-ROM.] [L'atlante si compone di quattro volumi cartografici e tre volumi di indici, completati da un CD-ROM.]
 © BALI 22 (1998) 226-230 [Ronco, Giovanni]; RID 22 (1998) 230 [Bauer, Roland]; Ladinia 23 (1999) 262-265 [Vicario, Federico]; AAA 93/94 (1999/2000) 461-463 [Pallabazzer, Vito]; IncLing 22 (1999) 215-221 [Frau, Giovanni]; BSL 95 (2000) 236-241 [Weider, Erich]; DiG 8 (2000) 95-95 [Bernhard, Gerald]; Linguistica 40 (2000) 188-195 [Skubic, Mitja]; RID 24 (2000) 279-281 [D'Agostino, Mario; Pennisi, Antonino]; Tiroler Chronist 78 (2000) 31 [Lipp, Richard]; Verbum 22 (2000) 230-231 [Carton, Fernand]; Qsem 22 (2001) 349-369 [Alinei, Mario]; ZDL 68 (2001) 247-252 [Kelle, Bernhard]; ZrP 117 (2001) 163-171 [Kramer, Johannes]; BA 26/27 (2001/02) 332-335 [Dahmen, Wolfgang]; ASRR 115 (2002) 287-299 [Solèr, Clau]; ER 24 (2002) 314-318 [Massanell Messalles, Mar]; RLiR 67 (2003) 261-265 [Chauveau, Jean-Paul]; VR 62 (2003) 251-257 [Darms, Georges]; Rro 39 (2004) 337-339 [Söhrmann, Ingmar]
- <3134> HAIMERL, EDGAR: *A database application for the generation of phonetic atlas maps*. In: NERBONNE, JOHN (Hg.): *Linguistic Databases*. Stanford CA: CSLI Publications (1998) 103-116.
 © RID 24 (2000) 296-298 [Montemagni, Simonetta]
- <3135> BAUER, ROLAND; GOEBL, HANS: *Utilisation nouvelle de l'informatique dans les atlas linguistiques en Europe (1980-2000)*. In: *Verbum* 22 (2000) 169-186.
- <3136> BAUER, ROLAND; GOEBL, HANS; HAIMERL, EDGAR: *ALD-I - CD ROM I: CARD, IRS, Atlante sonoro* Salzburg: Institut für Romanistik (1999/2000) (cartine 1-216); *CD ROM 2: Atlante sonoro* (cartine 1-438); *CD ROM 3: Atlante sonoro* (cartine 439-844).
 © RID 24 (2000) 279-281 [D'Agostino, Mario; Pennisi, Antonino]
- <3137> GOEBL, HANS: *Introductio ALD-I, revisionato da Roland Bauer*. In: *Eeth* 57 (2000) 64-73.
 © RID 28 (2004) 300 [Bauer, Roland]
- <3138> HAIMERL, EDGAR: *Computer aided evaluations of linguistic atlases: from automatic classification to dialectometry*. In: DECKER, REINHOLD (Hg.); GAUL, WOLFGANG (Hg.): *Classification and information processing at the turn of the millennium. Proceedings of the 23rd Annual Conference of the Gesellschaft für Klassifikation e.V.* Berlin; Heidelberg; New York: Springer (2000) 469-478.
 [Enthält eine Vorstellung des ALD-I.] [Contiene una presentazione dell'ALD-I.]
 © RID 28 (2004) 300 [Bauer, Roland]
- <3139> GOEBL, HANS: *Der ALD-I am Ziel. Ein Rückblick auf die zweite Halbzeit*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 171-187.
 © RID 27 (2003) 300-301 [Belardi, Walter]

- <3140> BAUER, ROLAND: *Il progetto ALD-DM. Stato attuale dei lavori alla fine del 2002*. In: *BALI 26* (2002) 197-198.
 © RID 29 (2005) 332 [Kattenbusch, Dieter]
- <3141> GOEBL, HANS: *Stato attuale dei lavori relativi all'ALD-II*. In: *BALI 26* (2002) 185-186.
 © RID 29 (2005) 331 [Bauer, Roland]
- <3142> GOEBL, HANS: *Breve presentazione dell'ALD-I: Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi, prima parte*. In: BOMBI, RAFFAELA (Hg.); CI-FOLETTI, GUIDO (Hg.); FUSCO, FABIANA (Hg.): *Parallela X. Sguardi reciproci. Vicende linguistiche e culturali dell'area italoфона e germanoфона*. Udine: Forum (2003) 87-92.
 © RID 28 (2004) 300 [Bauer, Roland]
- <3143> KATTENBUSCH, DIETER: *ALD-I und VIVALDI und die Segnungen der akustischen Sprachgeographie*. In: *Quo vadis Romania?* 22 (2003) 22-30. © «ALD-I» e «VIVALDI. I vantaggi della geolinguistica acustica. In: Tassinari, Maria Giovanna (Hg.); Ugolini, Gherardo (Hg.): *Italia regione d'Europa. Lingua-cultura-identità*. Frankfurt a.M. et al.: Lang (2005) 73-85.
 © RID 29 (2005) 328-329 [Bauer, Roland]; RID 31 (2007) 330-331 [Bauer, Roland]
- <3144> *Arbeitsberichte zum ALD-II: Arbeitsbericht 1 / 1^a relazione di lavoro (1999-2004) (von GOEBL, HANS; HAIMERL, EDGAR; SOBOTA, SLAWOMIR; ADAMI, ILARIA; BÖHMER, HELGA; RANDO, DANIELE; RÜHRLINGER, BRIGITTE; STRAUSS, WALTER UND VIDESOTT, PAUL)*. In: *Ladinia 28* (2004) 115-199; *Arbeitsbericht 2 (2004) (von GOEBL, HANS und HAIMERL, EDGAR)* 29 (2005) 107-124; *Arbeitsbericht 3 (2005) (von GOEBL, HANS und HAIMERL, EDGAR)* 30 (2006) 203-221; *Arbeitsbericht 4 (2006) (von GOEBL, HANS; HAIMERL, EDGAR und WAGNER, ANDREAS)* 31 (2007) 157-186; *Arbeitsbericht 5 (2007) (von GOEBL, HANS; HAIMERL, EDGAR und TOSQUES, FABIO)* 32 (2008) 273-324; *Arbeitsbericht 6 (2008-2009) (von GOEBL, HANS; BEER, HAIDEMARIE; GRUBER, UTA; HABERL, AGNES; SCHAUER BERNHARD und SMEČKA, PAVEL)* 34 (2010) 229-308.
 © zu Arbeitsbericht 1: RID 29 (2005) 327 [Tekavčić, Pavao]; zu Arbeitsbericht 2: RID 31 (2007) 320-321 [Bernhard, Gerald]; zu Arbeitsbericht 3: RID 32 (2008) 273 [Bernhard, Gerald]; zu Arbeitsbericht 4: RID 32 (2008) 276 [Bernhard, Gerald]
- <3145> BAUER, ROLAND: *Analyse und Visualisierungstechniken sprachgeographischer Daten am Ende des 20. Jahrhunderts*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHWEICKARD, WOLFGANG (Hg.); WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Romanistik und neue Medien. Romanistisches Kolloquium XVI*. Tübingen: Narr (2004) 189-208 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 455].
 © RID 31 (2007) 333 [Bernhard, Gerald]; VR 66 (2007) 240-242 [Chasle, Nathalie]

- ◁3146▷ BLASCO FERRER, EDUARDO: *ALI a confronto con ALD-I. Breve collaudo geolinguistico e ricostruttivo*. In: *AAA* 97-98 (2003-04) 33-41 [Fs. Mastrelli, Carlo Alberto].
© RID 29 (2005) 329-330 [Bauer, Roland]
- ◁3147▷ GOEBL, HANS: *Brève présentation de l'Atlas linguistique ladin (ALD 1^e et 2^e partie)*. In: *BretL* 13 (2004) 375-381.
[Die vorliegende Nummer der Zeitschrift ist eine Sondernummer mit dem Titel «Dialectologie et Géolinguistique».] [Il presente numero della rivista è un'edizione speciale dal titolo «Dialectologie et Géolinguistique».]
© RID 29 (2005) 331 [Bauer, Roland]
- ◁3148▷ GOEBL, HANS: *Presentació de l'atles sonor en el marc de l'«Atles lingüístic del ladi dolomític i dels dialectes veïns, primera part» (ALD-I)*. In: PEREA, MARIA PILAR (Hg.): *Dialectologia i recursos informàtics. Actes de l'11^e Col·loqui Lingüístic de la Universitat de Barcelona i de la IX Jornada sobre la Variació Lingüística*. Barcelona: Universitat de Barcelona (2004) 89-115 [Collección lingüística catalana, 9].
© RID 29 (2005) 329 [Bauer, Roland]
- ◁3149▷ RÜHRLINGER, BRIGITTE: *Atlante linguistico del Ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi (ALD)*. In: *BALI* 28 (2004) 229-243.
© RID 31 (2007) 331 [Bauer, Roland]
- ◁3150▷ GOEBL, HANS; BAUER, ROLAND: *Der "sprechende" Ladinienatlas. Vorstellung des akustischen Moduls des ALD-I samt Hinweisen zur Installation und Benützung der beiliegenden DVD*. In: *Ladinia* 29 (2005) 125-154. © L'Atlante ladino sonoro. Presentazione del modulo acustico dell'ALD-I (con alcune istruzioni per l'installazione e per l'uso del DVD allegato). In: *MLad* 29 (2005) 37-66.
© RID 31 (2007) 318 [Goebel, Hans]; RID 31 (2007) 321 [Bernhard, Gerald]
- ◁3151▷ MÜLLER, MARCEL: *Digitale Sprachatlanten am Beispiel von VIVALDI und ALD-I. Interoperabilität durch die "Geolinguistic Document Architecture (GDA)"*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 291-305.
- ◁3152▷ GOEBL, HANS: *Bericht über die bisherigen Arbeiten am ALD-II (1999-2009)*. In: *Ladinia* 33 (2009) 63-78.
- ◁3153▷ GOEBL, HANS: *La seconda parte dell'Atlante Linguistico Ladino (ALD): un resoconto di un viaggio, non ancora finito*. In: *Fs. Faggin, Giorgio* (2009) 285-298.
- ◁3154▷ KATTENBUSCH, DIETER; TOSQUES, FABIO: *VIVALDI Trentino-Südtirol*. In: *Ladinia* 34 (2010) 205-228.
- ◁3155▷ GOEBL, HANS: *Atlant linguistisch (ALD-I) / Sprachatlas (ALD-I) / Atlante linguistico (ALD-I)*. In: *Sb. Meighörner, Wolfgang [Ladinia]* (2011) 76-87.

15.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3156⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I lavori dell'«Atlante storico-linguistico-etnografico friulano»*. In: *Kg. Udine 1966, V Congresso ladino* (1967) 12-23.
- ⟨3157⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *L'ASLEF come strumento di lavoro*. In: *SLF 2* (1970) 41-163.
- ⟨3158⟩ *Atlante Storico-Linguistico-Etnografico Friulano (ASLEF)*. Diretto da GIOVAN BATTISTA PELLEGRINI. Redatto da GIOVANNI FRAU, CARLA MARCATO, GIOVAN BATTISTA PELLEGRINI, PIERA RIZZOLATTI e LAURA VANELLI RENZI. *Consulenza etnografica, disegni e foto di GIUSEPPE ŠEBESTA*. Vol. 1. Padova; Udine: Antoniana. (1972) Tafeln 1-159, Karten I-XI, 1-130; Vol. 2 (1974) Tafeln 160-346, Karten 131-289; Vol. 3 (1978) Tafeln 347-579, Karten 290-404; Vol. 4 (1981) Tafeln 580-734, Karten 405-552; Vol. 5 (1984) Tafeln 735-906, Karten 553-678; Vol. 6 (1986) Tafeln 907-1108, Karten 679-768.
[Index/Indice: vol. 1: Concetti 1-633 (Creato e fenomeni atmosferici - Divisione del tempo - Configurazione terreno - Flora spontanea); vol. 2: Concetti 636-1198 (Fauna selvatica - Caccia - Uccellazione - Fauna domestica - Allevamento e suoi prodotti); vol. 3: Concetti 1199-3192 (Individuo - Famiglia - Società - Casa); vol. 4: Concetti 3193-3424 (Agricoltura); vol. 5: Concetti 3425-4129 (Dall'erbivendolo e fruttivendolo - Alcune piante - Nell'orto e nel frutteto - Uva, vino e recipienti del vinicolto - Allevamento di bovini ed equini, Lavorazione del latte - Ambiente montano; Fluitazione - Corsi d'acqua); vol. 6: Concetti 4130-6290 (Numeri - Settimana santa, feste - Pasti - Colori - Indumenti e abbigliamento - La società - Arti e mestieri).] © zu ASLEF 1-4: AAA 79 (1985) 281-283 [Pallabazzer, Vito]; RLiR 51 (1987) 188-192 [Lazard, Sylviane]; ZrP 103 (1987) 472-474 [Pfister, Max]; BA 13 (1988) 315-323 [Kramer, Johannes]; RPh 44 (1990-91) 73-76 [Pallabazzer, Vito]; zu ASLEF 5 AGI 70 (1985) 157-159 [Pallabazzer, Vito]; BSL 81 (1986) 268-271 [Caprani, Valentin]
- ⟨3159⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *I punti alloglotti (sloveni e tedeschi) nell'ASLEF*. In: *Linguistica 12* (1972) 173-194.
- ⟨3160⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Introduzione all'«Atlante storico-linguistico-etnografico friulano»*. Padova: Istituto di Glottologia e Fonetica (1972) 260 S. © SCL 24 (1973) 321-323 [Iliescu, Maria]; AGI 59 (1974) 165-167 [Mastrelli, Carlo Alberto]; RRL 19 (1974) 177-179 [Iliescu, Maria]; ZDL 41 (1974) 226-228 [Hornung, Maria]
- ⟨3161⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Eine skizzenhafte Erläuterung zum friaulischen Sprachatlas*. In: *Carinthia I, 165* (1975) 199-209.
- ⟨3162⟩ PFISTER, MAX: *Der friulanische Sprachatlas: ein Meilenstein in der Entwicklung regionaler Sprachatlanten*. In: *ZrP 91* (1975) 403-415.
- ⟨3163⟩ ZOLLI, PAOLO: *Verso la conclusione dell'ASLEF*. In: *Ce fastu? 61* (1985) 63-70.
- ⟨3164⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *L'ultimo volume dell'ASLEF è concluso*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 271-275.
- ⟨3165⟩ HORNING, MARIA: *Die Bedeutung des «Atlante storico-linguistico-etnografico friulano» (ASLEF) von Giovan Battista Pellegrini für die Germanistik*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis]* (1991) 129-134.

- ⟨3166⟩ MARCATO, CARLA: *L'«Atlante storico-linguistico-etnografico friulano» (ASLEF) e gli studi onomasiologici*. In: RUFFINO, GIOVANNI (Hg.): *Atlanti linguistici italiani e romanzi. Esperienze a confronto. Atti del convegno (Palermo, 3-7 ottobre 1990)*. Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani (1992) 343-349.
- ⟨3167⟩ ILIESCU, MARIA: *Der friaulische Sprachatlas*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Stand und Perspektiven der romanischen Sprachgeographie*. Wilhelmsfeld: Egert (1993) 91-100 [Pro Lingua, 15]. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 519-528.
- ⟨3168⟩ FRAU, GIOVANNI: *Peraulis in libertât: i atlanz lenghistics*. In: *Ce fastu? 73* (1997) 203-210.
[Über die Bedeutung der Sprachatlanten für die Erforschung des Sprachwandels.] [Sull'importanza degli atlanti linguistici per lo studio dei cambiamenti linguistici.]
- ⟨3169⟩ ELLERO, GIANFRANCO: *Lis maraveis dai atlants*. In: *SotN 52, 2* (2000) 55-58.
[Besprechung der Karte 'Milchstraße' aus dem ALI und ASLEF.] [Discussione della cartina 'Via Lattea' dell'ALI e ASLEF.]

16. Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse / Linguaggi in contatto, interferenze, prestiti, influssi

16.1. Allgemeine Fragen; das Rätoromanische zwischen Germanisch, Romanisch und Slawisch / Questioni generali; il retoromanzo tra germanico, romanzo e slavo

16.1.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨3170⟩ PLANATSCHER, FRANZ: *Das Rätoromanische zwischen Deutsch und Italienisch*. In: *Muttersprache 82* (1972) 91-105.
- ⟨3171⟩ PALLABAZZER, VITO: *Tra ladino, tedesco e italiano in Alto Adige e nei Grigioni (Svizzera)*. In: *STrSS 60* (1981) 207-210.
- ⟨3172⟩ PFISTER, MAX: *Italienisch und Rätoromanisch/Deutsch*. In: BESCH, WERNER (Hg.); REICHMANN, OSKAR (Hg.); SONDEREGGER, STEFAN (Hg.): *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. Vol. 1*. Berlin; New York: de Gruyter (1984) 879-892.

16.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3173⟩ VELLEMAN, ANTON: *Influenzas estras i'l ladin*. In: *ASRR 45* (1931) 87-116.
[Gezeigt werden die lateinischen, deutschen und italienischen Elemente im Rätoromanischen.] [Sono illustrati i prestiti latini, tedeschi e italiani nel romancio grigionese.]

- ⟨3174⟩ WEINREICH, URIEL: *Languages in contact. Findings and problems*. New York: Linguistic Circle of New York (1953) 148 S.
[Berücksichtigt auch das Bündnerromanische.] [Tiene conto anche della situazione del romancio grigionese.]
- ⟨3175⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Sprachkontakte in Graubünden (Schweiz)*. In: CAUDMONT, JEAN (Hg.): *Sprachen in Kontakt / Langues en contact*. Tübingen: Narr (1982) 259-284 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 185].
- ⟨3176⟩ SCHMID, HEINRICH: *Romanischbünden zwischen Nord- und Südeuropa*. In: *ASRR 106* (1993) 102-133.
[Südliche und nördliche Einflüsse, ihre Reichweite und teilweise Überlagerung im Bündnerromanischen (und z.T. Dolomitenladinischen); Germanismen im Rätoromanischen und in anderen Nachbarsprachen des Deutschen, besonders in Mittel- und Osteuropa.] [Influssi meridionali e settentrionali, il loro raggio d'azione e parziale sovrapposizione nel romancio grigionese (e in parte nel ladino dolomitico); germanismi nel retoromanzo e in altre lingue vicine al tedesco, in particolare in Europa centrale e orientale.]
- ⟨3177⟩ SOLÈR, CLAU: *Art. 230: Rätoromanische Schweiz*. In: GOEBL, HANS (Hg.); NELDE, PETER H. (Hg.); STARÝ, ZDENEK (Hg.); WÖLCK, WOLFGANG (Hg.): *Kontaktlinguistik / Contact Linguistics / Linguistique de contact. Vol. 2*. Berlin; New York: de Gruyter (1997) 1879-1886.

16.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3178⟩ BATTISTI, CARLO: *Italiani e Tedeschi nell'Alto Adige*. In: *AAA 40* (1945) 5-178.
- ⟨3179⟩ HELLER, KARIN: *Interferenz und Konvergenz Deutsch (Zimbrisch), Italienisch und Rätoromanisch*. In: *GLS 8* (1979) 48-57.
- ⟨3180⟩ KRAMER, JOHANNES: *Deutsch und Italienisch in Südtirol*. Heidelberg: Winter (1981) 210 S. [Reihe Siegen, 23]. © Sb. Kramer, Johannes [Italienische Ortsnamen] (2008) 57-78 (Kapitel: «Die Italianisierung der Ortsnamen Südtirols»)
[Auch das Ladinische findet Berücksichtigung.] [È preso in considerazione anche il ladino.]
© Ladinia 6 (1982) 223-249 [Goebel, Hans]; DSch 57 (1983) 299-305 [Sobiela-Caanitz, Guiu]; darauf Replik: DSch 57 (1983) 500-502 [Kramer, Johannes]; darauf Replik: DSch 58 (1984) 135-138 [Sobiela-Caanitz, Guiu]; darauf weitere Replik: DSch 58 (1984) 557-558 [Kramer, Johannes]; ASNS 137 (1985) 219-220 [Domerai-Neustadt, Renate]
- ⟨3181⟩ BLASCO FERRER, EDUARDO: *La mano sinistra in ladino e il problema dell'interferenza linguistica*. In: *AAA 86* (1992) 27-38 [Fs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
- ⟨3182⟩ MC LEAN, MARGARETH LARDSCHNEIDER: *Die ladinische Verwaltungssprache zwischen Italienisch und Deutsch*. In: PÖLL, BERNHARD (Hg.): *Fachsprachekontrastiv*. Bonn: Romanistischer Verlag (1994) 9-26.
© RID 24 (2000) 300-301 [Gabriel, Klaus]
- ⟨3183⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Sellaladinische Sprachkontakte*. In: KATTENBUSCH, DIETER (Hg.): *Minderheiten in der Romania*. Wilhelmsfeld: Egert (1995) 285-329 [Pro Lingua, 22]. © Art. 166: Ladinien. In: Goebel, Hans (Hg.); Nelde, Peter H. (Hg.); Starý, Zdenek (Hg.); Wölck, Wolfgang (Hg.): *Kontaktlin-*

- guistik / Contact Linguistics / Linguistique de contact. Vol. 2. Berlin; New York: de Gruyter (1997) 1383-1398 (editio minor).
© RID 24 (2000) 299-300 [Bauer, Roland]
- ⟨3184⟩ WILLEIT, CARLA: *Aspetti della situazione linguistica e della commutazione di codice nella lingua parlata della Val Badia*. In: VERONESI, DANIELA (Hg.): *Incontri di linguistica / Linguistische Gespräche*. Bolzano: EURAC (1998) 53-61 [Quaderni, 7]. [Mar]
© RID 24 (2000) 305 [Videsott, Paul]
- ⟨3185⟩ WILLEIT, CARLA: *Commutazione di codice nella lingua parlata: il caso del Ladino, Tedesco e Italiano in Val Badia*. In: CARLI, AUGUSTO (Hg.): *Studi su fenomeni, situazioni e forme del bilinguismo*. Milano: Angeli (1999) 122-223 [Educazione Bilingue, 20]. [Mar] ⊕ Commutazione di codice nella lingua parlata: il caso del Ladino, Tedesco e Italiano in Val Badia. Tesi di laurea Verona (1994/95) 240 S.
© RID 25 (2001) 395-396 [Lannàccaro, Gabriele]; RID 28 (2004) 308-309 [Kattenbusch, Dieter]; ZDL 75 (2008) 92-94 [Schafroth, Elmar]

16.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3186⟩ SCHUCHARDT, HUGO: *Dem Herrn Franz von Miklosich zum 20. November 1883. Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches*. Graz: Leuschner & Lubensky (1884) 140 S.
[Behandelt u.a. einige slawische Entlehnungen im Friaulischen.] [Tratta tra gli altri alcuni prestiti slavi nel friulano.]
© Zs. f. d. Österreichischen Gymnasien (1885) 134-137 [Gartner, Theodor]
- ⟨3187⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *I tre linguaggi del Friuli*. In: *SotN* 7 (1955) 7-9.
- ⟨3188⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Friulano e germanico - friulano e slavo*. In: *Ce fastu?* 36 (1960) 39-46. © Kg. Louvain/Bruxelles 1960, *Dialectologie générale* 3 (1965) 154-161.
- ⟨3189⟩ DENISON, NORMAN: *Friulano, italiano, e tedesco a Sauris*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 87-95.
- ⟨3190⟩ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *Die gesetzlichen Grundlagen der Sprachkontaktsituation in Friaul*. In: *MSpr* 43 (1999) 149-161.
- ⟨3191⟩ SKUBIC, MITJA: *Veneto, friulano, sloveno: interferenze sintattiche*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 79-88.
- ⟨3192⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *La dialettologia e la ricerca linguistica*. In: *Panarie* 135 (2002) 30-41.
[Bespricht einige Auswirkungen des deutsch-slowenisch-friaulischen Sprachkontaktes in der Provinz Udine.] [Tratta alcune conseguenze del contatto linguistico tedesco-sloveno-friulano nella provincia di Udine.]

- ⟨3193⟩ COSSUTTA, RADA: *Leksikalna razslojenost v govorih Tromeje: slovanske, romanske, in germanske prvine* [Lexikalische Schichtung in den Sprachen im Dreiländereck: slawische, romanische und germanische Elemente]. In: *Slavistična revija* 55 (2007) 261-270.
- 16.2. Einflüsse des Deutschen auf das Rätoromanische / Influssi del tedesco sul retoromanzo
- 16.2.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨3194⟩ KUEN, HEINRICH: *Der Einfluß des Deutschen auf das Rätoromanische*. In: *Ladinia* 2 (1978) 35-49. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 84-98.
- ⟨3195⟩ ROHLFS, GERHARD: *Rätoromanische Lehnübersetzungen aus dem Deutschen*. In: ID.: *Romanische Lehnübersetzungen aus germanischer Grundlage (materia romana, spirito germanico)*. München: Beck (1983) 66-67.
- ⟨3196⟩ BLASCO FERRER, EDUARDO: *Romania Germanica: Spirito germanico in bocca latina?* Cagliari: Università di Cagliari (1984) 91 S. [Annali della Facoltà di Magistero dell'Università di Cagliari, Nuova Serie, 7, 4].
[Über den Einfluss der germanischen Sprachen auf das Französische, Italienische und Rätoromanische.] [Sull'influsso delle lingue germaniche sul francese, sull'italiano e sul retoromanzo.] © ASNS 224 (1987) 431-433 [Schmitt, Christian]; RLiR 51 (1987) 567-568 [Holtus, Günter]
- ⟨3197⟩ SIMON, HANS JOACHIM: *Deutsch-rätoromanische und (räto)romanisch-deutsche Interferenzen*. In: *IncLing* 10 (1985) 69-87.
[Bündnerromanische und dolomitenladinische Mundarten unter deutschem Einfluss; deutsche Sprachinselmundarten (die zimbrischen 7 und 13 Gemeinden, der Dialekt von Sauris) unter romanischem Einfluss.] [Idiomi romancio grigionesi e ladino dolomitici sotto l'influsso tedesco; dialetti tedeschi delle isole linguistiche (i 7 e 13 comuni cimbri, il dialetto di Sauris) sotto influsso romanzo.]
- ⟨3198⟩ PFISTER, MAX: *L'elemento lessicale del superstrato germanico*. In: *Kg. Trier 1986, XVIII^e CILPR Tome 1* (1992) 156-161.
- ⟨3199⟩ GOEBL, HANS: *Die Germanismen im ladinischen Sprachatlas ALD-I*. In: TATZREITER, HERBERT (Hg.); HORNUNG, MARIA (Hg.); ERNST, PETER (Hg.): *Erträge der Dialektologie und Lexikographie. Festgabe für Werner Bauer zum 60. Geburtstag*. Wien: Praesens (1999) 191-210.
© RID 24 (2000) 298-299 [Bauer, Roland]; BN 36 (2001) 380-384 [Schmid, Hans Ulrich]
- ⟨3200⟩ BAUER, ROLAND: *Ladinia Germanica. Zum Einfluss des Deutschen auf das rätoromanische Lexikon*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 75-92.
- ⟨3201⟩ BAUER, ROLAND: *I germanesimi nel ladino o retoromanzo: una sperimentazione dialettometrica*. In: *Fs. Faggin, Giorgio* (2009) 299-314.

16.2-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3202⟩ GENELIN, PLACI: *Germanische Bestandteile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes. Separatabdruck aus Programm der k.k. Oberrealschule (1899-1900)*. Innsbruck: Wagner (1900) 1-55. [Sur]
[Mit einem Wörterverzeichnis auf den S. 17-41.] [Con un glossario alle p. 17-41.]
© ZrP 25 (1901) 617-622 [Gartner, Theodor]
- ⟨3203⟩ BRANDSTETTER, RENWARD: *Das schweizerische Lehngut im Romontschen*. Luzern: Eisenring (1905) 82 S.
- ⟨3204⟩ SIMON, HANS JOACHIM: *Übersetzungsfehler im labilen Adstrat. Zum deutschen Lehngut im Bündnerromanischen ("calques")*. In: BAUSCH, KARL RICHARD (Hg.); GAUGER, HANS MARTIN (Hg.): *Interlinguistica. Sprachvergleich und Übersetzung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka*. Tübingen: Niemeyer (1971) 518-532.
- ⟨3205⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Deutsch-surselvische Interferenzprobleme im Bündner-Romanischen*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*. Wiesbaden: Steiner (1980) 53-61 [Beihefte der ZDL, 32]. [Sur]
- ⟨3206⟩ DECURTINS, ALEXI: *Zum deutschen Sprachgut im Bündnerromanischen. Sprachkontakt in diachronischer Sicht*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa. Aspekte der europäischen Ethnolinguistik und Ethnopolitik. Akten des 4. Symposiums über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1980)*. Tübingen: Niemeyer (1981) 110-137 [Linguistische Arbeiten, 109]. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 172-191.
- ⟨3207⟩ DIEKMANN, ERWIN; SAMMET, DORIS: *Einige Beobachtungen am «Dicziunari Rumantsch Grischun» im Hinblick auf deutsch-surselvische Interferenzerscheinungen unter besonderer Berücksichtigung der sprachpflegerischen Bewusstseinshaltung*. In: Sb. Meid, Wolfgang; Keller, Karin [Sprachkontakt] (1981) 53-65. [Sur]
- ⟨3208⟩ THÖNI, GION PEIDER: *Mossaveias. En intruidamaint popular per cumbatter igls germanissems schluitos noadainten igl noss bel lungatg rumantsch*. Savognin: Uniun Rumantscha da Surmeir (1981) XVI, 238 S. [Srm]
- ⟨3209⟩ KRAMER, JOHANNES: *L'influenza tirolese sil romontsch da Müstair e da Samagnun*. In: ASRR 95 (1982) 7-15. [Jau]
- ⟨3210⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Aspekte der Dominanzrelation Deutsch / Rätoromanisch in Graubünden (Schweiz)*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Theorie, Methoden und Modelle der Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler (1983) 284-293 [Plurilingua, 2].
- ⟨3211⟩ WALTHER-AMMANN, LUCIA: *Deutsches Wortgut im Bündnerromanischen. Dargestellt am Beispiel der Terminologie der Bekleidung*. Chur: Società Retoromantscha (1987) V, 262 S. [Romanica Rætica, 5].
© SCL 40 (1989) 170-172 [Popescu-Marin, Magdalena]

- ⟨3212⟩ URELAND, PER STURE: *Language contact in the Alps. Penetration of Standard German in bilingual schools of the Engadine, Switzerland*. In: *FoLi* 22 (1988) 103-122. [Eng]
- ⟨3213⟩ URELAND, PER STURE: *Some contact structures in Scandinavian, Dutch and Raeto-Romansh: inner-linguistic and/or contact causes of language change*. In: BREIVIG, LEIV E. (Hg.); JAHR, ERNST (Hg.): *Language change: contribution to the study of its causes*. Berlin: Mouton de Gruyter (1989) 239-276.
- ⟨3214⟩ GAUDENZ, DURİ: *Our da meis album rumantsch*. In: *ASRR* 103 (1990) 43-47. [Eng]
[Über einige sprachliche Phänomene im Engadinischen, die auf deutschen Einfluss zurückgeführt werden, aber eigentlich romanischen Ursprungs sind.] [Su alcuni fenomeni linguistici in engadinese che vengono normalmente ricondotti all'influsso tedesco, ma che in realtà hanno origine romanza.]
- ⟨3215⟩ WILLI, URS; SOLÈR, CLAU: *Der rätoromanisch-deutsche Sprachkontakt in Graubünden*. In: *GermL* 101/103 (1990) 445-475.
- ⟨3216⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Sur entgins emprests tras translaziun en romantsch e rumen*. In: *ASRR* 106 (1993) 48-51.
- ⟨3217⟩ SÖHRMAN, INGMAR: *Bemerkungen zu deutschen Einflüssen auf das Rätoromanische*. In: TODTENHAUPT, MARTIN (Hg.); VALFRIDSSON, INGELA (Hg.): *Sprache als lebendiger Kulturspiegel. Festschrift für Astrid Stedje*. Stockholm: Almqvist & Wiksell (1994) 195-202 [Acta Universitatis Umensis. Umeå studies in the humanities, 119].
- ⟨3218⟩ FISCHER, JOHANN: *Sprachkontakte in Okzitanien und Romanisch-Bünden*. In: STAUDER, THOMAS (Hg.); TISCHER, PETER (Hg.): *Grenzüberschreitungen. Beiträge zum 9. Nachwuchskolloquium der Romanistik*. Bonn: Romanistischer Verlag (1995) 17-25 [Abhandlungen zur Sprache und Literatur, 78].
- ⟨3219⟩ SOLÈR, CLAU: *Sprachkontakt = Sprachwechsel. Deutsch und Romanisch in Graubünden*. In: WERLEN, IWAR (Hg.): *Mehrsprachigkeit im Alpenraum*. Aarau: Sauerländer (1998) 149-163 [Sprachlandschaft, 22].
- ⟨3220⟩ EBNETER, THEODOR: *Bündnerromanische Entsprechungen deutscher Adjektive und Adverbien*. In: *ASRR* 112 (1999) 83-102.
- ⟨3221⟩ SOLÈR, CLAU: *Deutsch im Bündnerromanischen*. In: *Babyl* 2 (2001) 48-51.
- ⟨3222⟩ GROSS, MANFRED: *La schuorsch sa zoppa do ün salzer. Reflexiuns davart il dialect da la Val Müstair al cunfin linguistic tranter il Vnuost, la Vuclina e l'Engiadina*. In: *ASRR* 115 (2002) 7-50. [Jau]
- ⟨3223⟩ SOLÈR, CLAU: *El retoromànic a Suïssa. Una llengua minoritària en contacte. Català: Carme Calduch; revisió de Maria Dolores Burdeus*. In: *Anuari de l'Agrupació Borriana de Cultura. Revista de recerca humanística i científica* 16 (2005) 161-171.

- ⟨3224⟩ TOMASCHETT, CARLI: *Mundart in der rätoromanischen Schweiz*. In: BARBLAN, PAOLO (RED.): *Dialekt in der (Deutsch)Schweiz - Zwischen lokaler Identität und nationaler Kohäsion / Le dialecte en Suisse (alémanique) - entre identité locale et cohésion nationale*. Lenzburg: Forum Helveticum (2005) 164-168.

16.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨3225⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *L'imprestito moderno tedesco nel dialetto dell'alta Val di Non (Trentino)*. In: GARDELLA, DOMENICO (Hg.); HOPPE, EDMOND (Hg.); MUSARRA, FRANCO (Hg.); VANVOLSEM, SERGE (Hg.): *Studi in onore di Giovanni Montagna per il suo 80° compleanno*. Leuven: University Press (1985) 67-78. [Non]
- ⟨3226⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Germanismen im Appellativwortschatz des Noceromanischen (Nonsberg, Sulzberg)*. I. Teil: *Gotisch, Fränkisch, Langobardisch*. Diplomarbeit Innsbruck (1997) 222 S.; II. Teil: *Althochdeutsch, Mittelhochdeutsch, Neuhochdeutsch mit Bairisch-Österreichisch und Tirolisch*. Diplomarbeit Innsbruck (1999) 172 S. [Non, Sol]
- ⟨3227⟩ SCHMID, STEPHAN; VIGOLO, MARIA TERESA: *I tedeschismi nei dialetti nonesi e solandri*. In: MIONI, M. ALBERTO (Hg.); VIGOLO, M. TERESA (Hg.); CROATTO, ENZO (Hg.): *Dialetti, cultura e società. Quarta raccolta di saggi dialettologici*. Padova: Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli»; CNR (1998) 135-163. [Non, Sol]
- ⟨3228⟩ SCHMID, STEPHAN; VIGOLO, MARIA TERESA: *Tedeschismi nei dialetti della Val di Non (Trento): considerazioni onomasiologiche in base al vocabolario del Quaresima*. In: CORDIN, PATRIZIA (Hg.); ILIESCU, MARIA (Hg.); SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI (Hg.): *Parallela VI. Italiano e tedesco in contatto e a confronto. Atti del VII incontro italo-austriaco di linguisti (Innsbruck, 17-19 ottobre 1996)*. Trento: Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche (1998) 161-178 [Labirinti, 29]. [Non]
- ⟨3229⟩ KOLLMANN, CRISTIAN: *Drei diffizile germanische Lehnwörter im Noceromanischen*. In: WIESINGER, PETER (Hg.); BAUER, WERNER (Hg.); ERNST, PETER (Hg.): *Probleme der oberdeutschen Dialektologie und Namenkunde. Vorträge des Symposiums zum 100. Geburtstag von Eberhard Kranzmayer (Wien, 20.-22.5.1997)*. Wien: Praesens (1999) 185-198. [Non, Sol]
 [Behandelt werden nonsb. *arbàisse* 'von den Nagelköpfen abgetrennte Nagelspitzen, die zum Beschlagen der Ochsen dienen', *biót* 'bloß' und *ganzèga* 'Streitfrage, heftige Kritik'.] [Vengono analizzati i termini nonesi *arbàisse* 'punta del chiodo separata dalla testa dello stesso, che serviva per ferrare i buoi', *biót* 'solo' e *ganzèga* 'controversia, dura critica'.]
 © BN 36 (2001) 76-78 [Greule, Albrecht]; ZDL 68 (2001) 214-217 [Hellfritzsich, Volkmar]; BONF 38-39 (2001-02) 79 [Reitzenstein, Wolf-Armin Frhr. von]; NI 81/82 (2002) 238-240 [Scherf, Fritz-Peter]

16.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3230⟩ MISCHI, JOSEF: *Deutsche Worte im Ladinischen*. Brixen: Weger (1882) 31 S.
- ⟨3231⟩ ALTON, JOHANN B.: *Versteckte Germanismen im Ladinischen*. Hg. von Theodor Gartner. In: *Archiv für rätoromanische Sprachforschung und Volkskunde* 1-2 (1905) 7.
[Das «Archiv für rätoromanische Sprachforschung und Volkskunde» war die wissenschaftliche Beilage der Zeitung «L'amik di Ladins». Erschienen ist nur der Teil A-GNI.] [L'«Archiv für rätoromanische Sprachforschung und Volkskunde» era l'allegato scientifico del giornale «L'amik di Ladins». È stata pubblicata solo la parte A-GNI.]
- ⟨3232⟩ BATTISTI, CARLO: *Prolegomeni allo studio della penetrazione tedesca nell'Alto Adige*. In: *AAA* 20 (1925) 259-366.
- ⟨3233⟩ KRANZMAYER, EBERHARD: *Deutsches Sprachgut jenseits der Sprachgrenze in den Alpen, mit besonderer Rücksicht auf das Rätoromanische des Grödnertales*. In: *Deutsches Archiv für Landes- und Volksforschung* 1 (1937) 273-286. [Grd] © Wiesinger, Peter (Hg.): *Die Wiener dialektologische Schule. Grundsätzliche Studien aus 70 Jahren Forschung*. Wien: Halosar (1983) 265-278 [Wiener Arbeiten zur germanischen Altertumskunde und Philologie, 23].
- ⟨3234⟩ BATTISTI, CARLO: *La pressione tedesca sul ladino dolomitico*. In: ASSOCIAZIONE «AMICI DELL'ALTO ADIGE» (Hg.): *L'italianità dell'Alto Adige*. Firenze: Associazione «Amici dell'Alto Adige» (1945) 60-68. © La pression allemande sur le ladin dolomitique. In: Battisti, Carlo (Hg.): *Essais sur le Haut-Adige, rédigés par un groupe de professeurs et d'assistants de l'Université de Florence*. Florence: Institut de linguistique de l'Université (1946) 60-69.
- ⟨3235⟩ MARTINI, GIUSEPPE SERGIO: *Il germanesimo nei dialetti ladini*. In: *AAA* 40 (1945) 311-323.
- ⟨3236⟩ CRAZZOLARA, EDI: *Elementi germanici nel badiotto*. Tesi di laurea Milano (1962) 120 S. [Bad]
- ⟨3237⟩ DA MASSA, TINA: *Germanesimo nei dialetti ladini e romanità nelle parlate tedesche altoatesine*. In: *Sb. Battisti, Carlo [Alto Adige]* (1963) 56-68. © *Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine]* (1963) 15-31; *AAA* 58 (1964) 56-68.
- ⟨3238⟩ NOVAK, HANNELORE: *Die deutschen Lehnwörter im Ladinischen des Gadertals*. Dissertation Wien (1963) III, 183 S. [Gad]
- ⟨3239⟩ SCHNEIDER, ELMAR: *Einige Entlehnungen aus dem Alt- und Mittelhochdeutschen ins Zentralladinische*. In: MEID, WOLFGANG (Hg.); ÖLBERG, HERMANN M. (Hg.); SCHMEJA, HANS (Hg.): *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie. Festschrift für Karl Finsterwalder zum 70. Geburtstag*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1971) 135-142 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 16].
- ⟨3240⟩ HELLER, KARIN: *Zentralladinische Verba im romanisch-deutschen Spannungsfeld*. In: *DSch* 50 (1976) 406-416.

- ⟨3241⟩ KUEN, HEINRICH: *Die deutschen Lehnwörter in der ladinischen Mundart von Buchenstein (Fodom, Livinallongo) und ihre chronologische Schichtung*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Stimmen der Romania]* (1980) 681-696. [Fod] © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 144-159.
- ⟨3242⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Le interferenze linguistiche: tedesco-ladino*. In: *MLad, Quaderni 3* (1980) 89-100. [Fas]
- ⟨3243⟩ KUEN, HEINRICH: *Verfeinerung des Werkzeugs zur gedanklichen Erfassung der Wirklichkeit durch Sprachkontakt in der Mundart*. In: *Sb. Meid, Wolfgang; Keller, Karin [Sprachkontakt]* (1981) 141-147. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 249-255.
[Besprechung der Aufnahme von Lehnwörtern und Lehnbedeutungen aus dem Deutschtirolischen.] [Discussione sull'assunzione di prestiti e calchi semantici dal tedesco tirolese.]
- ⟨3244⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Sprachliche Interferenzen im Ladinischen des Gadertals*. In: *Sb. Meid, Wolfgang; Keller, Karin [Sprachkontakt]* (1981) 187-194. [Gad]
- ⟨3245⟩ RUNGALDIER, HEIDI: *Zum Problem der sprachlichen Interferenz im Grödnertal*. In: *Sb. Meid, Wolfgang; Keller, Karin [Sprachkontakt]* (1981) 203-217. [Grd]
- ⟨3246⟩ GRAZI, VITTORIA: *Problemi di interferenze germaniche nell'arco alpino: il caso del tipo *slotar*. In: *AAA 77* (1983) 185-218.
- ⟨3247⟩ KRAMER, JOHANNES: *Voci tedesche nel dialetto di Cortina d'Ampezzo. Parte prima (A-M)*. In: *AAA 78* (1984) 7-28; *Parte seconda (N-S)* 79 (1985) 185-205; *Parte terza (T-Z)* 82 (1988) 255-265. [Anp]
- ⟨3248⟩ KUEN, HEINRICH: *Deutsch-ladinische Sprachkontakte in alter und neuer Zeit*. In: *Ladinia 9* (1985) 19-29. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 329-339.
- ⟨3249⟩ GRAZI, VITTORIA: *Interferenza linguistica e omofonia: il tipo *slodar*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 73-84
- ⟨3250⟩ MASTRELLI, CARLO ALBERTO: *Un tedesco nel ladino (spélta) e questioni di metodo*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 331-338
[Über die formalen und semantischen Aspekte des dt. Lehnwortes *spélta* 'Zaunlatte' im Ladinischen.] [Sugli aspetti formali e semantici del prestito ted. *spélta* 'asse di uno steccato' in ladino dolomitico.]
- ⟨3251⟩ KRAMER, JOHANNES: *Gitsche 'Mädchen': Ein ladinisches Lehnwort in den deutschen Mundarten Südtirols*. In: *DSch 61* (1987) 603-607. © Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 347-354.
- ⟨3252⟩ KRAMER, JOHANNES: *Tedeschismi e pseudo-tedeschismi nel ladino e altrove*. In: *QPL 6* (1987) 9-30.
- ⟨3253⟩ BELARDI, WALTER: *Studi ladini XII. Stirpi e prestiti*. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1990) 73-98 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 25.2; Opuscula III (2)].

- [Die Artikel *A proposito di lessemi romanzi nel bavarese meridionale antico* 77-86 und *Sulla pretesa reciprocità paritetica di prestito lessicale tra tedesco e ladino* 87-98 sind Stellungnahmen zu den Arbeiten von Hornung, Maria: *Vecchie parole romanze del dialetto dell'isola tedesca di Zarz/Sorica in Carniolia*. In: *Corona Alpium. Miscellanea di studi in onore di Carlo Alberto Mastrelli*. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1984) 245-249 und von Kuen (1985) 3248.] [Gli articoli *A proposito di lessemi romanzi nel bavarese meridionale antico* 77-86 e *Sulla pretesa reciprocità paritetica di prestito lessicale tra tedesco e ladino* 87-98 sono prese di posizione sui lavori di Hornung, Maria: *Vecchie parole romanze del dialetto dell'isola tedesca di Zarz/Sorica in Carniolia*. In: *Corona Alpium. Miscellanea di studi in onore di Carlo Alberto Mastrelli*. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1984) 245-249 e di Kuen (1985) 3248.]
 © RID 25 (2001) 406-407 [Gsell, Otto]
- ⟨3254⟩ PALLABAZZER, VITO: *Voci di origine tedesca nell'agricoltura e nell'artigianato delle valli ladine delle Dolomiti*. In: *Fs. Hornung, Maria [Mundart und Name im Sprachkontakt]* (1990) 101-115.
- ⟨3255⟩ ZANOTTI, ILARIA: *Germanesimi nel lessico ladino Fassano*. In: *MLad* 14 (1990) 9-206. [Fas]
 © RID 22 (1998) 270-271 [Videsott, Paul]
- ⟨3256⟩ BORN, JOACHIM: *Mehrsprachigkeit in Südtirol: Zur lexikalischen Beeinflussung des Ladinischen durch Germanismen*. In: MATTHEIER, KLAUS J. (Hg.): *Ein Europa - viele Sprachen. Kongressbeiträge zur 21. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL*. Frankfurt a. M.: Lang (1991) 171-172 [Forum Angewandte Linguistik, 22].
- ⟨3257⟩ KRAMER, JOHANNES: *Die Tiroler Trute reitet ins Romanische*. In: *DSch* 65 (1991) 637-640. © Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 355-360.
 [Es geht um den ladinischen Ausdruck *trota* 'Alptraum', der aus dem bairischen *Trute* hergeleitet wird.] [Si tratta dell'espressione ladina *trota* 'incubo', che viene ricondotta al bavarese *Trute*.]
- ⟨3258⟩ KRAMER, JOHANNES: *Drei über das Tirolerische vermittelte romanische Krankheitsnamen deutscher Herkunft*. In: *DSch* 66 (1992) 518-521. © Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 361-366 © Tre nomi di malattia norditaliani di origine tedesca. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 183-186.
 [Behandelt u.a. lad. *mé de San Valentin* 'Epilepsie', *mal svizzer* 'Heimweh' und fas. *mèl de l'ors* 'Hämorrhoiden'.] [Tratta tra gli altri i termini lad. *mé de San Valentin* 'epilessia', *mal svizzer* 'nostalgia' e il fas. *mèl de l'ors* 'emorroidi'.]
- ⟨3259⟩ KRAMER, JOHANNES: *Fremde Strukturen in dachsprachenlosen Dialekten*. In: VIERECK, WOLFGANG (Hg.): *Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongresses (Bamberg, 29.7.-4.8.1990). Bd. 4. Soziolinguistische Variation: Bilingualismus, Multilingualismus, Sprachkontakt, Sprachvergleich*. Stuttgart: Steiner (1995) 213-223 [Beihefte der ZDL, 77].
- ⟨3260⟩ POLETTO, CECILIA; TOMASELLI, ALESSANDRA: *L'interazione tra germanico e romanzo in due "isole linguistiche". Cimbro e ladino centrale a confronto*. In: *Kg. Sappada/Plodn 1999, Isole linguistiche* (2000) 163-176. [Bab]

[Es geht um das Phänomen der Verb-Zweitstellung; die ladinischen Beispiele stammen aus dem oberen Gadertal.] [Tratta del fenomeno del verbo secondo; gli esempi ladini provengono dal ladino dell'alta Val Badia.]

- ⟨3261⟩ GOEBL, HANS: *Deutsch-ladinische Kulturbeziehungen im Lichte der Wortschatzgeschichte*. In: HAUSNER, ISOLDE (Hg.); WIESINGER, PETER (Hg.): *Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte. Beiträge des internationalen Symposiums aus Anlass des 90-jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (Wien, 25.-27.9.2003)*. Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften (2005) 227-249 [Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse, 720].
© ZDL 73 (2006) 221-223 [Post, Rudolf]; NI 91-92 (2007) 268-272 [Hellfritsch, Volkmar]; Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 131 (2009) 326-332 [Koch, Günter]
- ⟨3262⟩ KRAMER, JOHANNES: *Romanisch und Germanisch im frühmittelalterlichen Südtirol*. In: *DSch* 80, 1 (2006) 11-22.
- ⟨3263⟩ MAJONI, ERNESTO: *Aggiunte a "Voci tedesche nel dialetto di Cortina d'Ampezzo" di Johannes Kramer*. In: *Ladin!* 4, 2 (2007) 15-19. [Anp]

16.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3264⟩ PELLIS, UGO: *Voci d'oltr'alpe. Elementi germanici nel friulano*. In: *Forum Iulii* 2, 2 (1911) 47-50; 2, 3 (1911) 88-92; 2, 4 (1911) 97-100; 2, 5 (1911) 154-158.
- ⟨3265⟩ CASARSA, ANTONIETTA: *Gli elementi germanici nel friulano*. Tesi di laurea Padova (1953/54) 121 S.
- ⟨3266⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Le parlate friulane degli alloglotti bilingui del Friuli*. Udine: Arti Grafiche Friulane (1961) 22 S.
- ⟨3267⟩ MORETTI-RIEDER, HEIDE: *Die deutschen Lehnwörter im Friaulischen*. Dissertation Wien (1970) XIX, 112 S.
- ⟨3268⟩ CROSILLA, PAOLA: *L'elemento germanico nel friulano di Ovaro*. Tesi di laurea Trieste (1976/77) X, 157 S.
- ⟨3269⟩ FAGGIN, GIORGIO: *Germanismi nel friulano (giunte al «Pirona»)*. In: *Ladinia* 5 (1981) 257-269.
- ⟨3270⟩ ORIOLES, VINCENZO: *Su un filone poco noto di tedeschismi in friulano*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 293-303.
- ⟨3271⟩ FABBRO, MANUELA: *I germanesimi nel friulano*. In: *SotN* 40, 1 (1988) 11-22.
Ⓜ L'elemento germanico nel lessico friulano. Tesi di laurea Udine (1985/86) 489 S.
- ⟨3272⟩ FRAU, GIOVANNI: *Germanesimi nel friulano*. In: *Agenda Friulana 1994* (1993) passim.
© SotN 45, 4 (1993) 170-171 [Visentini, Maria]

- ⟨3273⟩ CANDONI, PAOLA: *L'elemento germanico nel friulano carnico (Valle del Bût)*. Tesi di laurea Udine (1993/94) 386 S.
- ⟨3274⟩ DE SANCTIS, ELENA: *Tedeschismi nel goriziano*. Tesi di laurea Udine (1993/94) III, 291 S.
- ⟨3275⟩ FRAU, GIOVANNI: *Die deutschsprachigen Ausdrücke im Friaulischen*. In: *GermL* 124/125 (1994) 251-277.
- ⟨3276⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Ricerche lessicali in Val di Gorto tra romanzo e germanico. Problemi e prospettive*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *In Quart. 71ⁿ congrès (18 setembar 1994)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1994) 269-286.
- ⟨3277⟩ CANDONI, PAOLA: *Longobardismi nel friulano di Tolmezzo*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1998) 319-332.
- ⟨3278⟩ FRAU, GIOVANNI: *I tedeschismi nel friulano*. In: *Ce fastu?* 75 (1999) 7-36.
- ⟨3279⟩ FRAU, GIOVANNI: *Elementi tedeschi nel friulano*. In: *SotN* 52, 3-4 (2000) 17-21.
- ⟨3280⟩ FRAU, GIOVANNI: *Sul tedeschismo friulano trètars*. In: *AAA* 93-94 (1999-2000) 209-213 [Gs. Mastrelli Anzilotti, Giulia].
 [Das gorizianische Wort *trètars* 'Fußballschuhe' wird von dt. *Treter* abgeleitet.] [Il termine goriziano *trètars* 'scarpe da calcio' viene fatto risalire al ted. *Treter*.]
 © RIO_n 7 (2001) 202-206 [Marcato, Carla]

16.3. Einflüsse des Italienischen auf das Rätoromanische / Influssi dell'italiano sul retoromanzo

16.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3281⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Zum italienischen Einfluß im Engadinischen*. In: SCHWARZE, CHRISTOPH (Hg.): *Italienische Sprachwissenschaft. Beiträge zu der Tagung «Romanistik interdisziplinär» (Saarbrücken, 1979)*. Tübingen: Narr (1981) 9-26 [Ergebnisse und Methoden der modernen Sprachwissenschaft, 8]. [Eng]
- ⟨3282⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Italienisches Wortgut im Engadinischen, vermittelt durch sozio-ökonomische Wanderbewegungen*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.); BRAISCH, MARIA (Hg.): *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag. Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft*. Bern; München: Francke (1982) 535-549.
- ⟨3283⟩ KRISTOL, ANDRES MAX: *Zu den italienisch-deutschen Lehnworddoubletten im Bündnerromanischen*. In: *VR* 44 (1985) 105-124.
- ⟨3284⟩ RASELLI, MORENO: *Das Rätoromanische und die italienischen Dialekte Graubündens: Gemeinsamkeiten und Auswirkungen*. In: *BM* (1988) 289-296.

- ⟨3285⟩ POPOVICI, VICTORIA: *Art. 153c: Innerromanische Sprachkontakte: Romanisch und Bündnerromanisch / Contacts linguistiques intraromans: roman et romanche*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1751-1758.

16.3.-IV Dolomitenladinisich / Ladino dolomitico

- ⟨3286⟩ QUARESIMA, ENRICO: *Ladino e non ladino nella parlata fassana*. In: *STrSS 47* (1968) 212-233. [Fas]
- ⟨3287⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *Primi risultati di un'indagine tipologica sulle interferenze ladino-italiano, Val di Fassa, anno scolastico 1979/80*. In: HEILMANN, LUIGI (Hg.); CHIOCCHETTI, FABIO (Hg.): *Aspetti della didattica del Ladino: le interferenze linguistiche*. Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1980) 19-33 [MLad, Quaderni 3].
- ⟨3288⟩ HEILMANN, LUIGI: *La didattica del ladino nel quadro delle interferenze ladino-italiano*. In: HEILMANN, LUIGI (Hg.); CHIOCCHETTI, FABIO (Hg.): *Aspetti della didattica del Ladino: le interferenze linguistiche*. Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1980) 65-88 [MLad, Quaderni 3].
- ⟨3289⟩ GIUSTELLI, GIORGIO: *Aspetti e problematiche dell'educazione linguistica: il rapporto di interferenza ladino-italiano nella scuola elementare della Val di Fassa (Trento)*. In: *Le lingue del mondo. Rivista italiana di cultura linguistica 46*, 5 (1981) 391-399. [Fas]
- ⟨3290⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Venedisches im Dolomitenladinischen*. In: HOLTUS, GÜNTER; METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Linguistica e dialettologia veneta. Studi offerti a Manlio Cortelazzo dai colleghi stranieri*. Tübingen: Narr (1983) 259-269 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 225].
- ⟨3291⟩ VIDESOTT, PAUL: *Gli italianismi nel ladino brissino-tirolese: alcuni aspetti quantitativi e cronologici in base all'ALD-I*. In: *Linguistica 41* (2001) 129-158. © RID 28 (2004) 300-301 [Bauer, Roland]
- ⟨3292⟩ VIDESOTT, PAUL: *Art. 153b: Innerromanische Sprachkontakte: Italienisch und Dolomitenladinisich / Contacts linguistiques intraromans: italien et ladin*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1743-1751.

16.3.-V Ladino bellunese

- ⟨3293⟩ PALLABAZZER, VITO: *Compenetrazione tra veneziano e ladino*. In: *Ladin! 3*, 1 (2006) 10-11. [Ag]

16.3.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3294⟩ MARCHETTI, GIUSEPPE: *Storia dei rapporti fra il friulano ed il veneto*. In: *Ce fastu? 8* (1932) 106-114.
- ⟨3295⟩ LORENZONI, GIOVANNI: *Apporto del linguaggio veneto e di altre lingue al lessico friulano*. In: *SG 9* (1948) 33-67.

- ⟨3296⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Osservazioni sul friulano e sul veneto a Udine*. In: *Ce fastu?* 26 (1950) 60-67.
- ⟨3297⟩ BATTISTI, CARLO: *Appunti sulla penetrazione veneta nel Friuli nel settore dell'entomologia dialettale*. In: *SG* 22 (1957) 11-21; 36 (1965) 3-27.
- ⟨3298⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il dialetto veneto di Udine. Schizzo storico-fonetico*. In: *AAU, Serie VI*, 13 (1954-57) 5-23.
- ⟨3299⟩ BATTISTI, CARLO: *Veneto e friulano nel Medioevo*. In: *SG* 26 (1961) 9-36.
- ⟨3300⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Lingua italiana e parlate friulane*. In: *Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici]* (1970) 191-197.
- ⟨3301⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Venezia e il Friuli nella storia e nel linguaggio*. In: *Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici]* (1970) 178-189.
- ⟨3302⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Problemi di dinamica dialettale al limite tra friulano e veneto*. In: PISANI, VITTORE (Hg.); SANTORO, CIRO (Hg.): *Italia linguistica nuova ed antica. Studi linguistici in memoria di Oronzo Parlangeli*. Galatina: Congedo (1976) 467-493. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 26-47.
- ⟨3303⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Problemi di interferenza linguistica nella regione friulana*. In: *IncLing* 5 (1979) 171-192.
- ⟨3304⟩ ORIOLES, VINCENZO: *Aspetti dell'interazione friulano-italiano*. In: *Identità* 4, 2 (1985) 108-115.
- ⟨3305⟩ BEGOTTI, PIER CARLO: *Note culturali dell'area veneto-friulana*. In: CORTELAZZO, MANLIO (Hg.): *Guida ai dialetti veneti XIII*. Padova: CLEUP (1991) 171-184.
- ⟨3306⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Friulano e veneto a Pordenone*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 261-268.
- ⟨3307⟩ VANELLI, LAURA: *Italiano, veneto e friulano in competizione in Friuli: schizzo sociolinguistico*. In: *Kg. Sappada/Plodn 1999, Isole linguistiche* (2000) 253-265.
- ⟨3308⟩ VICARIO, FEDERICO: *Interferenze lessicali in un testo friulano medievale (1350-1351)*. In: *SLeI* 18 (2001) 69-121.
- ⟨3309⟩ FINCO, FRANCO; RIZZOLATTI, PIERA: *Il veneto "cittadino" nei centri urbani del Friuli occidentale*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *Dialetti in città. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 30 giugno - 4 luglio 2004)*. Padova: Unipress (2005) 317-324 [Quaderni di Dialettologia, 11].
- ⟨3310⟩ HEINEMANN, SABINE: *Art. 153a: Innerromanische Sprachkontakte: Romanisch und Friaulisch / Contacts linguistiques intraromans: roman et friulain*. In: *Romanische Sprachgeschichte* 2 (2006) 1737-1742.
- ⟨3311⟩ FUSCO, FABIANA; BENACCHIO, FEDERICA: *Contatto, convergenza, mixing: il caso friulano / italiano*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 41-50.

- 16.4. Einflüsse von anderen Sprachen auf das Rätoromanische /
Influssi di altre lingue sul retoromanzo
- 16.4.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ⟨3312⟩ BERTHER, BETTINA: *Gl'interess dils Romontschs sper la mar per ils Romontschs sin las alps*. In: *ASRR* 123 (2010) 47-79. © L' idée latine du Félibrige et la Renaissance romanche 1854-1914: la fonction des traductions entre l'occitan et le romanche. Lizentiatsarbeit Zürich (2008) 168 S.
- 16.4.-VIFriaulisch / Friulano
- ⟨3313⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Contatti linguistici slavo-friulani*. In: *Studi linguistici in onore di Vittore Pisani*. Brescia: Paideia (1969) 761-776. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 420-438.
- ⟨3314⟩ PLOMTEUX, HUGO: *Un presunto slavismo in friulano: zàve 'rospo'*. In: *Linguistica* 12 (1972) 195-206.
- ⟨3315⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Noterelle linguistiche slavo-friulane*. In: *AIQN* 18 (1975) 129-154. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992) 225-250.
- ⟨3316⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Voci orientali in documenti friulani*. In: *Medioevo e Umanesimo* 29 (1977) 503-519 [Gs. Favati, Guido].
- ⟨3317⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Contatti linguistici slavo-romanzi con particolare riguardo al Friuli*. In: *Lingua, espressione e letteratura nella Slavia italiana*. Trieste: Editoriale Stampa Triestina (1978) 21-41 [Quaderni Nediža, 2].
- ⟨3318⟩ SKUBIC, MITJA: *L'apporto linguistico sloveno al friulano di Gorizia*. In: *Linguistica* 28 (1988) 55-66.
- ⟨3319⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA; MARCATO, CARLA: *Voci friulane di origine slovena attestate dall'ASLEF*. In: JAKOPIN, FRANC (Hg.): *Zbornik razprav iz slovanskega jezikoslovja Tinetu Logariu ob sedemdesetletnici*. Ljubljana: Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti / Academia scientiarum et artium slovenica (1989) 233-246.
- ⟨3320⟩ RAZETO, ELENA: *L'influsso dell'inglese sui friulanofoni del Canada*. Tesi di laurea Udine (1990/91) 277 S.
- ⟨3321⟩ CADORINI, GIORGIO: *Slavo-Romance diachronic research themes in Friuli*. In: GIGER, MARKUS (Hg.); WIEMER, BJÖRN (Hg.): *Beiträge der Europäischen slavistischen Linguistik (POLYSLAV 1). Arbeitstreffen zur Slavistischen Linguistik (Konstanz, 9.-11.10.1997)*. München: Sagner (1998) 77-82 [Die Welt der Slawen, Sammelbände 2].
- ⟨3322⟩ SKUBIC, MITJA: *Lingue in contatto: elementi lessicali sloveni nel friulano sonziaco*. In: BOMBI, RAFFAELA (Hg.); CIFOLETTI, GUIDO (Hg.); FUSCO, FABIANA (Hg.): *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2006) 1641-1650.

© BN 43 (2008) 252-253 [Untermann, Jürgen]; BSL 103 (2008) 135-139 [Petit, Daniel]; RLiR 72 (2008) 574-578 [Guazzelli, Francesca]; AGI 94 (2009) 235-245 [Adiego, Ignasi-Xavier]; IF 114 (2009) 357-362 [Marquardt, Hennig]; Kratylos 54 (2009) 48-52 [Balles, Irene]

- ⟨3323⟩ SKUBIC, MITJA: *Elementi lessicali sloveni nell'antico friulano sonziaco*. In: *Razprave Razreda za Filološke in Literarne Vede Slovenske Akademije Znanosti in Umetnosti: Razred za Filološke in Literarne Vede [Abhandlungen der philologisch-literaturwissenschaftlichen Klasse der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste]. Classis II: Philologia et Litterae. Dissertationes 20* (2007) 237-249.
- ⟨3324⟩ SKUBIC, MITJA: *Jezika v stiku: slovenščina in furlanščina: prevzete besede in kalke [Sprachen in Kontakt: Slowenisch und Friaulisch: Erbörter und Lehnprägungen]*. In: *Slavistična revija* 55 (2007) 19-19.
- ⟨3325⟩ SKUBIC, MITJA: *Slovenske leksikalne prvine v obsoški furlanščini: izpeljanke [Slowenische lexikalische Elemente im Furlanischen des Isonzo-Tales: Entlehnungen]*. In: *JZ* 13 (2007) 345-350 [Fs. Merku, Pavle].

16.5. Einflüsse des Rätoromanischen auf das Deutsche (unter Einschluss der Sprachkontaktsituation in den deutschen Sprachinseln im rätoromanischen Gebiet) / Influssi del retoromanzo sul tedesco (con inclusione della situazione di contatto con le isole linguistiche tedesche nel territorio retoromanzo)

16.5.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3326⟩ SZADROWSKY, MANFRED: *Rätoromanisches im Bündnerdeutschen*. In: *BM* (1931) 1-27.
- ⟨3327⟩ STRICKER, HANS: *Romanisch und Deutsch in Schanfigg (GR)*. In: *VR* 45 (1986) 55-82.
- ⟨3328⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Rätoromanische Lehnübersetzungen im Alemannischen Vorarlbergs*. In: *Fs. Hornung, Maria [Mundart und Name im Sprachkontakt]* (1990) 117-125.
- ⟨3329⟩ BERCHTOLD, SIMONE MARIA: *Wegen seltzamen villen namen. Sprachkontakt in einem historisch zweisprachigen Gebiet: das Große Walsertal in Vorarlberg*. In: *Onoma* 36 (2001) 229-244.

16.5.-II Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3330⟩ HÖGLINGER, ELISABETH: *Interferenzen des Ladinischen und Italienischen in das Deutsch von Grödner Schülern*. In: *Ladinia* 4 (1980) 287-302. [Grd]
- ⟨3331⟩ HORNING, MARIA: *Die Bedeutung des Ladinischen für die Germanistik*. In: *Ladinia* 10 (1986) 33-40.
[Deutsches Lehngut im Dolomitenladinischen und Datierung der Entlehnungen anhand lautlicher Charakteristika.] [Prestiti tedeschi nel ladino dolomitico e datazione dei prestiti mediante criteri fonetici.]

- ⟨3332⟩ KRAMER, JOHANNES: Nudeln, *ein grödnerisches Lehnwort im Deutschen*. In: *DSch 64* (1990) 97-99. [Grd] © Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006) 333-338.
- ⟨3333⟩ MAYERTHALER, EVA; MAYERTHALER, WILLI: *Aspects of Bavarian syntax, or: Every language has at least two parents*. In: EDMONDSON, JEROLD A. (Hg.); FEAGIN, CRAWFORD (Hg.); MÜHLHÄUSLER, PETER (Hg.): *Development and diversity. Language variation across time and space*. Arlington: The University of Texas at Arlington (1990) 371-430. © DSS 35 (1994) 53-111.
[Über nicht germanische Züge der bairischen Syntax, welche romanisch-ladinischen Ursprungs sind.] [Su alcuni tratti della sintassi del bavarese che non sono germanici, bensì di origine romanza-ladina.]
- ⟨3334⟩ MISCHÌ, GIOVANNI: *Konfrontativ-analytische Untersuchung zum fehlerhaften Gebrauch der deutschen Präpositionen seitens gadertalischer Schüler. Beitrag zur Problematik des Deutschunterrichts in den Schulen der ladinischen Ortschaften Südtirols*. Bozen: Uniu di Ladins Val Badia (1993) 29 S. [Gad] © Konfrontative Studien zu den gadertalischen und deutschen Präpositionen mit einer Fehleranalyse. Diplomarbeit Innsbruck (1990) 121 S.
[Die Untersuchung erfolgt auf der Basis der gadertalischen Präpositionen.] [L'analisi avviene sulla base delle preposizioni nel ladino della Val Badia.]
© DSch 69 (1995) 64 [Heller, Karin]
- ⟨3335⟩ TYROLLER, HANS: *La rappresentazione dei gradini linguistici diacronici e dialettali del romanzo nei prestiti linguistici del dialetto dell'isola linguistica di Luserna in Trentino*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 327-333.
- ⟨3336⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Hintergründe der 'Sommerfrische'*. In: *DSch 80, 10* (2006) 31-33.
[Über den ladinischen Hintergrund des dt. Wortes *Sommerfrische*.] [Sullo sfondo ladino della parola ted. *Sommerfrische* 'villeggiatura'.]

16.5.-VIFriaulisch / Friulano

- ⟨3337⟩ DENISON, NORMAN: *Sauris. A trilingual community in diatopic perspective*. In: *Man. The Journal of the Royal Anthropological Institute* (1968) 578-592.
- ⟨3338⟩ SIMON, HANS JOACHIM: *Sintassi friulesca' a Sauris. Interferenze sintattiche romanzo tedesche in una isola alloglotta*. In: *SLF 3* (1973) 110-120.
- ⟨3339⟩ COLAVIZZA, STEFANIA: *Osservazioni sull'influsso romanzo nella parlata tedesca di Laglesie-S. Leopoldo*. Tesi di laurea Udine (1983/84) XI, 265 S.
- ⟨3340⟩ DENISON, NORMAN: *The Ladin Question: Evidence from Friulian-German contacts with particular reference to Sauris*. In: FRANCESCATO, GIUSEPPE (Hg.): *G. I. Ascoli: Attualità del suo pensiero a 150 anni dalla sua nascita*. Firenze: Licosà (1986) 101-124 [Incontri Culturali Mitteleuropei, 13].

- ◁3341▷ DENISON, NORMAN: *Romanisches im Zabrer Deutsch*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 255-262.
- ◁3342▷ DI GIUSTO, IVANA VALENTINA: *Il plurilinguismo a Camporosso in Valcanale: osservazioni generali e aspetti dell'interferenza con particolare riguardo alla parlata tedesca*. Tesi di laurea Udine (1987/88) XVIII, 233 + 271 S.
- ◁3343▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Convivenza di elementi lessicali timavesi e friulani*. In: *Studi in memoria di Ernesto Giammarco. Presentazione di Tristano Bolelli*. Pisa: Giardini (1990) 129-132 [Orientamenti linguistici, 25].
- ◁3344▷ CANDUSSO, CLAUDIA: *L'influsso romanzo nel dialetto tedesco di Sappada*. Tesi di laurea Udine (1990/91) XXVIII, 328 S.
- ◁3345▷ DE FRANCESCHI, CRISTINA: *L'elemento friulano nel dialetto tedesco di Timau*. Tesi di laurea Udine (1990/91) XXI, 559 S.
- ◁3346▷ BÖHMER, HELGA: *Beobachtungen zu romanischen Interferenzerscheinungen in der südbairischen Sprachinsel von Sauris/Zahre*. In: *Fs. Goebel, Hans [Varietas delectat]* (1993) 39-45.
- ◁3347▷ DE MATTEIS, MARIO: *Il "saurano" tra regolarità germaniche e romanze: struttura della frase nominale*. In: *Kg. Sappada/Plodn 1999, Isole linguistiche* (2000) 91-96.
- ◁3348▷ KOLLÁR, ANDREA: *Alcune caratteristiche del repertorio linguistico a Sauris/Zahre*. In: *Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialetti e montagna* (2004) 275-279.

16.6. Einflüsse des Rätoromanischen auf das Italienische / Influssi del retoromanzo sull'italiano

16.6.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◁3349▷ MORETTI, BRUNO; PICENONI, MATHIAS; STAVRIDOU, MARIANTHE: *Ricostruire il continuum romanzo nella realtà quotidiana: come comunicano i bregagliotti con i romanci sul confine linguistico*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 245-261.

16.6-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◁3350▷ POLETTO, CECILIA: *Confini all'interno del parlante: l'interferenza tra la grammatica dialettale e quella italiana*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *I confini del dialetto. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 5-9 luglio 2000)*. Padova: Unipress (2001) 159-165 [Quaderni di Dialettologia, 5]. [Bad]
[Ausgangspunkt ist das Ladinische von St. Leonhard in Abtei.] [Punto di partenza è il ladino di San Leonardo in Badia.]
© RID 29 (2005) 339-340 [Kattenbusch, Dieter]

16.6.-VIFriaulisch / Friulano

- ◁3351▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Tra friulano e veneto a Trieste*. In: *Ce fastu?* 36 (1960) 1-10. © Kg. Louvain/Bruxelles 1960, *Dialectologie générale* 1 (1964) 199-207; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 406-420.

- ⟨3352⟩ SKUBIC, MITJA: *La parlata veneta di Pirano tra italiano, friulano e sloveno*. In: VĀRVARO, ALBERTO (Hg.): *Atti [del] XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza. Vol. II*. Napoli; Amsterdam: Macchiaroli; Benjamins (1976) 469-488.
- ⟨3353⟩ VANELLI, LAURA: *Il dialetto veneto tra friulano e italiano a Palmanova: schizzo storico e sociolinguistico*. In: CICERI, LUIGI (Hg.): *Palme. 53ⁿ congrès (26 settembre 1976)*. Udine: Società Filologica Friulana (1976) 65-76.
- ⟨3354⟩ DORIA, MARIO: *Nuovi materiali per lo studio degli elementi lessicali friulanegianti nel dialetto triestino*. In: *AAA* 72 (1978) 65-100.
- ⟨3355⟩ DORIA, MARIO: *Friulanismi lessicali nel dialetto bisiacco*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 405-422
- ⟨3356⟩ ZOLLI, PAOLO: *La fortuna dei friulanismi nella lingua ufficiale. Parole friulane in italiano*. In: *Barbaccian* 25 (1988) 69-71.
- ⟨3357⟩ VICARIO, FEDERICO: *Il dialetto "udinese": un veneto coloniale tra friulano e italiano*. In: BOMBI, RAFFAELA (Hg.); FUSCO, FABIANA (Hg.): *Città plurilingui. Lingue e culture a confronto in situazioni urbane / Multilingual cities. Perspectives and insights on languages et cultures in urban areas. Atti del Convegno internazionale di Studi dell'Università degli Studi di Udine - Centro Internazionale sul Plurilinguismo (5-7 dicembre 2002)*. Udine: Forum (2004) 613-622.
© RID 32 (2008) 253-255 [Krefeld, Thomas]
- ⟨3358⟩ D'AGOSTIN, ROBERTO: *L'intonazione della varietà friulana di italiano parlata a Codroipo*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 7-16.
- ⟨3359⟩ FONTANOT, ROBERTO: *L'Italia settentrionale fra veneto e friulano*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 31-40.
- 16.7. Einflüsse vom Rätoromanischen in andere Sprachen (unter Einschluss der Sprachkontaktsituation mit dem slawischen Sprachgebiet) / Influssi del retoromanzo su altre lingue (con inclusione della situazione di contatto con l'area linguistica slava)
- 16.7.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨3360⟩ ARVINTE, VASILE: *Elemente retoromane în terminologia forestieră românească*. In: *SCL* 15 (1964) 643-659.
- ⟨3361⟩ HAMP, ERIC P.: *On Romansh and the Balkans*. In: *Zs. Balk.* 10, 2 (1974) 33-38.
- ⟨3362⟩ ONU, LIVIU: *Un element ladin dolomitic, respectiv friulan, în terminologia minieră din valea Jului: remonat(ă), remonad(ă), ramonat, raminat, lemona(r) dă 'cintru'*. In: *SCL* 26 (1975) 589-597.

16.7.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3363⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *L'infusso lessicale friulano nel dialetto slavo di Lusevera*. In: *BALI* 5-6 (1960) 25-30.
- ⟨3364⟩ MATIČETOV, MILKO: *Il friulano parlato dai resiani riflesso nella loro narrativa*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 107-115.
- ⟨3365⟩ ŠKERLJ, STANKO: *Alcuni termini pescherecci di origine friulana in un dialetto sloveno*. In: *BALM* 10-12 (1968-70) 57-68.
- ⟨3366⟩ GODINI, NEVA: *La fortuna dei friulanismi nello sloveno carsico mediano*. In: *Ce fastu?* 57 (1981) 93-108.
- ⟨3367⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Elementi romanzi nella parlata slovena di Mersino Alto (Udine)*. In: *Mélanges de linguistique dédiés à la mémoire de Petar Skok (1881-1956)*. Zagreb: Jugoslovenska Akademija Znanosti i Umjetnosti (1985) 153-160.
- ⟨3368⟩ SKUBIC, MITJA: *Interferenze linguistiche slavo-romanze: la lingua di «Novi Matajur»*. In: *Linguistica* 26 (1986) 59-68.
[«Novi Matajur» ist eine slowenische Zeitschrift. Es werden v.a. friaulische Interferenzen untersucht.] [«Novi Matajur» è un giornale sloveno. Sono analizzate soprattutto le interferenze friulane.]
- ⟨3369⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Per lo studio dei contatti tra friulano e sloveno*. In: HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Romania et Slavia Adriatica. Festschrift für Žarko Muljačić*. Hamburg: Buske (1987) 169-177.
- ⟨3370⟩ MARCATO, CARLA: *Elementi lessicali romanzi nel «tolminsko», varietà slovena di Tolmino*. In: HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Romania et Slavia Adriatica. Festschrift für Žarko Muljačić*. Hamburg: Buske (1987) 199-222.
- ⟨3371⟩ COSSUTTA, RADA: *Elementi romanzi e germanici nelle parlate slovene nella provincia di Trieste: la terminologia botanica*. In: *Popoli e culture in Istria: interazioni e scambi. Atti del Convegno (Muggia, 20-21 novembre 1987)*. Trieste: Circolo di Cultura Istro-Veneta «Istria» (1989) 55-62 [Serie "Quaderni", 5]. [Einige der aufgezeigten romanischen Elemente in den slowenischen Dialekten sind auf friaulischen Einfluss zurückzuführen.] [Alcuni degli elementi romanzi presenti nei dialetti sloveni sono da ricondursi all'influenza friulana.]
- ⟨3372⟩ SKUBIC, MITJA: *Calchi sintattici di provenienza friulana in sloveno*. In: *Fs. Iliescu, Maria* (1993) 161-164.
- ⟨3373⟩ SPINOZZI-MONAI, LILIANA: *La categoria del genere in un'area di contatto slavo-romanza*. In: *Ce fastu?* 71 (1995) 171-190.
- ⟨3374⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *Comunità slovene nell'area di contatto romanzo-slavo-tedesca*. In: *Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi* (1998) 233-244.
- ⟨3375⟩ SPINOZZI MONAI, LILIANA: *Implicazioni morfosemantiche della deissi: uno studio fondato sulla dialettologia (area slavo-romanza)*. In: *AGI* 83 (1998) 45-76.

[Über Sprachkontakthänomene im friaulisch-slowenischen Grenzbereich.] [Su fenomeni di contatto linguistico sull'area di confine friulano-slovena.]

- ◁3376▷ SKUBIC, MITJA: *Elementi linguistici romanzi nello sloveno occidentale*. Roma: Il Calamo (2000) 232 S. [Lingue, culture e testi, 1].
- ◁3377▷ BENACCHIO, ROSANNA: *Zone di contatto slavo-romanze in Friuli: i dialetti di Resia, Torre e Natisone*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Slovenia. Un vicino da scoprire. 80ⁿ congrès (20–21 settembre 2003)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2003) 413–432.
- ◁3378▷ MINERVINO, MONICA: *L'elemento romanzo nel dialetto resiano*. Tesi di laurea Udine (2003/04) 417 S.

17. Sprachvergleich, Typologie, „Questione Ladina“, Klassifikation / Confronti, tipologia, “questione ladina”, classificazione

17.-1 Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ◁3379▷ HALLER, JOSEPH THEODOR: *Versuch einer Parallele der ladinischen Mundarten in Enneberg und Gröden in Tirol, dann im Engadin, und der romaunschen in Graubünden*. In: *Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg* 7 (1832) 93–165.
[Wichtig ist auch der dazugehörige Aufsatz: Haller, Joseph Theodor: Das k.k. Landgericht Enneberg in Tirol. Ein historisch-statistisch-topographischer Abriss. In: *Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg* 6 (1831) 1–88 mit einem Anhang in Band 7 (1832) 75–92.] [È importante anche il saggio connesso: Haller, Joseph Theodor: Das k.k. Landgericht Enneberg in Tirol. Ein historisch-statistisch-topographischer Abriss. In: *Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg* 6 (1831) 1–88 con un'appendice in 7 (1832) 75–92.]
- ◁3380▷ SALVIONI, CARLO: *Ladinia e Italia. Discorso inaugurale letto l'11 gennaio nella adunanza solenne dell'Istituto Lombardo di Scienze e Lettere*. Pavia: Fusi (1917) 44 S. © Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine] (1963) 91–98; Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 2 (2008) 408–445.
[Diese Arbeit hat in Graubünden mehrere kritische Stellungnahmen ausgelöst: Pult, Chasper: «Ladinia e Italia». Resposta al discursor omonim salvà in Milan da Prof. C. Salvioni. In: *Fögl d'Engiadina* Nr. 54 (10.7.1917) 1; 55 (13.7.1917) 1; 57 (20.7.1917) 1; 59 (27.7.1917) 1; 62 (7.8.1917) 1; 63 (10.8.1917) 1; 64 (14.8.1917) 1; Planta, Robert von: Rätoromanisch und Italienisch. Separatabdruck aus NZZ Nr. 927 (24.5.1917) 3–15; Nr. 935 (25.5.1917) 15 [© Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 21–28]; Jud, Jakob: Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart? In: *BM* (1917) 129–143.] [Questo discorso nei Grigioni ha avuto numerose reazioni critiche: Pult, Chasper: «Ladinia e Italia». Resposta al discursor omonim salvà in Milan da Prof. C. Salvioni. In: *Fögl d'Engiadina* Nr. 54 (10.7.1917) 1; 55 (13.7.1917) 1; 57 (20.7.1917) 1; 59 (27.7.1917) 1; 62 (7.8.1917) 1; 63 (10.8.1917) 1; 64 (14.8.1917) 1; Planta, Robert von: Rätoromanisch und Italienisch. Separatabdruck aus NZZ Nr. 927 (24.5.1917) 3–15; Nr. 935 (25.5.1917) 15 [© Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 21–28]; Jud, Jakob: Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart? In: *BM* (1917) 129–143.]

- ⟨3381⟩ BATTISTI, CARLO: *Questioni linguistiche ladine (I): La teoria ascoliana della gallolatinità dei dialetti ladini*. In: *Scutum Italiae. Volume edito dalla Giunta Provinciale di Gorizia festeggiando l'annessione della Venezia Giulia alla Madre Patria* (1921) 96-127.
- ⟨3382⟩ BATTISTI, CARLO: *Questioni linguistiche ladine (II): Le premesse storiche dell'unione linguistica grigione-dolomitica*. In: *RSFF 2* (1921) 106-135.
- ⟨3383⟩ BATTISTI, CARLO: *L'Ascoli e la questione ladina*. In: *AAA 24* (1929) 5-52. © Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine] (1963) 33-46.
- ⟨3384⟩ BATTISTI, CARLO: *La storia della "questione ladina" dalle origini ai nostri giorni*. Firenze: Le Monnier (1937) VII, 83 S. © Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine] (1963) 47-90 (il capitolo 4).
© RLaR 68 (1937-39) 255-256 [Dauzat, Albert]
- ⟨3385⟩ BATTISTI, CARLO: *La questione ladina e l'autonomia dei dialetti grigioni, dolomitici e friulani*. In: *BSFF 16* (1938) 51-61.
- ⟨3386⟩ ELWERT, WILHELM THEODOR: *Contatti e analogie tra fassano e friulano*. In: *Ce fastu?* 25-26 (1948-49) 76-79. [Fas]
© ASNS 190 (1953/54) 383 [Rohlf, Gerhard]
- ⟨3387⟩ MERLO, CLEMENTE: *La questione ladina*. In: *Ce fastu?* 25-26 (1948-49) 69-75. © Id.: *Saggi linguistici*. Pisa: Pacini (1959) 219-230.
- ⟨3388⟩ TAGLIAVINI, CARLO: *Il Ladino e il Friulano*. In: *SotN 7, 1* (1955) 1-3.
- ⟨3389⟩ HUBER, JOSEPH: *Verhältnis der Mundart von Livigno zu den Mundarten der näheren und ferneren Umgebung*. In: *VR 19* (1960) 1-81.
[Übereinstimmungen und Unterschiede zu der Mundart von Trepalle (1), zu den Mundarten von Romanisch-Bünden (2), zu den Mundarten der Val di Dentro und zur Mundart von Bormio (3), zum Lombardischen (4), Übereinstimmungen mit dem gesamten rätoromanischen Sprachgebiet (5).] [Analogie e differenze con il dialetto di Trepalle (1), con i dialetti romanci grigionesi (2), con i dialetti della Val di Dentro e di Bormio (3), con il lombardo (4), analogie con l'area linguistica retoromanza nella sua totalità (5).]
- ⟨3390⟩ KELLER, HANS ERICH: *Sprachliches aus Wallis und Bünden*. In: *Fs. Kuhn, Alwin* (1963) 157-178.
[“Es sind weder aus römischer noch aus fränkischer Zeit sprachliche Gemeinsamkeiten feststellbar, welche das Frankoprovenzalische und das Rätoromanische verbanden” (S. 177).] [“Né dal periodo romano né da quello franco sono osservabili affinità linguistiche che colleghino il franco-provenzale e il retoromanzo” (p. 177).]
- ⟨3391⟩ LEONARD, CLIFFORD S.: *Proto-Rhaeto-Romance and French*. In: *Language 40* (1964) 23-32.
[Die Arbeit weist die große Verwandtschaft der Lautsysteme beider Sprachen nach.] [L'opera attesta l'elevato grado di parentela dei sistemi fonetici di entrambe le lingue.]
- ⟨3392⟩ UFFER, LEZA: *Rätoromanisch und Italienisch*. In: *Ladinien. Land und Volk in den Dolomiten* Bozen: Südtiroler Kulturinstitut (1963-64) 206-221 [Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstitutes, 3-4].

[Der Autor ordnet darin das Rätoromanische der Westromania zu, das Norditalienische hingegen der Ostromania.] [L'autore assegna il retoromanzo alla Romània occidentale, l'italiano settentrionale invece alla Romània orientale.]

- ◁3393> KUHN, ALWIN: *Die Stellung des Rätoromanischen*. In: *Montfort 4* (1965) 425-436.
- ◁3394> KUEN, HEINRICH: *Einheit und Mannigfaltigkeit des Rätoromanischen*. In: BALDINGER, KURT (Hg.): *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag (18. Mai 1968)*. Tübingen: Niemeyer (1968) 47-69. © Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970) 355-375.
- ◁3395> PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Classificazione delle parlate ladine*. In: ROSETTI, ALEXANDRU (Hg.); REINHEIMER-RÎPEANU, SANDA (Hg.): *Actele celui de al XII-lea Congres International de Lingvistică și Filologie Romanică (București, 15.-20.4.1968)*. București: Editura Academiei Republicii Socialiste România (1970) 275-284. © STrSS 47 (1968) 323-341; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 69-87.
- ◁3396> PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *La classificazione delle lingue romanze e i dialetti italiani*. In: *FI 4* (1970) 211-237. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 239-268.
- ◁3397> PISANI, VITTORE: *Si può parlare di unità ladina?* In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 53-64.
- ◁3398> BOYSEN, GERHARD: *Le présent du subjonctif en catalan, en rhéto-roman et en frioulan*. In: *StNe 43* (1971) 521-531.
- ◁3399> ILIESCU, MARIA: *Concordanțe între limba română și dialectele retoromane*. In: *SCL 22* (1971) 369-379.
- ◁3400> KRAMER, JOHANNES: *Gibt es eine rätoromanische Sprache?* In: *RRL 16* (1971) 189-201. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 45-57.
[Der Autor meint, dass die Dialekte Graubündens, der Dolomiten und Friauls nicht als zu einer einzigen Sprache gehörig betrachtet werden können. Die Sprachlandschaften des Friaulischen und Dolomitenladinischen werden als "Rückzugsgebiete" der in der Poebene gesprochenen Dialekte angesehen.] [L'autore ritiene che gli idiomi dei Grigioni, delle Dolomiti e del Friuli non possano essere considerati come appartenenti ad un'unica lingua. L'area linguistica friulana e ladina dolomitica è vista come "terreno di ritirata" dei dialetti parlati nella Pianura Padana.]
- ◁3401> KRAMER, JOHANNES: *Unele paralele între limba română și două dialecte alpine (sursilvan și badiot)*. In: *CLing 16* (1971) 253-257. [Sur, Bad]
- ◁3402> FRANCESCATO, GIUSEPPE: *À propos de l'unité du rhéto-roman*. In: *RRL 17* (1972) 273-282.
[Kritische Diskussion von Kramer (1971) ◁3400>. Gute Bibliographie zum Problembereich der "Unità ladina".] [Discussione critica di Kramer (1971) ◁3400>. Buona bibliografia riguardante la problematica dell' "unità ladina".]
- ◁3403> ROHLFS, GERHARD: *Rätoromanisch. Die Sonderstellung des Rätoromanischen. Eine kulturgeschichtliche und linguistische Einführung*. München: Beck (1975) XVI, 104 S.

- [Der Autor vergleicht hier anhand von Sprichwörtern a) den Dialekt von Bergün mit dem Italienischen und dem Französischen und b) das Surselvische und Engadinische mit dem Dolomitenladinischen, dem Friaulischen, dem Italienischen und dem Französischen.] [L'autore, sulla base di proverbi e di modi di dire, paragona a) il dialetto di Bergün con l'italiano e il francese e b) il sursilvano e l'engadinese con il ladino dolomitico, il friulano, l'italiano e il francese.]
 © Paideia 30 (1975) 276-278 [Pisani, Vittore]; SAVk 65 (1975) 87-88 [Wildhaber, Robert]; ASNS 213 (1976) 210-212 [Stimm, Helmut]; DSch 50 (1976) 472-482 mit einer Berichtigung auf Seite 614 [Craffonara, Lois]; Language 52 (1976) 703-705 [Politzer, Robert Louis]; RLiR 40 (1976) 215-218 [Kramer, Johannes]; RF 88 (1976) 261-267 [Kramer, Johannes]; AGI 62 (1977) 172-178 [Bonfante, Giuliano]; ArLin 8 (1977) 176-179 [Sampson, Rodney]; FI 11 (1977) 296-297 [Danesi, Marcel]; VR 37 (1978) 256-261 [Nüesch, Hans Rudolf]; ZrP 94 (1978) 538-541 [Schmitt, Christian]
- ◁3404▷ ILIESCU, MARIA: *Retoromana și cuvintele românești de substrat*. In: *SCL* 28 (1977) 181-186.
- ◁3405▷ ILIESCU, MARIA: *Contribution lexicale au problème de l' "unité ladine". Les ornithonymes en rhéto-roman*. In: *RLiR* 42 (1978) 355-383. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 261-288.
- ◁3406▷ MOURIN, LOUIS: *Les personnes 4 et 5 du subjonctif présent dans les langues romanes*. In: *RRL* 25 (1980) 373-377.
- ◁3407▷ ROHLFS, GERHARD: *Rätoromanisch. Linguach Romansch tranter Talià e Francés*. In: IZZO, HERBERT J. (Hg.): *Italic and Romance. Linguistic studies in honor of Ernst Pulgram*. Amsterdam: Benjamins (1980) 161-170 [Amsterdam Studies in the theory and history of linguistic science, Series IV: Current issues in linguistic theory, 18]. © Id.: *Von Rom zur Romania*. Tübingen: Narr (1984) 161-169 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 226].
- ◁3408▷ ROHLFS, GERHARD: *Die Sonderstellung des Rätoromanischen*. In: *Ladinia* 5 (1981) 15-21. © Id.: *Von Rom zur Romania*. Tübingen: Narr (1984) 154-160 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 226] © *La position originâl des lenghis ladinis*. In: *GnPaFu* 26 (1983) 7-12.
 [Überarbeitung und Erweiterung des unter demselben Titel erschienenen Kapitels in Rohlf's (1952) ◁346▷ mit stärkerer Berücksichtigung des Dolomitenladinischen.] [Rielaborazione e ampliamento dell'omonimo capitolo in Rohlf's (1952) ◁346▷ con attenzione particolare al ladino dolomitico.]
- ◁3409▷ GOEBL, HANS: *Kulturgeschichtliche Bedingtheiten von Kontaktlinguistik. Bemerkungen zum gegenwärtigen Stand der "Questione ladina"*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik: typologische Aspekte der Sprachkontakte. Akten des 5. Symposiums über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1982)*. Tübingen: Niemeyer (1982) 155-169 [Linguistische Arbeiten, 125].
- ◁3410▷ KUEN, HEINRICH: *Die Verzahnung der rätoromanischen Mundarten*. In: WINKELMANN, OTTO (Hg.); BRAISCH, MARIA (Hg.): *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag. Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft*. Bern; München: Francke (1982) 509-522. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 310-320.

- ⟨3411⟩ SPIESS, FEDERICO: *I dialetti del Grigioni italiano nell'ambito dell'area lessicale alpina orientale e i loro rapporti con quelli del Grigioni romancio*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 372-339.
- ⟨3412⟩ GOEBL, HANS: *Sprachklassifikationen im Spannungsfeld zwischen Politik und Wissenschaft*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 207-244.
[Zum Problem der Klassifikation von Sprachvarietäten anhand der "Questione ladina".] [Sul problema della classificazione linguistica sulla base della "questione ladina".]
- ⟨3413⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Ascoli, la "questione ladina" e gli studi recenti*. In: *SG 62* (1985) 71-80. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 267-275; *La "questione ladina" e gli studi recenti*. In: *Id. (Hg.): G. I. Ascoli: Attualità del suo pensiero a 150 anni dalla sua nascita*. Firenze: Licosà (1986) 83-91. [Incontri Culturali Mitteleuropei, 13] (editio minor).
© RLiR 51 (1987) 186-188 [Swiggers, Pierre]
- ⟨3414⟩ GOEBL, HANS: *Typophilie und Typophobie. Zu zwei problembeladenen Argumentationstraditionen innerhalb der Questione ladina*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 513-536.
- ⟨3415⟩ HUBSCHMID, JOHANNES: *Rätoromanisch-dalmatische Beziehungen im Wortschatz und das Problem der sprachlichen Stellung des Rätoromanischen*. In: FRANCESCATO, GIUSEPPE (Hg.): *G. I. Ascoli: Attualità del suo pensiero a 150 anni dalla sua nascita*. Firenze: Licosà (1986) 93-100 [Incontri Culturali Mitteleuropei, 13].
- ⟨3416⟩ ROHLFS, GERHARD: *Die Sonderstellung des Rätoromanischen. Linguach rumanesch tranter talian e frances*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 501-511.
- ⟨3417⟩ GOEBL, HANS: *Theodor Gartner und das typologische Denken seiner Zeit*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 13-23.
- ⟨3418⟩ HUBSCHMID, JOHANNES: *Lexikalische Besonderheiten des Rätischen und seine Stellung innerhalb der romanischen Sprachen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 77-87. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 111-121.
[Mit "Rätisch" ist das Rätoromanische gemeint.] [Con "Rätisch" è inteso il retoromanzo.]
- ⟨3419⟩ LINDER, KARL PETER: *Sprachtypus und typologische Verfahren des Rätoromanischen*. In: ALBRECHT, JÖRN (Hg.); LÜDTKE, JENS (Hg.); THUN, HARALD (Hg.): *Energiea und Ergon. Sprachliche Variation - Sprachgeschichte - Sprachtypologie. Studia in honorem Eugenio Coseriu. Das sprachtheoretische Denken Eugenio Coseriu in der Diskussion (2). Vol. 3*. Tübingen: Narr (1988) 81-101 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 300].
- ⟨3420⟩ DAUSES, AUGUST: *Zur lexikalischen Einheit des Rätoromanischen*. In: *Fs. Kuen, Heinrich* (1989) 62-70.

[Kritische Zusammenfassung der „Questione ladina“, v.a. aus lexikalischer Sicht.] [Riassunto critico della “questione ladina”, soprattutto dal punto di vista lessicale.]

- ⟨3421⟩ GOEBL, HANS: *Der Kartograph und Geograph Heinrich Berghaus (1797–1884): ein früher Zeuge für die “unità ladina”*. In: *Ladinia* 13 (1989) 165–183.
[Besprechung der auf Kartenblättern gelieferten “kartographische(n) Informationen zur Sprach- und Dialektverteilung speziell des Alpenraumes” (S. 165).] [Discussione delle “informazioni cartografiche riguardanti la distribuzione delle lingue e dei dialetti specialmente in ambito alpino” (p. 165).]
- ⟨3422⟩ GOEBL, HANS: *«Ma il distintivo necessario del determinato tipo sta appunto nella simultanea presenza o nella particolar combinazione di quei caratteri.» Methodische und wissenschaftsgeschichtliche Bemerkungen zum Diskussionskomplex “Unità Ladina”*. In: *Ladinia* 14 (1990) 219–257.
- ⟨3423⟩ GOEBL, HANS: *Das Rätoromanische und das Dolomitenladinische in der thematischen Kartographie der Siebziger- und Achtzigerjahre des 19. Jahrhunderts. Integraler und partieller Neudruck von vier Sprach- und Völkerkarten (Ascoli 1873, Schneller 1877, Gartner 1882 (a) und Le Monnier (1888/89))*. In: *Ladinia* 15 (1991) 181–201.
- ⟨3424⟩ GOEBL, HANS: *Ancora sul problema dell’ “unità ladina”*. In: *MLad* 16 (1992) 187–197.
- ⟨3425⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il “cisalpino” e l’italoromanzo*. In: *AGI* 77 (1992) 272–296. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Varia linguistica] (1995) 43–67.
[Über das Verhältnis des “cisalpino” - zu dem auch das Ladinische gerechnet wird - zum Italo-romanischen.] [Sul rapporto del “cisalpino” - al quale viene attribuito anche il ladino - con l’italo-romanzo.]
- ⟨3426⟩ GOEBL, HANS: *Die Ladiner und das Ladinische auf österreichischen Karten des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts*. In: *Ladinia* 17 (1993) 35–57.
- ⟨3427⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il significato di retoromanzo o ladino oggi. Conferenza tenuta a Vicenza presso l’Accademia Olimpica l’11.2.94*. Padova: Dipartimento di Linguistica (1994) 22 S. © Odeo Olimpico 21 (1991–94) 187–203; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 89–110.
- ⟨3428⟩ GOEBL, HANS: *Che cos’è un geotipo? Il problema dell’unità ladina intesa in chiave ascoliana*. In: *Kg. Trento 1993, Crocevia di idiomi romanzi* (1995) 103–132.
- ⟨3429⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il Cisalpino e il retoromanzo*. In: *Kg. Trento 1993, Crocevia di idiomi romanzi* (1995) 1–13.
- ⟨3430⟩ KRISTOL, ANDRES MAX: *Die historische Klassifikation der Romania III: Rätoromanisch / La classification historique des langues romanes III: Le rhéto-roman*. In: *LRL VII* (1998) 937–948.
© RID 22 (1998) 231 [Goebel, Hans]
- ⟨3431⟩ JODL, FRANK: *Die “Architektur der Sprache” von unten gesehen: Zur Klassifikation der romanischen Idiome Norditaliens*. In: *Hor* 7 (2002/03) 169–186.

- ⟨3432⟩ VARGA, DRAŽEN: *L'unité des idiomes rhéto-romans et les critères syntaxiques*. In: *SRAZ* 54 (2009) 3-13.
- ⟨3433⟩ GOEBL, HANS: *La concezione ascoliana del ladino e del franco-provenzale*. In: MARCATO, CARLA (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Gorizia-Udine. Il pensiero di Graziadio Isaia Ascoli a cent'anni dalla scomparsa. Convegno internazionale (3-5 maggio 2007)*. Udine: Società Filologica Friulana (2010) 147-175.
- ⟨3434⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Carlo Salvioni e la questione ladina*. In: LOPORCARO, MICHELE (Hg.); LURÀ, FRANCO (Hg.); PFISTER, MAX (Hg.): *Carlo Salvioni e la dialettologia in Svizzera e in Italia. Atti del convegno organizzato a centocinquant'anni dalla nascita di Carlo Salvioni e a cent'anni dalla fondazione del «Vocabolario della Svizzera italiana» (Bellinzona, 5-6 dicembre 2008)*. Bellinzona: Centro di Dialettologia e di Etnografia (2010) 59-78 [Gli innesti, 3].

17.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3435⟩ VEGEZZI-RUSCALLA, GIOVENALE: *I Romanci. Cenno etnografico*. In: *Rivista contemporanea* 14 (1858) 46-58.
[Der Autor versucht den Nachweis, dass das Bündnerromanische unter die italienischen Dialekte zu klassifizieren ist.] [L'autore cerca di dimostrare che il romancio grigionese va classificato tra i dialetti italiani.]
- ⟨3436⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Melcher e Battisti*. In: *ASRR* 29 (1915) 329-331. © Melcher und Battisti. In: Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 17-20.
- ⟨3437⟩ JUD, JAKOB: "Rumontsch" eine lombardische Mundart? In: *Vom Lande der Rätoromanen. Separatdruck aus der NZZ Nr. 589-590* (29.3.1931) 47-53.
- ⟨3438⟩ PULT, CHASPER: *Impronte Grigioni*. In: *RLiR* 7 (1931) 101-118.
[Vertritt den Gedanken, dass das Bündnerromanische mehr Ähnlichkeit mit dem Galloromanischen als mit dem Italoromanischen hat.] [Sostiene che il romancio grigionese ha maggiori somiglianze con il galloromanzo che con l'italoromanzo.]
- ⟨3439⟩ JABERG, KARL: *Ist das Bündner-Romanische eine selbständige Sprache?* In: *Der Bund* 524, 9 (1937) XI
- ⟨3440⟩ SCHORTA, ANDREA: *Il romancio grigione, lingua neolatina*. In: *SotN* 10, 3 (1958) 9-23. © Il rumantsch-grischun sco favella neolatina. In: *ASRR* 72 (1959) 44-63.
[Darstellung der Romanisierung der heute rätoromanischen Gebiete sowie Demonstration der Eigenständigkeit des Bündnerromanischen - v.a. gegenüber dem Italienischen - anhand von sprachlichen Merkmalen.] [Illustrazione della romanizzazione delle aree retoromanze odierne come anche dimostrazione dell'indipendenza del romancio grigionese (soprattutto rispetto all'italiano) sulla base di criteri linguistici.]
- ⟨3441⟩ LÜDTKE, HELMUT: *Zur sprachgeschichtlichen Stellung des Münstertales*. In: *Orbis* 11 (1962) 111-115. [Jau]
[Die Arbeit zeigt, dass das Münstertalische eine Zwischenstellung zwischen dem Bündnerromanischen und dem südalpinen Sprachblock einnimmt.] [L'opera dimostra che il dialetto della Val Monastero occupa una posizione intermedia tra il romancio grigionese e il blocco linguistico subalpino.]

- ◁3442◁ BORODINA, MELTINA A.: *Les interjections du français, rhétoroman et de l'italien*. In: *Problèmes de diachronie dans l'étude des langues romanes*. Minsk: s.e. (1967) 22-24.
[Auf Russisch.] [In russo.]
- ◁3443◁ MOURIN, LOUIS: *Le présent du subjonctif en catalan et la morphologie comparée*. In: DETHIER, FRED (Hg.): *Mélanges offerts à Rita Lejeune. Vol. 1*. Gembloux: Duculot (1969) 367-377. [Sur]
[Vergleich zwischen dem Katalanischen und dem Alt- und Neurselsvischen.] [Confronto tra il catalano e il sursilvano antico e moderno.]
- ◁3444◁ BORODINA, MELTINA A.; SPOLJEVSKI, A. A.: *Sur la syntaxe comparée du rhétoroman, français et italien*. In: *Problèmes de diachronie et synchronie dans l'étude des langues romanes*. Minsk: s.e. (1970) 123-133.
[Auf Russisch.] [In russo.]
- ◁3445◁ EBNETER, THEODOR: *Sintagmi grammaticali e lessicali a confronto linguistico: Piemonte verso Alpi centrali e orientali*. In: CLIVIO, GIANRENZO P. (Hg.): *Lingue e dialetti nell'arco alpino occidentale. Atti del Convegno Internazionale (Torino, 12-14 aprile 1976)*. Torino: Centro di Studi Piemontesi (1978) 261-274
[Collana di testi e studi piemontesi, 9]. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 129-152.
- ◁3446◁ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Retoromana și unele probleme ale topicii adjectivului românesc*. In: *SCL 30* (1979) 151-156. [Sur]
[Findet Ähnlichkeiten zwischen dem Surselsvischen und dem Rumänischen in Bezug auf die Stellung des Adjektivs.] [Trova delle analogie tra il sursilvano e il rumeno per quel che riguarda la posizione degli aggettivi.]
- ◁3447◁ EBNETER, THEODOR: *Diasystem vs. Kontakt: Der Ausdruck der Zukunft im Deutschen, Rätoromanischen und Nordostitalienischen*. In: WERNER, REINHOLD (Hg.): *Sprachkontakte. Zur gegenseitigen Beeinflussung romanischer und nicht-romanischer Sprachen*. Tübingen: Narr (1980) 43-59 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 124]. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 77-103.
- ◁3448◁ KRAMER, JOHANNES: *Rumänisch-bündnerromanische Sprachparallelen*. In: *BA 7* (1982) 143-159.
- ◁3449◁ URELAND, PER STURE: *Typological, areal linguistic and statistical aspects of Raeto-Romanic reflexives*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik: typologische Aspekte der Sprachkontakte. Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1982)*. Tübingen: Niemeyer (1982) 171-200 [Linguistische Arbeiten, 125].
[Einflüsse von Sprachkontakt auf die Reflexivkonstruktion im Bündnerromanischen mit Ausblicken auch auf das Zentralladinische, Friaulische und Norditalienische.] [Influssi del contatto linguistico sulla costruzione riflessiva nel romancio grigionese con riferimenti anche al ladino centrale, al friulano e all'italiano settentrionale.]
- ◁3450◁ KÖRNER, KARL HERMANN: *Von unterengadinischer und lateinamerikanischer Syntax*. In: LÓPEZ DE ABIADA, JOSÉ MANUEL (Hg.); HEYDENREICH, TITUS

- (Hg.): *Iberoamérica: historia, sociedad, literatura. Homenaje a Gustav Siebenmann*. München: Fink (1983) 457-472 [Lateinamerika-Studien, 13]. [Val]
- ⟨3451⟩ LIVER, RICARDA: *Differenzas da structura danter ils idioms romontschs*. In: *ASRR* 46 (1983) 9-16.
[Bezieht sich auf Liver (1982) ‚525‘.] [Si riferisce a Liver (1982) ‚525‘.]
- ⟨3452⟩ SPESCHA, ARNOLD: *Differenzas da structura denter romontsch, tudestg e franzos*. In: *ASRR* 99 (1986) 7-39.
[Über Unterschiede und Gemeinsamkeiten im Wortschatz und in der Wortbildung, bei den Kollektiva, Adjektiven und Adverbien, bei den Konstruktionen vom Typus Verb+Adverb, bei den Orts- und Richtungsadverbien.] [Su differenze e similitudini nel lessico e nella formazione delle parole, nei collettivi, negli aggettivi e negli avverbi, nelle costruzioni di tipo verbo+avverbio, negli avverbi di luogo e di direzione.]
- ⟨3453⟩ TAUB, MICHAEL: *Swiss-Romonsch and American-Yiddish: contrasts and parallels*. In: *Yiddish* 7 (1987) 66-69.
- ⟨3454⟩ EBNETER, THEODOR: *Veränderungen und Entwicklungen im gesprochenen Bündnerdeutsch und Romanisch*. In: *BM* (1988) 171-181. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 295-305.
- ⟨3455⟩ SONDEREGGER, STEFAN: *Die Schweiz als Sprachgrenzland. Eine historisch-typologische Standortbestimmung*. In: *LiLi* 83 (1991) 13-39.
- ⟨3456⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Calcuri de structură similară în română și retoromană*. In: *LimR* 41 (1992) 71-72.
- ⟨3457⟩ POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Le roumain et le rhéto-roman – langues apparentées*. In: *CHÉL* 1-2 (1992) 190-197.
- ⟨3458⟩ KREFELD, THOMAS: *Der surselvische Wortschatz, die Questione ladina und die quantitative Arealtypologie*. In: *Ladinia* 18 (1994) 261-288. [Sur]
© Ladinia 20 (1996) 187-189 [Berschin, Helmut]
- ⟨3459⟩ DECURTINS, ALEXI: *Ratoromanisch und Italienisch. Stichworte und Gedanken zu einem schwierigen Verhältnis*. In: WERNER, EDELTRAUD (Hg.); LIVER, RICARDA (Hg.); STORK, YVONNE (Hg.); NICKLAUS, MARTINA (Hg.): *Et multum et multa. Festschrift für Peter Wunderli zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1998) 69-78.
© VR 58 (1999) 207-224 [Wunderli, Peter]; RF 112 (2000) 258-261 [Schlösser, Rainer]
- ⟨3460⟩ ILIESCU, MARIA: *Die "logisch-semantische" Präposition 'mit' im Surselvischen und im Rumänischen*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 87-99. [Sur] © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 369-382.
- ⟨3461⟩ ILIESCU, MARIA: *Die Präpositionalsyntagmen [Präp.+Art./O+N] im Engadineschen und im Rumänischen*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 615-625. [Eng] © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 383-396.
- ⟨3462⟩ TAGGART, GILBERT: *Aspects phonétiques des niveaux de langue en français et en romanche ladin vallader*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 363-380. [Val]

- ⟨3463⟩ KAISER, GEORG A.: *Die Verb-Zweit-Stellung im Rätoromanischen. Ein typologischer Vergleich*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 313-334.
- ⟨3464⟩ BERTHELE, RAPHAEL: *Variation im Bereich der Positionsverben und Ortsadverbiale: Alemannisch im Vergleich mit der Standardsprache und mit benachbarten romanischen Sprachen*. In: GLASER, ELVIRA (Hg.); OTT, PETER (Hg.); SCHWARZENBACH, RUDOLF (Hg.): *Alemannisch im Sprachvergleich. Beiträge der 14. Arbeitstagung zur alemannischen Dialektologie*. Stuttgart: Steiner (2004) 31-50 [Beihefte der ZDL, 129].
- ⟨3465⟩ BRACCHI, REMO: *Convergenze e discrepanze lessicali tra Valtellina e Rezia*. Sondrio: Castello Masegra (2005) 58 S.

17.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨3466⟩ ABRAM, OTTAVIA: *Affinità e differenze tra i dialetti di Val di Non e Val di Sole*. Tesi di laurea Padova (1967/68) 179 S. [Non, Sol]
- ⟨3467⟩ MASTRELLI ANZILOTTI, GIULIA: *I caratteri di tipo ladino nei dialetti dell'Alta Val di Non (Trentino)*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 491-501 [Non] [Behandelt phonetische, morphologische und lexikalische Charakteristika des Nonsbergischen.] [Tratta caratteristiche fonetiche, morfologiche e lessicali del noneso.]
- ⟨3468⟩ DE CARNERI, SERGIO: *Questione ladina: Le valli del Noce fra identità e politica*. In: CONSULTA PER I PROBLEMS LADINS (Hg.): *Anaunia - Terra romancia. Atti del convegno (Bolzano, 31 gennaio 1998)*. Bolzano: Comune di Bolzano (1999) 24-27. [Non]
- ⟨3469⟩ GOEBL, HANS: *Die linguistische Stellung der Dialekte des Nonsberges: ein Kurzüberblick über 125 Jahre Forschung*. In: CONSULTA PER I PROBLEMS LADINS (Hg.): *Anaunia - Terra romancia. Atti del convegno (Bolzano, 31 gennaio 1998)*. Bolzano: Comune di Bolzano (1999) 3-4. [Non] © La posizione linguistica dei dialetti della Val di Non: breve riassunto di 125 anni di ricerche, S. 5-6.
- ⟨3470⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Nonsberg - ein sprachtypologischer Versuch*. In: CONSULTA PER I PROBLEMS LADINS (Hg.): *Anaunia - Terra romancia. Atti del convegno (Bolzano, 31 gennaio 1998)*. Bolzano: Comune di Bolzano (1999) 7-15. [Non] © La Val di Non - un tentativo di tipologia linguistica, S. 16-23.
- ⟨3471⟩ SANDRI, IVANA: *Tratti ladini nella parlata della Val di Non*. Mori: La Grafica editrice (2003) 192 S. [Non] © MLad 29 (2005) 215-218 [Goebel, Hans]

17.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3472⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Die geschichtliche und sprachliche Stellung des Grödner Tales*. In: *KupowiNa Fg. 19/41, Reihe D, Nr. 7* (1941) 2-12. [Grd]
- ⟨3473⟩ *Polemica ampezzana*. 1) Battisti, Carlo: *Lettera aperta a Guido Iori*. In: *Zent Ladina Dolomites Nr. 2* (5.10.1946) 2; 2) Battisti, Carlo: *Cortina d'Ampez-*

- zo e i Ladini delle Dolomiti. Lettera aperta.* Cortina d'Ampezzo: Cooperativa anomina poligrafica (1946) 23 S.; 3) [Pompanin, Alois]: *Gli Ampezzani sono ladini?* S.l.: s.e. (1946) 7 S. 4) *Battisti, Carlo: Gli Ampezzani sono Cadorini.* Cortina d'Ampezzo: Cooperativa anomina poligrafica (1947) 16 S.; 5) [Pompanin, Alois]: *Gli Ampezzani sono Ladini.* Bressanone: Weger (1948) 59 S. 6) *Battisti, Carlo: Polemica ampezzana: Ampezzo, Ladinia e Cadore.* In: AAA 43 (1949) 359-402. [Anp]
 © AAA 42 (1948) 37-50 [Pellegrini, Giovan Battista]; AAA 72 (1978) 333-335 [Pallabazzer, Vito]
- ◁3474▷ WOLFF, KARL FELIX: *Die Stellung des Ladinischen im Kreise der romanischen Sprachen.* In: *DSch* 29 (1955) 240-246.
- ◁3475▷ MERLO, CLEMENTE: *Saggi linguistici.* Pisa: Mariotti (1959) 345 S. [Mit Bezug auf die "Questione ladina".] [Con riferimento alla "questione ladina".]
- ◁3476▷ HEILMANN, LUIGI: *Si ripropone la questione ladina.* In: *QIG* 6 (1961) 211-212.
- ◁3477▷ PLANGG, GUNTRAM A.: *Zum Sprachtypus des Ladinischen und seiner Nachbarn.* In: *DSch* 43 (1969) 159-176. [Typologische Untersuchung der Wortstruktur und der Silbenfrequenz im Venedischen, Friaulischen, Grödnerischen, Surmeirischen, Deutschen, Französischen und Italienischen. Die Ergebnisse widerlegen die These vom Konservativismus des Rätoromanischen.] [Studio tipologico della struttura lessicale e della frequenza sillabica in veneto, friulano, gardenese, surmirano, tedesco, francese e italiano. I risultati confutano la tesi del conservativismo del retoromanzo.]
- ◁3478▷ KRAMER, JOHANNES: *Pozitiia ladinei dolomitice in cadrul limbilor romanice.* In: *SCL* 27 (1976) 601-607.
- ◁3479▷ CRAFTONARA, LOIS: *Zur Stellung der Sellamundarten im romanischen Sprachraum.* In: *Ladinia* 1 (1977) 73-121.
- ◁3480▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Carlo Battisti e la posizione dialettale di Cortina d'Ampezzo.* In: *AAA* 72 (1978) 101-116. [Anp]
- ◁3481▷ HEILMANN, LUIGI: *Aspetti della 'ladinità' di Fassa.* In: *MLad, Quaderni* 1 C (1978) 37-56. [Fas] [Darlegung der Gründe für die Postulierung der sprachlichen Eigenständigkeit des Fassanischen.] [Enunciazione dei motivi per la postulazione dell'autonomia linguistica del fassano.]
- ◁3482▷ CRAFTONARA, LOIS: *Kurzer Vergleich zwischen Ennebergisch, Gadertalisch und Grödnerisch.* In: *Ladinia* 4 (1980) 150-155. [Mar, Bad, Grd]
- ◁3483▷ KIS, EMESE: *La structure informationnelle d'un idiome ladin: le fassan.* In: CENTRO DI LINGUISTICA DELL'UNIVERSITÀ CATTOLICA (Hg.): *Diacronia, sincronia e cultura. Saggi in onore di Luigi Heilmann.* Brescia: La Scuola (1984) 493-501 [Pubblicazioni del Centro di Linguistica dell'Università Cattolica, Saggi e Monografie, 4]. [Fas] [Über typologische Charakteristika des Fassanischen in phonetisch-phonologischer, morphologischer, syntaktischer und satzperspektivischer Hinsicht.] [Sulle caratteristiche tipologiche del fassano dal punto di vista fonetico-fonologico, morfologico, sintattico e frasale.]

- ◁3484▷ KRAMER, JOHANNES: *La classificazione delle lingue germaniche e la posizione del ladino nella Romània. Considerazioni sociolinguistiche*. In: *Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese* (1984) 153-164.
- ◁3485▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Considerazioni sui rapporti lessicali del fassano*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 359-373 [Fas] © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991) 295-308.
[Es geht um typologisch-klassifikatorische Fragen, ausgehend vom fassanischen Lexikon.] [Discute alcune questioni classificatorie partendo dal lessico fassano.]
- ◁3486▷ GOEBL, HANS: *Drei ältere kartographische Zeugnisse zum Dolomitenladinischen (J. V. Häufler 1846, H. Kiepert 1848 und C. Freiherr von Czoernig 1856)*. In: *Ladinia 11* (1987) 113-146.
[Besprechung von Karten, die wesentliche Elemente der Ascoli-Gartnerischen Klassifikation des Ladinischen vorwegnehmen.] [Discussione di cartine geografiche che prefigurano elementi essenziali della classificazione del ladino da parte di Ascoli e Gartner.]
- ◁3487▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Ladino dolomitico o alto-veneto?* In: *StMV 35* (1989) 249-265. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali] (1993) 7-21.
- ◁3488▷ BONINSEGNA, ARTURO: *Le parlate di Predazzo e Moena tra lombardo, veneto, ladino e tedesco*. In: *AnSM 6* (1993) 247-252. [Moe]
- ◁3489▷ VANELLI, LAURA: *La questione "ladina" e le varietà ladine del Veneto*. In: *Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto* (1998) 15-28. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000) 227-240.
- ◁3490▷ VANELLI, LAURA: *La questione ladina*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *Lingua, dialetto, processi culturali. Atti del Convegno di Studi (Sedico; Sappada, 21-24 settembre 1997)*. Belluno: Provincia di Belluno (1998) 47-57. © Osservazioni preliminari sulla "questione ladina". In: Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 5-18.
© RID 27 (2003) 294-296 [Belardi, Walter]
- ◁3491▷ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *Elementi per lo studio delle frontiere linguistiche in Val di Fassa*. In: *Géo 8* (1999) 5-49. [Fas]
© RID 25 (2001) 421 [Kattenbusch, Dieter]
- ◁3492▷ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Unpersönliche Konstruktionen mit transitivem Verb und nachgestellter Nominalphrase. Italienisch, Französisch und Zentralladinisch im Vergleich*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 595-614.
- ◁3493▷ ZAMBONI, ALBERTO: *Studi ladini*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini]* (2001) 65-77.
[Zusammenfassung der wichtigsten ladinischen Charakteristiken mit einer Diskussion ihrer Präsenz in Oberitalien.] [Riassunto delle caratteristiche ladine più importanti con una discussione sulla loro presenza in Italia settentrionale.]
- ◁3494▷ GRASSI, CORRADO: *Criteri di classificazione, varietà del repertorio e riconoscimento dello status di lingua: i casi del ladino e del francoprovenzale*. In: DE

- MAURO, TULLIO (Hg.); SUGETA, SHIGEAKI (Hg.): *Lesser-Used Languages and Romance Linguistics*. Roma: Bulzoni (2002) 71-80.
© RID 29 (2005) 335 [Goebel, Hans]
- ⟨3495⟩ SCHIRRU, CARLO; ZAMBONI, ALBERTO: *Vocalismi ladini: primi tentativi di analisi*. In: DE DOMINICIS, AMEDEO (Hg.); MORI, LAURA (Hg.); STEFANI, MARIANNA (Hg.): *Costituzione, gestione e restauro di corpora vocali. Atti delle XIV^e Giornate di Studio del Gruppo di Fonetica Sperimentale (Viterbo, 4-6 dicembre 2003)*. Roma: Esagrafica (2004) 153-158 [Atti dell'Associazione Italiana di Acustica, 31].
- ⟨3496⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Le parlate ladine*. In: *Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialecte et montagne* (2004) 223-238.
[Über klassifikatorische und genetische Fragen des Dolomitenladinischen.] [Su questioni classificatorie e genetiche del ladino.]
- ⟨3497⟩ TOTH, ALFRED: *Das Rätoromanische (Ladinische) im Rahmen seiner Nachbarmundarten*. In: *ZRomSD 1* (2007) 127-136.
© RomGG 14 (2008) 147-148 [Kramer, Johannes]
- ⟨3498⟩ GRZEGA, JOACHIM: *Inwieweit ist das Ladinische eine europäische Sprache?* In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 173-188.
- ⟨3499⟩ WÜEST, JAKOB TH.: *Ladinisch und Galloromanisch*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 377-384.
- ⟨3500⟩ MARTEL, PHILIPPE: *La tapisserie volante: autour de la "Questione ladina"*. In: GARABATO, CARMEN ALÉN (Hg.); ARNAVIELLE, TEDDY (Hg.); CAMPS, CHRISTIAN (Hg.): *La Romanistique dans tous ses états*. Paris: L'Harmattan (2009) 209-239.
- ⟨3501⟩ SCHIRRU, CARLO; ZAMBONI, ALBERTO: *Ancora sul vocalismo cisalpino: alcune caratteristiche del Trentino occidentale (in comparazione con l'area ladina dolomitica)*. In: ILIESCU, MARIA (Hg.); SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI (Hg.); DANLER, PAUL (Hg.): *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck, 3.-8.9.2007)*. Tome 2: Section 4: Phonétique et phonologie; Section 5a et 5b: Morphologie et syntaxe; Section 6: Lexicologie et formation des mots; lexicographie avec prise en compte des médias électroniques. Berlin: de Gruyter (2010) 175-183.
- ⟨3502⟩ GOEBL, HANS: *Chertes linguistiques. L ladin sun trei chertes dl XIX secul / Sprachkarten. Das Ladinische auf drei Karten des 19. Jahrhunderts / Carte linguistique. Il ladino in tre carte del XIX secolo*. In: *Sb. Meighörner, Wolfgang [Ladinia]* (2011) 63-75.
[Es handelt sich um die Karten von Charles-Etienne Coquebert de Montbret (1809); Carl von Czoernig (1856) und Franz von Le Monnier (1888/89).] [Si tratta delle cartine di Charles-Etienne Coquebert de Montbret (1809); Carl von Czoernig (1856) e di Franz von Le Monnier (1888/89).]

17.-V Ladino bellunese

- ⟨3503⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *La posizione delle parlate del Comelico nel quadro ladino*. In: *Kg. S. Stefano di Cadore, Atti Tagliavini* (1992) 67-73. [Com]

17.-VI Friulano

- ⟨3504⟩ ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Sull'idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua valacca. Schizzo storico-filologico*. Udine: Vendrame (1846) 35 S. © Sb. Ascoli, Graziadio Isaia [Scritti scelti] (2007) 3-35.
- ⟨3505⟩ DELLA BONA, GIUSEPPE DOMENICO: *Brevi cenni sul dialetto friulano e sulle affinità che ha questo dialetto con altre lingue e dialetti*. In: *Calendario per l'anno 1849 pubblicato dalla I. R. Società Agraria di Gorizia*. Gorizia: Paternolli (1848) 65-78.
- ⟨3506⟩ URECHIĂ, VASILE ALEXANDRESCU: *Limba friulană comparată cu limba română. Discurs rostit în ședința solemnă de la 15 septembrie*. București: Academia Română, Edițiunea III (1869) 22 S.
- ⟨3507⟩ TELLINI, ACHILLE: *Leksikona komparo inter lingvoj Esperanta kaj Friula*. Bologna: Esperanto-oficejo (1912) 46 S. [Esperanta abelo / Esperanto oficejo, 24].
- ⟨3508⟩ TELLINI, ACHILLE: *Leksikona komparo inter lingvoj Friula kaj Provenca*. Bologna: Esperanto-oficejo (1912) 72 S. [Esperanta abelo / Esperanto oficejo, 23].
[Lexikalischer Vergleich zwischen Friaulisch und Provenzalisch in Form eines zweisprachigen Wörterbuchs unter Einsatz der Graphie des Esperanto.] [Confronto lessicale tra il friulano e provenzale in forma di vocabolario bilingue con grafia esperantista per entrambe le lingue.]
- ⟨3509⟩ VIGNOLI, CARLO: *Il parlare di Gorizia e l'italiano: confronti. Con alcuni saggi dialettali e vocabolarietto. Prefazione di Ernesto Monaci*. Roma: Maglione & Strini (1917) 84 S. © Bologna: Forni (1970).
- ⟨3510⟩ ALESSIO, GIOVANNI: *Lingua ladina o dialetti alpini?* In: *Ce fastu?* 15, 1 (1939) 31-36; 15, 2 (1939) 82-92; 15, 3 (1939) 140-149.
- ⟨3511⟩ WLČEK, MARIA: *Das Friaulische gehört zum rätoromanischen und nicht zum italienischen Sprachgebiet. Ergebnis einer Nachprüfung auf Grund der Materialien des AIS*. Dissertation Wien (1942) XXXVI, 111 S.
- ⟨3512⟩ MERLO, CLEMENTE: *Ladino e vegliotto*. In: *Ce fastu?* 30 (1954) 36-42. © Id.: *Saggi linguistici*. Pisa: Pacini (1959) 231-241.
- ⟨3513⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Premesse per una classificazione dei dialetti friulani*. In: *Tesaur* 7 (1956) 17-20.
- ⟨3514⟩ MARCHETTI, GIUSEPPE: *Il friulano, linguaggio conservativo?* In: *SotN* 15, 2 (1963) 3-8.

- ⟨3515⟩ ILIESCU, MARIA: *Contribuții la clasificarea dialectelor friulane*. In: *SCL* 15 (1964) 77-81.
- ⟨3516⟩ BATTISTI, CARLO: *La posizione linguistica del friulano*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 29-35.
[Historische, ethnische und geographische Gegebenheiten von Friaul.] [Realtà storica, etnica e geografica del Friuli.]
- ⟨3517⟩ COBAI, A. L.: *Essai de comparaison de deux domaines dialectaux voisins de l'Italie du Nord, vénitien et frioulan*. In: *BJR* 17 (1970) 20-34.
- ⟨3518⟩ ILIESCU, MARIA: *Il friulano e la sua individualità. Il friulano e il romeno*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 133-138.
[Vergleich zwischen phonologischen und phonetischen Merkmalen des Friaulischen, Italienischen, Französischen, Engadinischen und Rumänischen.] [Confronto tra caratteristiche fonologiche e fonetiche del friulano, italiano, francese, engadinese e rumeno.]
- ⟨3519⟩ ILIESCU, MARIA: *Le présent de l'indicatif et du subjonctif en frioulan et la morphologie comparée*. In: *RRL* 15 (1970) 335-343. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 465-474.
[Vergleich mit dem Katalanischen.] [Raffronto con il catalano.]
- ⟨3520⟩ MULJAČIĆ, ŽARKO: *La posizione del friulano nella Romania*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 125-132.
[Anhand von Klassifikationen der romanischen Sprachen.] [In base a diverse classificazioni delle lingue romanze.]
- ⟨3521⟩ PISANI, VITTORE: *Si può parlare di unità friulana?* In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 54-56.
- ⟨3522⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Rumeno, Dalmatico, Ladino, Italiano: premesse e prospettive per una classificazione*. In: *SCL* 24 (1973) 529-537.
- ⟨3523⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Osservazioni sulle concordanze tra Romeno e 'Italo-Romanzo' nord-orientale*. In: *ASLR* 3-4 (1972-73) 393-402.
- ⟨3524⟩ FRAU, GIOVANNI: *L'individualità linguistica del friulano*. Udine: Clape Culturâl Acuilee (1974) 6 S. © SotN 27, 1 (1975) 43-48 © La lenghe furlane. Udine: Clape culturâl Aquilee (1975) 15 S.
- ⟨3525⟩ GASPARI, GIANLUIGI: *Intorno al friulano. Sulla questione 'lingua-dialetto'*. In: *Dal dialetto alla lingua. Atti del IX Convegno per gli Studi Dialettali italiani (Lecce, 28 settembre - 1 ottobre 1972)*. Pisa: Pacini (1974) 153-168.
- ⟨3526⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Appunti per un raffronto tra muglisano e friulano*. In: *AMSLASP* 82 (1982) 279-283. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 164-168.
- ⟨3527⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Friulano e veneto: legami e divergenze*. In: *Istituto Veneto per lo studio e la valorizzazione delle culture locali, Quaderno 2* (1983) 25-32. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 175-182.

- ⟨3528⟩ BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Italiano, veneto, friulano: fenomeni sintattici a confronto*. In: *RID* 8 (1984) 165-194.
- ⟨3529⟩ CORTELAZZO, MANLIO: *Sonziaco e gradese: un confronto lessicostatistico*. In: *Ce fastu?* 61 (1985) 31-35.
[Vergleich auf der Grundlage von 100 Wörtern. Ergebnis: das Gradese und die angrenzende friaulische Varietät haben um das 9. Jahrhundert begonnen, sich auseinanderzuentwickeln.] [Confronto sulla base di 100 parole. Risultato: il gradese e le varietà friulane confinanti hanno iniziato a svilupparsi separatamente a partire dal IX secolo.]
- ⟨3530⟩ BENINCÀ, PAOLA: *Punti di sintassi comparata dei dialetti italiani settentrionali*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 457-479.
[Vergleich zwischen Eigenheiten der friaulischen Syntax und der Syntax der anderen romanischen Varietäten der Romania Continua und der Rätoromania.] [Confronto tra le particolarità della sintassi friulana e della sintassi delle altre varietà romanze della Romania Continua e della retoromania.]
- ⟨3531⟩ GOLDBERG, JOHN R.: *Notes on the historical position of Friulian*. In: *Orbis* 34 (1985/87) 160-166.
- ⟨3532⟩ ZAMBONI, ALBERTO: *Divergences and convergences among neo-Latin systems in North-Eastern Italy*. In: *FoLH* 8 (1987) 233-268.
- ⟨3533⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il veneziano e l'aquileiese (friulano) del Mille*. In: *Antichità aquileiesi* 23 (1988) 363-386. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991) 207-227.
- ⟨3534⟩ BENINCÀ, PAOLA: *La variazione linguistica del Friuli e la linguistica romanza: la posizione del friulano occidentale*. In: *Ce fastu?* 66 (1990) 219-232. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 365-379.
- ⟨3535⟩ VANELLI, LAURA: *Friulano e italiano: aspetti contrastivi*. In: PERINI, NEREO (Hg.): *Scuola, lingue e culture locali. Atti del Convegno Regionale*. Codroipo: Comune di Codroipo (1990) 227-239. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 221-235.
[Es werden v.a. Unterschiede im Bereich der Phonologie und Morphologie besprochen.] [Sono trattate soprattutto le differenze nel settore della fonologia e della morfologia.]
- ⟨3536⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *L'ASLEF e il "retoromanzo" secondo C. Battisti*. In: *BALM* 29-35 (1987-93) 53-97.
- ⟨3537⟩ HERNANZ, RICARDO: *El friulano: dialecto italiano o lengua románica?* In: CONGRESO NACIONAL DE ITALIANISTAS (Hg.): *Actas del VI Congreso Nacional de Italianistas (Madrid, 3.-6.5.1994)*. Madrid: Univ. Complutense (1994) 7-14.
- ⟨3538⟩ ILIESCU, MARIA: *Il posto del friulano tra gli idiomi romanzi*. In: *Ce fastu?* 70 (1994) 7-14. © Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007) 397-406.
- ⟨3539⟩ BONIFACIO, MARINO: *Concordanze linguistiche tra l'Istria e il Friuli*. In: *SotN* 49, 4 (1997) 43-46.

- ⟨3540⟩ VICARIO, FEDERICO: *Iussivo e ottativo: osservazioni contrastive tra friulano e italiano*. In: *Quaderni della Grammatica Friulana di Riferimento 1* (1998) 109-124.
- ⟨3541⟩ MAYERTHALER, WILLI: *Konvergenzen und Divergenzen zwischen Kärnten und Friaul*. In: MICHELUTTI, MANLIO (Hg.): *Clanfurt/Klagenfurt. 77ⁿ congrès (24 setembar 2000)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2000) 221-228.
- ⟨3542⟩ VANELLI, LAURA: *La posizione del friulano nel dominio romanzo*. In: DE MAURO, TULLIO (Hg.); SUGETA, SHIGEAKI (Hg.): *Lesser-Used Languages and Romance Linguistics*. Roma: Bulzoni (2002) 227-241. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 19-30.
- ⟨3543⟩ CADORINI, GIORGIO: *Furlanština a klasifikace románských jazyků*. In: NÁBĚLKOVÁ, MIRA (Hg.); ŠIMKOVÁ, MÁRIA (Hg.): *Varia: zborník materiálov z X. kolokvia mladých jazykovedcov (Modra-Piesok, 22.-24.11.2000)*. Bratislava: SJS (2003) 95-103.
[Über das Friaulische und die Klassifikation der romanischen Sprachen.] [Sul friulano e la classificazione delle lingue romanze.]
- ⟨3544⟩ CYNARSKA-CHOMICKA, BARBARA: *La comparaison du système verbal frioulan et résian*. In: BANYŚ, WIEŚLAW; BEDNARCZUK, LESZEK; POLAŃSKI, KAZIMIERZ: *Études linguistiques romano-slaves offerts à Stanisław Karolak*. Cracovie: Edukacja (2003) 119-123.
- ⟨3545⟩ HEINEMANN, SABINE: *Studien zur Stellung des Friaulischen in der nördlichen Italomania*. Bonn: Romanistischer Verlag (2003) 255 S. [Bibliographica et fundamenta romanica, 5]. © Studi di linguistica friulana. Udine: Società Filologica Friulana (2007) 206 S.
© Ce fastu? 80 (2004) 313-314 [Vicario, Federico]; RLIR 69 (2005) 241-244 [Iliescu, Maria]; RJB 56 (2005) 217-220 [Goebel, Hans]; RF 118 (2006) 226-229 [Kramer, Johannes]; Salesianum 68 (2006) 617-618 [Bracchi, Remo]; ZrP 123 (2007) 165-171 [Frau, Giovanni]
- ⟨3546⟩ ILIESCU, MARIA: *Il friulano e il rumeno: due idiomi con una "spiccata" individualità*. In: FERRO, TERESA (Hg.): *Romania e România. Lingua e cultura romena di fronte all'Occidente*. Udine: Forum (2003) 31-37.
- ⟨3547⟩ ORLANDI, GUGLIELMO: *Le affinità tra friulano e rumeno in una pubblicazione giovanile di Graziadio Isaia Ascoli*. Tesi di laurea Padova (2002/03) 195 S.
- ⟨3548⟩ CADORINI, GIORGIO: *Furlanština a její typ*. In: ČMF 86 (2004) 65-78.
[Vergleich zwischen Friaulisch, Französisch und Rumänisch auf der Grundlage der Typologie von Vladimír Skalicka.] [Confronto tra friulano, francese e rumeno sulla base della tipologia di Vladimír Skalicka.]
- ⟨3549⟩ VANELLI, LAURA: *Ipotesi tipologiche sul friulano (e sul ladino dolomitico) su base morfologica: la formazione del plurale*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 123-134.

- 17.1. Dialektometrie / Dialettometria
- 17.1.- Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità
- ⟨3550⟩ GOEBL, HANS: *Rätoromanisch versus Hochitalienisch versus Oberitalienisch. Dialektometrische Beobachtungen innerhalb eines Diasystems*. In: *Ladinia 1* (1977) 39-71.
- ⟨3551⟩ GOEBL, HANS: *Dialektgeographie+Numerische Taxonomie = Dialektometrie*. In: *Ladinia 4* (1980) 31-95.
[Mit einer guten Bibliographie für die Probleme der Klassifikation und der Typologie.] [Con una buona bibliografia relativa ai problemi della classificazione e della tipologia.]
- ⟨3552⟩ GOEBL, HANS: *Éléments d'analyse dialectométrique (avec application à l' AIS)*. In: *RLiR 45* (1981) 349-420.
- ⟨3553⟩ GOEBL, HANS: *Isoglossen, Distanzen und Zwischenpunkte. Die dialektale Kammerung der Rätoromania und Oberitaliens aus dialektometrischer Sicht*. In: *Ladinia 5* (1981) 23-55.
- ⟨3554⟩ GOEBL, HANS: *Dialektometrische Studien. Anband italomannischer, rätoromanischer und galloromanischer Sprachmaterialien aus AIS und ALF, unter Mitarbeit von Siegfried Selberherr, Wolf-Dieter Rase und Hilmar Pudlatz. 3 Bd.* Tübingen: Niemeyer (1984) XIV, 254 S.; VIII, 379 S.; VIII, 289 S. [Beihefte zur ZrP, 191-193].
© RLiR 49 (1985) 201-207 [Guiter, Henri]; Rjb 36 (1985) 161-167 [Felixberger, Josef]; VR 48 (1989) 264-274 [Figge, Udo L.]
- ⟨3555⟩ GOEBL, HANS: *Considérations dialectométriques sur le problème de l' "unité rhétoromane (ladine)"*. In: *Linguistica 26* (1986) 83-97. © Considerazioni dialettometriche sul problema dell' "unità retoromanza (ladina)". In: *MLad 12* (1988) 39-59.
- ⟨3556⟩ GOEBL, HANS: *Una classificazione gerarchica di dati geolinguistici tratti dall' AIS. Saggio di dialettometria dendografica*. In: *Linguistica 31* (1991) 341-352 [Fs. Tekavčić, Pavao]. © RID 16 (1992) 67-80 © Eine hierarchisch-agglomerative Klassifikation von Daten des Sprachatlases AIS. In: Schmidt-Radefeldt, Jürgen (Hg.); Harder, Andreas (Hg.): *Sprachwandel und Sprachgeschichte. Festschrift für Helmut Lüdtke zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1993) 63-78.
© VR 54 (1995) 230-232 [Stein, Dieter]; RF 109 (1997) 77-80 [Hoinkes, Ulrich]
- ⟨3557⟩ GOEBL, HANS: *La convergence entre les fragmentations géo-linguistiques et géogénétiques de l' Italie du Nord*. In: *RLiR 60* (1996) 25-49.
- ⟨3558⟩ BAUER, ROLAND: Peder, Pire, Piero: *Namenkundliche Splitter aus dem romanischen Alpenraum als Prolegomena zu einer Dialektometrisierung des ALD-I*. In: *Fs. Pohl, Heinz Dieter* (2002) 79-99.
© RID 28 (2004) 301-302 [Videsott, Paul]

- ⟨3559⟩ VIDESOTT, PAUL: *Das Dendrogramm: Eine auch in der Toponomastik geeignete Heuristik? Eine Darstellung anhand der vordeutschen Toponomastik im Ostalpenraum*. In: *BN* 38 (2003) 43-74.
- ⟨3560⟩ VIDESOTT, PAUL: *Isonymische Strukturen in der Romania Alpina submersa und non-submersa. Ein Beispiel für die Anwendung der numerischen Taxometrie im Bereich der Toponomastik*. In: *ZrP* 119 (2003) 480-509.
- ⟨3561⟩ VIDESOTT, PAUL: *Von der Namengrenze zum isonymischen Areal. Die Gliederung des ostalpinen Raumes aus onomatometrischer Sicht*. In: *Kg. Klingenthal 2001, Namen in Grenzregionen* (2003) 211-230.
- ⟨3562⟩ BAUER, ROLAND: *Dialekte - Dialektmerkmale - dialektale Spannungen. Von "Cliquen", "Störenfrieden" und "Sündenböcken" im Netz des dolomitenladinischen Sprachatlases ALD-I*. In: *Ladinia* 28 (2004) 201-242.
© RID 29 (2005) 327 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨3563⟩ VIDESOTT, PAUL: *Onomatometrie als Methode der Namenforschung*. In: *Fs. Hengst, Karlheinz* (2004) 213-246.
- ⟨3564⟩ BAUER, ROLAND: *La classificazione dialettometrica dei basiletti altoitaliani e ladini rappresentati nell'Atlante linguistico ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi (ALD-I)*. In: GUARDIANO, CRISTINA (Hg.); CALARESU, EMILIA (Hg.); ROBUSTELLI, CECILIA (Hg.); CARLI, AUGUSTO (Hg.): *Lingue, istituzioni, territori. Riflessioni teoriche, proposte metodologiche ed esperienze di politica linguistica. Atti del XXXVIII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI) (Modena, 23-25 settembre 2004)*. Roma: Bulzoni (2005) 347-365.
- ⟨3565⟩ VIDESOTT, PAUL: *Neue Wege in der Toponomastik. Zur Anwendung der numerischen Taxonomie für die Aufdeckung von latenten Strukturen in der Namenlandschaft*. In: BRYLLA, EVA (Hg.); WAHLBERG, MATS (Hg.): *Proceedings of the 21st International Congress of Onomastic Sciences (Uppsala, 19.-24.8.2002)*. Vol. 1. Uppsala: Språk- och folkminnesinstitutet (2005) 324-352.
© RION 11 (2005) 500-503 [Caffarelli, Enzo]; NRO 45-46 (2005-06) 201-203 [Billy, Pierre-Henri]; BN 41 (2006) 467-470 [Schwerdt, Judith]; NI 89-90 (2006) 349-357 [Hellfritzs, Volkmar]; RION 12 (2006) 222-229 [De Stefani, Elwys]
- ⟨3566⟩ VIDESOTT, PAUL: *Onomatometria: I metodi della tassonomia numerica applicati all'onomastica*. In: *RION* 12 (2006) 423-467.
- ⟨3567⟩ BAUER, ROLAND: *Convergenze, divergenze e correlazioni interdialektali nella rete dell'Atlante linguistico ladino*. In: MATRANGA, VITO (Hg.); SOTTILE, ROBERTO (Hg.): *Esperienze geolinguistiche. Percorsi di ricerca italiani e europei. Atti del Seminario di Studi su «Percorsi di Geografia linguistica. Esperienze italiane e europee» (Palermo, 23-24 marzo 2005)*. Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani (2007) 63-83 [Materiali e ricerche, 1]
- ⟨3568⟩ HAIMERL, EDGAR: *Wahlverwandschaften im Erhebungsgebiet des ALD*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 203-213.

- ⟨3569⟩ BAUER, ROLAND: *Dialektometrische Einsichten. Sprachklassifikatorische Oberflächenmuster und Tiefenstrukturen im lombardo-venedischen Dialektraum und in der Rätoromania*. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2009) 432 S. [Ladinia monografica, 1].
- ⟨3570⟩ BAUER, ROLAND: *Verifica dialettometrica della Ladinia di Graziadio Isaia Ascoli (a 100 anni dalla sua morte)*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 3-10.

17.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3571⟩ GOEBL, HANS: *Muster, Strukturen und Systeme in der Sprachgeographie*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 41-71
[Vorstellung der dialektometrischen Methode anhand der AIS-Punkte 313 (Penia im oberen Fassatal) und 325 (Cencenighe im Agordino).] [Presentazione del metodo dialettometrico mediante i punti AIS 313 (Penia in alta Val di Fassa) e 325 (Cencenighe nell'Agordino).]
- ⟨3572⟩ GOEBL, HANS: *Die dialektale Gliederung Ladiniens aus der Sicht der Ladiner. Eine Pilotstudie zum Problem der geolinguistischen "Mental Maps"*. In: *Ladinia 17* (1993) 59-95.
- ⟨3573⟩ GOEBL, HANS: *Geolinguistische "Mental Maps". Zum Problem der subjektiven Dialektverwandtschaft (anhand einer Fallstudie zu Ladinien)*. In: SORNIG, KARL (Hg.) et al.: *Linguistics with a Human Face. Festschrift für Norman De-nison zum 70. Geburtstag*. Graz: Institut für Sprachwissenschaft (1995) 97-111 [Grazer Linguistische Monographien, 10].
- ⟨3574⟩ BAUER, ROLAND: *Dolomitenladinische Ähnlichkeitsprofile aus dem Gadertal. Ein Werkstattbericht zur dialektometrischen Analyse des ALD-I*. In: *Ladinia 26-27* (2002-03) 209-250. [Gad]
© RID 29 (2005) 339 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨3575⟩ GOEBL, HANS: *Il trattamento dialettometrico della coscienza (meta)linguistica nella Ladinia dolomitica*. In: CINI, MONICA (Hg.); REGIS, RICCARDO (Hg.): *Che cosa ne pensa oggi Chiaffredo Roux? Percorsi della dialettologia percettoriale all'alba del nuovo millennio. Atti del Convegno Internazionale (Bardonecchia, 25-27 maggio 2000)*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2002) 189-204.
© RID 29 (2005) 332-333 [Rühlringer, Brigitte]
- ⟨3576⟩ GOEBL, HANS: *(Meta)Sprachliche Kon- und Divergenzen im Bereich der Sprachlandschaft Ladinien. Ein dialektometrischer Vergleich anhand subjektiver und objektiver Dialektdaten*. In: *Ladinia 30* (2006) 223-283.
© RID 32 (2008) 273 [Bernhard, Gerald]

17.1.-V Ladino bellunese

- ⟨3577⟩ BAUER, ROLAND: *Profili dialettometrici veneto-bellunesi*. In: *Ladin!* 6, 2 (2009) 8-20. [Ag, Cad, Com]
[Vorstellung von drei Ähnlichkeitsprofilen auf der Grundlage des ALD-I: Belluno, Cencenighe, Pozzale.] [Presentazione di tre profili di similarità sulle basi dell'ALD-I: Belluno, Cencenighe, Pozzale.]

17.1.-VI Friulano

- ⟨3578⟩ LAZARD, SYLVIANE: *Les frontières du dialecte frioulan: étude dialectométrique à la lumière de la méthode globale d'Henri Guiter*. In: *RLiR* 49 (1985) 27-70.
- ⟨3579⟩ GOEBL, HANS: *Il posto dialettometrico che spetta ai punti AIS 338 (Adorgriano, Friuli), 398 (Dignano/Vodnjan, Istria) e 367 (Grado, Friuli)*. *Presentazione di tre carte di similarità*. In: *Linguistica* 28 (1988) 75-103.

18. Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus / Sociolinguistica, diglossia e pluriglossia, bilinguismo e plurilinguismo

18.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨3580⟩ GRÜLL, JOSEF: *Entwicklung und Bestand der Rätoromanen in den Alpen (Teil I)*. In: *Geographische Informationen* 19 (1964) 309-318; *Teil II* (1965) 325-332.
[Mit einer Landkarte auf S. 340 des Bandes 20 (1965).] [Con una cartina geografica a p. 340 del volume 20 (1965).]
- ⟨3581⟩ WILLIAMSON, ROBERT C.; EERDE, JOHN A. VAN: "Subcultural" factors in the survival of secondary languages: a cross-national sample in language maintenance and language shift. In: *IJSL* 25 (1980) 59-83.
[Vergleich zwischen dem Sprachverhalten im Bündnerromanischen, Friaulischen und Gälischen.] [Confronto tra i comportamenti linguistici nel romancio grigionese, nel friulano e nel gaelico.]
- ⟨3582⟩ WILLIAMSON, ROBERT C.: *Minority languages and bilingualism. Case studies in language maintenance and shift*. Norwood (N.J.): Ablex (1991) VI, 169 S.
[Berücksichtigt u.a. das Bündnerromanische und das Friaulische.] [Considera tra gli altri il romancio grigionese e il friulano.]
© *Linguistics* 31 (1993) 1202-1205 [Romaine, Suzanne]; *Language* 70 (1994) 219-220 [Ingle, Jaan]
- ⟨3583⟩ BORN, JOACHIM: *Soziolinguistisches von den Rätoromanen. Über die Vergleichbarkeit der sprachlichen Situation in Graubünden und in den Dolomiten anhand zweier Befragungen*. In: BIRKEN-SILVERMAN, GABRIELE (Hg.); RÖSSLER, GERDA (Hg.): *Beiträge zur sprachlichen, literarischen und kulturellen Vielfalt in den Philologien. Festschrift für Rupprecht Rohr zum 70. Geburtstag*. Stuttgart: Steiner (1992) 316-328.
© *RF* 109 (1997) 69-77 [Schönberger, Axel]
- ⟨3584⟩ TELMON, TULLIO: *Le minoranze linguistiche in Italia*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (1992) 237 S.
[Enthält die zwei Kapitel: «Die Friauler» (S. 99-106); «Die Ladiner» (S. 107-115).] [Contiene i due capitoli: «I friulani» (p. 99-106); «I ladini dolomitici» (p. 107-115).]

- © Ladinia 17 (1993) 189-192 [Kattenbusch, Dieter]; ZDL 64 (1997) 119-120 [Muljačić, Žarko]
- ⟨3585⟩ POSNER, REBECCA; ROGERS, KENNETH H.: *Bilingualism and language conflict in Rheto-Romance*. In: POSNER, REBECCA (Hg.); GREEN, JOHN N. (Hg.): *Trends in Romance linguistics and philology. Bd. 5: Bilingualism and linguistic conflict in Romance*. Berlin: Mouton de Gruyter (1993) 231-252 [Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 71].
- ⟨3586⟩ GOEBL, HANS: *Trois coups d'œil rapides sur la situation sociolinguistique dans les Alpes Centrales (Grisons, Tyrol du Sud/Haut-Adige, Carinthie méridionale)*. In: *QJGC* 6 (1994) 155-175.
- ⟨3587⟩ KRAMER, JOHANNES: *Giachen Caspar Muoth für Italianisten und das gemeinsame italoromanische Haus*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 185-199.
[V.a. soziolinguistischer Vergleich zwischen den rätoromanischen Varietäten - insbesondere dem Surselvischen - und dem Italienischen.] [Confronto soprattutto sociolinguistico tra le varietà retoromanze, in particolare il sursilvano, e l'italiano.]
- ⟨3588⟩ FLORKOWSKA-FRANČIĆ, HALINA: *Retoromanie: trudny sukces malej grupy: perspektywa historyczna i stan obecny* [The Rhaeto-Romans: the difficult success of a small group: historical perspective and present state]. In: *PrzPol* 30, 4 (2004) 21-33.
- ⟨3589⟩ MAURER-LAUSEGGER, HERTA: *The diversity of languages in the Alpine-Adriatic region I: Linguistic minorities and enclaves in Northern Italy*. In: *TfS* 2 (2004) 5-23.
- ⟨3590⟩ TOSO, FIORENZO: *Le minoranze linguistiche in Italia*. Bologna: Il Mulino (2008) 283 S. [Universale paperbacks Il Mulino.]
[Enthält zwei Kapitel über «das Dolomitenladinische» (S. 91-96) und «das Friaulische» (S. 97-101).] [Contiene due capitoli su «Il ladino delle Dolomiti» (p. 91-96) e su «Il friulano» (p. 97-101).]
© RID 32 (2008) 255-256 [Berruto, Gaetano]

18.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3591⟩ BERTHER, FLORIN: *Carschun e digren della populaziun romontscha el cantun Grishun*. In: *Ischi* 2 (1898) 61-86.
- ⟨3592⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Rätoromanische Probleme*. In: *Die Schweiz. Nationales Jahrbuch* 2 (1931) 109-122. © Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987) 70-82.
- ⟨3593⟩ GANZONI, ROBERT: *Il rumantsch scu quarta lingua*. In: *ASRR* 50 (1936) 22-45.
- ⟨3594⟩ SCHORTA, ANDREA: *Das lebendige Rätoromanisch*. In: *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse* 6 (1938) 317-323.
[Darstellung einiger wichtiger soziolinguistischer Parameter des Bündnerromanischen anlässlich der Volksabstimmung 1938.] [Presentazione di alcuni parametri sociolinguistici del romancio grigionese in occasione del referendum popolare nel 1938.]

- ⟨3595⟩ BERTOCCO, HERCLI: *Evangelische Verkündigung auf rätoromanischem Boden. Eine Besinnung über die Wechselbeziehung von Religion und Muttersprache, Gotteswort und Menschenwort*. Chur: Bischofsberger (1940) 137 S.
- ⟨3596⟩ BEZZOLA, RETO R.: *Sprachschöpfung, Spracherhaltung und Sprachgestaltung in Graubünden*. In: *BM* (1946) 1-16.
- ⟨3597⟩ FINK, PAUL: *Niedergang und Wiederaufstieg des Rätoromanischen*. Zürich: Turmwart (1946) 40 S. [Sur]
- ⟨3598⟩ CADUFF, GIAN: *Die sprachliche Situation von Romanisch-Bünden*. Chur: Ligia Romontscha (1947) 16 S.
[Vortrag gehalten vor dem Plenum der «Pro Helvetia», 1947.] [Discorso tenuto durante la seduta plenaria della «Pro Helvetia», 1947.]
- ⟨3599⟩ BAUR, ARTHUR: *Wo steht das Rätoromanische heute? Ein sprachpolitischer Lagebericht. Sonderdruck aus dem Jahrbuch der eidgenössischen Räte* (1955) 82 S.
© VR 17 (1958) 174-179 [Schmid, Heinrich]
- ⟨3600⟩ LIGIA ROMONTSCHA: *Eingabe an den Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft*. Daktyloskript Chur (1956) 53 S.
- ⟨3601⟩ WIDMER, AMBROS: *Das Rätoromanische in Graubünden*. In: *Orbis* 14 (1961) 560-571. © Ladinia 1 (1977) 181-192.
- ⟨3602⟩ MC RAE, KENNETH D.: *Switzerland. Example of cultural coexistence*. Toronto: Canadian Institut of International Affairs (1964) 74 S.
- ⟨3603⟩ LORINGETT, STEAFAN: *La Sutselva e ses problems da lungatg*. In: *ASRR* 78 (1965) 18-36. [Sut]
- ⟨3604⟩ LIGIA ROMONTSCHA: *Eingabe an den Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft*. Daktyloskript Chur (1972) 85 S.
- ⟨3605⟩ SOBIELA-CAANITZ, GUIIU: *I Retoromanzi ieri oggi domani*. In: *Il Bimestre* 20/21 (1972) 6-9.
- ⟨3606⟩ BORODINA, MELTINA A.: *Développement et fonctionnement du plurilinguisme en Suisse*. In: *Carte linguistique de la Suisse. Recueil de travaux scientifiques / Lingvisticskaja karta Svejcarii. Sbornik naucnyh trudov*. Leningrad: Nauka (1974) 89-110.
[Auf Russisch.] [In russo.]
- ⟨3607⟩ HALTER, TONI; SEMADENI, JON: *Das Rätoromanische im Alltag: Die praktischen Probleme einer Minderheitensprache*. In: *Kg. Lenzburg 1973, Rätoromanisch* (1974) 55-74.
- ⟨3608⟩ KLOSS, HEINZ: *Existenzprobleme kleiner Sprachgemeinschaften*. In: *Kg. Lenzburg 1973, Rätoromanisch* (1974) 43-54.
- ⟨3609⟩ SCHÄPPI, PETER: *Die rechtliche Stellung des Rätoromanischen im Bund und im Kanton Graubünden*. In: *Kg. Lenzburg 1973, Rätoromanisch* (1974) 75-98.

- ⟨3610⟩ SORELL, WALTER: *Sprachliche Vielfalt und "melting pot": Beobachtungen in der Schweiz und in den USA*. In: *Kg. Lenzburg 1973, Rätoromanisch* (1974) 23-31.
- ⟨3611⟩ SPESCHA, HENDRI: *Die Aufgabe der Ligia Romontscha/Lia Rumantscha: Erhaltung und Stärkung der vierten Landessprache*. In: *Kg. Lenzburg 1973, Rätoromanisch* (1974) 99-116.
- ⟨3612⟩ CAVIEZEL, ROMAN: *Aspetti del plurilinguismo a Domat (GR)*. *Studio sociolinguistico*. Lizentiatsarbeit Basel (1976) V, 82, 8 S. [Sut]
- ⟨3613⟩ DECURTINS, ALEXI: *Das Rätoromanische, Modellfall für das Schicksal sprachlich-kultureller Minderheiten?* Chur: Ligia Romontscha (1976) 10 S. © Il romontsch, in model per la sort da minoritads linguistics e culturalas? Sonderdruck aus: *Europäische Hefte* 3 (1976) 11 S.; Rhaeto-Romance, a test case for the fate of language and cultural minorities? In: *European quarterly cultural review* 3 (1976) 11 S. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 366-370.
- ⟨3614⟩ KRAMER, JOHANNES: *In problem sociolinguistic: Il bilinguisssem romontsch*. In: *Ischi* 61 (1976) 39-48.
- ⟨3615⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen. Eine soziolinguistische und pragmatische Leitstudie*. Bern; Frankfurt a. M.; New York; Paris: Lang (1977) 221 S. [Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Literatur und Germanistik, 183]. © VR 38 (1979) 313-315 [Lüdi, Georges]
- ⟨3616⟩ DECURTINS, ALEXI: *Unsere Rätoromanen sind gefährdet. Eine Darstellung der Kultursorgen der Bündner Rätoromanen, einer eigenwilligen Minderheit im Existenzkampf*. In: *Tages-Anzeiger* (15.10.1977) 53-54.
- ⟨3617⟩ SPESCHA, HENDRI et al.: *Kleine Umfrage der LR betreffend den Sprachgebrauch in den romanischen Gemeinden. Erste Analyse und provisorische Schlussfolgerungen*. Chur: Ligia Romontscha (1977) 16 S.
- ⟨3618⟩ DECURTINS, ALEXI: *40 Jahre Rätoromanisch als vierte Landessprache. Eine Besinnung*. In: *Ladinia* 2 (1978) 137-144.
- ⟨3619⟩ VILETTA, RUDOLF: *Abhandlung zum Sprachenrecht mit besonderer Berücksichtigung des Rechts der Gemeinden des Kantons Graubünden. Bd. 1: Grundlagen des Sprachenrechts*. Zürich: Schulthess (1978) 423 S. [Zürcher Studien zum öffentlichen Recht, 4].
- ⟨3620⟩ BILLIGMEIER, ROBERT H.: *A crisis in swiss pluralism. The Romansh and their relations with the German- and Italian-Swiss in the perspective of a millennium*. The Hague: Mouton (1979) 450 S. © Land und Volk der Rätoromanen. Eine Kultur- und Sprachgeschichte. Mit einem Vorwort von Iso Camartin. Aus dem Englischen übersetzt übersetzt und durchgesehen von Werner Mor-

- lang, unter Mitwirkung von Cornelia Echte. Frauenfeld: Huber (1983) 496 S.
- [Für die Sprache sind besonders wichtig: 3. Kapitel: «Die vier Sprachgruppen in Rätien»; 4. Kapitel: «Die Entwicklung der romanischen Sprache und Ethnizität in der Reformationszeit»; 5. Kapitel: «Prestigeverlagerung der Sprache und Kulturen in einer Zeit geringen sozialen Wandels»; 7. Kapitel: «Sprache und Schule»; 11. Kapitel: «Sprachliche Aspekte der kulturellen Erneuerung bei den Romanen».] [Dal punto di vista linguistico sono particolarmente rilevanti i capitoli 3: «I quattro gruppi linguistici nella Rezia»; 4: «Lo sviluppo della lingua e dell'etnicità romancia grigionese nel periodo della Riforma»; 5: «Spostamento del prestigio della lingua e delle culture in un periodo di cambiamento sociale ridotto»; 7: «Lingua e scuola»; 11: «Aspetti linguistici del rinnovamento culturale presso i romanci grigionesi».]
 © DSch 54 (1980) 240-241 [Egger, Kurt]; SAVk 77 (1981) 72-73 [Wunderli, Peter]; Ladinia 6 (1982) 251-253 [Linder, Karl Peter]; der Übersetzung: Ladinia 7 (1983) 213-214 [Linder, Karl Peter]; SAVk 81 (1985) 107-108 [Kruker, Robert]
- ⟨3621⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Minderbeitsprobleme in der Rätoromania*. In: ÜRELAND, PER STURE (Hg.): *Standardsprache und Dialekte in mehrsprachigen Gebieten Europas. Akten des 2. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1978)*. Tübingen: Niemeyer (1979) 39-54 [Linguistische Arbeiten, 82].
 [Darstellung der sprachlichen Situation Romanischbündens; Maßnahmen zum Spracherhalt.]
 [Rappresentazione della situazione linguistica romancio grigionese; misure per la conservazione della lingua.]
 © ZrP 96 (1980) 562 [Kramer, Johannes]
- ⟨3622⟩ LIGIA ROMONTSCHA: *Schlussbericht der Sprachenrechtskommission an die Ligia Romontscha/Lia Rumantscha*. Daktyloskript Chur (1979) 48 S.
- ⟨3623⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Fragen und Probleme des Sprachenrechts in der (rätoromanischen) Schweiz*. In: *GLS 13* (1980) 76-98.
- ⟨3624⟩ FLURY, JOHANNES: *Verkündigung in der Situation der sprachlichen Minderheit*. In: *ThZ 36* (1980) 103-125.
- ⟨3625⟩ KRISTOL, ANDRES MAX: *400 Jahre Mehrsprachigkeit in Bivio. Konstanz und Wandel einer plurilingualen Sprachsituation*. In: ÜRELAND, PER STURE (Hg.): *Sprachvariation und Sprachwandel. Probleme der Inter- und Intralinguistik. Akten des 3. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1979)*. Tübingen: Niemeyer (1980) 95-119 [Linguistische Arbeiten, 92]. [Srm]
- ⟨3626⟩ LIGIA ROMONTSCHA: *Eingabe der Lia Rumantscha/Ligia Romontscha an den Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft*. Daktyloskript Chur (1980) 65 S.
- ⟨3627⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Die Einstellung der Rätoromanen zum Schwyzertütsch*. In: *Bulletin CILA 33* (1981) 105-117.
- ⟨3628⟩ GANZONI, GIAN PAUL: *Lingua e grammatica*. In: *ASRR 44* (1981) 7-21. [Val]
 [Propagiert wird eine Sprachpflege nach dem Muster des «Fögl Ladin».] [Si auspica una cura linguistica secondo l'esempio del «Fögl Ladin».]

- ⟨3629⟩ SONDEREGGER, STEFAN: *Die viersprachige Schweiz zwischen Geschichte und Zukunft. Aulavorträge 12*. St. Gallen: Hochschule St. Gallen für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften (1981) 24 S.
- ⟨3630⟩ STRICKER, HANS: *Das Rätoromanische und der Kampf um seine Erhaltung*. In: *Der Alvier. Beilage zum «Werdenberger & Obertoggenburger»* (1981) n.p.
- ⟨3631⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Rätoromanische Spracherhaltung. Konzepte - Maßnahmen - Wirkungen*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik: typologische Aspekte der Sprachkontakte. Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1982)*. Tübingen: Niemeyer (1982) 119-129 [Linguistische Arbeiten, 125].
- ⟨3632⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Soziolinguistische Aspekte deutsch-rätoromanischer Interferenzbeziehung in Graubünden*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik: typologische Aspekte der Sprachkontakte. Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1982)*. Tübingen: Niemeyer (1982) 131-154 [Linguistische Arbeiten, 125].
- ⟨3633⟩ ROVERE, GIOVANNI: *Il plurilinguismo in Svizzera*. In: *QPromBil 33-34* (1982) 1-58.
- ⟨3634⟩ WEINREICH, URIEL: *The Swiss-Romansh and their language and how they are striving to preserve it. Aus dem Jiddischen übersetzt von M. Taub*. Chapel Hill: Department of Romance Languages (1982) 26 S. [Studia Raetoromanica, 10].
- ⟨3635⟩ CATRINA, WERNER: *Die Rätoromanen zwischen Resignation und Aufbruch*. Zürich: Orell Füssli (1983) 290 S. © I Retoromanci oggi. Grigioni - Dolomiti - Friuli. Lugano: Casagrande (1989) 227 S. In appendice: Richebuono, Giuseppe: I Ladini delle Dolomiti; Pittana, Angelo M.: Appunti sull'identità friulana; Heilmann, Luigi: Postfazione.
[Guter Überblick über die soziolinguistische Situation Graubündens.] [Buona panoramica sulla situazione sociolinguistica dei Grigioni.]
© SotN 43, 4 (1991) 80-81 [Frau, Giovanni]
- ⟨3636⟩ DECURTINS, ALEXI: *Sprachwissenschaft im Dienste einer gefährdeten Minderheit (das «Dicziunari Rumantsch Grischun»)*. In: HAAS, WALTER (Hg.); NÄF, ANTON (Hg.): *Wortschatzprobleme im Alemannischen. 7. Arbeitstagung alemannischer Dialektologen (Freiburg, 1.-3. Oktober 1981)*. Fribourg: Universitätsverlag (1983) 255-263.
- ⟨3637⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Zur sprachlichen Situation des Rätoromanischen in Graubünden. Ergebnisse einer Umfrage zum Verhältnis von Deutsch und Rätoromanisch*. In: *Ladinia 7* (1983) 193-210.
- ⟨3638⟩ DUVAL-VALENTIN, MARIANNE: *La situation linguistique en Suisse*. In: FODOR, ISTVAN (Hg.); HAGÈGE, CLAUDE (Hg.): *Language reform: history and future*. Hamburg: Buske (1983) 463-544.

- [Auf das Rätoromanische beziehen sich die S. 470-493.] [Al retoromanzo si riferiscono le p. 470-493.]
- ⟨3639⟩ MC RAE, KENNETH D.: *Conflict and compromise in multilingual societies, Switzerland*. Waterloo (Ontario): Wilfrid Laurier University Press (1983) XII, 274 S.
[Enthält das Kapitel: «Southern Switzerland: The Case of Graubünden» (S. 216-227).] [Contiene il capitolo: «Southern Switzerland: The Case of Graubünden» (p. 216-227).]
- ⟨3640⟩ OSSWALD, SYLVIA ELISABETH: *Rätoromanisch: methodische Analyse eines (noch?) funktionstüchtigen Kommunikationsmittels*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Vergleichbarkeit von Sprachkontakten*. Bonn: Dümmler (1983) 103-113 [Plurilingua, 3].
- ⟨3641⟩ VILETTA, RUDOLF: *Untersuchungen zur Mehrsprachigkeit in der Schweiz unter besonderer Berücksichtigung des Rätoromanischen*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Mehrsprachigkeit*. Bonn: Dümmler (1983) 107-146 [Plurilingua, 4].
- ⟨3642⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Minderheiten in der Selbstbesinnung und Selbstbestimmung. Gedanken zum Jahr der Rätoromanen 1985*. In: *Ladinea* 8 (1984) 5-15.
- ⟨3643⟩ CATRINA, WERNER: *Die bedrohte Vielfalt der Sprachen*. In: MITTLER, MAX (Hg.): *Graubünden, Land der Täler und Pässe*. Zürich: Fretz (1984) 13-53.
- ⟨3644⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Ergebnisse einer Umfrage bei 77 Gemeinden des Kantons Graubünden zur Sprachverwendungspraxis von Deutsch und Bündnerromanisch. Forschungsbericht an die Gesellschaft der Freunde der Universität Mannheim*. Mannheim (1984)
- ⟨3645⟩ KRISTOL, ANDRES MAX: *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden). Linguistische Bestandsaufnahme in einer siebenschprachigen Dorfgemeinschaft*. Bern; München: Francke (1984) 354 S. [Romanica Helvetica, 99]. [Srm]
© RF 97 (1985) 448-451 [Kramer, Johannes]; RLiR 50 (1986) 220-222 [Iliescu, Maria]; VR 45 (1986) 243-245 [Baumer, Iso]; ZrP 102 (1986) 708-709 [Gsell, Otto]; RPh 40 (1986-87) 401-406 [Schwegler, Armin]; ASNS 224 (1987) 207-208 [Holtus, Günter]
- ⟨3646⟩ THÜRER, DANIEL: *Rechtsgutachten betreffend einige Fragen zur gesetzlichen Verwirklichung des Territorialprinzips im Sprachenrecht des Kantons Graubünden. Erstattet der Regierung des Kantons Graubünden*. In: *Schweiz. Zentralblatt für Staats- und Gemeindeverwaltung* 85 (1984) 46 S.
- ⟨3647⟩ VILETTA, RUDOLF: *Die Rätoromanen, ethnopolitisches Gewissen der Schweiz*. In: OKSAAR, ELS (Hg.): *Spracherwerb-Sprachkontakt-Sprachkonflikt*. Berlin: de Gruyter (1984) 142-166.
- ⟨3648⟩ CAMARTIN, ISO: *Sprachliche Minderheiten*. In: DEUTSCHE SEKTION DER INTERNATIONALEN JURISTEN-KOMMISSION (Hg.): *Minderheitenschutz in Europa. Vorträge und Diskussionsbeiträge auf der Arbeitstagung (Würzburg, 12.-13.10.1984)*. Heidelberg: Müller (1985) 101-117 [Rechtsstaat in der Bewahrung, 17].

- ⟨3649⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Die Erforschung der rätoromanisch-deutschen Zweisprachigkeit in Graubünden*. In: WERLEN, IWAR (Hg.): *Probleme der schweizerischen Dialektologie / Problèmes de la dialectologie suisse. 2. Kolloquium der schweizerischen geisteswissenschaftlichen Gesellschaft*. Fribourg: Éditions Universitaires (1985) 287-297.
- ⟨3650⟩ FURER, GION-GIACHEN: *Perspectivas dils lungatgs pigns ell'Europa ded oz e domaun*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 21 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 11-R].
- ⟨3651⟩ FURER, GION-GIACHEN: *Promoziun dil romontsch: 25 exempels pratics ord tiaras jastras*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 35 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 12-R].
- ⟨3652⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Bilinguismo: il rimedio per le comunità linguistiche minacciate?* Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 16 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 5-I].
- ⟨3653⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Die Situation des Bündnerromanischen bei der Jugend*. In: *Ladinia 9* (1985) 203-220.
- ⟨3654⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Évolution récente et perspectives pour le romanche en Suisse*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 11 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 6-F].
- ⟨3655⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Romanche. Du bilinguisme à la fin de la discrimination*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 17 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 5-F].
- ⟨3656⟩ GREGORI, GIAN PEDER: *Le lingue romanze accanto al tedesco nella comunità di Bravuogn. Un modello comunicativo in mutamento*. Lizentiatsarbeit Zürich (1985) 178 S. [Brv]
- ⟨3657⟩ LINDER, KARL PETER: *Die rätoromanische Bewegung aus meiner Sicht*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 10 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 18-D].
- ⟨3658⟩ CAPAUL, GIUSEP: *Zur Lage und Bedeutung der rätoromanischen Presse*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 107-109.
- ⟨3659⟩ STUPAN, CHASPER: *Können Radio und Fernsehen zur Erhaltung einer gefährdeten Minderheitssprache beitragen?* In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 111-114.
- ⟨3660⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Les Grisons: canton trilingue*. In: *Mois Suisse. Les rapports entre les différentes communautés linguistiques de quelques cantons plurilingues: Fribourg-Valais-Tessin-Grisons. Nouvelle série du Bulletin de l'Institut National Genevois 29* (1988) 115-128.
- ⟨3661⟩ JAUSLIN, CHRISTIAN: *Die Rätoromanen in der Schweiz*. In: *Universitas 43* (1988) 990-1000.

- <3662> RAMSEIER, MARKUS: *Mundart und Standardsprache im Radio der deutschen und rätoromanischen Schweiz. Sprachformgebrauch, Sprach- und Sprechstil im Vergleich*. Aarau; Frankfurt a. M.; Salzburg: Sauerländer (1988) 596 S. [Sprachlandschaft, 6].
 © SAVk 86 (1990) 112-114 [Schwarzenbach, Rudolf]; ZDL 58 (1991) 92-94 [Kühebacher, Egon]
- <3663> FURER, JEAN JACQUES: *Emploi du romanche dans l'administration régionale et communale en territoire romanche*. In: *Eeth* 46 (1989) 151-163.
- <3664> FURER, JEAN JACQUES: *Rumantsch Grischun. Un remède dangereusement mal employé*. Laax: Fundaziun Retoromana (1989) 19 S. [RG]
- <3665> KRISTOL, ANDRES MAX: *Bündnerromanisch: Soziolinguistik / Sociolinguistique*. In: *LRL III* (1989) 813-826.
- <3666> MANETSCH, MAGNUS: *Die Stellung der rätoromanischen Gemeinden in der schweizerischen Sprachpolitik. Eine Untersuchung anhand von vier ausgewählten Gemeinden Laax, Flond, Trun, Disentis/Muster*. In: *BM* (1989) 441-458.
- <3667> OSSWALD, SYLVIA ELISABETH: *Stabilitätsmindernde Faktoren bei einer sprachlichen Minderheit: Die Rätoromanen in Graubünden*. Dissertation Hannover (1989) 203 S.
- <3668> CATHOMAS, BERNARD: *Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kommunikation - Welche Zukunft für die Schweiz?* In: FORUM HELVETICUM (Hg.): *Vier- und Vielsprachigkeit in der Schweiz / Quadrilinguitad e multilinguitad en Svizra*. Schloss Lenzburg: Lenzburg (1990) 41-50 [Forum Helveticum, 3].
- <3669> DIEKMANN, ERWIN: *Sprachkontakt, Sprachkonflikt, Sprachsymbiose und Sprachfrieden (?) im traditionell rätoromanischen Sprachgebiet Graubündens, beurteilt aus der Perspektive einer Umfrage zum Rumantsch Grischun*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Language Conflict and Minorities / Sprachkonflikte und Minderheiten*. Bonn: Dümmler (1990) 189-211 [Plurilingua, 10].
- <3670> GROSS, MANFRED: *Neue Anstrengungen zur Erhaltung und Förderung des Rätoromanischen in der Schweiz*. In: *Eeth* 47 (1990) 117-125.
- <3671> KRAAS, FRAUKE: *Minderheiten heute. Das Beispiel der Rätoromanen in Graubünden*. In: STEENSEN, THOMAS (Hg.); WALKER, ALASTAIR (Hg.): *Friesen heute*. Bredstedt: Nordfriisk Instituut (1990) 73-95.
- <3672> MARTI, ROLAND: *Probleme europäischer Kleinsprachen. Sorbisch und Bündnerromanisch*, München: Sagner (1990) 94 S. [Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik, 18].
 © VR 52 (1993) 334-335 [Liver, Ricarda]; ZrP 109 (1993) 501-504 [Kramer, Johannes]; ZfS 38 (1993) 149-154 [Michalk, Siegfried]
- <3673> PAP, LEO: *The language situation in Switzerland: an updated survey*. In: *Lingua* 80 (1990) 109-148.

- ◁3674▷ WIDMER, AMBROS: *Il Romontsch alla Scola Claustrala da Mustér*. In: *ASRR 103* (1990) 23-28. [Sur]
[Über die Präsenz des Bündnerromanischen an der Klosterschule Disentis.] [Sulla presenza del romancio grigionese nella scuola conventuale di Disentis.]
- ◁3675▷ FURER, JEAN JACQUES: *Dretgs dils lungatgs en Svizra – in model?* In: *ASRR 104* (1991) 7-39.
- ◁3676▷ MAZZETTA, ANITA: *Il cumportament linguistic denter Sursikvans e Ladins. Ina retscherca sociolinguistica*. Lizentiatsarbeit Fribourg (1991) 174 S. [Sur, Eng]
- ◁3677▷ NAY, GIUSEP: *La posiziun dal rumantsch sco linguatg giudizial / Die Stellung des Rätoromanischen als Gerichtssprache*. In: *Gesetzgebung heute 2, 1* (1991) 9-26.
- ◁3678▷ ROUGIER, HENRI; SANGUIN, ANDRÉ-LOUIS: *Les Romanches ou la quatrième Suisse*. Bern; Frankfurt a. M.; New York; Paris: Lang (1991) 262 S.
- ◁3679▷ TEKAVČIĆ, PAVAO: *Sociolingvistički problemi na retoromanskom području*. In: *SOL: lingvistički časopis 12-13* (1991) 145-151.
- ◁3680▷ KRAAS, FRAUKE: *Die Rätoromanen Graubündens. Peripherisierung einer Minorität*. Stuttgart: Steiner (1992) 406 S.
© Eeth 50 (1993) 106-107 [Kattenbusch, Dieter]; *Anthropos* 89 (1994) 282-284 [Darms, Georges]; *ZrP* 111 (1995) 162-165 [Pfister, Max]
- ◁3681▷ POPOVICI, VICTORIA: *Retoromana azi. Situația romanșei din Elveția*. In: *SCL 43* (1992) 407-414. © *Présent et futur d'une langue menacée: le romanche*. In: *Proceedings of the XV International Congress of Linguists (Québec, 1992)*. Bd. 4 (1993) 189-192.
- ◁3682▷ SCHIEFER, SABINE: *Sprach- und kulturpolitische Bemühungen zur Verlangsamung des Niederganges des Bündnerromanischen. Eine zusammenfassende Darstellung*. Diplomarbeit Salzburg (1992) 105 S.
- ◁3683▷ FISCHER, JOHANN: *Die Einstellung der Sprecher zu ihrer Sprache. Bündnerromanisch und Okzitanisch im Vergleich*. Gerbrunn bei Würzburg: Lehmann (1993) VI, 272 S. [Romania Occidentalis, 24].
- ◁3684▷ HOLTZMANN, RALF: *Soziolinguistische Bedingungen und metasprachliche Kompetenz: eine empirische Untersuchung im Schweizer Kanton Graubünden*. In: DARSKI, JOZEF (Hg.); VETULANI, ZYGMUNT (Hg.): *Sprache – Kommunikation – Informatik. Akten des 26. linguistischen Kolloquiums (Posen, 1991)*. Tübingen: Niemeyer (1993) 697-703 [Linguistische Arbeiten, 294].
© ZDL 63 (1996) 316-318 [Schmidt, Karl Horst]
- ◁3685▷ CATHOMAS, BERNARD: *Das Rätoromanische als Amts-, Gerichts- und Verwaltungssprache in der Schweiz*. In: HOLZER, WERNER (Hg.); PRÖLL, ULRIKE (Hg.): *Mit Sprachen leben. Praxis der Mehrsprachigkeit*. Klagenfurt: Drava (1994) 189-202.

- ◁3686▷ KNÜSEL, RENÉ: *Plurilinguisme et enjeux politiques. Les minorités ethnolinguistiques autochtones à territoire: l'exemple du cas helvétique*. Lausanne: Payot (1994) 405 S.
[Kapitel 11 (S. 173-191) behandelt die Situation in Graubünden.] [Il capitolo 11 (p. 173-191) descrive la situazione nei Grigioni.]
- ◁3687▷ URELAND, PER STURE: *Sprachkonflikt in den bündnerromanischen Schulen 1985-1990*. In: *ASRR 107* (1994) 187-267.
- ◁3688▷ BAUR, ARTHUR: *Allegra genügt nicht! Rätoromanisch als Herausforderung für die Schweiz*. Chur: Bündner Monatsblatt (1996) 179 S.
© Eeth 54 (1997) 177 [Sobiela-Caanitz, Guiu]
- ◁3689▷ DÜRMELLER, URS: *Mehrsprachigkeit im Wandel: von der viersprachigen zur vielsprachigen Schweiz*. Zürich: Pro Helvetia (1996) 106 S. © Changing patterns of multilingualism: from quadrilingual to multilingual Switzerland. Zürich: Pro Helvetia (1997) 98 S.
- ◁3690▷ HEAD, RANDOLPH C.: *Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein im Salis-Briefwechsel, 1580-1610. Eine mehrsprachige Familie im 16. Jahrhundert*. In: *BM* (1996) 3-24.
- ◁3691▷ SOLÈR, CLAU: *Le romanche, perspectives sociolinguistiques*. In: *L'État des langues en Suisse*. Neuchâtel: Institut Romand de Recherches et de Documentation Pédagogique (1996) 31-39.
- ◁3692▷ DIEKMANN, ERWIN: *Zur derzeitigen rechts- und kulturpolitischen Situation des Rätoromanischen in Graubünden*. In: KATTENBUSCH, DIETER (Hg.): *Kulturkontakt und Sprachkonflikt in der Romania*. Wien: Braumüller (1997) 49-60 [Ethnos, 50]
- ◁3693▷ FURER, JEAN JACQUES: *La situation du romanche en Suisse et son emploi en famille selon les résultats du recensement fédéral suisse de 1990*. In: KATTENBUSCH, DIETER (Hg.): *Kulturkontakt und Sprachkonflikt in der Romania*. Wien: Braumüller (1997) 237-258 [Ethnos, 50].
- ◁3694▷ MÁMSUROVA, EUGENIA N.: *O tak nazyvaemych "malych jazzykach" romanskoy grupy*. In: *Malye jazki Evrazii: sociolingvističeskij aspekt: sbornik statej*. Moskva: Filologičeskij fak. MGU im. M.V. Lomonosova (1997) 116-125. © Acerca de las llamadas "lenguas minoritarias" del grupo románico. In: *SotN* 53, 1 (2001) 33-42.
[Behandelt auch das Bündnerromanische.] [Tratta anche il romancio grigionese.]
- ◁3695▷ RAEVSKAJA, OLGA VLADIMIROVNA: *Sovremennoe položenie retoromanskogo v Švejcarii*. In: *Malye jazki Evrazii: sociolingvističeskij aspekt: sbornik statej*. Moskva: Filologičeskij fak. MGU im. M.V. Lomonosova (1997) 126-133.
[Über die soziolinguistische Stellung des Bündnerromanischen in der Schweiz.] [Sulla posizione sociolinguistica del romancio grigionese in Svizzera.]
- ◁3696▷ BERTHER, ARNO: *Das Rätoromanische in der Sprachenpolitik des Kantons Graubünden*. In: *Babyl 3* (1998) 38-41.

- ⟨3697⟩ BREAM, PENNY BOYES; CARAMORE, BENNO: *Romantik und Wirklichkeit. Soziolinguistische Ähnlichkeiten zwischen der deutschschweizerischen Gebärdensprache DSGS und dem Rätoromanischen*. In: GOGOLIN, INGRID (Hg.); GRAAP, SABINE (Hg.): *Über Mehrsprachigkeit. Gundula List zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Stauffenburg (1998) 157-187.
- ⟨3698⟩ RIATSCH, CLÀ: *Mehrsprachigkeit und Sprachmischung in der neueren bündnerromanischen Literatur*. Chur: Bündner Monatsblatt (1998) 446 S. [Beihefte zum Bündner Monatsblatt, 8].
© BM (2000) 243-244 [Tscharner, Barbara]
- ⟨3699⟩ SÖHRMAN, INGMAR: *Från nationellt till officiellt språk. Om rätoromanskans nya status och dess ställning i Schweiz*. In: BLANCK, DAG (Hg.); JEGBÄCK, PER (Hg.) et al.: *Migration och mångfald. Essäer om kulturkontakt och minoritetsfrågor tillägnade Harold Runblom*. Uppsala: Centrum för multietnisk forskning (1999) 49-66.
- ⟨3700⟩ CARIGIET, WERNER: *Zur Mehrsprachigkeit der Bündnerromanen*. In: BICKEL, HANS (Hg.); SCHLÄPFER, ROBERT (Hg.): *Die viersprachige Schweiz*. Aarau: Sauerländer (2000) 240-267.
- ⟨3701⟩ DAZZI GROSS, ANNA-ALICE; CADUFF, ESTER: *La directura curaschusa... oder die sprachliche Gleichberechtigung im Rätoromanischen*. In: *Bulletin VALS-ASLA 72* (2000) 47-61.
- ⟨3702⟩ SOLÈR, CLAU: *Sprachwahl in bilingualen Kleingemeinschaften*. In: CIGADA, SARA (Hg.); GILARDONI, SILVIA (Hg.); MATTHEY, MARINETTE (Hg.): *Comunicare in ambiente professionale bilingue / Kommunikation in einer mehrsprachigen Arbeitswelt. Akten der Tagung (Lugano, 14.-16.9.2000)*. Lugano: Università della Svizzera italiana (2000) 295-302.
- ⟨3703⟩ DINKELAKER, BÄRBEL: *Lebensbedingungen europäischer Kleinsprachen. Untersuchung in Rückzugsgebieten des Kymrischen, Nordfriesischen und Rätoromanischen*. Frankfurt a. M. et al.: Lang (2002) XVI, 390 S. [Europäische Hochschulschriften; Reihe 21, Linguistik, 245].
- ⟨3704⟩ FURRER, NORBERT: *Die vierzigsprachige Schweiz. Sprachkontakte und Mehrsprachigkeit in der vorindustriellen Gesellschaft (15.-19. Jahrhundert)*. Bd. 1: *Untersuchung*; Bd. 2: *Materialien*. Zürich: Chronos (2002) 699 + 478 S.
© BSL 100 (2005) 310-313 [Weider, Erich]
- ⟨3705⟩ SOLÈR, CLAU: *Spracherhaltung – trotz oder wegen des Purismus. Etappen des Rätoromanischen*. In: *BM* (2002) 251-264.
- ⟨3706⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Eigentlich eine Erfolgsgeschichte, aber... In: Terra Grischuna 62, 2* (2003) 18-20.
[Behandelt das Bündnerromanische seit dem Eintritt Graubündens in die Eidgenossenschaft vor 200 Jahren, mit einem Ausblick.] [Describe il destino del romancio dall'entrata dei Grigioni nella Confederazione Elvetica 200 anni fa, con uno sguardo al futuro.]

- ⟨3707⟩ FALETT, JOST: *Die aktuelle Situation des Rätoromanischen. Unterbesonderer Berücksichtigung der Verfassungsdebatte im Kanton Graubünden.* In: ESCHER, MARKUS (RED.): *Die multikulturelle Schweiz / La Suisse multiculturelle / La Svizzera multiculturale / La Svizra multiculturala.* Zürich; Chur: Neue Helvetische Gesellschaft (2003) 117-129 [Jahrbuch der Neuen Helvetischen Gesellschaft 2002/03].
- ⟨3708⟩ GRÜNERT, MATTHIAS: *Das Funktionieren der Dreisprachigkeit im Kanton Graubünden.* In: *BM* (2003) 84-89.
- ⟨3709⟩ GRÜNERT, MATTHIAS: *Die aktuelle Situation der drei Kantonssprachen Graubündens aufgrund der Volkszählungsergebnisse.* In: CATHOMAS, REGULA (Hg.); GRÜNERT, MATTHIAS (Hg.); PICENONI, MATHIAS (Hg.): *Das Funktionieren der Dreisprachigkeit im Kanton Graubünden / Il funcziunament da la trilinguitad en il chantun Grischun / Il funzionamento del trilinguismo nel cantone dei Grigioni. Bericht November 2004 [zuhanden des Schweizerischen Nationalfonds].* Zürich: Verein für Bündner Kulturforschung; Istitut für Kulturforschung Graubünden (2004) 13-51.
- ⟨3710⟩ SOLÈR, CLAU: *Il romontsch ord vesta da Sutsilvans. In'analisa sociolinguistica da 1985.* In: *Calender per mintga gi 83* (2004) 129-139. [Sut] [Soziolinguistische Studie über die kleinste bündnerromanische Varietät.] [Studio sociolinguistico sulla più piccola varietà di romancio grigionese.]
- ⟨3711⟩ SOLÈR, CLAU: *Le Rhéto-Romanche en Suisse, bilinguisme et diglossie: problèmes et propositions.* In: *Educ. soc. plurilingues* 16 (2004) 15-26.
- ⟨3712⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Zum kulturpolitischen Status des Bündnerromanischen heute: eine Bilanz seit der Revision von Art. 116 der Schweizerischen Bundesverfassung im Jahre 1996.* In: HORIOT, BRIGITTE (Hg.); SCHAFFROTH, ELMAR (Hg.); SIMONI, MARIE-ROSE (Hg.): *Je parle, donc je suis ... de quelque part. Mélanges offerts au professeur Lothar Wölf.* Lyon: Centre d'Études linguistiques «Jacques Goudet» (2005) 499-509.
© ZiP 124 (2008) 720-723 [Blasco Ferrer, Eduardo]
- ⟨3713⟩ ETTER, BARBLA: *Promova «La Quotidiana» l'identitad interrumanantscha? In'analisa da la gassetta dal di rumantscha areguard l'avischinaziun e la chapientscha tranter las regiuns.* Lizentiatsarbeit Fribourg (2005) 172 S.
- ⟨3714⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Eidgenössische Volkszählung. Die aktuelle Lage des Romanischen.* Neuchâtel: Bundesamt für Statistik (2005) 146 S. [Statistik der Schweiz. 1: Bevölkerung]. ① Dumbraziun dal pievel. La situaziun actuala dal rumantsch. Berna: Ufizi federal da statistica (2005) 146 S.; Situazione statistica attuale del romancio in Svizzera. In: *Ladinia* 31 (2007) 55-106.
© RID 32 (2008) 274-275 [Bernhard, Gerald]
- ⟨3715⟩ LIVER, RICARDA: *Vielsprachige Schweiz.* In: *Sprachspiegel* 61 (2005) 134-136.
- ⟨3716⟩ LÜDI, GEORGES (Hg.); WERLEN, IWAR (Hg.): *Sprachenlandschaft in der Schweiz.* Neuchâtel: Bundesamt für Statistik (2005) 116 S.

- ⟨3717⟩ WALLISER-KLUNGE, MARIE-PIERRE: *Allegra linguas! Bessere Anwendung der Sprachen in einem mehrsprachigen Umfeld. Ein Leitfaden für Verwaltungen, Institutionen und Unternehmen öffentlicher und privater Natur sowie Personen, die mit mehreren Sprachen zu tun haben.* Zürich: Rögger (2005) 103 S.
- ⟨3718⟩ CATHOMAS, REGULA; PICENONI, MATHIAS; GRÜNERT, MATTHIAS: *Chur – Hauptstadt des dreisprachigen Kantons Graubünden.* In: CONRAD, SARAH-JANE (Hg.); ELMIGER, DANIEL (Hg.): *Villes bilingues / Zweisprachige Städte / Bilingual Cities. Akten des Kolloquiums in Biel/Bienne (19.–20.3.2004).* Neuchâtel: Institut de Linguistique, Université de Neuchâtel (2006) 83-102.
- ⟨3719⟩ HESS-LÜTTICH, ERNEST W. B.: *Sprachpolitische Überlegungen zu mehrsprachigen Gesellschaften am Beispiel der Schweiz.* In: *Acta germanica 34* (2006) 9-23.
- ⟨3720⟩ HOFMANN, FADRINA: *Die Bedeutung des Radios in einer Minorität am Beispiel des Radio Rumantsch: strategische und operative Funktionen des Radio Rumantsch zur Bildung einer rätoromanischen Identität.* Lizentiatsarbeit Fribourg (2006) 199 S.
- ⟨3721⟩ SOLÈR, CLAU: *Spracherneuerung im Rätoromanischen: Linguistische, soziale und politische Aspekte.* In: TIES, ISABELLA (Hg.): *LULCL – Lesser Used Languages Computer Linguistics. Proceedings of the Lesser Used Languages and Computer Linguistics Conference (Bozen/Bolzano, 27.–28.10.2005).* Bozen: EURAC (2006) 11-27.
- ⟨3722⟩ FURRER, NORBERT: *“Deutsche” Obrigkeiten, “welsche” Untertanen: Sprache als Politikum in der alten Eidgenossenschaft.* In: NICKLAS, THOMAS (Hg.); SCHNETTGER, MATTHIAS (Hg.): *Politik und Sprache im frühneuzeitlichen Europa.* Mainz: Zabern (2007) 101-112 [Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte Mainz: Beiheft; 71: Abteilung für Universalgeschichte].
- ⟨3723⟩ SOLÈR, CLAU: *Erhaltung von Minderheitensprachen am Beispiel des Rätoromanischen. Sprachliche und aussersprachliche Aspekte.* In: HAAS, WALTER (Hg.); IMBODEN, GABRIEL (Hg.): *Modelle sprachlichen Zusammenlebens in den autonomen Regionen Südtirol und Aostatal, im Wallis und Graubünden. Vorträge des 8. internationalen Symposiums zur Geschichte des Alpenraums (Brig, 2006).* Brig: Rotten (2007) 69-79 [Veröffentlichungen des Forschungsinstitutes zur Geschichte des Alpenraumes, 11].
- ⟨3724⟩ SOLÈR, CLAU: *Varga 100 onns romontsch administräu – siemis, ficziuns e realitad.* In: *Calender Romontsch 148* (2007) 399-408.
- ⟨3725⟩ CATHOMAS, REGULA: *Sprachgebrauch im Alltag: die Verwendung des Rätoromanischen in verschiedenen Domänen. Wechselwirkungen und Einflussfaktoren.* Chur: Desertina (2008) V, 377 S.

- ⟨3726⟩ GRÜNERT, MATTHIAS: *Le aree di lingua romancia e tedesca e le lingue cantonali a livello istituzionale*. In: *Qgi* 77 (2008) 341-370.
- ⟨3727⟩ GRÜNERT, MATTHIAS; PICENONI, MATHIAS; CATHOMAS, REGULA; GADMER, THOMAS: *Das Funktionieren der Dreisprachigkeit im Kanton Graubünden*. Basel; Tübingen: Francke (2008) XX, 458 S. [Romanica Helvetica, 127]. [Enthält als 3. Kapitel (S. 57-138) den Beitrag: «Orte des traditionellen rätoromanischen Sprachgebietes» von Regula Cathomas.] [Il terzo capitolo (p. 57-138) è intitolato «Località del territorio linguistico retoromanzo tradizionale» ed è a cura di Regula Cathomas.] © ASRR 122 (2009) 295-299 [Collenberg, Cristian]; BM (2009) 217-220 [Jecklin, Andrea]; Ce fastu? (2009) 283-288 [Melchior, Luca]; Qgi 78 (2009) 463-465 [Tognina, Andrea]; RID 33 (2009) 317-318 [Pandolfi, Elena Maria]; VR 68 (2009) 225-230 [Werlen, Iwar]; Ladinia 34 (2010) 383-393 [Berruto, Gaetano]
- ⟨3728⟩ SOLÈR, CLAU: *Rätoromanisch erhalten – die Quadratur des Kreises? Sprachliche und aussersprachliche Aspekte*. In: *BM* (2008) 141-159. © Spracherhaltung Rätoromanisch – die Quadratur des Kreises? Sprachliche und außersprachliche Aspekte. In: *Ladinia* 32 (2008) 129-145 (mit leichten Abweichungen); (in abgekürzter Form): Bündnerromanische Sprachpolitik und Spracherhaltung – Überlegungen anlässlich der Tagung «Ladinersein heute». In: *Ladinia* 33 (2009) 155-160.
- ⟨3729⟩ GRÜNERT, MATTHIAS: *Die Minderheitensprachen in der Verwaltung des dreisprachigen Kantons Graubünden*. In: *Hieronymus* 1 (2009) 16-24.
- ⟨3730⟩ PALAIA, ALBERTO: *Cumpagnia adatg! Das Rätoromanische in der Armee*. Bern: BIG; EMB; Historischer Dienst (2009) 87 S. [Schriftenreihe der Eidgenössischen Militärbibliothek und des Historischen Dienstes, 35].
- ⟨3731⟩ TESSAROLO, MARISELDA; PEDROTTI, GIAN PEDER: *Languages in the Canton of Grisons*. In: *IJSL* 199 (2009) 63-88.
- ⟨3732⟩ CORAY, RENATA; STREBEL, BARBARA: *Biographies langagières rhéto-romanes. Une recherche en cours*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 11-20.
- 18.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico
- ⟨3733⟩ BATTISTI, CARLO: *Il censimento del 1961 e il bilinguismo nell'Alto Adige*. In: *AAA* 60 (1965) 131-134.
- ⟨3734⟩ WOLFSGRUBER, KARL: *Sprachliche Probleme in Gröden vor 200 Jahren*. In: *DSch* 39 (1965) 393-395. [Grd] [Enthält Aussagen zur Predigtsprache in Gröden im 18. Jahrhundert.] [Contiene informazioni sulla lingua delle prediche nella Val Gardena del XVIII secolo.]
- ⟨3735⟩ BERGER, KURT: *Zum Problem der Mehrsprachigkeit in den ladinischen Tälern der Dolomiten*. Dissertation Wien (1975) 236 S.
- ⟨3736⟩ DAVERDA, ALBERT: *Ansässige Bevölkerung in den ladinischen Tälern der Dolomiten im Alter ab 6 Jahren nach Bildungsgrad und Sprachgruppe*. In: *Ladinia* 1 (1977) 127-142.

- ⟨3737⟩ EGGER, KURT: *Zweisprachigkeit in Südtirol. Probleme zweier Volksgruppen an der Sprachgrenze*. Bozen: Athesia (1977) 187 S. [Schriftenreihe des Südtiroler Kulturinstitutes, 5].
[Die Ladiner Südtirols werden in dieser Studie mitberücksichtigt.] [Questo studio prende in considerazione anche i ladini dell'Alto Adige.]
© AAA 72 (1978) 328-332 [Pallabazzer, Vito]; RID 3 (1979) 345-347 [Kramer, Johannes]
- ⟨3738⟩ KRAMER, JOHANNES; QUARTU, BRUNA MONICA: *Die Vitalität des Ampezzanischen in Cortina d'Ampezzo*. In: *Sb. Kramer, Johannes [Studien zum Ampezzanischen]* (1978) 19-41. [Anp]
- ⟨3739⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Die kulturelle und politische Situation der Sellaadiner*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa. Aspekte der europäischen Ethnolinguistik und Ethnopolitik. Akten des 4. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1980)*. Tübingen: Niemeyer (1981) 81-109 [Linguistische Arbeiten, 109].
- ⟨3740⟩ FERRERO, MARGHERITA: *Problematiche di bilinguismo e plurilinguismo nelle zone ladine e nelle isole linguistiche cimbre*. In: *Sb. Meid, Wolfgang; Keller, Karin [Sprachkontakt]* (1981) 83-87.
- ⟨3741⟩ FREDDI, GIOVANNI: *Maggioranze, minoranze e plurilinguismo nella provincia di Bolzano (Südtirol - Alto Adige)*. In: *QPromBil 31-32* (1981) 29-52.
- ⟨3742⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Considerazioni sociolinguistiche sul ladino centrale*. In: GECKELER, HORST (Hg.); SCHLIEBEN-LANGE, BARBARA (Hg.); TRABANT, JÜRGEN (Hg.); WEYDT, HARALD (Hg.); DIETRISCH, WOLF (Hg.): *Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu. Bd. 5: Geschichte und Architektur der Sprachen*. Berlin; New York; Madrid: de Gruyter; Gredos (1981) 339-349.
- ⟨3743⟩ RICHEBUONO, GIUSEPPE: *La presa di coscienza dei Ladini*. In: *Ladinia 6* (1982) 95-154.
- ⟨3744⟩ RUNGALDIER, HEIDI: *Das Ladinische in Südtirol*. In: MOSER, HANS (Hg.); PUTZER, OSKAR (Hg.): *Zur Situation des Deutschen in Südtirol. Sprachwissenschaftliche Beiträge zu den Fragen von Sprachnorm und Sprachkontakt*. Innsbruck: Institut für Germanistik (1982) 215-228 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft; Germanistische Reihe, 13].
- ⟨3745⟩ BORN, JOACHIM: *Domänen und Attitüden in den ladinischen Dolomitentälern*. In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Theorie, Methoden und Modelle der Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler (1983) 259-272 [Plurilingua, 2].
- ⟨3746⟩ RENZI, LORENZO: *Per la difesa e la promozione di una piccola lingua*. In: *MLad, Quaderni 5* (1984) 9-21.
- ⟨3747⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Präsenz und Verfügbarkeit des ladinischen Wortschatzes in Gröden*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 375-392 [Grd]

- ⟨3748⟩ WOLFSGRUBER, KARL; RICHEBUONO, BEPE: *Predigten auf Grödnerisch - Ein 200 Jahre altes Dokument*. In: *Ladinia* 10 (1986) 41-45. [Grd]
[Über den Sprachgebrauch bei Predigten in Gröden vor 200 Jahren.] [Sull'uso linguistico nelle prediche in Val Gardena 200 anni fa.]
- ⟨3749⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *Ladino in Val di Fassa tra regresso e incremento*. In: *Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch* (1987) 33-40. [Fas] © MLad 11 (1987) 319-336.
- ⟨3750⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *The sociolinguistic position of Central Rhaeto-Romance (Ladin)*. In: *RPh* 40 (1986/87) 287-300.
- ⟨3751⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *La situazione attuale dei Ladini dolomitici*. Laax: Fundaziun Retoromana (1988) 6 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 24-I].
- ⟨3752⟩ LUCCHI, MARIA ROSARIA: *I Ladini dolomitici nel quadro generale delle minoranze etniche*. Tesi di laurea Trento (1987/88) 287 S.
- ⟨3753⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Wortschatz und Sprachkompetenz in Fassa*. In: *MLad* 12 (1988) 61-75. [Fas]
[Auswertung eines am *Istituto Statale d'Arte* verteilten Fragebogens mit Begriffen aus verschiedenen Alltagsbereichen, im besonderen aus dem der 'Kleidung'.] [Interpretazione delle risposte ottenute con un questionario distribuito all'Istituto Statale d'Arte, con termini riguardanti vari ambiti della quotidianità, in particolare da quello dell'abbigliamento.]
- ⟨3754⟩ MAIR, WALTER: *Ladinisch: Soziolinguistik / Sociolinguistica*. In: *LRL III* (1989) 697-704.
© RID 20 (1996) 241-242 [Goebel, Hans]
- ⟨3755⟩ CRAFTONARA, LOIS: *Sprachprobleme der Ladiner*. In: *Konferenzblatt für Theologie und Seelsorge* 101 (1990) 181-193.
[Es geht v.a. um den Gebrauch des Ladinischen in der Liturgie.] [Analizza soprattutto l'uso del ladino dolomitico nella liturgia.]
- ⟨3756⟩ GOEBL, HANS: *Methodische Defizite im Bereich der Rätoromanistik. Kritische Bemerkungen zum Stand der soziolinguistischen Diskussion rund um das Dolomitenladinische*. In: *Sociolinguistica* 4 (1990) 19-49.
- ⟨3757⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Statusverbesserung des Ladinischen in Südtirol*. In: *Eth* 47 (1990) 37-39.
- ⟨3758⟩ BELARDI, WALTER: *Studi ladini XV. Storia sociolinguistica della lingua ladina*. Roma; Corvara; Sëlva: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1991) 350 S. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 30].
© AAA 85 (1991) 359-366 [Pallabazzer, Vito]; MLad 16 (1992) 161-164 [Plangg, Guntram A.]; RID 24 (2000) 281-282 [Dell'Antonio, Stefano]
- ⟨3759⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *Note sulla comunità ladina dolomitica tra storia e sociolinguistica*. In: *MLad* 15 (1991) 325-353.

- <3760> BORN, JOACHIM: *Untersuchungen zur Mehrsprachigkeit in den ladinischen Dolomitenalpen. Ergebnisse einer soziolinguistischen Befragung*. Wilhelmsfeld: Egert (1992) X, 292 S. [Pro Lingua, 14]. © ²+1998.
 © MLad 16 (1992) 165-167 [Kattenbusch, Dieter]; Ita 30 (1993) 143-145 [Holtzmann, Ralf D.]; RLiR 57 (1993) 513-515 [Popovici, Victoria]; Eeth 51 (1994) 172-175 [Bauer, Roland]; ZrP 111 (1995) 167-169 [Pfister, Max]; RID 21 (1997) 255-256 [Bauer, Roland]
- <3761> GROSSRUBATSCHER, LORENZO GIUSEPPE: *Sprachwahl und Sprachbewusstsein der Schuljugend Grödens*. Dissertation Salzburg (1992) 219 S. [Grd]
- <3762> BELARDI, WALTER: *Studi ladini XVIII. Luoghi, tempi, strumenti e gradi di aggregazione sociale nella Val Badia*. In: ID. (Hg.): *Ethnos, Lingua e Cultura. Scritti in memoria di Giorgio Raimondo Cardona*. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1993) 311-324. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 34]. [Gad]
- <3763> OLT, REINHARD: *Deutsche und ladinische Sprachenreste in Norditalien ohne Zukunft*. In: *BN 28* (1993) 340-350.
 [Berücksichtigt werden die deutschen Sprachinseln in Norditalien und das Dolomitenladinische.] [Sono prese in considerazione le isole linguistiche tedesche in Italia settentrionale e il ladino dolomitico.]
- <3764> CARLI, AUGUSTO: *Fra scelta linguistica e commutazione di codice. Il comportamento comunicativo di ladinofoni plurilingui*. In: *QLL 19* (1994) 125-137.
- <3765> GASSER, TONE: *Ladinisch als Amtssprache im Gadertal*. In: HOLZER, WERNER (Hg.); PRÖLL, ULRIKE (Hg.): *Mit Sprachen leben. Praxis der Mehrsprachigkeit*. Klagenfurt: Drava (1994) 183-188. [Gad]
- <3766> GSELL, OTTO: *Zwischen drei Stühlen? Zur Sprachproblematik der Dolomitenladiner*. In: HELFRICH, UTA (Hg.); RIEHL, CLAUDIA MARIA (Hg.): *Mehrsprachigkeit in Europa - Hindernis oder Chance?* Wilhelmsfeld: Egert (1994) 199-213 [Pro Lingua, 24].
 © RID 25 (2001) 416 [Bauer, Roland]
- <3767> HOLTZMANN, RALF: *Mehrsprachigkeit und Sprachkompetenz in der Sella-Ladina (Italien)*. In: SPILLNER, BERND (Hg.): *Nachbarsprachen in Europa. Kongressbeiträge zur 23. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL*. Frankfurt a. M.: Lang (1994) 135-142 [Forum Angewandte Linguistik, 26].
 © RID 25 (2001) 416-417 [Gabriel, Klaus]
- <3768> MISCHÌ, GIOVANNI: *Der Weg des Ladinischen in den Stand der Amtssprache*. In: *DSch 68* (1994) 337-341.
- <3769> BELARDI, WALTER: *Prodromi inavvertiti della questione della lingua in Val Gardena: Arcangelo Lardschneider lessicografo*. In: ID.: *“Periferia” e “Centro”. Un’antitesi nella “questione della lingua” di alcune storicità linguistiche*. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza»

- (1995) 133-184 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 37].
[Grd]
© AAA 90 (1996) 198-201 [Pallabazzer, Vito]; RID 21 (1997) 259-260 [Videsott, Paul]
- ⟨3770⟩ WEBER, PETER J.; NELDE, PETER H.: *Projekt zu den weniger verbreiteten Sprachen in der EU (Euromosaic)*. In: *Ladinia* 19 (1995) 331-336.
[Über eine Umfrage zum domänenspezifischen Sprachgebrauch u.a. auch bei den Dolomitenladinern.] [Su un sondaggio riguardante l'uso linguistico settoriale, che ha coinvolto anche il ladino dolomitico.]
- ⟨3771⟩ KRAMER, JOHANNES: *Zweieinhalb-Sprachigkeit*. In: MARTI, ROLAND (Hg.): *Sprachenpolitik in Grenzregionen / Politique linguistique dans les régions frontalières / Language Policy in Border Regions / Polityka językowa na pograniczu*. Saarbrücken: SDV (1996) 117-135 [Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, 29]. [Grd]
© RLiR 61 (1997) 513-518 [Schmitt, Hans Joachim]; RID 24 (2001) 302-303 [Bernhard, Gerald]
- ⟨3772⟩ PFISTER, MAX: *Privilegierte und unterprivilegierte sprachliche Minderheiten in Südtirol und im östlichen Oberitalien*. In: MARTI, ROLAND (Hg.): *Sprachenpolitik in Grenzregionen / Politique linguistique dans les régions frontalières / Language Policy in Border Regions / Polityka językowa na pograniczu*. Saarbrücken: SDV (1996) 183-203 [Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, 29].
[Über die unterschiedliche rechtliche Stellung der Ladinern in der Provinz Bozen, Trient und Belluno.] [Sulla diversa situazione giuridica dei ladini nelle province di Bolzano, Trento e Belluno.]
© RLiR 61 (1997) 513-518 [Schmitt, Hans Joachim]; RID 24 (2001) 302-303 [Bernhard, Gerald]
- ⟨3773⟩ ZAPPE, MANUELA: *Das ethnische Zusammenleben in Südtirol. Sprachsoziologische, sprachpolitische und soziokulturelle Einstellungen der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe vor und nach den gegenwärtigen Umbrüchen in Europa*. Frankfurt a. M.: Lang (1996) 321 S. [Europäische Hochschulschriften, Linguistik, 174].
© RF 109 (1997) 515-516 [Nardin, Francesca]; Eeth 55 (1998) 102-104 [Czemilofsky, Barbara]; RID 25 (2001) 424-425 [Goebel, Hans]
- ⟨3774⟩ ARNTZ, REINER: *Sprachenrecht und Sprachenpolitik im dreisprachigen Südtirol*. In: MOELLEKEN, WOLFGANG W. (Hg.); WEBER, PETER J. (Hg.): *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler (1997) 10-20 [Plurilingua, 19].
- ⟨3775⟩ BORN, JOACHIM: *Geschlechtsspezifische Attitüden von Minderheitensprechern am Beispiel des Dolomitenladinischen*. In: DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.): *Sprache und Geschlecht in der Romania. Romanistisches Kolloquium X*. Tübingen: Narr (1997) 103-132.
© RID 27 (2003) 297-298 [Bauer, Roland]

- ⟨3776⟩ GOEBL, HANS: *Der Neoladinitätsdiskurs in der Provinz Belluno*. In: *Ladinia* 21 (1997) 5-57.
[Über die in letzter Zeit verstärkt einsetzende Verwendung des Etonyms *ladino* im Nordteil der Provinz Belluno, v.a. außerhalb der alptirolischen Gemeinden Buchenstein, Colle Santa Lucia und Cortina d'Ampezzo.] [Sull'utilizzo ultimamente sempre più diffuso dell'etnonimo *ladino* nell'area settentrionale della provincia di Belluno, soprattutto fuori dai vecchi comuni tirolesi di Fodom, Colle Santa Lucia e Cortina d'Ampezzo.]
- ⟨3777⟩ MISCHÌ, GIOVANNI: *Der Einzug des Ladinischen in die Liturgie*. In: *DSch* 71 (1997) 545-548.
- ⟨3778⟩ WEBER, PETER J.: *Ergebnisse einer Umfrage zum Sprachgebrauch der Ladiner im Gadertal, Gröden, Buchenstein und Ampezzo*. In: *Ladinia* 21 (1997) 73-88.
- ⟨3779⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE: *Lingua, identità e comunità linguistica: teoria, metodo, casi-studio*. In: *Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto* (1998) 29-53.
- ⟨3780⟩ VERRA, ROLAND: *Lingaz y identità ladina aldidancuei y tl daunì*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 27-32. © Lingua ed identità ladina: tendenze attuali e prospettive future. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 33-40.
- ⟨3781⟩ DELL'AQUILA, VITTORIO: *L'identità culturale in Valle di Fassa e in Trentino: due inchieste a confronto*. In: *MLad* 23 (1999) 87-108. [Fas]
- ⟨3782⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE: *Conoscenza e uso del ladino in Val di Fassa*. In: *MLad* 23 (1999) 55-86. [Fas]
- ⟨3783⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *Un'inchiesta sociolinguistica nelle valli dolomitiche. Presupposti e stato dei lavori*. In: *MLad* 23 (1999) 49-54.
- ⟨3784⟩ CARLI, AUGUSTO: *La situazione sociolinguistica della Ladinia dolomitica*. In: PASINATO, ANTONIO (Hg.): *Heimat. Identità regionali nel processo storico*. Roma: Donzelli (2000) 353-366.
© RID 31 (2007) 332 [Bauer, Roland]
- ⟨3785⟩ IANNACCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *Alla ricerca della comunità linguistica: spunti dal concetto di "lingua madre"*. In: *Kg. Sappada/Plodn 1999, Isole linguistiche* (2000) 361-371.
[Der Studie liegen die Erhebungen der «Survey Ladins» zugrunde.] [Lo studio è supportato dai risultati della «Survey Ladins».]
- ⟨3786⟩ SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Riflessioni sociolinguistiche*. In: VERRA, ROLAND (Hg.): *La minoranza ladina. Cultura, Lingua, Scuola*. Bolzano: Istituto Pedagogico Ladino; Intendenza Scolastica Ladina (2000) 33-52.
- ⟨3787⟩ DELL'AQUILA, VITTORIO; IANNÀCCARO, GABRIELE: *Survey Ladins: relazioni di lavoro. Relazione 2000*. In: *MLad* 25 (2001) 129-135.
- ⟨3788⟩ EGGER, KURT: *Sprachlandschaft im Wandel. Südtirol auf dem Weg zur Mehrsprachigkeit*. Bozen: Athesia; EURAC (2001) 256 S. © L'Alto Adige-Südtirol

- e le sue lingue. Una regione sulla strada del plurilinguismo. Merano: Alpha & Beta (2001) 216 S.
[Auf das Ladinische bezieht sich insbesondere das 4. Kapitel: «Ladinisch, die Emanzipation einer Kleinsprache» (S. 73-86).] [Al ladino dolomitico si riferisce in particolare il capitolo 4: «Ladinisch, die Emanzipation einer Kleinsprache» (p. 73-86).]
- ◁3789▷ EGGER, KURT; LARDSCHNEIDER-Mc LEAN, MARGARETH: *Dreisprachig werden in Gröden. Eine Studie zum Spracherwerb in der frühen Kindheit*. Bozen: Istitut Pedagogich Ladin (2001) 160 S. [Grd]
© RID 31 (2007) 336-337 [Bernhard, Gerald]
- ◁3790▷ RÜHRLINGER, BRIGITTE: *Il movimento "neo"ladino nella provincia di Belluno. Alcune osservazioni relative alla ladinità soggettiva*. In: *BALI* 25 (2001) 109-130.
© AAA 95 (2001) 266-269 [Pallabazzer, Vito]; MLad 27 (2003) 320-321 [Plangg, Guntram A.]
- ◁3791▷ DELL'AQUILA, VITTORIO; IANNÀCCARO, GABRIELE; PUIGDEVAL I SERRALVO, MAITE: *Ladin en el Tirol del Sur/Alto Adige; Aranes en Cataluña, y Lapon en Laponia*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistisches* (2002) 287-300.
- ◁3792▷ GOEBL, HANS: *Sprachpolitik: auch für und mit Geister- bzw. Traumsprachen?* In: *Sociolinguistica* 16 (2002) 49-63.
[Die S. 57-62 beschäftigen sich mit dem Aufkommen der sog. "Neoladiner" in der Provinz Belluno.] [Le p. 57-62 si occupano del fenomeno dei cosiddetti "neoladini" nella provincia di Belluno.]
- ◁3793▷ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *Metodologia di una ricerca sociolinguistica nelle valli ladine delle Dolomiti: La "Survey Ladins"*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistisches* (2002) 153-186.
- ◁3794▷ VERRA, IRENE: *Situazioni sociolinguistiche complesse: ladino, tedesco e italiano in Val Gardena. Indagini su bambini di madrelingua ladina in età prescolare. Confronto con la Val Badia / Vielfältige soziolinguistische Aspekte: Ladinisch, Deutsch und Italienisch in Gröden. Analyse von Vorschulkindern ladinischer Muttersprache. Vergleich mit dem Gadertal*. Tesi di laurea Roma (Università La Sapienza) (2001/02) 61 S.
- ◁3795▷ FRAU, GIOVANNI: *La situazione dei ladini nella Provincia di Belluno. Aspetti linguistici*. In: *Dolomiti* 26, 3 (2003) 9-11.
- ◁3796▷ RÜHRLINGER, BRIGITTE: *Die sprachlichen und kulturellen Identitätsgefühle der (Neo)Ladiner in der Provinz Belluno. Einige ausgewählte Resultate aus einer Felduntersuchung*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 181-207.
© RID 29 (2005) 340-341 [Tekavčić, Pavao]
- ◁3797▷ KASSLATTER, BRIGITTE: *Zwei Minderheitensprachen im Vergleich: Eine soziolinguistische Gegenüberstellung des Okzitanischen in Frankreich und des Dolomitenladinischen in Italien*. Diplomarbeit Wien (2004) 170 S.

- ◁3798▷ KLUMP, ANDRE: *Das Dolomitenladinische im wissenschaftlichen Kontext*. In: *Ladinia* 28 (2004) 81-101.
[Über die Verwendung des Ladinischen als Wissenschaftssprache.] [Sull'utilizzo del ladino come lingua scientifica.]
© RID 29 (2005) 326-327 [Tekavčić, Pavao]
- ◁3799▷ LUZZATO, GUIDO LODOVICO: *Le minoranze linguistiche: il caso del Tirolo meridionale*. A cura di Maria Giovanna Massariello Merzagora e di Barbara Artioli Novigeni. Milano: Angeli (2004) 160 S.
© Plurilinguismo 12 (2005) 171-175 [Brazzo, Marica]
- ◁3800▷ MISCHÌ, GIOVANNI: *Liturgie und Muttersprache. Das Ladinische in der Kirche*. In: *Ladinia* 28 (2004) 65-80.
© RID 29 (2005) 326 [Tekavčić, Pavao]
- ◁3801▷ RÜHRLINGER, BRIGITTE: *Die (Neo-)Ladiner in der Provinz Belluno. Ergebnisse einer Untersuchung sprachlicher und kultureller Identitätsgefühle*. In: DARQUENNES, JEREON (Hg.); NELDE, PETER H. (Hg.); WEBER, PETER J. (Hg.): *The future has already begun. Recent approaches in conflict linguistics*. St. Augustin: Asgard (2004) 147-156 [Plurilingua, 25].
- ◁3802▷ TANZMEISTER, ROBERT: *Die Sprachenfrage zwischen Politik und Wissenschaft. Am Beispiel des ladinischen und neoladinischen Diskurses*. In: WITHALM, GLORIA (Hg.); WALLMANNBERGER, JOSEF (Hg.): *Macht der Zeichen - Zeichen der Macht. Festschrift für Jeff Bernard*. Wien: INST (2004) 202-215 [TRANS-Studien zur Verbesserung der Welt, 3].
© RID 31 (2007) 341 [Rührlinger, Brigitte]
- ◁3803▷ RÜHRLINGER, BRIGITTE: *Il movimento "neo"ladino in provincia di Belluno. Aspetti soggettivi di un'identità linguistica e culturale*. Colle Santa Lucia; Verona: Istitut Cultural Ladin «Cesa de Jan»; Cierre Edizioni (2005) 428 S. [Ladina da Souramont, 1]. @ Il movimento "neo"ladino nella provincia di Belluno: descrizione dei sentimenti soggettivi dell'identità linguistica e culturale. Diplomarbeit Salzburg (2001) 183 + 216 S.
© MLad 30 (2006) 197 [Zanoner, Riccardo]; RID 31 (2007) 339-341 [Tanzmeister, Robert]; *Ladinia* 32 (2008) 362-367 [Toso, Fiorenzo]
- ◁3804▷ THIES, ANNELIESE: *Politiche di conservazione e promozione del Ladino delle Dolomiti*. Tesi di laurea Modena (2004/05) 214 S.
- ◁3805▷ CECCON, WERTHER; EGGER, KURT; GIUNGAIO, ANDREA; PLASINGER, JOHANNA: *Südtiroler Sprachbarometer. Sprachgebrauch und Sprachidentität in Südtirol / Barometro linguistico dell'Alto Adige. Uso della lingua e identità linguistica in provincia di Bolzano 2004*. Bozen: ASTAT (2006) 296 S. [Schriftenreihe ASTAT, 123].
[Enthält auf den S. 209-252 auch ein Kapitel zum Ladinischen.] [Contiene alle p. 209-252 anche un capitolo sul ladino dolomitico.]
© RID 32 (2008) 280-282 [Born, Joachim]

- ⟨3806⟩ DELL'AQUILA, VITTORIO; IANNÀCCARO, GABRIELE: *Survey Ladins. Usi linguistici nelle valli ladine*. Trento; Vich/Vigo di Fassa: Regione Autonoma Trentino-Alto Adige; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (2006) 422 S.
© Ladinia 32 (2008) 372-375 [Born, Joachim]; RID 32 (2008) 280-282 [Born, Joachim]; ZrP 126 (2010) 193-199 [Siller-Runggaldier, Heidi]
- ⟨3807⟩ FEICHTER, ANNELIES: *Galesi e ladini dolomitici: due minoranze etniche a confronto*. Tesi di laurea Bologna (2005/06) 144 S.
- ⟨3808⟩ WRIGHT, SUE: *Regional or minority languages on the WWW*. In: *Journal of Language and Politics* 5 (2006) 189-216.
[Berücksichtigt auch das Dolomitenladinsche.] [Prende in considerazione anche il ladino dolomitico.]
- ⟨3809⟩ BERRUTO, GAETANO: *Situazioni sociolinguistiche e tutela delle lingue minoritarie. Considerazioni alla luce della "Survey Ladins"*. In: *MLad* 31 (2007) 37-63.
- ⟨3810⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *È (ancora) possibile una politica linguistica nelle Valli Ladine?* In: *MLad* 31 (2007) 285-295.
- ⟨3811⟩ DARQUENNES, JEROEN: *Language use, language competence and language standardization in the Italian Dolomites. Some preliminary findings based on the «Survey Ladins»*. In: *MLad* 31 (2007) 123-146.
- ⟨3812⟩ PALLA, LUCIANA: *Ricerca sociolinguistica nelle valli ladine: alcune considerazioni*. In: *MLad* 31 (2007) 159-167.
[Der Artikel analysiert die Daten aus Buchenstein und Ampezzo der «Survey Ladins».] [L'articolo analizza i dati su Fodome e Ampezzo della «Survey Ladins».]
- ⟨3813⟩ RASOM, SABRINA: *Le varietà ladino-dolomitiche: dati linguistici e sociolinguistici a confronto. Le fasi della normazione*. In: *MLad* 31 (2007) 169-191.
- ⟨3814⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *«Survey Ladins»: Note sul metodo e sulla questione dell'unificazione*. In: *MLad* 31 (2007) 209-237.
- ⟨3815⟩ VIETTI, ALESSANDRO: *Contesti d'uso in repertori linguistici complessi. Tentativi di descrizione multidimensionale dei dati della «Survey Ladins»*. In: *MLad* 31 (2007) 239-266.
- ⟨3816⟩ WRIGHT, SUE: *The right to speak one's own language: reflections on theory and practice*. In: *Language policy* 6 (2007) 203-224.
[Die Autorin erörtert ihre Überlegungen anhand des Okzitanischen, Dolomitenladinschen und Italoalbanischen.] [L'autrice discute le proprie riflessioni partendo dalla situazione dell'occitano, del ladino dolomitico e dell'italo-albanese.]
- ⟨3817⟩ BERRUTO, GAETANO: *Note di sociolinguistica alpina: varietà minoritarie a confronto*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 105-121.
- ⟨3818⟩ CHIOCCHETTI, FABIO: *Prospettive per una legge organica di tutela delle lingue minori in Provincia di Trento*. In: GUALTIERI, PAOLA (Hg.); VIOLA, MARCO (Hg.): *Tutela e promozione delle minoranze linguistiche in Trentino*. Trento: Provincia Autonoma di Trento (2008) 67-73.
© RID 32 (2008) 282-283 [Bauer, Roland]

- ⟨3819⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *Misurare il plurilinguismo: comunità e lingue nelle valli dolomitiche*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 229-258.
- ⟨3820⟩ TOSO, FIORENZO: *Alcuni episodi di applicazione delle norme di tutela delle minoranze linguistiche in Italia*. In: *Ladinia* 32 (2008) 165-222.
- ⟨3821⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *Ladino o non ladino? Note a margine*. In: *MLad* 33 (2009) 129-135.
- ⟨3822⟩ VIDESOTT, PAUL: *Ladino o non ladino? Gardenese, badiotto o Fassano? Competenze metalinguistiche di un campione di studenti delle vallate ladine dolomitiche. Studio pilota*. In: *MLad* 33 (2009) 43-128.
- ⟨3823⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: «Survey Ladins». *Usi linguistici nelle valli ladine*. In: *Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7* (2010) 61-74.
- ⟨3824⟩ MUSSNER, ISABELLA: *Trafich o moviment di auti? L svilup dl ladin de Gherdëina anter inovazion y conservativism*. Laureatsarbeit Brixen (2010) 179 S. [Grd]
- ⟨3825⟩ MISCHÌ, GIOVANNI: *L ladin te glieja / Das Ladinische in der Kirche / Il ladino nella chiesa*. In: *Sb. Meighörner, Wolfgang [Ladinia]* (2011) 88-100.
- ⟨3826⟩ VERRA, ROLAND: *L lingaz ladin tla scola / Die ladinische Sprache in der Schule / Il ladino nella scuola*. In: *Sb. Meighörner, Wolfgang [Ladinia]* (2011) 101-115.
- ⟨3827⟩ VIDESOTT, GERDA: *Mehrsprachigkeit aus neurolinguistischer Sicht. Eine empirische Untersuchung zur Sprachverarbeitung viersprachiger Probanden*. Stuttgart: Ibidem (2011) 302 S. [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 30]. [Bei den Probanden handelt es sich um viersprachige Ladiner des Gadertals.] [I probandi sono ladini quadrilingui della Val Badia.]

18.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3828⟩ VIGEVANI, ALESSANDRO: *Le sorti del friulano nella regione Giulia*. Udine: Del Bianco (1950) 22 S. [Opuscoli della Societa Filologica Friulana, 12].
- ⟨3829⟩ DENISON, NORMAN: *Sociolinguistic aspects of plurilingualism*. In: ISTITUTO «LUIGI STURZO» (Hg.): *Giornate internazionali di sociolinguistica / International days of sociolinguistics. Secondo Congresso Internazionale di Scienze Sociali dell'Istituto «Luigi Sturzo» (Roma, 15-17 settembre 1969)*. Roma: Istituto «Luigi Sturzo» (1969) 255-278. [Italienische Übersetzung auf den S. 279-297.] [Traduzione italiana alle p. 279-297.]
- ⟨3830⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Problemi del bilinguismo nel Friuli*. In: *Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici]* (1970) 175-177.
- ⟨3831⟩ ILIESCU, MARIA: *Observations sur le bi- et multilinguisme des frioulans de Roumanie*. In: GRAUR, ALEXANDRU (Hg.): *Actes du X^e Congrès International des*

- Linguistes. Vol. IV* București Editura Academiei Republicii Socialiste România (1970) 777-781.
- ⟨3832⟩ FAGGIN, GIORGIO: *La lingua friulana e le sue "chances"*. In: *Panarie* 16 (1972) 7-21.
- ⟨3833⟩ SALVI, SERGIO: *Le nazioni proibite*. Firenze: Vallecchi (1973) XX, 623 S. [Mit Bezug auf das Friaulische.] [Con riferimento al friulano.] © RicD 1 (1975) 576-582 [Vanelli, Laura]
- ⟨3834⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Per una indagine sociolinguistica del friulano nel mondo*. In: *Ce fastu?* 50-51 (1974-75) 62-71. © Varvaro, Alberto (Hg.): *Atti [del] XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza. Vol. II*. Napoli; Amsterdam: Macchiaroli; Benjamins (1976) 305-315.
- ⟨3835⟩ SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *La comunità plurilinguistica di Sauris*. In: *Panarie* 8 (1975) 12-17.
- ⟨3836⟩ TORE-BARBINA, MARIA: *Bilinguismo in Friuli*. In: *Panarie* 8 (1975) 27-35.
- ⟨3837⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *A sociolinguistic survey of Friulian as a "Minor Language"*. In: *Linguistics* 177 (1976) 97-122. © Indagine sociolinguistica sul friulano come "lingua minore". In: *LiCo* 3 (1976) 1-42.
- ⟨3838⟩ DEL TOSO, LUCIANA: *Un esempio della situazione sociolinguistica in Friuli: Mortegliano*. In: *SG* 48 (1978) 33-49.
- ⟨3839⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE; SALIMBENI, FULVIO: *Per un'analisi della situazione linguistica e culturale del Friuli nel '500*. In: *MeSFG* 58 (1978) 111-132.
- ⟨3840⟩ DE MARCHI, BRUNA: *The linguistic situation in Friuli-Venezia Giulia*. In: *GLS* 9 (1979) 79-93.
- ⟨3841⟩ DE MARCHI, BRUNA: *La condizione linguistica nel Friuli-Venezia Giulia: analisi degli aspetti teorico-metodologici e di alcuni risultati di una ricerca*. In: *SG* 51-52 (1980) 13-40.
- ⟨3842⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La situazione sociolinguistica della minoranza friulana: premesse storiche e condizioni attuali*. In: ALBANO LEONI, FEDERICO (Hg.): *I dialetti e le lingue delle minoranze di fronte all'italiano. Atti dell'XI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (Cagliari, 27-30 maggio 1977)*. Roma: Bulzoni (1979/80) 237-245.
- ⟨3843⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il friulano a Maniago: due "vitalità" a confronto*. In: *Maniago. Pieve, Feudo, Comune*. Maniago: Comitato per il millennio 981-1981 (1981) 135-159. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 55-93.
- ⟨3844⟩ DE MARCHI, BRUNA: *A sociology of language research in Friuli Venetia Julia, a multilingual border area*. In: DE MARCHI, BRUNA (Hg.); BOILEAU, ANNA MARIA (Hg.): *Boundaries and minorities in Western Europe*. Milano: Angeli (1982) 183-210.

- ◁3845▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Bilinguismo e diglossia in Friuli: una situazione complessa*. In: *QPromBil* 31-32 (1982) 1-27. © Freddi, Giovanni (Hg.): *L'Italia plurilingue*. Bergamo: Minerva Italica (1983) 62-91 [Biblioteca del professore di lingue, 16].
- ◁3846▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *La minoranza friulana*. In: *SdC* 5 (1982) 75-84.
- ◁3847▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Udine: la lingua*. Udine: Casamassima (1982) 180 S.
[Soziolinguistische Beschreibung der sprachlichen Situation von Udine, die durch die Präsenz des Friaulischen, Italienischen und einer venezianischen Varietät gekennzeichnet ist.] [Descrizione sociolinguistica della situazione linguistica di Udine, caratterizzata dalla presenza del friulano, dell'italiano e di una varietà di veneto.]
- ◁3848▷ SUSSI, ERNIDIO: *Dominant group and minorities. Interethnic images and relations at the Italian North-Eastern border*. In: DE MARCHI, BRUNA (Hg.); BOILEAU, ANNA MARIA (Hg.): *Boundaries and minorities in Western Europe*. Milano: Angeli (1982) 165-182.
- ◁3849▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Cenni di autobiografia sociolinguistica*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 237-250.
- ◁3850▷ FRAU, GIOVANNI: *Bovarisimo friulano*. In: *Udine. Capitale del Friuli. Mille anni 983-1983. Inserto redazionale de: La Vita Cattolica* 61, 1 (1983) 9-11.
[Soziolinguistische Bemerkungen über den Gebrauch des Friaulischen in Udine.] [Osservazioni sociolinguistiche sull'uso del friulano a Udine.]
- ◁3851▷ SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *Potensialität, realtät e prospetivis di "Lenghe minor" / Potenzialità, realtät e prospettive di una "lingua minore": il caso del friulano*. In: *MLad* 7, 1-2 (1983) 101-118. © SotN 34, 4 (1983) 21-28.
[Die S. 101-110 sind auf Friaulisch, die S. 111-118 auf Italienisch.] [Le p. 101-110 sono in friulano, le p. 111-118 in italiano.]
- ◁3852▷ DENISON, NORMAN: *Language acquisition in a plurilingual environment*. In: *GLS* 21 (1984) 35-64.
- ◁3853▷ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Le minoranze linguistiche dell'Italia nord-orientale*. In: AJELLO, ROBERTO (Hg.): *Le minoranze linguistiche: stato attuale e proposte di tutela. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia (Pisa, 16-17 dicembre 1982)*. Pisa: Giardini (1984) 11-34.
[Auf das Friaulische bezogen sind die S. 29-34. Dem Friaulischen wird ein eigenständiger Status innerhalb der Romania und innerhalb der Italo-Romania zuerkannt, es wird aber von den anderen rätoromanischen Idiomen abgehoben.] [Al friulano sono dedicate le pagine 29-34. Gli viene riconosciuto uno status indipendente all'interno della Romània e dell'italo-romanzo, è tuttavia separato dagli altri idiomi retoromanzi.]
- ◁3854▷ DENISON, NORMAN: *Aspetti linguistici e sociali della pluriglossia in Friuli e in Austria*. In: *IncLing* 10 (1985) 21-32.
- ◁3855▷ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Problemi di bilinguismo infantile e giovanile nel Friuli Venezia Giulia*. In: *IncLing* 10 (1985) 33-44.

- ⟨3856⟩ DE MARCHI, BRUNA: *Culture e lingue locali in Provincia di Udine*. Gorizia: Istituto di Sociologia Internazionale (1986) 40 S.
- ⟨3857⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *La tutela del friulano in Provincia di Udine: una ricerca sociologica*. In: *Ladinia* 10 (1986) 131-165.
- ⟨3858⟩ BACHER, BIRGIT: *La vitalità del friulano a Casarsa della Delizia (Pordenone): un'indagine sociolinguistica nell'area di transizione friulano-veneta*. Lizentiatsarbeit Zürich (1987) IV, 136 S.
- ⟨3859⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Il friulano in cifre: una ricerca sociolinguistica in provincia di Udine*. In: *Ce fastu?* 63 (1987) 111-120.
- ⟨3860⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Radiografie socio-lenghistiche dal Furlan*. In: *SotN* 39, 2 (1987) 33-36.
- ⟨3861⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Die Friauler und ihre Sprache: zwei soziolinguistische Untersuchungen*. In: *Eeth* 45 (1988) 178-187.
- ⟨3862⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Friaulisch: Soziolinguistik / Sociolinguistica*. In: *LRL III* (1989) 601-610. © *Ce fastu?* 67 (1991) 9-26.
- ⟨3863⟩ DENISON, NORMAN: *Spunti teorici e pratici dalle ricerche sul bilinguismo con particolare riferimento a Sauris*. In: SPINOZZI MONAI, LILIANA (Hg.): *Aspetti metodologici e teorici nello studio del plurilinguismo nei territori dell'Alpe-Adria. Atti del Convegno Internazionale (Udine, 12-14 ottobre 1989)*. Tricesimo: Avioni (1990) 169-177.
- ⟨3864⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Situazioni di bilinguismo: il caso Timau*. In: SPINOZZI MONAI, LILIANA (Hg.): *Aspetti metodologici e teorici nello studio del plurilinguismo nei territori dell'Alpe-Adria. Atti del Convegno Internazionale (Udine, 12-14 ottobre 1989)*. Tricesimo: Avioni (1990) 155-168.
- ⟨3865⟩ DI GIUSTO, IVANA VALENTINA: *Plurilinguismo a Camporosso in Valcanale. Note di sociolinguistica*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.); BARBINA, GUIDO (Hg.): *Tarvis. 68ⁿ congrès (29 setembar 1991)*. Udine: Societât Filologiche Furlane (1991) 271-284.
© Panarie 93 (1991) 87-88 [Bertossi, Silvano]
- ⟨3866⟩ NAZZI MATALON, ŽUAN: *Urgenze culturali della minoranza linguistica friulana*. In: *Kg. Udine; Codroipo 1989, Comunità di lingua minoritaria* (1991) 243-246.
- ⟨3867⟩ RICCI, GIANCARLO: *Condizioni attuali e prospettive della comunità linguistica friulana*. In: *Kg. Udine; Codroipo 1989, Comunità di lingua minoritaria* (1991) 241-242.
- ⟨3868⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *La lingua e i parlanti: alcune ricerche sociologiche sul caso friulano*. In: *Kg. Udine; Codroipo 1989, Comunità di lingua minoritaria* (1991) 187-197.

- ⟨3869⟩ ANZILUTTI, LUCA; BOGARO, ANNA; CUBERLI, FEDERICA: *Il furlan e i 'zovins: une lenghe par comunicâ*. In: SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE (Hg.): *Ricerçjis par furlan*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1996) 5-48.
- ⟨3870⟩ MARCATO, CARLA; FUSCO, FABIANA: *L'atteggiamento dei giovani studenti nei confronti del friulano e del linguaggio giovanile in un'inchiesta sociolinguistica a Tolmezzo*. In: *Plurilinguismo 3* (1996) 83-98.
- ⟨3871⟩ MASCIALINO, RITA: *Lingue a confronto: il friulano, idioma della diglossia o del bilinguismo?* In: *Panarie 111* (1996) 35-38.
- ⟨3872⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Lingua, identità, autonomia: ricerche e riflessioni sociologiche sulla questione friulana*. Udine: Ribis (1996) 240 S.
© GnPaFu 15 (1997) 57-59 [Balzan, Renzo]
- ⟨3873⟩ ČELYŠEVA, IRINA I.: *Friul'skij jazyk: problemy i perspektivy funkcionirovani-ja malogo romanskogo jazyka v sovremennoj Italii*. In: *Malye jazki Evrazii: sociolingvističeskij aspekt: sbornik statei*. Moskva: Filologičeskij fak. MGU im. M.V. Lomonosova (1997) 134-144.
[Über die soziolinguistische Stellung des Friaulischen in Italien.] [Sulla posizione sociolinguistica del friulano in Italia.]
- ⟨3874⟩ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *Die Situation des Friaulischen in Italien heute*. In: *GLS 34* (1997) 11-24.
- ⟨3875⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Vitalità del friulano a Tolmezzo: risultati di un'inchiesta*. In: *Plurilinguismo 4* (1997) 89-117.
- ⟨3876⟩ FRAU, GIOVANNI: *Le comunità linguistiche del Friuli*. In: *Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi* (1998) 223-232.
- ⟨3877⟩ FRAU, GIOVANNI: *Tutela e promozione della lingua e della cultura friulane nella Regione Friuli-Venezia-Giulia*. In: *Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto* (1998) 123-130.
- ⟨3878⟩ MARCATO, CARLA: *Le lingue dei giovani tra opinioni e usi*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1998) 417-428.
- ⟨3879⟩ NAZZI, GIANNI: *La minoranza linguistica friulana*. In: WERLEN, IWAR (Hg.): *Mehrsprachigkeit im Alpenraum*. Aarau: Sauerländer (1998) 165-173 [Sprachlandschaft, 22].
© BN 36 (2001) 412-416 [Haas, Walter]
- ⟨3880⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Considerazioni in margine ad una inchiesta sociolinguistica a Tolmezzo*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1998) 409-416.
- ⟨3881⟩ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *Popularisierungsstrategien des Friaulischen*. In: SPILLMANN, HANS OTTO (Hg.); WARNKE, INGO (Hg.): *Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik. Akten des 32. linguistischen Kol-*

- loquiums* (Kassel, 1997). Frankfurt a. M.: Lang (1999) 183-193 [Linguistik International, 1].
© RF 112 (2000) 578-579 [Katelhön, Peggy]
- ◁3882▷ ROSEANO, PAOLO: *L'identità friulana. Così è e così l'hanno prodotta i miti, i parroci, le élite locali*. Gorizia: Istituto di Sociologia Internazionale (1999) 195 S.
© SotN 52, 1 (2000) 133-134 [Ellero, Gianfranco]
- ◁3883▷ VICARIO, FEDERICO: *Lingue regionali in Italia: osservazioni sul caso Friuli*. In: *Esperanto* 30, 8 (1999) 28-31.
- ◁3884▷ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *Die soziolinguistische Situation des Friaulischen im heutigen Italien*. In: *Sprache & Sprachen* 23-24 (2000) 89-97.
- ◁3885▷ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *La base legale della situazione linguistica attuale in Friuli*. In: *Ce fastu?* 76 (2000) 137-148.
- ◁3886▷ PICCO, LINDA: *Ricerche su la condizion sociolenghistiche dal furlan / Ricerca sulla condizione sociolinguistica del friulano*. Udine: Forum (2001) 120 S.
© Eeth 59 (2002) 89-92 [Hönigspurger, Astrid]
- ◁3887▷ SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *Production and reproduction of minority languages in the European Union. The Friulian case*. In: VATTERONI, SERGIO (Hg.): *Studi offerti a Alexandru Niculescu dagli amici e allievi di Udine*. Udine: Forum (2001) 209-235.
- ◁3888▷ TRANGONI, SILVIA: *Il friulano a Gemona: osservazioni sociolinguistiche*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 411-420.
- ◁3889▷ DELL'AQUILA, VITTORIO; IANNACCARO, GABRIELE; NEGROTTI, SILVIA: *Conscience linguistique et image de la langue: fondaments méthodologiques d'une enquête au Frioul occidental*. In: WEYDT, HARALD (Hg.): *Langue - Communauté - Signification. Approches en linguistique fonctionnelle*. Frankfurt a. M. et al.: Lang (2002) 175-181. © Coscienza linguistica y imagina dl lingaz: fondamenc metodologics de na enrescida tl Friul ozidental. In: Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistiches (2002) 79-83.
- ◁3890▷ FACHIN, ROSSELLA: *Vitalità del friulano a Forni di Sopra: risultati di un'inchiesta*. Tesi di laurea Udine (2001/02) 318 S.
- ◁3891▷ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *Die Perspektiven von europäischen Kleinsprachen in der Europäischen Union am Beispiel des Friaulischen*. In: *Quo vadis Romania?* 20 (2002) 72-84.
- ◁3892▷ PICCO, LINDA: *Cuale lenghe fevelial il cûr dai furlans?* In: *Ce fastu?* 78 (2002) 23-29.
[Es werden die wichtigsten Ergebnisse einer soziolinguistischen Studie zum Zustand des Friaulischen präsentiert.] [Sono presentati i risultati più importanti di uno studio sociolinguistico sulla situazione del friulano.]

- ⟨3893⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Lingua, identità, autonomia: l'evoluzione della "questione friulana" dal 1945 ad oggi*. In: *Plurilinguismo* 9 (2002) 179-193.
- ⟨3894⟩ TRANGONI, SILVIA: *La comunità friulano-argentina a Maiano tra conservazione e innovazione*. In: *Ce fastu?* 78 (2002) 187-208.
- ⟨3895⟩ BUONOCORE, ANTONIA; FINCO, FRANCO: *Palmanova e le sue lingue. Inchiesta sociolinguistica*. Mariano del Friuli: Circolo di Cultura «Nicolò Trevisan» (2003) 128 S. [Appunti di Storia, 9].
© Ce fastu? 79 (2003) 171-172 [Vicario, Federico]
- ⟨3896⟩ PIANCA, BARBARA: *La politica linguistica in Friuli e le istituzioni scolastiche*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 169-180.
- ⟨3897⟩ STRASSOLDO, RAIMONDO: *Varietà linguistiche e identità culturale*. In: *Plurilinguismo* 10 (2003) 51-67.
- ⟨3898⟩ UNFER, LISA: *Vitalità del friulano a Paularo. Risultati di un'inchiesta*. Tesi di laurea Udine (2002/03) 313 S.
- ⟨3899⟩ VICARIO, FEDERICO: *Il friulano dei giovani nel comune di Reana del Rojale (Udine)*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 141-167.
- ⟨3900⟩ CARROZZO, SANDRI: *Modei di lenghe scrite e imprescj linguistics*. In: *GnPaFu* 22 (2004) 28-33.
- ⟨3901⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE; DELL'AQUILA, VITTORIO: *L'immagine delle lingue nel Friuli occidentale. Studio qualitativo sulla realtà linguistica friulana*. Pordenone: Provincia di Pordenone (2004) 72 S.
[Die Publikation wird um einen nicht paginierten Abschnitt mit dem Titel «Materiali di Lavoro» ergänzt.] [La pubblicazione è completata da una sezione senza numero di pagine dal titolo «Materiali di Lavoro».]
- ⟨3902⟩ BOGARO, ANNA: *Marketing furlan: la lenghe furlane tes denominazions des impresis / la lingua friulana nelle denominazioni delle imprese*. Udine: Camere di Cumeirç Industrie Artesanât Agricolture (2005) 93 S.
- ⟨3903⟩ HÖNIGSPERGER, ASTRID: *Ethnizität und Sprachenkonflikt: Der Fall Udine*. In: HÖNIGSPERGER, ASTRID (Hg.); KIRSCH, PETER F. (Hg.): *Ethnizität und Stadt. Interdisziplinäre Beiträge zum Spannungsfeld Mehrheit/Minderheit im urbanen Raum*. Wien: IZENUM (2005) 167-183.
© Eeth 64 (2007) 60-62 [Budach, Gabriele]
- ⟨3904⟩ MARCATO, CARLA: *La venetofonia in Friuli Venezia Giulia*. In: *SILTA* 34 (2005) 509-515.
- ⟨3905⟩ SCANDELLA, LUIGI: *La voie frioulane de la langue*. In: *Mic Romania* 55 (2005) 3-7.
[Allgemeine, v.a. soziolinguistische Informationen zum Friaulischen.] [Informazioni generali, soprattutto sociolinguistiche sul friulano.]

- ⟨3906⟩ SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *Un plurilenghisim midian*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.): *Enemonç, Preon, Raviei, Socleif. 82ⁿ congrès (25 setembar 2005)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2005) 611-622.
- ⟨3907⟩ FUSCO, FABIANA; MARCATO, CARLA: *La dialettalità negli usi e negli atteggiamenti linguistici dei giovani in Friuli e in Veneto*. In: KREFELD, THOMAS (Hg.): *Modellando lo spazio in prospettiva linguistica*. Frankfurt a. M. et al.: Lang (2006) 119-138 [Spazi comunicativi/Kommunikative Räume, 1].
- ⟨3908⟩ PIANCA, BARBARA: *Campagne pubblicitarie per la lingua friulana*. In: Kg. Urtijëi 2002, *Soziolinguistica y language planning* (2006) 228-234.
- ⟨3909⟩ PICCO, LINDA: *La condizione sociolinguistica del friulano*. In: *Sb. Cisilino, William [Friulano lingua viva]* (2006) 145-171.
- ⟨3910⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *In Friuli, tra ladino e plurilinguismo*. In: *Ladin! 3, 2* (2006) 32-38.
- ⟨3911⟩ HÖNIGSPERGER, ASTRID: "Sprachenpolitik mit Augenmass". *Der friulanische Weg einer gemäßigten Sprachenpolitik*. In: Kg. San Daniele 2005, *Colloquium retoromanistisch* (2007) 279-288.
- ⟨3912⟩ CISILINO, WILLIAM: *Norme di tutela della lingua nel Friuli*. In: GUALTIERI, PAOLA (Hg.); VIOLA, MARCO (Hg.): *Tutela e promozione delle minoranze linguistiche in Trentino*. Trento: Provincia Autonoma di Trento (2008) 67-73. © RID 32 (2008) 282-283 [Bauer, Roland]
- ⟨3913⟩ MARCATO, CARLA: *Politiche linguistiche: il friulano lingua per l'amministrazione e il diritto*. In: ARCANGELI, MASSIMO (Hg.); MARCATO, CARLA (Hg.): *Lingue e culture fra identità e potere*. Roma: Bonacci (2008) 309-314.
- ⟨3914⟩ ORIOLES, MARCO: *Il caso del Friuli*. In: ABBATE, LUCIA (Hg.): *Atti della Giornata di Studio sulle «Politiche linguistiche dell'Unione Europea» (Messina, 1 dicembre 2006)*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2008) 53-91.
- ⟨3915⟩ PICCO, LINDA: *I adollessents di Codroip e la lenghe furlane*. In: VIANELLO, ANGELO (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Codroip. 85ⁿ congrès (5 otubar 2008)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2008) 287-310.
- ⟨3916⟩ COLUZZI, PAOLO: *The Italian linguistic landscape: the cases of Milan and Udine*. In: *IJM 6* (2009) 298-312.
- ⟨3917⟩ MELCHIOR, LUCA: *Sù pes Gjermaniis. Zwischen Dissoziation und Integration: Kommunikationsräume friaulischer Einwanderer in Bayern*. Frankfurt a. M. et al.: Lang (2009) 382 S. [Kommunikative Räume / Spazi comunicativi, 6].
- ⟨3918⟩ MELCHIOR, LUCA: *Friulani in Baviera: comunicazione, dissociazione e integrazione*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 31-50.
- ⟨3919⟩ VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Furlan e ladin te normative e a scuele. Ats des festis ladinis 2006 e 2007 / Friulano e ladino nella normativa e a scuola. Atti delle*

feste ladine 2006 e 2007. San Daniele: Biblioteca Guarneriana (2009) 204 S.
[Quaderni guarneriani, n.s. 5].
© Ladinia 34 (2010) 370-374 [Del Magno, Silvia]

⟨3920⟩ MELCHIOR, LUCA: *Sprachkompetenz und Sprachgebrauch friaulischer Einwanderer in Bayern*. In: *Ladinia 34* (2010) 115-147.

18.1. Übersetzungen von und ins Rätoromanische / Traduzioni dal e nel retoromanzo

18.1-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

⟨3921⟩ ROLSHOVEN, JÜRGEN: *Traduzione automatica e lingue minoritarie*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 119-133
[Demonstriert am Surselvischen und am Rumantsch Grischun.] [Dimostrato sul sursilvano e sul rumantsch grischun.]

⟨3922⟩ ROLSHOVEN, JÜRGEN: *Interrumantsch – ein System zur maschinellen Übersetzung bündnerromanischer Varietäten*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 123-144.
[Beschreibung eines Systems zur automatischen Übersetzung genetisch eng verwandter Sprachen.] [Descrizione di un sistema di traduzione automatico di lingue strettamente imparentate dal punto di vista genetico.]

⟨3923⟩ DAHMEN, WOLFGANG: *Art. 119c: Übersetzen und Sprachgeschichte: Übersetzungen ins Bündnerromanische / Traduction et histoire des langues: traductions en romanche*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1367-1372.

⟨3924⟩ GRÜNERT, MATTHIAS: *Il rumantsch chantunal e federal sco lingua da translaziun*. In: *ASRR 121* (2008) 17-38.

18.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

⟨3925⟩ PLONER, EVA: *Ladinisch – Deutsch – Italienische Gesetzestexte. Eine Übersetzungskritik mit Verbesserungsvorschlägen*. Innsbruck: Institut für Romanistik (2002) 142 S. [Arbeitspapiere der Romanistik Innsbruck, 13]. [Mar]
© MLad 27 (2003) 322-324 [Rasom, Sabrina]; Ladinia 29 (2005) 222-225 [Wiesmann, Eva]; RID 29 (2005) 337-339 [Wiesmann, Eva]

⟨3926⟩ ROSSINI, LUCIA: *Übersetzungsarbeit im Ladinischen: Probleme und Fortschritte*. Diplomarbeit Wien (2002) 184 S.

⟨3927⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Art. 119b: Übersetzen und Sprachgeschichte: Übersetzungen ins Dolomitenladinische / Traduction et histoire des langues: traductions en ladin*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1365-1367.
© RID 31 (2007) 332-333 [Bauer, Roland]

⟨3928⟩ LERCHEGGER, MAGDALENA: *La traduction du «Petit Prince» de Antoine de Saint Exupéry en ladin du Val Badia. Convergences et divergences dans la morphosyntaxe, le lexique et la linguistique textuelle*. Diplomarbeit Innsbruck (2006) 190 S. [Gad]

18.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨3929⟩ ROJATTI, VIVIANA: *Aspetti e problemi delle traduzioni: la versione in friulano del «King Lear» di Shakespeare*. Tesi di laurea Udine (1987/88) III, 234 S.
- ⟨3930⟩ MASCIALINO, RITA: *Lingue a confronto: sul rapporto tra lingue maggiori e regionali nella traduzione*. In: *Panarie* 109-110 (1996) 27-33.
- ⟨3931⟩ FAGGIN, GIORGIO: *Art. 119a: Traduzione e storia della lingua: traduzioni in friulano / Übersetzen und Sprachgeschichte: Übersetzungen ins Friaulische*. In: *Romanische Sprachgeschichte* 2 (2006) 1362-1365.

18.2. Sprachgrenzen und Sprachwandel (Italianisierung und Germanisierung rätoromanischer Gebiete) /
 Confini linguistici e cambio linguistico (italianizzazione e germanizzazione di territori retoromanzi)

18.2.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨3932⟩ URELAND, PER STURE: *Sprachenkampf und Ethnie an der germanisch-romanischen Sprachgrenze in Graubünden und Südtirol*. In: SHICHIJI, YOSHINORI (Hg.): *Begegnung mit dem Fremden. Grenzen-Traditionen-Vergleiche. Akten des VIII Internationalen Germanistenkongresses (Tokio, 1990). Bd. 3: Sprachgeschichte und Sprachkontakte im germanischen Raum*. München: Iudicium (1991) 177-185.
- ⟨3933⟩ GOEBL, HANS: *Entwicklung der romanischen Sprachgrenzen: Italo-romania und Ostalpenraum / Evolution des frontières des langues romanes: l'Italoromania et les Alpes orientales*. In: *Romanische Sprachgeschichte* 1 (2003) 631-645.

18.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3934⟩ SARTORIUS VON WALTERSHAUSEN, AUGUST: *Die fortschreitende Verdeutschung der Rätoromanen in der Schweiz. Volkswirtschaftliche und nationalpolitische Studien*. Stuttgart: Engelhorn (1900) 110 S. [Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, 12]. © Die fortschreitende Verdeutschung der Rätoromanen in Graubünden. In: *Deutsche Erde* 4 (1905) 56-59 (Zusammenfassung).
- ⟨3935⟩ DEL VECCHIO, GIORGIO: *Le valli della morente italianità. Il ladino al bivio*. Firenze: Le Monnier (1912) 22 S. © 2*1960, 45 S.
 © LN 21 (1960) 134 [Battisti, Carlo]
- ⟨3936⟩ WUNDERLI, PETER: *Zur Regression des Bündnerromanischen*. In: *VR* 25 (1966) 56-81.
- ⟨3937⟩ SONDEREGGER, STEFAN: *Die Ausbildung der deutsch-romanischen Sprachgrenze in der Schweiz im Mittelalter*. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 31 (1966/67) 223-290.

- ⟨3938⟩ CAVIGELLI, PIEDER: *Sgurdin e digren del romontsch el process de germanisaziun*. In: *ASRR 81* (1968) 133-169.
- ⟨3939⟩ CAVIGELLI, PIEDER: *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*. Frauenfeld: Huber (1969) 592 S. [Srm]
 © ZrP 85 (1969) 550-552 [Baldinger, Kurt]; NZZ Nr. 178 (19.4.1970) 50 [Bleiker, Juerg]; RLiR 34 (1970) 426-429 [Merk, Georges]; Language 47 (1971) 938-943 [Moulton, William G.]; VR 32 (1973) 156-162 [Decurtins, Alexi]
- ⟨3940⟩ CAVIGELLI, PIEDER: *La germanisaziun da territoris retoromantschs en Svizra. Ina survesta historica*. In: *ASRR 87* (1974) 135-158.
- ⟨3941⟩ WHITE, P. E. *The social impact of tourism in host communities: a study of language change in Switzerland*. Oxford: School of Geography (1974) 44 S. [Research papers, 9].
- ⟨3942⟩ SONDEREGGER, STEFAN: *Sprachgrenzen und Sprachgrenzlandschaften in der Schweiz*. In: *Onoma 20* (1976) 277-292.
 [Untersuchung von v.a. romanischen Interferenzen im Deutschen. Besonderes Augenmerk wird auf die Onomastik gelegt.] [Ricerca relativa soprattutto alle interferenze romanze nel tedesco. All'onomastica è riservata un'attenzione particolare.]
- ⟨3943⟩ LUZIO, ALDO DI: *Maintien et changement de langue dans la communauté romanche des Grisons*. In: MEISEL, JÜRGEN M. (Hg.): *Langues en contact. Pidgins - Créoles. Languages in contact*. Tübingen: Narr (1977) 207-265 [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 75].
- ⟨3944⟩ SOBIELA-CAANITZ, GUIU: *Il rumantsch ed otras linguas romanas periclitadas*. In: *Ladinia 2* (1978) 145-149.
- ⟨3945⟩ FURER, JEAN JACQUES: *La mort dil romontsch, ni lentschatta della fin per la Svizra / La morte del romancio ossia l'inizio della fine per la Svizzera / Der Tod des Romanischen oder der Anfang vom Ende für die Schweiz*. Chur: Ed. Revista Retoromantscha (1981) 40 S.
- ⟨3946⟩ DÖRIG, HANS RUDOLF (RED.); REICHENAU, CHRISTOPH (RED.): *Zweieinhalbsprachige Schweiz? Zustand und Zukunft des Rätoromanischen und Italienischen in Graubünden. Abklärungen und Empfehlungen einer Arbeitsgruppe. Mit einem Beitrag von Iso Camartin*. Disentis: Desertina (1982) 190 S. © La Svizra - 2 1/2 lungatgs? Situaziun actuala ed avegnir dal rumantsch e dal talian en il Grischun - scleriments e racumandaziuns d'ina gruppa da lavur. Berna (1982) 177 S.]
- ⟨3947⟩ SOLÈR, CLAU: *Sprachgebrauch und Sprachwandel. Eine theoretische Faktorenanalyse und die Pragmatik der Sprachbehandlung bei den Rätoromanen von Lumbrein. Mit einem Vergleich der Germanisierung in Präz und Sarn*. Dissertation Zürich (1983) 211 S. [Sur]
- ⟨3948⟩ EBNETER, THEODOR: *Der Untergang des Romanischen am Heinzenberg*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 567-579. [Sut] © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 271-283.

- [Über Reduktionstendenzen im romanischen Phonem- und Morphemsystem und über den Aufbau eines neuen Bündnerdeutschen in der Sutselva.] [Sulle tendenze riduttive nel sistema fonologico e morfologico romanzo e sulla costituzione di un nuovo tedesco grigionese nella Sutselva.]
- ⟨3949⟩ SOLÈR, CLAU: *Ist das Domleschg zweisprachig?* In: *BM* (1986) 283-300. [Sut]
- ⟨3950⟩ SOLÈR, CLAU: *Germanisierung der Romanischsprecher am Hinterrhein. Sprachwechsel-Sprachwandel.* In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Language Conflict and Minorities / Sprachkonflikte und Minderheiten.* Bonn: Dümmler (1990) 109-119 [Plurilingua, 10]. [Sut]
- ⟨3951⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Vous avez dit frontière linguistique romanche-allemande?* In: *Babyl 1-2* (1994) 44-55. [Sut]
- ⟨3952⟩ PEDRETTI, BRUNO: *Die rätoromanische Sprache im Todeskampf.* In: BICKEL, HANS (Hg.); SCHLÄPFER, ROBERT (Hg.): *Mehrsprachigkeit - eine Herausforderung.* Aarau: Sauerländer (1994) 123-126.
© Eeth 53 (1996) 177-181 [Cichon, Peter]
- ⟨3953⟩ ARNOLD, MARTIN: *Rumantschs vulains restar. Ist die vierte Landessprache noch zu retten?* In: *Hangar 21* (1995) 29-35.
- ⟨3954⟩ SOLÈR, CLAU: *Sprachwandel und Sprachwechsel bei ausgeglichenem Bilinguismus.* In: VIERECK, WOLFGANG (Hg.): *Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongresses (Bamberg, 29.7.-4.8.1990). Bd. 4: Soziolinguistische Variation: Bilingualismus, Multilingualismus, Sprachkontakt, Sprachvergleich.* Stuttgart: Steiner (1995) 263-275 [Beihefte der ZDL, 77].
- ⟨3955⟩ CAPEDER, RETO: *Von Sprache und Wandel: Germanisierung im Albulatal.* In: *Terra Grischuna 56, 1* (1997) 14-16. [Srm]
- ⟨3956⟩ SOLÈR, CLAU: *Sprachwandel als Zeichen der Vitalität - oder als Vorzeichen des Sprachwechsels?* In: *BM* (1998) 397-408. © Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium (1999) 95-108.
- ⟨3957⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Graubünden, von der Dreisprachigkeit zur deutschen Einsprachigkeit (?). Eine traurige Ausnahme in der Schweizer Praxis.* In: Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium (1999) 1-76.
- ⟨3958⟩ RASH, FELICITY: *The German-Romance language borders in Switzerland.* In: *JMMD 23* (2002) 112-136.
- ⟨3959⟩ ANGERER, FRANZ: *Weg mit der "barbarisch engadinerischen Sprach"!* In: *Terra Grischuna 62, 4* (2003) 30-33. [Eng]
- ⟨3960⟩ BERNHARD, ROBERTO: *Von der Sprachgrenze zur Landesgänze. Die Sprachgrenzen in der Schweiz im Lichte der Funktion helvetischer Mehrsprachigkeit. Hg. zum 90. Jahre des Bestehens der gesamtschweizerischen NHG.* Winterthur: Neue Helvetische Gesellschaft (2004) 47 S.
[Enthält: Kapitel 4: «Die Herausbildung, Wanderung und Stabilisierung der Sprachgrenzen sowie der zugehörigen Sprachen, d) Die Rätoromania» (S. 25-28).] [Contiene: capitolo 4: «Die Herausbildung, Wanderung und Stabilisierung der Sprachgrenzen sowie der zugehörigen Sprachen, d) Die Rätoromania» (p. 25-28).]

- ⟨3961⟩ KUNDERT, MATHIAS: *Der Sprachwechsel im Domleschg und am Heinzenberg (19. und 20. Jahrhundert)*. Chur: Staatsarchiv Graubünden; Kommissionsverlag Desertina (2007) 193 S. [Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte, 18]. [Sut]
- ⟨3962⟩ TOTH, ALFRED: *Der Untergang des Romanischen im Bezirk Imboden*. In: *RomGG 15* (2009) 23-36. [Srm]

18.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨3963⟩ GOEBL, HANS: *Zur Dynamik des dialektalen Sprachwandels in den Zentralalpen. Ein Vergleich der Lautgestalt der Daten von Ettmayer 1902 und des ALD-I*. In: *Ladinia 26-27* (2002-03) 251-282.
© RID 29 (2005) 325 [Tekavčić, Pavao]

18.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨3964⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Osservazioni sul confine del ladino centrale*. In: *StMV 1* (1953) 127-154. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 11-49.
© ZrP 71 (1955) 451 [Elwert, Theodor]
- ⟨3965⟩ HEILMANN, LUIGI: *Il confine ladino-tridentino nella Valle dell'Avvisio*. In: *AAA 57* (1963) 365-375. [Moe] © Kg. Firenze 1962, Classificazione parlate ladine (1963) 77-87; Id.: *Linguaggio, lingue, culture. Saggi linguistici e indologici*. Bologna: Il Mulino (1983) 329-341.
- ⟨3966⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il confine ladino-veneto nel bacino del Cordevole*. In: *AAA 57* (1963) 331-363. [Ag] © Kg. Firenze 1962, Classificazione parlate ladine (1963) 43-75; Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972) 49-69.
- ⟨3967⟩ RICHEBUONO, GIUSEPPE: *Von der einstigen und heutigen Ausdehnung des ladinischen Sprachraums*. In: *Ladinia 4* (1980) 219-241. © Il regresso di una lingua sfortunata: il Ladino. In: *MLad 6*, 1-2 (1982) 7-21.
- ⟨3968⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Raubildung und Sprachgrenzen in Tirol*. In: HAUBRICH, WOLFGANG (Hg.); SCHNEIDER, REINHARD (Hg.): *Grenzen und Grenzregionen / Frontières et régions frontalières / Borders and Border Regions*. Saarbrücken: SDV (1994) 179-189 [Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung, 22].
- ⟨3969⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Sprachgrenzen in Tirol*. In: THURNHER, EUGEN (Hg.): *Das Elsass und Tirol an der Wende vom Mittelalter zur Neuzeit. Sieben Vorträge*. Innsbruck: Wagner (1994) 11-18 [Schlern-Schriften, 295].
© DSch 70 (1996) 571-572 [Baum, Wilhelm]
- ⟨3970⟩ IANNÀCCARO, GABRIELE: *Confine linguistico o confini culturali?* In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica* (1998) 389-402.

- ⟨3971⟩ VERRA, ROLAND: *Sprachwechsel in Gröden*. In: *Ladinia* 31 (2007) 274-286. [Grd]
© RID 32 (2008) 284 [Bernhard, Gerald]
- ⟨3972⟩ ROLDO, ANTONIO: *L'italianizzazione di Cortina d'Ampezzo (I)*. In: *Dolomiti* 22, 4 (2009) 14-21; II: 22, 5 (2009) 42-49; III: 22, 6 (2009) 15-21.

18.2.-VIFriaulisch / Friulano

- ⟨3973⟩ PELLIS, UGO: *Ai margini della friulanità*. In: *Ce fastu?* 9 (1933) 229-237.
- ⟨3974⟩ LÜDTKE, HELMUT: *Inchiesta sul confine dialettale fra il veneto e il friulano*. In: *Orbis* 6 (1957) 122-125.
- ⟨3975⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il confine friulano-veneto a Oriente*. In: *Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici]* (1970) 58-64.
- ⟨3976⟩ FRAU, GIOVANNI: *Il confine veneto-friulano*. In: CORTELAZZO, MANLIO (Hg.): *Guida ai dialetti veneti V*. Padova: CLEUP (1983) 7-22.
- ⟨3977⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Il confine occidentale dell'area friulana: alcune considerazioni*. In: CENTRO DI LINGUISTICA DELL'UNIVERSITÀ CATTOLICA (Hg.): *Diacronia, sincronia e cultura. Saggi in onore di Luigi Heilmann*. Brescia: La Scuola (1984) 481-491 [Pubblicazioni del Centro di Linguistica dell'Università Cattolica, Saggi e Monografie, 4]. © Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991) 17-25.
- ⟨3978⟩ PLASENZOTTI, MARTINA: *Sprachenwechsel des Friaulischen in Udine und der näheren Umgebung von Udine. Eine soziolinguistische Studie*. Diplomarbeit Wien (1992) 131 S.
- ⟨3979⟩ NAZZI, GIANNI: *Defriulanizzazione di Gorizia*. Udine: Clape Culturâl Acui-lee; Institut di Studis Furlans (1993) 42 S. [Serie "Colòrs", 10].

19. Mehrsprachige Didaktik mit Schwerpunkt Bündnerromanisch, Ladinisch, Friaulisch / Didattica plurilingue con particolare riguardo al romancio, al ladino e al friulano

19.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨3980⟩ CARIGIET, WERNER; CATHOMAS, RICO: *Romontsch en scola - in nunsenn?* In: *Ischi* 78 (1993) 141-148.
- ⟨3981⟩ FRIED-TURNES, URSINA: *In model da scolaziun bilingua: La Rumantschia*. In: *ASRR* 106 (1993) 52-63. © Ein Modell zweisprachiger Schulung: die Rätoromania. In: Allemann-Ghionda, Christina (Hg.): *Multikultur und Bildung in Europa / Multiculture et éducation en Europe*. Bern: Lang (1994) 355-369.

- ⟨3982⟩ CARIGIET, WERNER: *Test general da cumpetenzza linguistica. In instrument per l'examinaziun dallas habilitads linguistics egl idiom sursilvan*. Lizentiatsarbeit Fribourg (1994) 168 S. [Sur]
- ⟨3983⟩ CARIGIET, WERNER; CATHOMAS, RICO: *Con bein empredan scolars romontschs romontsch? Dokumentation einer wissenschaftlichen Untersuchung zur schulischen Sprachsituation in der Surselva*. Cuera: [Eigenverlag] (1994) 15 S. [Sur]
- ⟨3984⟩ DERUNGS-BRÜCKER, HEIDI: *Die romanischen Kindergärten – eine Stütze der Spracherhaltung*. In: HOLZER, WERNER (Hg.); PRÖLL, ULRIKE (Hg.): *Mit Sprachen leben. Praxis der Mehrsprachigkeit*. Klagenfurt: Drava (1994) 74-79.
- ⟨3985⟩ CARIGIET, WERNER: *Saver in lungatg: teorias e lur verificaziun*. In: *ASRR 108* (1995) 27-57.
- ⟨3986⟩ CATHOMAS, RICO: *Il svilup dalla cumpetenzza linguistica tier minoritads. Ina avischinaziun socio-, psico- e pedalinguistica en duas parts*. In: *ASRR 108* Fribourg (1995) 7-26. [Sur] @ Zur Entwicklung von Sprachkompetenz bei sprachlichen Minoritäten. Eine empirisch-quantitative Untersuchung am Beispiel romanischsprachiger SchülerInnen aus der Surselva. Lizentiatsarbeit Fribourg (1994) VII, 144 S.
- ⟨3987⟩ CARIGIET, WERNER; CATHOMAS, RICO: *Scola romontscha e bilinguitad*. In: *ASRR 109* (1996) 9-26.
- ⟨3988⟩ CATHOMAS, RICO: *Survesta dallas cundiziuns da basa per il svilup dalla cumpetenzza linguistica tier minoritads*. In: *ASRR 110* (1997) 7-51.
- ⟨3989⟩ BROHY, CLAUDINE: *Trilingual education in Switzerland*. In: *IJSL 171* (2005) 133-148.
- ⟨3990⟩ CATHOMAS, RICO: *Schule und Zweisprachigkeit. Immersiver Unterricht: Internationaler Forschungsstand und eine empirische Untersuchung am Beispiel des rätoromanisch-deutschen Schulmodells in der Schweiz*. Münster: Waxmann (2005) 320 S.
- ⟨3991⟩ COLLENBERG, CRISTIAN: *Lungatg d'instrucziun e scolaziun da lungatg ella situaziun plurilingua cun lungatgs minoritars*. In: *ASRR 120* (2007) 179-210.
- ⟨3992⟩ CATHOMAS, RICO; CARIGIET, WERNER: *Top-Chance Mehrsprachigkeit. Zwei- und mehrsprachige Erziehung in Familie und Schule*. Bern: Schulverlag blmv (2008) 110 S. © Plurilinguitad - ina schanza unica. Educaziun bi- e plurilingua en la famiglia ed en la scola. Cuira: Meds d'instrucziun dal Grischun (2008) 110 S.
- ⟨3993⟩ NAY, SANDRA: *Il dialect local dalla Val Tujetsch e sia influenza sin l'acquisiziun dil lungatg da scartira sursilvan*. In: *ASRR 121* (2008) 269-300. [Sur]
- ⟨3994⟩ GREGORI, GIAN PEDER; GROSS, MANFRED; TODISCO, VINCENZO; TREZZINI, MARCO: *Schule und Mehrsprachigkeit im Kanton Graubünden*. In: *BM* (2011) 3-34.

19-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◀3995▶ SPINI, SERGIO: *Il bilinguismo italiano-ladino nella scuola dell'infanzia. Un'esperienza nelle Scuole Equiparate dell'Infanzia della Valle di Fassa*. In: *MLad, Quaderni 4* (1983) 3-119. [Fas]
[Inhalt/Indice: I. Italiano e Ladino nelle scuole equiparate dell'infanzia in Val di Fassa; II. Perché un bilinguismo programmato ed equilibrato? III. Le fasi dell'esperienza negli anni scolastici 1980-81 e 1981-82; IV. Un bilancio provvisorio e le prospettive future.]
- ◀3996▶ BIASIORI, LORENZO: *La lingua e la cultura ladina nella scuola elementare in Val di Fassa. Problemi attuali e prospettive*. In: *MLad 13* (1989) 31-47. [Fas]
- ◀3997▶ CHIOCCHETTI, BERNARDINO: *La lingua e la cultura ladina nella scuola elementare in Val di Fassa. Dalle prime richieste all'avvio della sperimentazione*. In: *MLad 13* (1989) 19-30. [Fas]
- ◀3998▶ IELICI, MARIA GIOVANNA: *Esperienze di insegnamento del ladino nelle scuole elementari di Fassa*. In: *MLad 13* (1989) 71-96. [Fas]
- ◀3999▶ RIZZOLI, PIER MARCO: *Problematiche e aspetti del bilinguismo in Val di Fassa. Riflessioni di un insegnante*. In: *MLad 13* (1989) 121-148. [Fas]
- ◀4000▶ VERRA, ROLAND: *La lingua e la cultura ladina nella scuola in Val Gardena e in Val Badia*. In: *MLad 13* (1989) 49-58. [Grd]
- ◀4001▶ DUTTO, MARIO GIACOMO: *Bilinguismo potenziale e bilinguismo possibile. L'esperienza degli alunni di scuola elementare in un'area di promozione linguistica*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1990) 339 S. [MLad, Quaderni, 7]. [Fas]
© BSL 87 (1992) 104-105 [Savi, Joseph]; RID 20 (1996) 248 [Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»]
- ◀4002▶ FOPPA, HERTA; FRENDEMETS, YVONNE: *Mehrsprachigkeit im Unterricht am Beispiel des paritätischen Schulsystems in der Grundschule des Gadertales*. Diplomarbeit Innsbruck (1990) 237 S. [Gad]
- ◀4003▶ BALBONI, PAOLO E. (Hg.): *Educazione bilingue. Un progetto per le scuole equiparate dell'infanzia in Val di Fassa*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1993) 84 S. [MLad, Quaderni, 8]. [Fas]
- ◀4004▶ DUTTO, MARIO GIACOMO; LUCISANO, PIETRO: *Alfabetizzazione e capacità di lettura in Val di Fassa. Primi risultati della ricerca IEA-SAL nelle scuole dell'obbligo*. In: *MLad 17* (1993) 117-145. [Fas]
- ◀4005▶ VERRA, ROLAND: *Il ladino quale valore culturale ed educativo*. In: *Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto* (1998) 107-113.
- ◀4006▶ VAN DER SCHAAF, ALIE; VERRA, ROLAND: *Ladin. The Ladin language in education in Italy*. Ljouwert/Leeuwarden: Fryske Akademy; Mercator Education (2001) 33 S.
© RID 31 (2007) 329 [Thies, Anneliese]

- ⟨4007⟩ VERRA, ROLAND: *Plurilinguismo e scuola ladina*. Bolzano: Intendenza Scolastica Ladina (2003) 56 S.
© RID 31 (2007) 328-329 [Carli, Augusto]
- ⟨4008⟩ DE MAURO, TULLIO: *Per l'educazione linguistica ladina*. In: *Ladinia* 28 (2004) 243-254.
[Über die mündliche und schriftliche Verwendung des Ladinischen und über die im zweiten Fall notwendige Standardisierung.] [Sull'utilizzo parlato e scritto del ladino e sulla standardizzazione necessaria nel secondo caso.]
© RID 29 (2005) 327 [Tekavčić, Pavao]
- ⟨4009⟩ RASOM, SABRINA: *Il ladino per studiare le lingue straniere*. In: *MLad* 29 (2005) 83-97.
© RID 31 (2007) 319 [Goebel, Hans]
- ⟨4010⟩ THIELE, SYLVIA: *Quersprachig denken – Zum Umgang mit lexikalischen und anderen Lücken beim Fremdsprachenerwerb*. In: *Ladinia* 29 (2005) 193-206.
[Der Aufsatz hat einen didaktischen Schwerpunkt.] [Il testo ha un fulcro didattico.]
© RID 31 (2007) 320 [Bernhard, Gerald]
- ⟨4011⟩ VERRA, ROLAND: *L'insegnamento trilingue nelle località ladine della provincia di Bolzano*. In: *IJSL* 171 (2005) 115-131.
- ⟨4012⟩ RASOM, SABRINA: *Il ladino per studiare le lingue straniere: un progetto per insegnare la grammatica*. In: *QPL* 23 (2007) 37-49.
- ⟨4013⟩ THIELE, SYLVIA: *Mehrsprachigkeitsdidaktik in Südtirol – Zur Rolle der kontrastiven Grammatik beim Zweitsprachenerwerb*. In: *ZRomSD* 1 (2007) 95-105.

19-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨4014⟩ TIRELLI, ANNALISA: *Lingua italiana e lingua friulana nella scuola dell'obbligo. Analisi di produzioni orali di bambini friulanofoni*. In: *Ce fastu?* 58 (1982) 109-125.
- ⟨4015⟩ BEHARES, LUIS ERNESTO: *Bilingüismo y educación en el Friul*. In: *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de Montevideo. Serie Lingüística* 1, 5 (1984) 85-102.
- ⟨4016⟩ SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *Un'esperienza di educazione bilingue presso alcune scuole materne statali del Friuli*. In: PERINI, NEREO (Hg.): *Scuola, lingue e culture locali. Atti del Convegno Regionale*. Codroipo: Comune di Codroipo (1990) 163-192.
- ⟨4017⟩ SCHIAVI FACHIN, SILVANA: *Bilinguismo scolastico in Friuli*. In: *Kg. Udine; Codroipo 1989, Comunità di lingua minoritaria* (1991) 235-240.
- ⟨4018⟩ PERESSI, LUCIO: *Una indagine sulla presenza della lingua locale nell'attività didattica delle scuole elementari friulane*. In: *Ce fastu?* 68 (1992) 129-138.
- ⟨4019⟩ PERESSI, LUCIO: *Proposte di inserimento della lingua e cultura friulana nell'attività scolastica*. In: *Panarie* 99 (1993) 15-25.

- «4020» PERINI, NEREO (Hg.): *Nuovi modelli di educazione linguistica. Atti del convegno «Nuovi modelli di educazione linguistica: la presenza delle lingue locali e delle lingue straniere nelle scuole materne e nelle elementari» (Udine, 6-7 settembre 1991)*. Udine: Edizioni Kappa Vu (1993) 152 S.
© Ce fastu? 70 (1994) 303-304 [Rizzolatti, Piera]
- «4021» BURELLI, ALESSANDRA: *Giochi e sviluppo della comunicazione verbale nell'esperienza di educazione bilingue friulano-italiano*. In: *Fs. Perini, Nereo 2* (1994) 33-46.
- «4022» COMELLI, SABRINA: *Educazione bilingue in Italia: analisi del materiale didattico prodotto per una sperimentazione bilingue italiano-friulano nella scuola materna*. Tesi di laurea Padova (1993/94) 115 S.
- «4023» PERESSI, LUCIO: *Disponibilità e proposte dei docenti per l'insegnamento della lingua e della cultura friulana*. In: *Ce fastu? 70* (1994) 281-293.
- «4024» TOMMASINI, GIULIANA: *Tra italiano e friulano. Problemi di insegnamento della lingua friulana nella scuola elementare*. Tesi di laurea Trieste (2000/01) 138 S.
- «4025» SILVERIO, DANIELA: *Il furlan lenghe vive. Il friulano come lingua veicolare nella pratica didattica*. Tesi di laurea Udine (2002/03) III, 304 S.
- «4026» PERESANI, GIULIA: *Il Friuli delle molte lingue: una ricerca sul campo nell'ambito dell'educazione interculturale*. In: *Ce fastu? 80* (2004) 287-312.
- «4027» VARUTTI, ELIO: *Appunti di linguistica e il progetto di ricerca sulla donna friulana in una scuola superiore di Udine*. Tesi di laurea Udine (2005/06) 59 S.
- «4028» PRIVIDORI, ANJA: *L'Istituto regionale per la Ricerca educativa e la Promozione della lingua friulana*. Tesi di laurea Udine (2006/07) 119 S.
- «4029» BISIANI, MIRIAM: *Esperienze di insegnamento delle lingue minoritarie - friulano e sloveno - nelle scuole del goriziano*. In: *Ce fastu? 84* (2008) 323-337. © Esperienze di insegnamento delle lingue minoritarie - friulano e sloveno - nelle scuole del goriziano. Tesi di laurea Udine (2005/06) 237 S.]

20. Verschriftung / Produzione scritta

20.1. Gesprochene und geschriebene Sprache / Lingua parlata e lingua scritta

20.1.-I Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- «4030» DAZZI, ANNA-ALICE: *Gesprochenes Rätoromanisch. Aspekte des gesprochenen Rätoromanischen am Beispiel des Oberengadiner Dorfes S-chanf*. Lizentiatsarbeit Zürich (1985) 148 S. [Put]
- «4031» DAHMEN, WOLFGANG: *Lungatg plidau - lungatg scret, in model era per il romontsch?* In: HILTY, GEROLD (Hg.): *Actes du XX^e Congrès International de*

Linguistique et Philologie Romanes (Université de Zurich, 6.-11.4.1992). Bd. III. Tübingen; Basel: Francke (1993) 537-544.

© VR 55 (1996) 220-236 [Selig, Maria; Buchi, Eva]

- ⟨4032⟩ FRESE, ANNE MARIE: *La lingua da minchadi: Alltagsprache im Rätoromanischen Graubündens am Beispiel des Dorfes Zuoz.* Zuoz: Exposiziun (2002) 120 S. [Schriftenreihe Cesa Planta Zuoz, 7]. [Put]
[Dem Buch ist auch eine CD mit Sprachproben beigelegt.] [Al libro è allegato anche un CD con delle registrazioni linguistiche.]
- ⟨4033⟩ TOMIMORI, NOBUO: *La prise de conscience chez le rhéto-romans: de la tradition orale vers l'écriture.* In: DE MAURO, TULLIO (Hg.); SUGETA, SHIGEAKI (Hg.): *Lesser-Used Languages and Romance Linguistics.* Roma: Bulzoni (2002) 207-210.
- ⟨4034⟩ BADILATTI, MICHELE: *L'analisi dal carater dal rumantsch discurreiu in üna organisaziun sportiva da giuvenils a l'exaimpel dal Club da Hockey La Plai.* In: *ASRR 120* (2007) 261-286. [Eng]
[Enthält auch ein Glossar der rätoromanischen Eishockey-Terminologie.] [Contiene anche un glossario della terminologia romancio grigionese del hockey su ghiaccio.]

20.1.-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨4035⟩ VICARIO, FEDERICO: *Liber et sermo familiaris. Lingua domestica in Friuli dai XIII agli inizi del XV secolo.* In: FIACCADORI, GIANFRANCO (Hg.); GRATTONI, MAURIZIO (Hg.): *In domo habitationis. L'arredo in Friuli nel tardo Medioevo.* Venezia: Marsilio (1996) 174-183.

20.2. Anfänge der Verschriftung und Herausbildung der historischen Schriftsprachen / Inizi della trascrizione e formazione delle lingue di scrittura storiche

20.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ⟨4036⟩ BEZZOLA, RETO R.: *La formazione di una lingua scritta ladina nei Grigioni.* In: *Ce fastu?* 31 (1955) 15-26.
- ⟨4037⟩ LORINGETT, STEAFAN: *La Sutselva agl spievel digls 25 ons lungaitg naziunal: La furmaziun digl Sutsilvan scret.* Cuir: Leia Rumantscha (1964) 50 S. [Sut]
- ⟨4038⟩ EBNETER, THEODOR: *Die Stellung der bündnerromanischen Schriftsprachen.* In: *Schweizer Monatshefte für Politik, Wirtschaft, Kultur* 48 (1968) 71-82. © Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993) 241-252.
- ⟨4039⟩ LIVER, RICARDA: *La formazione della lingua letteraria retoromancia nell'Engadina.* In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 205-211. [Eng]

- ◀4040▶ DECURTINS, ALEXI: *Contributo italiano alla letteratura romancia*. In: *Ce fastu? 48-49* (1972-73) 70-94. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 146-166.
- ◀4041▶ DARMS, GEORGES: «*Ûn moed da scriuer chi num pleſtha*». In: *ASRR 103* (1990) 7-21.
[Über womöglich bereits existierende orthographische Traditionen bei der Drucklegung der ältesten bündnerromanischen Texte.] [Riguardo a possibili tradizioni ortografiche già esistenti all'epoca della stampa dei più antichi testi romancio-grigionesi.]
- ◀4042▶ CLAVADETSCHER, OTTO P.: *Zum Problem der Schriftsprachen im mittelalterlichen Rätien*. In: *ASRR 107* (1994) 59-63.
- ◀4043▶ LIVER, RICARDA: *Zur Entstehung bündnerromanischer Schriftsprachen (Engadin und Surselva)*. In: *ASRR 113* (2000) 253-266.
- ◀4044▶ LIVER, RICARDA: *La formazione delle tradizioni scritte nel romancio dei Grigioni*. In: *MedR 27* (2003) 243-256.
- ◀4045▶ DECURTINS, ALEXI: *Gedanken zum Thema: "Das Engadin und seine (literarische) Schrifttradition"*. In: *BM* (2004) 51-61. [Eng]
- ◀4046▶ SOLÈR, CLAU: *Minderheitensprachen und ihre Verschriftlichung: das Rätoromanische*. In: *Bjb 46* (2004) 148-157.
- ◀4047▶ GRÜNERT, MATTHIAS: *Bündnerromanische Schriftnormen. Volkssprachliche und neolateinische Ausrichtungen in Romanischbünden zwischen der Mitte des 19. Jahrhunderts und den 1930er Jahren*. In: *VR 64* (2005) 64-93.

20.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◀4048▶ KRAMER, JOHANNES: *Premesse sociolinguistiche per la genesi di nuove lingue letterarie e il caso del ladino*. In: *AAA 76* (1982) 5-21.
- ◀4049▶ BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi I. Nascita di una nuova lingua letteraria romanza*. In: *Gs. Pagliaro, Antonio* (1984) 269-313. [Grd]
- ◀4050▶ KRAMER, JOHANNES: *Kann es eine dolomitenladinische Schriftsprache geben?* In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 245-256.
[Die Antwort fällt negativ aus.] [La risposta è negativa.]
- ◀4051▶ BELARDI, WALTER: *Un caso di discrasia sociolinguistica tra generazioni: le vicende del gardenese scritto*. In: "Periferia" e "Centro". *Un'antitesi nella "questione della lingua" di alcune storicità linguistiche*. (1995) 319-399 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 37]. [Grd]
© AAA 90 (1996) 198-201 [Pallabazzer, Vito]; RID 21 (1997) 259-260 [Videsott, Paul]

20.2.-VI Friaulisch / Friulano

- ◀4052▶ MARCHETTI, GIUSEPPE: *La koiné friulana attraverso i secoli*. In: *Ce fastu? 26* (1950) 4-10.

[Besprochen wird die friaulische Koiné in der friaulischen Literatur, v.a. in jener von Zorutti, Percoto und Ermes di Coloredo.] [È trattata la koiné friulana nella letteratura friulana, soprattutto in quella di Zorutti, Percoto e Ermes di Coloredo.]

- ⟨4053⟩ MARCHETTI, GIUSEPPE: *Per una koiné friulana*. In: *SotN* 7, 2 (1955) 3-5.
- ⟨4054⟩ BATTISTI, CARLO: *Il friulano letterario e le sue premesse*. In: *SG* 19 (1956) 9-20.
- ⟨4055⟩ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Considerazioni per una storia del friulano letterario*. In: *AAU, Serie VII, 1* (1957-60) 163-174. © Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970) 163-174.
- ⟨4056⟩ D'ARONCO, GIANFRANCO: *Le più antiche attestazioni di lingua ladina in Friuli*. In: *Actas IX Congresso Internacional Linguística Românica. Vol. II*. Lisboa: Centro de Estudos Filológicos (1961) 39-40. © Sb. D'Aronco, Gianfranco [Miscellanea di studi] (2003) 141-143.
- ⟨4057⟩ FAGGIN, GIORGIO: *La koiné friulana*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 161-174.
- ⟨4058⟩ PELLEGRINI, RIENZO: *Tra lingua e letteratura. Per una storia degli usi scritti del friulano*. Udine: Casamassima (1987) 363 S. [Storia della Società Friulana, Sezione Studi e Testi, 7].
[10 Kapitel, die die wichtigsten Etappen der friaulischen Literatur erfassen und anhand verschiedener Texte exemplifizieren; mit einem friaulisch-italienischen Glossar.] [10 capitoli che percorrono le tappe più importanti della letteratura friulana fornendo esempi tratti da diversi testi; con un glossario friulano-italiano.]
© AtV 25 (1987) 255-258 [Zolli, Paolo]; Ce fastu? 66 (1990) 155-157 [Rizzolatti, Piera]
- ⟨4059⟩ VICARIO, FEDERICO: *Primi documenti per una storia linguistica del friulano*. In: *Kg. Urtijëi 1999, Werden einer Talschaft* (2000) 259-274.
- ⟨4060⟩ PELLEGRINI, RIENZO: *Ancora tra lingua e letteratura. Saggi sparsi sulla storia degli usi scritti del friulano*. Cercivento (UD): Cjargne culture (2003) 480 S.
© Panarie 141 (2004) 124-125 [Faggin, Giorgio]

20.3. Sprachplanung und Sprachstandardisierung, Sprachnormierung, Schaffung der Dachsprachen / Pianificazione e standardizzazione linguistica, normazione linguistica, creazione delle lingue tetto

20.3.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨4061⟩ MULJAČIĆ, ŽARKO: *Der Stellenwert der "alpenromanischen" Ausbausprachen in einem soziolinguistischen Modell*. In: *Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen* (1984) 133-146. © La posizione delle lingue per elaborazione "romanze alpine" all'interno di un modello sociolinguistico. In: *MLad* 16 (1992) 27-43.

- «4062» WINDISCH, RUDOLF: *Sprachplanung am Beispiel "kleiner" romanischer Sprachen*. In: *Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch* (1987) 33-48.
- «4063» KATTENBUSCH, DIETER: *Zum Stand der Kodifizierung von Regional- und Minderheitensprachen in Spanien, Frankreich und Italien*. In: STAIB, BRUNO (Hg.): *Linguistica romanica et indiana. Festschrift für Wolf Dietrich zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr (2000) 207-225.
[U.a. wird die Lage des Dolomitenladinischen und des Friaulischen erwähnt.] [È menzionata la situazione del ladino dolomitico e del friulano.]
- «4064» BLÄTTLER, JANA: *Kleinsprachen und Sprachstandardisierung. Vergleichende Typologie der Verschriftung und Sprachstandardisierung am Beispiel des Rätoromanischen, Dolomitenladinischen und Friaulischen mit Einbezug des politisch-historischen Hintergrundes*. Lizentiatsarbeit Zürich (2007) 164 S.
- 20.3.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- «4065» MORF, HEINRICH: *Die sprachlichen Einheitsbestrebungen in der rätischen Schweiz*. Bern: Wyss (1888) 43 S.
- «4066» VIELI, RAYMUND: *Rassegna retoromanica. "Moviment romontsch". Avischinaziun - Centralisaziun*. In: *Qgi 2* (1933) 271-272.
- «4067» ARQUINT, JACHEN CURDIN: *Die rätoromanische Schweiz. Stationen der Standardisierung*. In: *Sb. Schläpfer, Robert [Viersprachige Schweiz]* (1982) 273-300.
- «4068» DECURTINS, ALEXI: *L'idea d'avischinaziun*. In: *Ischi 67* (1982) 18-26. © Sb. Decurtins, Alexi [Viavra romontscha] (1993) 6673.
[Überlegungen zur Vereinheitlichung der Orthographie und Koordination auf dem Gebiet der Neologismen.] [Riflessioni sull'unificazione ortografica e sulla coordinazione nella creazione di neologismi.]
- «4069» SCHMID, HEINRICH: *Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache Rumantsch Grischun*. Chur: Lia Rumantscha (1982) 31 S. [RG] © ASRR 102 (1989) 43-769.
- «4070» CAMARTIN, ISO: *Standards – gudogn e sperdita*. In: *ASRR 97* (1984) 7-20.
[Klärung der Begriffe "Standard" und "Norm" in Bezug auf ein vereinheitlichtes Bündnerromanisch.] [Spiegazione dei termini "standard" e "norma" con riferimento a un romancio grigionese unificato.]
- «4071» DARMS, GEORGES: *Aspekte der Entstehung einer neuen Schriftsprache: Das Rumantsch Grischun*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Entstehung von Sprachen und Völkern. Glotto- und ethnogenetische Aspekte europäischer Sprachen. Akten des 6. Symposions über Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1984)*. Tübingen: Niemeyer (1985) 377-390. [RG]
- «4072» DECURTINS, ALEXI: *Die Bestrebungen zur schriftsprachlichen Vereinheitlichung der bündnerromanischen Idiome. Zur Vorgeschichte des Rumantsch Grischun*. In: URELAND, PER STURE (Hg.): *Entstehung von Sprachen und Völkern. Glotto- und ethnogenetische Aspekte europäischer Sprachen. Akten des 6. Symposions über*

- Sprachkontakt in Europa (Mannheim, 1984)*. Tübingen: Niemeyer (1985) 349-376. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 342-363 © In semperviva: Las emprovas d'unificaziun dils idioms romontschs. In: ASRR 98 (1985) 9-30.
- ⟨4073⟩ FURER, GION-GIACHEN: *Pusseivoladads e necessitads de svilup normalisau per il romontsch. Ina analisa illustrada dals resultads de diversas experientschas jostras*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 35 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 4-R]. [RG]
- ⟨4074⟩ FURER, JEAN JACQUES: *Rumantsch Grischun, espoir et danger pour le romanche*. Laax: Fundaziun Retoromana (1985) 57 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 10-F]. [RG] © Rumantsch Grischun. Hope and danger for the Romansh. English translation by Peter Watts and John. B. Avery. Laax: Fundaziun Retoromana (1988) 55 S. [Actualia FRR. Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 10-E].
- ⟨4075⟩ KRAMER, JOHANNES (unter Mitarbeit von RAINER SCHLÖSSER und KLAUS-JÜRGEN FIACRE): *Antike Sprachform und moderne Normsprache I*. In: BA 10 (1985) 11-17.
[Der Artikel enthält folgende Abschnitte: Einleitung. 1. Latinisierungstendenzen im Rumänischen. 2. Die Rolle des Lateinischen bei den Versuchen zur Erstellung einer rätoromanischen Einheitssprache.] [L'articolo contiene i seguenti capitoli: Introduzione. 1. Tendenze alla latinizzazione nel rumeno. 2. Il ruolo della lingua latina nei tentativi di formazione di una lingua retoromanza unitaria.]
- ⟨4076⟩ SCHMID, HEINRICH: *Rumantsch Grischun: eine Schriftsprache für ganz Romanischbündnen. Voraussetzungen, Probleme, Erfahrungen*. In: Ladinia 9 (1985) 171-201.
- ⟨4077⟩ STRICKER, HANS: *Rumantsch Grischun. Eine neue Schriftsprache entsteht*. In: Universität Zürich. Mitteilungsblatt des Rektorates 5 (1985) 11-13. [RG]
- ⟨4078⟩ BAUR, ARTHUR: *Sprachplanung in einer Kleinsprache*. In: LPLP 10 (1986) 290-295.
- ⟨4079⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Zur Sprachvariation, Sprachnormierung und Sprachpflege im Bündnerromanischen*. In: Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna] (1986) 537-556.
- ⟨4080⟩ DARMS, GEORGES: *Zur Ausarbeitung einer bündnerromanischen Schriftsprache*. In: Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch (1987) 61-65. [RG]
- ⟨4081⟩ PULT, CHASPER: *Rumantsch Grischun. Bemerkungen zur Entwicklung und zur Akzeptanz der bündnerromanischen Einheitsschriftsprache*. In: Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch (1987) 41-46. [RG]

- ⟨4082⟩ BERNARDI, RUT: *Rumantsch Grischun: Worte allein sind noch keine Sprache! Teil 1.* In: *Brunsin* 71 (1988) 19-22; *Teil 2.* In: *Brunsin* 72 (1988) 12-13. [RG]
- ⟨4083⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Ergebnisse einer Umfrage im bündnerromanischen Sprachgebiet zur Akzeptanz des Rumantsch Grischun als gesamtbündnerromanische Schriftsprache.* In: *Ladinia* 12 (1988) 233-267. [RG] © Rapport d'ina retschgera davart l'acceptanza dal rumantsch grischun. In: *ASRR* 102 (1989) 23-29.
- ⟨4084⟩ MATT, ALPHONS: *Eine rätoromanische Einheitssprache.* In: *Eeth* 45 (1988) 95-97. [RG]
- ⟨4085⟩ PULT, CHASPER: *La situation linguistique du rhéto-romanche et du Rumantsch Grischun.* In: *Mois Suisse. Les rapports entre les différentes communautés linguistiques de quelques cantons plurilingues: Fribourg-Valais-Tessin-Grisons. Nouvelle série du Bulletin de l'Institut National Genevois* 29 (1988) 134-141.
- ⟨4086⟩ DARMS, GEORGES: *Bündnerromanisch: Sprachnormierung und Standardsprache / Norme et standard.* In: *LRL III* (1989) 827-853.
- ⟨4087⟩ HÖLKER, KLAUS: *Ist das Bündnerromanische noch zu retten? Entwicklung und Chancen des Rumantsch Grischun.* In: *LeuBi* 78 (1989) 401-426. [RG] © ALHung 40 (1990-91) 355-382 © Peut-on sauver le romanche des Grisons? Développement et avenir du rumantsch grischun. In: *RLaR* 94 (1990) 97-119
- ⟨4088⟩ KUNZELMANN, HILDEGARD: *Das Rumantsch Grischun. Entstehung und Akzeptanz einer überregionalen romanischen Schriftsprache in Graubünden/Schweiz.* Magisterarbeit Bamberg (1989) 128 S. [RG]
- ⟨4089⟩ URELAND, PER STURE: *Durchsetzung von Standardsprachen in den Alpen und Irland - Umriss eines Forschungsprojektes.* In: NELDE, PETER H. (Hg.): *Language Conflict and Minorities / Sprachkonflikte und Minderheiten.* Brüssel: Association belge de Linguistique Appliquée (1990) 193-220 [Papers of the Association belge de Linguistique Appliquée, 14].
- ⟨4090⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Probleme und Aspekte von Kodifizierungsbemühungen des Bündnerromanischen und Bericht über eine Umfrage zur Rezeption und Akzeptanz des Rumantsch Grischun als gesamtbündnerromanischer Schriftsprache.* In: *Kg. Eichstätt* 1988, *Kodifizierung romanischer Kleinsprachen* (1991) 69-104. [RG]
- ⟨4091⟩ GIGER, FELIX: *Chancen und Vorteile des Rumantsch Grischun.* In: *Ladinia* 15 (1991) 311-317. [RG]
- ⟨4092⟩ THÖNI, GION PEIDER: *En "Chara lingua" per tots igls Rumantschs?* In: *ASRR* 104 (1991) 137-143.
- ⟨4093⟩ DAZZI GROSS, ANNA-ALICE: *Il sorgere e il successo pratico del rumantsch grischun unificato.* In: CENTRO DI STUDIO PER LA DIALETTOLOGIA ITALIANA (Hg.); VOCABOLARIO DEI DIALETTI DELLA SVIZZERA ITALIANA (Hg.): *Fra*

- dialetto e lingua nazionale: realtà e prospettive. Atti del XVIII Convegno del Centro di Studio per la Dialettologia italiana «O. Parlangèli» (Lugano, 11-15 ottobre 1988)* Padova: Unipress (1992) 37-46. [RG]
- ⟨4094⟩ DIEKMANN, ERWIN: *Das Rumantsch Grischun: Zur Planung, Entstehung, Entwicklung, Verbreitung und Rezeption einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache*. In: BIRKEN-SILVERMAN, GABRIELE (Hg.); RÖSSLER, GERDA (Hg.): *Beiträge zur sprachlichen, literarischen und kulturellen Vielfalt in den Philologien. Festschrift für Rupprecht Rohr zum 70. Geburtstag*. Stuttgart: Steiner (1992) 299-315. [RG]
© RF 109 (1997) 69-77 [Schönberger, Axel]
- ⟨4095⟩ LIA RUMANTSCHA: *Rumantsch Grischun: Ün'informaziun - 12 dumondas*. In: *MLad* 16 (1992) 115-134. [RG]
- ⟨4096⟩ CAVIEZEL, EVA: *Geschichte von Verschriftung, Normierung und Standardisierung des Surselvischen*. Chur: Società Retorumantscha (1993) 180 S. [Romantica Rætica, 10]. [Sur]
- ⟨4097⟩ DAHMEN, WOLFGANG: *La codification d'une langue menacée et son importance pour la survie de cette langue*. In: *BA* 17-18 (1992-93) 417-424.
- ⟨4098⟩ DARMS, GEORGES: *La création du rumantsch grischun*. In: KNECHT, PIERRE (Hg.); MARZYS, ZYGMUNT (Hg.): *Écriture, langues communes et normes: formation spontanée de koinè et standardisation dans la Galloromania et son voisinage. Actes du colloque tenu à l'Université de Neuchâtel (21.-23.9.1988)*. Neuchâtel; Genève: Faculté des Lettres; Droz (1993) 235-244. [RG]
© Language 71 (1995) 645-646 [Thogmartin, Clyde]; RF 108 (1996) 212-214 [Lebsanft, Franz]; VR 55 (1996) 332-333 [Berruto, Gaetano]; ZDL 63 (1996) 215-217 [Muljačić, Žarko]
- ⟨4099⟩ KRAAS, FRAUKE: *Idiome und Schriftsprache im Widerstreit. Sprache als Symbol überkommener Enge und Ausdruck ethnolinguistischen Selbstbewusstseins bei den Rätoromanen Graubündens*. In: KRAWIETZ, WERNER (Hg.): *Sprache, Symbole und Symbolverwendungen in Ethnologie, Kulturanthropologie, Religion und Recht. Festschrift für Rüdiger Schott zum 65. Geburtstag*. Berlin: Duncker & Humbolt (1993) 479-488.
- ⟨4100⟩ DARMS, GEORGES: *Zur Schaffung und Entwicklung der Standardschriftsprache Rumantsch Grischun*. In: LÜDI, GEORGES (Hg.): *Sprachstandardisierung. 12. Kolloquium der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Parpan, 1991)*. Fribourg: Universitätsverlag (1994) 3-21. [RG]
- ⟨4101⟩ SOLÈR, CLAU: *Il romontsch - bia variaziun ell'unitad*. In: *ASRR* 107 (1994) 173-185.
[Über das Rumantsch Grischun.] [Sul rumantsch grischun.]
- ⟨4102⟩ VARGA, DRAŽEN: *Création d'une langue - rumantsch grischun*. In: *SRAZ* 40 (1995) 181-190.

- ⟨4103⟩ GLOOR, DANIELA; HOHERMUTH, SUSANNE; MEIER, HANNA; MEIER, HANS-PETER: *Fünf Idiome – eine Schriftsprache? Die Frage einer gemeinsamen Schriftsprache im Urteil der romanischen Bevölkerung*. Chur: Bündner Monatsblatt (1996) 141 S. [RG]
- ⟨4104⟩ SIMEON, ANITA: *Sprachenpolitik – Schweiz: Rumantsch Grischun oder Hochdeutsch?* In: *Sprachspiegel* 52 (1996) 179.
- ⟨4105⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Planification linguistique du Romanche en Suisse: création et introduction d'une langue standard*. In: HENDSCHEL, LORIN (Hg.): *Quelle planification linguistique pour le wallon? Actes du Colloque International (Charleroi, 23.3.1996)*. Charleroi: Union Culturelle Wallone (1997) 39-43.
- ⟨4106⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Kann man von einander lernen? Die rätoromanische Sprachplanung in der Schweiz*. In: *Kg. Bozen 1996, Ladin, ulà vaste pa?* (1998) 43-67.
- ⟨4107⟩ LIA RUMANTSCHA: *Le Rumantsch Grischun*. In: *Babyl 3* (1998) 32-34. [RG]
- ⟨4108⟩ GROSS, MANFRED: *Rumantsch Grischun: Planification de la normalisation*. In: *Bulletin VALS-ASLA* 69 (1999) 95-105.
- ⟨4109⟩ GROSS, MANFRED: *Wer die Spatzen fürchtet, wird nie Hirse säen (Wer nicht wagt, der nicht gewinnt)*. In: *Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium* (1999) 109-121. [RG]
[Über das Rumantsch Grischun.] [Sul rumantsch grischun.]
- ⟨4110⟩ DAZZI GROSS, ANNA-ALICE: *Actualitads dal project rumantsch grischun da la Lia Rumantscha*. In: *ASRR 113* (2000) 223-240. [RG]
- ⟨4111⟩ DAZZI GROSS, ANNA-ALICE; GROSS, MANFRED: *Erfahrungen mit der gesamtbündnerromanischen Schriftsprache Rumantsch Grischun*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 53-73. [RG]
- ⟨4112⟩ CATHOMAS, BERNARD: *Von der Kraft der Sprache und des Sprachenrechts. Anmerkungen aus sprachplanerischer Sicht*. In: MIETH, DIETMAR (Hg.); PAHUD DE MORTANGES, RENÉ (Hg.): *Recht, Ethik, Religion. Der Spannungsbogen für aktuelle Fragen, historische Vorgaben und bleibende Probleme. Festgabe für Bundesrichter Dr. Giusep Nay zum 60. Geburtstag*. Luzern: Exodus (2002) 239-248.
- ⟨4113⟩ SOLÈR, CLAU: *Rumantsch Grischun, eine 200-jährige Vision wird wahr*. In: *BJb 44* (2002) 94-102. [RG]
- ⟨4114⟩ GRÜNERT, MATTHIAS: *Pressesprache und Standardisierung: Engadin und Surselva im 20. Jahrhundert*. In: *Ladinia* 26-27 (2002-03) 21-40.
- ⟨4115⟩ SOLÈR, CLAU: *Co e cura che la scrittira emprenda rumantsch. Cudeschs da scola per la Surselva*. In: *ASRR 118* (2005) 7-32. [Sur]
[Über den im Zuge der Einführung der allgemeinen Schulpflicht 1848 erfolgten Sprachausbau im Surselvischen.] [Sull'ampliamento linguistico nel sursilvano avvenuto con l'introduzione dell'obbligo scolastico nel 1848.]

- ⟨4116⟩ TUOR, ROGER; FLEPP, DAVID; CAPAUL, GIUSEP: *Rumantsch Grischun en scola, gie u na? Tgei di la magistralgia ch'è directamein pertuccada*. In: *Calender Romontsch 146* (2005) 248-266. [RG]
- ⟨4117⟩ DARMS, GEORGES: *Sprachplanung, Sprachlenkung und institutionalisierte Sprachpflege: Bündnerromanisch / Aménagement linguistique, interventions sur la langue et défense institutionalisée de la langue: romanche*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1455-1462.
- ⟨4118⟩ DAZZI GROSS, ANNA-ALICE: *Corpus- und Statusplanning in Graubünden/ Schweiz. Die Gestaltung des Rumantsch Grischun*. In: *Kg. Urtijëi 2002, Soziolinguistica y language planning* (2006) 54-65. [RG]
- ⟨4119⟩ FURTER, THOMAS: *Rumantsch Grischun – die sechste vierte Landessprache der Schweiz?* In: *Sprachspiegel 62* (2006) 169-178. [RG]
- ⟨4120⟩ SOLÈR, CLAU: *“Nua” è propi il problem?* In: *Calender per mintga gi 85* (2006) 110-116. [RG]
- ⟨4121⟩ CORAY, RENATA: *Von der Mumma Romontscha zum Retortenbaby Rumantsch Grischun: rätoromanische Sprachmythen*. Chur: Bündner Monatsblatt (2008) 647 S. [Cultura Alpina].
© BM (2009) 423-426 [Jecklin, Andrea]; ASRR 122 (2009) 291-293 [Badilatti, Valeria Martina]; RomGG 16 (2010) 207-211 [Kramer, Johannes]
- ⟨4122⟩ CORAY, RENATA: *“Stai si, defenda, tiu code funzional!” Rumantsch Grischun im öffentlichen Diskurs*. In: *BM* (2009) 3-24. [RG]
- ⟨4123⟩ CORAY, RENATA: *Rumantsch Grischun: Sprach- und Machtpolitik in Graubünden*. In: *ASRR 123* (2010) 147-165. [RG]
- ⟨4124⟩ ETTER, BARBLA: *Rumantsch Grischun als Sündenbock? Eine Analyse der rätoromanischen Standardsprache mit Blick auf ihre aktuelle Situation und die Entwicklung der letzten Jahre*. In: *Ladinia 34* (2010) 51-65. [RG]
- ⟨4125⟩ SOLÈR, CLAU: *Die Sprache verliert den Boden*. In: *ASRR 123* (2010) 167-181. [RG]

20.3.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨4126⟩ KRAMER, JOHANNES: *Äußere Sprachgeschichte, Eigensprachlichkeitsbewusstsein und Sprachnormierungsversuche bei den Dolomitenladinern*. In: *Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna]* (1986) 581-615.
- ⟨4127⟩ HEILMANN, LUIGI: *Individuo, etnia, stato. A proposito di pianificazione linguistica nella comunità ladina dolomitica. Considerazioni di “ecologia del linguaggio”*. In: *Fs. Alinei, Mario 2* (1987) 203-219. © MLad 12 (1988) 23-37.
- ⟨4128⟩ KATTENBUSCH, DIETER: *Ladinisch: Sprachnormierung und Standardsprache / Norma e standard*. In: *LRL III* (1989) 704-720.
© RID 20 (1996) 242 [Goebel, Hans]

- «4129» KATTENBUSCH, DIETER: *Perspektiven der Sprachplanung im Sellaadinischen*. In: *Fs. Kuen, Heinrich* (1989) 132-138.
- «4130» SCHMID, HEINRICH: *Eine einheitliche Schriftsprache: Luxus oder Notwendigkeit? Zum Problem der überregionalen Normierung bei Kleinsprachen. Erfahrungen in Graubünden*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (1989) 31 S. [LD] © Una lingua scritta unitaria: lusso o necessità? Il problema dell'uniformazione sovraregionale per le lingue minori. Esperienze nei Grigion. In: *MLad* 13 (1989) 225-255.
- «4131» KATTENBUSCH, DIETER: *Probleme der Sprachplanung im Dolomitenladinischen*. In: SPILLNER, BERND (Hg.): *Sprache und Politik. Kongressbeiträge zur 19. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL*. Frankfurt a. M.: Lang (1990) 55-57 [Forum Angewandte Linguistik,18].
- «4132» KATTENBUSCH, DIETER: *Zum Stand der Kodifizierung im Sellaadinischen*. In: *Kg. Eichstätt 1988, Kodifizierung romanischer Kleinsprachen* (1991) 55-68.
- «4133» BELARDI, WALTER: *Studi ladini XVI. La questione del «Ladin Dolomitan»*. Bolzano: Uniun Maestri Ladins Val Badia (1993) 80 S. © ²*Sb. Belardi, Walter [“Periferia” e “Centro”] (1995) 185-318.
© *MLad* 16 (1992) 168-169 [Irsara, Siegfried]
- «4134» BERNARDI, RUT: *L ladin dla Dolomites: planificazion, elaborazion y normalisazion tres standardisazion*. In: *MLad* 17 (1993) 37-65.
- «4135» BERNARDI, RUT; CHIOCCHETTI, FABIO; CHIOCCHETTI, NADIA; VIDESOTT, PAUL: *Language planning ed elaborazione della lingua. Un progetto per lo sviluppo del ladino delle Dolomiti*. San Martin de Tor; Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fassegn» (1994) 33 S.
- «4136» CHIOCCHETTI, NADIA: *SPELL - Servisc de Planificazion y Elaborazion dl Lingaz Ladin*. In: CHIORBOLI, JEAN (Hg.): *La gestion du territoire linguistique*. Corti: Università di Corsica (1995) 89-92. [LD]
- «4137» OLEINEK, SUSANNE: *Die panladinische Schriftkoiné Ladin Dolomitan im Spannungsfeld zwischen kommunikationsorientierter Modernisierung und lokalistischem Sprachkonservatismus*. Diplomarbeit Salzburg (1995) 223 S. [LD]
- «4138» VIDESOTT, PAUL: *Il Ladin Dolomitan*. In: CHIORBOLI, JEAN (Hg.): *La gestion du territoire linguistique*. Corti: Università di Corsica (1995) 85-87. [LD]
- «4139» VIDESOTT, PAUL: *Das dolomitenladinische Sprachplanungsprojekt SPELL*. In: *Ladinia* 21 (1997) 193-204. [LD] © Das ladinische Sprachplanungsprojekt SPELL. In: *Tiroler Chronist* 67 (1997) 25-29 (Zusammenfassung).
- «4140» VIDESOTT, PAUL: *Der Wortschatz des Ladin Dolomitan: Probleme der Standardisierung*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 149-163 [LD]
- «4141» BERNARDI, RUT: *Das Ladin Dolomitan, das Sprachplanungsprojekt SPELL und die Angst der Mächtigen*. In: *ASRR* 111 (1998) 79-84. [LD]

- ⟨4142⟩ CHIOCCHETTI, NADIA: *SPELL – Servisc de Planificazion y Elaborazion dl Lingaz Ladin*. In: *Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto* (1998) 67-74. [LD]
- ⟨4143⟩ MISCHÌ, GIOVANNI: *Sprachpolitische Aspekte zum Ausbau des Ladinischen*. In: VERONESI, DANIELA (Hg.): *Incontri di linguistica / Linguistische Gespräche*. Bolzano: EURAC (1998) 41-52 [Quaderni, 7].
© RID 24 (2000) 305-306 [Videsott, Paul]
- ⟨4144⟩ SCHMID, HEINRICH: *Dolomitenladinisch: Probleme und Lösungen*. In: *Kg. Bozen 1996, Ladin, ulà vaste pa?* (1998) 9-41. [LD]
- ⟨4145⟩ SCHMID, HEINRICH: *Wegleitung für den Aufbau einer gemeinsamen Schriftsprache der Dolomitenladiner*. San Martin de Tor; Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1998) 152 S. [LD] © Criteri per la formazione di una lingua scritta comune della Ladinia Dolomitica. San Martin de Tor; Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (2000) 152 S.
[Publizierte, endgültige Fassung des 1994 fertig gestellten Manuskripts.] [Publicazione della versione finale del manoscritto terminato nel 1994.]
© RID 21 (1997) 257-258 [Tekavčić, Pavao]; *Ce fastu?* 74 (1998) 341-342 [Vicario, Federico]; RID 22 (1998) 247 [Bauer, Roland]; RID 27 (2003) 276-277 [Bauer, Roland]
- ⟨4146⟩ VIDESOTT, PAUL: *Der Mythos der "schlechten" Plansprache. Zur Ausarbeitung einer dolomitenladinischen Schriftsprache*. In: BURTSCHER-BECHTER, BEATE (Hg.) et al.: *Sprache und Mythos. Mythos der Sprache. Beiträge zum 13. Nachwuchskolloquium der Romanistik*. Bonn: Romanistischer Verlag (1998) 317-328 [Forum Junge Romanistik, 4]. [LD]
- ⟨4147⟩ VIDESOTT, PAUL: *Ladin Dolomitan. Die dolomitenladinischen Idiome auf dem Weg zu einer gemeinsamen Schriftsprache*. In: *DSch 72* (1998) 169-187. [LD]
© RID 24 (2000) 300 [Gsell, Otto]
- ⟨4148⟩ VÖGELI, MORITZ: *Spezielle Probleme der ladinischen Sprachplanung*. In: *Kg. Bozen 1996, Ladin, ulà vaste pa?* (1998) 69-93. [LD]
- ⟨4149⟩ BERNARDI, RUT: *Sprachplanungsprojekt SPELL (Servisc per la planificazion y elaborazion dl lingaz ladin / Standardisierungsprojekt der ladinischen Idiome in den Dolomiten)*. In: *Bulletin VALS-ASLA 69* (1999) 107-117. [LD]
- ⟨4150⟩ KINDL, ULRIKE: *Das Experiment des Ladin Dolomitan: Norm und Idiomvarianz*. In: BRENDAMOEN, BERNT (Hg.); LANZA, ELISABETH (Hg.); RYEN, ELSE (Hg.): *Language encounters across time an space: Studies in language contact*. Oslo: Novus Press (1999) 257-270. [LD]
© Language 77 (2001) 198-199 [Toops, Gary H.]
- ⟨4151⟩ GRZEGA, JOACHIM: *Zu einigen lexikologischen und semantischen Problemen bei der Ausarbeitung des Ladin Dolomitan*. In: *ZrP 116* (2000) 577-590. [LD]
© RID 29 (2005) 335-336 [Gabriel, Klaus]

- «4152» SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI: *Das Grödnerische: Sprache zwischen Idiom, Talvariante und dem Projekt Ladin Dolomitan*. In: *Kg. Urtijëi 1999, Werden einer Talschaft* (2000) 169-196. [Grd]
- «4153» VIDESOTT, PAUL: *Teorie e implementazione della pianificazione linguistica: il caso del ladino dolomitico (con un epilogo storico)*. In: ARGENTER, JOAN A. (Hg.): *Simposi Pompeu Fabra. Jornades Científiques de l'Institut d'Estudis Catalans (Barcelona, 26.-28.11.1998)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans (2000) 263-275 [Série jornades científiques, 7]. [LD]
- «4154» BERNARDI, RUT: *Ladin Dolomitan als Sprache der Literatur. Kann man auf Ladin Dolomitan Literatur schreiben?* In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 135-149. [LD]
© RID 27 (2003) 298-299 [Belardi, Walter]
- «4155» DELL'AQUILA, VITTORIO; IANNACCARO, GABRIELE: *Quale standard per il ladino? Riflessioni a partire da «Survey Ladins»*. In: *MLad 25* (2001) 137-167.
- «4156» VERRA, ROLAND: *Das Ladin Dolomitan. Probleme und Perspektiven*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 189-200. [LD]
© RID 27 (2003) 301-304 [Belardi, Walter]
- «4157» VIDESOTT, PAUL: *Die Adaptierung des Lehnwortschatzes im Ladin Dolomitan*. In: *Gs. Schmid, Heinrich* (2001) 201-221. [LD]
© RID 27 (2003) 301-304 [Belardi, Walter]
- «4158» CHIOCCHETTI, FABIO: *Progetti di pianificazione del ladino dolomitico: problemi e prospettive*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistisches* (2002) 49-60.
- «4159» VALENTINI, ERWIN: *Ladin Standard. N lingaz scrit unitar per i Ladins dles Dolomites*. Urtijëi; Vich; San Martin; Bulsan: Union Generela di Ladins dles Dolomites; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Istitut Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Pedagogich Ladin (2002) 24 S. [LD]
© MLad 27 (2003) 312-313 [Rasom, Sabina]
- «4160» CHIOCCHETTI, FABIO: *Estandarización y elaboración lingüística en los valles ladinos: problemas y perspectivas*. In: *Real Academia de Cultura Valenciana. Serie Filológica 26* (2003) 147-159.
- «4161» MISCHÌ, GIOVANNI: *Der Wortschatz im heutigen Ladinischen und das Dilemma mit seinem Ausbau: freier Lauf oder gezielte Planung?* In: *Ladinia 26-27* (2002-03) 357-365.
© RID 29 (2005) 340 [Tekavčić, Pavao]
- «4162» CHIOCCHETTI, FABIO: *Il problema della standardizzazione del lessico ladino dolomitico*. In: *MLad 29* (2005) 67-81.
© RID 31 (2007) 318-319 [Goebel, Hans]
- «4163» BORTOLOTTI, EVELYN; RASOM, SABRINA: *Il ladino fra polinomia e standardizzazione: l'apporto della linguistica computazionale*. In: TIES, ISABELLA (Hg.): *LULCL - Lesser Used Languages Computer Linguistics. Proceedings of the Les-*

- ser Used Languages ans Computer Linguistics Conference (Bozen/Bolzano, 27.-28.10.2005)*. Bozen: EURAC (2006) 281-295.
- ◀4164> DELL'AQUILA, VITTORIO: *L ladin dolomitan: propostes de svilup*. In: *QSem 27* (2006) 253-276. [LD]
- ◀4165> IANNÀCCARO, GABRIELE: *Normalizzazione, pianificazione e tutela istituzionalizzata della lingua: ladino dolomitico / Sprachplanung, Sprachlenkung und institutionalisierte Sprachpflege: Dolomitenladinisch*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1450-1455.
- ◀4166> ŠTICHAUER, JAROSLAV: *Ladinská nářečí a Ladin Standard*. In: *ČMF 88* (2006) 95-101. [LD]
- ◀4167> CARLI, AUGUSTO: *La "voce dei Ladini" sulla questione della standardizzazione*. In: *MLad 31* (2007) 85-122.
[Zusammenfassung der Diskussion um das Ladin Dolomitan anhand der einschlägigen Artikel in den Lokalmédien, v.a. der «Usc di Ladins».] [Riassunto della discussione sul ladin dolomitan basato sugli articoli nei media locali, soprattutto della «Usc di Ladins».]
- ◀4168> TANZMEISTER, ROBERT: *Sprachpolitik, Sprachplanung und lexikalische Normierung des Ladinischen*. In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1* (2008) 335-361.
- ◀4169> CLARA, ROMAN: *La situazione del Ladin Dolomitan: un'analisi sociolinguistica*. Tesi di laurea Roma (Università La Sapienza) (2008/09) 60 S. [LD]
- ◀4170> MISCHÌ, GIOVANNI: *Das Ladinische auf dem Weg eines zeitgemäßen Ausbaus*. In: LYDING, VERENA (Hg.): *LULCL II 2008: Proceedings of the Second Colloquium on Lesser Used Languages and Computer Linguistics (Bozen/Bolzano, 13th-14th November 2008)*. Bozen: EURAC (2009) 25-31 [EURAC book, 54].
- ◀4171> VIDESOTT, PAUL: *"Ladinische Einheit" zwischen Anspruch und Wirklichkeit. Aktuelle Entwicklungen im Bereich der Sprachnormierung und des Sprachausbaus im Dolomitenladinischen*. In: *EJM 2* (2010) 177-190.

20.3.-VIFriaulisch / Friulano

- ◀4172> D'ARONCO, GIANFRANCO: *Sulla unificazione del friulano*. In: *SotN 10, 3* (1958) 42-44. © Sb. D'Aronco, Gianfranco [Miscellanea di studi] (2003) 135-138.
- ◀4173> MULJAČIĆ, ŽARKO: *Il friulano, in base a un modello di "Ausbaukomparatistik"*. In: CENTRO DI LINGUISTICA DELL'UNIVERSITÀ CATTOLICA (Hg.): *Diacronia, sincronia e cultura. Saggi in onore di Luigi Heilmann*. Brescia: La Scuola (1984) 407-419 [Pubblicazioni del Centro di Linguistica dell'Università Cattolica, Saggi e Monografie, 4].
- ◀4174> LAMUELA, XAVIER: *Català, occità, friülà. Llengües subordinades i planificació lingüística*. Barcelona: Quaderns Crema (1987) 191 S. [Assaig Minor, 3].
© Rev. Cat. 28 (1989) 156-157 [Palmada Félez, Blanca]; LILit 4 (1990-1991) 513-517 [Turull i Rubinat, Albert]

- ◀4175> MARCATO, CARLA: *Friaulisch: Sprachnormierung und Standardsprache / Norma e standard*. In: *LRL III* (1989) 611-616.
- ◀4176> CESCHIA, ADRIANO: *Proget lenghe 2000. Grafie normalizade e lenghe standard in Friül*. In: *MLad 16* (1992) 135-139.
[Über das vom katalanischen Universitätsprofessor Xavier Lamuela vorgeschlagene Sprachausbauprojekt.] [Sul progetto di elaborazione linguistica proposto dal professore universitario catalano Xavier Lamuela.]
- ◀4177> LAMUELA, XAVIER: *Su la codificatsion e il completament dal vocabolari furlan*. In: *MLad 16* (1992) 141-149.
- ◀4178> RIZZOLATTI, PIERA: *Elaborazione linguistica del friulano: problemi, risultati e prospettive*. In: *Ce fastu?* 74 (1998) 315-328.
- ◀4179> FRAU, GIOVANNI: *Il ruolo dell' «Osservatorio regionale della lingua e della cultura friulana» quale elemento di raccordo fra gli enti locali e la comunità scientifica*. In: *Plurilinguismo 9* (2002) 195-202.
- ◀4180> PIANCA, BARBARA: *Normalizzazione linguistica: i casi del catalano e del friulano*. In: *Ce fastu?* 79 (2003) 205-226.
- ◀4181> TOFFOLI, DONATO: *Toponomastiche e normalizzazione de lenghe furlane*. In: *Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale* (2005) 251-255.
- ◀4182> TURELLO, DAVIDE: *Sprachplanung des Friaulischen: Eine Untersuchung der Standardisierungsprozesse*. Dissertation Bamberg (2005) 180 S.
[Konsultierbar unter: http://deposit.ddb.de/cgi-bin/dokserv?idn=983477582&dok_var=d1&dok_ext=pdf&filename=983477582.pdf.] [Consultabile al sito: http://deposit.ddb.de/cgi-bin/dokserv?idn=983477582&dok_var=d1&dok_ext=pdf&filename=983477582.pdf.]
- ◀4183> COLUZZI, PAOLO: *Minority language planning and micronationalism in Italy. The cases of Lombardy and Friuli*. In: *JMMD 27* (2006) 457-471.
- ◀4184> FRAU, GIOVANNI: *Normalizzazione, pianificazione e tutela istituzionalizzata della lingua: friulano / Sprachplanung, Sprachlenkung und institutionalisierte Sprachpflege: Friaulisch*. In: *Romanische Sprachgeschichte 2* (2006) 1445-1449.
- ◀4185> COLUZZI, PAOLO: *Minority language planning and micronationalism in Italy. An analysis of the Situation of Friulian, Cimbrian and Western Lombard with reference to Spanish minority languages*. Bern: Lang (2007) 348 S. [Contemporary Studies in Descriptive Linguistics, 17].
© Ce fastu? 83 (2007) 313-314 [Turello, Davide]
- ◀4186> FRAU, GIOVANNI: *Per una politica linguistica del friulano: l'esperienza dell'O.L.F.* In: *Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistich* (2007) 289-294.
- ◀4187> CARROZZO, SANDRI: *I averbis in -menti, resonaments daür de normalizzazione dal lessic*. In: *SotN 61, 3* (2009) 94-96.
- ◀4188> FINCO, FRANCO: *Cimiteri o Simitieri? Lessicografie furlane e storie des peraulis*. In: *SotN 61, 1* (2009) 25-30.

- ◁4189> FINCO, FRANCO: *I averbis in -mentri: Storie di peraulis furlanis e normalizazion dal lessic*. In: *SotN* 61, 2 (2009) 69-76;
 [Mit einer Entgegnung von Sandri Carozzo in: *SotN* 61, 3 (2009) 94-96 und einer Antwort darauf von Franco Finco in: *SotN* 61, 3 (2009) 97-98.] [Con una replica di Sandri Carozzo in: *SotN* 61, 3 (2009) 94-96 e una risposta al riguardo di Franco Finco in: *SotN* 61, 3 (2009) 97-98.]

21. Texte, Quellen / Fonti e antologie

- 21.1. Sprache eines Autors oder eines Textes / Lingua di un dato autore o di un determinato testo
- 21.1.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese
- ◁4190> FLUGI, ALFONS v.: *Ein ladinisches Rügelied auf den Tod des Oberst Georg Jenatsch*. In: *Rätia* 3 (1865) 248-251. [Put]
- ◁4191> FLUGI, ALFONS v.: *Zwei historische Gedichte in ladinischer Sprache aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Zum ersten Mal herausgegeben, übersetzt und mit einem Abriss der Ladinischen Literatur eingeleitet*. Chur: Hitz (1865) 113 S. [Put]
 [Edition der Gedichte «Müsserkrieg» 1525-26 und «Veltlinerkrieg» 1635.] [Edizione dei poemi «Müsserkrieg» 1525-26 e «Veltlinerkrieg» 1635.]
- ◁4192> ROCHAT, ALFRED: *Ein altladinisches Gedicht in Oberengadiner Mundart*. Zürich: Schabelitzsche Buchhandlung (1874) 56 S. [Put]
 [Edition des Gedichtes «Untergang von Plurs» von Jo. L. Gritti, 1618.] [Edizione del poema «Untergang von Plurs» di Jo. L. Gritti, 1618.]
- ◁4193> FLUGI, ALFONS v.: *Historische Gedichte in ladinischer Sprache*. In: *ZrP* 4 (1880) 256-265. [Put]
- ◁4194> FLUGI, ALFONS v.: *Ladinische Dramen im siebzehnten Jahrhundert*. In: *ZrP* 4 (1880) 1-6. [Put]
- ◁4195> FLUGI, ALFONS v.: *Zwei weltliche ladinische Dramen des siebzehnten Jahrhunderts [von Fadrich Viezel]*. In: *ZrP* 4 (1880) 483-501. [Put]
- ◁4196> DECURTINS, CASPAR: *Quattro testi soprasilvani*. In: *AGI* 7 (1881) 151-364. [Sur]
 [Edition der Texte: I. «Viadi da Jerusalem», II. «Cuorta Memoria», III. «Barlaam e Giosaphat», IV. «Roman de Octavianus».] [Edizione dei testi: I. «Viadi da Jerusalem», II. «Cuorta Memoria», III. «Barlaam e Giosaphat», IV. «Roman de Octavianus».]
- ◁4197> FLUGI, ALFONS v.: *Zwei ladinische Dramen des sechszehnten Jahrhunderts*. In: *ZrP* 5 (1881) 461-479. [Eng]
 [Teilweise Edition von: «Der reiche Mann und der arme Lazarus» sowie «Die drei Männer im Feuerofen».] [Edizione parziale di: «Der reiche Mann und der arme Lazarus» e di «Die drei Männer im Feuerofen».]
- ◁4198> DECURTINS, CASPAR: *Ein ladinisches Rügelied [gegen Georg Jenatsch]*. In: *ZrP* 7 (1883) 99-101. [Put]

- «4199» ULRICH, JAKOB: *Bifrun's Übersetzung des Neuen Testaments (Vorworte, Ev. Matthaei, Ev. Marci)*. Halle: Niemeyer (1883) 200 S. [Rhätoromanische Texte, 2]. [Put]
© RomSt. 6 (1885) 299-302 [Gartner, Theodor]
- «4200» DECURTINS, GASPARD: *Deux légendes surselvanes: «Vie de sainte Geneviève», «Vie de saint Ulrich»*. In: *R 13* (1884) 60-109. [Sur]
- «4201» DECURTINS, GASPARD: *Un drame haut-engadinois [«Tragicomedia hagida in Zuotz ano 1673 componigda dal signur cap. Fadrich Viezel»]*. In: *RLaR 27* (1885) 121-140; 162-183. [Put]
[Vollständiger Text von: Fadrich Viezel: «L'Amur et Moardt Desperattium dalg Cunt Othavo».]
[Testo completo di: Fadrich Viezel: «L'Amur et Moardt Desperattium dalg Cunt Othavo».]
- «4202» GARTNER, THEODOR: *«Die Zehn Alter», eine rätoromanische Bearbeitung aus dem 16. Jb.* In: *RomSt. 6* (1885) 239-299. [Put]
[Edition der «Zehn Alter» von Gebhard Stuppaun (vor 1562), mit Einleitung und Glossar.]
[Edizione dei «Zehn Alter» di Gebhard Stuppaun (antecedente al 1562), con introduzione e glossario.]
- «4203» DECURTINS, CASPAR: *Eine altladinische Reimchronik (1575-1588). Einleitung und Text.* In: *ZrP 9* (1886) 332-359. [Put]
[Vollständiger Text von: Peider Alesch aus Camogasco: «Da la Cronica 1575-1578».] [Testo completo di: Peider Alesch da Camogasco: «Da la Cronica 1575-1578».]
- «4204» HARTMANN, GOTTFRIED: *Gioerin Wiezels Veltlinerkrieg. Nach zwei Handschriften aus Boehmers räto-romanischer Bibliothek mit Vergleichung der Ausgabe Flugis.* Strassburg: Trübner (1887) 49 S. [Put]
- «4205» KOFMEL, EUGEN OSKAR: *«Hiob». Ein oberengadinisches Drama aus dem 17. Jahrhundert. Mit literarhistorischer Einleitung und etymologischem Glossar.* Soothurn: Gassmann (1889) XVI, 67 S. [Put]
- «4206» LEVY, EMIL: *Bemerkungen zum engadinischen «Hiob».* Freiburg: Epstein (1895) 34 S. [Put]
- «4207» MARCHOT, PAUL: *Les gloses de Cassel, le plus ancien texte réto-roman.* Fribourg: Librairie de l'Université (1895) 67 S. [Collectanea Friburgensia, 3].
- «4208» SOLDAN, GUSTAV: *Strafgesetz für das Gericht Ob Munt Fullun von 1688.* In: *ZSR 14* (1895) 59-133.
- «4209» ULRICH, JAKOB: *«Job»: un drama engiadinai del XVI secul.* Cuira: Fiebig (1896) 89 S. [Put]
- «4210» ULRICH, JAKOB: *«La moart et paschiun da noas Segner Jesu Christi».* In: *RLaR 39* (1896) 97-116. [Put]
- «4211» ULRICH, JAKOB: *La taefla da Bifrun.* In: *RLaR 39* (1896) 217-233. [Put]
- «4212» ULRICH, JACQUES: *Charte soussilvane de 1609.* In: *RLaR 40* (1897) 32-34. [Sut]

- ⟨4213⟩ MUOTH, JACUN CASPER: *Statut del honorat comün de Zernez*. In: *ASRR* 12 (1898) 37-168. [Val]
- ⟨4214⟩ LOOSER, WILHELM: *Eine neue Handschrift zum rätoromanischen Strafgesetz für das Gericht von Munt Fullun von 1688, inhaltlich und sprachlich mit den bekannten Handschriften verglichen*. Erlangen: Junge (1901) 34 S.
- ⟨4215⟩ LOOSER, WILHELM: *Lautlebre zur Bibel von Schuls («La Sacra Bibla», Scuol, 1679) und Bemerkungen zur Formenlehre*. In: *RF* 14 (1903) 531-600. [Val]
- ⟨4216⟩ JUD, JACOB: *Stuppaun, Gebhard «Las Desch Eteds»*. Coira: Fiebig (1905) 113 S. [Put]
- ⟨4217⟩ ULRICH, JACQUES: *Mots intéressants ou rares fournis par les épîtres du «Nouveau Testament» de Bifrun*. In: *RLaR* 49 (1906) 354-361. [Put]
- ⟨4218⟩ ULRICH, JAKOB: *Der Engadinische Psalter des Chiampel*. Dresden: Gesellschaft für romanische Literatur (1906) 437 S. [Val]
- ⟨4219⟩ GRÖBER, GUSTAV; TRAUBE, LUDWIG: *Das älteste rätoromanische Sprachdenkmal*. In: *Sitzungsberichte der philos.-philol. und histor. Klasse der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften* 1 (1907) 71-96. [Über die «Einsiedler Interlinearversion».] [Sulla «Einsiedler Interlinearversion».]
- ⟨4220⟩ SCHUCHARDT, HUGO: *Über das älteste rätoromanische Sprachdenkmal*. In: *ZrP* 31 (1907) 701-712. [Über die «Einsiedler Interlinearversion».] [Sulla «Einsiedler Interlinearversion».]
- ⟨4221⟩ SPITZER, LEO: *Zum ältesten rätoromanischen Sprachdenkmal*. In: *ZrP* 36 (1912) 477-478. [Über die «Einsiedler Interlinearversion».] [Sulla «Einsiedler Interlinearversion».]
- ⟨4222⟩ GARTNER, THEODOR: *Das Neue Testament. Erste rätoromanische Übersetzung von J. Bifrun 1560. Neudruck. Mit einem Vorwort, einer Formenlehre und einem Wörterverzeichnis versehen*. Dresden: Gesellschaft für Romanische Literatur (1913) 683 S. [Gesellschaft für Romanische Literatur, 32]. [Put]
- ⟨4223⟩ PLANTA, ROBERT VON: *Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8.-10. Jahrhunderts*. In: HELBOCK, ADOLF: *Regesten von Vorarlberg und Liechtenstein bis zum Jahre 1960. Vol. I*. Bern; Bregenz; Stuttgart: Wyss; Teutsch; Kohlhammer (1920) 62-108.
- ⟨4224⟩ MOURIN, LOUIS: *Le plus ancien manuscrit du drame «Joseph» en haut-engadinois (Suisse)*. In: *Scriptorium* 3 (1949) 87-90. [Put]
- ⟨4225⟩ BISCHOFF, BERNHARD; MÜLLER, ISO: *Eine rätoromanische Sprachprobe aus dem 10./11. Jahrhundert*. In: *VR* 14 (1954-55) 137-146. [Über die «Würzburger Federprobe»: *Diderros ne habe diege muscha*.] [Sulla «Würzburger Federprobe»: *Diderros ne habe diege muscha*.]
- ⟨4226⟩ FERMIN, MARIA HELENA JOANNA: *Le vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des quatre évangiles*. Amsterdam: L. J. Veen's uitgevers (1954) 165 S. [Put]

- © Erasmus 10 (1957) 411-413 [Decurtins, Alexi]; ASNS 191 (1954) 253 [H.L.]; ZrP 81 (1965) 548-550 [Liver, Ricarda]; Neoph 39 (1954) 225-227 [Noomen, Willem]; RPh 9 (1955/56) 252-254 [Ullmann, Stephen]
- «4227» MÜLLER, ISO: *Vom Rätolatein zum Rätoromanisch*. In: *VR 18* (1959) 94-106. [Kommentar zur «Würzburger Federprobe».] [Commento sulla «Würzburger Federprobe».]
- «4228» ILIESCU, MARIA: *About a Rhaeto-Romance text of the 14th c.* In: *LimR 6* (1961) 259-262. [Jau]
[Über den in der Klosterbibliothek von Müstair aufbewahrten bündnerromanischen Text von 1394.] [Sul testo romancio grigionese del 1394 conservato nella biblioteca del monastero di Müstair.]
- «4229» DECURTINS, ALEXI: *Zur Entstehung des rätoromanischen St. Margaretha-Liedes*. In: *SAVk 58* (1962) 138-150. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 398-411.
- «4230» TIEFENTHALER, EBERHARD: *Zur Sprache zweier rtr. Urkunden aus dem 8. und einer Kopie aus dem 9. Jahrhundert*. In: *Fs. Kuhn, Alwin* (1963) 193-211.
- «4231» DECURTINS, ALEXI: *Il lungatg dil «Cudisch da medischnas»*. In: *ASRR 80* (1967) 51-70. [Val]
- «4232» LIVER, RICARDA: *Zur Einsiedler Interlinearversion*. In: *VR 28* (1969) 209-236.
[Enthält die Bibliographie zu diesem Themenbereich, daneben den Text selbst mit ausführlichem Kommentar.] [Contiene la bibliografia relativa a questo argomento, accanto al testo stesso provvisto di ampio commento.]
- «4233» DECURTINS, ALEXI: *Romanisches und Volkskundliches aus Clemente da Brescias «Istoria»*. In: *Der Geschichtsfreund 125* (1972) 266-280 [Fs. Müller, Iso]. © Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993) 382-395.
- «4234» LIVER, RICARDA: *«La Sabgienscha», die altengadinische Ecclesiasticus-Übersetzung von Lucius Papa*. In: *BM* (1972) 4-45. [Eng]
- «4235» HEINIMANN, SIEGFRIED: *Das altengadinische Vaterunser*. In: *ASRR 88* (1975) 53-61. [Eng] © Id.: *Romanische Literatur- und Fachsprachen im Mittelalter und Renaissance. Beiträge zur Frühgeschichte des Provenzalischen, Französischen, Italienischen und Rätoromanischen*. Herausgegeben von Rudolf Engler und Ricarda Liver. Wiesbaden: Reichert (1987) 79-85.
- «4236» CAVIGELLI, PIEDER: *Romontsch da Panaduz. In document historic-linguistic*. In: *ASRR 89* (1976) 63-88. [Srm]
[Philologische Ausgabe der von C. A. Bielen (1871-1934) im Dialekt von Bonaduz herausgegebenen Sage «La suptga de mulscher».] [Edizione filologica della leggenda «La suptga de mulscher» pubblicata da C. A. Bielen (1871-1934) nel dialetto di Bonaduz.]
- «4237» ELWERT, WILHELM THEODOR: *Zur Unterengadiner Bibelübersetzung des J. A. Vulpius und J. Dorta 1679/1743. Probleme der Ausbildung einer Schriftsprache*. In: *Kg Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium* (1976) 59-72. [Val]
- «4238» HEINIMANN, SIEGFRIED: *Bifrun, Erasmus und die vorreformatorische Predigt-sprache im Engadin*. In: COLÓN, GERMÁN (Hg.); KOPP, ROBERT (Hg.): *Mélan-*

- ges de langues et de littératures romanes offerts à Carl Theodor Gossen*. Bern: Francke (1976) 341-358. [Put] © Id.: Romanische Literatur- und Fachsprachen im Mittelalter und Renaissance. Beiträge zur Frühgeschichte des Provenzalischen, Französischen, Italienischen und Rätoromanischen. Herausgegeben von Rudolf Engler und Ricarda Liver. Wiesbaden: Reichert (1987) 86-101.
- «4239» LIVER, RICARDA: *Das «Lauda Sion» in der «Consolaziun dell'olma devoziusa». Zur altsurselvischen Fassung der Fronleichnamsssequenz des Thomas von Aquin*. In: *ASRR 89* (1976) 135-146. [Sur]
- «4240» GIGER, FELIX: *«Hecastus», ein unveröffentlichtes altoberengadinisches Jedermannsspiel. Kritische Ausgabe*. Dissertation Fribourg (1977) n.p. [Put]
- «4241» KRAMER, JOHANNES: *La construcziun dil tempel da Salomon ellas traducziuns romontschas dalla Bibla*. In: *ASRR 100* (1987) 21-30.
[Unter die Lupe genommen werden die Bibelabschnitte über den Bau des salomonischen Tempels in den Übersetzungen von J. A. Vulpius und J. Dorta (Vallader), der Ligia Grischa (Surselvisch) und von R. Filli (Vallader).] [Sono analizzati i brani biblici relativi alla costruzione del tempio salomonico nelle traduzioni di J. A. Vulpius e J. Dorta (vallader), della Ligia Grischa (sursilvano) e di R. Filli (vallader).]
- «4242» BAUSKE, BERND: *Bemerkungen zu Bifruns Übersetzungsvorlagen auf Grund der Annotatiuns zu den vier Evangelien in seinem «Nouf Testamaint»*. In: *VR 47* (1988) 109-124. [Put]
- «4243» ROMAN, THOMAS: *Proverbis e locuziuns proverbialas en duas ovras da Gion Deplazes «Paun casa» e «La Borgia dil tshéss». Specia e funcziun*. In: *ASRR 101* (1988) 7-48. [Sur]
- «4244» GAUDENZ, GION: *«L'Nouf S. Testamaint» da Joan Lüzzi Gritti cumplescha 350 ans*. In: *ASRR 103* (1990) 49-54. [Put]
- «4245» RIATSCH, CLÀ; WALTHER, LUCIA: *Literatur und Kleinsprache. Studien zur bündnerromanischen Literatur seit 1860. 2 Bd.* Chur: Società Retorumantscha (1993) 924 S. [Romanica Rætica, 11-12].
- «4246» BAUSKE, BERND: *Ist Bifruns «Neues Testament» eine reformierte Übersetzung?* In: *ASRR 107* (1994) 35-57. [Put]
- «4247» DARMS, GEORGES: *Ina transposiziun putera contemporanea da la chanzun nr. 85 da Durich Chiampell*. In: *ASRR 107* (1994) 65-86. [Put]
- «4248» KATTENBUSCH, DIETER: *Anno 1663. Adj. 5 nouember... Protokoll eines Hexenprozesses im Münstertal*. In: *ASRR 107* (1994) 340-356. [Jau]
- «4249» ALESCH, HENRI; GIGER, FELIX: *«Il gò da San Steivan». Ün fragmaint dal 16avel secul / «Il gieu da San Steivan». In fragment dal 16avel secul*. In: *ASRR 108* (1995) 71-94. [Sur]
[Edition einer rätoromanischen Übersetzung aus dem 16. Jahrhundert der Geschichte vom Martyrium des Heiligen Stephan.] [Edizione di una traduzione romancio grigionese del XVI secolo della storia del martirio di Santo Stefano.]

- «4250» BLANKE, HULDRYCH: *La prosa sutsilvana da Giuseppe Gangale*. In: *ASRR 108* (1995) 61-67. [Sut]
- «4251» RIATSCH, CLÀ: *Der Komiker und die Puristen. Mehrsprachigkeit und Sprachzensur im Werk von Chasper Po (1856-1936)*. In: *Vers 27* (1995) 165-183.
- «4252» BUNDI, MARTIN: *Lungatg vegl sursilvan en litteratura e documents comunals*. In: *ASRR 111* (1998) 7-43. [Sur]
- «4253» FUDEMAN, KIRSTEN: *The «Einsiedeln Interlinear Version»*. In: *Cornell WPL 17* (1999) 14-20.
- «4254» RIATSCH, CLÀ: *Literarische Reaktionen auf puristischen Normdruck*. In: *Bulletin VALS-ASLA 69* (1999) 163-177.
- «4255» DECURTINS, ALEXI: *Da l'Engiadina in Galicia. Sprachkulturelles zu einer altengadinischen Ballade*. In: *Fs. Liver, Ricarda* (2001) 89-97. [Eng]
- «4256» JENNY, MATHIAS: *Analyse eines rätoromanischen Textes aus dem frühen 18. Jh.* In: *ASRR 114* (2001) 247-259.
[Analysiert wird eine oberengadinische Übersetzung der Bibel: «Extract historic del vegl & nuof testamaint», Cuiira 1719.] [Vi è analizzata una traduzione della bibbia alto engadinese: «Extract historic del vegl & nuof testamaint», Cuiira 1719.]
- «4257» LIVER, RICARDA: *Anmerkungen zur Würzburger Federprobe*. In: *VR 61* (2002) 178-180.
- «4258» LIVER, RICARDA: *Da Vaniescha a Urmein. Duas brevs d'in emigrant dalla Muntogna*. In: *ASRR 115* (2002) 81-94. [Sut]
- «4259» KLAINGUTI, SIDONIA: *Pleds inventos ed insolits e lur funcziun litterara in «Il commissari da la cravatta verda» da Reto Caratsch*. In: *ASRR 117* (2004) 271-311. [Val] ⊕ Uniteds linguistics inventedas et insolitas e lur funcziun litterara i'ls duos texts principels da Reto Caratsch. Lizenziatsarbeit Zürich (2004) 120 S.
- «4260» POLIMENI, GIUSEPPE: *Un manoscritto al confine. Note su un ritrovamento*. In: *Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialetti e montagna* (2004) 167-172. [Val]
[Über ein unterengadinisches Manuskript aus dem 17. Jahrhundert.] [Su un manoscritto basso engadinese del XVII secolo.]
- «4261» SIMMEN, DENISE: *Versets magics*. In: *ASRR 117* (2004) 313-346. [Sur]
[Über die Sprache von surselvischen Beschwörungsformeln.] [Sulla lingua di formule magiche sursilvane.]
- «4262» DAHMEN, WOLFGANG: *An den Grenzen der Romania: Romanische Minderheitensprachen in Privatkorrespondenz*. In: BAGOLA, BEATRICE (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Mosel, Maas und Mississipi. Kontakte zwischen Romania und Germania in Westeuropa und in Nordamerika. Akten des Wissenschaftlichen Kolloquiums (Trier, 24.-28.4.2003)*. Veitshöchheim bei Würzburg: Lehmann (2005) 33-62 [Romania Occidentalis, 31]. [Sur]

- ⟨4263⟩ BERNHARD, JAN-ANDREA: «*Vna cuorta et christauna fuorma da intraguidier la giuuentina*»: *Iachiam Tüschett Bifrun's Katechismus von 1552 in der Ausgabe von 1571*. In: *ASRR 121* (2008) 187-247. [Put]
[Enthält auf den S. 218-247 eine vollständige Edition des genannten Katechismus in der Ausgabe von 1571.] [Alle p. 218-247 un'edizione completa del catechismo nell'edizione del 1571.]
- ⟨4264⟩ GAUDENZ, GION: *Ils adverbs i'l «Nouf sainc Testamaint» da Giachem Bifrun*. In: *ASRR 121* (2008) 7-16. [Put]
- ⟨4265⟩ KLAINGUTI, SIDONIA: «*Ajomen, illa prescha...!*» – «*La müdada*» da *Cla Biert sco museum linguistic. Qualche observaziuns our da la perspectiva da la linguistica variaziunala*. In: GANZONI, ANNETTA (Hg.); RIATSCH, CLÀ (Hg.): *Lectüras da «La müdada» da Cla Biert. Actas dal colloqui (Nairs/Scuol, 21.10.2006)*. Chur: Bündner Monatsblatt (2008) 32-52 [Beiheft zum BM, 11]. [Val]
- ⟨4266⟩ GAUDENZ, GION: *Ils adjectifs i'l «Nouf sainc Testamaint» da Giachem Bifrun*. In: *ASRR 122* (2009) 21-30. [Put]
- ⟨4267⟩ WIDMER, KUNO: *Cronica engiadinaisa dals onns 1770 e 1772 agiunta ad ina Bibla da Scuol (1679)*. In: *ASRR 122* (2009) 69-78. [Val]
- ⟨4268⟩ BUNDI, SIMON: *Plurilinguissim e mischeida da lungatgs tier Leo Tuor: Fuormas, funcziuns ed il purissem romontsch*. In: *ASRR 123* (2010) 315-336. [Sur]
- ⟨4269⟩ GAUDENZ, GION: *Ils substantifs i'l «Nouf sainc Testamaint» da Giachem Bifrun (1. part)*. In: *ASRR 123* (2010) 81-93. [Put]

21.1.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ⟨4270⟩ BONACCHI, ALESSANDRO: *Ricevuta di prestito societario di Simeone IV di Thun*. In: *AAA 102* (2008) 39-72.
[Vorstellung einer im Jahr 1417 geschriebenen Quittung auf Trentinisch mit Einflüssen aus dem Nonsberg und aus dem Deutschen.] [Presentazione di una ricevuta stilata nell'anno 1417 in dialetto trentino con influssi nonesi e tedeschi.]

21.1.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨4271⟩ GEROLA, BERENGARIO: *Il piü antico testo neolatino dell'Alto Adige*. In: *STrSS 14* (1933) 126-173; 255-274.
[Abgedruckt und besprochen wird der erhaltene Teil eines Registers aus Latsch im Vinschgau (XIV. Jahrhundert). Geprüft werden einige ladinische Phoneme sowie die Probleme, die sich aus der romanisch-deutschen Symbiose ergeben.] [Viene pubblicata e commentata la parte conservata di un registro proveniente da Laces in Val Venosta (XIV secolo). Vengono analizzati alcuni fonemi ladini come anche i problemi che risultano dalla simbiosi romanzo-tedesca.]
- ⟨4272⟩ PLANGG, GUNTRAM A.: *Romanisches in der Dichtung Oswalds von Wolkenstein*. In: *Fs. Kuhn, Alwin* (1963) 51-66.
- ⟨4273⟩ KRAMER, JOHANNES: *Das Dolomitenladinische des 18. Jahrhunderts nach dem «Catalogus» des Bartolomei (1763)*. In: *Kg. Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium* (1976) 147-174. [Bad]

- «4274» PLANGG, GUNTRAM A.: *Gadertaler Ladinisich um 1700*. In: *Kg. Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium* (1976) 129-147. [Gad]
- «4275» HEILMANN, LUIGI: *Le contie Fassane di don Giuseppe Brunel*. In: *MLad 2, 1* (1978) 77-83; 3, 1-2 (1979) 113-130. [Bra]
[Edition von Erzählungen von Don Brunel mit einleitender Textbeschreibung und linguistischem Kommentar.] [Edizione di racconti di Don Brunel con descrizione introduttiva del testo e commento linguistico.]
- «4276» KUEN, HEINRICH: *Rätoromanisches bei Oswald von Wolkenstein*. In: *Ladinia 3* (1979) 101-124. © Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991) 120-143.
[Antwort auf den Artikel von Plangg (1963) «4272».] [Risposta all'articolo di Plangg (1963) «4272».]
- «4277» CHIOCCHETTI, FABIO: *Lingua e grafia nell'opera letteraria di Luigi Canori*. In: *MLad 4, 1-2* (1980) 119-128. [Moe]
- «4278» GANGALE, GIUSEPPE: *Le vañère por marè*. In: *Ladinia 4* (1980) 139-182. [Mar]
[Phonetisch transkribierte Version der ennebergischen Übersetzung des neutestamentlichen Teiles der «Kleinen Biblischen Geschichte» von Friedrich Justus Knecht (Wien 1902).] [Versione in trascrizione fonetica della traduzione marebbana della parte del Nuovo Testamento tratta dalla «Kleine Biblische Geschichte» di Friedrich Justus Knecht (Wien 1902).]
- «4279» CHIOCCHETTI, FABIO: *Lingua e grafia nel «Grottol» di don Brunel*. In: *MLad 7, 1-2* (1983) 151-174. [Bra]
[Darstellung der von Don Brunel im Theaterstück «Grottol» - entstanden 1869 (die ersten zwei Szenen), 1883 (dritte Szene) - reflektierten Orthographie.] [Illustrazione dell'ortografia utilizzata da Don Brunel nella commedia «Grottol» - nata nel 1869 (le prime due scene), 1883 (terza scena).]
- «4280» BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi XII. Max Tosi poeta ladino*. In: *AAA 79* (1985) 6-33. [Grd]
- «4281» CHIOCCHETTI, FABIO: *Anomalie linguistiche nella raccolta folclorica di Hugo de Rossi*. In: *MLad 9, 3-4* (1985) 129-137. [Bra]
- «4282» PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladinisch um 1630 in Tirol*. In: *ZrP 101* (1985) 90-99.
- «4283» GHETTA, FRUMENZIO; CHIOCCHETTI, FABIO: *Versioni ladine della parabola del «Figliol Prodigio». Testi raccolti da F. Lunelli nel 1841*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 227-263
- «4284» CHIOCCHETTI, FABIO; GHETTA, FRUMENZIO: *Una lettera familiare nel ladino di Fassa. G. Batta Rossi ad Antonio Rizzi: 4 gennaio 1836*. In: *MLad 11* (1987) 95-101. [Bra]
[Edition mit Kommentar.] [Edizione commentata.]
- «4285» GHETTA, FRUMENZIO; PLANGG, GUNTRAM A.: *Un proclama ladino del 1631 e testi vicini*. In: *MLad 11* (1987) 281-293.
[Bekanntmachung für die Kirchweihe von San Giovanni im Jahre 1631. Text mit sprachlichen Charakteristika aus mehreren Talmundarten.] [Proclama per la sagra di San Giovanni nel 1631. Testo con caratteristiche linguistiche provenienti da idiomi diversi.]

- «4286» PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladinische Literatur*. In: *MLad 13* (1989) 257-268. [Besprechung v.a. älterer ladinischer Texte, von denen einige auch abgedruckt werden.] [Commenta soprattutto antichi testi del ladino dolomitico, dei quali alcuni sono anche pubblicati.]
- «4287» PLANGG, GUNTRAM A.: *Der erste Gadertaler Katechismus*. In: *Fs. Ghetta, Frumenzio* (1991) 567-580. [Gad] [Text aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.] [Testo della prima metà del XIX secolo.]
- «4288» PLANGG, GUNTRAM A.: *Fassaner Ladinisch bei Josef Th. Haller (1832)*. In: *MLad 15* (1991) 309-324. [Fas] [Beobachtungen zum Fassanischen anhand des von J. Th. Haller 1832 abgedruckten «Vater Unser».] [Osservazioni sul Fassano in base al «Padre Nostro» pubblicato nel 1832 da J. Th. Haller.]
- «4289» GHETTA, FRUMENZIO; PLANGG, GUNTRAM A.: *Ladino Fassano in alcuni documenti del XVI secolo (I)*. In: *MLad 16* (1992) 245-254. [Fas]
- «4290» PLANGG, GUNTRAM A.: *Ein Grödner Versuch: modernes Schreiben*. In: *MLad 17* (1993) 111-115. [Grd] [Über die Lyrik der Grödner Dichterin Rut Bernardi.] [Sulla lirica della poetessa gardenese Rut Bernardi.]
- «4291» CHIOCCHETTI, FABIO: *La vödla muta. Note su un testo "popolare" gardenese*. In: *MLad 18* (1994) 169-182. [Grd]
- «4292» DORSCH, HELGA: *Ciprian Pescosta (1815-1889). Neues Archivmaterial - Schützenlied 1848 - Ladinische Gedichte*. In: *Ladinia 18* (1994) 207-252. [Gad, Fod]
- «4293» GABRIELLI, MICHELANGELO: *La vödla muta. Un'opera minore di J. B. Gänsbacher*. In: *MLad 18* (1994) 147-168. [Grd]
- «4294» GHETTA, FRUMENZIO; PLANGG, GUNTRAM A.: *Un elenco delle case e dei "fuochi" di Moena circa l'anno 1502*. In: *MLad 18* (1994) 279-295. [Moe]
- «4295» PLANGG, GUNTRAM A.: *Gedicht auf eine Katze von T. Palfrader*. In: *MLad 18* (1994) 347-350. [Mar]
- «4296» PLANGG, GUNTRAM A.: *Zur ladinischen Lyrik von Angelo Trebo*. In: *Ladinia 18* (1994) 253-259. [Mar]
- «4297» BANFI, EMANUELE: *La lingua delle lettere dal Brasile di un migrante ladino a metà Ottocento*. In: *Kg. Trento 1993, Crocchia di idiomi romanzi* (1995) 335-354. [Fod]
- «4298» CHIOCCHETTI, FABIO: *Ladino nel canto popolare in Val di Fassa*. In: *MLad 19* (1995) 157-334. [Fas]
- «4299» BELARDI, WALTER: *Osservazioni sulla grafia e la lingua del «Quintet antich»*. In: BELARDI, WALTER (Hg.): *Studi Ladini XXIII. Il «Quintet Antich» di Mateo Taibon*. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1996) 31-79 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 39]. [Mar]

- [Das Drama «Cuintet Antich» hat das Ödipus-Thema zum Inhalt.] [Il dramma «Cuintet Antich» ha come contenuto il tema di Edipo.]
- «4300» CRAFFONARA, LOIS: *Ladinische Beichtzettel aus dem vorigen Jahrhundert*. In: *Ladinia* 20 (1996) 151-161. [Gad]
[Linguistische Analyse von einigen ladinischen Beichtzettel aus dem 18. Jahrhundert, die in einer überlokalen Variante verfasst sind.] [Analisi linguistica di alcune immagini confessionali ladine del XVIII secolo, scritte in una variante sopralocale.]
- «4301» FORNI, MARCO: *Nota su un antico testo gardenese di Mathias Ploner*. In: *Opuscula III*, 3. Roma: Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università «La Sapienza» (1996) 169-198 [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 25.3]. [Grd]
- «4302» CHIOCCHETTI, FABIO: *El voedl mut. Un testo gardenese del primo Ottocento*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 335-359 [Grd]
- «4303» GHETTA, FRUMENZIO: *Inventario dei beni mobili fatto alla morte del notaio Gio. Battista Costazza*. In: *Fs. Plangg, Guntram A.* (1997) 361-370 [Bra]
- «4304» BASSETTI, VITTORIO: *Lo statuto secentesco della regola di Pozza di Fassa*. In: *MLad* 23 (1999) 181-205. [Bra]
[Edition eines auf Italienisch mit vielen ladinischen Interferenzen abgefassten Statuts aus dem Jahre 1616.] [Edizione di uno statuto redatto in italiano con diverse interferenze ladine, risalente al 1616.]
- «4305» DELUCA, VITO: *La ousc del salvan dal Zigolon. La Val di Fassa attraverso gli occhi di "Barba Vito", emigrante*. In: *MLad* 24 (2000) 251-388. [Bra]
[Ausgabe der fassanischen Gedichte von Vito Deluca, mit linguistischem Kommentar in den Fußnoten.] [Edizione delle poesie fassane di Vito Deluca, con commento linguistico nelle note a piè di pagina.]
- «4306» ANONIM UDINESC: *Pügna mâ, pügna Selim! Traduziun dal furlan tal ladin de Mareo, fata da Lois Craffonara*. In: *Ladinia* 24-25 (2000-01) 496-499. [Gad]
- «4307» BASSETTI, VITTORIO: *Rendiconti di entrate e uscite della regola di Pozza di Fassa*. In: *MLad* 25 (2001) 179-187. [Bra]
[Edition zweier auf Italienisch mit vielen ladinischen Interferenzen abgefassten Ein- und Ausgabeverzeichnissen aus den Jahren 1615-1617.] [Edizione di due registri di entrate e uscite redatti in italiano con diverse interferenze ladine, risalenti agli anni 1615-1617.]
- «4308» DORSCH, HELGA: *Ein Hochzeitsgedicht von Antone Agreiter aus dem Jahre 1838*. In: *Ladinia* 24-25 (2000-01) 145-155. [Mar]
- «4309» DELTEDESCO, FRANCO: *Contributo per la lettura e analisi di testi in ladino*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 191-215. [Fod]
[Vorgestellt werden Texte von Buchensteiner Autoren.] [Sono presentati testi di autori livinallesi.]
- «4310» DIBONA, MARCO: *Contributo per la lettura e analisi di testi in ladino*. In: *Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina* (2004) 185-190. [Anp]
[Vorgestellt werden Texte von ampezzanischen Autoren.] [Sono presentati testi di autori ampezzani.]

- «4311» CHIOCCHETTI, FABIO: *La «Tgiantzong per la xent bona» e «L viva della sagra de Moena». Due testi fassani ottocenteschi a confronto.* In: *MLad* 32 (2008) 225-270. [Bra]
- «4312» MISCHÌ, GIOVANNI: *Eine neuzeitliche cherta de cìasa aus San Martin de Tor. Besprechung und Deutung.* In: *Fs. Goebel, Hans [Ladinometria]* 1 (2008) 263-289. [Gad]
[Die "cherta de cìasa" ist auf Deutsch abgefasst, durchsetzt von zahlreichen Ladinismen.] [La "cherta de cìasa" è scritta in tedesco, impregnata di numerosi ladinismi.]
- «4313» BERNARDI, RUT; VIDESOTT, PAUL: *Jan Francësch Pezzei (1765-1819): Ein Buchensteiner als Autor der ersten gadertalischen Verse?* In: *Ladinia* 34 (2010) 187-204. [Gad, Fod]

21.1.-V Ladino bellunese

- «4314» ZANDERIGO ROSOLO, GIANDOMENICO: *En sova vita e de li soi riede. Prime testimonianze cadorine della lingua volgare.* In: *Kg. S. Stefano di Cadore, Atti Tagliavini* (1992) 75-99. [Cad]
- «4315» BONACCHI, ALESSANDRO: *Il codice di Vigo di Cadore (parti in volgare).* In: *AAA* 96 (2002) 159-261. [Ag]
- «4316» PIAZZA NICOLAI, ADEODATO: *La lingua della poesia ladina delle Dolomiti bellunesi.* In: ISTITUTO LADIN DE LA DOLOMITES (Hg.): *Ladini oggi. Temi e problemi di cultura e lingua ladina bellunese contemporanea.* Borca di Cadore: Istituto Ladin de la Dolomites (2004) 93-114. [Cad]
© RID 32 (2008) 287-288 [Vicario, Federico]
- «4317» TOMASIN, LORENZO: *Sulla lingua del «Laudario» cadorino.* In: *Quaderni Veneti* 42 (2005) 9-25. [Cad]

21.1.-VI Friaulisch / Friulano

- «4318» COLLOREDO, ERMES DI: *Poesie scelte. Con aggiunte di Pietro Zorutti.* Udine: Mattiuzzi (1828) 256 S. © Udine: Arti Grafiche Friulane (1992) LXIV, 256 S. (con nota introduttiva di Rienzo Pellegrini).
- «4319» PIRONA, JACOPO: *Attenenze della lingua friulana, date per chiosa ad una iscrizione del MCIII.* Udine: Vendrame (1859) 70 S.
- «4320» JOPPI, VINCENZO: *Quattro sonetti di Francesco Petrarca tradotti in friulano nel 1600 da Paolo Fistulario.* Udine: Seitz (1874) 15 S.
- «4321» WOLF, ALESSANDRO: *Un testo friulano dell'anno 1429.* In: *Annali dell'Istituto Tecnico di Udine* 7 (1874) 3-27.
- «4322» ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA: *Annotazioni ai «Testi friulani» e cimeli tergestini.* In: *AGI* 4 (1878) 342-367. © Sb. Ascoli, Graziadio Isaia [Scritti scelti] (2007) 149-175.

- «4323» JOPPI, VINCENZO: *Un nuovo testo friulano-cividalese del secolo XIV*. In: *Pagine Friulane* 4, 6 (1878) 96-97.
- «4324» BONINI, PIERO: *Versi friulani e cenni su Ermes di Colloredo Pietro Zorutti e Caterina Percoto*. Udine: Del Bianco (1898) 165 S.
- «4325» VIDOSSÌ, GIUSEPPE: *Un nuovo cimelio tergestino*. In: *Forum Iulii* 2, 9 (1911) 251-257.
- «4326» SCHIAFFINI, ALFREDO: *Frammenti grammaticali latino-friulani del secolo XIV*. Udine: Del Bianco (1921) 29 S.
- «4327» SCHIAFFINI, ALFREDO: *Esercizi di versione dal volgare friulano in latino nel secolo XIV in una scuola notarile cividalese*. In: *RSFF* 3 (1922) 87-117.
- «4328» SORRENTO, LUIGI: *Un testo friulano inedito del sec. XIV*. In: *Rendiconti del Reale Istituto lombardo di scienze e lettere, serie 2*, 61 (1928) 402-419.
- «4329» CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *A proposito della canzone «Piruç myo doç»*. In: *Ce fastu?* 9 (1933) 185-191.
- «4330» CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *Frammento di "rotolo" di famiglia cividalese (1413-1420)*. In: *Ce fastu?* 9 (1933) 67-71; 132-134; 192-194.
- «4331» CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *Biello dumlo di valor*. In: *Ce fastu?* 10 (1934) 214-225.
- «4332» MARCHETTI, GIUSEPPE: *La lingua delle antiche liriche d'amore friulane*. In: *Ce fastu?* 11 (1935) 115-129.
- «4333» VIDOSSÌ, GIUSEPPE: *L'elemento veneto e friulano del «Laudario» udinese*. In: *Ce fastu?* 11 (1935) 89-114.
- «4334» CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *Il più antico testo friulano*. In: *Ce fastu?* 21 (1945) 55-59.
- «4335» CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *Esercizi di versione dal friulano in latino*. In: *Ce fastu?* 26 (1950) 83-88.
- «4336» CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *Un documento friulano del 1284*. In: *Ce fastu?* 29 (1953) 56-63.
- «4337» FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Sul linguaggio del conte Ermes di Colloredo*. In: *Ce fastu?* 23 (1958) 98-104.
[Die Orthographie lässt Rückschlüsse auf Lautsystem und Morphologie des Friaulischen des 17. Jahrhunderts zu.] [L'ortografia permette conclusioni sul sistema fonetico e morfologico del friulano del XVII secolo.]
- «4338» MARCHETTI, GIUSEPPE: *I quaderni dei camerari di San Michele a Gemona*. In: *Ce fastu?* 38 (1962) 11-38.
- «4339» MARCHETTI, GIUSEPPE: *Il più antico quaderno di amministrazione in friulano*. In: *SotN* 16, 2 (1964) 37-46.

- ◀4340▶ FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Uno scrittore friulano del Settecento e il suo dialetto*. In: *AAU, Serie VII*, 5 (1963-66) 61-83.
- ◀4341▶ CORTELAZZO, MANLIO: *Il friulano nella commedia pluri-dialettale veneziana del '500*. In: *SLF 1* (1969) 183-210.
- ◀4342▶ FARÉ, PAOLO: *I dialetti friulani nei manoscritti di F. Cherubini*. In: *Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari* (1970) 115-118.
- ◀4343▶ FRAU, GIOVANNI: *Carte friulane del sec. XIV (da un manoscritto inedito dell'Ospedale di S. Maria dei Battuti in Cividale)*. In: *Studi di Filologia romana offerti a Silvio Pellegrini*. Padova: Liviana (1971) 175-215.
[Wichtige Bemerkungen zur Phonetik und Lexik des alten Friaulischen.] [Importanti osservazioni riguardo alla fonetica e al lessico del friulano antico.]
- ◀4344▶ ELLERO, GIANFRANCO: *Un catechismo friulano del 1770*. Udine: Grafiche Fulvio (1972) 56 S. ©²1975.
- ◀4345▶ BRUNELLO ZANITTI, ELISABETTA: *Ricerche sul linguaggio degli scrittori friulani del '500*. Tesi di laurea Trieste (1976/77) 179 S.
- ◀4346▶ MASCARIN MEROI, ELEONORA: *Influssi friulani negli scritti italiani di Caterina Percoto*. Tesi di laurea Trieste (1976/77) 195 S.
- ◀4347▶ PELLEGRINI, RIENZO: *Eusebio Stella poeta nel Friuli del Seicento*. Udine: Cooperativa «Il Campo» (1980) 166 S.
- ◀4348▶ PETERSEN, UWE: *Ai preàt la bieie stele – ein Volkslied aus dem Friaul, sowie einige Bemerkungen zum Friaulischen*. In: OROZ ARIZCUREN, FRANCISCO J. (Hg.): *Romania cantat. Lieder in alten und neuen Chorsätzen mit sprachlichen, literarischen und musikwissenschaftlichen Interpretationen. Gerhard Rohlf's zum 85. Geburtstag gewidmet. Vol. 2: Interpretationen*. Tübingen: Narr (1980) 129-134.
[Charakteristika des Friaulischen anhand des vorgestellten Textes.] [Caratteristiche del friulano partendo dal testo presentato.]
- ◀4349▶ RIZZOLATTI, PIERA: *Un inedito testo antico del Friuli occidentale: la parabola del Figliuol prodigo volta nella lingua di Clauzetto*. In: *Ce fastu?* 58 (1982) 279-288.
- ◀4350▶ CORTELAZZO, MANLIO: *Lettura di un sonetto friulano del sec. XVI*. In: *MuP 1* (1983) 379-386.
- ◀4351▶ CREVATIN, FRANCO: *Un testo tergestino del XVI secolo*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici]* (1983) 227-236.
[Dem edierten Text geht eine genaue Handschriftenbeschreibung voraus, es folgt ein linguistischer Kommentar und ein genaues Namensverzeichnis.] [Lo studio apre con una precisa descrizione del manoscritto, segue un commento linguistico e un preciso indice onomastico.]
- ◀4352▶ RIZZOLATTI, PIERA; ZAMBONI, ALBERTO: *Antichi documenti linguistici dell'area portogruarese*. In: SANDRON, ROBERTO (Hg.): *L'area portogruarese tra*

- veneto e friulano. Atti del Convegno (Portogruaro, 18-19 dicembre 1982)*. Portogruaro: Comune di Portogruaro (1983) 157-184.
- «4353» ROSSETTI, MARINA: *Il linguaggio dei bandi udinesi sotto la dominazione austriaca (1813-1820)*. Tesi di laurea Udine (1982/83) 415 S.
- «4354» La Bibie. *Traduzione di Checo Placerean e Antoni Beline*. Udine: Ribis (1984/93) 8 voll.
[Friaulische Übersetzung der Bibel in 8 Bänden.] [Traduzione friulana della Bibbia in 8 volumi.]
- «4355» Lu Vanzèli seònd S. Matie. *Versione di Pietro dal Pozzo in Friulano. Prefazione di don Aldo Moretti, introduzione di Laura Vanelli*. Bologna: CLUEB (1984) 117 S. [Le Traduzioni dal Vangelo di S. Matteo nei dialetti italiani promosse da L.L. Bonfante, a cura di Fabio Foresti, 3].
© ZrP 102 (1986) 705-706 [Heger, Klaus]
- «4356» DESINAN, CORNELIO CESARE: *Lingua, storia e geografia in Ermes di Colloredo*. In: *MeSFG 64* (1984) 155-170.
- «4357» FRAU, GIOVANNI: *Una inedita versione càrnica ottocentesca della parabola del Figliuol Prodigio*. In: *Linguistica 24* (1984) 287-301.
- «4358» PELLEGRINI, RIENZO: *Un «Canzoniere» friulano del primo Cinquecento*. Udine: Società Filologica Friulana (1984) 146 S. [Biblioteca di studi linguistici e filologici, 2].
© QuUt 3, 5-6 (1985) 183-184 [Rizzolatti, Piera]; Panarie 71 (1986) 118-119 [D'Aronco, Gianfranco]
- «4359» PELLEGRINI, RIENZO: *Variazioni linguistiche in Giovan Battista Donato*. In: DEL COL, ANDREA (Hg.): *Società e Cultura del Cinquecento nel Friuli occidentale*. Pordenone: Edizioni della Provincia di Pordenone (1984) 281-329.
- «4360» PELLEGRINI, RIENZO: *Versi friulani per Lepanto*. In: *MR 3, 2* (1984) 43-67.
- «4361» TORE BARBINA, MARIA: *Appunti per l'analisi linguistica di un testo friulano del XVI-XVII secolo*. In: *Ce fastu? 60* (1984) 131-136.
- «4362» CASAGRANDE, ANTONELLA: *Gian Giuseppe Bosizio traduttore in friulano delle georgiche di Virgilio. Analisi linguistica del goriziano del '700*. Tesi di laurea Padova (1984/85) 248 S.
- «4363» D'ARONCO, GIANFRANCO: *Tre componimenti in friulano del '700*. In: *Ce fastu? 61* (1985) 273-285.
[Texte mit Kommentar und Übersetzung.] [Testi con commento e traduzione.]
- «4364» FAGGIN, GIORGIO: *L'Erlkönig in friulano*. In: VOLPI, FRANCO (Hg.): *Ars maieutica. Studi in onore di Giuseppe Faggin*. Vicenza: Pozza (1985) 59-69.
- «4365» PELLEGRINI, RIENZO: *Versi friulani di Federico Luigini*. In: *MR 4, 2* (1985) 39-44.
[Mit italienischer Übersetzung.] [Con traduzione italiana.]

- «4366» RIZZOLATTI, PIERA: *Osservazioni su alcuni componimenti inediti di Girolamo Biancone*. In: *Ce fastu?* 61 (1985) 287-318.
[Text mit Kommentar und Übersetzung.] [Testo con commento e traduzione.]
- «4367» BEGOTTI, PIER CARLO: *Friulanità poetica di Giuseppe Mariuz*. In: *La Bassa* 13 (1986) 116-177.
- «4368» PARPINEL, PAOLA: *I versi friulani di Bernardino Cancianini (1690?-1770)*. Tesi di laurea Trieste (1985/86) 234 S.
[Textkritische Edition der Werke von Bernardino Cancianini.] [Edizione critica dell'opera di Bernardino Cancianini.]
- «4369» PELLEGRINI, RIENZO: *Due sonetti inediti di Giuseppe Strassoldo*. In: SGUBIN, ERALDO (Hg.): *Marian e i pais dal Friül orientâl. 63ⁿ congrès (28 lui 1986)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1986) 175-182.
- «4370» RIZZOLATTI, PIERA: *Due testi inediti friulani: «Per la chiaristia dal 1559 vignint el 1560» e la «Sente Croos di Rumtot»*. In: *DL* 1 (1986) 79-94.
[Edition und Kommentar von zwei Texten aus dem 16. Jahrhundert.] [Edizione e commento di due testi del XVI secolo.]
- «4371» RIZZOLATTI, PIERA: *Pasolini e i dialetti del Friuli occidentale*. In: *DL* 1 (1986) 27-38.
- «4372» RIZZOLATTI, PIERA: *Riflessioni su antichi testi del Friuli occidentale*. In: *Fs. Heilmann, Luigi* (1986) 451-463
- «4373» RIZZOLATTI, PIERA: *Tre canti carnevaleschi friulani del XVI secolo*. In: *DL* 2 (1987) 83-132.
- «4374» RIZZOLATTI, PIERA: *Considerazioni sul friulano di Caterina Percoto. Nota linguistica*. In: GIACOMINI, AMEDEO: *Caterina Percoto: Scritti friulani, tradotti, commentati e restaurati*. Udine; Comune di Manzano: Società Filologica Friulana; Grafiche Editoriali Artistiche Pordenonesi (1988) 185-207.
- «4375» MORET, ALDO: *Perdicjs par furlan dal '700-'800 cjatadis a Brazzan*. In: *Ce fastu?* 65 (1989) 41-51.
- «4376» RIZZOLATTI, PIERA: *Sore la vitorie de l'armade: un inedito componimento friulano per Lepanto*. In: *Fs. Cortelazzo, Manlio [Dialectologia e varia linguistica]* (1989) 293-299.
- «4377» BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Il friulano del Trecento attraverso il commento agli «Esercizi di versione»*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti degli allievi padovani]* 1 (1991) 3-74.
[Morphologisch-grammatikalische Beschreibung der «Esercizi di versione», kurze friaulische Texte aus dem 14. Jahrhundert, welche die "allievi notai" von Cividale ins Lateinische übersetzen mussten.] [Descrizione morfologico-grammaticale degli «Esercizi di versione», dei brevi testi friulani del XIV secolo che gli allievi notai di Cividale dovevano tradurre in latino.]
- «4378» FRAU, GIOVANNI: *Altre carte friulane del secolo XIV*. In: *Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti degli allievi padovani]* 2 (1991) 327-408.

- «4379» PELLEGRINI, RIENZO: *Per una nuova lettura del «Furioso» friulano*. In: *DL 10* (1991) 53-72.
- «4380» RIZZOLATTI, PIERA: *Una «canzone per nozze». Da Plutarco Sporeno a Ermes di Colloredo*. In: *DL 10* (1991) 73-93.
- «4381» D'ARONCO, GIANFRANCO: *La primavera cortese della lirica friulana: tre canzoni del secolo XIV*. In: *StMV 38* (1992) 174-192. © Sb. D'Aronco, Gianfranco [Miscellanea di studi] (2003) 291-307.
- «4382» BARBIERI, ALVARO; VANELLI, LAURA: *Una nuova edizione di «Biello dumnlo»*. In: *Ce fastu?* 69 (1993) 143-165.
[Edition der mittelalterlichen Ballade in der Varietät von Cividale mit textkritischem Kommentar und Übersetzung ins Italienische.] [Edizione della ballata medievale cividalese con commento critico al testo e traduzione italiana.]
- «4383» RIZZOLATTI, PIERA: *Il friulano di Pietro Zorutti*. In: PELLEGRINI, RIENZO (Hg.); BOSCO, FABRIZIA (Hg.); DEGANUTTI, ANITA (Hg.): *Piero Zorutti e il suo tempo. Atti del Convegno di Studi (Udine-Castello, 8-9 maggio 1992)*. San Giovanni al Natisone: Le Marasche (1993) 183-220.
- «4384» TRIVELI, CLAUDIA: *La lingua di una cronaca settecentesca: il memoriale (1740-1800) di Antonio Della Forza*. Tesi di laurea Udine (1992/93) VIII, 176 S.
- «4385» VANELLI, LAURA: *L'indovinello veronese non è friulano*. In: *RID 17* (1993) 13-24. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 113-123.
[Stellungnahme zu einer Arbeit von Aurelio Roncaglia, in der dieser, einer bereits bestehenden Tradition folgend, die Friulanität des berühmten Rätsels vertritt.] [Presenza di posizione su un'opera di Aurelio Roncaglia, nella quale l'autore, seguendo una già esistente tradizione, sostiene la friulanità del noto indovinello.]
- «4386» VANELLI, LAURA: *La diversità linguistica in Pietro Zorutti*. In: PELLEGRINI, RIENZO (Hg.); BOSCO, FABRIZIA (Hg.); DEGANUTTI, ANITA (Hg.): *Piero Zorutti e il suo tempo. Atti del Convegno di Studi (Udine-Castello, 8-9 maggio 1992)*. San Giovanni al Natisone: Le Marasche (1993) 221-253. © Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005) 125-144.
[Analyse des Plurilinguismus im Werk von Piero Zorutti.] [Analisi del plurilinguismo nell'opera di Piero Zorutti.]
- «4387» RIZZOLATTI, PIERA: *Su Ermes di Colloredo*. In: *DL 13* (1994) 25-46.
- «4388» TOLAZZI, CARLO: ... e per mudar la solfa/Dopreremo il lengazzo/della diva Marcolfa. *Una rassegna degli usi maccheronici del friulano*. In: *Ce fastu?* 70 (1994) 105-129.
- «4389» CUNA, ANDREA; VICARIO, FEDERICO: *Testi e frammenti friulani del Trecento e del Quattrocento dall'Archivio di Stato di Udine*. In: *Ce fastu?* 71 (1995) 7-34.
- «4390» PASCOLINI, CATERINA: *Sulla lingua delle Poesie a Casarsa di Pier Paolo Pasolini*. In: ELLERO, GIANFRANCO (Hg.): *Ciasarsa. San Zuan Viluta Versuta. 72ⁿ congrès (24 setembar 1995)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (1995) 319-326.

- ⟨4391⟩ PELLEGRINI, RIENZO: *Due componimenti di Giovan Battista Donato (1534-1604)*. In: *Fs. Francescato, Giuseppe* (1995) 245-252.
- ⟨4392⟩ ANZILUTTI, LUCA: *Giuseppe Maria Maroni (1703-1782) e i suoi salmi friulani*. Tesi di laurea Trieste (1995/96) XVI, 483 S.
- ⟨4393⟩ BENINCÀ, PAOLA; RIZZOLATTI, PIERA: *Note quattrocentesche inedite in un Laudario dei Battuti di Pordenone. Annotazioni linguistiche*. In: *Il Quattrocento nel Friuli occidentale. Atti del convegno (Pordenone, 3-4 dicembre 1993)*. Pordenone: Biblioteca dell'Immagine (1996) 237-252.
- ⟨4394⟩ BOGARO, ANNA: *I versi di Gabriele Paciani secondo l'autografo*. Tesi di laurea Trieste (1995/96) XI, 575 S.
[Friaulischer Dichter des 18. Jahrhunderts.] [Poeta friulano del XVIII secolo.]
- ⟨4395⟩ CUNA, ANDREA; VICARIO, FEDERICO: *Altri testi e frammenti friulani dall'Archivio di Stato di Udine*. In: *Ce fastu?* 72 (1996) 7-39.
- ⟨4396⟩ PAULETTO, ROBERTA: *Il contrasto pseudocollorediano tra Carnevale e Quaresima*. Tesi di laurea Trieste (1995/96) 225 S.
- ⟨4397⟩ VICARIO, FEDERICO: *Una predica in friulano del 1840*. In: *SotN* 48, 1-2 (1996) 65-76.
- ⟨4398⟩ MOLINARO, JLENIA: *Un inedito dramma pastorale seicentesco: trascrizione e spoglio linguistico*. Tesi di laurea Trieste (1996/97) VII, 169 S.
- ⟨4399⟩ PELLEGRINI, RIENZO: *Poesie e prose friulane disperse di Giuseppe Malattia della Vellata*. Barcis; Montereale Valcellina: Comune di Barcis; Circolo Culturale Menocchio (1997) 142 S.
- ⟨4400⟩ RIZZOLATTI, PIERA: *Il percorso friulano di Pier Paolo Pasolini*. In: TEDONIO, MARCELLO (Hg.): *Pasolini tra friulano e romanesco. Atti del convegno (Roma, 15 dicembre 1995)*. Roma: Colombo (1997) 9-18.
- ⟨4401⟩ SANGA, GLAUCO: *Il frammento zurighese di Giacomino Pugliese: osservazioni linguistiche e filologiche su un antico testo di area friulana (1234 circa)*. In: *Ce fastu?* 73 (1997) 211-235.
- ⟨4402⟩ ZOLDAN, CARLO: *Nothe composte, gate peladhe.... Moduli narrativi e formule di chiusura nei racconti di tradizione orale*. In: GRI, GIAN PAOLO (Hg.): *Caneva. 74ⁿ congrès (21 setembar 1997)*. Udine: Societât Filologjche Furlane (1997) 191-203.
- ⟨4403⟩ BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Esercizi di versione dal friulano in latino in una scuola notarile cividalese (sec. XIV)*. Udine: Provincia di Udine; Forum (1998) 103 S. [Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 1].
© MR 18 (1999) 191-193 [Vicario, Federico]
- ⟨4404⟩ COORDINAMENT CIRCUI CULTURAI DE CJARGNE: *«La dotrine cristiane in lenghe chiargnele». Un libret dal 1746*. Pasion di Prato: Coordinament Circui Culturai de Cjargne (1998) 77 S. [La Sciaipule, 2].

- «4405» FRAU, GIOVANNI: *Una carta cividalese in volgare della fine del Trecento*. In: PILO, GIUSEPPE MARIA (Hg.); POLESE, BRUCO (Hg.): *Per sovrana risoluzione. Studi in ricordo di Amelio Tagliaferri*. Monfalcone: Edizioni della Laguna (1998) 321-326 [Quaderni, 4].
- «4406» PELLEGRINI, RIENZO: *Per una nuova edizione del «Soneto furlan»*. In: RUFFINO, GIOVANNI (Hg.): *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Università di Palermo, 18-24 settembre 1995)*. Vol. VI. Tübingen: Niemeyer (1998) 403-420.
- «4407» VICARIO, FEDERICO: *Due prediche friulane da Fusea*. In: FERIGO, GIORGIO (Hg.); ZANIER, LUCIO (Hg.): *Tumieç. 75ⁿ congrès (4 otubar 1998)*. Udine: Società Filologiche Furlane (1998) 375-384.
- «4408» VICARIO, FEDERICO: *Il quaderno di Odorlico da Cividale. Contributo allo studio del friulano antico*. Udine: Provincia di Udine; Forum (1998) 190 S. [Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 2].
- «4409» DI BIAGGIO, TIZIANA: *Le lettere di Pietro Zorutti*. Tesi di laurea Trieste (1998/99) LXXX, 288 S.
- «4410» PERESSI, LUCIO: *Almanacs "Furlans" dal prin '900*. In: *Strolic furlan 80* (1999) 31-32; 55-56; 99-100; 123-124; 169-170; 191-192; 237-238.
- «4411» PIORAR, ANNA: *Una raccolta di scritti letterari di Ugo Pellis*. Tesi di laurea Trieste (1998/99) LXVIII, 274 S.
- «4412» VICARIO, FEDERICO: *Carte friulane tra gli atti delle Diffinitiones Magnificae Communitatis di Cividale del Friuli*. In: *Forum Iulii 23* (1999) 113-136.
- «4413» VICARIO, FEDERICO: *Il quaderno dell'Ospedale di Santa Maria Maddalena*. Udine: Comune di Udine; Biblioteca Civica «V. Joppi» (1999) 253 S. [Quaderni della Biblioteca Civica «V. Joppi»; Fonti e Documenti, 3]. [Edition eines lateinisch/friaulischen Verfächbuches aus den Jahren 1382-1385.] [Edizione di un libro contabile latino/friulano risalente al 1382-1385.]
- «4414» VICARIO, FEDERICO: *Scritture religiose friulane dalla Carnia*. In: *MR 18* (1999) 77-100.
- «4415» CARROZZO, ALESSANDRO: *Classici latini in friulano: forme e modi di tradurre*. Tesi di laurea Trieste (1999/2000) 241 S.
- «4416» CASTENETTO, ROBERTO; VICARIO, FEDERICO: *Santa Maria di Tricesimo. Vicende storiche e scritture di una confraternita friulana del Medioevo*. Tricesimo: Comune di Tricesimo; Società Grafica Friulana (2000) 166 S.
- «4417» PELLEGRINI, RIENZO: *Versi di Girolamo Biancone*. Udine: Forum (2000) 264 S. [Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 3]. [Über die Sprache des friaulischen Dichters des 15. Jahrhunderts Girolamo Biancone.] [Sulla lingua del poeta friulano del XV secolo Girolamo Biancone.]
- «4418» PILLININI, GIOVANNI: *Lingua, stile e versificazione in Ermes di Colloredo*. In: *Ce fastu?* 76 (2000) 67-76.

- ◀4419▶ VICARIO, FEDERICO: *Il quaderno della Fraternita di Santa Maria di Tricesimo*. Udine: Biblioteca Civica «V. Joppi» (2000) 199 S. [Quaderni della Biblioteca Civica «V. Joppi»; Fonti e Documenti, 4].
© AAA 95 (2001) 264-265 [Pallabazzer, Vito]
- ◀4420▶ VINTANI, GIOVAN BATTISTA: *Quaderno di Joseffo Vintani cameraro di S. Maria della Pieve 1592*. Gemona: [Eigenverlag] (2000) 419 S.
- ◀4421▶ AGNOLETTI, FRANCESCA: *Appunti linguistici sul friulano in un manoscritto inedito di Carlo Cattaneo*. Tesi di laurea Padova (2000/01) 208 S.
- ◀4422▶ BOEM, PAOLA: *Il «Quaresimale» in versi di Martino Nardon (1699)*. Tesi di laurea Trieste (2000/01) XXVII, 165 S.
- ◀4423▶ FAGGIN, GIORGIO: *Il testo friulano negli «Avvertimenti» del Salviani (1584)*. In: *Goriški Letnik 28* (2001) 187-191.
[Über eine friaulische Version der 9. Novelle des ersten Tages des «Decameron» von 1584.] [Su una versione friulana della IX novella della prima giornata del «Decamerone» del 1584.]
- ◀4424▶ RIZZOLATTI, PIERA: *Un inedito testo gemonese del XVI secolo*. In: COSTANTINI, ENOS (Hg.): *Glemone. 78ⁿ congrès (23 setembar 2001)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2001) 421-435.
- ◀4425▶ VICARIO, FEDERICO: *Carte friulane del Quattrocento dall'archivio di San Cristoforo di Udine*. Udine: Società Filologica Friulana (2001) 230 S.
© SotN 54, 1 (2002) 99 [Begotti, Pier Carlo]
- ◀4426▶ VICARIO, FEDERICO: *I rotoli della Fraternita dei Calzolari di Udine. Vol. I: carte 1-60 [primo fascicolo]* Udine: Comune di Udine; Biblioteca Civica «V. Joppi» (2001) 150 S.; *vol. II: carte 61-140 [secondo fascicolo]* (2002) 175 S.; *vol. III: carte 141-188 [terzo fascicolo]; carte 1-56 [quarto fascicolo]* (2003) 182 S.; *vol. IV: carte 57-78 [quarto fascicolo]; carte 1-1-91 [quinto fascicolo]* (2004) 180 S.; *vol. V: Repertori lessicali* (2005) 221 S. [Quaderni della Biblioteca Civica «V. Joppi»; Fonti e Documenti, 5-9].
© SotN 54, 2-3 (2002) 172 [Begotti, Pier Carlo]
- ◀4427▶ BEGOTTI, PIER CARLO: *Une poesie furlane dal sietcent*. In: *SotN 54, 2-3* (2002) 39-40.
[Edition eines friaulischen Sonetts aus der Mitte des 18. Jahrhundert.] [Edizione di un sonetto friulano della metà del XVIII secolo.]
- ◀4428▶ CERGNA, MARIA CRISTINA: *La relazione della peste (1682) di Gio. Maria Marusig*. Tesi di laurea Trieste (2001/02) XXXVI, 450 S.
- ◀4429▶ PERESSINI, RENZO (Hg.): *Eusebio Stella: Tutte le poesie. Con una nota di Piera Rizzolatti*. Pordenone: Accademia San Marco (2002) LXVI, 558 S.
- ◀4430▶ RIZZOLATTI, PIERA: *Arba pai cunins. Pier Paolo Pasolini e il dialetto di Cordovado*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.): *Cordovât. 79ⁿ congrès (29 setembar 2002)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2002) 337-340.

- ◀4431> STELLA, EUSEBIO: *Tutte le poesie. A cura di Renzo Peressini, con una nota di Piera Rizzolatti*. Pordenone: Accademia San Marco (2002) LXVI, 558 S.
© Paideia 68 (2003) 388-340 [Faggin, Giorgio]
- ◀4432> VICARIO, FEDERICO: *Elementi tosco-veneti e tendenze demunicipalizzanti in antiche scritture friulane*. In: *Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistiches* (2002) 307-322.
- ◀4433> VICARIO, FEDERICO: *Il registro della confraternita dei Pellicciai di Udine*. Udine: Provincia di Udine; Forum (2003) 208 S. [Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 3].
© Linguistica 44 (2004) 190-192 [Skubic, Mitja]
- ◀4434> FORMENTIN, VITTORIO: *Una ballata "giullaresca" in Friuli alla fine del Trecento*. In: ZACCARELLO, MICHELANGELO (Hg.); TOMASIN, LORENZO (Hg.): *Storia della lingua e filologia. Per Alfredo Stussi nel suo 65° compleanno*. Firenze: Galluzzo (2004) 73-99.
- ◀4435> NASCIMBEN, LAURA: *Poesia in una lingua inventata di Pier Paolo Pasolini: il dialetto come antica lingua occidentale*. Tesi di laurea Venezia (2003/04) III, 61 S.
- ◀4436> ZANELLO, GABRIELE: *I travagli d'amore. Commedia plurilingue di Marc' Antonio Gattinon*. Tesi di dottorato di ricerca Udine (2003/04) 589 S.
- ◀4437> GIRLANDO, STEFANO: *Nella linea di Risultive: Eddi Bortolussi tra friulano letterario e friulano*. Tesi di laurea Udine (2004/05) 133 S.
- ◀4438> PELLARIN, MARTINA: *Un ciant di vene / al mi nas larc come un ridi di frut. La poesia di Nadia Pauluzzo tra friulano e veneto udinese*. Tesi di laurea Udine (2005/06) XXXIII, 188 S.
- ◀4439> VICARIO, FEDERICO: *Carte friulane antiche dalla Biblioteca civica di Udine (mss. B, D, H, L, Fondo Ospedale; ms. 372, Fondo Principiale; ms. 435, Fondo Joppi)*. Udine: Comune di Udine; Biblioteca Civica «V. Joppi» (2006) 186 S. [Quaderni della Biblioteca Civica «V. Joppi»; Fonti e Documenti, 10].
- ◀4440> VICARIO, FEDERICO: *Cividale 1340. Note di cameraria tra friulano e tosco-veneto*. In: *RLiR 70* (2006) 471-518.
- ◀4441> VICARIO, FEDERICO: *Note su edizioni di testi tardomedievali di area friulana*. In: BURKI, YVETTE (Hg.); DE STEFANI, ELVYS (Hg.): *Trascrivere la lingua: Dalla filologia all'analisi conversazionale*. Bern: Lang (2006) 85-110.
- ◀4442> PELLEGRINI, RIENZO: *Sonetti friulani inediti del Cinquecento*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 63-74.
- ◀4443> VICARIO, FEDERICO: *Appunti su una grammatica latino-friulana in una scuola cividalese del Trecento*. In: *Fs. Vanelli, Laura* (2007) 87-98.
- ◀4444> VICARIO, FEDERICO: *Carte friulane antiche dalla Biblioteca Civica di Udine (Mss. 1275/2, 1324, 1348 bis, fondo principale; ms. 518, fondo Joppi)*. Udine:

- Comune di Udine (2007) 206 S. [Quaderni della Biblioteca Civica «V. Joppi»: Fonti e Documenti, 12].
- «4445» VICARIO, FEDERICO: *Quaderni gemonesi del Trecento: Pieve di Santa Maria (1)*. Udine: Forum (2007) 254 S.; (2) (2008) 415 S.; (3) (2009) 559 S. [Documenti friulani delle origini, 1-2-3].
- «4446» VICARIO, FEDERICO *Carte friulane antiche dalla Biblioteca Civica di Udine (mss. 373, 836/G, 1200/6, 1200/7, 1223, 1279, fondo principale; Pergamene de Portis, ms. 216; Pergamene friulane, vol. IV)*. Udine: Comune di Udine (2008) 191 S. [Quaderni della Biblioteca Civica «V. Joppi»: Fonti e Documenti, 13].
- «4447» CADORINI, GIORGIO: *Doi autografs di Toni Broili frameiç dai manuscrits furlans di Berlin conservâts a Cracovie*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 221-235.
- «4448» FRAU, GIOVANNI: *Dal «Quaternus altaris» della confraternita dei Santi Fabiano e Sebastiano in Tricesimo (1449-1450)*. In: *Fs. Faggini, Giorgio* (2009) 331-345.
- «4449» VANELLI, LAURA: *“Italiano popolare” e dialetti in un epistolario friulano della I Guerra Mondiale*. In: MARCATO, GIANNA (Hg.): *Dialetto. Uso, funzioni, forma. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 25-29 giugno 2008)*. Padova: Unipress (2009) 161-170 [Quaderni di Dialettologia, 14]
© RID 33 (2009) 300-301 [Melchior, Luca]
- «4450» VICARIO, FEDERICO: *Documenti cividalesi antichi per il «Dizionario storico friulano»*. 1: *Il registro di Nicolussio (A. 1340)*. 2: *Il quaderno di Odorlico (A. 1361 ca.)*. 3: *Nota tra gli atti delle Diffinitiones Magnificae Communitatis (AA. 1418-1443)*. 4: *Carte venezianeggianti (A. 1422)*. In: *Kg. Udine 2009, Il lessico friulano* (2010) 105-150.
- «4451» VICARIO, FEDERICO: *Presenze friulane. Sonetti sanvitesì e la «Gramàtiche» di Achille Tellini*. In: BEGOTTI, PIER CARLO (Hg.); SCLIPPA, PIER GIORGIO (Hg.): *San Vit. 87ⁿ congrès (3 otubar 2010)*. Udine: Societât Filologjiche Furlane (2010) 929-936.

21.2. Sprachwissenschaftlich interessante Quellen und Anthologien / Fonti e antologie di interesse linguistico

21.2.-I Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- «4452» PAPANTI, GIOVANNI: *I parlari italiani in Certaldo alla festa del V centenario di messer Giovanni Boccacci*. Livorno: Vigo (1875) 736 S.
[Enthält auch friaulische und dolomitenladinische Versionen der «Decameron»-Novelle I, 9.]
[Contiene anche versioni friulane e ladine della novella del «Decamerone» I, 9.]
- «4453» ILIESCU, MARIA: *Limba retoromană*. In: IORDAN, IORGU (Hg.): *Crestomație romanică*. București: Editura Academiei Republicii Socialiste România.
Vol. 1 (in Zusammenarbeit mit Florența Sădeanu) (1962) 393-462 [397-423: Friaulisch; 424-425: Ladinia dolomitică; 426-462: Bündnerromanisch]; Vol. 2: Secolele AL XVII-lea - AL XVIII-lea (1965) 367-522 [372-402: Friaulisch; 403-408: Nonsberg; 409-522: Bündnerro-

manisch]; Vol. 3: Seccolele AL XIX-lea - AL XX-lea (1968) 967-1331 [977-1053: Friaulisch; 1054-1127: Ladinia dolomitica (1059-1063: Nonsberg; 1064-1076: Val Gadera; 1077-1090: Val Gardena; 1091-1101: Val di Fassa; 1102-1106: Livinallongo; 1107-1127: Cortina d'Ampezzo) 1128-1322: Bündnerromanisch].

[Erste linguistische Anthologie größeren Ausmaßes, welche die drei rätoromanischen Sprachgruppen und ihre einzelnen Dialekte vereint. Den Texten wurden linguistische Erläuterungen und bio- sowie bibliographische Anmerkungen hinzugefügt. Den einzelnen Dialekten gehen kurze Beschreibungen ihrer wichtigsten Charakteristika voraus.] [Prima antologia linguistica di dimensioni maggiori, che riunisce i tre gruppi retoromanzi e i loro singoli dialetti. Ai testi sono stati aggiunti commenti linguistici e osservazioni bio- e bibliografiche. I singoli dialetti sono preceduti da una breve descrizione delle loro caratteristiche più importanti.]

© zu Vol. 3: ZrP 88 (1972) 518-524 [Gebhardt, Kurt]

- ◀4454> SAMPSON, RODNEY: *Early romance texts. An anthology*. Cambridge: University Press (1980) XXII, 339 S.
© ZrP 97 (1981) 195-200 [Baldinger, Kurt]

21.2.-II Bündnerromanisch / Romancio grigionese

- ◀4455> RAUSCH, FRIEDLIEB: *Geschichte der Literatur des Rhäto-Romanischen Volkes*. Frankfurt a. M.: Sauerländer (1870) 174 S.
© RomSt. 2 (1872) 305-308 [Böhmer, Eduard]
- ◀4456> HAFFTER, ERNST: *Georg Jenatsch. Urkundenbuch enthaltend Exkurse und Beilagen*. Chur: Hitz (1872) 178 S.
- ◀4457> ROQUE-FERRIER, ALPHONSE: *Un recueil de poésies romanches (dialecte de la Haute Engadine)*. In: *RLaR* 5 (1874) 196-218. [Put]
[Mit einer guten Einführung in das Bündnerromanische.] [Con una buona introduzione al romancio grigionese.]
- ◀4458> BÖHMER, EDUARD: *Churwälsche Sprichwörter*. In: *RomSt.* 2 (1876) 157-209.
- ◀4459> ULRICH, GIACOMO: *Canzoni in varj dialetti ladini*. In: *AGI* 8 (1882) 129-160.
- ◀4460> ULRICH, JAKOB: *Rhätoromanische Chrestomathie. Texte, Anmerkungen und Glossar*. Halle: Niemeyer (1883) 274 S.
[Teil 1: Oberländisch; Teil 2: Engadinisch. Auswahl von Texten aus der Zeit zwischen 1527-1883.] [Prima parte: sursilvano; seconda parte: engadinese. Selezione di testi del periodo 1527-1883.]
- ◀4461> ULRICH, JAKOB: *Rhätoromanische Texte I: Vier Nidwaldische Texte*. Halle: Niemeyer (1883) 406 S. [Sut] © =Genève: Slatkine-Reprints (1978).
- ◀4462> DECURTINS, CASPAR: *Rätoromanische Chrestomathie. Bd. I-XV (1896-1919)*. *Bd. 1*. Erlangen: Junge (1888) XII, 835 S.; *Bd. 2/3* (1901) X, 709, 32 S.; *Bd. 4* [T.] 1 (1911) 426 S.; [T.] 2 (1911) 426 - 103 S.; *Bd. 5* (1900) XIV, 486 S.; *Bd. 6* (1904) XII, 656 S.; *Bd. 7* (1904-1905) VIII, 494 S.; *Bd. 8* (1907) 620 S.; *Bd. 9* (1908) XVI, 293 S.; *Bd. 10* [T.] 1 (1914) XXX, 777 S.; [T.] 2 (1914) XXX S., S. 780 - 1165; *Bd. 11* (1917) VI, 356 S.; *Bd. 12* (1919) XXII, 334 S.; *Bd. 13* (1912) 246 S.; *Bd. 14* (1985) 161 S.; *Bd. 15* (1986) 388 S. [Sur, Sut, Srm, Put, Val] © =Chur: Octopus (1982-86).

[Bd. I: Surselvisch, Subselvisch, Sursettisch, XVII., XVIII., XIX. Jahrhundert; Bd. II und III: Surselvisch, Subselvisch; Bd. IV, 1. und 2. Teil: Surselvisch, Subselvisch, Volksmedizin, Nachträge; Bd. V: Oberengadinisch, Unterengadinisch, Das XVI. Jahrhundert; Bd. VI: Oberengadinisch, Unterengadinisch, Das XVII. Jahrhundert; Bd. VII: Oberengadinisch, Unterengadinisch, Das XVIII. Jahrhundert; Bd. VIII: Oberengadinisch, Unterengadinisch, Das XIX. Jahrhundert; Bd. IX: Oberengadinisch, Unterengadinisch, Volkslieder, Sprichwörter; Bd. X, 1. Teil: Sursettisch, Sutsettisch; Bd. X, 2. Teil: Val Müstair; Bd. XI: Bergellisch, Unterengadinisch; Bd. XII: Die modernen Dichter der Surselva; Bd. XIII (Ergänzungsband): 1. Ergänzungsband: Surselvisch, Subselvisch...; Bd. XIV: Schams; Bd. XV: Registerband zur Rätoromanischen Chrestomathie, hg. von Peter Egloff und Jon Mathieu. Monumentales Werk. Fundgrube für literarische Texte, Dokumente, Karten und rätoromanische Traditionen. Bd. XIV ist der Nachdruck von: Dolf, Tumasch; Loringett, Steafan: *La tradiziun populara da Schons*. In ASRR 43 (1929) 61-173.] [Vol. I: Sursilvano, Sottosilvano, Surmirano, XVII, XVIII, XIX secolo; vol. II e III: Sursilvano, Sottosilvano; vol. IV, parte I e II: Sursilvano, Sottosilvano, Medicina popolare, aggiunte; vol. V: Alto engadinese, basso engadinese, XVI secolo; vol. VI: Alto engadinese, basso engadinese, XVII secolo; vol. VII: Alto engadinese, basso engadinese, XVIII secolo; vol. VIII: Alto engadinese, basso engadinese, XIX secolo; vol. IX: Alto engadinese, basso engadinese, canzoni popolari, proverbi; vol. X, parte I: Sursés, Sutsés; vol. X, parte II: Val Müstair; vol. XI: Val Bregaglia, basso engadinese; vol. XII: Gli autori moderni della Surselva; vol. XIII (1. Volume integrativo): Sursilvano, Sottosilvano...; vol. XIV: Schams; vol. XV: Registri alla Rätoromanische Chrestomathie, redatti da Peter Egloff e Jon Mathieu. Opera monumentale. Ricettacolo di testi letterari, documenti, carte e tradizioni retoromance. Il vol. XIV è la ristampa di: Dolf, Tumasch; Loringett, Steafan: *La tradiziun populara da Schons*. In ASRR 43 (1929) 61-173.]
© des Neudrucks: RLiR 50 (1986) 562-566 [Swiggers, Pierre]

- «4463» GUIDOTTI, TOBIA: *Collecziun da proverbis rhaetoromanschs*. In: *ASTP 10* (1891) 554-560; *11* (1892) 259-264; 385-398.
- «4464» CAVIEZEL, HARTMANN: *Litteratura veglia "rhaeto-romanscha"*. In: *ASRR 8* (1894) 240-312.
- «4465» ULRICH, JAKOB: *Altoberengadinische Lesestücke*. Zürich: Raustein (1898) 116 S. [Put]
[Texte aus dem 16. und 17. Jahrhundert, gutes Glossar.] [Testi dal XVI e XVII secolo, buon glossario.]
- «4466» LANZ, RODOLF: *Poesias diversas sur fats legendarics ed istorics e memorias e raquints istorics an prosa an romantsch da Baiva (1. Teil)*. Bivio: [Eigenverlag] (1911) 164 S.; *2. Teil* (1920) 103 S. [Srm]
- «4467» MELCHER, FLORIAN: *Fraseologia rumauntscha*. In: *ASRR 25* (1911) 179-225; *26* (1912) 233-280.
- «4468» FAESI, ROBERT: *Antologia Helvetica*. Leipzig: Insel Verlag (1921) 352 S.
[Surselvische und engadinische Gedichte auf den S. 311-333.] [Poesie sursilvane ed engadine a p. 311-333.]
- «4469» LÖSSI, HENRI: *Der Sprichwortschatz des Engadins. Mit Einschluß der Sprichwörter des Münstertales sowie der in diesen beiden Talschaften gebräuchlichen Landwirtschafts- und Wetterregeln*. Winterthur: Vogel (1944) XXIV, 300 S. ©
*Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair / Engadiner und Münstertaler Sprichwörter. Scharigna: Union dals Grischs (1986) XLV, 298 S.

- ◁4470▷ LANSEL, PEIDER: *Musa rumantscha / Musa romontscha. Antologia poetica moderna cun survistas da nossa formaziun linguistica e litteraria*. Cuira: Lia Rumantscha (1950) 301 S.
- ◁4471▷ MEYER-MARTHALER, ELISABETH; PERRET, FRANZ: *Bündner Urkundenbuch. Hrsg. durch die historisch-antiquarische Gesellschaft von Graubünden*. Chur: Birschofsberger (1955) 519 S.
- ◁4472▷ MEYER-MARTHALER, ELISABETH (Hg.): *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden. Lex Romana Curiensis*. Aarau: Sauerländer (1959) LX, 722 S. [Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen, XV. Abteilung]. © ²1966.
- ◁4473▷ SCHORTA, ANDREA: *Rechtsquellen des Kantons Graubünden. Serie B: Dorf-ordnungen. Bd. 1: Tschantamaints d'Engiadina Bassa*. Chur: Società retorumantscha (1965) VIII, 692 S.; *Bd. 2: Tschantamaints d'Engiadin'Ota, da Bravuogn e Filisur*. Chur: Società retorumantscha (1969) 835 S. [Eng]
- ◁4474▷ TOMASCHETT, PAUL: *Fontaunas de dretg sursilvanas, Uordens da vischnaunca, Uordens da Breil*. In: *ASRR 89* (1976) VI, 23 S. [Sur]
- ◁4475▷ ZANNIER, DOMENICO (Hg.): *Raetia '70. Antologia della poesia recente nel ladino dei Grigioni*. Udine: Ribis (1978) 189 S.
- ◁4476▷ ARX, BERNHARD v. et al.: *Rumantscheia. Eine Anthologie rätoromanischer Schriftsteller der Gegenwart*. Zürich; München: Artemis (1979) 396 S. [Sur] [Prosa und Poesie; Surselvisch und Deutsch.] [Prosa e poesia; sursilvano e tedesco.]
- ◁4477▷ MAISSEN, ALFONS; POPESCU-MARIN, MAGDALENA: *Antologie de poezie romanşă*. Bucureşti: Editura Academiei Republicii Socialiste România (1980) 345 S. [Poesie des 20. Jahrhunderts aus allen fünf Idiomen, mit rumänischer Übersetzung.] [Poesie del XX secolo di tutti e cinque gli idiomi, con traduzione rumena.]
- ◁4478▷ SCHORTA, ANDREA (unter Mitarbeit von PETER LIVER): *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden. B.: Die Statuten der Gerichtsgemeinden. 1. Teil: Der Gotteshausbund, 1. Bd.: Oberengadin*. Aarau: Sauerländer (1980) 672 S.; *2. Bd.: Unterengadin* (1981) 622 S.; *3. Bd.: Münstertal* (1983) 421 S.; *4. Bd.: Indices zu den Statuten der Gerichtsgemeinden sowie zu den Dorf-ordnungen des Engadins, des Münstertales und des Kreises Bravuogn (Bergün)* (1985) 512 S. [Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen, XV. Abteilung]. [Put] © ZrP 102 (1986) 706-708 [Baldinger, Kurt]
- ◁4479▷ MÜTZENBERG, GABRIEL: *Anthologie Rhéto-romane*. Lausanne: L'Age d'Homme (1982) 292 S. [Prosa und Poesie von den Anfängen bis zur Gegenwart, mit französischer Übersetzung.] [Prosa e poesia dagli inizi fino al giorno d'oggi, con traduzione francese.]
- ◁4480▷ SCHREICH-STUPPAN, HANS PETER: *Inscrizziuns rumantschas vi da nossas chasas in Val Müstair*. Valchava: Biblioteca Chasa Jaura (1987) 8 S. [Publicaziuns da la Biblioteca Chasa Jaura, 4]. [Jau]

- ◀4481▶ KETTKAKER, MAX: *Hausinschriften. Darstellung und Interpretation einer Alltagskultur im Engadin, im Münstertal und im oberen Albulatal*. Chur: Bündner Monatsblatt (1988) 522 S. [Eng]
© ZrP 107 (1991) 291-294 [Kramer, Johannes]
- ◀4482▶ MUNARINI, GIUSEPPE: *Letteratura «surmirana». Quadro storico letterario e selezione di testi*. In: *MLad* 13 (1989) 441-600. [Srm]
[Stellenwert der surmiranischen Literatur und Anthologie von Texten mit italienischer Übersetzung.] [Importanza della letteratura surmirana e antologia di testi con traduzione italiana.]
- ◀4483▶ MUNARINI, GIUSEPPE: *Saggio per un'antologia ladino-romancia*. In: *MLad* 15 (1991) 447-569. [Eng]
[Gedichte und Prosatexte von Autoren aus dem Engadin und dem Münstertal.] [Poesie e prose di autori dell'Engadina e della Val Monastero.]
- ◀4484▶ MUNARINI, GIUSEPPE: *Letteratura romancia «sursilvana»*. In: *MLad* 18 (1994) 189-275. [Sur]
- ◀4485▶ *Bündner Urkundenbuch. Herausgegeben vom Staatsarchiv Graubünden. Bearbeitet von Otto P. Clavadetscher und Lothar Deplazes. 3. Bd. (Neuausgabe): 1273-1303. Sigmaringen: Thorbecke (1997) XXVI, 607 S.; 4. Bd. (Neuausgabe): 1304-1327. Sigmaringen; Chur: Thorbecke; Staatsarchiv Graubünden (2001) 611 S.*
© zu Bd. 3: DSch 73 (1999) 801-802 [Obermair, Hannes]; zu Bd. 4: Montfort 54 (2002) 156 [Niederstätter, Alois]
- ◀4486▶ MUNARINI, GIUSEPPE: *Saggio per un'antologia romancia-sursilvana*. In: *MLad* 23 (1999) 243-414. [Sur]
- ◀4487▶ *Tschient proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair / Hundert Engadiner und Münstertaler Sprichwörter*. Strada: Stamparia (2006) 39 S. [Eng]
[Dem Werk von Lössli (1944) «4469» entnommen.] [Ricavato dall'opera di Lössli (1944) «4469».]
- ◀4488▶ BUNDI, MARTIN: *Fontaunas da dretg romontschas ord igl anteriur territori grischun dalla Ligia dalla Casa da Dieu e dalla Ligia Grischua*. Chur: Societad Retorumantscha (2007) 916 S. [Romanica Rætica, 17].
© BM (2008) 191-193 [Collenberg, Adolf]; Salesianum 72 (2010) 159-160 [Bracchi, Remo]

21.2.-III Noceromanisch / Ladino anaunico

- ◀4489▶ BÖHMER, EDUARD: *Nonsbergisches*. In: *RomSt.* 3 (1878) 1-84.
[Edition älterer nonsbergischer Texte mit einem bibliographischen Überblick.] [Edizione di testi antichi nonesi con una panoramica bibliografica.]
- ◀4490▶ BERTAGNOLLI, GUGLIELMO: *Poesie e poeti d'la Val de Non*. Trento: Monauni (1912) 129 S.
- ◀4491▶ VINATI, PAOLO; ZANOLLI, SILVANA: *Il canto popolare ladino nell'inchiesta «Das Volkslied in Österreich» (1904-1915). Val di Non*. Vich/Vigo di Fassa; Brescia: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Grafo (2007) 709 S.
© Ladinia 34 (2000) 394-398 [Terragnolo, Andreas]

21.2.-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ◀4492> BÖHMER, EDUARD: *Grednerisches*. In: *RomSt.* 3 (1878) 85-92. [Grd]
[Enthält einen Abdruck der «Stacions o' La via della S. Crousch» von Johann Peter Runcaudie, 1813, sowie einen bibliographischen Überblick.] [Contiene la pubblicazione di «Stacions o' La via della S. Crousch» di Johann Peter Runcaudie, 1813, nonché una panoramica bibliografica.]
- ◀4493> ALTON, BATTISTA: *Rimes ladines in pèrt con traduzion taliana*. Innsbruck: Wagner (1885) 105 S.
- ◀4494> MORODER, WILHELM: *Die Marktgemeinde St. Ulrich in Gröden*. Innsbruck: [Eigenverlag] (1908) 61 S. [Grd] © ²DSch 73 (1999) 514-600.
- ◀4495> SALVIONI, CARLO: *Versioni venete, trentine e ladino-centrali della parabola del «Figliuol prodigo» tratte dalle carte Biondelli (Bibliot. Ambros. B.S. VII. 1/D. 139)*. Padova: Randi (1913) 93-131. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 3 (2008) 890-929.
- ◀4496> HEILMANN, LUIGI: *Testi dialettali moenesi in trascrizione fonetica*. In: *QIG* 3 (1958) 53-80. [Moe]
- ◀4497> MAZZEL, MASSIMILIANO: *Sposs e maridoc - Rimes e conties fassènes*. Rovereto: Manfrini (1965) 59 S. [Caz]
© STrSS 44 (1965) 418-419 [Quaresima, Enrico]; STrSS 45 (1966) 59-67 [Quaresima, Enrico]
- ◀4498> DORSCH, HELGA: *Ladinisches Schrifttum in Enneberg. Von den Anfängen bis zur Jahrhundertwende*. Dissertation Innsbruck (1967) 488 S. [Mar]
- ◀4499> DANDREA MAGRO, ARCANGELO et al.: *Textproben*. In: *Sb. Kramer, Johannes [Studien zum Ampezzanischen]* (1978) 40, 58, 78, 171. [Anp]
- ◀4500> SORAPERRA, SIMONE (= SIMON DE GIULIO): *Proverbi e detti fassani*. In: *MLad* 2, 2-4 (1978) 197-226; 3, 1-2 (1979) 155-178. [Caz]
- ◀4501> ZANONER, ERMANN0 (= LUIGI CANORI): *Antologia di testi moenesi*. In: *MLad* 4, 1-2 (1980) 129-160. [Moe]
- ◀4502> BELARDI, WALTER: *Studi gardenesi II. Antologia minima della poesia gardenese*. In: *Gs. Pagliaro, Antonio* (1984) 314-335. [Grd]
- ◀4503> BELARDI, WALTER: *Studi ladini VI. Antologia della lirica ladina dolomitica*. Roma: Bonacci (1985) 326 S. [L'ippogrifo, 36].
© ZrP 104 (1988) 583-585 [Elwert, Wilhelm Theodor]
- ◀4504> BELARDI, WALTER: *Studi ladini VII. Poeti ladini contemporanei*. Roma: CNR; Dipartimento di Studi Glottoantropologici dell'Università di Roma «La Sapienza» (1985) 135 S. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 16].
[Berücksichtigt werden folgende Autoren: Max Tosi, Valentino Dell'Antonio, Frida Piazza, Simone Sommariva, Luciano Jellici, Josef Kostner, Felix Dapoz und Iaco Ploner.] [Sono presi in considerazione i seguenti autori: Max Tosi, Valentino Dell'Antonio, Frida Piazza, Simone Sommariva, Luciano Jellici, Josef Kostner, Felix Dapoz e Iaco Ploner.]

- <4505> ŠEBESTA, GIUSEPPE; TASSONI, GIOVANNI: *Proverbi trentini, ladini e altoatesini. Introduzione di Gioia di Cristofaro Longo*. Roma: Bulzoni (1986) IX, 317 S. [Quaderni di Etnostoria, 1].
 © MLad 11 (1987) 349-351 [Chiocchetti, Fabio]
- <4506> BELARDI, WALTER: *Studi ladini XIII. Narrativa gardenese*. Roma; Ortisei: Università «La Sapienza»; Union di Ladins de Gherdëina (1988) 316 S. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 21]. [Grd]
- <4507> MUNARINI, GIUSEPPE: *Quadro della letteratura ladina d'Ampezzo*. Cortina d'Ampezzo: Union de i Ladis d'Anpezo (1996) 173 S. [Anp]
- <4508> CRAFFONARA, LOIS: *N valgönes flus leterares dal Piemunt al Grijun y al Friül*. In: *Ladinia* 23 (1999) 305-364. [Gad]
- <4509> GHETTA, FRUMENZIO: *Documenti per la storia della Comunità di Fassa: sedute e delibere dei rappresentanti della Comunità di Fassa 1550-1780*. Vich/Vigo di Fassa: Familia Cooperativa Val di Fascia; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1999) 783 S. [Fas]
 [Edition zahlreicher Urkunden, zum Großteil auf Italienisch geschrieben, mit vielen ladinischen Interferenzen.] [Edizione di numerosi documenti, in gran parte redatti in italiano con molte interferenze ladine.]
 © MLad 23 (1999) 215-216 [Dell'Antonio, Stefano]
- <4510> PIAZZA, FRIDA: *Menizles. Tradujedes de poesies curtes o pertes de poesies*. Urtijëi: [Eigenverlag] (1999) 375 S. [Grd]
- <4511> CHIOCCHETTI, FABIO: *Appunti per una storia della letteratura ladina dolomitica*. In: *MLad* 24 (2000) 11-42.
- <4512> CRAFFONARA, LOIS: *Die Studentenverbindung «Ladinia» (1910-1920), ihr Wappen und ihre Zeitschrift*. In: *Ladinia* 24-25 (2000-01) 157-198. [Gad]
- <4513> CRAFFONARA, LOIS: *Flus leterares dl Grijun y dl Friül*. San Martin de Tor: Museum Ladin (2003) 464 S.; *Flus leterares dl Grijun y dl Friül. Injunta al'edizium dl 2003*. Bornech: CaLamus (2008) 94 S. [Gad]
 [Bündnerromanische und friaulische Lyrik in das Ladinische des Gadertals übersetzt, mit reichem linguistischem Kommentar.] [Lirica romancio grigionese e friulana tradotte nel ladino della Val Badia, con ricco commento linguistico.]
 © DSch 77, 10 (2003) 94 [Dorsch, Helga]; GnPaFu 21 (2003) 24-25 [Balzan, Renzo]; MLad 27 (2003) 346-355 [Valentini, Erwin]; Transylvanian Review 12 (2003) 155-158 [Munarini, Giuseppe]; Ce fastu? 80 (2004) 156-157 [Frau, Giovanni]
- <4514> CHIOCCHETTI, FABIO: *Segherie idrauliche e silvicoltura in Val di Fassa. Documenti e osservazioni linguistico-terminologiche*. In: *MLad* 29 (2005) 141-177. [Fas]
 [Edition von mehreren Dokumenten aus dem 16. Jahrhundert in einem von zahlreichen Ladinismen durchsetzten Italienisch, gefolgt von einem Glossar.] [Edizione di numerosi documenti del XVI secolo scritti in un italiano influenzato da numerosi ladinismi, seguito da un glossario.]
 © RID 31 (2007) 338 [Goebel, Hans]

- «4515» CHIOCCHETTI, FABIO: *Il canto popolare ladino nell'inchiesta «Das Volkslied in Österreich» (1904-1915). Dolomiti*. Vich/Vigo di Fassa; Brescia; San Martin de Tor/St. Martin in Thurn: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Grafo; Istitut Ladin Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2007) 821 S.
© Ladinia 34 (2010) 394-398 [Terragnolo, Andreas]

21.2.-V Ladino bellunese

- «4516» MUNARINI, GIUSEPPE: *Proverbi e detti del Comelico*. In: *Ladinia* 12 (1988) 269-278. [Com]
- «4517» CEINER, ORIETTA; MISCELLANEO, SILVIA: *Le pergamene della pieve di San Floriano di Zoldo (secoli XIV-XIX)*. Zoldo Alto: Parrocchia di San Floriano (2002) 194 S. [Ag]
© RIOn 10 (2004) 215 [Caffarelli, Enzo]

21.2.-VI Friaulisch / Friulano

- «4518» JOPPI, VINCENZO: *Saggio di antica lingua friulana*. Udine: Seitz (1864) 20 S.
- «4519» LEICHT, MICHELE: *Terza centuria di canti popolari friulani. Saggi di dialetto*. Venezia: Naratovich (1867) 88 S.
- «4520» OSTERMANN, VALENTINO: *Proverbi friulani raccolti dalla viva voce del popolo*. Udine: Doretta (1876) 308 S. © **Udine: Del Bianco (1995) 358 S. (trascrizione in koinè, traduzione e prefazione di Alberto Piccotti. Disegni di Gabriele Moretti).
- «4521» JOPPI, VINCENZO: *Testi inediti friulani dei secoli XIV al XIX*. In: *AGI* 4 (1878) 185-367.
© Atti dell'Accademia di Udine II, 4 (1880) 13 S. [Occioni Bonaffons, Giuseppe]
- «4522» ZORUTTI, PIETRO: *Raccolta completa delle poesie friulane edite ed inedite*. Udine: Delle Vedove (1880) 760 S. © ²Udine: Bosetti (1925) X, 760 S. (a cura di Bindo Chiurlo); ³Udine: Del Bianco (1992) 696 S. (con una premessa di Rienzo Pellegrini).
© Panarie 89 (1990) 107-108 [Bertossi, Silvano]
- «4523» BALDISSERA, VALENTINO: *Saggi di antico dialetto friulano tratti dall'Archivio Comunale di Gemona*. In: *Pagine Friulane* 1 (1888) 38-39, 105-106.
- «4524» SIMZIG, FEDERICO: *Solecismi nella parlata goriziana. Miscela dialettologica*. Görz: Paternolli (1889) 19 S.
- «4525» OSTERMANN, VALENTINO: *Villotte friulane*. Udine: Del Bianco (1892) XVI, 400 S.
- «4526» SALVIONI, CARLO: *Versioni friulane della parabola del «Figliuol prodigo» tratte dalle carte Biondelli*. In: *MeSFG* 9 (1913) 80-95. © Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] 3 (2008) 930-945.

- ◀4527> CHIURLO, BINDO: *Antologia della letteratura friulana*. Udine: Libreria Editrice Udinese (1927) XV, 522 S. © ^{2*}Udine; Tolmezzo: Carnia (1976) 928 S. (a cura di Bindo Chiurlo e Andreina Ciceri).
- ◀4528> CORGNALI, GIOVAN BATTISTA: *Testi friulani*. In: *Ce fastu? 13* (1937) 6-15. © *Ce fastu?* 41-43 (1965-67) 33-152; 254-258 (versione fortemente ampliata a cura di Gaetano Perusini).
[Texte des 18. und 19. Jahrhunderts mit linguistischem Kommentar und philologisch ausgerichteten Einleitungen.] [Testi del XVIII e XIX secolo con commento linguistico ed introduzione filologica.]
- ◀4529> D'ARONCO, GIANFRANCO: *Piccola antologia della letteratura friulana con particolare riferimento ai contemporanei*. Udine: Ribis (1947) 106 S. © ²Udine; Ribis (1978) [Saggi friulani, 2].
- ◀4530> D'ARONCO, GIANFRANCO: *Nuova antologia friulana*. Tolmezzo: Libreria Editrice Aquileia (1960) XV, 844 S. © ^{2*}Udine; Ribis (1982) 238 + 262 + 574 S. (con forte ampliamento della 2^a parte. Vol. 1: Dalle origini al Settecento. Vol. 2: L'Ottocento e il primo Novecento. Vol. 3: Il secondo Novecento).
[Es handelt sich hier um die umfangreichste friaulische Anthologie; sie enthält neben literarischen auch nicht literarische Texte.] [Si tratta della più vasta antologia friulana; contiene sia testi letterari che non-letterari.]
© Convivium 30 (1962) 503-504 [Pellegrini, Giovan Battista]
- ◀4531> VIRGILI, DINO: *La Flôr. Letteratura Ladina del Friuli. 2 voll.* Udine: Società Filologica Friulana (1968) 321 + 408 S. © ²1978.
[Vol. 1: 13.-19. Jahrhundert; Vol. 2: 20. Jahrhundert. Ausgezeichnete literarische Anthologie mit biographischen Anmerkungen und italienischer Übersetzung.] [Vol. I: XIII-XIX secolo; Vol. II: XX secolo. Ottima antologia letteraria con annotazioni bibliografiche e traduzione italiana.]
- ◀4532> BEGOTTI, PIER CARLO; BIGATTIN, TIZIANO, VECCHIES, MAURIZIO: *La poesia popolare friulana*. In: *QF 3-4* (1974-75) 48-60; 5 (1976) 38-53.
© QF 6 (1977) [Gri, Gian Paolo]
- ◀4533> BELTRAM, ŽUAN FRANCESC; NAZZI MATALON, ŽUAN: *Proverbi friulani, presentati da Giovanni Pessina*. Milano: Giunti Martello (1978) 168 S.
- ◀4534> RODARO, NINO (Hg.): *La gnove cjarande. Presentazione di Gianfranco D'Aronco*. Udine: La Nuova Base (1981) 96 S.
- ◀4535> TORE BARBINA, MARIA; NICOLOSO CICERI, ANDREINA: *Scrittrici contemporanee in Friuli. Antologia della sezione friulana a cura di Andreina Nicoloso Ciceri*. Torre di Mosto: Rebellato (1984) 470 S. [Collana La Sfera, 28].
- ◀4536> PELLEGRINI, RIENZO: *La scoperta di una raccolta di prediche friulane settecentesche*. In: *InIso 27, 2* (1985) 20-24.
- ◀4537> BELARDI, WALTER; FAGGIN, GIORGIO: *La poesia friulana del Novecento*. Roma: Bonacci (1987) 548 S. [L'Ippogrifo, 39].
© Ladinia 11 (1987) 259-262 [Iliescu, Maria; Gislimberti, Silvio]; ZrP 105 (1989) 234-236 [Elwert, Wilhelm Theodor]

- ◁4538▷ NAZZI MATALON, ŽUAN (Hg.): *Il tesaur de leteradure pai fruts*. Udine: Arti Grafiche Friulane; Clape Culturâl Acuilee (1987) 324 S.
- ◁4539▷ CIMITAN, LETIZIA: *Repertorio della narrativa di tradizione orale della Carnia. Racconti popolari friulani*. Udine: Società Filologica Friulana (1988) 199 S.
- ◁4540▷ FAGGIN, GIORGIO: *La letteratura friulana del Goriziano nell'Ottocento e Novecento*. In: TASSIN, FERRUCCIO (Hg.): *Cultura friulana nel Goriziano. Introduzione di Fulvio Salimbeni*. Gorizia: Istituto di Storia Sociale e di Religione (1988) 99-157.
[Berücksichtigt werden die Dichter Carlo Favetti, Giovanni Luigi Filli, Federico de Comelli, Luis Merlo, Ugo Pellis, Giovanni Minut, Franco de Gironcoli, Pier Paolo Pasolini und Celso Macor.] [Sono trattati i poeti Carlo Favetti, Giovanni Luigi Filli, Federico de Comelli, Luis Merlo, Ugo Pellis, Giovanni Minut, Franco de Gironcoli, Pier Paolo Pasolini e Celso Macor.]
- ◁4541▷ PELLEGRINI, RIENZO: *Letteratura friulana nel Goriziano fino al Settecento*. In: TASSIN, FERRUCCIO (Hg.): *Cultura friulana nel Goriziano. Introduzione di Fulvio Salimbeni*. Gorizia: Istituto di Storia Sociale e di Religione (1988) 69-97.
[Berücksichtigt werden die Dichter Giuseppe und Mario Strassoldo, Gian Giuseppe Bosizio und Giovanni Maria Marusig.] [Sono trattati i poeti Giuseppe e Mario Strassoldo, Gian Giuseppe Bosizio e Giovanni Maria Marusig.]
- ◁4542▷ PERESSI, LUCIO (Hg.); CARLON, VITTORINA (Hg.); SGUBIN, ERALDO (Hg.): *La Stradegnove. Antologie pai fruz des scuelis*. Udine: Società Filologica Friulana (1989) 130 S.
- ◁4543▷ TOLAZZI, CARLO: *Testi friulani della Val Pesarina*. Tesi di laurea Trieste (1988/89) 642 S.
- ◁4544▷ FORT, FRANCESCO: *Proverbi friulani commentati*. Bologna: Mida (1990) VII, 138 S.
© Ce fastu? 71 (1995) 153-154 [Marcato, Carla]
- ◁4545▷ COLONNELLO, ALDO (Hg.); MARIUZ, GIUSEPPE (Hg.); PAULETTO, GIANCARLO (Hg.): *I' sielc' peravali. Scelgo parole. Poesia del Novecento nelle parlate del Friuli occidentale tra Livvenza e Tagliamento*. Pordenone: Biblioteca dell'Immagine (1991) 396 S.
© Ce fastu? 71 (1995) 153-154 [Marcato, Carla]
- ◁4546▷ MOCANU, NICOLAE (Hg.): *Poesie furlane de Rinassince al Nufcent. Poezie friulană, din Renaștere pină în zilele noastre. Antologia selezionata e tradotta da Pimen Constantinescu*. Cluj: Clusium (1993) XXVIII, 574 S.
[Anthologie friaulischer Gedichte mit italienischer und rumänischer Übersetzung.] [Antologia di poesie friulane con traduzione italiana e rumena.]
© Ce fastu? 71 (1995) 145-148 [Dimitrescu, Florica]
- ◁4547▷ CASASOLA, MITA: *I proverbi del Ms. Joppi 89 della Biblioteca Comunale di Udine*. Tesi di laurea Trieste (1994/95) XXXV, 190 S.
- ◁4548▷ PUNTIN, MAURIZIO (Hg.); DE PELCA MAX (Hg.); DEL PICCOLO, LUIGI (Hg.): *Tiaris di Acuilee - Terre di Aquileia. 1° volume di una collana di miti, fia-*

- be e leggende del Friuli storico*. Reana: Chiandetti; Istituto di Ricerca «Achille Tellini» (1997) 371 S.
[315 Volkserzählungen aus dem Basso Friuli.] [315 racconti popolari del Basso Friuli.]
- «4549» VICARIO, FEDERICO: *Ricognizioni documentarie sul friulano antico*. In: *QAU* 6 (1998) 10-19.
- «4550» PELLIS, UGO; ZORZUT, DOLFO; PITACCO, GIORGIO: *Dal Friuli con amore. Settecento antiche frasi d'affetto fra innamorati. A cura di Maria Cristina Cescutti, Anna Bogaro, Roberta Cortella e Donato Toffoli*. Udine: Gaspari (1999) 145 S.
[700 auch linguistisch interessante Sätze werden in einer zweisprachigen, friaulisch-italienischen Ausgabe vorgestellt.] [700 frasi di interesse anche linguistico vengono presentate in un'edizione bilingue friulana-italiana.]
- «4551» VERONE, LUZIAN: *Rassegne di leterture furlane: des origjinis al nestri timp*. Udin: Societât Filologjiche Furlane (1999) 735 S.
© SotN 52, 2 (2000) 49-54 [Scialino, Gianfranco]
- «4552» FASAN, TIZIANA: *Filastrocche, conte e ninne nanne nella tradizione orale del medio Friuli. Conservazione e trasmissione*. Tesi di laurea Urbino (1999/2000) 176 S.
- «4553» CANTARUTTI, NOVELLA: *Oh, ce gran biela vintura!* Udin: Societât Filologjiche Furlane (2001) 656 S.
[Sammlung von Texten der mündlichen Erzähltradition.] [Raccolta di testi della narrativa orale.]
- «4554» DI SPERE, AGNUL [PITTANA, ANGELO M.]: *Il timp al à alis. Poesiis 1980-2001*. Codroip: Istitût Ladin Furlan «Pre Checo Placerean» (2001) 125 S.
[Die Gedichte von Agnul di Spere wurden von Lois Craffonara ins Gadertalische und von Gion Giachen Furer ins Surselvische übersetzt.] [Le poesie di Agnul di Spere sono state tradotte in ladino della Val Badia da Lois Craffonara e in sursilvano da Gion Giachen Furer.]
© SotN 54, 1 (2002) 103-104 [Begotti, Pier Carlo]
- «4555» KERSEVAN, ALESSANDRA: *Amalârs. Antologjie de leteradure furlane*. Udine: Edizioni Kappa Vu (2001) 698 S.
- «4556» CAPITANIO, ENRICA: *Prediche in friulano. Fondo Costantini. Vol. 1: Inventario*. Udine: Istituto «Pio Paschini» (2003) 242 S.
© Panarie 148 (2006) 123-126 [Iacovissi, Roberto]; Ladinia 32 (2008) 346-350 [Vicario, Federico]
- «4557» ZANELLO, GABRIELE: *Prediche in friulano. Fondo Costantini. Vol. 2: Don Giuseppe Tirelli (1803-1875) e due predicatori non identificabili*. Udine: Istituto «Pio Paschini» (2003) 451 S.
© Panarie 148 (2006) 123-126 [Iacovissi, Roberto]; Ladinia 32 (2008) 346-350 [Vicario, Federico]
- «4558» STAREC, ROBERTO: *Il canto popolare ladino nell'inchiesta «Das Volkslied in Österreich» (1904-1915). Il Friuli orientale*. Vich/Vigo di Fassa; Brescia; Udine: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Grafo; Societât Filologjiche Furlane (2007) 767 S.
© Ladinia 34 (2010) 394-398 [Terragnolo, Andreas]

- ⟨4559⟩ PELLEGRINI, RIENZO: *Una raccolta di proverbi*. In: *Ce fastu?* 84 (2008) 275-288.
[Über eine vom friaulischen Gelehrten Ugo Pellis durchgeführte Sammlung von Sprichwörtern.] [Su una raccolta di proverbi effettuata dal linguista friulano Ugo Pellis.]
- ⟨4560⟩ FRAU, GIOVANNI: *Versioni friulane della parabola del "Figliol prodigo" raccolte da Ugo Pellis*. In: *Ce fastu?* 85 (2009) 95-114.

22. Vorrömische Sprachen im (ehemals) rätoromanischen Gebiet / Lingue prelatine nell'area [già] retoromanza

22.-1 Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit / Il retoromanzo nella sua totalità

- ⟨4561⟩ STEUB, LUDWIG: *Über die Urbewohner Rätiens und ihren Zusammenhang mit den Etruskern*. München: Verlag der literarisch-artistischen Anstalt (1843) VI, 185 S.
- ⟨4562⟩ RUFINATSCHA, PIRMIN: *Zur Genealogie der Räter (Teil I)*. In: *Programm des k.k. Gymnasiums in Meran* (1863) 1-18; *Teil II* (1865) 1-20.
- ⟨4563⟩ CZOERNIG, KARL VON: *Die alten Völker Oberitaliens: Italiker (Umbrier), Raeto-Etrusker, Raeto-Ladiner, Veneter, Kelto-Romanen. Eine ethnologische Skizze*. Wien: Hödler (1885) 315 S.
- ⟨4564⟩ WHATMOUGH, JOSHUA: *The Raeti and their language*. In: *Glotta* 22 (1934) 27-31.
- ⟨4565⟩ MAISSEN, FLURIN: *Origin dils rets, de lur patria e lur lungatg*. Chur: Ed. Revista Retoromontscha (1965) 24 S. [Studia Raetoromanica, 5]. © Ischi 51 (1965) 131-151.
- ⟨4566⟩ ÖLBERG, HERMANN MARIA: *Illyrisch, Alteuropäisch, Breonisch*. In: MEID, WOLFGANG (Hg.); ÖLBERG, HERMANN M. (Hg.); SCHMEJA, HANS (Hg.): *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie. Festschrift für Karl Finsterwalder zum 70. Geburtstag*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1971) 47-59 [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 16].
- ⟨4567⟩ RISCH, ERNST: *Die Räter als sprachliches Problem*. In: *Der heutige Stand der Räterforschung in geschichtlicher, sprachlicher und archäologischer Sicht*. Chur: Rätisches Museum (1971) 12-21 [Schriftenreihe des Rätischen Museums Chur, 10].
- ⟨4568⟩ GEORGIEV, VLADIMIR IVANOV: *Raetisch oder Nordetruskisch*. In: *Orbis* 22 (1973) 232-247.

- ⟨4569⟩ BRAVI, FERRUCCIO: *La lingua dei Reti. Vol. I: Grafica, fonetica, note grammaticali, titoli*. Bolzano Centro di documentazione storica (1979) 237 S.; *Vol. II: Testi, lessico, repertori* (1980) 234 S.
- ⟨4570⟩ BRUNNER, LINUS: *Die rätische Sprache entziffert*. In: *BM* (1982) 161-165.
- ⟨4571⟩ FREI, BENEDIKT et al.: *Das Räterproblem in geschichtlicher, sprachlicher und archäologischer Sicht*. Chur: Rätisches Museum (1984) 64 S.
- ⟨4572⟩ BRUNNER, LINUS; TOTH, ALFRED: *Die rätische Sprache - enträtselt. Sprache und Sprachgeschichte der Räter*. St. Gallen: Amt für Kulturpflege (1987) 138 S.
© BM (1988) 247-261 [Schorta, Andrea]; Replik: BM (1988) 386-395 [Toth, Alfred]
- ⟨4573⟩ BRAVI, FERRUCCIO: *Druso, I reti e gli altri*. Bolzano: Centro di Studi Atesini (1988) 63 S. [Centro di Studi Atesini. Collana 6: Spunti e note, 6].
© DSch 63 (1989) 110-111 [Mayr, Paul]
- ⟨4574⟩ LANDFORS, MATS: *Einige rätische Fischbenennungen. Eine sprachliche Exkursion in die Vergangenheit*. In: *BM* (1990) 384-391.
- ⟨4575⟩ TOTH, ALFRED: *Rätoromanische Fischbezeichnungen und die Rekonstruktion der rätischen Sprache*. In: *BM* (1991) 198-209.
- ⟨4576⟩ METZGER, INGRID M. (Hg.); GLEIRSCHER, PAUL (Hg.): *Die Räter / I Reti*. Bozen/Bolzano: Athesia (1992) 768 S.
- ⟨4577⟩ SCHUMACHER, STEFAN: *Die rätischen Inschriften. Geschichte und heutiger Stand der Forschung*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1992) 292 S. [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Archaeolingua, 79]. ©²2004, 373 S.
- ⟨4578⟩ SCHUMACHER, STEFAN: *Neue "rätische" Inschriften aus dem Vinschgau*. In: *DSch* 68 (1994) 295-298.
- ⟨4579⟩ ANREITER, PETER: *Breonen, Genauen und Fokunaten. Vorrömisches Namen-gut in den Tiroler Alpen*. Budapest: Archaeolingua (1997) 173 S.
- ⟨4580⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Popoli e documenti linguistici antichi dell'Italia alpina*. In: *Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi* (1998) 131-142.
- ⟨4581⟩ RIX, HELMUT: *Rätisch und Etruskisch*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1998) 67 S. [Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Vorträge und kleinere Schriften, 68].
- ⟨4582⟩ SCHUMACHER, STEFAN: *Sprachliche Gemeinsamkeiten zwischen Rätischen und Etruskischen*. In: *DSch* 72 (1998) 90-114.
- ⟨4583⟩ DI GIOVINE, PAOLO: *Sostrati, adstrati e superstrati: Italo-romania ed Alpi orientali / Sub-, Ad- und Superstrate und ihre Wirkung auf die romanischen Sprachen: Italo-romania und Ostalpenraum*. In: *Romanische Sprachgeschichte 1* (2003) 578-593.

- ⟨4584⟩ ZAVARONI, ADOLFO: *Le formule votive retiche del tipo XIVIXI (θiu iθi): esempi di cognazione lessicale fra retico-camuno e germanico*. In: *IF* 112 (2007) 170-197.
- ⟨4585⟩ SCHUMACHER, STEFAN: *Rätisch (Raetic)*. In: AMMONN, ULRICH (Hg.); HAARMANN, HARALD (Hg.): *Wieser Enzyklopädie: Sprachen des europäischen Westens / Wieser Encyclopaedia: Western European Languages. Vol. II: J-Z*. Klagenfurt: Wieser (2008) 373-376.
- ⟨4586⟩ MANCINI, ALBERTO: *Le iscrizioni retiche*. Padova: Unipress (2009) V, 82 S. [Quaderni del Dipartimento di Linguistica, Studi, 8, 1].

22-IV Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico

- ⟨4587⟩ FINSTERWALDER, KARL: *Bergisel, Burgeis und andere Namen als Unterscheidungsmerkmale indogermanischer Sprachen*. In: KLEBELSBERG, RAIMUND (Hg.): *Festschrift zu Ehren Richard Heuberger's*. Innsbruck: Wagner (1960) 13-31. © Sb. Finsterwalder, Karl [Ortsnamenkunde] 1 (1990) 139-157.
- ⟨4588⟩ GEROLA, BERENGARIO: *Il sostrato preromano dell'Alto Adige nel quadro dei rellitti toponomastici*. In: *Sb. Battisti, Carlo [Alto Adige]* (1963) 21-29.
- ⟨4589⟩ TIBILETTI BRUNO, MARIA GRAZIA: *Reti e ladini*. In: *MLad* 2, 1 (1978) 45-65.
- ⟨4590⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Reti e retico*. In: QUATTRODIO MORESCHINI, ADRIANA (Hg.): *L'etrusco e le lingue dell'Italia antica. Atti del convegno della Società Italiana di Glottologia*. Pisa: Giardini (1985) 95-128. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991) 101-132.
- ⟨4591⟩ PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Sull'iscrizione preromana del Monte Pore*. In: *AAA* 81 (1988) 283-294. © Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991) 77-87.
- ⟨4592⟩ KRAMER, JOHANNES: *Sprachen in Südtirol vor den Römern*. In: *DSch* 74 (2000) 831-842.

22-VI Friaulisch / Friulano

- ⟨4593⟩ DESINAN, CORNELIO CESARE: *Antiche genti nel Friuli prelatino. Tracce toponomastiche*. Montereale Valcellina; Udine: Circolo Culturale Menocchio; Centro di Toponomastica della Società Filologica Friulana (2002) 159 S. © RION 10 (2004) 213-214 [Caffarelli, Enzo]; AAA 99-100 (2005-06) 666-668 [Pallabazzer, Vito]
- ⟨4594⟩ PUPPATTI, GIOVANNI: *Presenza dei Celti in territorio di Tricesimo e Cassacco*. In: *SotN* 61, 3 (2009) 39-42. [Nachweis anhand toponomastischer Daten.] [Dimostrazione basata su dati tiponomastici.]
- ⟨4595⟩ PUNTIN, MAURIZIO: *Su un ipotetico strato toponimico non indoeuropeo del Friuli*. In: *Fs. Desinan, Cornelio Cesare* (2010) 405-433.

23. Abkürzungen / Abbreviazioni

23.1. Sammelbände / Miscellanee

- ◀4596> **Fs. Alinei, Mario (1987)** = CRESPO, ROBERTO (Hg.); SMITH, B. DOTSON (Hg.); SCHULTINK, H. (Hg.): *Aspects of Language. Studies in honour of Mario Alinei. Papers presented to Mario Alinei by his friends, colleagues and former students on the occasion of his 60th birthday*. Amsterdam: Rodopi (1987) 404 + 559 S.
- ◀4597> **Fs. Belardi, Walter (1994)** = CIPRIANO, PALMIRA (Hg.); DI GIOVINE, PAOLO (Hg.); MANCINI, MARCO (Hg.): *Miscellanea di studi linguistici in onore di Walter Belardi. 2 vol.* Roma: Il Calamo (1994) XXXII, 1108 S.
- ◀4598> **Fs. Cortelazzo, Manlio [Dialectologia e varia linguistica] (1989)** = BORGATO, GIAN LUIGI (Hg.); ZAMBONI, ALBERTO (Hg.): *Dialectologia e varia linguistica. Per Manlio Cortelazzo*. Padova: Unipress (1989) X, 430 S. [Quaderni Patavini di Linguistica, Monografie, 6].
- ◀4599> **Fs. Cortelazzo, Manlio [La dialettologia italiana oggi] (1989)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); METZELTIN, MICHELE (Hg.); PFISTER, MAX (Hg.): *La dialettologia italiana oggi. Studi offerti a Manlio Cortelazzo*. Tübingen: Narr (1989) LVI, 393 S. [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 335].
- ◀4600> **Fs. Desinan, Cornelio Cesare (2010)** = FINCO, FRANCO (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Il mestri dai nons. Saggi di toponomastica in onore di Cornelio Cesare Desinan*. Udine: Società Filologica Friulana (2010) 555 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 9].
© RIO n 17 (2011) 157-166 [Cordin, Patrizia]
- ◀4601> **Fs. Dimistrescu, Florica/Niculescu, Alexandru (1985)** = LUPU, COMAN (Hg.); RENZI, LORENZO (Hg.): *Studi rumeni e romanzi. Omaggio a Florica Dimistrescu e Alexandru Niculescu*. Padova: Unipress (1995) 1086 S.
- ◀4602> **Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Stimmen der Romania] (1980)** = SCHMIDT, GERHARD (Hg.); TIETZ, MANFRED (Hg.): *Stimmen der Romania. Festschrift für Wilhelm Theodor Elwert zum 70. Geburtstag*. Wiesbaden: Heymanns (1980) 725 S.
- ◀4603> **Fs. Elwert, Wilhelm Theodor [Raetia antiqua et moderna] (1986)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); RINGGER, KURT (Hg.): *Raetia antiqua et moderna. Wilhelm Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Tübingen: Niemeyer (1986) XIV, 646 S.
© AAA 81 (1987) 443-447 [Blasco Ferrer, Eduardo]; DSch 61 (1987) 428-429 [Sobiela-Caanitz, Guiu]; ItSt 10 (1987) 265-277 [Goebel, Hans]; Ladinia 10 (1987) 177-201 [Kattenbusch, Dieter]; RF 100 (1988) 381-384 [Messner, Dieter]
- ◀4604> **Fs. Faggini, Giorgio (2009)** = PRANDONI, MARCO (Hg.); ZANELLO, GABRIELE (Hg.): *Multas per gentes. Omaggio a Giorgio Faggini*. Padova: Il Poligrafo (2009) 448 S.

- <4605> **Fs. Francescato, Giuseppe (1995)** = *Scritti di linguistica e dialettologia in onore di Giuseppe Francescato*. Trieste: Università degli Studi di Trieste; Edizioni Ricerche (1995) 363 S.
- <4606> **Fs. Ghetta, Frumenzio (1991)** = BIBLIOTECA COMUNALE DI TRENTO (Hg.); ISTITUT CULTURAL LADIN «MAJON DI FASCEGN» (Hg.): *Per Padre Frumenzio Ghetta OFM. Scritti di storia e cultura ladina, trentina, tirolese e nota bio-bibliografica. In occasione del settantesimo compleanno*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1991) 705 S.
- <4607> **Fs. Goebel, Hans [Varietas delectat] (1993)** = BAUER, ROLAND (Hg.); FRÖHLICH, HARALD (Hg.); KATTENBUSCH, DIETER (Hg.): *Varietas delectat. Vermischte Beiträge zur Lust an romanischer Dialektologie, ergänzt um Anmerkungen aus verwandten Disziplinen*. Wilhelmsfeld: Egert (1993) IX, 219 S.
 © Ladinia 17 (1993) 197-204 [Haase, Martin]; MLad 18 (1994) 311-313 [Plangg, Guntram A.]; RID 18 (1994) 186-188 [Geisler, Hans]; RJb 45 (1994) 228-230 [Bernhard, Gerald]; Linguistica 35 (1995) 321-323 [Tekavčić, Pavao]
- <4608> **Fs. Goebel, Hans [Ladinometria] 1 (2008)** = BLAIKNER-HOHENWART, GABRIELE (Hg.); BORTOLOTTI, EVELYN (Hg.); FRANCESCHINI, RITA (Hg.); LÖRINCZ, EMESE (Hg.); MORODER, LEANDER (Hg.); VIDESOTT, GERDA (Hg.); VIDESOTT, PAUL (Hg.): *Ladinometria. Festschrift für Hans Goebel zum 65. Geburtstag / Miscellanea per Hans Goebel per il 65° compleanno / Pubblicazione en onour de Hans Goebel en gaujion de si 65 agn. Vol. I: Ladino*. Salzburg; Bozen; Vich/Vigo di Fassa; San Martin de Tor/St. Martin in Thurn: Fachbereich Romanistik; Freie Universität Bozen; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Istitut Ladin «Micurà de Rü» (2008) 398 S. [Studi e Ricerche, 5].
 © NRO 51 (2009) 348-351 [Dal Negro, Silvia]; Salesianum 72 (2010) 399-400 [Bracchi, Remo]; RLIR 75 (2011) 209-211 [Trotter, David]
- <4609> **Fs. Heilmann, Luigi (1986)** = PLANGG, GUNTRAM A. (Hg.); CHIOCCHETTI, FABIO (Hg.): *Studi ladini in onore di Luigi Heilmann nel suo 75° compleanno*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1986) 466 S. [MLad, 10].
 © DSch 61 (1987) 439-440 [Siller-Runggaldier, Heidi]; Ladinia 10 (1986) 201-211 [Siller-Runggaldier, Heidi]; Linguistica 27 (1987) 175-179 [Tekavčić, Pavao]
- <4610> **Fs. Hengst, Karlheinz (2004)** = BRENDLER, ANDREA (Hg.); BRENDLER, SILVIO (Hg.): *Namenarten und ihre Erforschung. Ein Lehrbuch für das Studium der Onomastik. Anlässlich des 70. Geburtstages von Karlheinz Hengst*. Hamburg: Baar (2004) 1024 S. [Lehr- und Handbücher zur Onomastik, 1].
- <4611> **Fs. Hilty, Gerold (1987)** = LÜDI, GEORGES (Hg.); STRICKER, HANS (Hg.); WÜEST, JAKOB (Hg.): *Romania ingeniosa. Festschrift für Gerold Hilty zum 60. Geburtstag / Mélanges offerts à Gerold Hilty à l'occasion de son 60^e anniversaire*. Bern; Frankfurt a. M.; New York; Paris: Lang (1987) VIII, 582 S.
- <4612> **Fs. Hornung, Maria [Mundart und Name im Sprachkontakt] (1990)** = VEREIN DER FREUNDE DER IM MITTELALTER VON ÖSTERREICH AUS BE-

- SIEDELTEN SPRACHINSELN (Hg.); KOMMISSION FÜR MUNDARTKUNDE UND NAMENFORSCHUNG DER ÖSTERREICHISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN (Hg.): *Mundart und Name im Sprachkontakt. Festschrift für Maria Hornung zum 70. Geburtstag*. Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs (1990) 406 S. [Beiträge zur Sprachinselforschung, 8].
- ◀4613▶ **Fs. Hornung, Maria [Sprache und Name in Mitteleuropa] (2000)** = POHL, HEINZ DIETER (Hg.): *Sprache und Name in Mitteleuropa. Festschrift für Maria Hornung*. Wien: Praesens (2000) 463 S. [ÖNf Beihefte, 1].
- ◀4614▶ **Fs. Iliescu, Maria (1993)** = KRAMER, JOHANNES (Hg.); PLANGG, GUNTRAM A. (Hg.): *Verbum Romanicum. Festschrift für Maria Iliescu*. Hamburg: Buske (1993) 378 S.
- ◀4615▶ **Fs. Kuen, Heinrich (1989)** = ERNST, GERHARD (Hg.); STEFENELLI, ARNULF (Hg.): *Studien zur romanischen Wortgeschichte. Festschrift für Heinrich Kuen zum 90. Geburtstag*. Stuttgart: Steiner (1989) 196 S.
 © VR 48 (1989) 262-263 [Löfstedt, Bengt]; *Linguistica* 30 (1990) 238-241 [Skubic, Mitja]; *RJb* 41 (1990) 156-162 [Iliescu, Maria]; *ZrP* 106 (1990) 615-625 [Kramer, Johannes]; *RF* 103 (1991) 79-80 [Messner, Dieter]
- ◀4616▶ **Fs. Kuhn, Alwin (1963)** = PLANGG, GUNTRAM (Hg.); TIEFENTHALER, EBERHARD (Hg.): *Weltoffene Romanistik. Festschrift Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag*. Innsbruck: Gesellschaft zur Pflege der Geisteswissenschaften; Institut für Sprachwissenschaft (1963) 392 S. [Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 9/10].
- ◀4617▶ **Fs. Liver, Ricarda (2001)** = WUNDERLI, PETER (Hg.); WERLEN, IWAR (Hg.); GRÜNERT, MATTHIAS (Hg.): *Italica - Raetica - Gallica. Studia linguarum litterarum artiumque in honorem Ricarda Liver*. Tübingen; Basel: Francke (2001) 715 S.
 © RID 27 (2003) 283-284 [Gabriel, Klaus]
- ◀4618▶ **Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti linguistici] (1983)** = BENINCÀ, PAOLA (Hg.); CORTELAZZO, MANLIO (Hg.); PROSDOCIMI, ALDO LUIGI (Hg.); VANELLI, LAURA (Hg.); ZAMBONI, ALBERTO (Hg.): *Scritti linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini. 2 vol.* Pisa: Pacini (1983) 1519 S.
- ◀4619▶ **Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Scritti degli allievi padovani] (1991)** = VANELLI, LAURA (Hg.); ZAMBONI, ALBERTO (Hg.): *Per Giovan Battista Pellegrini. Scritti degli allievi padovani*. Padova: Unipress (1991) 655 S. [Quaderni Patavini di Linguistica, Monografie, 8].
 © *Ce fastu?* 68 (1992) 289-291 [Vicario, Federico]
- ◀4620▶ **Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Sive Padi Ripis] (1991)** = KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Sive Padi Ripis Sev Propter Amoenum. Festschrift für Giovan Battista Pellegrini*. Hamburg: Buske (1991) 440 S.

- <4621> **Fs. Pellegrini, Giovan Battista [Studi linguistici alpini] (2001)** = FONDAZIONE GIOVANNI ANGELINI (Hg.): *Studi linguistici alpini in onore di Giovan Battista Pellegrini*. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (2001) 239 S. © MLad 25 (2001) 219-224 [Plangg, Guntram A.]
- <4622> **Fs. Perini, Nereo 2 (1994)** = SCHIAVI FACHIN, SILVANA (Hg.): *Il Friuli: Lingue, Culture, Glottodidattica. Studi in onore di Nereo Perini. Bd. 2*. Udine: Edizioni Kappa Vu (1994) 447 S. [Die Festschrift besteht aus zwei Bänden; der erste trägt den Titel «Lingue, testi e contesti».] [La miscellanea di due volumi; il primo porta il titolo «Lingue, testi e contesti».] © BSL 91 (1996) 282-284 [Savi, Joseph]
- <4623> **Fs. Pfister, Max (1997)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); SCHWEICKARD, WOLFGANG (Hg.): *Italica et Romanica. Festschrift für Max Pfister zum 65. Geburtstag. Bd. 1*. Tübingen: Niemeyer (1997) XL, 487 S.; *Bd. 2* (1997) VI, 367 S.; *Bd. 3* (1997) 513 S. © RID 21 (1997) 236-239 [Videsott, Paul]; BA 22/23 (1997/98) 395-399 [Schlösser, Rainer]; BN 36 (2001) 449-455 [Neumann-Holzschuh, Ingrid]
- <4624> **Fs. Plangg, Guntram A. (1997)** = ILIESCU, MARIA (Hg.); MARXGUT, WERNER (Hg.); MAYR, ERICH (Hg.); SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI (Hg.); ZÖRNER, LOTTE (Hg.): *Ladinia et Romania. Festschrift für Guntram A. Plangg zum 65. Geburtstag*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1997) 604 S. [MLad, 21]. © DSch 72 (1998) 607 [Heller, Karin]; MLad 23 (1999) 214-215 [Dell'Antonio, Stefano]; RID 27 (2003) 280-283 [Böhmer, Helga]
- <4625> **Fs. Pohl, Heinz Dieter (2002)** = ANREITER, PETER (Hg.); ERNST, PETER (Hg.); HAUSNER, ISOLDE (Hg.) unter Mitwirkung von HELMUT KALB: *Namen, Sprachen und Kulturen / Imena, Jeziki in Kulture. Festschrift für Heinz Dieter Pohl zum 60. Geburtstag. Wien: Praesens (2002) 904 S.* Wien: Praesens (2002) 904 S. © RIO n 9 (2003) 691-693 [Videsott, Paul]; BN 39 (2004) 340-349 [Naumann, Horst]
- <4626> **Fs. Stimm, Helmut (1982)** = HEINZ, SIEGLINDE (Hg.); WANDRUSZKA, ULRICH (Hg.): *Fakten und Theorien. Beiträge zur romanischen und allgemeinen Sprachwissenschaft. Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Narr (1982) XVI, 372 S. [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 191].
- <4627> **Fs. Vanelli, Laura (2007)** = MASCHI, ROBERTA (Hg.); PENELLO, NICOLETTA (Hg.); RIZZOLATTI, PIERA (Hg.): *Miscellanea di studi linguistici offerti a Laura Vanelli da amici e allievi padovani*. Udine: Forum (2007) 448 S.
- <4628> **Fs. Zolli, Paolo (1991)** = BORGHELLO, GIAMPAOLO (Hg.); CORTELAZZO, MANLIO (Hg.); PADOAN, GIORGIO (Hg.): *Saggi di linguistica e di letteratura in memoria di Paolo Zolli*. Padova: Antenore (1991) LVIII, 746 S. [Biblioteca Veneta, 11]. © IRLI 20 (1991) 598-599 [Ciccuto, Marcello]; Ce fastu? 68 (1992) 139-140 [Rizzolatti, Piera]; LiS 27 (1992) 581-584 [Pavarini, S.]; RLIR 56 (1992) 510-511 [Roques, Gilles]

- <4629> **Gs. Pagliaro, Antonio (1984)** = BELARDI, WALTER (Hg.); CIPRIANO, PALMIRA (Hg.); DI GIOVINE, PAOLO (Hg.); MANCINI, MARCO (Hg.): *Studi latini e romanzi in memoria di Antonio Pagliaro*. Roma: Università «La Sapienza» (1984) XII, 352 S. [Biblioteca di Ricerche Linguistiche e Filologiche, 14].
- <4630> **Gs. Schmid, Heinrich (2001)** = ILIESCU, MARIA (Hg.); PLANGG, GUNTRAM A. (Hg.); VIDESOTT, PAUL (Hg.): *Die vielfältige Romania. Dialekt - Sprache - Überdachungssprache. Gedenkschrift für Heinrich Schmid*. Vich/Vigo di Fassa; San Martin de Tor; Innsbruck: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rù»; Institut für Romanistik (2001) 335 S.
 © BONF 38-39 (2001-02) 78 [Reitzenstein, Wolf-Armin Frhr. von]; RID 25 (2001) 406 [Bauer, Roland]; BSL 97 (2002) 196-201 [Weider, Erich]; DSch 76, 8 (2002) 65-68 [Kramer, Johannes]; Dolomiti 25, 3 (2002) 60 [Sacco, Sergio]; Linguistica 42 (2002) 204-208 [Tekavčić, Pavao]; SotN 54, 1 (2002) 99-100 [Begotti, Pier Carlo]; AAA 82 (2003) 279-283 [Pallabazzer, Vito]; BN 38 (2003) 225-228 [Lengert, Joachim]; IncLing 26 (2003) 242-243 [Fusco, Fabiana]; ZDL 70 (2003) 339-341 [Berschlin, Helmut]; ZrP 119 (2003) 741-747 [Kramer, Johannes]; ASNS 156 (2004) 230-232 [Kiesler, Reinhard]; NeuMitt 105 (2004) 512-515 [Löfstedt, Lena]; VR 63 (2004) 277-280 [Heinemann, Sabine]
- <4631> **Kg. Ampezzo-Agordo 2003, Lingua e cultura ladina (2004)** = GIACIN CHIADES, MARIA (Hg.): *Lingua e cultura ladina*. Treviso: Canova (2004) 230 S.
- <4632> **Kg. Arabba 1997, Minoranze del Veneto (1998)** = PALLA, LUCIANA (Hg.): *Le minoranze del Veneto: Ladini, Cimbri e germanofoni di Sappada. Atti del Convegno (Arabba, 7-8 novembre 1997)*. S.l: Federazione par' a Unios Culturales Ladines de ra Dolomites inze 'l Veneto (1998) 215 S.
 © RID 22 (1998) 267-268 [Goebl, Hans]
- <4633> **Kg. Belluno 1983, Ladino bellunese (1984)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.); SACCO, SERGIO (Hg.): *Il ladino bellunese. Atti del Convegno Internazionale (Belluno, 2-4 giugno 1983)*. Belluno: Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali (1984) 183 S. [Serie "Studi Ladini", 3].
 © AAA 79 (1985) 284-288 [Pallabazzer, Vito]; Humanitas 40 (1985) 604-606 [Cancioni, Domenico]; QuUt 3 (1985) 194-196 [Rizzolatti, Piera]; RPH 41 (1987-88) 329-337 [Kramer, Johannes]
- <4634> **Kg. Belluno 1996, Mes Alpes à moi (1998)** = CASON ANGELINI, ESTER (Hg.): *«Mes Alpes à moi». Civiltà storiche e Comunità culturali delle Alpi. Atti del convegno (Belluno, 6.-8.6.1996)*. Belluno: Fondazione «Angelini» (1998) 446 S. © Cason Angelini, Ester (Hg.); Giulietti, Silvia (Hg.); Ruffini, Flavio (Hg.): *Il privilegio delle Alpi: moltitudine di popoli, culture, paesaggi*. Bolzano; Belluno: Accademia Europeica; Fondazione Angelini (2004) 164 S. (editio minor)
 © STRSS 84 (2005) 531-532 [Cordin, Patrizia]
- <4635> **Kg. Bozen 1996, Ladin, ulà vaste pa? (1998)** = COMUN DA BULSAN (Hg.); CONSULTA PER I PROBLEMS DI LADINS (Hg.); UNION GENERELA DI LADINS

- DLA DOLOMITES (Hg.): *Ladin, ulà vaste pa? Poscibeltés de svilup dl ladin dles Dolomites / Ladin, wohin? Möglichkeiten der Sprachentwicklung des Dolomitenladinischen*. Bozen: Consulta per i problems di Ladins (1998) 160 S.
- ◀4636> **Kg. Branco 2003-2005, La toponomastica locale (2005)** = SGAZZERO, SABRINA (Hg.): *La toponomastica locale. Atti dei convegni di Branco (2003-2005)*. Udine: Società Filologica Friulana (2005) 280 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 4].
© RION 12 (2006) 232-235 [Vicario, Federico]
- ◀4637> **Kg. Eichstätt 1988, Kodifizierung romanischer Kleinsprachen (1991)** = DAHMEN, WOLFGANG (Hg.); GSELL, OTTO (Hg.); HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); WINKELMANN, OTTO (Hg.): *Zum Stand der Kodifizierung romanischer Kleinsprachen. Romanistisches Kolloquium V*. Tübingen: Narr (1991) 410 S. [Tübinger Beiträge zur Linguistik, 348].
© MLad 16 (1992) 153-156 [Bernardi, Rut]; VR 51 (1992) 265-267 [Liver, Ricarda]; ZrP 108 (1992) 693-697 [Muljačić, Žarko]
- ◀4638> **Kg. Firenze 1962, Classificazione parlate ladine (1963)** = FRONZAROLI, PELIO (Hg.): *Il problema dell'origine e della classificazione delle parlate dolomitiche ladine. Atti e memorie del XVII Convegno annuale del Circolo linguistico fiorentino (26-27 ottobre 1962)*. Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1963) 103 S. © AAA 57 (1963) 291-394.
- ◀4639> **Kg. Gießen 1996, Rätoromanisches Kolloquium (1999)** = KATTENBUSCH, DIETER (Hg.): *Studis romontschs. Beiträge des Rätoromanischen Kolloquiums (Gießen / Rauischholzhausen, 21.-24.3.1996)*. Wilhelmsfeld: Egert (1999) 215 S. [Pro Lingua, 31].
© RomGG 6 (2000) 243-247 [Kramer, Johannes]; RLiR 67 (2003) 533-535 [Popovici, Victoria]
- ◀4640> **Kg. Gorizia; Udine; Tolmezzo 1969, Linguistica e Tradizioni popolari (1970)** = CICERI, LUIGI (Hg.): *Atti del Congresso internazionale di Linguistica e Tradizioni popolari (Gorizia; Udine; Tolmezzo, 1969)*. Udine: Società Filologica Friulana (1970) XVI, 309 S.
- ◀4641> **Kg. Innsbruck 2007, XXV^e CILPR Tome 7 (2010)** = ILIESCU, MARIA (Hg.); SILLER-RUNGGALDIER, HEIDI (Hg.); DANLER, PAUL (Hg.): *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck, 3.-8.9.2007). Tome 7: Section 15: La place du romance, du ladin dolomitique et du frioulan dans la Romania; Section 16: La place du sarde dans la Romania; Section 17: Le français du Canada et des États-Unis; Section 18: Les langues créoles à base romane; Section 19: Formation des mots et locutions; Table ronde: Le plurilinguisme en Europe et l'avenir des langues romanes*. Berlin: de Gruyter (2010) 638 S.
- ◀4642> **Kg. Klingenthal 2001, Namen in Grenzregionen (2003)** = ANREITER, PETER (Hg.); PLANGG, GUNTRAM A. (Hg.): *Namen in Grenzregionen. Tagungs-*

- band des internationalen onomastischen Symposions in Klingenthal, Elsass (7.-11.5.2001)*. Wien: Praesens (2003) 247 S. [ÖNf Beihefte, 3].
 © NI 85-86 (2004) 290-292 [Hengst, Karlheinz]; RION 10 (2004) 221-222 [Caffarelli, Enzo]; BN 40 (2005) 65-67 [Greule, Albrecht]; NRO 45-46 (2005-06) 205-206 [Billy, Pierre-Henri]
- ◀4643▶ **Kg. Lenzburg 1973, Rätoromanisch (1974)** = *Rätoromanisch, Gegenwart und Zukunft einer gefährdeten Sprache. Die Erhaltung und Förderung einer sprachlichen Minorität: Ansichten, Analysen, Vorschläge. Eine Dokumentation, gestützt auf die Tagung vom 2. und 3. November 1973 im Stapferhaus auf der Lenzburg*. Aarau: Sauerländer (1974) 132 [Schriftenreihe des Philipp-Albert-Stapferhauses auf der Lenzburg, 8].
- ◀4644▶ **Kg. Louvain/Bruxelles 1960, Dialectologie Dialectologie générale (1964/65)** = POP, SEVER (Hg.); WINDEKENS, ALBERT J. VAN (Hg.): *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie générale (Louvain, 21-25 août 1960; Bruxelles, 26-27 août 1960)*. 4 Vol. Louvain: Université de Louvain (1964/65) XXXVII, 348 + 162 + 294 + 308 S.
- ◀4645▶ **Kg. Mainz 1974, Rätoromanisches Kolloquium (1976)** = ELWERT, WILHELM THEODOR (Hg.): *Rätoromanisches Colloquium (Mainz, 1974)*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1976) 175 S. [Romanica Æniopontana, 10].
 © ZrP 92 (1976) 607 [Baldinger, Kurt]; ZrP 93 (1977) 607 [Ernst, Gerhard]; Language 54 (1978) 701-704 [Haiman, John]; BN 15 (1980) 83-84 [Kremer, Dieter]; Salesianum 42 (1980) 450 [Bracchi, Remo]; ZDL 51 (1984) 109-111 [Liver, Ricarda]
- ◀4646▶ **Kg. Mainz 1986, Rätoromanisch (1987)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); KRAMER, JOHANNES (Hg.): *“Rätoromanisch” heute. Kolloquiumsakten (Mainz, 20.12.1986)*. Tübingen: Niemeyer (1987) VI, 134 S.
 © Ladinia 11 (1987) 236-246 [Kattenbusch, Dieter]; AAA 82 (1988) 345-349 [Pallabazzer, Vito]; RJB 39 (1988) 172-175 [Blasco Ferrer, Eduardo]; SCL 40 (1989) 175-176 [Popescu-Marin, Magdalena]; ZrP 105 (1989) 611-612 [Zamboni, Alberto]; RLir 55 (1991) 212-215 [Linder, Karl Peter]
- ◀4647▶ **Kg. Portogruaro 1982, L'area portogruarese tra veneto e friulano (1984)** = SANDRON, ROBERTO (Hg.): *L'area portogruarese tra veneto e friulano. Atti del Convegno (Portogruaro, 18-19 dicembre 1982)*. Portogruaro; Padova: Comune di Portogruaro; Biblioteca Civica; Istituto di Glottologia e Fonetica (1983) 329 S.
- ◀4648▶ **Kg. S. Stefano di Cadore, Atti Tagliavini (1992)** = FRARE, CESCO (Hg.); PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Atti del Convegno in onore di Carlo Tagliavini. Il dialetto del Comelico*. Santo Stefano di Cadore: Comunità Montana del Comelico e Sappada (1992) 99 S.
 © RID 21 (1997) 261-262 [Goebel, Hans]
- ◀4649▶ **Kg. Salzburg 1982, Das Romanische in den Ostalpen (1984)** = MESSNER, DIETER (Hg.): *Das Romanische in den Ostalpen. Vorträge und Aufsätze der gleichnamigen Tagung am Institut für Romanistik der Universität Salzburg (6.-10.10.1982)*. Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften (1984)

- 412 S. [Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 442; Veröffentlichungen der Kommission für Linguistik und Kommunikationsforschung, 15].
 © BRPh 26 (1987) 338-344 [Klare, Johannes]; ZrP 105 (1989) 610-611 [Holtus, Günter]
- ◀4650▶ **Kg. San Daniele 2005, Colloquium retoromanistich (2007)** = VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Ladine loqui. 4° Colloquium retoromanistich (San Daniele, 26-27 agosto 2005)*. Udine: Società Filologica Friulana (2007) 316 S.
 © Ladinia 31 (2007) 302-306 [Bauer, Roland]
- ◀4651▶ **Kg. Sappada/Plodn 1999, Isole linguistiche (2000)** = MARCATO, GIANNA (Hg.): *Isole linguistiche? Per un'analisi dei sistemi in contatto. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 1-4 luglio 2000)*. Padova: Unipress (2000) 397 S. [Quaderni di Dialettologia, 4].
- ◀4652▶ **Kg. Sappada/Plodn 2003, Dialetti e montagna (2004)** = MARCATO, GIANNA (Hg.): *I dialetti e la montagna. Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 2-6 luglio 2003)*. Padova: Unipress (2004) 357 S. [Quaderni di Dialettologia, 8].
- ◀4653▶ **Kg. Trento 1981, Toponomastica trentina (1982)** = *Atti del Convegno di Toponomastica trentina (Trento, 28-29 maggio 1981)*. Trento: Provincia Autonoma di Trento (1982) 308 S.
- ◀4654▶ **Kg. Trento 1993, Crocevia di idiomi romanzi (1995)** = BANFI, EMANUELE (Hg.); BONFADINI, GIOVANNI (Hg.); CORDIN, PATRIZIA (Hg.); ILIESCU, MARIA (Hg.): *Italia settentrionale: crocevia di idiomi romanzi. Atti del convegno internazionale di studi (Trento, 21-23 ottobre 1993)*. Tübingen: Niemeyer (1995) 372 S.
 © RJB 46 (1995) 192-200 [Masi, Stefanie]; RLIR 60 (1996) 226-228 [Kramer, Johannes]; VR 55 (1996) 236-240 [Tekavčić, Pavao]
- ◀4655▶ **Kg. Trier 1986, XVIII^e CILPR (1988/92)** = KREMER, DIETER (Hg.): *Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Université de Trèves, 19.-24.5.1986). Vol. 1*. Tübingen: Niemeyer (1992) XCII, 657 S.; *Vol. 2* (1991) 670 S.; *Vol. 3* (1991) 785 S.; *Vol. 4* (1989) 682 S.; *Vol. 5* (1988) 400 S.; *Vol. 6* (1988) 548 S.; *Vol. 7* (1989) 565 S.
 © zu Bd. 1: VR 54 (1995) 240-241 [Berruto, Gaetano]; zu Bd. 2: VR 52 (1993) 311 [Berruto, Gaetano]
- ◀4656▶ **Kg. Udine 1966, V Congresso ladino (1967)** = SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA (Hg.): *Atti del V Congresso ladino (1966)*. Udine: Società Filologica Friulana (1967) 72 S.
- ◀4657▶ **Kg. Udine 1988, Toponomastica friulana (1990)** = FRAU, GIOVANNI (Hg.): *Atti del Primo Convegno sulla Toponomastica Friulana (Udine, 11-12 novembre 1988)*. Udine: Società Filologica Friulana (1990) 232 S.
 © Panarie 93 (1991) 96-98 [Bertossi, Silvano]

- <4658> **Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 1 (2007)** = FINCO, FRANCO (Hg.): *Atti del Secondo Convegno di Toponomastica Friulana. 1ª parte*. Udine: Società Filologica Friulana (2007) 382 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 6].
 © RIOn 14 (2008) 140-145 [Zamboni, Alberto]
- <4659> **Kg. Udine 2002, Toponomastica friulana 2 (2007)** = FINCO, FRANCO (Hg.): *Atti del Secondo Convegno di Toponomastica Friulana. 2ª parte*. Udine: Società Filologica Friulana (2007) 442 S. [Quaderni di toponomastica friulana, 7].
 © RIOn 14 (2008) 140-145 [Zamboni, Alberto]
- <4660> **Kg. Udine 2009, Il lessico friulano (2010)** = VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Il lessico friulano. Dai documenti antichi al dizionario storico. Atti del convegno (Udine, 4 novembre 2009)*. Udine: Forum (2010) 150 S. [Biblioteca di Lingua e Letteratura friulana, 6].
- <4661> **Kg. Udine; Codroipo 1989, Comunità di lingua minoritaria (1991)** = PERINI, NEREO (Hg.): *Udine-Codroipo. Innovazione nella tradizione: Problemi e proposte delle comunità di lingua minoritaria. Atti del Convegno europeo (14-16 luglio 1989)*. Udine: Università degli Studi di Udine; Comitato Nazionale Federativo Minoranze Linguistiche d'Italia (1991) 270 S.
- <4662> **Kg. Urtijëi 1999, Werden einer Talschaft (2000)** = COMPLOI, EMMA (Hg.); LIOTTO, SILVIA (Hg.); ANVIDALFAREI, PAOLO (Hg.); MORODER, LEANDER (Hg.): *Ad Gredine forestum. L nridlamënt de na valeda / Das Werden einer Talschaft / Il costituirsi di una vallata*. San Martin de Tor: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü» (2000) 417 S.
 © RID 31 (2007) 335336 [Thiele, Sylvia]
- <4663> **Kg. Urtijëi 2002, Soziolinguistica y language planning (2006)** = DELL'AQUILA, VITTORIO (Hg.); IANNACCARO, GABRIELE (Hg.); STUFLESSER, MATHIAS (Hg.): *Soziolinguistica y language planning. Ac dl convegn (Urtijëi/Sankt Ulrich/Ortisei, 12.-14.12.2002)*. Trento; Vich/Vigo di Fassa: Regione Autonoma Trentino-Alto Adige; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Centre d'Etudes Linguistiques pour l'Europe (2006) 329 S. [Alpes Europa, 2].
- <4664> **Kg. Vich/Vigo di Fassa 1976, L'entità ladina dolomitica (1977)** = HEILMANN, LUIGI (Hg.): *L'entità ladina dolomitica. Atti del Convegno interdisciplinare (Vigo di Fassa, 10-12 settembre 1976)*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1977) 276 S.
 © RID 1 (1977) 99-115 [Zamboni, Alberto]; Historische Grammatik des Dolomitenladinschen. Bd. II: Formenlehre: Gerbrunn bei Würzburg: Lehmann (1978) 159-162 [Kramer, Johannes]
- <4665> **Kg. Vich/Vigo di Fassa 1996, L'entità ladina dolomitica (1998)** = VALERUZ, NADIA (Hg.); CHIOCCHETTI, FABIO (Hg.): *L'entità ladina dolomitica - Etnogenesi e Identità. Atti del Convegno interdisciplinare (Vigo di Fassa, 11-14 settembre 1996)*. Vich/Vigo di Fassa: Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1998) 519 S. [MLad, 22]

- © MLad 23 (1999) 215 [Dell'Antonio, Stefano]; RID 24 (2000) 294-296 [Palla, Luciana]; RID 25 (2001) 409-411 [Goebel, Hans]; RF 115 (2003) 101-104 [Kramer, Johannes]
- ◀4666▶ **Kg. Vich/Vigo di Fassa 2000, Neves enrescides soziolinguistisches (2002)** = CHIOCCHETTI, FABIO (Hg.); DELL'AQUILA, VITTORIO (Hg.); IANNACCARO, GABRIELE (Hg.): *Neves enrescides soziolinguistisches tl'Europa / Nuove ricerche sociolinguistiche in Europa / Neue soziolinguistische Forschungen in Europa. Ac dl convegno (Vich/Vigo di Fassa, 26.-29.10.2000)*. Trento; Vich/Vigo di Fassa: Regione Autonoma Trentino-Alto Adige; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn»; Centre d'Etudes Linguistiques pour l'Europe (2002) 355 S. [Alpes Europa, 1].
- ◀4667▶ **Kg. Vill-Innsbruck 1985, Rätoromanisch und Rumänisch (1987)** = PLANGG, GUNTRAM A. (Hg.); ILIESCU, MARIA (Hg.): *Akten der Theodor Gartner-Tagung (Rätoromanisch und Rumänisch) in Vill/Innsbruck 1985*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1987) 413 S. [Romanica Ænipontana, 14].
© BA 13 (1988) 341-345 [Schlösser, Rainer]; LimR 37 (1988) 485-486 [Popescu-Marin, Magdalena]; Linguistica 28 (1988) 153-159 [Tekavčić, Pavao]; RLiR 52 (1988) 448-454 [Mourin, Louis]; RF 101 (1988) 306-309 [Messner, Dieter]; Salesianum 51 (1989) 909-910 [Bracchi, Remo]; SCL 40 (1989) 167-170 [Popovici, Victoria]; ZrP 105 (1989) 612-626 [Kramer, Johannes]; Rjb 42 (1991) 190-196 [Born, Joachim; Winkelmann, Otto]
- ◀4668▶ **LRL I, 2 (2001)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHMITT, CHRISTIAN (Hg.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL). Bd. I, 2: Methodologie (Sprache in der Gesellschaft / Sprache und Klassifikation / Datensammlung- und Verarbeitung)*. Tübingen: Niemeyer (2001) XLV, 1194 S.
© AGI 88 (2003) 120-126 [Muljačić, Žarko]; RF 115 (2003) 241-244 [Rainer, Franz]
- ◀4669▶ **LRL II, 2 (1995)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHMITT, CHRISTIAN (Hg.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL). Bd. II, 2: Die einzelnen romanischen Sprachen und Sprachgebiete vom Mittelalter bis zur Renaissance*. Tübingen: Niemeyer (1995) XLII, 753 S.
© AGI 84 (1999) 219-222 [Muljačić, Žarko]
- ◀4670▶ **LRL III (1989)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHMITT, CHRISTIAN (Hg.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL). Bd. III: Die einzelnen romanischen Sprachen und Sprachgebiete von der Renaissance bis zur Gegenwart. Rumänisch, Dalmatisch/Istroromanisch, Friaulisch, Ladinisch, Bündnerromanisch*. Tübingen: Niemeyer (1989) XXIV, 912 S.
© MLad 13 (1989) 343-346 [Plangg, Guntram A.]; BA 14-15 (1989-90) 239-242 [Schlösser, Rainer]; Ce fastu? 66 (1990) 329-331 [Kramer, Johannes]; LN 51 (1990) 123-126 [Ghinassi, Ghino]; VR 49-50 (1990-91) 421-423 [Hilty, Gerold]; ZrP 107 (1991) 575-578 [Thiele, Johannes]; RLiR 56 (1992) 178-190 [Iliescu, Maria]; Rjb 43 (1992) 131-135 [Brumme, Jenny]; AGI 78 (1993) 219-224 [Muljačić, Žarko]
- ◀4671▶ **LRL VII (1998)** = HOLTUS, GÜNTER (Hg.); METZELTIN, MICHAEL (Hg.); SCHMITT, CHRISTIAN (Hg.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*.

- Bd. VII: Kontakt, Migration, Kunstsprachen.* Tübingen: Niemeyer (1998) XLII, 1085 S.
 © AGI 84 (1999) 222-227 [Muljačić, Žarko]; RJB 52 (2001) 246-250 [Zimmer, Stefan]
- ◀4672> **Romanische Sprachgeschichte 1-2-3 (2003-06-08)** = ERNST, GERHARD (Hg.); GLESSGEN, MARTIN-DIETRICH (Hg.); SCHMITT, CHRISTIAN (Hg.); SCHWEICKARD, WOLFGANG (Hg.): *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen / Histoire linguistique de la Romania. Manuel international d'histoire linguistique de la Romania. 1. Teilband / Tome 1.* Berlin; New York: de Gruyter (2003) 1152 S.; *2. Teilband / Tome 2* (2006) 1153-2318 S.; *3. Teilband / Tome 3* (2008) 2319-3464 S.
 © zu Teilband 1: RLIR 69 (2004) 544-552 [Pfister, Max]; ZrP 121 (2005) 563-574 [Holtus, Günter]; zu Teilband 2: ZrP 123 (2007) 618-623 [Holtus, Günter]; RF 120 (2008) 166-181 [Lebsanft, Franz]
- ◀4673> **Sb. Ascoli, Graziadio Isaia [Scritti scelti] (2007)** = MARCATO, CARLA (Hg.); VICARIO, FEDERICO (Hg.): *Scritti scelti di linguistica italiana e friulana di Graziadio Isaia Ascoli.* Udine: Società Filologica Friulana (2007) VIII, 339 S. [Biblioteca di studi linguistici e filologici, 8].
- ◀4674> **Sb. Battisti, Carlo [Alto Adige] (1963)** = BATTISTI, CARLO (Hg.): *L'Alto Adige nel passato e nel presente.* Firenze: Istituto di Studi per l'Alto Adige (1963) VII, 229 S.
- ◀4675> **Sb. Battisti, Carlo [Valli ladine] (1963)** = BATTISTI, CARLO (Hg.): *Le valli ladine dell'Alto Adige e il pensiero dei linguisti italiani sull'unità dei dialetti ladini.* Firenze: Le Monnier (1962) 131 S. © Le parlate dolomitiche e il pensiero dei linguisti italiani sulla questione dell'unità ladina. In: AAA 57 (1963) 35-167.
 © QIG 6 (1961) 211 [Heilmann, Luigi]; StMV 3 (1962) 375 [Stussi, Alfredo]; StrSS 41 (1962) 306 [Quaresima, Enrico]; RF 75 (1963) 457-459 [Rohlf's, Gerhard]; Sprache 10 (1964) 242-243 [Back, Otto]; RPh 18 (1964-65) 127-128 [Alinei, Mario]; ASNS 201 (1965) 144-146 [Lüdtke, Helmut]; BSL 60 (1965) 116-119 [Loriot, Robert]
- ◀4676> **Sb. Benincà, Paola/Vanelli, Laura [Linguistica friulana] (2005)** = BENINCÀ, PAOLA; VANELLI, LAURA: *Linguistica friulana.* Padova: Unipress (2005) V, 432 S. [Quaderni di Dialettologia, 10].
 © Salesianum 69 (2007) 809 [Bracchi, Remo]; ZrP 124 (2008) 665-668 [Heinemann, Sabine]; RLIR 73 (2009) 537-542 [Goebel, Hans]
- ◀4677> **Sb. Cisilino, William [Friulano lingua viva] (2006)** = CISILINO, WILLIAM (Hg.): *Friulano lingua viva. La comunità linguistica friulana.* Udine: Provincia di Udine (2006) 376 S.
 © Ce fastu? 83 (2007) 156 [Frau, Giovanni]
- ◀4678> **Sb. D'Aronco, Gianfranco [Miscellanea di studi] (2003)** = D'ARONCO, GIANFRANCO: *Miscellanea di studi e contributi (1945-2000) con una bibliografia essenziale.* Udine: Società Filologica Friulana (2003) 619 S.

- <4679> **Sb. Decurtins, Alexi [Rätoromanisch] (1993)** = DECURTINS, ALEXI: *Rätoromanisch. Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur Kulturpolitik*. Chur: Società Retorumantscha (1993) 485 S. [Romanica Rætica, 8].
 © VR 53 (1994) 319-320 [Liver, Ricarda]; ZrP 111 (1995) 596-602 [Kramer, Johannes]
- <4680> **Sb. Decurtins, Alexi [Viarva romontscha] (1993)** = DECURTINS, ALEXI: *Viarva romontscha. Contribuziuns davart il lungatg, sia historia e sia tgira*. Cuir: Società Retorumantscha (1993) 395 S. [Romanica Rætica, 9].
 © VR 53 (1994) 319-320 [Liver, Ricarda]; ZrP 111 (1995) 596-602 [Kramer, Johannes]
- <4681> **Sb. Ebnetter, Theodor [Strukturen] (1993)** = EBNETTER, THEODOR: *Strukturen und Realitäten. Aufsätze zur Romanität Graubündens und Norditaliens. Herausgegeben und mit einem Vorwort von Alfred Toth*. Basel; Tübingen: Francke (1993) XXVI, 329 S. [Romanica Helvetica, 110].
 © RLiR 58 (1994) 511-512 [Roques, Gilles]; VR 53 (1994) 320-322 [Wunderli, Peter]; ZrP 111 (1995) 684-687 [Zamboni, Alberto]
- <4682> **Sb. Fari, Franc [Manuâl di lenghistiche furlane] (2007)** = FARI, FRANC (Hg.): *Manuâl di lenghistiche furlane*. Udine: Forum (2007) 209 S.
 © ZrP 126 (2010) 715-723 [Heinemann, Sabine]
- <4683> **Sb. Finsterwalder Karl [Ortsnamenkunde] (1990-95)** = FINSTERWALDER, KARL: *Tiroler Ortsnamenkunde. Bd. 1: GesamtTirol oder mehrere Landesteile betreffende Arbeiten*. Innsbruck: Wagner (1990) 447 S.; *Bd. 2: Einzelne Landesteile betreffende Arbeiten. Inntal und Zillertal* (1990) 451-925; *Bd. 3: Einzelne Landesteile betreffende Arbeiten. Südtirol und Außerfern. Nachträge, Register* (1995) 929-1293 [Schlern-Schriften 289, 286, 287].
- <4684> **Sb. Francescato, Giuseppe [Studi linguistici] (1970)** = FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Studi linguistici sul friulano*. Firenze: Olschki (1970) X, 197 S.
 © ZrP 86 (1971) 616 [Baldinger, Kurt]; Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa 2 (1972) 1029 [Stussi, Alfredo]; RLiR 37 (1973) 219-220 [Gardette, Pierre]
- <4685> **Sb. Francescato, Giuseppe [Nuovi studi linguistici] (1991)** = FRANCESCATO, GIUSEPPE: *Nuovi studi linguistici sul friulano*. Udine: Società Filologica Friulana (1991) 295 S.
 © Cuadernos de Filología Románica 9 (1992) 319-320 [Hernanz González, Ricardo]
- <4686> **Sb. Iliescu, Maria [Pan- und Raetoromanica] (2007)** = ILIESCU, MARIA: *Pan- und Raetoromanica. Von Lissabon bis Bukarest, von Disentis bis Udine*. Stuttgart: Ibidem (2007) 534 S. [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 13].
 [Der Band enthält eine Auswahl von 37 Aufsätzen, die Maria Iliescu in den letzten 40 Jahren verfasst hat (1964-2003), wobei der zweite Teil des Sammelbandes den rätoromanischen Idiomem gewidmet ist.] [Il volume miscellaneo contiene una scelta di 37 articoli che Maria Iliescu ha scritto negli ultimi 40 anni (1964-2003). La seconda parte del volume è dedicata agli idiomi retoromanzi.]
 © RLiR 72 (2008) 583-584 [Ernst, Gerhard]

- <4687> **Sb. Kramer, Johannes [Studien zum Ampezzanischen] (1978)** = KRAMER, JOHANNES (Hg.): *Studien zum Ampezzanischen*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1978) 177 S. [Romanica Ænipontana, 11].
 © AAA 72 (1978) 333-335 [Pallabazzer, Vito]; Kulturberichte aus Tirol 273-274 (1980) 42 [Heller, Karin]; Language 56 (1980) 227-228 [Malkiel, Yakov]; ZrP 96 (1980) 486-488 [Liver, Ricarda]; RF 95 (1983) 147-148 [Schlemmer, Gerd]
- <4688> **Sb. Kramer, Johannes [Wortgeschichten] (2006)** = KRAMER, JOHANNES: *Lateinisch-romanische Wortgeschichten*. Stuttgart: Ibidem (2006) 400 S. [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 5].
 © RID 31 (2007) 333-334 [Bauer, Roland]
- <4689> **Sb. Kramer, Johannes [Italienische Ortsnamen] (2008)** = KRAMER, JOHANNES: *Italienische Ortsnamen in Südtirol*. Stuttgart: Ibidem (2008) 184 S. [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 16].
 [Enthält eine aktualisierte Version von mehreren Aufsätzen zur italienischen Toponomastik in Südtirol, die teilweise auch das Dolomitenladinische streifen.] [Contiene una versione attuale di diversi saggi relativi alla toponomastica italiana in Alto Adige, che toccano in parte anche il ladino dolomitico.]
 © RIO n 14 (2008) 507-508 [Caffarelli, Enzo]; BN 44 (2009) 223-225 [Untermann, Jürgen]; RLIR 73 (2009) 199-207 [Plangg, Guntram A.]; RIO n 15 (2009) 534-541 [Videsott, Paul]; DSch 84, 4 (2010) 70-78 [Plangg, Guntram A.]
- <4690> **Sb. Kuen, Heinrich [Romanistische Aufsätze] (1970)** = ROMANISCHES SEMINAR DER UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG (Hg.): *Heinrich Kuen. Romanistische Aufsätze*. Nürnberg: Carl (1970) XI, 437 S.
- <4691> **Sb. Kuen, Heinrich [Beiträge] (1991)** = KUEN, HEINRICH: *Beiträge zum Rätoromanischen 1971-1989. Herausgegeben von Werner Marxgut*. Innsbruck: Institut für Romanistik (1991) 394 S. [Romanica Ænipontana, 16].
 © AAA 86 (1992) 332-334 [Pallabazzer, Vito]; RJB 43 (1992) 176-180 [Bagola, Holger]; ZrP 108 (1992) 668-670 [Kramer, Johannes]; ASNS 230 (1993) 203-205 [Elwert, W. Theodor]
- <4692> **Sb. Maissen, Alfons [Brauchtum] (1998)** = MAISSEN, ALFONS: *Brauchtum, Handwerk und Kultur. Landschaftliches, Volkskundliches, Handwerkliches und Sprachlich-Literarisches aus der Surselva mit Ausblicken auf den übrigen Alpenraum*. Cuir: Societad Retorumantscha (1998) 633 S. [Romanica Rætica, 14]. [Sur]
- <4693> **Sb. Maissen, Alfons [Historia] (1998)** = MAISSEN, ALFONS: *Historia, lungatg e cultura. Contribuziuns arisguard historia, cant, usits, mistregn, lungatg, litteratura e cultura dil mund romontsch*. Cuir Societad Retorumantscha (1998) 639 S. [Romanica Rætica, 13].
 [Alle Beiträge sind auf Rätoromanisch.] [Tutti i contributi sono in romancio grigionese.]
 © SAVk 99 (2003) 114 [Huber, Ernst J.]
- <4694> **Sb. Meid, Wolfgang; Keller, Karin [Sprachkontakt] (1981)** = MEID, WOLFGANG (Hg.); HELLER, KARIN (Hg.): *Sprachkontakt als Ursache von Veränderungen der Sprach- und Bewußtseinsstruktur. Eine Sammlung von Studien zur*

- sprachlichen Interferenz*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft (1981) 235 S. [Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 34].
© IF 89 (1984) 324-329 [Wienold, Götz]
- ◀4695> **Sb. Meighörner, Wolfgang [Ladinia] (2011)** = MEIGHÖRNER, WOLFGANG (Hg.): *Ladinia. Ausstellung Tiroler Volkskunstmuseum Innsbruck*. Innsbruck: Tiroler Landesmuseen (2011) 360 S.
- ◀4696> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi] (1972)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Saggi sul ladino dolomitico e sul friulano*. Bari: Adriatica (1972) 495 S.
© AAA 68 (1974) 333-337 [Pallabazzer, Vito]; Paideia 29 (1974) 222-223 [Pisani, Vittore]; ZrP 90 (1974) 588-595 [Kramer, Johannes]; ZrP 90 (1974) 595-600 [Francescato, Giuseppe]; RicD 1 (1975) 567-575 [Benincà, Paola]; RID 2 (1978) 142-144 [Frau, Giovanni]; RPh 32 (1978) 419-426 [Stefanini, Ruggero]
- ◀4697> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dialectologia veneta] (1977)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Studi di dialettologia e filologia veneta*. Pisa: Pacini (1977) 546 S. [Biblioteca degli studi mediolatini e volgari, N. S. 1].
- ◀4698> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Dal venetico al veneto] (1991)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Dal venetico al veneto. Studi linguistici preromani e romanzi*. Padova: Editoriale Programma (1991) 371 S.
- ◀4699> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Etimologia, onomasiologia] (1992)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Studi di etimologia, onomasiologia e di lingue in contatto*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (1992) VIII, 495 S.
© RID 16 (1992) 311-313 [Zamboni, Alberto]; ZrP 109 (1993) 666-667 [Pfister, Max]
- ◀4700> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Studi bellunesi] (1992)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Studi storico-linguistici bellunesi e alpini*. Belluno: Archivio Storico di Belluno, Feltre e Cadore; Fondazione «Angelini» (1992) VI, 422 S.
- ◀4701> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Saggi lessicali] (1993)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA (Hg.): *Raccolta di saggi lessicali in area veneta e alpina*. Padova: Centro Studio per la Dialettologia «O. Parlangèli» (1993) 303 S.
- ◀4702> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Varia linguistica] (1995)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Varia linguistica*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (1995) 426 S.
© ZrP 115 (1999) 640 [Pfister, Max]
- ◀4703> **Sb. Pellegrini, Giovan Battista [Silloge] (2000)** = PELLEGRINI, GIOVAN BATTISTA: *Il ladino o "retoromanzo". Silloge di contributi specialistici*. Alessandria: Edizioni dell'Orso (2000) 251 S.
© Ce fastu? 77 (2001) 117-121 [Kramer, Johannes]; Dolomiti 24, 2 (2001) 7-9 [Kramer, Johannes]; RID 27 (2003) 288-290 [Belardi, Walter]; Salesianum 65 (2003) 632-633 [Bracchi, Remo]
- ◀4704> **Sb. Planta, Robert von [Aufsätze] (1987)** = KATTENBUSCH, DIETER (Hg.): *Robert von Planta: Aufsätze*. Laax: Fundaziun Retoromana (1987) VIII, 130 S.

- © DSch 63 (1989) 52-53 [Siller-Runggaldier, Heidi]; ZrP 105 (1989) 577-580 [Kramer, Johannes]
- ⟨4705⟩ **Sb. Pohl, Heinz-Dieter [Kaiser Namenbuch] (2004)** = POHL, HEINZ DIETER (Hg.): *Kaiser Namenbuch*. Wien: Praesens (2004) 117 S. [ÖNf Sonderband].
© Acta Onomastica 46 (2005) 221-223 [Čornejová, Michaela]
- ⟨4706⟩ **Sb. Salvioni, Carlo [Scritti linguistici] (2008)** = LOPORCARO, MICHELE (Hg.); PESCIA, LORENZA (Hg.); BROGGINI, ROMANO (Hg.); VECCHIO, PAOLA (Hg.): *Carlo Salvioni. Scritti linguistici. Volume primo: Saggi sulle varietà della Svizzera italiana e dell'Alta Italia*. Bellinzona: Edizioni dello Stato del Cantone Ticino (2008) 769 S.; *Volume secondo: Dialettologia e linguistica storica* (2008) 739 S.; *Volume terzo: Testi antichi e dialettali* (2008) 1122 S.; *Volume quarto: Etimologia e lessico* (2008) 1197 S.; *Volume quinto: Introduzione e indici* (2008) 876 S.
- ⟨4707⟩ **Sb. Schläpfer, Robert [Viersprachige Schweiz] (1982)** = SCHLÄPFER, ROBERT (Hg.): *Die viersprachige Schweiz*. Zürich; Köln: Benzinger (1982) 355 S. © La Suisse aux quatre langues. Genève: Zoé (1985) 302 S.
© FM 52 (1984) 251-254 [Durrer, Sylvie]; Lengas 20 (1986) 174-178 [Marconot, Jean Marie]; Linguistique 22 (1986) 150-152 [Martinet, André]; Montfort 52 (2000) 418-420 [Ruoft, Arno]

23.2. Zeitschriften / Riviste

- ⟨4708⟩ **AA** = *Anthropologischer Anzeiger*. Stuttgart (1/1924 -).
- ⟨4709⟩ **AAA** = *Archivio per l'Alto Adige*. Firenze (1/1906 -).
© zu Bd. 91/92: STrSS 78 (1999) 99-102 [Pallabazzer, Vito]; zu Bd. 93/94: STrSS 80 (2001) 151-155 [Pallabazzer, Vito]; zu Bd. 95: STrSS 81 (2002) 128-132 [Pallabazzer, Vito]; zu Bd. 96: STrSS 82 (2003) 409-412 [Pallabazzer, Vito]; zu Bd. 97/98 (= Corona Alpium II: Fs. Carlo Alberto Mastrelli): STrSS 84 (2005) 101-107 [Pallabazzer, Vito]; RIOn 12 (2006) 230-232 [Videsott, Paul]
- ⟨4710⟩ **AAU** = *Atti dell'Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Udine. Serie 7*. Udine (1/1938 -).
- ⟨4711⟩ **ABäG** = *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*. Amsterdam (1/1972 -).
- ⟨4712⟩ **Academia** = *Academia. Das Wissenschaftsmagazin der Europäischen Akademie Bozen*. Bozen (1/1995 -).
- ⟨4713⟩ **Acta Onomastica** = *Acta Onomastica*. Praha (36/1995 -); davor/prima: *Místopisná Komise: Zpravodaj Místopisné Komise ČSAV* (1/1960 - 23/1982); *Onomastický zpravodaj ČSAV*. Praha (24/1983 - 32-33/1991-92 (1992) sowie/nonché: *Onomastický zpravodaj: zpravodaj Místopisné Komise ČSAV* (34-35[1993-94]/1994).
- ⟨4714⟩ **Aemilianense** = *Aemilianense. Revista internacional sobre la génesis y los orígenes históricos de las lenguas romances*. Logroño (1/2004 -).

- «4715» **Aev** = *Aevum. Rassegna di scienze storiche linguistiche e filologiche*. Milano (1/1950 -).
- «4716» **AFLFC** = *Annali della Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Cagliari*. Cagliari (1/1926 -).
- «4717» **AGI** = *Archivio Glottologico Italiano*. Firenze (1/1873 -).
- «4718» **AIV** = *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti. Classe di Scienze Morali, Lettere ed Arti*. Venezia (1/1840 -).
- «4719» **AION** = *Annali. Istituto Orientale di Napoli. Sezione Linguistica*. Napoli (1/1959 -).
- «4720» **ALHung** = *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae*. Budapest (1/1951/52 - 37/1987); danach/dopo: *Acta linguistica Hungarica. An international journal of linguistics*. Budapest (38[1988]/1992 -).
- «4721» **Alsa** = *Alsa. Rivista storica della Bassa Friulana Orientale*. Cervignano del Friuli (1/1988 -).
- «4722» **AMAT** = *Atti e Memorie dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere «La Colombaria»*. Firenze (N.S. 1=15[1943-46]/1947 -); davor/prima: *Atti della Società Colombaria di Firenze*. Firenze (1/1856/90 - 15/1941).
- «4723» **AMSIASP** = *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria*. Parenzo; Trieste (1/1884 -).
- «4724» **AnSM** = *Annali di San Michele. Rivista annuale del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina*. San Michele all'Adige (1/1988 -).
- «4725» **Anthropos** = *Anthropos. Internationale Zeitschrift für Völker- und Sprachkunde*. Fribourg (1/1906 -).
- «4726» **AR** = *Archivum Romanicum*. Genf. Genf (1/1917 - 25/1941).
- «4727» **Area and Culture Studies** = *Area and Culture Studies*. Tokyo (1/1951 -).
- «4728» **ArLin** = *A Review of Comparative Philology and General Linguistics*. Glasgow (UK) (1/1949 - 1980).
- «4729» **ASBell** = *Archivio Storico di Belluno, Feltre e Cadore*. Belluno (1/1929 -).
- «4730» **ASLR** = *Analele Societății de limba română*. Panciova-Zrenjanin (1/1970 -).
- «4731» **ASNS** = *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*. Braunschweig; Berlin (1/1846 -).
- «4732» **ASRR** = *Annalas da la Società Retorumantscha*. Chur: Societad Retorumantscha (1/1886 -).
[Bd. 96 (1983) war Alexi Decurtins zu seinem 60. Geburtstag gewidmet, es enthält auf den S. 209-218 eine «Bibliografia dallas ovras da prof. dr. Alexi Decurtins».] [Il vol. 96 (1983) è stato dedicato a Alexi Decurtins per il suo 60° genetliaco, alle p. 209-218 contiene una «Bibliografia dallas ovras da prof. dr. Alexi Decurtins».]
- «4733» **ASTP** = *Archivio per lo Studio delle Tradizioni Popolari* Palermo; Torino (1/1882 - 24/1907-09).

- ‹4734› **AT** = *Archivio Trentino*. Trento (1/1882 - 29, 3-4/1914).
 ‹4735› **Atesia Augusta** = *Atesia Augusta. Rassegna mensile dell'Alto Adige*. Bolzano (1939 - 1943).
 ‹4736› **AtV** = *Ateneo Veneto. Nuova Serie*. Venezia (N.S. 1/1963 -).
 ‹4737› **AUMLA** = *Journal of Australasian Universities Language and Literature Association*. Christchurch (1/1953 -).
 ‹4738› **AV** = *Archivio Veneto. Deputazione di Storia Patria per le Venetie*. Venezia (1/1871 -).
 ‹4739› **BA** = *Balkan-Archiv. Neue Folge*. Köln; Hamburg (N.F. 1/1976 -).
 ‹4740› **Babyl** = *Babylonia. Fondazione lingue e cultura*. Comano (1991 -).
 ‹4741› **BALI** = *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano. 3ª serie*. Pisa (1/1976 -).
 ‹4742› **BALM** = *Bollettino dell'Atlante Linguistico del Mediterraneo*. Venezia; Roma (1/1959 - 35/1993).
 ‹4743› **Barbaccian** = *Il Barbaccian. Periodico edito dalla «Pro Spilimbergo»*. Spilimbergo (1/1964 -).
 ‹4744› **BCDI** = *Bollettino della Carta dei dialetti italiani*. Bari (1/1966 - 4/ [1969]/1971).
 ‹4745› **BDR** = *Bulletin de Dialectologie Romane*. Bruxelles (1/1909 - 6/ 1914/15).
 ‹4746› **BGB** = *Bludenzzer Geschichtsblätter*. Bludenz (1/1987 -).
 ‹4747› **BJb** = *Bündner Jahrbuch. Neue Folge*. Chur (N.F. 1/1959 -).
 ‹4748› **BJR** = *Bulletin des Jeunes Romanistes*. Strasbourg (1/1960 - 21/22/ 1978).
 ‹4749› **BM** = *Bündner Monatsblatt. Zeitschrift für bündnerische Geschichte, Heimat und Volkskunde*. Chur (1952 -).
 ‹4750› **BN** = *Beiträge zur Namenforschung. Neue Folge*. Heidelberg (N.F. 1/1966 -).
 ‹4751› **BONF** = *Blätter für Oberdeutsche Namenforschung*. München (1/1958 -).
 ‹4752› **BretL** = *La Bretagne linguistique. Cahiers du groupe de recherche sur l'économie linguistique de la Bretagne*. Brest (1[1984-85]/1985 -).
 ‹4753› **BRPh** = *Beiträge zur romanischen Philologie*. Berlin (1/1961 - 29,1/1990).
 ‹4754› **Brunsin** = *L Brunsin*. Urtijëi (1981 - 1992).
 ‹4755› **BSFF** = *Bollettino della Società Filologica Friulana*. Udine (10/1934 - 16/1938).
 ‹4756› **BSL** = *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*. Paris (1-2/1869-75 -).
 ‹4757› **BSRLR** = *Bulletin de la Société Roumaine de Linguistique Romane*. București (1/1964 -).

- «4758» **BSSI** = *Bollettino Storico della Svizzera Italiana*. Bellinzona (1/1879 - 40/1925); danach/dopo: *Nuova Serie* (N.S. 1/1926 -).
- «4759» **Bulletin CILA** = *Bulletin CILA. Organe de la Commission intrauniversitaire suisse de Linguistique appliquée*. Neuchâtel (17/1973 - 58/1993); danach/dopo: *Bulletin VALS-ASLA*.
- «4760» **Bulletin VALS-ASLA** = *Bulletin der Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz / Bulletin de la Association Suisse de Linguistique Appliquée*. Neuchâtel (59/1993 -); davor/prima: *Bulletin CILA*.
- «4761» **Bündner Schulblatt** = *Bündner Schulblatt. Zeitschrift für Lehrerinnen und Lehrer in Graubünden*. Chur
- «4762» **Cah. étud. germ.** = *Cahiers d'études germaniques*. Aix-en-Provence (1/1978 -).
- «4763» **CAILL** = *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*. Louvain-la-Neuve (1/1972 -).
- «4764» **Casa paterna** = *Casa paterna. Organ della Renania*. Chur (1920 - 1996).
- «4765» **Cat. WPL** = *Catalan Working Papers in Linguistics*. Barcelona (1/1992 - 9/2001).
- «4766» **Ce fastu?** = *Ce fastu? Rivista della Società Filologica Friulana «Graziadio Isaia Ascoli»*. Udine (1/1925 -).
 © Bd. 77 (2001) in: MLad 25 (2001) 201 [Brovadan, Daniela]; Bd. 78 (2002) in: MLad 27 (2003) 325 [Brovadan, Daniela]; Bd. 79 (2003) in: MLad 28 (2004) 154-155 [Brovadan, Daniela]; Bd. 81 (2005) in: MLad 29 (2005) 206-207 [March, Rosanna]; Bd. 82 (2006) in: ZrP 124 (2008) 733-735 [Heinemann, Sabine]
- «4767» **CHÉL** = *Cahiers Roumains d'Études Littéraires. Revue Trimestrielle de Critique, d'Esthétique et d'Histoire Littéraires*. București (1973 - 1992).
- «4768» **Cimb** = *Cimbri - Tsimbar. Rivista del Curatorium Cimbricum Veronese*. Verona (1[1989]/1990 -).
- «4769» **CJ** = *The Classical Journal. Journal of the «Classical Association of the Middle West and South (CAMWS)»*. Northfield (1/1905 -).
- «4770» **CLing** = *Cercetări de lingvistică*. Cluj (1/1956 - 38/1993).
- «4771» **ČMF** = *Časopis pro moderní filologii / Journal for Modern Philology*. Praha (1/1911 -).
- «4772» **Cornell WPL** = *Cornell Working Papers in Linguistic*. Ithaca (NY) (1980 - 2003).
- «4773» **DAEM** = *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters*. Köln; Weimar; Wien (1950 -).
- «4774» **DAI** = *Dissertation Abstracts International*. Ann Arbor (Mich.) (1/1861 - 37[1972]/1973).

- <4775> **Diachronica** = *Diachronica. International Journal for Historical Linguistics*. Madison (Wisc.) (1/1984 -).
- <4776> **DiG** = *Dialectologia et Geolinguistica. Journal of the International Society for Dialectology and Geolinguistics*. Alessandria (1/1993 -).
- <4777> **DL** = *Diverse Lingue. Rivista Semestrale delle Letterature Dialettali e delle Lingue Minori*. Udine (1/1986 -).
- <4778> **Dolomiti** = *Dolomiti. Rivista di cultura ed attualità della Provincia di Belluno*. Belluno (1/1978 -)
 [Index/Indice: Sacco, Sergio: Indice della rivista «Dolomiti» dal 1993-2000. In: Dolomiti 23, 6 (2000) 5-96.]
- <4779> **DSch** = *Der Schlern. Zeitschrift für Heimat- und Volkskunde*. Bozen (1/1920 -).
- <4780> **DSS** = *Die Slawischen Sprachen*. Salzburg (1/1982 - 66/2001).
- <4781> **Educ. soc. plurilingues** = *Education et Sociétés Plurilingues / Educazione e Società Plurilingue*. Aoste/Aosta (1/1996 -).
- <4782> **Eeth** = *Europa Ethnica*. Wien (1/1958 -).
- <4783> **EJM** = *Europäisches Journal für Minderheitenfragen*. Wien (1/2008 -).
- <4784> **Enc. Ital.** = *Enciclopedia Italiana di Scienze, Lettere ed Arti*. Roma: Istituto dell'Enciclopedia Italiana (1929 - 1949).
- <4785> **ER** = *Estudis Romànics*. Barcelona (1/1947 -).
- <4786> **Erasmus** = *Speculum scientiarum. International bulletin of contemporary scholarship / Bulletin international de la science contemporaine*. Wiesbaden (1/1947 - 31/1979).
- <4787> **ERB** = *Études romanes de Brno*. Brno (1/1965 -).
- <4788> **Esperanto** = *L'Esperanto*. Bologna; Udine (1/1928 -).
- <4789> **FI** = *Forum Italicum. A journal of Italian studies*. Stony Brook, NY (1/1967 -).
- <4790> **FiLM** = *Filologia Moderna*. Pisa (1/1976 - 11/1991).
- <4791> **FLang** = *Foundations of Language*. Dordrecht (1/1965 - 13/1976).
- <4792> **FM** = *Le Français Moderne. Revue de linguistique française*. Paris (1/1933 -).
- <4793> **FoLH** = *Folia Linguistica Historica. Acta Societatis Linguisticae Europaea*. Berlin; New York (1/1980 -).
- <4794> **FoLi** = *Folia Linguistica. Societas Linguistica Europaea*. Berlin (1/1967 -).
- <4795> **Forum Iulii** = *Forum Iulii. Annuario del Museo Archeologico di Cividale del Friuli*. Cividale (1/1977 -).
- <4796> **Futura** = *Futura. Zeitschrift des schweizerischen Wissenschaftsrates. (Nr. 4/1999: Die nationalen Wörterbücher)*. Bern
- <4797> **Géo** = *Géolinguistique*. Grenoble (1/1980 -).

- <4798> **Geolinguistics** = *Geolinguistics*. Bridgeport (Conn.) (1/1965 -).
 <4799> **GerML** = *Germanistische Linguistik*. Hildesheim; Zürich; New York (1/1973 -).
 <4800> **Gesetzgebung heute** = *Gesetzgebung heute. Mitteilungsblatt der schweizerischen Gesellschaft für Gesetzgebung*. Bern (1/1990 - 10/1999).
 <4801> **GL** = *General Linguistics*. Binghamton. Philadelphia (1/1955 -).
 <4802> **Glotta** = *Glotta*. Göttingen (1/1907 -).
 <4803> **GLS** = *Grazer Linguistische Studien*. Graz (1/1975 -).
 <4804> **GnPaFu** = *Gnovis Pagjinis Furlanis*. Codroipo (1/1983 -).
 <4805> **GRM** = *Germanisch-Romanische Monatsschrift*. Heidelberg (1/1909 -).
 <4806> **Hangar 21** = *Hangar 21. Kundenmagazin der Winterthur-Versicherungen*. Winterthur (1990 - 2003).
 <4807> **Hor** = *Horizonte. Italianistische Zeitschrift für Kulturwissenschaft und Gegenwartsliteratur*. Tübingen (1/1996 -).
 <4808> **Ianua** = *Ianua. Revista Philologica Romanica*. <http://www.romaniaminor.net/ianua/> (1/2000) (1/2000 -).
 <4809> **ID** = *L'Italia Dialettale. Rivista di Dialettologia Italiana*. Pisa (1/1924 -).
 <4810> **Identità** = *Identità. Rivista di Cultura in Friuli*. Udine (1/1982 -).
 <4811> **IeO** = *Italiano e oltre. Lingua e linguaggio nell'educazione*. Firenze (1/1986 -).
 <4812> **IF** = *Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft*. Straßburg; Berlin (1/1892 -).
 <4813> **IJA** = *International Journal of Anthropology*. Firenze; Dordrecht (1/1986 - 21/2006).
 <4814> **IJM** = *International Journal of Multilingualism*. London (1/2004-).
 <4815> **IJSL** = *International Journal of the Sociology of Language*. Berlin (1/1974 -).
 <4816> **In Alto** = *In Alto. Rivista della Società Alpina Friulana*. Udine (1894 -).
 <4817> **IncLing** = *Incontri Linguistici. Rivista delle Università degli Studi di Trieste e di Udine*. Pisa; Roma (1/1974 -).
 <4818> **Informat** = *Informat. Zeitschrift für EDV in Wissenschaft und Studium*. Wien (1990 - 1993).
 <4819> **InIso** = *Iniziativa Isontina. Rivista del Centro Studi Politici, Economici e Sociali «Sen. A. Rizzatti»*. Gorizia (1/1959 -).
 <4820> **IRLI** = *Italianistica*. Pisa (1/1972 -).
 <4821> **Ischi** = *Igl Ischi. Organ de la Romania*. Cuera (1/1897 -).
 <4822> **Ita** = *Italienisch. Zeitschrift für italienische Sprache und Literatur*. Frankfurt a. M. (1/1979 -).

- ◀4823▶ **Italica** = *Italica. Published by American Association of Teachers of Italian*. Columbus (Ohio) (1/1924 -).
- ◀4824▶ **ItalS** = *Italian Studies. Society for Italian Studies*. Leeds (1/1937 -).
- ◀4825▶ **ItSt** = *Italienische Studien*. Wien (1/1978 -).
- ◀4826▶ **J. Neurolinguist** = *Journal of Neurolinguistics*. Oxford (1/1985 -).
- ◀4827▶ **Jb. VLMV** = *Jahrbuch des Vorarlberger Landesmuseumsvereins*. Bregenz
- ◀4828▶ **JHAGG** = *Jahrbuch der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden*. Chur (1871 -).
- ◀4829▶ **JIL** = *Journal of Italian Linguistics*. Dordrecht (1/1976 -).
- ◀4830▶ **JIPA** = *Journal of the International Phonetic Association*. Dublin (1/1971 -).
- ◀4831▶ **JMMD** = *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. Clevedon, Avon (1/1980 -).
- ◀4832▶ **JQL** = *Journal of Quantitative Linguistics*. Lisse (1/1994 -).
- ◀4833▶ **JZ** = *Jezikoslovni zapiski*. Ljubljana (1991 -).
- ◀4834▶ **KBS** = *Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft*. Klagenfurt (1/1975 -).
- ◀4835▶ **KJBF RP** = *Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie*. Erlangen (1/1890 - 13/1911-12).
- ◀4836▶ **Konferenzblatt für Theologie und Seelsorge** = *Konferenzblatt für Theologie und Seelsorge*. Brixen (81/1970 - 112/2001); davor/prima: *Priester-Konferenzblatt* (1/1889 - 80/1969); dopo/danach: *Brixner theologisches Forum* (113/2002 - 120/2009).
- ◀4837▶ **Kratylos** = *Kratylos. Kritisches Berichts- und Rezensionsorgan für Indogermanische und Allgemeine Sprachwissenschaft*. Wiesbaden (1/1956 -).
- ◀4838▶ **Kulturberichte aus Tirol** = *Kulturberichte aus Tirol*. Innsbruck (1947 -).
- ◀4839▶ **KupowiNa** = *Kulturpolitische und wissenschaftliche Nachrichten aus dem Alpenrenzraum*. Innsbruck (*hektographierte Blätter*). Innsbruck (*hektographierte Blätter*).
- ◀4840▶ **La Bassa** = *La Bassa. Rivista di Storia, Arte e Cultura del Latisanese e del Portogruarese a cura de «La Bassa», associazione per lo studio della friulanità del Latisanese e del Portogruarese*. Udine (1/1982 -).
- ◀4841▶ **Ladin!** = *Ladin! Rivista ufficiale dell'Istituto Ladin de la Dolomites*. Borca di Cadore (1/2004 -).
 [Index/Indexe: Majoni, Ernesto; Da Rin Vidal, Denise: *Ladin! Indici 2004 - 2008*. Borca: Istituto Ladin de La Dolomites (2009) 54 S. (Beilage zu *Ladin!* 6).]
 © zu *Ladin!* 4: *Ladinia* 34 (2010) 339-344 [Rührlinger, Brigitte]; zu *Ladin!* 5: *Ladinia* 34 (2010) 344-348 [Rührlinger, Brigitte]; zu *Ladin!* 6: *Ladinia* 34 (2010) 348-355 [Rührlinger, Brigitte]
- ◀4842▶ **Ladinia** = *Ladinia. Sfői culturâl dai Ladins dles Dolomites*. San Martin de Tor/St. Martin in Thurn (1/1977 -).

[Index/Indice: Bauer, Roland: Ladinia I (1977) – XXX (2006). Index nominum, Index locorum, Index rerum. San Martin de Tor: Istitut Ladin «Micurà de Rù» (2007) 72 S.]

© zu Ladinia 1: DSch 51 (1977) 637 [Messner, Dieter]; zu Ladinia 2: Kulturberichte aus Tirol (1980) 42 [Heller, Karin]; zu Ladinia 3: DSch 54 (1980) 555-556 [Egger, Kurt]; zu Ladinia 4: DSch 56 (1982) 51-52 [Egger, Kurt]; zu Ladinia 5 (1981): *Linguistica* 26 (1986) 202-210 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 6 (1982): *Linguistica* 26 (1986) 202-210 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 7 (1983): *Linguistica* 26 (1986) 202-210 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 8 (1984): *Linguistica* 26 (1986) 202-210 [Tekavčić, Pavao]; VR 45 (1986) 240-243 [Huber, Konrad]; zu Ladinia 9 (1985): *Linguistica* 27 (1987) 180-185 [Tekavčić, Pavao]; RID 20 (1996) 244 [Bauer, Roland]; zu Ladinia 10 (1986): *Linguistica* 27 (1987) 180-185 [Tekavčić, Pavao]; RID 20 (1996) 244-245 [Bauer, Roland]; zu Ladinia 11 (1987): *Linguistica* 30 (1990) 224-228 [Tekavčić, Pavao]; RID 20 (1996) 245-246 [Bauer, Roland]; zu Ladinia 12 (1988): DSch 64 (1990) 367-368 [Heller, Karin]; Eeth 47 (1990) 103-105 [Born, Joachim]; *Linguistica* 30 (1990) 224-228 [Tekavčić, Pavao]; RID 20 (1996) 246-247 [Bauer, Roland]; zu Ladinia 13 (1991): *Ce fastu?* 69 (1993) 287-290 [Tekavčić, Pavao]; Eeth 48, 3 (1991) 160-163 [Born, Joachim]; zu Ladinia 14 (1992): DSch 66 (1992) 547 [Heller, Karin]; RLIR 56 (1992) 536-537 [Wüest, Jakob]; *Ce fastu?* 69 (1993) 287-290 [Tekavčić, Pavao]; Eeth 50 (1993) 96-98 [Born, Joachim]; zu Ladinia 15 (1993): DSch 68 (1994) 310 [Heller, Karin]; *Ce fastu?* 71 (1995) 157-160 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 16 (1992): MLad 18 (1994) 304-305 [Forni, Marco]; *Ce fastu?* 71 (1995) 157-160 [Tekavčić, Pavao]; DSch 70 (1996) 635 [Heller, Karin]; zu Ladinia 17 (1993): DSch 70 (1996) 636 [Heller, Karin]; *Linguistica* 36 (1996) 111-114 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 18 (1994): DSch 70 (1996) 636 [Heller, Karin]; *Linguistica* 36 (1996) 111-114 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 17 (1993): MLad 23 (1999) 213-214 [Chiocchetti, Fabio]; zu Ladinia 18 (1994): MLad 213-214 [Chiocchetti, Fabio]; zu Ladinia 19 (1995): DSch 72 (1998) 136 [Heller, Karin]; RID 22 (1998) 234-235 [Tekavčić, Pavao]; MLad 24 (2002) 210-212 [Videsott, Paul]; zu Ladinia 20 (1996): RID 22 (1998) 235-237 [Tekavčić, Pavao]; MLad 24 (2000) 212-215 [Videsott, Paul]; zu Ladinia 21 (1997): *Kulturberichte aus Tirol* 54 (2000) 210-212 [Heller, Karin]; MLad 24 (2000) 215-216 [Videsott, Paul]; RID 24 (2000) 288-290 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 22 (1998): DSch 74 (2000) 522-523 [Heller, Karin]; MLad 24 (2000) 217-220 [Videsott, Paul]; RID 24 (2000) 290-292 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 23 (1999): MLad 25 (2001) 225-227 [Videsott, Paul]; RID 27 (2003) 271-273 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 24-25 (2000-01): GnPaFu 20 (2002) [N.N.]; MLad 27 (2003) 335-338 [Videsott, Paul]; RID 27 (2003) 273-275 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 26-27 (2002-03): MLad 28 (2004) 171-176 [Pani, Giuseppina; Dell'Aquila, Vittorio]; RID 29 (2005) 323-324 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 28 (2004): MLad 29 (2005) 196-199 [March, Rosanna]; RID 29 (2005) 325-326 [Tekavčić, Pavao]; zu Ladinia 29: RID 31 (2007) 320 [Bernhard, Gerald]; MLad 33 (2009) 224-226 [Bortolotti, Evelyn]; zu Ladinia 30: RID 32 (2008) 271-272 [Bernhard, Gerald]; MLad 33 (2009) 226-228 [Bortolotti, Evelyn]; zu Ladinia 31: RID 32 (2008) 274 [Bernhard, Gerald]; MLad 33 (2009) 228-229 [Bortolotti, Evelyn]; zu Ladinia 32: MLad 33 (2009) 229-231 [Bortolotti, Evelyn]; zum Index: RID 32 (2008) 270-271 [Rührlinger, Brigitte]

- «4843» **Language** = *Language. Journal of the Linguistic Society of America*. Washington (1/1925 -).
- «4844» **Lbl** = *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*. Heilbronn; Leipzig (1/1880 - 65-66/1944).
- «4845» **Lengas** = *Lengas. Revue de Sociolinguistique*. Montpellier (1/1977 -).
- «4846» **LeuBi** = *Leuvense Bijdragen. Leuven Contributions in Linguistics and Philology*. Leuven (1/1896 -).
- «4847» **LiCo** = *Lingua e contesto. Nuovi studi di dialettologia linguistica geografica sociologica pragmatica*. Manfredonia (1/1975 -).

- <4848> **LiLi** = *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*. Göttingen (1/1970 -).
 <4849> **LimR** = *Limba Română*. București (1/1955 -).
 <4850> **Ling. Cult.** = *Lingaz y Cultura*. San Martin de Tor/St. Martin in Thurn (1/1977 - 3/1985).
 <4851> **Lingua** = *Lingua. International Review of General Linguistics*. Amsterdam (1/1947 -).
 <4852> **Linguistica** = *Linguistica*. Ljubljana (1/1955 -).
 <4853> **Linguistics** = *Linguistics*. Den Haag; Berlin; New York (1/1963 -).
 <4854> **Linguistique** = *La Linguistique. Revue de la Société Internationale de linguistique fonctionnelle / Journal of the International Society of Functional Linguistics*. Paris (1/1965 -).
 <4855> **LinI** = *Linguistic Inquiry*. Cambridge (Mass.) (1/1970 -).
 <4856> **LiS** = *Lingua e Stile. Rivista trimestrale di filosofia del linguaggio, linguistica e analisi letteraria*. Bologna (1/1966 -).
 <4857> **LILit** = *Llengua i Literatura. Revista Annual de la Societat Catalana de Llengua i Literatura*. Barcelona (1/1986 -).
 <4858> **LN** = *Lingua Nostra*. Firenze (1/1939 -).
 <4859> **Loggia** = *La Loggia. Rivista della Pro-Pordenone*. Pordenone (N.S. 1/1998 -).
 <4860> **LPLP** = *Language Problems & Language Planning*. Austin (Tex.) (1/1979 -).
 <4861> **LuK** = *Literatur und Kritik*. Salzburg (1/1966 -).
 <4862> **MedR** = *Medioevo Romanzo*. Napoli; Bologna; Roma (1/1974 -).
 <4863> **MeSFG** = *Memorie Storiche Forogiuliesi. Giornale della deputazione di Storia Patria per il Friuli*. Tavagnacco (Udine) (1/1905 -).
 <4864> **Mic Romania** = *Mic Romania. Trimestriel consacré aux littératures contemporaines en langues romanes régionales*. Châtelet (1/1993 -).
 <4865> **MIT WPL** = *MIT Working Papers in Linguistics*. Cambridge (Mass.) (1/1979 -).
 <4866> **MLad** = *Mondo Ladino. Boletín de l'Istitut Cultural Ladin*. Vich/Vigo di Fassa (1/1977 -).
 © zu MLad 12 (1988): DSch 64 (1990) 368 [Heller, Karin]; zu MLad 13 (1989): DSch 64 (1990) 669-670 [Heller, Karin]; zu MLad 16 (1992): DSch 68 (1994) 55-56 [Heller, Karin]; zu MLad 17 (1993): RID 24 (2000) 292-293 [Goebel, Hans]; zu MLad 18: RID 24 (2000) 293 [Goebel, Hans]; zu MLad 19 (1995): DSch 72 (1998) 477-178 [Heller, Karin]; MLad 23 (1999) 214 [Dell'Antonio, Stefano]; zu MLad 20 (1996): MLad 23 (1999) 214 [Dell'Antonio, Stefano]; Kulturberichte aus Tirol 53 (1999) 124-125 [Karin, Heller]; zu MLad 24: RID 27 (2003) 275-276 [Goebel, Hans]; zu MLad 25: RID 28 (2004) 298-300 [Goebel, Hans]; zu MLad 27: RID 29 (2005) 322-323 [Goebel, Hans]; Ladinia 30 (2006) 328-330 [Goebel, Hans]; zu MLad 28: Ladinia 30 (2006) 331-332 [Goebel, Hans]; RID 31 (2007) 317 [Goebel, Hans]; zu MLad 29: Ladinia 31 (2007) 298-301 [Goebel, Hans]; RID 31 (2007) 317-318 [Goebel, Hans]; zu MLad 30: Ladinia 32 (2008) 356-361 [Goebel, Hans]; RID 32 (2008) 276-278 [Goebel, Hans]; zu MLad 31: Ladinia 34 (2010) 328-334 [Goebel, Hans]; zu MLad 32: Ladinia 34 (2010) 335-338 [Goebel, Hans]

- ‹4867› **MLN** = *Modern Language Notes*. Baltimore (Md.) (1/1886 -).
 ‹4868› **MLR** = *Modern Language Review*. London (1/1905 -).
 ‹4869› **Monte San Simeone** = *Monte San Simeone. Periodico quadrimestrale del Comune di Bordano*. Bordano (1986 - 2007).
 ‹4870› **Montfort** = *Montfort. Vierteljahresschrift für Geschichte und Gegenwart Vorarlbergs*. Dornbirn (1/1946 -).
 ‹4871› **MR** = *Metodi e Ricerche. Rivista di studi regionali*. Udine (1/1980 -).
 ‹4872› **MSpr** = *Moderne Sprachen. Organ des Verbandes der österreichischen Neuphilologen für moderne Sprachen, Literatur und Pädagogik*. Wien (1/1957 -).
 ‹4873› **MuP** = *Museum Patavinum. Rivista semestrale della Facoltà di Lettere e Filosofia di Padova*. Firenze (1/1983 - 5/1987).
 ‹4874› **Muttersprache** = *Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache*. Wiesbaden u.a. (40/1925 -); davor/prima: *Zeitschrift des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins*. Braunschweig u.a. (1/1886/87 - 37/1922) sowie/nonché: *Zeitschrift des Deutschen Sprachvereins*. Berlin (38/1923 - 39/1924).
 ‹4875› **Names** = *Names*. New York (1/1953 -).
 ‹4876› **Naturfreunde** = *Naturfreunde*. St. Gallen
 ‹4877› **Neoph** = *Neophilologus. An international journal of Modern and Medieval Language and Literature*. Dordrecht (1/1916 -).
 ‹4878› **NeuMitt** = *Neuphilologische Mitteilungen. Bulletin de la Société Néophilologique*. Helsinki (1/1899 -).
 ‹4879› **NI** = *Namenkundliche Informationen*. Leipzig (1/1964 -).
 ‹4880› **NphZ** = *Neuphilologische Zeitschrift*. Berlin 1/1949 - 4/1952).
 ‹4881› **NRO** = *Nouvelle Revue d'Onomastique*. Paris (30/1983 -); davor/prima: *Onomastica*. Lyon (1/1947 - 2/1948) sowie/nonché: *Revue internationale d'onomastique: noms de lieux, noms de personnes*. Paris (1/1949 - 29/1977).
 ‹4882› **NZZ** = *Neue Zürcher Zeitung*. Zürich
 ‹4883› **Odeo Olimpico** = *Odeo Olimpico*. Vicenza (1941 -).
 ‹4884› **ÖNf** = *Österreichische Namenforschung*. Wien (1/1973 -).
 ‹4885› **Onoma** = *Onoma. Bibliographical and Information Bulletin / Bulletin d'information et de bibliographie*. Leuven (1/1950 -).
 ‹4886› **OnOn** = *Onomasiology Online*. [Http://ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/OnOn.htm](http://ku-eichstaett.de/SLF/EngluVglSW/OnOn.htm)
 ‹4887› **Orbis** = *Orbis. Bulletin international de documentation linguistique*. Louvain (1/1952 -).

- ‹4888› **Paideia** = *Paideia. Rivista letteraria di informazione bibliografica*. Brescia (1/1946 -).
 ‹4889› **Panarie** = *La Panarie. Rivista friulana. Nuova Serie*. Udine (1/1968 -).
 ‹4890› **Phon** = *Phonetica*. Basel (1/1957 -).
 ‹4891› **PhP** = *Philologica Pragensia*. Amsterdam (1/1958 -).
 ‹4892› **Plurilinguismo** = *Plurilinguismo*. Udine (1/1994 -).
 ‹4893› **Plus** = *Plus. Die Zeitschrift der Paris Lodron-Universität*. Salzburg (1992 -).
 ‹4894› **Probus** = *Probus. An International Journal of Latin and Romance Linguistics*. Berlin, New York (1/1989 -).
 ‹4895› **Proverbium** = *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Burlington (Vt.) (1/1984 -).
 ‹4896› **PrzPol** = *Przegląd Polonijny*. Krakow (1/1975 - 34/2008); danach/dopo: *Studia migracyjne - przegląd polonijny*. Warszawa (1/2009 -).
 ‹4897› **QAU** = *Quaderni dell'Accademia Udinese di Scienze, Lettere e Arti*. Udine (1/1996 -).
 ‹4898› **QF** = *Quaderni friulani*. Udine (1/1972 -).
 ‹4899› **Qgi** = *Quaderni Grigionitaliani*. Coira (1/1931 -).
 ‹4900› **QIG** = *Quaderni dell'Istituto di Glottologia della Università di Bologna*. Bologna (1/1956 -).
 ‹4901› **QIGC** = *Quaderni dell'Istituto di Glottologia*. Chieti (1/1989 - 6/1994).
 ‹4902› **QLL** = *Quaderni di Lingue e Letterature*. Verona (1976 -).
 ‹4903› **QLV** = *Quaderni del Lombardo-Veneto. Periodico dell'Associazione Culturale Lombardo-Veneto*. Padova (1/1977 -).
 ‹4904› **QPL** = *Quaderni Patavini di Linguistica. Pubblicazione del Dipartimento di Linguistica dell'Università di Padova*. Padova (1/1982 -).
 ‹4905› **QPromBil** = *Quaderni per la Promozione del Bilinguismo*. Brescia (1/1973 -).
 ‹4906› **Qsem** = *Quaderni di Semantica. Rivista Internazionale di Semantica Teorica e Applicata / An International Journal of Theoretical and Applied Semantics*. Bologna (1/1980 -).
 ‹4907› **Quo Vadis Romania?** = *Quo Vadis Romania?* Wien (1/1993 -).
 ‹4908› **QuUt** = *Quaderni Utinensi. Semestrale di Cultura e di Scienze Letterarie nel Friuli e nelle Venezie*. Udine (1/1983 -).
 ‹4909› **R** = *Romania. Revue trimestrielle consacrée à l'étude des langues et des littératures romanes*. Paris (1/1872 -).
 ‹4910› **RDR** = *Revue de Dialectologie Romane*. Bruxelles (1/1909 -).
 ‹4911› **RDyTP** = *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*. Madrid (1/1944 -).

- ‹4912› **Rev. Cat.** = *Revista de Catalunya. Nova Etapa*. Barcelona (1/1924 -).
 ‹4913› **RF** = *Romanische Forschungen. Vierteljahresschrift für romanische Sprachen und Literaturen*. Frankfurt a. M. (1/1883 -).
 ‹4914› **RFH** = *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires (1/1939 - 8/1946); danach/dopo: *Nueva revista de filología hispánica*. México (1/1947 -).
 ‹4915› **RicD** = *La Ricerca Dialettale*. Pisa (1/1975 -).
 ‹4916› **RID** = *Rivista Italiana di Dialettologia*. Bologna (1/1977 -).
 ‹4917› **RILD** = *Rivista italiana di letteratura dialettale*. Pisa (1/1929 - 8/1936).
 ‹4918› **RIOn** = *Rivista Italiana di Onomastica*. Roma (1/1995 -).
 ‹4919› **RJb** = *Romanistisches Jahrbuch. Romanistisches Seminar der Universität Hamburg*. Berlin; New York (1[1947-48]/1949 -); davor/prima: *Volkstum und Kultur der Romanen. Sprache, Dichtung, Sitte; Vierteljahresschrift*. Hamburg (1/1928 - 16/1944).
 ‹4920› **RK SR** = *Romansugo kenkyū = Studia Romanica*. Tokyo (1/1968 -).
 ‹4921› **RLaR** = *Revue des Langues Romanes*. Montpellier (1/1870 -).
 ‹4922› **RLing** = *Rivista di Linguistica*. Pisa (1/1989 - 10/1998); danach/dopo: *Italian journal of linguistics*. Ospedaletto (Pisa) (11/1999 -).
 ‹4923› **RLiR** = *Revue de Linguistique Romane*. Paris; Lyon; Strasbourg (1/1925 -).
 ‹4924› **Romanica Gandensia** = *Romanica Gandensia. Rijksuniversiteit te Gent, Faculteit der Letteren en Wijsbegeerte*. Gent (1/1953 -).
 ‹4925› **RomGG** = *Romanistik in Geschichte und Gegenwart*. Hamburg (1/1995 -).
 ‹4926› **RomSt.** = *Romanische Studien*. Bonn (1/1879 - 6/1895).
 ‹4927› **RPF** = *Revista Portuguesa de Filologia*. Coimbra (1/1947 -).
 ‹4928› **RPh** = *Romance Philology*. Berkeley (Calif.); Los Angeles (1/1947 -).
 ‹4929› **RRL** = *Revue Roumaine de Linguistique*. București (1/1964 -).
 ‹4930› **Rro** = *Revue Romane*. København (1/1966 -).
 ‹4931› **RSFF** = *Rivista della Società Filologica Friulana*. Udine (1/1919 - 6/1924).
 ‹4932› **Salesianum** = *Salesianum. Periodicum Internationale Trimestre Editum a Professoribus Pontificiae Studiorum Universitatis Salesianae. Romae*. Romae (1/1939 -).
 ‹4933› **SAVk** = *Schweizerisches Archiv für Volkskunde / Archives Suisses des Traditions populaires. Vierteljahresschrift im Auftrag der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde*. Basel (1/1897 -).
 ‹4934› **Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse** = *Schweizerische Hochschulzeitung / Revue Universitaire Suisse*. Zürich (1/1922 -).
 ‹4935› **SCL** = *Studii și Cercetări Lingvistice*. București (1/1963 -).

- ‹4936› **Scriptorium** = *Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits*. Anvers (1/1947 -).
 ‹4937› **SdC** = *Sociologia della Comunicazione*. Milano (1/1982 -).
 ‹4938› **SE** = *Studi Etruschi*. Firenze (1/1927 -).
 ‹4939› **SEC** = *Studia Etymologica Cracoviensia*. Kraków (1/1996 -).
 ‹4940› **SG** = *Studi Goriziani. Rivista della Biblioteca statale Isontina*. Gorizia (1/1923 -).
 ‹4941› **SILTA** = *Studi italiani di linguistica teorica e applicata*. Pisa (1/1972 -).
 ‹4942› **SLeI** = *Studi di lessicografia italiana*. Firenze (1/1979 -).
 ‹4943› **SLF** = *Studi Linguistici Friulani*. Udine (1/1969 - 4/1974).
 ‹4944› **SMed** = *Studi Medievali. Serie Terza*. Spoleto (1/1959 -).
 ‹4945› **Sociolinguistica** = *Sociolinguistica. Internationales Handbuch für Europäische Soziolinguistik*. Tübingen (1/1987 -).
 ‹4946› **SOL-Z** = *SOL: lingvistički časopis*. Zagreb (1/1986 - 12/13/ 1991).
 ‹4947› **SotN** = *Sot la Nape. Bollettino trimestrale della Società Filologica Friulana*. Udine (1/1949 -).
 © Bd. 53 (2001) in: MLad 25 (2001) 202 [Brovadan, Daniela]; Bd. 54 (2002) in: MLad 27 (2003) 325-326 [Brovadan, Daniela]; Bd. 55 (2003) in: MLad 28 (2004) 155-158 [Brovadan, Daniela]; Bd. 57 (2005) in: MLad 29 (2005) 205-205 [Chiocchetti, Franca]; Bd. 58 (2006) in: ZrP 124 (2008) 733-735 [Heinemann, Sabine]
 ‹4948› **SPFFBU** = *Sborník Praci Filosofické Fakulty Brněnské University*. Brno (1/1952 - 56/2008).
 ‹4949› **Spra** = *Die Sprache. Zeitschrift für Sprachwissenschaft*. Wien (1/1949 -).
 ‹4950› **Sprache & Sprachen** = *Sprache & Sprachen*. München (3/1988 -).
 ‹4951› **Sprachspiegel** = *Sprachspiegel*. Basel; Luzern (1/1965 - 10/1975).
 ‹4952› **SRAZ** = *Studia Romanica et Anglica Zagradiensia*. Zagreb (1/1956 -).
 ‹4953› **SRL** = *Slavistična revija. Časopis za jezikoslovje in literarne vede / Journal for linguistics and literary studies*. Ljubljana (1/1995 -).
 ‹4954› **StMV** = *Studi Mediolatini e Volgari, a cura dell'Istituto di Filologia romanza della Università di Pisa*. Bologna; Pisa (1/1953 -).
 ‹4955› **StNe** = *Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Philology*. Uppsala; Oslo; København; Stockholm (1/1928 -).
 ‹4956› **STrSS** = *Studi Trentini di Scienze Storiche. Sezione Prima*. Trento (1/1928 -).
 ‹4957› **StudLang** = *Studies in language. International journal sponsored by the «Foundations of Language»*. Amsterdam (1/1977 -).
 ‹4958› **SZG** = *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte*. Basel (1/1951 -).
 ‹4959› **TermN** = *Terminologies Nouvelles*. Bruxelles (1989 - 2000).

- ‹4960› **Terra Grischuna** = *Terra Grischuna. Bündnerland. Zeitschrift für bündnerische Kultur, Wissenschaft und Verkehr*. Chur (1/1942 -).
- ‹4961› **Terra Plana** = *Terra Plana*. Mels (1970 -).
- ‹4962› **Territorio** = *Il Territorio. Semestrare di storia, memoria, cultura, fotografia, ambiente*. San Canzian d'Isonzo (Gorizia)
- ‹4963› **Tesaur** = *Il Tesaur*. Udine (1949 -).
- ‹4964› **TfS** = *Tidsskrift for Sprogforskning*. Aarhus (1/2003 -).
- ‹4965› **ThZ** = *Theologische Zeitschrift. Herausgegeben von der Theologischen Fakultät der Universität Basel*. Basel (1/1945 -).
- ‹4966› **Tiroler Chronist** = *Tiroler Chronist*. Innsbruck (1/1976 -).
- ‹4967› **Tiroler Heimat** = *Tiroler Heimat*. Innsbruck (1/1921 -).
- ‹4968› **Traditiones** = *Traditiones. Acta Instituti ethnographiae et Instituti ethnomusicologiae Slovenorum*. Ljubljana (1/1972 -).
- ‹4969› **Turicum** = *Turicum. Vierteljahresschrift für Kultur, Wissenschaft und Wirtschaft*. Zürich (1970 - 1996).
- ‹4970› **Universitas** = *Universitas. Zeitschrift für Wissenschaft, Kunst und Literatur*. Stuttgart (1/1946 -).
- ‹4971› **Universo** = *Universo. Rivista mensile dell'Istituto Geografico Militare*. Firenze (1/1920 -).
- ‹4972› **Verba** = *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*. Santiago de Compostela (1/1974 -).
- ‹4973› **Verbum** = *Verbum. Revue de linguistique publiée avec le concours du Centre national de la recherche scientifique par l'Université de Nancy 2*. Nancy (1-2/1990 -).
- ‹4974› **Vers** = *Versants. Revue Suisse des Littératures Romanes*. Neuchâtel (1/1981 -).
- ‹4975› **VJaz** = *Voprosy jazykoznanija*. Moskva (1/1952 -).
- ‹4976› **VLMF** = *Veröffentlichungen des Tiroler Landesmuseums Ferdinandeum*. Innsbruck (1/1922 -); davor/prima: ZMF.
- ‹4977› **VR** = *Vox Romanica. Annales Helvetici explorandis linguis romanicis destinati*. Bern; Basel; Tübingen (1/1935 -).
- ‹4978› **Walsersheimat** = *Walsersheimat. Publikationsorgan der Vorarlberger Walserversammlung*. Riezlern (1/1967 -).
- ‹4979› **Werdenberger Jb.** = *Werdenberger Jahrbuch*. Buchs (1/1988 -).
- ‹4980› **Wir Walser** = *Wir Walser*. Brig (1963 -).
- ‹4981› **Word** = *Word. Journal of the International Linguistic Association*. New York (1/1945 -).
- ‹4982› **Word structure** = *Word structure*. Edinburgh (1/2008 -).
- ‹4983› **WS** = *Wörter und Sachen*. Heidelberg (1/1909 - 23/1943-44).

- ⟨4984⟩ **Yiddish** = *Yiddish. A quarterly journal devoted to Yiddish and Yiddish literature.* Flushing (N. Y.) (1/1973 -).
- ⟨4985⟩ **ZBalk** = *Zeitschrift für Balkanologie.* Berlin; Jena (1/1962 -).
- ⟨4986⟩ **ZCelPh** = *Zeitschrift für celtische Philologie.* Tübingen (1/1897 -).
- ⟨4987⟩ **ZDL** = *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik.* Wiesbaden; Stuttgart (36/1969 -); früher/prima: *Zeitschrift für Mundartforschung* (11/1935 - 35/1968); nonché/sowie: *Teuthonista. Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte.* Halle (1/1924-25 - 10/1934).
- ⟨4988⟩ **ZfS** = *Zeitschrift für Slawistik.* Berlin (1/1956 -).
- ⟨4989⟩ **ZfSL** = *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur.* Stuttgart (1/1968 -).
- ⟨4990⟩ **ZGRG** = *Zeitschrift für Gesetzgebung und Rechtsprechung in Graubünden.* Chur (1/1982 -).
- ⟨4991⟩ **ZMF** = *Zeitschrift des Museums Ferdinandeum Innsbruck* (1/1835 - 60/1920); danach/dopo: VLMF.
- ⟨4992⟩ **ZN** = *Zunamen. Zeitschrift für Namenforschung / Journal of Name Studies.* Hamburg (1/2006 -).
- ⟨4993⟩ **ZNF** = *Zeitschrift für Namenforschung.* München, Berlin (13,2/1937 - 19/1943); davor/prima: ZONF.
- ⟨4994⟩ **ZONF** = *Zeitschrift für Ortsnamenforschung.* München u.a. (1/1925 - 13,1/1937); danach/dopo ZNF.
- ⟨4995⟩ **ZPSK** = *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung.* Berlin (14/1961 - 45/1992); davor/prima: *Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft.* Berlin (1/1947-13/1960); jetzt/adesso: *Language typology and universals: Spachtypologie und Unversalienforschung.* Berlin (46/1993 -).
- ⟨4996⟩ **ZRomSD** = *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik.* Stuttgart (1/2006 -).
- ⟨4997⟩ **ZrP** = *Zeitschrift für romanische Philologie.* Tübingen (1/1877 -).
- ⟨4998⟩ **ZRSW** = *Zeitschrift für das Realschulwesen.* München (1/1881 - 41/1934).
- ⟨4999⟩ **ZSR** = *Zeitschrift für Schweizerisches Recht. Offizielles Veröffentlichungsorgan des Schweizerischen Juristenvereins.* Basel (1/1852 -).

A Index der Autoren (Autoren, Herausgeber, Rezensenten) / Indice degli autori (autori, curatori, recensenti)

Zahlen in Fettdruck weisen auf einen Autor, in Normaldruck auf einen Herausgeber, in Kursivdruck auf einen Rezensenten / I numeri in grassetto indicano un autore, quelli in stampa normale un curatore e quelli in corsivo un autore di una recensione

- Abbate, Lucia 3914
Abraham, Werner 447
Abram, Ottavia **3466**
Abteilung für Rätoromanistik 34, 73, 2791
Academia Republicii Socialiste [Populare] România 617, 672, 1274
Adami, Cristina **2385**
Adami, Ilaria **817, 2900, 3144**
Adiego, Ignasi-Xavier 1570, 1636, 3322
Aebischer, Paul **1185**, 1262
Aertsen, Henk 693
Agnoletti, Francesca **4421**
Agostiniani, Luciano 1490
Agostinis, Enrico **2433**
Ajello, Roberto 3853
Albano Leoni, Federico 3842
Albrecht, Jörn 3419
Alesch, Henri **4249**
Alessio, Giovanni **2156, 3510**
Alexander, Otto **839**
Alexandre, Ingrid **8**
Alig, Oskar **156**
Alinei, Mario **412, 415, 1343, 1352, 1607**, 3133, 4675
Altan, Mario G. B. 2303, 2304, 3064
Alton, Johann B. **480, 542, 1708, 1989, 3231, 4493**
Ambrosini, Riccardo 134, 602
Ammonn, Ulrich 364, 375, 383, 4585
Anderlan-Obletter, Amalia **545, 1325**
Anderson, Stephen R. **631, 950**
Andry, Domenic **900**
Andry, Jachen **739, 1071**
Angeli, Federica **3098**
Angeli, Gloria 595
Angelini, Andrea **2021**
Angerer, Franz **2807, 3959**
Anonim Udinesc **4306**
Anreiter, Peter **1956, 2795, 2797, 2803, 2819, 2820, 2821, 2822, 2843, 2854, 2862, 2863, 2864, 2865, 2871, 2872, 2890, 4579, 2635, 2707, 2822, 2827, 4625, 4642**
Ansaloni, Giancarlo 2991
Antenhofer, Christina 2811, 2818
Antonelli, Roberto 911
Antonoli, Gabriele 1147, 1382, 1873
Anvidalfarei, Paolo **1616**, 4662
Anzilutti, Luca **3869, 4392**
Anziutti, Alfio **2360**
Apollonio, Bruno **540**
Appi, Elvia **1778, 1780**
Appi, Renato **1776, 1778, 1780**
Arcangeli, Massimo 3913
Arendt, Birgit **1731**
Argenter, Joan A. 4153
Argentieri-Zanetti, Artigliana 1793
Arnavielle, Teddy 3500
Arnold, Martin **3953**
Arntz, Reiner **3774**
Arnuzzo, Anna Maria **24**

- Arpagaus, Natalia **2224**
 Arquint, Jachen Curdin **519, 564, 566, 571, 572, 891, 1015, 1017, 1592, 1671, 1674, 4067, 1006**
 Artioli Novigeni, Barbara *3799*
 Arvinte, Vasile **3360**
 Arx, Bernhard v. **4476**
 Aschenbrenner, Max **1278, 1298, 2633, 2634**
 Ascoli, Graziadio Isaia **443, 794, 903, 1150, 2589, 3504, 4322**
 Ashby, William J. *694*
 Associatsiòn «El Truoi» **1808**
 Aspesi, Francesco *1526*
 Associazione «Amici dell'Alto Adige» *3234*
 Associazione per lo sviluppo degli studi storici ed artistici di Cividale *2488*
 Attinger, Victor *152*
 Augustin, Heinrich **795**
 Aurnague, Michel *2718*
 Avery, John B. **168, 1191**
 Avram, Andrei **679**
 Baccichet, Moreno *2309*
 Bach, Kathryn F. **25**
 Bacher, Birgit **3858**
 Bacher, Nikolaus (Micurà de Rü) **546**
 Back, Otto *4675*
 Badilatti, Michele **4034**
 Badilatti, Valeria Martina *4121*
 Bagola, Beatrice *4262*
 Bagola, Holger *4691*
 Bais, Maurizio **697, 2925**
 Balboni, Paolo E. *4003*
 Baldinger, Kurt *3394, 46, 252, 463, 525, 1189, 1837, 1965, 2669, 2670, 2671, 2673, 2969, 3939, 4454, 4478, 4645, 4684*
 Baldissera, Alex **542, 1713**
 Baldissera, Valentino **4523**
 Balles, Irene *1570, 1636, 3322*
 Balzan, Renzo *558, 3872, 4513*
 Bambeck, Manfred **1197, 1275**
 Bammesberger, Alfred **544, 954**
 Bandelt, Hans-Jürgen **1134**
 Bandle, Oskar *614*
 Banelli, Ezio **2386**
 Banfi, Emanuele **4297, 4654**
 Banzer, Anton **2683, 2702**
 Banzer, Roman **2683, 2628**
 Banzer, Toni **2645, 2708**
 Barandun, Plasch **2205, 2206, 2213, 2225**
 Barbierato, Paola **1133, 1136, 1379, 1383, 1571, 2023, 2024, 2029, 2030, 2125, 2448**
 Barbieri, Alvaro; **4382**
 Barbina, Guido *2319, 2321, 2324, 3865*
 Bardill, Elisabeth *2206*
 Bardola, Cristoffel **731**
 Baroni, Marco; **699, 700**
 Baronzi, George *149*
 Bartoli, Matteo; **247**
 Baruzzini, Lionello **1807, 1558, 1560**
 Bassetti, Vittorio **4304, 4307**
 Bastardas i Rufat, Maria Reina *1889*
 Battisti, Carlo **60, 61, 65, 211, 214, 355, 365, 366, 367, 368, 376, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 475, 476, 637, 640, 1253, 1394, 1401, 2152, 2154, 2157, 2159, 2527, 2528, 2529, 2594, 2745, 2746, 2747, 2748, 2749, 2752, 2753, 2755, 2757, 2761, 2766, 2767, 2772, 2901, 2902, 2933, 2938, 2979, 3178, 3232, 3234, 3297, 3299, 3381, 3382, 3383, 3384, 3385, 3473, 3516, 3733, 4054, 4674, 4675, 446, 638, 1707, 1712, 1847, 3935**
 Bauer, Roland **10, 75, 78, 321, 362, 374, 382, 383, 3107, 3109, 3110, 3112, 3113, 3116, 3118, 3119, 3120, 3121, 3124, 3126, 3127,**

- 3128, 3130, 3131, 3133, 3135,
 3136, 3140, 3145, 3150, 3200,
 3201, 3558, 3562, 3564, 3567,
 3569, 3570, 3574, 3577, 2722,
 4607, 2, 28, 37, 69, 130, 235, 288,
 364, 375, 1141, 1142, 1310, 1736,
 1746, 1943, 2905, 3133, 3137,
 3138, 3141, 3142, 3143, 3146,
 3147, 3148, 3149, 3183, 3199,
 3291, 3760, 3766, 3775, 3784,
 3818, 3912, 3927, 4145, 4630,
 4650, 4688, 4842**
- Bauermeister, Oliver 56
 Baum, Wilhelm 3969
 Baumer, Iso **1180, 3103, 3104, 886,
 934, 989, 2959, 3645**
 Baur, Arthur **190, 3599, 3688, 4078**
 Bausch, Karl Richard 1111, 3204
 Bauske, Bernd **4242, 4246**
 Bec, Pierre **348**
 Beck, Heinrich 353
 Beer, Haidemarie **3144**
 Beggiano, Fabrizio 911
 Begotti, Pier Carlo **425, 1822, 2067,
 2078, 2081, 2093, 2126, 2187,
 2191, 2196, 2197, 2272, 2277,
 2278, 2287, 2288, 2294, 2299,
 2300, 2303, 2308, 2309, 2310,
 2326, 2341, 2353, 2354, 2371,
 2428, 2429, 2491, 2496, 3034,
 3074, 3305, 4367, 4427, 4532, 80,
 104, 921, 1620, 2309, 2353, 2354,
 2428, 2448, 2452, 4430, 4451, 548,
 594, 1818, 2031, 2097, 2099, 4425,
 4426, 4554, 4630**
- Behares, Luis Ernesto **4015**
 Belardi, Walter **227, 230, 642, 853,
 854, 855, 910, 911, 955, 956, 1081,
 1291, 1292, 1293, 1299, 1300,
 1307, 1312, 1313, 1319, 1324,
 1326, 1327, 1715, 2586, 3253,
 3758, 3762, 3769, 4049, 4051,
 4133, 4280, 4299, 4502, 4503,
 4504, 4506, 4537, 1198, 2586,
 3762, 4299, 4629, 27, 131, 232,
 539, 548, 549, 582, 756, 865, 1139,
 1339, 1378, 1745, 1792, 2238,
 3139, 3490, 4154, 4156, 4157,
 4703**
- Belletti, Adriana 1047
 Beltram, Žuan Francisc **4533**
 Beltrame, Flavio **2393, 2430**
 Beltrani, Maria Teresa **1432**
 Benacchio, Federica **3311**
 Benacchio, Rosanna **3377**
 Bender, Byron **655**
 Benedetti, Andrea **2593**
 Beneš, Pavel **799, 1018, 464, 466,
 482, 990**
 Benincà, Paola **372, 378, 447, 497,
 791, 831, 837, 873, 874, 878, 881,
 922, 926, 1057, 1115, 1405, 1406,
 1503, 1791, 2925, 3528, 3530,
 3534, 4377, 4393, 4403, 4676, 699,
 4618, 495, 859, 1112, 4696**
- Berchtold, Simone Maria **2577,
 2735, 3329, 33**
 Bergamini, Giuseppe **2515, 2516,
 257, 271, 2275, 2285, 2303, 2304,
 2332, 2333, 2350, 2405, 2426,
 2883, 3048, 3051, 3054, 3064, 3079**
- Berger, Kurt **3735**
 Bergmann, Hubert 2872, 2873, 1845,
 1858, 1874
- Berkenbusch, Gabriele 185
 Bernard, Gabriella **1277**
 Bernardi, Rut **582, 1689, 2628, 4082,
 4134, 4135, 4141, 4149, 4154,
 4313, 4637**
- Bernhard, Gerald **1353, 1142, 11, 75,
 103, 230, 320, 414, 608, 706, 1059,
 1616, 1854, 2474, 2722, 2852,
 3133, 3144, 3145, 3150, 3576,
 3714, 3771, 3772, 3789, 3971,
 4010, 4607, 4842**
- Bernhard, Jan-Andrea **4263**

- Bernhard, Roberto **3960**
 Berruto, Gaetano **3809, 3817, 1943,**
3590, 3727, 4098, 4655
 Berschin, Helmut *1013, 1615, 3458,*
4630
 Bertagnolli, Guglielmo **4490**
 Berthele, Raphael **814, 815, 3464**
 Berther, Arno **3696**
 Berther, Bettina **3312**
 Berther, Florin **3591**
 Berther, Norbert **9**
 Berther, Stephan *1180*
 Berti, Camillo **2166**
 Bertino, Fabiola **2434**
 Bertogg, Hercli **3595**
 Bertoja, Fabiana **2402**
 Bertoldi, Tullio **63, 2935**
 Bertoldi, Vittorio **1259, 1260**
 Bertossi, Silvano *96, 2303, 2304,*
2319, 2321, 2324, 2384, 3064,
3067, 3865, 4522, 4657
 Besch, Werner *3172*
 Besse, Maria **2798**
 Betz, Manfred **180**
 Beyssade, Claire *1048*
 Bezzola, Duri **1160**
 Bezzola, Reto Rudolf **163, 1175,**
1661, 3596, 4036
 Biasatti, Zuan Pieri *2104*
 Biasiori, Lorenzo **3996**
 Biblioteca comunale di Trento *1517,*
2001, 4606
 Bickel, Hans *171, 184, 197, 3700,*
3952, 2702
 Bierbach, Christine *185*
 Bigattin, Tiziano **4532**
 Billigmeier, Robert H. **3620**
 Billy, Pierre-Henri *1088, 2732, 3565,*
4642
 Bini, Giuliano **2190, 2289**
 Birdsong, David *806*
 Birken-Silverman, Gabriele *3583, 4094*
 Bischoff, Bernhard **4225**
 Bischoff, Flurin **1673**
 Bischoff, Nicolin **2217**
 Bisiani, Miriam **4029**
 Bizjak, David **928, 1049, 1050**
 Blaikner-Hohenwart, Gabriele *4608*
 Blanch, V. G. [Rodaro, Luigi] **767**
 Blanck, Dag *3699*
 Blanke, Huldrych **4250**
 Blasco Ferrer, Eduardo **1056, 3146,**
3181, 3196, 288, 807, 1731, 1732,
1791, 3712, 4603, 4646
 Blason, Mino **2410**
 Blättler, Jana **4064**
 Bleichenbacher, Bettina **9**
 Bleiker, Juerg *3939*
 Bochnakowa, Anna *1322*
 Boem, Paola **4422**
 Boesch, Bruno **2659**
 Bogacki, Krzysztof **1687**
 Bogaro, Anna **3869, 3902, 4394**
 Böhmer, Eduard **14, 38, 904, 969,**
4458, 4489, 4492, 4455
 Böhmer, Helga **2937, 3107, 3144,**
3346, 4624
 Boileau, Anna Maria *3844, 3848*
 Bok-Bennema, Reinecke *1048*
 Boketta, Ruth **1731**
 Bollée, Annegret *1223*
 Bolliger Ruiz, Lucie **2693**
 Bologna, Maria Patrizia *134*
 Bombi, Raffaella *1570, 1636, 3142,*
3322, 3357
 Bonacchi, Alessandro **4270, 4315**
 Bonenti, Miriam **2534**
 Bonfadini, Giovanni *4654*
 Bonfante, Giuliano *3403*
 Boni de Nobili, Francesco **2335**
 Bonifacio, Marino **1904, 1905, 1908,**
2887, 3539
 Bonini, Paolo **2397**
 Bonini, Piero **4324**

- Boninsegna, Arturo **3488**
 Bonnes, Umberto **2032**
 Boquoi-Seifert, Sabine **1294**
 Borel, Maurice 152
 Borella, Francesco **2393**
 Borgato, Gian Luigi 4598
 Borghello, Giampaolo 4628
 Borghesan, Barbara **1010**
 Borghi, Guido **1148**
 Borin, Luciano **1789, 2198**
 Bork, Hans Dieter 1019
 Born, Joachim **3256, 3583, 3745,**
 3760, 3775, 823, 3805, 3806, 4667,
 4842
 Borodina, Meltina A. **464, 466, 3442,**
 3444, 3606
 Borsatti, Bianca **1806, 3089**
 Borsatto, Evaristo **1410**
 Borst, Arno 119
 Bortolan, Maria **3020**
 Bortolini, Elio **1397**
 Bortolotti, Evelyn **4163, 4608, 547,**
 582, 1744, 1815, 4842
 Borzacconi, Angela 1921, 1923, 2430
 Boscarol, Francesca **2387, 2435**
 Bosco, Fabrizia 4383, 4386
 Botner Picocco, Francesca **1513**
 Böttiger, Carl Wilhelm **147**
 Boullón Agrelo, Ana Isabel 1088
 Bourciez, Edouard **347**
 Boxler, Heinrich **1975, 1977**
 Boysen, Gerhard **3398**
 Bracchi, Remo **1521, 3465, 131, 820,**
 1082, 1550, 1697, 1740, 1758,
 1792, 1854, 2021, 2732, 2770,
 3545, 4488, 4608, 4645, 4667,
 4676, 4703
 Braisch, Maria 1123, 1467, 3282,
 3410
 Brandin, Louis Maurice **354**
 Brandstätter, Klaus *414, 2712*
 Brandstetter, Renward **3203**
 Bravi, Ferruccio **4569, 4573**
 Brawer, Sascha 229
 Brazzo, Marica 3799
 Bream, Penny Boyes **3697**
 Brecelj, Marijan **1803**
 Breivig, Leiv E. 3213
 Brendemoen, Bernt 4150
 Brendler, Andrea 1845, 1858, 1874,
 4610, 2732
 Brendler, Silvio 1845, 1858, 1874,
 4610, 1550, 1854
 Brincat, Giuseppe *1876*
 Broggin, Romano 4706
 Brogyanyi, Bela 1455
 Brohy, Claudine **3989**
 Brondani, Anete **1827**
 Brovadan, Daniela *4766, 4947*
 Brovedani, Loredana **1045**
 Brown, Edward K. 356
 Bruckner, Wilhelm **1967**
 Brumme, Jenny *4670*
 Brunello Zanitti, Elisabetta **4345**
 Bruni, Francesco 1571, 1637
 Brunies, Stefan **1176**
 Brunner, Linus **4570, 4572**
 Brunner, Reto **614**
 Brunold, Ursus 2457
 Bruppacher, Hans Peter **1105**
 Brusutti, Anna M. **3006**
 Brylla, Eva 2732, 3565
 Buchi, Eva *4031*
 Budach, Gabriele *3903*
 Bühler, Joann Anton **506**
 Bühler, Linus **176**
 Bulfon, Alberta Maria **2429**
 Buligatto, Mauro **2101, 2105, 2201,**
 2342, 2343, 2361, 2362, 2372,
 2398, 2411, 2416, 2417, 2518,
 2556, 2889
 Bundi, Martin **170, 204, 4252, 4488**
 Bundi, Simon **4268**
 Buonocore, Antonia **3895**

- Buora, Maurizio 2065
 Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique 1240
 Burelli, Alessandra **4021**
 Burelli, Ottorino 2280, 2318
 Burki, Yvette 4441
 Burmeister, Karl Heinz 299
 Burtscher-Bechter, Beate 1983, 4146
 Cac Con Mí, Torlach **305**
 Cadorini, Giorgio **834, 3321, 3543, 3548, 4447**
 Cadruvi, Carin **1892**
 Caduff, Ester **3701**
 Caduff, Gian **3598**
 Caduff, Irena **2224**
 Caduff, Leonard **2959**
 Caduff, Renzo **537**
 Caffarelli, Enzo 1876, *1147, 1382, 1854, 1873, 1889, 1928, 2099, 2102, 2124, 2234, 2404, 2410, 2412, 2433, 2732, 2736, 2811, 2816, 2818, 2858, 3565, 4517, 4593, 4642, 4689*
 Cahannes, Gion **511, 729**
 Caiazza, Gabriele 1921, 1923, 2430
 Calabrese, Andrea **914**
 Calaresu, Emilia 3564
 Callebat, Louis 849
 Calligaris, Emanuela **3040**
 Camartin, Iso **127, 171, 3648, 4070**
 Camenisch, Martin **2228**
 Camenisch, Werner **463**
 Campell, Ulrich **4218**
 Campigotto, Sandro **2106**
 Camproux, Charles *934*
 Camps, Christian 3500
 Cancider, Luciano **550**
 Cancioni, Domenico *4633*
 Candinas, Theo **524**
 Candoni, Liliana **3011**
 Candoni, Paola **3273, 3277**
 Candrian, Johann Paul **2946**
 Candussio, Claudia **3344**
 Canobbio, Sabina **1549**
 Cantarutti, Novella **4553, 2275, 3048, 3051**
 Cantone, Gianfranco **1572**
 Capaul, Giusep **3658, 4116**
 Capeder, Reto **533, 3955**
 Capitano, Enrica **4556**
 Caporiacco, Gino **2088, 2246, 2248**
 Cappello, Teresa **2041**
 Cappol, Giacomo **1649**
 Caprani, Valentin *1112, 3158*
 Caprez, Uorschla Natalia **537, 981, 1005**
 Caprini, Rita **2072**
 Caramore, Benno **3697**
 Caratù, Pasquale 1510
 Caravello, GianUmberto **1851, 1856, 1857, 1859, 1883**
 Carbonai, Marcello **1264**
 Carbonetto, Gian Paolo *2192, 2400, 2550, 2551*
 Cargnello, Arduino **2436**
 Carigiet, Basilius **726, 1654**
 Carigiet, Werner **202, 360, 3700, 3980, 3982, 3983, 3985, 3987, 3992**
 Carisch, Otto **504, 505, 1651, 1653**
 Carlen, Louis 2771
 Carletti, Ercole **1625, 1772**
 Carli, Augusto **3764, 3784, 4167, 3185, 3564, 4007**
 Carlini, Corrado **2752**
 Carlon, Vittorina 3055, 4542
 Caroncini, Fiorella **1411**
 Carrara, Dolfo **1770**
 Carrozzo, Alessandro [Sandri] **714, 720, 786, 1095, 1097, 1568, 3900, 4187, 4415**
 Carton, Fernand *3133*
 Casagrande, Antonella **4362**
 Casal-Heldstab, Jakob **2689**

- Casalicchio, Jan **1043**
 Casanova Fuga, Franca **2992**
 Casarsa, Antonietta **3265**
 Casasola, Mita **4547**
 Cason Angelini, Ester 4634
 Cason, Paola **825, 1380, 2995**
 Cassinari Fonzari, Daniela 2305
 Castellani, Riccardo **2941**
 Castellarin, Benvenuto **1796, 1888, 1906, 1909, 2190, 2267, 2327, 2344, 2552, 3078**
 Castenetto, Roberto **2418, 4416**
 Casutt, Beat **2220**
 Cathomas, Bernard **182, 184, 188, 2931, 3615, 3627, 3631, 3642, 3649, 3660, 3668, 3685, 3706, 4105, 4106, 4112**
 Cathomas, Regula **1076, 3718, 3725, 3727, 3709**
 Cathomas, Rico **3980, 3983, 3986, 3987, 3988, 3990, 3992**
 Catrina, Werner **3635, 3643**
 Cattarin, Francesca 595
 Caudmont, Jean 3175
 Cavalli, Jacopo **2590**
 Cavazza, Silvano 271
 Caviezel, Eva **4096**
 Caviezel, Flurin **2226**
 Caviezel, Hartmann **4464**
 Caviezel, Roman **3612**
 Cavigelli, Pieder **3938, 3939, 3940, 4236**
 Cavigelli, Richard **567**
 Ceccon, Werther **3805**
 Ceiner, Orietta **4517, 2245**
 Čelyševa, Irina I. **3873, 361, 373, 381**
 Centre de Dialectologie de Grenoble 1236
 Centri Friul Lenghe 2000 **1096, 1818**
 Centro di Linguistica dell'Università Cattolica 3483, 3977, 4173
 Centro di Studi Nonesi «Pro Cultura» 1599, 2899
 Centro di Studio per la Dialettologia italiana 878, 3108, 4093
 Centro interdipartimentale di ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli 1825, 1826
 Cerasuolo Pertusi, Maria Rosaria **861, 2493**
 Cergna, Maria Cristina **4428**
 Ceschia, Adriano [Cescje, Adrian] **592, 769, 771, 4176**
 Ceschia, Walter **1912, 1920, 2249, 2373, 2419, 2420, 2345**
 Cesco-Frare, Piergiorgio **2181**
 Cescutti, Maria Cristina **787, 1639, 1640, 1815**
 Chambon, Jean-Pierre 1986
 Chapman, Christian **2864**
 Charnley, Joy 203
 Chasle, Nathalie 3145
 Chauveau, Jean-Paul 3133
 Chiabà, Monica 2200
 Chiarello, Clementina **3009**
 Chiari, Annamaria **2040**
 Chiesa, Paolo **2508**
 Chiesa, Walter **2437**
 Chimatsu, Hiroo **1004**
 Chiocchetti, Bernardino **3997**
 Chiocchetti, Fabio **583, 584, 865, 866, 1034, 1608, 1618, 2477, 2479, 3287, 3749, 3751, 3759, 3810, 3818, 4135, 4158, 4160, 4162, 4277, 4279, 4281, 4284, 4291, 4298, 4302, 4311, 4511, 4514, 4515, 2174, 4609, 4665, 4666, 242, 1740, 1854, 4505, 4842**
 Chiocchetti, Franca 4947
 Chiocchetti, Maura 1747
 Chiocchetti, Nadia **549, 1058, 1752, 4135, 4136, 4142**
 Chiorboli, Jean 4136, 4138

- Chiurlo, Bindo **4527**
 Chizzali, Floriano **2237**
 Christmann, Wilhelm Ludwig **146**
 Ciardi-Dupré, Giuseppe **1099**
 Ciccuto, Marcello *4628*
 Ciceri, Andreina **1777, 4527, 1519, 2269, 2296, 3041, 3052, 3061, 3062, 3075**
 Ciceri, Luigi **3022, 250, 1451, 2184, 2185, 2253, 2254, 2259, 2261, 2264, 2594, 2878, 3021, 3022, 3024, 3027, 3028, 3030, 3039, 3353, 4640**
 Cichon, Peter *184, 3952*
 Cifoletti, Guido *1570, 1636, 3322*
 Cigada, Sara *3702*
 Cima, Claudio **2009**
 Cimitan, Letizia **4539**
 Cinausero, Barbara **2103, 2107, 2116, 2399, 2400, 2421, 2422, 2425, 2438, 2439, 2554**
 Cini, Monica *3575*
 Cinque, Guglielmo *947*
 Cipriano, Palmira *4597, 4629*
 Círculo Fluminense de Estudos Filológicos e Linguísticos *899*
 Cisilino, William **3912, 4677**
 Cjanton, Lelo **590, 779**
 Clape culturâl Aquilèe **251**
 Clara, Roman **4169**
 Clavadetscher, Otto P. **392, 4042, 4485**
 Clement, Katrin **1351**
 Clivio, Gianrenzo P. *3445*
 Cloetta, Gian Gianett **2950, 2961**
 Cobai, A. L. **3517**
 Codebò, Mario **2175**
 Coffen, Béatrice **949**
 Colavizza, Stefania **3339**
 Coletti, Vito **228**
 Collavin, Elena **281**
 Colledani, Gianni **1788**
 Collenberg, Adolf *3727, 4488*
 Collenberg, Baseli **1188**
 Collenberg, Cristian **306, 3991**
 Colón, Germán *1116, 2666, 4238*
 Colonnello, Aldo *4545*
 Colussa, Sandro **2393**
 Coluzzi, Paolo **3916, 4183, 4185**
 Comelli, Sabrina **4022**
 Comin, G.A.A. *253*
 Comina, Andrea **1822**
 Comitato del Vocabolario delle Regole d'Ampezzo **1739**
 Comploi, Emma *4662*
 Comun da Bulsan *4635*
 Comune di Moruzzo *2291, 2449*
 Comune di Pordenone *3091*
 Comuzzo, Sandro **2329, 2380, 2401, 2423, 2440, 2519**
 Concina, Dana **3098**
 Conforti, Corrado **535, 573**
 Congreso Nacional de Italianistas *3537*
 Conrad, Heidi **2731**
 Conrad, Sarah-Jane *3718*
 Conradi, Matthias [Mattli] **502, 561, 1652**
 Constantini, Enos **2127, 2424**
 Consulta per i problems ladins *488, 3468, 3469, 3470, 4635*
 Contelli, Ermanno *2309, 3034*
 Coordinament Circui Culturali de Cjargne **4404**
 Coray, Beat **531, 532, 1696**
 Coray, Renata **199, 203, 3732, 4121, 4122, 4123**
 Corazza, Michelangelo **1900**
 Cordin, Patrizia **228, 1846, 1943, 3228, 4654, 1569, 3112, 4600, 4634**
 Corgnali, Giovanni Battista **1396, 1625, 1772, 1774, 1862, 1863, 2119, 4329, 4330, 4331, 4334, 4335, 4336, 4528**

- Čornejová, Michaela 4705
 Corominas, Joan 1965
 Corrado, Luciano 2256
 Cortelazzo, Manlio 87, 781, 1493,
 1573, 1791, 3023, 3046, 3529,
 4341, 4350, 93, 3976, 4618, 4628,
 1792
 Cortelazzo, Michele A. 267
 Cossutta, Rada 3193, 3371
 Costa, João 875
 Costantini, Enos 1869, 1871, 1907,
 1910, 1911, 2073, 2290, 2295,
 2296, 2306, 2311, 2328, 2330,
 2336, 2337, 2355, 2368, 2374,
 2385, 2388, 2394, 2402, 2403,
 2434, 2490, 2503, 336, 1911, 1915,
 2192, 2374, 2375, 2376, 2388,
 2390, 2392, 2400, 2502, 2548,
 2550, 2551, 3095, 3096, 3097,
 3377, 3888, 4424
 Coxe, Willhelm 142
 Craffonara, Lois 223, 235, 238, 413,
 432, 647, 648, 746, 1316, 1994,
 1999, 2008, 2012, 2172, 2176,
 2475, 2476, 2481, 2483, 2778,
 2784, 2808, 2866, 2986, 3183,
 3479, 3482, 3739, 3755, 4300,
 4508, 4512, 4513, 546, 1792, 3403
 Crazzolara, Claudia 317
 Crazzolara, Edi 3236
 Crepaz, Anton 2150
 Crespo, Roberto 4596
 Crevatin, Franco 1791, 2919, 4351
 Croatto, Enzo 32, 1089, 1367, 1371,
 1372, 1374, 1376, 1377, 1381,
 1579, 1339, 1761, 2022, 2025,
 2026, 2028, 2173, 2180, 2245,
 2448, 2993, 2994, 232, 1133, 1377,
 1554, 1728, 3227
 Crosilla, Paola 3268
 Cuberli, Federica 3869
 Cumin, Giovanni 763
 Cuna, Andrea 4389, 4395
 Cuscito, Giuseppe 2095
 Cusimano, Linda 535, 573
 Cynarska-Chomicka, Barbara 1514,
 1567, 3544
 Czernilofsky, Barbara 3773
 Czoernig, Karl 245, 4563
 D'Achille, Paolo 1876
 D'Agostin, Roberto 3358
 D'Agostino, Mario 3133, 3136
 D'Aloè, Annamaria 3026
 D'Aronco, Gianfranco 377, 2504,
 4056, 4172, 4363, 4381, 4529, 4530,
 4678, 2962, 3061, 3062, 4358
 D'Elia, Mario 2758
 D'Imperio, Mariagrazia 289
 D'Orlandi, Lea 1507
 Da Col, Gemo 2991
 Da Cortà Fumei, Dina 1362
 Da Massa, Tina 2152, 3237
 Da Re, Giuseppina 3001
 Da Rieti, Giovanni 509
 Da Sale, p. Flaminio 500
 Dahmen, Wolfgang 428, 735, 736,
 812, 1590, 1842, 3923, 4031, 4097,
 4262, 130, 428, 429, 736, 816, 952,
 1021, 1203, 1249, 1310, 2234,
 2736, 2858, 3145, 3775, 4637,
 1726, 1837, 3133
 Dal Negro, Silvia 4608
 Dal Prà, Elisa Maria 1433
 Dandrea Magro, Arcangelo 4499
 Danelutto, Antonino 1577, 2441
 Danesi, Marcel 3403
 Daniele, Antonio 1872
 Danler, Paul 399, 632, 3501, 4641
 Dapit, Roberto 2520
 Dardi, Andrea 1732
 Darms, Georges 307, 356, 537, 737,
 1225, 1227, 1678, 1680, 1844,
 4041, 4071, 4080, 4086, 4098,
 4100, 4117, 4247, 1683, 3133, 3680

- Darquennes, Jeroen **3811**, 3801
 Darski, Jozef 3684
 Daum, Marlise **9**
 Dausés, August **3420**
 Dauzat, Abert *2747, 3384*
 Daverda, Albert **3736**
 Daxecker, Franz *2587*
 Dazzi Gross, Anna-Alice **177, 426, 576, 1683, 3701, 4030, 4093, 4110, 4111, 4118**
 De Agostini, Roberto **1779**
 De Biasi, Ilaria **538**
 De Carneri, Sergio **3468**
 De Clara, Licio **98, 559, 1810**
 De Dardel, Robert **47, 49, 980, 982, 447, 989**
 De Dominicis, Amedeo 3495
 De Donà Fabbro, Lina **1373**
 De Donà, Giampietro **1373**
 De Franceschi, Cristina **3345**
 De Gasperi, Giovanni Battista **1393**
 De Iasio, Sergio **1857**
 De Leidi, Giorgio **1091**
 De Lorenzo-Tobolo, Elia **1754**
 De Marchi, Bruna **3840, 3841, 3844, 3856, 3844, 3848**
 De Matteis, Mario **3347**
 De Mauro, Tullio **1354, 4008, 440, 1004, 3494, 3542, 4033**
 De Nard, Enrico **2021**
 De Nardin, Tito **1860**
 De Pelca Max 4548
 De Pian, Irma **552**
 de Rachewiltz, Siegfried 1850, 2474
 De Sanctis, Elena **3274**
 De Santa, Gildo **2297**
 De Santis, Henry **2175**
 De Stefani, Elwys **1870, 1889, 1919, 1950, 1952, 4441, 3565**
 De Vitt, Flavia **1913**
 De Zanna, Illuminato **2166**
 De Zolt, Germano **1756**
 Decker, Reinhold 3138
 Decurtins, Alexi **46, 52, 164, 174, 293, 294, 295, 299, 396, 886, 987, 1068, 1069, 1186, 1242, 1582, 1583, 1584, 1588, 1660, 1667, 1671, 1689, 1697, 1881, 1972, 2138, 2204, 2210, 3206, 3459, 3613, 3616, 3618, 3636, 4040, 4045, 4068, 4072, 4229, 4231, 4233, 4255, 4679, 4680, 934, 990, 2662, 3939, 4226**
 Decurtins, Caspar [Gaspard] **4196, 4198, 4200, 4201, 4203, 4462**
 Deganutti, Anita 4383, 4386
 Dejung, Christoph **2223**
 Del Col, Andrea 4359
 Del Fabbro, Novella **1515**
 Del Lungo Camiciotti, Gabriella 2004
 Del Magno, Silvia **342, 101, 274, 3919**
 Del Piccolo, Luigi **2412, 2442, 4548**
 Del Toso, Luciana **771, 3029, 3079, 3838**
 Del Vecchio, Giorgio **3935**
 Dell'Andrea, Lorenzo **1759**
 Dell'Antonio, Giuseppe **1718, 1720, 2236**
 Dell'Antonio, Stefano *581, 1328, 1736, 1739, 1743, 1757, 3758, 4509, 4624, 4665, 4866*
 Dell'Aquila, Vittorio **1148, 1752, 3491, 3781, 3783, 3785, 3787, 3791, 3793, 3806, 3819, 3821, 3823, 3889, 3901, 4155, 4164, 4663, 4666, 4842**
 Della Bona, Giuseppe Domenico **3505**
 Della Porta, Giovanni Battista **553, 2247**
 Della Ricca, Roberto **1925**
 Dellagiacomina, Donatella **1341**
 Dellago, Edmund **1335, 2147**

- Dellago, Otto **1736**
 Deltedesco, Franco **4309**
 Deluca, Vito **4305**
 Demeneghi, Pietro **1437**
 Demetz, Karl **1328**
 Denison, Norman **2886, 3189, 3337, 3340, 3341, 3829, 3852, 3854, 3863**
 Dentesano, Ermanno **101, 2102, 2103, 2108, 2109, 2116, 2199, 2369, 2404, 2405, 2425, 2554**
 Departament de Filologia Catalana **2533, 3125**
 Depeder, Jon **1702**
 Deplazes, Lothar **2207, 4485, 2457**
 Derungs-Brücker, Heidi **175, 3984**
 Desinan, Cornelio Cesare **2046, 2048, 2052, 2055, 2057, 2059, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2068, 2074, 2075, 2079, 2080, 2083, 2084, 2085, 2087, 2089, 2090, 2091, 2094, 2095, 2096, 2098, 2099, 2100, 2102, 2110, 2117, 2184, 2185, 2186, 2189, 2194, 2257, 2258, 2260, 2261, 2262, 2264, 2265, 2268, 2269, 2273, 2274, 2275, 2279, 2280, 2281, 2282, 2291, 2298, 2301, 2312, 2318, 2319, 2320, 2328, 2331, 2332, 2338, 2339, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2356, 2357, 2358, 2359, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2370, 2375, 2389, 2426, 2449, 2489, 2494, 2497, 2498, 2500, 2501, 2505, 2506, 2510, 2539, 2541, 2544, 2545, 2546, 2549, 4356, 4593, 1788, 2049, 2373, 2378, 2381, 2887**
 Dethier, Fred **3443**
 Deutsche Sektion der Internationalen Juristen-Kommission **3648**
 Di Benedetto, Paolo **1824**
 Di Bernardo, Renza **1804**
 Di Biaggio, Tiziana **4409**
 Di Gallo, Loretta **1779**
 Di Giovine, Paolo **859, 1198, 1304, 4583, 4597, 4629, 859**
 Di Giusto, Ivana Valentina **3342, 3865**
 Di Lenardo, Clelia **1439**
 Di Lorenzo, Alcardo **1451**
 Di Pietro, Robert J. *495*
 Dibona, Marco **4310**
 Diefenbach, Lorenz **451**
 Diekmann, Erwin **358, 1199, 1203, 3175, 3205, 3207, 3210, 3281, 3282, 3621, 3623, 3632, 3637, 3644, 3669, 3692, 3712, 4079, 4083, 4090, 4094, 172, 622, 1675, 2973, 2974**
 Diémoz, Federica *137*
 Dietrich, Wolf *937, 3742*
 Diez, Friedrich **452, 1645**
 Dimitrescu, Florica *4546*
 Dinkelaker, Bärbel **3703**
 Domerai-Neustadt, Renate *3180*
 Donatsch, Peter **2681**
 Donda, Flavio **1924, 2292**
 Dopsch, Heinz *414*
 Doria, Mario **1457, 1537, 1954, 2039, 2876, 2877, 2878, 2880, 2882, 2884, 2885, 3354, 3355, 1754**
 Dörig Hans Rudolf **3946**
 Doriguzzi Bozzol, Plinio *239*
 Dorligh, Carli **587**
 Dorsch, Helga **4292, 4308, 4498, 4513**
 Dorsi, Pierpaolo **1787**
 Dreosto, Vittore **424**
 Drescher, Horst Wilhelm **180**
 Drijkoningen, Frank **1048**
 Duboux, Jean-Pierre **1703**
 Duboux, Marianne **1703**

- Dürmüller, Urs **3689**
 Durrer, Silvie *4707*
 Dutto, Mario Giacomo **4001, 4004**
 Duval-Valentin, Marianne **3638**
 Ebnetter, Theodor **802, 803, 811, 894, 895, 897, 988, 989, 991, 1675, 1685, 1686, 2897, 2969, 2970, 2973, 2977, 2978, 3220, 3445, 3447, 3454, 3948, 4038, 4681, 990, 1016, 2894**
 Eckhardt, Oskar **198, 2719**
 Edmondson, Jerold A. **3333**
 Eduardo; Dardi, Andrea *1791*
 Eerde, John A. Van **3581**
 Egger, Kurt **70, 3737, 3788, 3789, 3805, 3620, 4842**
 Eggert, Elmar *1986*
 Egli, Jakob **2459, 2461**
 Egloff, Peter **186, 192**
 Egloff, Wilhelm *1180*
 Eichenhofer, Wolfgang **468, 471, 472, 473, 940, 1078, 1228, 1230, 1243, 1250, 1589, 1689, 1699, 2216, 2721**
 Eicher Clere, Lucio **242**
 Eichinger, Ludwig M. **183, 358, 370**
 Eichler, Ernst **2783**
 Elcock, William D. *934, 1714*
 Ellero, Gianfranco **256, 1556, 1828, 2515, 2516, 3169, 4344, 2083, 2319, 2321, 2324, 2332, 2333, 2351, 2358, 2426, 3079, 3085, 3865, 4390, 2371, 3882**
 Elmiger, Daniel **3718**
 Elwert, Wilhelm Theodor **218, 329, 482, 1329, 3386, 4237, 4645, 428, 429, 886, 934, 2959, 3964, 4503, 4537, 4691**
 Englebert, Annick **905**
 Engler, Rudolf *1180*
 Erni, Christian **2682**
 Ernst, Gerhard **4615, 4672, 4645, 4686**
 Ernst, Peter **2172, 2577, 2622, 3199, 4625**
 Essen, Otto von **615, 616, 617**
 Etter, Barbla **3713, 4124**
 Ettmayer, Karl von **633, 636, 638, 1961, 475**
 European Language Institute **1751**
 Evans, Mike **360**
 Ewig, Eugen **392, 393, 2564**
 Fabbro, Franco **272, 1824**
 Fabbro, Manuela **3271**
 Fabbro, Paolo **2192, 2321, 2376**
 Facchin, Gino **776**
 Fachin, Rossella **1819, 3890**
 Fadelli, Alessandro **1890, 2197, 2202, 2429, 2443, 2450, 2451**
 Faesi, Robert **4468**
 Faggin, Giorgio **264, 266, 558, 770, 1061, 1463, 1632, 1634, 1781, 1792, 1795, 3269, 3832, 3931, 4057, 4364, 4423, 4537, 4540, 1799, 2942, 4060**
 Falett, Jost **3707**
 Fankhauser, Franz **1164, 1963**
 Fantini, Giovanni **1914, 2409**
 Fantini, Maria Teresa **2538**
 Faré, Paolo **1114, 4342**
 Fari, Franc **278, 4682**
 Fasan, Tiziana **4552**
 Fasser, Carl **516**
 Feagin, Crawford **3333**
 Fedrigotti, Alberto **2193**
 Feichter, Annelies **3807**
 Felix Giger **46**
 Felixberger, Josef *3554*
 Ferguson, Ronnie **1563**
 Ferigo, Giorgio **1919, 2368, 2370, 2421, 2424, 3093, 3098, 3277, 3878, 3880, 3906, 4407**
 Fermin, Maria Helena Joanna **4226, 1965**
 Fernández Planas, Ana Maria **719**

- Fernández-Sevilla, Julio 1479
 Fernow, Carl Ludwig 106
 Ferrando, Paolo 780
 Ferraresso, Annamaria 1489
 Ferrero, Margherita 3740
 Ferro, Teresa 3546
 Fiaccadori, Gianfranco 4035
 Fiacre, Klaus-Jürgen 1731, 4075
 Fiappo, Giovanni Carlo 1921, 2430
 Figge, Udo 1187, 634, 3554
 Finco, Franco 706, 707, 708, 709,
 710, 716, 717, 721, 784, 785, 921,
 929, 1916, 2103, 2111, 2112, 2118,
 2120, 2333, 2377, 2406, 2446,
 2452, 2502, 2521, 2550, 3101,
 3309, 3895, 4188, 4189, 4600,
 4658, 4659, 101, 1917, 2434, 2553
 Fink, Hans 1288, 1732, 2147
 Fink, Paul 3597
 Finke, Annerose 1727
 Finsterwalder, Karl 212, 387, 409,
 2467, 2486, 2579, 2580, 2581,
 2653, 2754, 2756, 2759, 2760,
 2762, 2764, 2765, 2769, 2771,
 2773, 2779, 3472, 4587, 4683,
 2151, 2655
 Fischer, Johann 3218, 3683
 Fisher, John 619
 Fisiak, Jacek 129
 Fleiner, Fritz 157
 Flepp, David 4116
 Flick, Brigitte 1731
 Fliedl, Günther 984
 Floricic, Franck 1027
 Florkowska-Frančić, Halina 3588
 Flöss, Lydia 1854
 Flugli, Alfons v. 4190, 4191, 4193,
 4194, 4195, 4197
 Flury, Johannes 3624
 Fodor, Istvan 3638
 Fogolar Furlan «Ugo Pellis» 1926
 Fondazione Giovanni Angelini 4621
 Fontanot, Roberto 3359
 Foppa, Herta 4002
 Formentin, Vittorio 4434
 Fornasir, Giuseppe 421, 1473, 1480,
 1520, 2057, 2059, 2537
 Forni, Marco 71, 756, 823, 1354,
 1614, 1616, 1619, 1734, 1737,
 1745, 4301, 4842
 Forster, Peter 1134
 Fort, Francesco 4544
 Forum Helveticum 3668
 Francescato, Giuseppe 23, 82, 84,
 248, 254, 255, 257, 259, 262, 265,
 284, 325, 327, 330, 351, 420, 422,
 599, 653, 654, 655, 657, 658, 659,
 660, 663, 664, 665, 666, 667, 668,
 670, 671, 675, 684, 686, 742, 1092,
 1403, 1404, 1472, 1522, 1631,
 1791, 1902, 2069, 2915, 2916,
 2917, 2918, 2939, 2940, 3014,
 3016, 3017, 3027, 3030, 3035,
 3036, 3037, 3041, 3044, 3047,
 3075, 3080, 3082, 3187, 3188,
 3266, 3296, 3298, 3300, 3301,
 3302, 3343, 3363, 3367, 3369,
 3402, 3413, 3480, 3513, 3522,
 3526, 3527, 3830, 3834, 3837,
 3839, 3842, 3843, 3845, 3846,
 3847, 3849, 3855, 3862, 3864,
 3975, 3977, 4055, 4337, 4340,
 4684, 4685, 648, 3340, 3413, 3415,
 465, 495, 554, 820, 1112, 2662,
 2921, 4696
 Franceschi, Temistocle 3105
 Franceschini, Rita 191, 1943, 4608
 Frank, Barbara 945
 Frank-Spörri, Katgarina 1076
 Frare, Cesco 4648
 Frau, Giovanni 13, 35, 89, 92, 93, 94,
 271, 272, 279, 280, 290, 331, 332,
 338, 1124, 1440, 1464, 1473, 1494,
 1495, 1516, 1534, 1535, 1538,

- 1539, 1546, 1550, 1636, 1641, 1864, 1865, 1866, 1867, 1874, 1930, 1931, 1932, 1933, 1951, 2042, 2043, 2044, 2047, 2049, 2050, 2051, 2053, 2054, 2058, 2060, 2082, 2128, 2188, 2200, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2259, 2263, 2302, 2322, 2487, 2488, 2495, 2499, 2509, 2537, 2883, 2921, 2922, 2923, 2924, 2942, 3028, 3038, 3048, 3049, 3052, 3053, 3055, 3070, 3071, 3073, 3083, 3085, 3168, 3272, 3275, 3278, 3279, 3280, 3524, 3795, 3850, 3876, 3877, 3976, 4179, 4184, 4186, 4343, 4357, 4378, 4405, 4448, 4560, 2074, 4657, 27, 254, 388, 492, 772, 1091, 1139, 1470, 1475, 1732, 1740, 1758, 1792, 1854, 1889, 1945, 2266, 2287, 2293, 2305, 2314, 3133, 3545, 3635, 4513, 4677, 4696**
Freddi, Giovanni 3741
Frei, Benedikt 4571
Frenademetz, Yvonne 4002
Frese, Anne Marie 4032
Fried-Turnes, Ursina 3981
Frizzoni, Gian Carlo 2220
Fröhlich, Harald 4607, 187
Fronzaroli, Pelio 4638
Fuchs, August 454, 882
Fuchs, Barbara 2823
Fudeman, Kirsten 4253
Furer, Jean Jacques [Gion-Giachen] 187, 188, 1679, 1698, 3650, 3651, 3652, 3653, 3654, 3655, 3663, 3664, 3675, 3693, 3714, 3945, 3951, 3957, 4073, 4074
Furlan, Metka 2553
Furrer, Norbert 1980, 3704, 3722
Furter, Thomas 4119
Fusco, Fabiana 3311, 3870, 3907, 1570, 1636, 3142, 3322, 3357, 1063, 2722, 4630
Gabbino, Lorenza 2380, 2440
Gaberscek, Carlo 2962, 3061, 3062
Gabriel, Eugen 2604, 2624, 2607, 2686
Gabriel, Klaus 360, 370, 447, 1038, 1084, 1744, 3182, 3767, 4151, 4617
Gabrielli, Michelangelo 4293
Gadina, Jacobo 1649
Gadmer, Thomas 3727
Gaeng, Paul A. 619
Gaisbauer, Stephan 2728
Gallas, Aldo 2381
Gallia, Giuseppe 2912
Gallmann, Peter 823
Gamillscheg, Ernst 386, 1265, 457, 475, 482
Ganahl, Gernot 2627
Gangale, Giuseppe 300, 4278
Ganzoni, Annetta 4265
Ganzoni, Gian Paul 522, 523, 526, 3628
Ganzoni, Robert 3593
Garabato, Carmen Alén 3500
García Mouton, Pilar 3122
Gardella, Domenico 3225
Gardette, Pierre 1103, 1965, 4684
Garlatti-Costa, Stefania 597
Garobbio, Aurelio 1966
Gartmann, Ines 8, 48
Gärtner, Kurt 755
Gartner, Theodor 15, 343, 444, 446, 481, 1151, 1252, 1709, 2893, 2997, 4202, 4222, 3231, 457, 475, 480, 611, 612, 633, 637, 2947, 3186, 3202, 4199
Gaspari, Gianluigi 3525
Gasser, Tone 547, 3765
Gasser, Vincenz 2146

- Gauchat, Louis **151**
 Gaudenz, Duri **575, 1247, 3214**
 Gaudenz, Gion **4244, 4264, 4266, 4269**
 Gauger, Hans Martin 1111, 3204
 Gaul, Wolfgang 3138
 Gautron, Renee **906**
 Gazdaru, Dimitrie **283**
 Gebhardt, Kurt *4453*
 Geckeler, Horst 937, 3742
 Geisler, Hans *4607*
 Gendre, Renato *1761, 1928, 2384*
 Genelin, Placidus [Placi] **208, 291, 3202**
 Georgiev, Vladimir Ivanov **4568, 2045**
 Gerola, Berengario **384, 4271, 4588**
 Ghedina, Francesca **2170**
 Ghetta, Frumenzio **2473, 2477, 2479, 4284, 4283, 4285, 4289, 4294, 4303, 4509**
 Ghinassi, Ghino *131, 4670*
 Giacín Chiades, Maria 4631
 Giacomelli, Gabriella **2766, 2767**
 Giacomelli, Roberto **3105**
 Giacomini, Amedeo **1425, 1434, 1788, 4374**
 Gieringer, Walter 2578
 Giese, Wilhelm *1177*
 Giessler, Tanja *814*
 Giger, Felix **1244, 1593, 1594, 1596, 1660, 4091, 4240, 4249**
 Giger, Markus 3321
 Gilardoni, Silvia 3702
 Gilleir, Maria *989*
 Giordani, Sergio **1806, 3089**
 Giordano, Christian 724
 Girlando, Stefano **4437**
 Gislimberti, Silvio **3107, 4537**
 Giuliano, Claudio **1609**
 Giungaio, Andrea **3805**
 Giunta Provinciale di Gorizia 3381
 Giustelli, Giorgio **3289**
 Glaser, Elvira 3464
 Glatthard, Peter **1976**
 Gleirscher, Paul 4576
 Gleßgen, Martin-Dietrich 1606, 4672
 Glo. *2998*
 Gloor, Daniela **4103**
 Godini, Neva **3366**
 Goebl, Hans **36, 72, 74, 135, 137, 414, 448, 724, 1131, 1141, 1142, 2905, 2907, 3106, 3107, 3111, 3112, 3114, 3115, 3116, 3122, 3123, 3125, 3129, 3133, 3135, 3136, 3137, 3139, 3141, 3142, 3144, 3147, 3148, 3150, 3152, 3153, 3155, 3199, 3261, 3409, 3412, 3414, 3417, 3421, 3422, 3423, 3424, 3426, 3428, 3433, 3469, 3486, 3502, 3550, 3551, 3552, 3553, 3554, 3555, 3556, 3557, 3571, 3572, 3573, 3575, 3576, 3579, 3586, 3756, 3776, 3792, 3933, 3963, 2722, 3177, 3183, 131, 196, 241, 431, 486, 487, 538, 754, 1136, 1148, 1309, 1350, 1675, 1749, 1799, 1848, 1883, 1886, 2000, 2482, 2894, 2906, 2973, 2974, 3150, 3180, 3430, 3471, 3494, 3545, 3754, 3773, 4009, 4128, 4162, 4514, 4603, 4632, 4648, 4665, 4676, 4866**
 Gogolin, Ingrid 3697
 Goi, Paolo 2197, 2278, 2443
 Goldberg, John R. **683, 832, 1046, 3060, 3072, 3081, 3531**
 Gorenko, Galina M. **59, 361**
 Gori, Lavio **2154**
 Gortani, Giovanni **2911, 2912**
 Gortani, Luigi **2914**
 Göttinger, Maximilian Wilhelm **2654**

- Gougenheim, Georges *934*
 Gover, Franco **1906, 2283**
 Graap, Sabine 3697
 Grad, Anton **661, 676**
 Graf, Adolf **1108**
 Graf, Martin Hannes *2864*
 Granucci, Fiorenza **1378, 2522, 2004,**
1147, 1382, 1873
 Grass, Franz 2760
 Grassi, Corrado **3105, 3494, 1177,**
3082
 Grattoni, Maurizio 4035
 Graur, Alexandru 3831
 Gravisi, Giannandrea **2037**
 Grazi, Vittoria **3246, 3249, 1490**
 Gréciano, Gertrud 809
 Gredig, Stephanie **629**
 Green John N. 49, 351, 3585
 Gregor, Douglas Bartlett **172, 249,**
253, 1496
 Gregori, Giacomo **2229**
 Gregori, Gian Peder **3656, 3994**
 Greive, Artur 1019
 Gremese, Giulietta **1407, 2554**
 Greule, Albrecht 362, 374, 382, 2843,
2792, 3229, 4642
 Gri, Gian Paolo **1497, 1565, 2367,**
3090, 4402, 2508, 4532
 Grisch, Mena **459, 1660, 1668, 529**
 Gröber, Gustav **4219, 343**
 Grond-Malgiaritta, Carl **1880**
 Groop, Alfred **2683**
 Gross, Lucia *234*
 Gross, Manfred **177, 188, 426, 576,**
1683, 1693, 3222, 3670, 3994,
4108, 4109, 4111
 Grossrubatscher, Lorenzo Giuseppe
3761
 Grötschnig, Andrea **2856**
 Gruber, Teresa **541, 741**
 Gruber, Uta **3144**
 Grill, Josef **3580**
- Grünert, Matthias **536, 1000, 1001,**
1003, 1006, 3708, 3709, 3718,
3726, 3727, 3729, 3924, 4047,
4114, 3709, 4617
 Grütter, Daniel 1244
 Gruppo naturalistico Resultuns 2284
 Grzega, Joachim **1137, 1139, 1145,**
1344, 1345, 1748, 3498, 4151, 33,
582, 1744
 Gsell, Otto **130, 491, 856, 957, 1032,**
1041, 1051, 1126, 1140, 1143,
1308, 1317, 1330, 1355, 2015,
3766, 4637, 131, 552, 811, 1006,
1082, 1319, 1615, 1731, 1740,
1741, 1743, 1748, 1847, 2170,
3253, 3645, 4147
 Gualtieri, Paola 3818, 3912
 Guardiano, Cristina 3564
 Guazzelli, Francesca *1570, 1636,*
3322
 Gubiani, Rino **2403**
 Güntert, Georges 1835
 Guerra, Caterina **3002**
 Guglielmi, Luigi **243, 244, 758, 2244**
 Guidon, Joos **2229**
 Guidon, Peider **2230**
 Guidotti, Tobia **4463**
 Guiter, Henri *3554*
 Gusenbauer, Peter **2788, 2790, 2792**
 Gustin, Claudio **1702**
 Gut, Judith **1598**
 Haarmann, Harald 141, 364, 375,
 383, 1422, 4585
 Haas, Vreni 2628
 Haas, Walter **395, 1244, 3636, 3723,**
3879
 Haase, Martin *4607*
 Haberl, Agnes **3144**
 Hack, Franziska Maria **951, 953,**
1044
 Haffter, Ernst **4456**
 Hagège, Claude 3638, 231, 1038

- Hagemann, Susanne 944
 Haidacher, Anton 387, 2562
 Haiman, John **352, 447, 889, 4645**
 Haimerl, Edgar **3107, 3132, 3133, 3134, 3136, 3138, 3144, 3568**
 Hajek, John **1070**
 Hála, Bohuslav 600
 Hall, Robert A. *634, 886, 1180, 2959*
 Haller, Joseph Theodor **3379**
 Halter, Toni **3607**
 Hammer, Thomas Arnold **2577, 2691**
 Hamp, Eric P. **662, 3361**
 Hans, Stricker **46**
 Harder, Andreas 864, 898, 3556
 Harris, Martin 352
 Hartmann, Gottfried **15, 4204**
 Hartmann, Jörg 945
 Hartmann, Reto **1984**
 Haslinger, Marialuise **2709, 2782, 2785, 2786, 2791, 2792, 2822, 2867, 2890, 2822, 2827**
 Hassler, Jürg **2727**
 Haubrichs, Wolfgang **2559; 3968**
 Hauffe, Heinz 2637
 Hausmann, Franz Josef 1580
 Hausner, Isolde 3261, 4625
 Head, Randolph C. **3690**
 Heger, Klaus *4355*
 Heilmann, Luigi **213, 410, 411, 483, 486, 747, 749, 1286, 1301, 2903, 2904, 3288, 3476, 3481, 3965, 4127, 4275, 4496, 4664, 1180, 4675**
 Heinemann, Sabine **701, 711, 722, 3310, 3545, 282, 607, 4630, 4676, 4682, 4766, 4947**
 Heinimann, Siegfried **4235, 4238**
 Heinz, Sieglinde 4626
 Heiss, Hans 2823
 Helbock, Adolf **4223**
 Held, Gudrun 1943
 Helfrich, Uta 3766
 Heller, Karin **31, 1055, 1284, 3179, 3240, 1012, 4694, 1082, 3334, 4624, 4687, 4842, 4866**
 Hellfritzsch, Volkmar *1986, 2172, 2577, 2792, 3229, 3261, 3565*
 Henderson, Michael M. T. 832
 Hendschel, Lorin 4105
 Hengst, Karlheinz *1845, 1858, 1874, 2002, 4642*
 Herczeg, Gyula **112**
 Hernanz González, Ricardo **3537, 4685**
 Hertenstein, Bernhard 2567, 2672
 Hess-Lüttich, Ernest W. B. **3719**
 Heydenreich, Titus 3450
 Higgins, D.H. 253
 Hilbe, Herbert **2645, 2683, 2702, 2708**
 Hilpold, Peter 235
 Hilty, Gerold **398, 399, 1232, 2569, 2570, 2571, 2573, 2574, 2575, 2576, 2578, 2665, 2666, 2669, 2672, 2699, 603, 2669, 2670, 2671, 2783, 4031, 945, 1965, 2660, 4670**
 Hinderling, Robert 358, 370
 Historisch-antiquarische Gesellschaft von Graubünden 4471
 Hitz, Florian 2222
 Hoffmann, Lothar 1227
 Höfler, Manfred 1285
 Hofmann, Fadrina **3720**
 Hofmann, Ulrike **3107**
 Högberg, Paul **1162**
 Höglinger, Elisabeth **3330**
 Hohermuth, Susanne **4103**
 Hoinkes, Ulrich *864, 898, 3556*
 Hölker, Klaus **4087**
 Holtus, Günter **28, 469, 1088, 1129, 1586, 1587, 130, 428, 429, 736, 755, 1021, 1203, 1310, 1498, 1606, 2234, 2614, 2736, 2858, 3145, 3369, 3370, 3775, 4599, 4603,**

- 4623, 4637, 4646, 4668, 4669,
4670, 4671, *127, 252, 807, 1022,*
1082, 1731, 1791, 1792, 3107,
3196, 3645, 4649, 4672
- Holtzmann, Ralf **3684, 3767, 3760**
- Holzer, Werner 3685, 3765, 3984
- Homge, Ruth **1731, 1732**
- Hönigsperger, Astrid **3190, 3874,**
3881, 3884, 3885, 3891, 3903,
3911, 3903, 3886
- Hoppe, Edmond 3225
- Horiot, Brigitte 3712
- Horn, Edith **21**
- Hornung, Herwig 1421
- Hornung, Maria **2780, 2881, 3165,**
3331, 1421, 2622, 3199, 2021,
2208, 3160
- Hotzenköcherle, Rudolf **885**
- Hoyer, Gunhild **1217, 1218, 1219,**
1226, 1229, 1236, 1237, 1239,
1240, 1595, 2462, 2625, 2718
- Hualde, José Ignacio **688**
- Huber, Ernst J. *4693*
- Huber, Joseph **3389, 637**
- Huber, Karl **1839**
- Huber, Konrad **1103, 1832, 1835,**
1836, 1837, 1965, 1973, 2457,
3103, 1177, 1180, 1668, 1965,
2655, 4842
- Hubschmid, Johannes **41, 1106,**
1107, 1128, 1400, 2983, 3415,
3418, 2660
- Hubschmied, Johann Ulrich **1968,**
1970, 2203, 2599
- Hug, Albert **2687**
- Hulst, Harry van der 628
- Huonder, Josef **150, 2947**
- Hutschenreuther, Karl **796**
- Hyllested, Adam 2821
- Iacovissi, Roberto *4556, 4557*
- Iannàccaro, Gabriele **3491, 3779,**
3782, 3783, 3785, 3787, 3791,
3793, 3806, 3819, 3821, 3823,
3889, 3901, 3970, 4155, 4165,
4663, 4666, 3185
- Iellici, Maria Giovanna **3998**
- Iliescu, Maria **27, 95, 123, 350, 495,**
600, 669, 672, 673, 674, 678, 777,
828, 841, 872, 879, 880, 923, 924,
925, 931, 952, 965, 985, 1011, 1118,
1123, 1127, 1281, 1416, 1420, 1441,
1474, 1498, 1504, 1648, 3019, 3167,
3399, 3404, 3405, 3460, 3461, 3515,
3518, 3519, 3538, 3546, 3831, 4228,
4453, 4686, 399, 632, 3228, 3501,
4624, 4630, 4641, 4654, 4667, 352,
464, 484, 807, 823, 1719, 1731,
1786, 2917, 3160, 3545, 3645, 4537,
4615, 4670
- Imboden, Gabriel 3723
- Ingle, Jaan *3582*
- Institut dal Dicziunari Rumantsch
Grischun **8**
- Institut für Geschichte/Innsbruck
2587
- Iordan, Iorgu 4453
- Iori, Vigilio **549**
- Irsara, Martina **822, 963, 1040**
- Irsara, Siegfried **1752, 4133**
- Istitut Cultural Ladin «Majon di
Fascegn» **1741, 1724, 1730, 4001**
- Istitut Pedagogich Ladin **2007**
- Istituto «Luigi Sturzo» 3829
- Istituto Ladin de la Dolomites 759,
2026, 2028, 4316
- Ive, Antonio **2913**
- Izzo, Herbert J. 3407
- Jaberg, Karl **153, 160, 1163, 1179,**
3102, 3439
- Jaeger, Leo **517**
- Jahr, Ernst 3213
- Jakopin, Franc 3319, 334
- Janich, Nina 362, 374, 382
- Janka, Wolfgang 2843

- Janna, Vittorio 3055
 Janzing, Gereon 578
 Jauffer, Reinhard 2768
 Jauslin, Christian 3661
 Jecklin, Andrea 3727, 4121
 Jeffers, Robert 693
 Jegebäck, Per 3699
 Jehle, Lorenz 2683
 Jeitziner, Kurt 843
 Jenal-Ruffner, Karl 2719
 Jenewein-Kattenbusch, Doris 2781, 2790
 Jenny, Mathias 4256
 Jerem, Erszébet 2707
 Jochems, Helmut 1067
 Jodl, Frank 397, 607, 608, 3431
 Joël, Anne-Louise 303
 Joos, Julia 200
 Joos, Kaspar 2705
 Joos, Markus 1840
 Joppi, Vincenzo 4320, 4323, 4518, 4521
 Jordan, Peter 2872, 2873
 Jud, Jakob 154, 158, 1159, 1161, 1165, 1169, 1170, 2455, 2600, 3102, 3380, 3437, 4216, 1164, 1169, 1170, 1963, 2598, 611, 1661, 1663, 1711
 Juge, Matthew L. 6
 Jung, Marc-René 1835
 Juon, Paul 1665
 Kaiser, Georg A. 360, 953, 3463
 Kaiser, Peter 1200
 Kaisse, Ellen M. 626
 Kakoschke, Andreas 2646
 Kalb, Helmut 1038, 4625
 Kalverkämper, Hartwig 1227
 Kamprath, Christine K. 625, 806
 Kasper, Peter 2134, 2134
 Kasslatter, Brigitte 3797
 Katalog-Team der Kantonsbibliothek Graubünden 9
 Katelhön, Peggy 3881
 Kathrein, Yvonne 2845
 Kattenbusch, Dieter 128, 138, 139, 224, 318, 370, 750, 751, 752, 753, 754, 813, 1604, 2584, 2976, 3107, 3143, 3154, 3757, 3927, 4063, 4128, 4129, 4131, 4132, 4248, 1142, 3183, 3692, 3693, 4607, 4639, 4704, 33, 131, 136, 225, 233, 371, 1078, 1735, 1738, 1760, 3140, 3185, 3350, 3491, 3584, 3680, 3760, 4603, 4646
 Kelle, Bernhard 3133
 Keller, Hans Erich 3390, 1178, 1273
 Keller, Margrit 20
 Kerschbaumer-Sigmund, Beatrix 1755
 Kersevan, Alessandra 4555
 Kettmaker, Max 4481
 Kienpointner, Manfred 1038, 2611
 Kiesler, Reinhard 4630
 Killias, Martin 201
 Kindl, Ulrike 1610, 4150
 Kirsch, Peter F. 3903
 Kirstein, Boni 1028
 Kis, Emese 3483
 Kiss, Sándor 1246
 Kitzmüller, Hans 96
 Klainguti, Sidonia 1248, 4259, 4265
 Klare, Johannes 27, 4649
 Klausmann, Hubert 1523, 2608, 2618, 2619, 2607
 Klebelsberg, Raimund 4587
 Klein, Karl Kurt 2653
 Klien, Robert 2828, 2838, 2839, 2840, 2841, 2649, 2824
 Kloss, Heinz 3608
 Klüppelholz, Heinz 27
 Klump, Andre 3798
 Knaller, Susanne 857
 Knapp, Charles 152
 Knecht, Pierre 4098
 Knobloch, Johann 1272, 2754

- Knüsel, René **3686**
 Koch, Günter *3261*
 Ködel, Sven **323**
 Kofmel, Eugen Oskar **4205**
 Kohler, Johann **503**
 Köhler, Reinhard **3107**
 Kohlheim, Rosa *1854*
 Kohlheim, Volker *1854*
 Kollár, Andrea **3348**
 Kollmann, Cristian **2588, 2799, 2809, 2823, 2824, 3226, 3229**
 König, Werner *2566*
 Kopp, Robert *1116, 2666, 4238*
 Körner, Karl Hermann **3450**
 Kotliarov, Ivan **1638**
 Köttner, Stephan **229**
 Kouznetsova, Lidia *1088*
 Kovács, Johanna **1079**
 Kowallik, Sabine **1605, 1731, 1082**
 Kraas, Frauke **183, 195, 3671, 3680, 4099**
 Kramer, Johannes **10, 28, 69, 76, 136, 217, 232, 288, 311, 312, 315, 375, 416, 429, 430, 431, 484, 618, 645, 1088, 1147, 1214, 1279, 1280, 1314, 1321, 1331, 1346, 1580, 1600, 1601, 1602, 1605, 1606, 1612, 1615, 1622, 1719, 1723, 1727, 1731, 1845, 1858, 1878, 2000, 2531, 2536, 2585, 2793, 2967, 3180, 3209, 3247, 3251, 3252, 3257, 3258, 3259, 3262, 3332, 3400, 3401, 3448, 3478, 3484, 3587, 3614, 3738, 3771, 4048, 4050, 4075, 4126, 4241, 4273, 4592, 4688, 4689, 130, 428, 429, 736, 1021, 1203, 1223, 1310, 1606, 2234, 2614, 2736, 2858, 3145, 3369, 3370, 3775, 4262, 4614, 4620, 4623, 4637, 4646, 4687, 33, 131, 196, 253, 447, 468, 471, 472, 490, 495, 541, 543, 551, 585, 605, 636, 643, 701, 807, 815, 820, 901, 1006, 1028, 1078, 1112, 1233, 1675, 1278, 1682, 1685, 1686, 1722, 1726, 1732, 1740, 1743, 1754, 1837, 1854, 2002, 2021, 2216, 2966, 2973, 3133, 3158, 3180, 3403, 3497, 3545, 3621, 3645, 3672, 3737, 4121, 4481, 4615, 4630, 4633, 4639, 4654, 4664, 4665, 4667, 4670, 4679, 4680, 4691, 4696, 4703, 4704**
 Kramml, Peter F. *414*
 Kranzmayer, Eberhard **3233**
 Krause, Anneliese **21**
 Krawietz, Werner *4099*
 Krefeld, Thomas **140, 1220, 1523, 2608, 2616, 2619, 3458, 3907, 3357**
 Kremer, Dieter *1842, 1844, 1867, 2644, 4655, 4645*
 Kremnitz, Georg *362, 374, 382*
 Křepinsky, Maximilian **462**
 Kreutzer, Käthe **169**
 Kribitsch, Dorothea **1946**
 Krisch, Thomas *2835*
 Kristol, Andres Max **1192, 3283, 3430, 3625, 3645, 3665, 1986**
 Kröll, Heinz *634, 886, 1716*
 Kroller, Franz **86**
 Kronsteiner, Otto **125**
 Krüger, Dietlind *1845, 1858, 1874*
 Kruker, Robert *3620*
 Kubanda, Roland *2587*
 Kübler, August **1959, 1962**
 Kühbacher, Egon **2002, 2632, 1976, 27, 542, 1716, 2770, 3662**
 Kuen, Heinrich **17, 62, 68, 246, 314, 369, 639, 1008, 1111, 1256, 1257, 1262, 1273, 1282, 1283, 1285, 1287, 1289, 1290, 1295, 1305, 1310, 2469, 2471, 2472, 2530,**

- 2987, 3194, 3241, 3243, 3248,**
3394, 3410, 4276, 4691, 1278,
2150
 Kuhn, Alwin **19, 64, 215, 2562, 3393**
 Kuhn, Julia **1983, 2636, 2703, 2706,**
2710, 2711, 2714, 2715, 2720,
2721, 2722, 2724, 2728, 2732,
2736, 2002
 Kundert, Mathias **3961**
 Kunze, Konrad *1845, 1858, 1874*
 Kunzelmann, Hildegard **4088**
 Kur- und Verkehrsverein Pontresina
 2203
 Laely-Meyer, Hans **2692**
 Lamuela, Xavier **774, 4174, 4177**
 Landfors, Mats **4574**
 Lang, Jürgen **2894**
 Langenbacher-Liebgott, Jutta *362,*
374, 382
 Längle, Ulrike *2712*
 Lansel, Peider **155, 4470**
 Lanthaler, Franz *1085, 823*
 Lanz, Rodolf **4466**
 Lanza, Elisabeth *4150*
 Lardschneider, David **1009**
 Lardschneider-Ciampac, Archangelus
818, 1711, 1735
 Lauchert, Friedrich **453**
 Lausberg, Heinrich *990*
 Lazard, Sylviane **3578, 3158**
 Lazzara, Laura G. **3092**
 Lazzarini, Alfredo **1771**
 Lebsanft, Franz *4098, 4672*
 Lechmann, Gion **205**
 Lecoy, Félix *1401*
 Lehmann, Heinrich Ludwig **143,**
144, 142
 Lehner, Sandra *1845, 1858, 1874*
 Leicht, Michele **4519**
 Lengert, Joachim *136, 4630*
 Leonard, Clifford S. **601, 3391, 634,**
934
 Lepschy, Giulio C. *643*
 Lerchegger, Magdalena **3928**
 Levy, Emil **4206**
 Lia Rumantscha [Ligia Romontscha]
1704, 2898, 3600, 3604, 3622,
3626, 4095, 4107, 39, 53, 58, 527,
1664, 1676, 1681
 Lichem, Klaus *857*
 Linder, Karl Peter **470, 807, 842,**
846, 893, 937, 944, 946, 994, 1020,
3419, 3657, 172, 525, 989, 1294,
1685, 1686, 2568, 2604, 3620,
4646
 Lindner, Thomas **2857, 2858, 2835,**
2864, 2867
 Linsberger, Axel *2735*
 Lioce, Nico **943**
 Liotto, Silvia *4662*
 Lipp, Richard *1744, 1854, 3133*
 Liun, Lina **513**
 Liver, Peter **4478**
 Liver, Ricarda **54, 118, 196, 197, 357,**
474, 525, 804, 809, 810, 847, 849,
945, 979, 1002, 1016, 1072, 1194,
1200, 1204, 1206, 1221, 1233,
1234, 1238, 1241, 1245, 1246,
1249, 1660, 3451, 3715, 4039,
4043, 4044, 4232, 4234, 4239,
4257, 4258, 1000, 3459, 27, 131,
447, 465, 579, 807, 1189, 1689,
1697, 2576, 3672, 4226, 4637,
4645, 4679, 4680, 4687
 Locatelli, Chiara **1561**
 Lochner von Hüttenbach, Fritz *1837*
 Löffler, Heinrich *2783, 3120*
 Löfstedt, Bengt *4615*
 Löfstedt, Lena *1837, 4630*
 Lombardi, Anna *2116*
 Looser, Wilhelm **4214, 4215**
 López de Abiada, José Manuel *3450*
 Loporcaro, Michele **905, 1531, 4706,**
792

- Lorenzi, Ernesto **1847**
 Lorenzi, Stefano **586**
 Lorenzo, Ramón 753, 1036
 Lorenzoni, Giovanni **764, 827, 870, 871, 3295**
 Loricchio, Maria Elisabetta **328**
 Lörincz, Emese 4608
 Loringett, Steafan **3603, 4037**
 Loriot, Robert **2960, 2962, 4675**
 Lössi, Henri **4469**
 Lucchetti, Enzo **1851, 1857**
 Lucchi, Maria Rosaria **3752**
 Luchsinger, Christoph **2597, 2598**
 Lucisano, Pietro **4004**
 Lüdi, Georges 191, 3716, 4100, 4611, 3615
 Lüdtke, Helmut **460, 461, 797, 851, 1181, 1182, 3441, 3974, 463, 934, 1180, 4675**
 Lüdtke, Jens 3419
 Lun, Luigi **2750, 2751**
 Lundell, J.A. *444*
 Lupu, Coman 4601
 Lurati, Ottavio **1540, 1582, 1583, 28, 643, 1511**
 Lutta, Martin **457**
 Lutz, Florentin **427, 996, 1682, 2896**
 Lutz, Ursin **1660, 1987, 2231**
 Luzi, Johann **456**
 Luzio, Aldo di **3943**
 Luzzato, Guido Lodovico **3799**
 Luzzato, Lea **2988**
 Lyding, Verena 4170
 Mac Con Midhe, Torlach **302**
 Mac Namee, Terence **301**
 Macor, Celso *1792*
 Mader, Brigitta **2540**
 Madriz, Anna **595**
 Maegerlein, Heinz 2134
 Maestrutti, Andrea **1635**
 Maggi, Paola 2200, 2398
 Magistris, Giuseppina **3003**
 Magrini, Chiara 2200
 Maiden, Martin 371, 379
 Mair, Walter **285, 820, 908, 1052, 3754, 121, 1029, 1193**
 Maissen, Alfons **1024, 1174, 1660, 2968, 4477, 4692, 4693, 2968, 1103**
 Maissen, Augustin **1831, 1833, 1834**
 Maissen, Flurin **521, 1669, 1679, 4565**
 Maître, Raphaël *137*
 Majoni, Angelo **1710**
 Majoni, Ernesto **550, 581, 757, 1348, 1617, 1620, 1944, 3263, 80, 104, 921, 1620, 2448**
 Malattia della Vallata, Giuseppe **1769**
 Maleninská, Jitka *1975*
 Malisan, Rossella **1564**
 Malkiel, Yakov *1082, 4687*
 Malsüger Peter **2729**
 Mámsurova, Eugenia N. **3694**
 Mancini, Alberto **4586**
 Mancini, Marco 4597, 4629
 Maneca, Constant **677, 495**
 Manetsch, Magnus **3666**
 Mani, Curo **1672**
 Manzini, M. Rita **792, 793**
 Mara, Edith 857
 Maradei, Valeria **2158**
 Marcantoni, Mauro 236
 Marcato, Carla **434, 498, 499, 685, 781, 860, 869, 1093, 1442, 1458, 1465, 1466, 1475, 1476, 1484, 1485, 1486, 1511, 1524, 1536, 1550, 1552, 1574, 1575, 1642, 1798, 1872, 1873, 1934, 2070, 2077, 2124, 2190, 2270, 2276, 2285, 2303, 2307, 2313, 2492, 2523, 2543, 2926, 3042, 3043, 3045, 3054, 3056, 3090, 3166, 3319, 3370, 3870, 3878, 3904, 3907, 3913, 4175, 290, 1571, 1578, 1637, 3433, 3913, 4673, 1338, 1339, 1378, 1950, 2009,**

- 2247, 2308, 2478, 3280, 4544, 4545
 Marcato, Gianna **24**, 962, 2030, 3101,
 3309, 3350, 3490, 4449, 4651, 4652
 March, Rosanna **1942**, 1917, 4766,
 4842
 Marchetti, Cristina 1751
 Marchetti, Giuseppe **418**, **554**, **768**,
1775, **3294**, **3514**, **4052**, **4053**,
4332, **4338**, **4339**, 404
 Marchot, Paul **4207**
 Marconot, Jean Marie 4707
 Marin, Dario **1824**
 Marinelli, Giovanni 2914
 Mariuz, Giuseppe 4545
 Markey, Thomas L. **129**
 Marquard, Hennig 1570, 1636, 3322
 Marson, Giuseppe 2191
 Martel, Philippe **3500**
 Marti, Roland **3672**, 3771, 3772
 Martin, Robert 989
 Martineau, Russel **110**
 Martinet, André 483, 4707
 Martini, Giuseppe Sergio **1713**,
1714, **3235**
 Martinoni, Renato 173, 1472, 1481,
 2207
 Marxgut, Werner 4624, 4691, 127
 Marzys, Zygmunt 4098
 Masarei, Sergio **1722**, **1749**
 Mascarini Meroi, Eleonora **4346**
 Maschi, Roberta **927**, **929**, **930**, 4627
 Mascialino, Rita **3871**, **3930**
 Masi, Stefanie 4654
 Massanelli Messalles, Mar 3133
 Massariello Merzagora, Maria
 Giovanna 3799, 2944
 Masser, Achim 2571, 2613
 Massobrio, Lorenzo **339**, **3105**
 Mastrelli Anzilotti, Giulia **1941**,
1988, **2140**, **2141**, **2142**, **2143**,
2144, **2145**, **2465**, **2466**, **2899**,
2981, **3225**, **3467**, 33, 131, 636
 Mastrelli, Carlo Alberto **1991**, **2454**,
2800, **3250**, 2847, 3160
 Masüger, Peter **1982**, **2214**, **2215**, **2723**
 Masutti, Patrizia **1449**
 Mataloni, Claudio 336, 1911, 2374,
 2375, 2376, 2548, 3095, 3096
 Mathieu, Jon **178**
 Matičetov, Milko **3364**
 Matranga, Vito 3567
 Matt, Alphons **4084**
 Mattheier, Klaus J. 3256
 Matthey, Marinette 3702
 Maturi, Renato **2934**
 Mätzler, Maria Clarina **2603**
 Maulin, Laurinč **1782**
 Maurer-Lausegger, Herta **3589**
 Maxfield, Elizabeth M. **18**
 Mayer, Hans Eberhard 387, 2562
 Mayerthaler, Eva **622**, **3333**
 Mayerthaler, Willi **984**, **2583**, **2774**,
2775, **2776**, **3333**, **3541**
 Mayr, Erich 4624
 Mayr, Paul 4573
 Mazzel, Massimiliano **1718**, **1724**,
4497
 Mazzetta, Anita **3676**
 Mc Lean-Lardschneider, Margareth
3182, **3789**
 Mc Rae, Kenneth D. **3602**, **3639**
 Mehren, Ute **1731**
 Meid, Wolfgang **1525**, 1012, 1417,
 2470, 3239, 4694, 4566
 Meier, Georg F. 495, 643
 Meier, Hanna **4103**
 Meier, Harri 622, 1791
 Meighörner, Wolfgang 4695
 Meinherz, Paul 2688
 Meisel, Jürgen M. 3943
 Melcher, Florian **1066**, **1581**, **1660**,
4467
 Melchior, Luca **3917**, **3918**, **3920**,
 2030, 3101, 3727, 4449

- Melchior, Roberta **597, 2390**
 Melillo, Michele **3105**
 Menapace, Remo **1599**
 Menardi, Alessandra **550**
 Menardi, Elisabetta **550**
 Menardi, Rita **550**
 Meneghin, Claudi **449, 450**
 Menegon, Pietro **3010**
 Menegus Tamburin, Vincenzo **551, 1721, 1753, 1848, 1884, 2161, 2989**
 Menegus, Giuseppina **2990**
 Menghin, Oswald 2764
 Menis, Gian Carlo 177, 423, 1509, 1512, 2540, 3044
 Menzli, Gieri **569**
 Mereu, Lunella 881
 Merk, Georges 3939
 Merkens, Doris **1109**
 Merkù, Pavle **1945, 1949, 2121, 2271, 2547, 2553, 1871, 2084, 2087, 2316, 2334, 2352**
 Merlo, Clemente **656, 1101, 1267, 3387, 3475, 3512, 483**
 Messmer, Domenica **568**
 Messner, Dieter **122, 126, 261, 1065, 1083, 1193, 4649, 4603, 4615, 4667, 4842**
 Mestre, Michel **2006**
 Metalaga, Marina **1662**
 Mettmann, Walter 46
 Metz, Fabio 2496
 Metzeltin Michael [Michele] **1021, 2000, 130, 428, 429, 736, 1021, 1203, 1310, 2234, 2736, 2858, 3145, 3290, 3775, 4599, 4637, 4668, 4669, 4670, 4671**
 Metzger, Ingrid M. 4576
 Meul, Claire **917, 918, 919, 920**
 Meyer-Lübke, Wilhelm **445, 1153, 1154, 1646, 1252**
 Meyer-Marthaler, Elisabeth **4471, 4472**
 Mian, Elettra **2394, 2402**
 Mian, Gisberto **1925**
 Michalk, Siegfried 3672
 Michel, L. 1180
 Michelotti, Alvino **1827**
 Michelutti, Manlio 96, 1559, 2090, 2328, 2336, 2339, 2888, 3067, 3076, 3083, 3276, 3541
 Mieth, Dietmar 201, 4112
 Milani, Celestina 1758
 Milesi, Carlo 2823
 Milocco, Giorgio 2352
 Minach, Ferruccio **541, 741**
 Minervino, Monica **3378**
 Mioni, M. Alberto 699, 1133, 1377, 1554, 3227
 Miotti, Renzo **703, 704, 715, 723, 3099**
 Miotti, Tito 422, 2053, 2269, 3041
 Mirmina, Emilia **3015**
 Miscellaneo, Silvia **4517, 2245**
 Mischi, Giovanni **823, 1734, 1738, 1744, 3334, 3768, 3777, 3800, 3825, 4143, 4161, 4170, 4312**
 Mischi, Josef **3230**
 Mithun, Marianne 694
 Mitri, Gottardo **559, 1810, 1813**
 Mitterutzner, Johann Chrisostomos **740**
 Mittler, Max 3643
 Mocanu, Nicolae 4546
 Moelleken, Wolfgang W. 3774
 Molfetta, Domenico 2296, 3061, 3062
 Molinaro, Jlenia **4398**
 Monachesi, Paola 1048
 Mondin, Luca 1246
 Monjour, Alf 1223
 Montag, Ulrich 2712
 Montaneri, Giuliana **1443**
 Montecchini, Maria **2749**
 Montemagni, Simonetta 3132, 3134
 Montreuil, Jean Pierre **604, 621, 628, 806**

- Mor, Carlo Guido 2273
 Moracchini, Georges 3127, 3129
 Morandini, Francesca 2153, 2155
 Moretti, Aldo [Moret, Aldo] 772, 773, 4375
 Moretti, Bruno 3349
 Moretti, Giovanni 1487
 Moretti-Rieder, Heide 3267
 Morf, Heinrich 4065
 Mörgeli, Werner 1173
 Mori, Laura 3495
 Morin, Yves Charles 690
 Moro, Elvia 1776
 Moroder, Cristl 67
 Moroder, Edgar 2238
 Moroder, Leander 4608, 4662
 Moroder, Wilhelm 4494
 Moroder-Doss, Gottfried 1746
 Mosca, Carl 2233
 Moschion, Roberto [Moscjon, Robert] 2378, 2397, 2407, 2444
 Moser, Hans 3744
 Motta, Filippo 134
 Moulton, William G. 3939
 Mourin, Louis 111, 876, 877, 880, 907, 909, 912, 925, 3406, 3443, 4224, 495, 4667
 Mühlhäusler, Peter 3333
 Müller, Bodo 2660
 Müller, Hugo 2658
 Müller, Iso 165, 296, 297, 310, 1974, 2456, 2563, 4225, 4227
 Müller, Marcel 3151
 Müller, Ulrich 2835
 Müller, Wulf 27, 127, 755, 2721, 2768
 Mützenbergh, Gabriel 167, 4479
 Muljačić, Žarko 189, 3520, 4061, 4173, 254, 3584, 4098, 4637, 4668, 4669, 4670, 4671
 Munari, Vittorina 1090
 Munarini, Giuseppe 4482, 4483, 4484, 4486, 4507, 4516, 4513
 Munaro, Nicola 1048
 Muoth, Giachen Caspar [Jacun Casper] 727, 1152, 1960, 4213
 Musarra, Franco 3225
 Mussafia, Adolfo 2912
 Mussner, Erich 1929
 Mussner, Isabella 3824
 Nábělková, Mira 3543
 Näf, Anton 3636
 Nardin, Francesca 3773
 Narumov, Boris P. 373, 381
 Nascimben, Laura 4435
 Nascimbeni, Luca 2323
 Nathan, Geoffrey Stephen 622
 Naumann, Horst 4625
 Nauton, Pierre 1180
 Navarra, Diego 1925
 Nay, Giusep 3677
 Nay, Sandra 3993
 Nay, Sep Modest 562
 Nazzi, Gianni [Di Antoni, Zuan; Nazzi Matalon, Žuan] 90, 555, 556, 557, 588, 589, 593, 829, 830, 1782, 1788, 1799, 1800, 1803, 1804, 1805, 1809, 1815, 3866, 3879, 3979, 4533, 333, 1783, 4538
 Nazzi, Luca 1800, 1809, 2104
 Negreanu, Constantin 809
 Negrotti, Silvia 3889
 Nelde, Peter H. 3770, 1211, 3177, 3183, 3205, 3210, 3640, 3641, 3669, 3745, 3801, 3950, 4089
 Nerbonne, John 3134
 Neumann, Horst 2172, 2577
 Neumann-Holzschuh, Ingrid 4623
 Nicklas, Thomas 3722
 Nicklaus, Martina 1000, 3459
 Nicolai, Luigi 1760
 Nicolaisen, Wilhelm F. H. 1837
 Nicoloso Ciceri, Andreina 4535
 Nicoloso, Laura 2385
 Niculescu, Alexandru 2542

- Niederehe, Hans Josef 2660
 Niederer, Arnold 1180
 Niedermann, Max 159
 Niederstätter, Alois 4485
 Nilson, Kåre 524, 525
 Noacco, Adriano 1820, 2195, 2418, 2517
 Nobile, Gina: 2331
 Nocentini, Alberto 1490
 Noll, Volker 1013
 Nonnenmacher, Eduard 2936
 Noomen, Willem 4226
 Nothegger, Florentin 2582
 Novak, Hannelore 3238
 Nüesch, Hans Rudolf 3403
 Obererlacher, Elisabeth 2846
 Obermair, Hannes 4485
 Obletter, Amalia 748
 Occioni Bonaffons, Giuseppe 4521
 Odwarka, Karl 2777, 2794, 2804, 2810, 2825
 Oetzel, Annette 185, 942, 1022, 1023
 Ohnheiser, Ingeborg 231, 1038
 Oksaar, Els 3647
 Ölberg, Hermann Maria 2763, 4566, 1417, 2470, 2764, 3239, 4566
 Oleinek, Susanne 4137
 Olt, Reinhard 3763
 Onu, Liviu 3362
 Orioles, Marco 3914
 Orioles, Vincenzo 3270, 3304, 332, 2049
 Orlandi, Chatia 134
 Orlandi, Guglielmo 3547
 Oroz Arizcuren, Francisco J. 169, 4348
 Ortner, Hanspeter 2611
 Osmann, Silvia 21
 Ospelt, Mathias 2683
 Osservatori Regionâl de Lenghe e de Culture Furlanis 782, 783
 Osswald, Sylvia Elisabeth 3640, 3667
 Ostermann, Valentino 4520, 4525
 Ott, Peter 3464
 Overbeck, Bernhard 166
 Padoan, Giorgio 4628
 Pagnucco, Villiam 2431
 Pahud de Mortanges, René 201, 4112
 Paladino, Gianni 2395
 Paladino, Giulietta 2395
 Palaia, Alberto 3730
 Palla, Luciana 3812, 4632, 4665
 Pallabazzer, Vito 37, 77, 226, 1146, 1276, 1288, 1302, 1311, 1332, 1333, 1336, 1337, 1338, 1342, 1349, 1356, 1363, 1732, 1733, 1861, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1996, 1997, 2001, 2003, 2004, 2005, 2018, 2076, 2162, 2163, 2237, 2242, 2535, 2909, 3171, 3254, 3293, 27, 46, 131, 227, 484, 636, 811, 1082, 1364, 1470, 1685, 1686, 1722, 1727, 1728, 1740, 1743, 1747, 1757, 1758, 1761, 1847, 1854, 1860, 2055, 2770, 3133, 3158, 3473, 3737, 3758, 3769, 3790, 4051, 4419, 4593, 4630, 4633, 4646, 4687, 4691, 4696, 4709
 Pallioppi, Emil 1655, 1657
 Pallioppi, Zaccaria 507, 725, 1655
 Pally, Clemens 1882
 Palmada Félez, Blanca 4174
 Pamminger, Heidi 3107
 Pandolfi, Elena Maria 3727
 Pani, Giuseppina 4842
 Paoli, Sandra 875, 964
 Pap, Leo 3673
 Papanti, Giovanni 4452
 Parlangèli, Oronzo 63, 85, 1408, 1276
 Parmentier, Théodore 1656
 Parodi, Ernesto 209
 Parpinel, Paola 4368
 Parry, Mair 371, 379
 Pascolini, Caterina 4390
 Pascolini, Mauro 336, 1911, 2374, 2375, 2376, 2548, 3095, 3096

- Pasinato, Antonio 3784
 Pasquali, Giorgio 2847
 Patat, Mariolina 2324, 2396, 3031,
 3061, 3066, 3097
 Patruno, Barbara 916
 Patry, Jean-Luc 724
 Patt, Herbert 2725
 Patt, Michael 2725
 Pauletto, Giancarlo 4545
 Pauletto, Roberta 4396
 Pausch, Oskar 320
 Pavarini, S. 4628
 Pedevilla, Veronica 913
 Pedretti, Bruno 184, 3952
 Pedrotti, Gian Peder 3731
 Pedrotti, Giovanni 1260
 Peer, Andri 1183
 Peer, Oscar 1666
 Pellarin, Martina 4438
 Pellegrini, Adalberto 543, 1722
 Pellegrini, Giovan Battista 29, 79, 81,
 88, 115, 117, 119, 124, 131, 132,
 134, 216, 219, 221, 222, 239, 240,
 250, 258, 313, 316, 326, 417, 419,
 421, 496, 602, 651, 1110, 1116,
 1119, 1121, 1122, 1132, 1136,
 1138, 1268, 1274, 1309, 1320,
 1322, 1339, 1358, 1359, 1368,
 1399, 1408, 1409, 1417, 1421,
 1422, 1423, 1426, 1427, 1428,
 1435, 1436, 1438, 1444, 1445,
 1446, 1447, 1450, 1452, 1454,
 1455, 1459, 1467, 1468, 1469,
 1470, 1477, 1478, 1479, 1480,
 1481, 1487, 1488, 1490, 1491,
 1499, 1500, 1505, 1508, 1509,
 1510, 1511, 1517, 1518, 1526,
 1527, 1532, 1541, 1626, 1627,
 1628, 1629, 1791, 1990, 2020,
 2021, 2038, 2045, 2047, 2071,
 2160, 2165, 2177, 2243, 2276,
 2485, 2908, 3024, 3156, 3157,
 3159, 3160, 3161, 3164, 3303,
 3313, 3315, 3316, 3317, 3319,
 3351, 3395, 3396, 3425, 3427,
 3429, 3485, 3487, 3523, 3533,
 3536, 3742, 3750, 3853, 3964,
 3966, 4580, 4590, 4591, 4696,
 4697, 4698, 4699, 4700, 4702,
 4703, 968, 1374, 1375, 1376, 2594,
 2878, 3047, 4633, 4648, 4701, 334,
 495, 554, 1707, 1731, 1837, 1965,
 2055, 2141, 2157, 3473, 4530
 Pellegrini, Rienzo 3093, 4058, 4060,
 4347, 4358, 4359, 4360, 4365,
 4369, 4379, 4391, 4399, 4406,
 4417, 4442, 4536, 4541, 4559,
 4383, 4386
 Pellegrini, Silvio 1992, 2178, 2179
 Pellican, Flavia 1429
 Pellis, Ugo 652, 762, 765, 766, 1388,
 1389, 1390, 1391, 2998, 2999,
 3000, 3105, 3264, 3973, 4550, 446
 Pellizzoni, Elio 775
 Pender, Malcolm 203
 Penello, Nicoletta 712, 4627
 Pennisi, Antonino 3133, 3136
 Penzi, Diogene 1482
 Penzoldt, Peter 161
 Perathoner, Christoph 235
 Perathoner, Mario 821
 Perea, Maria Pilar 3148
 Peresani, Giulia 4026
 Peressi, Lucio 12, 97, 99, 2524, 4018,
 4019, 4023, 4410, 4542, 590
 Peressini, Agostino 2113
 Peressini, Renzo 1806, 1814, 1935,
 3089, 4429, 4431
 Perini, Elisabetta 1729, 3107, 3117
 Perini, Nereo 3535, 4016, 4020, 4661
 Perissinotto, Giorgio 694
 Perret, Franz 4471
 Persici, Nicolò 3004
 Perusini, Gaetano 1507, 4528

- Peruzzi, Valter **2393**
 Pescia, Lorenza 4706
 Petersen, Uwe **4348**
 Petit, Daniel *1570, 1636, 3322*
 Petricig, Paolo 2314
 Petris, Nerio **2293, 2351, 2367, 2379, 2391**
 Pétursson, Magnús 622
 Petzoldt, Leander 1850, 2474
 Pfeifer, Gustav 2823
 Pfister, Max **30, 353, 388, 1125, 1149, 1334, 1370, 1512, 1603, 2596, 3162, 3172, 3198, 3772, 1147, 1382, 1873, 4599, 1136, 1689, 1716, 1719, 1731, 1758, 1837, 1986, 2683, 2143, 2576, 3158, 3680, 3760, 4672, 4699, 4702**
 Piacenti, Anna Maria **2154**
 Pian, Alessandro **2447**
 Pianca, Barbara **3896, 3908, 4180**
 Piani, Silvano **2382**
 Piazza Nicolai, Adeodato **4316**
 Piazza, Frida **852, 1340, 1742, 4510**
 Piccini, Daniela **1412, 1569**
 Piccitto, Giorgio **3105**
 Picco, Linda **3886, 3892, 3909, 3915**
 Piccotti, Alberto 3070
 Picononi, Mathias **3349, 3718, 3727, 3709**
 Pichler-Stainern, Arnulf **2868**
 Piechnik, Iwona 1567
 Piel, Joseph M. *1965*
 Piemontese, Pasquale 1510
 Pierrard, Michel 905
 Pillinini, Giovanni **4418, 2285, 2883, 3054**
 Pilo, Giuseppe Maria 4405
 Pinatto, Ferruccio **1925**
 Pinguentini, Gianni **2879**
 Piorar, Anna **4411**
 Pirona, Giulio Andrea **1764, 1765, 1772**
 Pirona, Jacopo **1768, 4319**
 Pisani, Vittore **992, 3397, 3521, 1441, 3302, 464, 482, 483, 495, 2917, 3403, 4696**
 Pitacco, Giorgio **4550**
 Pitscheider, Erica **1737**
 Pittana, Angelo M. [Di Spere, Agnul] **98, 102, 1558, 1560, 1807, 1810, 2056, 2097, 4554, 27, 33**
 Pitz, Martina *2721*
 Piva, Gino **3012**
 Pivetta, Leda **3013**
 Pizzetti, Paola **1857**
 Pizzini, Pasquale 1486
 Pizzinini, Antone **1716**
 Pizzinini, Franz [Francesco] **1713, 1717, 1725**
 Planatscher, Franz **3170**
 Plangg, Guntram A. **26, 116, 231, 309, 486, 487, 542, 624, 643, 743, 744, 755, 857, 858, 862, 863, 864, 1012, 1029, 1030, 1031, 1296, 1303, 1306, 1318, 1323, 1350, 1611, 1716, 1740, 1849, 1850, 1852, 1855, 1886, 1998, 2013, 2016, 2167, 2169, 2171, 2470, 2474, 2478, 2482, 2532, 2533, 2587, 2602, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2617, 2620, 2621, 2622, 2626, 2629, 2630, 2635, 2637, 2641, 2642, 2643, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2660, 2695, 2704, 2707, 2712, 2713, 2716, 2717, 2734, 2737, 2787, 2789, 2790, 2796, 2801, 2805, 2811, 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2826, 2827, 2828, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 2848, 2855, 2869, 2873, 2875, 3242, 3244, 3290, 3328, 3336, 3470, 3477,**

- 3747, 3753, 3968, 3969, 4272, 4274, 4282, 4285, 4286, 4287, 4288, 4289, 4290, 4294, 4295, 4296, 2712, 4609, 4614, 4616, 4630, 4642, 4667, 131, 227, 447, 539, 463, 811, 990, 1689, 1731, 1746, 1749, 1837, 1854, 1976, 2002, 2237, 2645, 2663, 2673, 2702, 2708, 2719, 2735, 3082, 3758, 3790, 4607, 4621, 4670, 4689**
 Planta, Joseph **141**
 Planta, Robert von **152, 391, 730, 1172, 1660, 1963, 1964, 1965, 2560, 3380, 3436, 3592, 4223, 4704, 3102**
 Plasenzotti, Martina **3978**
 Plasinger, Johanna **3805**
 Plomteux, Hugo **3314**
 Ploner, Eva **3925**
 Pöckl, Wolfgang 1196
 Poerck, Guy de **613**
 Poggi, Jole **1102**
 Pohl, Heinz Dieter **2777, 2794, 2825, 2829, 2888, 2822, 2827, 4613, 4705, 1740, 1854, 2721**
 Polese, Bruco 4405
 Poletto, Cecilia **790, 791, 824, 915, 1037, 1047, 2925, 3260, 3350**
 Polimeni, Giuseppe **4260**
 Politzer, Robert **634, 635, 934, 3403**
 Pöll, Bernhard 1141, 3182
 Polo, Erminio **2408**
 Pompanin, Alois **3473**
 Ponticelli, Loredana **1059**
 Pop, Sever **345, 2916, 4644**
 Popescu-Marin, Magdalena **206, 800, 1205, 1207, 1210, 1212, 1222, 1585, 3216, 3446, 3456, 3457, 4477, 27, 53, 352, 524, 989, 1082, 1675, 1679, 1680, 2209, 2770, 3211, 4646, 4667**
 Popovici, Victoria **1235, 3285, 3681, 33, 447, 807, 811, 833, 1685, 1686, 1740, 3760, 4639, 4667**
 Posner, Rebecca **3585, 49, 351, 3585, 949**
 Post, Rudolf *3261*
 Povoledo, Giancarlo **1553**
 Prader-Schucany, Silvia **465**
 Pradetto, Warzi *492, 1756*
 Prampero, Antonino **2031**
 Prandoni, Marco 4604
 Prasuhn, Eske **1551, 136**
 Prati, Angelico **2035**
 Price, Glanville **5, 22, 25, 359, 372, 380**
 Prieto, Pilar **691**
 Prinz, Michael 2843
 Prividori, Anja **4028**
 Priviero, Tito **3012**
 Pro Loco Villa Manin 3038
 Pröll, Ulrike 3685, 3765, 3984
 Prosdocimi, Aldo Luigi 4618
 Pudlatz, Hilmar **3554**
 Puigdevall i Serralvo, Maite **3791**
 Pulgram, Ernst **349, 1740**
 Pult, Chaspar **193, 1164, 3380**
 Pult, Chasper [Gaspard] **390, 936, 1660, 2945, 3438, 4081, 4085**
 Pult, Jon **1104**
 Puntin, Maurizio **1528, 1565, 1936, 2086, 2124, 2315, 2316, 2334, 2352, 2393, 2430, 2447, 2507, 2551, 2555, 2557, 2558, 2638, 2891, 2892, 4595, 4548**
 Puppatti, Giovanni **4594**
 Purtscher, Heribert *1683*
 Putzer, Oskar 3744
 Quak, Arend *2712*
 Quaresima, Enrico **477, 745, 1271, 1707, 2985, 3286, 483, 1718, 4497, 4675**
 Quarina, Lodovico **2036**
 Quartu, Bruna Monica **644, 1726, 1727, 3738**

- Quattordio Moreschini, Adriana 4590
 Raccanello, Goretta **1430**
 Radatz, Hans-Ingo 288
 Rädle, Karin 2728
 Radtke, Edgar **36, 1529, 1498, 3126, 3128**
 Raemdonck, Dan Van 905
 Raevskaja, Olga Vladimirovna **3695**
 Raimondi Cominesi, Luigi **2413**
 Rainer, Franz 1141, *4668*
 Ramat, Paolo 1037
 Rampl, Gerhard **2651, 2811, 2812, 2828, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2849, 2864**
 Ramseier, Markus **3662**
 Rando, Daniele **3144**
 Rapelli, Giovanni **2480, 2887**
 Raposo, Eduardo 694
 Raschèr, Vittorio F. 173, 1472, 1481, 2207
 Rase, Wolf-Dieter **3554**
 Raselli, Moreno **3284**
 Rash, Felicity **3958**
 Rasom, Sabrina **867, 960, 961, 962, 3813, 4009, 4012, 4163, 235, 548, 582, 1745, 2722, 3925, 4159**
 Rauch, Cla **2233**
 Rausch, Friedlieb **4455**
 Razeto, Elena **3320**
 Redfern, James **1112**
 Regi, Duosch **2230**
 Regierung des Kantons Graubünden 174
 Regis, Riccardo 3575
 Regnicoli, Agostino 704
 Reich, Arturo **2232**
 Reichenau Christoph **3946**
 Reichmann, Oskar 1580, 3172
 Reiffenstein, Ingo **2783, 2835**
 Rein, Hans-Jürgen *934*
 Reinheimer-Rîpeanu, Sanda 1414, 3395
 Reiter, Norbert 2973
 Reitzenstein, Wolf-Armin Frhr. von **1957, 2721, 2792, 2814, 2828, 3229, 4630**
 Renzi, Lorenzo **3746, 4601**
 Repetti, Lori **692, 693, 695, 604, 700**
 Retschitzegger, Ute **73**
 Revelant, Fabrice **268**
 Riatsch, Clà **194, 308, 3698, 4245, 4251, 4254, 2222, 4265**
 Ribezzi, Tiziana **1501, 2065**
 Ricci, Giancarlo [Ĝuancarli] **589, 1788, 1794, 1805, 3867**
 Richardson, Karen **1706**
 Richardson, Peter Nichols **1937, 1938, 1939, 1940**
 Richebuono, Giuseppe [Bepe] **220, 1887, 3743, 3748, 3967**
 Richter-Santifaller, Berta **2148, 2151, 2235**
 Rieder, Peter 2222
 Riedl, Franz Hieronymus **113**
 Riedmann, Josef *2002, 2790*
 Riehl, Claudia Maria *3766, 2145, 2993*
 Rieppi, Antonio **1402**
 Rigo, Matthias **819**
 Rinaldi, Sascha **620**
 Ringger, Kurt 1835, 4603
 Risch, Ernst **4567**
 Ritter, Ada **467**
 Ritter, Nancy A. 628
 Rix, Helmut **4581**
 Rizzi, Giovanni **3086**
 Rizzi, Luigi 791
 Rizzo, Caterina **2982**
 Rizzolatti, Piera **260, 269, 436, 680, 681, 696, 760, 761, 781, 1456, 1460, 1461, 1471, 1483, 1492, 1506, 1519, 1520, 1530, 1542, 1547, 1548, 1554, 1562, 1785, 1822, 2304, 2920, 2925, 2944, 3032, 3039, 3050, 3051, 3057,**

- 3058, 3059, 3062, 3064, 3067, 3068, 3069, 3073, 3076, 3084, 3087, 3089, 3091, 3094, 3095, 3100, 3276, 3306, 3309, 3875, 3880, 3910, 4178, 4349, 4352, 4366, 4370, 4371, 4372, 4373, 4374, 4376, 4380, 4383, 4387, 4393, 4400, 4424, 4430, 1519, 3075, 4627, 772, 1791, 1792, 2921, 4020, 4058, 4358, 4628, 4633**
 Rizzoli, Pier Marco **3999**
 Roberge, Yves **978**
 Robustelli, Cecilia 3564
 Rocchi, Luciano *131*
 Rochat, Alfred **4192**
 Roché, Michel 2718
 Rodaro, Nino 4534
 Roegiest, Eugen **973, 975**, 894, 923, 938
 Rogers, Kenneth H. **5, 6, 133, 619, 3585**
 Rognoni, Maria **2752**
 Rohlf, Gerhard **346, 972, 1113, 3195, 3403, 3407, 3408, 3416**, 1971, 970, 1106, 2660, 2983, 3386, 4675
 Roider, Ulrike **2890**
 Rojatti, Viviana **3929**
 Roldo, Antonio **3972**
 Rolshoven, Jürgen **646, 805, 816, 1223, 3921, 3922**, 253
 Roma, Elisa 1037
 Romaine, Suzanne 3582
 Roman, Nino 2272
 Roman, Thomas **4243**
 Romanello, Maria Teresa 3124
 Romanello, Mauro **1914, 2409**
 Romanin, Claudio **1903**
 Romanisches Seminar der Universität Erlangen-Nürnberg 2469, 4690
 Ronco, Giovanni **3105, 3105, 3133**
 Roque-Ferrier, Alphonse **4457**
 Roques, Gilles *28, 33, 636, 4628, 4681*
 Ros, Edda **3025**
 Roseano, Paolo **595, 718, 719, 788, 3882**
 Rosetti, Alexandru 1414, 3395
 Rosier, Laurence 905
 Rosin, Marco **1555**
 Rossetti, Marina **4353**
 Rossi, Fabian **1816**
 Rossi, Giovanni Battista **1359, 1360, 1361, 1364, 1365, 1623, 1758**
 Rossi, Hugo von **1743**
 Rossi, Patrizia **1947, 1948**
 Rossini, Lucia **3926**
 Rössler, Gerda 3583, 4094
 Rougier, Henri **3678**
 Rovere, Giovanni **3633**
 Rühlringer, Brigitte **3144, 3149, 3790, 3796, 3801, 3803**, 234, 488, 547, 3575, 3802, 4841, 4842
 Ruffino, Giovanni 1552, 3116, 3166, 4406
 Ruffinatscha, Pirmin **108, 4562**
 Ruh, Max 1244
 Runggaldier, Jürgen **1616**
 Ruoff, Arno *2735, 4707*
 Rupolo, Luciano **1789**
 Rupp, Theodor **2964**
 Russo, Lorenza **2168**
 Rutz, Alfred **570**
 Ryen, Else 4150
 Ryle, Martin 363
 Sabbatini, Gianpaolo **120**
 Sablonier, Robert 2222
 Sacco, Sergio **241, 1366, 1621, 1624, 2019**, 4633, 27, 33, 1732, 1740, 1757, 4630
 Sădeanu, Florenta 4453
 Saidero, Deborah **1815**
 Salimbeni, Fulvio **254, 3839**
 Salis, Erwin **2227**
 Sallager, Edgar 121, 1029, 1193
 Saluz Nelson-Yik, Ursina **998**

- Salvador, Marco 2277
 Salvator, Ludwig 1392
 Salvi, Giampaolo 233, 371, 1246,
 1006
 Salvi, Sergio 3833
 Salvioni, Carlo 324, 1098, 1100,
 1155, 1156, 1158, 1167, 1168,
 1258, 1263, 1266, 1269, 1270,
 1386, 1387, 1647, 2591, 3380,
 4495, 4526
 Salzmann, Günter 2609
 Salzmann, Zdenek 655
 Sammet, Doris 3207
 Sampson, Rodney 4454, 253, 1112,
 3403
 Sánchez Miret, Fernando 1026
 Sandri, Franco 2183
 Sandri, Ivana 3471
 Sandron, Roberto 4352, 4647
 Sanfilippo, Carla M. 1462
 Sanga, Glauco 4401
 Sanguin, André-Louis 3678
 Sanson, Umberto 1778
 Santoro, Ciro 1441, 3302
 Sappa, Bruno 2288, 3058
 Sartor Ceciliot, Mario 1144, 1821
 Sartori, Francesco 250
 Sartorius von Waltershausen, August
 3934
 Săteanu, Cornel 990
 Sauzet, Patrick 622
 Savi, Joseph 4622, 4001
 Savoia, Leonardo M. 792, 793
 Scala, Giacomo 1767
 Scalon, Cesare 2317, 3073
 Scandella, Luigi 3905
 Scarbolo, Giuseppe 3007
 Scarry, Richard 1670, 1730, 1784
 Schafroth, Elmar 3712, 3185
 Schächpi, Peter 3609
 Schauer, Bernhard 3144
 Scheitlin, Walter 518
 Scherf, Fritz-Peter 2792, 3229
 Scheuermeier, Paul 1177, 1169, 1170
 Scheuringer, Stephan 2728
 Schiaffini, Alfredo 4326, 4327
 Schiavi Fachin, Silvana 3073, 3835,
 3851, 3887, 3906, 4016, 4017, 4622
 Schiefer, Sabine 3682
 Schiltz, Guillaume 3107
 Schirru, Carlo 3495, 3501
 Schläpfer, Robert 171, 184, 197,
 3700, 3952, 4707
 Schlatter, Martin 515
 Schlemmer, Gerd 4687
 Schleußer, Martin 3107
 Schlichenmaier, Gisela 9
 Schlieben-Lange, Barbara 937, 3742
 Schlösser, Rainer 1731, 4075, 288,
 816, 952, 1249, 636, 1000, 1088,
 1740, 3459, 4623, 4667, 4670
 Schmeja, Hans 1417, 2470, 2611,
 3239, 4566
 Schmellentin, Claudia 536, 823
 Schmid, Alfons 2733
 Schmid, Annemarie 2770
 Schmid, Bernhard 2733
 Schmid, Hans Ulrich 2622, 3199
 Schmid, Heinrich 1, 598, 970, 1178,
 1184, 1201, 1215, 2565, 2684,
 2895, 3176, 4069, 4076, 4130,
 4144, 4145, 1105, 1666, 1667,
 3599
 Schmid, Stephan 632, 3227, 3228
 Schmid-Gartmann, Martin 2639
 Schmidt, Gerhard 4602
 Schmidt, Karl Horst 1139, 3684
 Schmidt, Robert 2229
 Schmidt, Uwe 1139
 Schmidt-Radefeldt, Jürgen 864, 898,
 3556
 Schmitt, Christian 1211, 1216, 1879,
 4668, 4669, 4670, 4671, 4672, 27, 196,
 1112, 1246, 1689, 2864, 3196, 3403

- Schmitt, Hans Joachim 3771, 3772
 Schmitt, Rüdiger 2646
 Schmitz, Stephanie 2722
 Schneider, Elmar **2631, 3239**
 Schneider, Hans 1180
 Schneider, Ingo 1852
 Schneider, Klaus Dieter **2966, 2662**
 Schneider, Reinhard 3968
 Schneider-Schnekenburger, Gudrun
393, 394
 Schneller, Christian **479, 2738, 2743**
 Schnettger, Matthias 3722
 Schönberger, Axel 136, 3583, 4094
 Schorta, Andrea **40, 42, 458, 732,**
733, 1213, 1660, 1965, 1969, 1971,
1978, 1979, 2131, 2656, 2951,
2952, 2953, 2954, 2955, 2956,
2958, 2965, 3440, 3594, 4473,
4478, 886, 2631, 2660, 2664, 2673,
2959, 4572
 Schøsler, Lene 1246
 Schreich-Stuppan, Hans Peter **4480**
 Schruiff, Franjo 182
 Schuchardt, Hugo **609, 1255, 3186,**
4220, 14
 Schürr, Diether **319, 2802, 2806,**
2813, 2836, 2844, 2850, 2851,
2852, 2853, 2859, 2860, 2861,
2870, 2874
 Schürr, Friedrich **114**
 Schützeichel, Rudolf 1965
 Schultink, H. 4596
 Schumacher, Stefan **4577, 4578,**
4582, 4585
 Schwarze, Christoph 3281
 Schwarzenbach, Rudolf 3464, 3662
 Schwegler, Armin 3645
 Schweickard, Wolfgang **1202, 1254,**
2234, 2736, 2858, 3145, 4623, 4672
 Schweizerischer Verband der
 Zivilstandsbeamten 1838
 Schwend, Joachim 944
 Schwerdt, Judith 3565
 Schwerteck, Hans 1139
 Scialino, Gianfranco 4551
 Sciauzero, Patrizia 1802
 Scippa, Pier Giorgio **80, 2452, 4451**
 Scrosoppi, Antonio **2033**
 Šebesta, Giuseppe **4505**
 Secchi, Marga Annatina **1596, 1660**
 Sedova, M. A. **1576**
 Sedran, Bruno **1868**
 Sedran, Jacopo **2323**
 Seiler, Hansjakob 934
 Selberherr, Siegfried **3554**
 Selig, Maria 945, 4031
 Semadeni, Jon **3607**
 Senoner, Emmerich **1736**
 Sepulcri, Alessandro **1395**
 Servisc de Planificazion y de
 Elaborazion dl Lingaz Ladin **548,**
1741, 1747
 Sgaroto, Laura **916**
 Sguazzero, Sabrina 4636
 Sguazzin, Francesco **1451**
 Sgubin, Eraldo **263, 96, 263, 2292,**
3067, 4369, 4542
 Sguerzi, Franco **591**
 Shichiji, Yoshinori 3932
 Sialm, Patricia **627**
 Siegrist, Éric **2463**
 Signorell, Faust **1694, 529**
 Siller-Runggaldier, Heidi **1, 3, 27, 33,**
823, 986, 1033, 1035, 1036, 1038,
1080, 1082, 1084, 1085, 3245,
3492, 3744, 3786, 4152, 399, 632,
3228, 3501, 4624, 4641, 236, 814,
959, 3806, 4609, 4704
 Silva, Maria Cristina Figueiredo 875
 Silverio, Daniela **4025**
 Simeon, Anita **4104**
 Simeon, Gion Pol 529
 Simeon, Ursicin **512**
 Šimková, Mária 3543

- Simmen, Denise **4261**
 Simmen-Hartmann, Hans **2696**
 Simon, Hans Joachim **3197, 3204, 3338**
 Simoni, Marie-Rose 3712
 Simzig, Federico [Federigo] **1385, 4524**
 Sindou, Raymond 131
 Sitta, Horst **823**
 Škerlj, Stanko **3365**
 Skubic, Mitja **836, 983, 3191, 3318, 3322, 3323, 3324, 3325, 3352, 3368, 3372, 3376, 131, 1739, 2891, 3133, 4433, 4615**
 Skutsch, Carl 363
 Smečka, Pavel **3144**
 Smith, B. Dotson 4596
 Smith, Eldson Coles 1937
 Sobielea-Caanitz, Guiu **3605, 3944, 3180, 3688, 4603**
 Sobota, Slawomir **3144**
 Società Filologica Friulana [Società Filologica Furlane] 1811, 3869, 4318, 4656
 Società per gli Studi Trentini 209
 Söhrman, Ingmar **5, 359, 363, 389, 3217, 3699, 530, 1682, 3133**
 Solari Francescato, Paola **3082**
 Soldan, Gustav **4208**
 Solèr, Clau **179, 181, 1073, 1075, 1077, 1224, 2969, 2973, 2974, 3177, 3215, 3219, 3221, 3223, 3691, 3702, 3705, 3710, 3711, 3721, 3723, 3724, 3728, 3947, 3949, 3950, 3954, 3956, 4046, 4101, 4113, 4115, 4120, 4125, 1740, 3133**
 Solta, Georg 2768
 Sommariva, Simone **1995**
 Sonder, Ambros **1668, 2957**
 Sonderegger, Stefan **2564, 2685, 3455, 3629, 3937, 3942, 3172, 41**
 Soraperra, Simone [Simon de Giulio] **4500**
 Soraruf, Leo **1718**
 Soravia, Giancarlo **1763**
 Sorell, Walter **3610**
 Sorinelli, Alessandra **1418**
 Sornig, Karl 1543, 3573
 Sorrento, Luigi **4328**
 Sosnowski, Roman 1567
 Sottile, Roberto 3567
 Spangher, Luciano **439**
 Spescha, Arnold **530, 734, 1189, 1208, 1231, 1690, 3452**
 Spescha, Hendri **3611, 3617**
 Spescha, Placidus à **105**
 Spiess, Federico **3411**
 Spillmann, Hans Otto 3881
 Spillner, Bernd 3767, 4131
 Spini, Sergio **3995**
 Spinozzi Monai, Liliana **334, 335, 336, 968, 1543, 3192, 3374, 3375, 3373, 3863, 3864**
 Spitzer, Leo **4221**
 Spoljevski, A. A. **3444**
 St. Clair, Robert 1112
 Staatsarchiv Graubünden 2587, 4485
 Städtler, Thomas 1615
 Staib, Bruno 4063
 Stampa, Renato Agostino **1171**
 Starec, Roberto **4558**
 Starý, Zdenek 3177, 3183
 Stauder, Thomas 3218
 Stavridou, Mari **3349**
 Steensen, Thomas 3671
 Stefan, Barbara 2611
 Stefanelli, Lucia **2114**
 Stefani, Marianna 3495
 Stefanini, Ruggero 253, 4696
 Stefanutti, Velia **1901**
 Stefanelli, Arnulf **1120, 4615**
 Steger, Hugo 2783

- Stehl, Thomas **3108**
 Stein, Dieter *864, 898, 3556*
 Stein, Peter **753, 1142**
 Steinegger, Fritz *2771*
 Steiner, Josef **207**
 Steiner, Thaddäus *2687, 2790*
 Steinrisser, Chasper **514**
 Steinrisser, Giuacumin **2220**
 Stella, Eusebio **4431**
 Stengaard, Birte **845**
 Stengel, Edmund **442**
 Stephen Parkinson **5**
 Steub, Ludwig **1953, 2739, 4561**
 Stich, Dominique **579, 1705**
 Štichauer, Jaroslav **4166**
 Stimm, Helmut **470, 801, 808, 892, 976, 977, 990, 997, 1019, 1196, 2971, 465, 989, 1016, 3403**
 Stolz, Otto **210**
 Stolz, Thomas **360**
 Stopp, Hugo **2566**
 Stork, Yvonne **1000, 3459**
 Straka, Georges **988**
 Strassoldo, Marzio **1823, 2104**
 Strassoldo, Raimondo **98, 275, 3814, 3857, 3859, 3860, 3861, 3868, 3872, 3893, 3897**
 Strauß, Walter **3144, 959**
 Strebel, Barbara **630, 1007, 3732**
 Strehle, Dieter **1682**
 Streiter, Oliver **1829**
 Streng, Petra **1850, 2474**
 Stricker, Hans **48, 173, 1190, 1660, 1838, 1841, 1985, 2137, 2566, 2567, 2568, 2572, 2640, 2645, 2664, 2667, 2670, 2673, 2686, 2690, 2694, 2702, 2708, 2729, 3327, 3630, 4077, 1582, 1583, 2683, 2686, 4611, 1965, 2208**
 Studemund, Michael **1422**
 Stürzinger, Jakob **883**
 Stuflessner, Mathias **4663**
 Stupan, Chasper **3659**
 Stuppaun, Gebhard **4216**
 Stussi, Alfredo *4675, 4684*
 Suani, Carlo **236, 1086**
 Suhačev, Nikolaj L. **361, 381**
 Südtiroler Kulturinstitut **2587, 2588**
 Sugeta, Shigeaki **440, 1004, 3494, 3542, 4033**
 Sulzer, Giuseppe Giorgio **109**
 Sussi, Ernidio **3848**
 Świątkowska, Marcela **1567**
 Swiggers, Pierre **435, 919, 27, 33, 515, 525, 1675, 1682, 3413, 4462**
 Szadowsky, Manfred **3326, 1965**
 Szekely, Tino **3107**
 Täckholm, Richard Valdemar **610**
 Taggart, Gilbert **1684, 3462**
 Tagliaferri, Amelio **2301**
 Tagliavini, Carlo **344, 492, 493, 1261, 1712, 3388**
 Tanin, Luigi **2428**
 Tanner-Herter, Ursi **2623**
 Tanzmeister, Robert **3802, 4168, 3803**
 Taraldsen, Knut Tarald **947**
 Tarneller, Josef **2147**
 Tasmowski, Liliane **894, 923, 938**
 Tassin, Ferruccio **265, 2638, 2942, 4540, 4541**
 Tasso, Miro **1851, 1856, 1857, 1859, 1883**
 Tassoni, Giovanni **4505**
 Tatzreiter, Herbert **2622, 3199**
 Taub, Michael **3453**
 Tavano, Alessandro **281**
 Tavano, Sergio **340, 271, 254**
 Tedonio, Marcello **4400**
 Tekavčić, Pavao **286, 287, 798, 890, 993, 1094, 1130, 2929, 3679, 33, 230, 495, 820, 866, 1041, 1082, 1344, 1614, 1735, 2014, 2015, 2722, 2827, 3144, 3562, 3574,**

- 3796, 3798, 3800, 3963, 4008, 4145, 4161, 4607, 4609, 4630, 4654, 4667, 4842*
 Tellenbach, Gerd 119
 Telli, Daniel **364, 1693**
 Tellini, Achille **3507, 3508**
 Telmon, Tullio **3584**
 Tempelmann, Susanne **1209**
 Tempesta, Immacolata 3124
 Tempo, Marc **593**
 Terragnolo, Andreas *4491, 4515, 4558*
 Tessarolo, Mariselda **3731**
 Thaler, Albuin **2130**
 Theus, Hartmann G. **2949**
 Thiele, Johannes *1082, 4670*
 Thiele, Sylvia **958, 959, 1013, 4010, 4013, 1013, 585, 1744, 4662**
 Thierling, Detlef **1692**
 Thies, Anneliese **3804, 4006**
 Thogmartin, Clyde *4098*
 Thom, Michel *2966*
 Thöni, Gion Peider **520, 2460, 3208, 4092**
 Thürer, Daniel **3646**
 Thun, Harald 3126, 3128, 3419
 Thurnher, Eugen 2653, 2712, 3969, *2660*
 Thybussek, Eva-Maria **1731**
 Tibiletti Bruno, Maria Grazia **2980, 4589**
 Tiefenthaler, Eberhard **2661, 2662, 4230, 4616, 2663**
 Ties, Isabella **1829, 1830, 3721, 4163**
 Tietz, Manfred 4602
 Tirelli, Annalisa **4014**
 Tirelli, Roberto 258
 Tirone, Cleonice 2353
 Tischer, Peter 3218
 Todisco, Vincenzo **3994**
 Todtenhaupt, Martin 3217
 Toffoli, Donato **2122, 4181**
 Tognina, Andrea 3727
 Toja, Gianluigi **2164, 542, 2179, 2966**
 Tolazzi, Carlo **1801, 1812, 3088, 4388, 4543**
 Toller, Mario **3008, 3018**
 Tomaschett, Carli **1596, 1597, 1660, 1981, 2139, 2216, 2221, 2222, 2234, 3224, 2222, 2708**
 Tomaschett, Paul **4474**
 Tomaselli, Alessandra **3260**
 Tomasi, Giovanni **1860, 2182, 2996**
 Tomasin, Lorenzo **4317, 4434**
 Tomasini, Giulio *2761*
 Tomat, Decio **1915**
 Tomimori, Nobuo **999, 4033**
 Tommasini, Giuliana **4024**
 Tones, Jachen **2227**
 Toniutti, Giancarlo **2340**
 Toniutti, Glauco **2445**
 Tönjachen, Rudolf Olaf **162, 1661**
 Toops, Gary H. *4150*
 Tore Barbina, Maria **1786, 1797, 3836, 4535, 4361**
 Torkar, Silvio 2553
 Tortora, Christina 914, 915
 Toscani, Ignazio **121**
 Tosco, Mauro **933**
 Toso, Fiorenzo **3590, 3820, 3803**
 Tosques, Fabio **3154**
 Tossut, Sabrina **1804**
 Toth [Tóth], Alfred **485, 489, 490, 494, 649, 1134, 2932, 2977, 2978, 3497, 3962, 4572, 4575, 1749, 4572**
 Trabant, Jürgen 937, 3742
 Trangoni, Silvia **3888, 3894**
 Traube, Ludwig **4219**
 Trebo, Lois *1854*
 Trecanelli, Nelso 2303, 2304, 3064
 Trezzini, Marco **3994**
 Trivelli, Claudia **4384**

- Tropea, Giovanni **3105**
 Tropper, Peter **2865**
 Trotter, David 822, 4608
 Trüb, Rudolf **2561**
 Trumper, John B. **1566, 2511, 2512, 2513, 2514, 2525**
 Truog, Leonhard **145**
 Tscharner, Barbara 3698
 Tscharner, Gion **534, 1695, 1700, 1701**
 Tschuor, Juliana **8**
 Tschupp, Els **2208, 2211**
 Tschupp, Räto **2208, 2211**
 Tuailleon, Gaston 465
 Tuatschina 2133
 Tuchel, Hans Gerd 1965
 Tuor, Alfons **2948**
 Tuor, Roger **4116**
 Tuotsch, Jachen Curdin **2230**
 Turello, Davide **4182, 4185**
 Turull i Rubinat, Albert 4174
 Tuttle, Edward F. **623, 694, 2906**
 Tyroller, Hans **2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 3107, 3335**
 Udler, Rubin Ja. 464
 Udolph, Jürgen 2843
 Uffer, Leza **1014, 3392**
 Ulleland, Magnus **840, 887, 888, 995, 1180, 1666, 1667**
 Ullmann, Stephen 4226
 Ulrich, Jakob [Jacques, Giacomo] **455, 884, 1157, 4199, 4209, 4210, 4211, 4212, 4217, 4218, 4459, 4460, 4461, 4465**
 Unfer, Lisa **3898**
 Union Generela di Ladins dles Dolomites **1750, 4635**
 Uniun Rumantscha da Surmeir 2210
 Università degli Studi di Padova 32
 Unterforcher, August **2740, 2741, 2742, 2744**
 Untermann, Jürgen 1570, 1636, 3322, 4689
 Untervazer Burgenverein 2705
 Urech-Clavuot, Chatrina **1691**
 Urechia, Vasile Alexandrescu **3506**
 Ureland, Per Sture **3212, 3213, 3449, 3687, 3932, 4089, 259, 2136, 3206, 3409, 3449, 3621, 3625, 3631, 3632, 3739, 4071, 4072**
 Ursini, Flavia **24**
 Urzi, Emma **641**
 Valär, Andreas **2730**
 Valär, Rico **304**
 Valdevit, Rizieri **3063**
 Valenti, Silvano **225**
 Valentin, Daria **585, 586, 1039**
 Valentini, Erwin **433, 1752, 1993, 4159, 4513**
 Valeruz, Nadia 4665
 Valfridsson, Ingela 3217
 Vallazza, Trudi **1315**
 Van der Schaaf, Alie **4006**
 Van Uytfanghe, Marc 1246
 Vanelli, Laura **237, 379, 380, 437, 682, 687, 698, 699, 700, 705, 789, 831, 835, 838, 868, 873, 874, 878, 922, 932, 1413, 1544, 1570, 1791, 2943, 3307, 3353, 3489, 3490, 3528, 3535, 3542, 3549, 4377, 4382, 4385, 4386, 4403, 4449, 4676, 699, 4618, 4619, 253, 714, 3833**
 Vaño-Cerdá, Antonio **901, 902**
 Vanvolsem, Serge 3225
 Varga, Dražen **1025, 1026, 3432, 4102**
 Varutti, Elio **4027**
 Värvaro, Alberto 2164, 3352, 28, 905
 Vassere, Stefano 1844, 2644
 Vatteroni, Sergio 1562, 3887
 Vavtar, Franz **2865**
 Vecchies, Francesco **2354, 2354**

- Vecchies, Maurizio **4532**
 Vecchio, Paola 4706
 Vecellio Mattia, Cinzia **759**
 Vegezzi-Ruscalla, Giovenale **3435**
 Veith, Basilius **501**
 Velleman, Anton [Antoine] **510, 728, 1658, 3173**
 Venier, Gianna **3065**
 Venuti, Carlo 1918, 2415, 2509
 Venuti, Tarcisio **1922, 2286, 2383, 2414**
 Verein der Freunde der im Mittelalter von Österreich aus besiedelten Sprachinseln 4612
 Verein für Bündner Kulturforschung 299, 2587
 Vernay, Henri 1285
 Verone, Luzian **594, 4551**
 Veronesi, Daniela 3184, 4143, 33
 Verra, Irene **3794**
 Verra, Roland **3780, 3826, 3971, 4000, 4005, 4006, 4007, 4011, 4156, 234, 3786**
 Vetulani, Zygmunt 3684
 Vialardi, Enzo **1662**
 Vian, Josef Anton **539**
 Vianello, Angelo 2446, 3915
 Viaro, Mário Eduardo **899, 1053, 1054**
 Vicario, Federico **100, 103, 104, 273, 274, 276, 277, 282, 337, 341, 438, 441, 833, 966, 1060, 1062, 1063, 1064, 1557, 1578, 1637, 1643, 1802, 1817, 1875, 1876, 1877, 1917, 1918, 1923, 2092, 2129, 2927, 2928, 3077, 3091, 3096, 3308, 3357, 3540, 3883, 3899, 4035, 4059, 4389, 4395, 4397, 4407, 4408, 4412, 4413, 4414, 4416, 4419, 4425, 4426, 4432, 4433, 4439, 4440, 4441, 4443, 4444, 4445, 4446, 4450, 4451, 4549, 290, 1825, 1826, 1918, 2406, 2415, 2446, 2509, 3433, 3915, 3919, 4600, 4650, 4660, 4673, 558, 560, 595, 759, 1079, 1740, 1761, 1797, 1810, 1812, 1821, 1823, 1828, 1854, 1887, 1928, 2026, 2104, 2378, 2379, 2399, 2554, 3133, 3545, 3895, 4145, 4316, 4403, 4556, 4557, 4619, 4636**
 Videsott, Gerda **1042, 3827, 4608**
 Videsott, Paul **1, 3, 5, 11, 33, 34, 322, 488, 605, 606, 650, 1087, 1740, 1853, 1854, 1885, 1893, 1894, 1943, 2010, 2011, 2014, 2017, 2484, 2842, 3144, 3291, 3292, 3559, 3560, 3561, 3563, 3565, 3566, 3822, 4135, 4138, 4139, 4140, 4146, 4147, 4153, 4157, 4171, 4313, 1893, 4608, 4630, 27, 369, 754, 1088, 1739, 1759, 1851, 1857, 1889, 2719, 2234, 2736, 2858, 3184, 3255, 3558, 3769, 4051, 4143, 4623, 4625, 4689, 4709, 4842**
 Videsott, Pina **2149**
 Vidoni, Elena **2392**
 Vidos, Benedek E. 483
 Vidossi, Giuseppe **247, 4325, 4333**
 Vieli, Ramun [Raymund] **729, 1166, 1659, 1663, 1667, 4066**
 Viereck, Wolfgang 3120, 3259, 3954
 Vietti, Alessandro **3815**
 Vigevani, Alessandro **3828**
 Vignoli, Carlo **3509**
 Vigolo, Maria Teresa **826, 905, 1375, 1379, 1382, 1384, 1559, 1571, 2027, 2029, 2030, 2125, 2448, 3227, 3228, 232, 1133, 1346, 1377, 1554, 3227**
 Viletta, Rudolf **3619, 3641, 3647**
 Villaba, Xavier 790
 Villotta, Luisa **1644**
 Vinati, Paolo **4491**

- Vincent, Nigel 352
 Vincenz, Claudio **1074, 1591, 1660**
 Vincenz, Valentin **2644, 2671, 2677, 2688, 2697, 2698, 2701**
 Vineis, Edoardo 1996
 Vintani, Giovan Battista **4420**
 Viola, Marco 3818, 3912
 Virgili, Dino **4531**
 Visentini, Maria 2266, 3272
 Vital, Claudio **2233**
 Vittur, Franz **542, 1713, 1736**
 Vlaanderen, Carla **1448**
 Vocabolario dei Dialetti della Svizzera Italiana 4093
 Vögeli, Moritz **1613, 4148**
 Vogt, Werner **2663, 2675**
 Völkel, Hermann 180, 944
 Völlono, Maria **353**
 Volpi, Franco 4364
 Volpini, Giuliana **83**
 Volponi, Enzo **2412**
 Voltmer, Leonhard **1829**
 Vonmoos, Jon **563**
 Vorarlberger Landesmuseumsverein 2663
 Vrabie, Emil **1414, 421**
 Vuk, Giuseppe **1766**
 Wagner, Andreas **3144**
 Wagner, Doris **1878**
 Wagner, Norbert 1986
 Wagner, Robert Leon 989
 Wahlberg, Mats 2732, 3565
 Walberg, Emanuel **611, 612**
 Walker, Alastair 3671
 Walliser-Klunge, Marie-Pierre **3717**
 Wallmannsberger, Josef 3802
 Walter, Ferdinand **107**
 Walther, Philipp **568, 738**
 Walther-Ammann, Lucia **56, 3211, 4245, 1689**
 Wandruszka, Mario 622
 Wandruszka, Ulrich 4626
 Wanker, Josef **1328**
 Wanner, Dieter 807, 811
 Warnke, Ingo 3881
 Wartburg, Walther von **385, 1105**
 Waser, Erika **1958, 2726**
 Weber, Peter J. **3770, 3778**, 137, 3774, 3801
 Weibel, Viktor **2687**
 Weider, Erich 2721, 3133, 3704, 4630
 Weigand, Herbert Ernst 1227
 Weinreich, Uriel **3174, 3634**
 Weiß, Alfred Stefan 414
 Weiss, Andreas 2907
 Weiss, Marianne **478**
 Werlen, Iwar 135, 191, 3219, 3649, 3716, 3879, 4617, 3727
 Werner, Edeltraud 1000, 3459
 Werner, Joachim 393, 2564
 Werner, Reinhold 3447
 Weydt, Harald 937, 3742, 3889
 Whatmough, Joshua **4564**
 White, P. E. **3941**
 Widłak, Stanisław 1322
 Widmer, Ambros **43, 44, 55, 292, 298, 934, 935, 938, 939, 971, 974, 1882, 1891, 2132, 2133, 2135, 2136, 2209, 2212, 2218, 2219, 2458, 2526, 2963, 2972, 2975, 3601, 3674, 1180, 1965, 2964**
 Widmer, Kuno **8, 50, 1251, 1660, 2464, 4267, 172**
 Wiederin, Oskar 2663
 Wiegand, Herbert Ernst 1580
 Wiemer, Björn 3321
 Wienold, Götz 4694
 Wieser, Constant **1843**
 Wieser, Elisabeth 2611
 Wiesinger, Peter 3261, 2856
 Wiesmann, Eva 3925
 Wildhaber, Robert 46, 3403
 Wilhelm-Meier, Hans **2689**
 Willeit, Carla **3184, 3185**
 Willi, Urs **3215**

- Williamson, Robert C. **3581, 3582**
 Windekens, Albert J. Van 2916, 4644
 Windisch, Rudolf **4062**
 Winkelmann, Otto 1123, 1467, 2234,
 2736, 2858, 2976, 3118, 3145,
 3167, 3282, 3410, 4637, 4667
 Winkler, Christian **984**
 Winzap, Isidor **528, 844, 896, 1677**
 Wirth, Aude *1845, 1858, 1874*
 Withalm, Gloria 3802
 Wlček, Maria **3511**
 Wölck, Wolfgang 3177, 3183
 Wolf Márquez, H. Georg *1854*
 Wolf, Alessandro **2034, 4321**
 Wolf, Alois 2571, 2613
 Wolf, Heinz Jürgen *1731, 1986, 2770*
 Wolf, Lothar 1285, *2916*
 Wolff, Karl Felix **2468, 2984, 3474,**
483, 1712
 Wolfsgruber, Karl **3734, 3748**
 Woll, Dieter 1019
 Wright, Sue **3808, 3816**
 Wüest, Jakob Th. **3499**, 4611, *4842*
 Wunderli, Peter **848, 850, 898, 941,**
948, 3936, 428, 429, 4617, *634,*
1000, 1716, 3459, 3620, 4681
 Yamamoto, Shinji **440, 689, 713, 967**
 Yarill, E.H. *482*
 Zaccarello, Michelangelo 4434
 Zambon, Roberto 3055
 Zamboni, Alberto **66, 228, 423, 603,**
1117, 1135, 1297, 1347, 1357, 1369,
1415, 1419, 1424, 1431, 1435, 1436,
1453, 1470, 1533, 1545, 1630, 1791,
1955, 2595, 2910, 3021, 3434, 3493,
3495, 3496, 3501, 3503, 3532, 4352,
 232, 1346, 4598, 4618, 4619, *120,*
1732, 1740, 2921, 4646, 4658, 4659,
4664, 4681, 4699
 Zandegiacomo De Luga, Ida **1757**
 Zanderigo Rosolo, Giandomenico **4314**
 Zandonella-Sarinuto, Gino **1762**
 Zanello, Gabriele **4436, 4557**, 4604
 Zanier, Lucio 2368, 2370, 3093,
 3277, 3878, 3880, 4407
 Zannier, Domenico 4475
 Zannier, Guido **252**
 Zannier, Loretta **2355**
 Zanò, Vania **2393**
 Zanolli, Silvana **4491**
 Zanon, Luciano **3033**
 Zanoner, Ermanno [Luigi Canori] **4501**
 Zanoner, Riccardo *236, 3803*
 Zanotti, Ilaria **3255**
 Zanuttini, Raffaella **915**
 Zappe, Manuela **3773**
 Zarabara, Gianni **2325**
 Zavaroni, Adolfo **4584**
 Zehrer, Josef **1195, 2657, 2674, 2678,**
2700, 2930, *46, 2673*
 Zgusta, Ladislav 1580, 2783
 Zielinski, Daniel **1829**
 Ziliotto, Baccio **2592**
 Zille, Giovanna **3005**
 Zimmer, Stefan *1139, 2707, 4671*
 Zinsli, Paul **45, 2668**, 614, *1937*
 Zof, Fausto **560, 596, 702**
 Zoldan, Carlo **1927, 4402**
 Zolli, Paolo **91, 1633, 3163, 3356**, *27,*
1728, 1757, 1768, 4058
 Zopfi, Fritz **2601, 2605, 2606, 2655,**
2676, 2679, 2680, *1967*
 Zörner, Lotte 4624, *448*
 Zorutti, Pietro **4522**
 Zorzi, Nives **1398**
 Zorzut, Dolfo **4550**
 Zuanello, Natale [Natalino] **2548**, 2314
 Zucchiatti, Corrado **1773**
 Zucchiatti, Valter **1928, 2115, 2123,**
2317, 2384, 2415, 2427, 2432, 2453
 Zuccolo, Sergio **270**
 Zudini, Diomiro **1502, 1787, 1790**
 Zvěřina, Felix *444*

B Index der in den Titeln der Arbeiten genannten Orts- und Flurnamen / Indice delle località menzionate nei titoli dei lavori citati

Die Namen erscheinen in der alphabetischen Ordnung nach der in den Titeln verwendeten Form / I nomi compaiono in ordine alfabetico secondo la forma utilizzata nei titoli stessi

- Absam 2863
Adorgriano 3579
Agordino 1358
Agordo 1758
Al Plan 1893
Albulatal 2954, 3955, 4481
Alcheda 2402
Alleghe 490, 1288, 1732, 1897
Alteògn 2505
Ambiesta 2296
Ampezzo Carnico 3008, 3084
Anaunia 365, 1883
Andreis 2394, 2402, 2492, 3086
Angoris 2346
Aquila/Aquilèe 1550, 1936, 2252,
2263, 2282, 2352, 3095, 4548
Arta 2264, 3039
Artegna 2257
Auronzo di Cadore 1757
Avasinis 1907
Aviano 2259, 3027, 3028, 3057
Axams 2856
Azzano Decimo 3058
Badia 2240
Balzers 2708
Barcis 1769, 3001
Basaldella del Cormor 1914
Basiliano 1917, 2331
Beivàrs 2364
Bergisel 4587
Bergün 457, 1657, 2229
Berlin 4447
Bibione 2883
Bicinicco 2369
Bivio/Baiva 3625, 3645, 4466
Bivio-Stalla 2946
Bludenz 2663, 2704, 2734
Boden 2977
Bodensee 2570, 2571, 2575
Bonaduz 3939
Borca di Cadore 2161, 2989
Bordano/Bordan 1901, 1948, 2290,
2295, 3066
Bosplans 2394
Braida 2356
Branco 2329, 2423
Brandnertal 2660
Bravuogn 462, 517, 1655, 2950, 2961,
3656
Brazzan 4375
Breil 4474
Bressa 1914
Bressanone/Brixen 2752, 2823
Bruneck 2484
Buchenstein 480, 3241, 3778
Buchs 2671, 2677
Budoia 1778
Bünden 3390
Buia/Buie 1777, 2385
Bukarest 4686
Burgeis 2806, 4587
Buttrio 2414
Cadore 3473
Calanda 2688

- Calfreisen 2727
 Camino 3087
 Camischolas 2962
 Campagna 2381
 Campoformido 1914, 2409
 Campolongo di Cadore 1756
 Campomolle 2372
 Camporosso in Valcanale 3342, 3865
 Campregher 2652
 Canal di Gorto 2339, 2349
 Canale d'Agordo 1758
 Caneva 1789, 2198, 2367
 Canin, Monte 2520
 Caporiacco 2426
 Caprile di Alleghe 1896
 Capriva del Friuli 2387, 2435
 Carraria 2436
 Carso 2880, 2884
 Casarsa 2351, 3085, 3858, 4390
 Case 2393
 Cassacco 4594
 Castelnovo del Friuli 2429, 2450
 Castiel 2727
 Cavallo, Monte 2418, 2517
 Cavasso Nuovo 2300
 Celerina-Cresta 611, 2220
 Cellina 1482
 Cencenighe 1758
 Cerceberàn 2336
 Cernea 2357
 Certaldo 4452
 Cervèl 2495
 Cervignano 2359
 Cesarolo 2270
 Chiarmacis di Teòr 2342
 Chiarvisi 2497
 Chiavenna 1201
 Chions 2277
 Chiusaforte 1577
 Chur 1161, 1201, 2560, 3718
 Cibiana di Cadore 2991
 Cividale 336, 2374, 2375, 2488, 2548,
 3095, 4343, 4412, 4440
 Cjarlins 1925
 Cjopris 2447
 Clariden 2684
 Claut 3000, 3004, 3043, 3089
 Clauzetto 1045, 1785, 3032, 4349
 Clavais 2325
 Cles 2465, 2979
 Codroipo 2431, 3038, 3358, 3915
 Coire 1073
 Col de la Ottiva 2499
 Colle di Medea 2381
 Colle S. Lucia 1276, 1288, 1732,
 1895, 2162, 2237
 Collina 1400, 3007
 Comelico 492, 493, 670, 869, 964,
 1366, 1370, 1622, 1755, 2181,
 2936, 3503, 4516
 Comelico Superiore 1754, 1762
 Cordenons 1776, 2284, 3013,
 Cordevole 1359, 2177, 3966
 Cordovado 4430
 Cormor 2184, 2506
 Corona 1924, 2292
 Cortina d'Ampezzo 220, 366, 480,
 1089, 1339, 1710, 1721, 1884, 2157,
 2160, 2161, 2170, 2989, 3247, 3263,
 3473, 3480, 3738, 3778, 4507
 Costalta di Comelico 2992
 Cracovie 4447
 Cumbel 2224
 Cunel 2458
 Curaglia 2231
 Dardago 3055
 Darte/Arta 2386
 Darzin 2379
 Davos 2692
 Dignano/Vodnjan 2365, 3020, 3099,
 3579
 Disentis/Mustér 2212, 2218, 2219,
 2947, 2967, 2975, 3666, 4686
 Domat 2228, 2949, 2964, 3612
 Domleschg 2973, 3949, 3961
 Driolassa 2416, 2518, 2343

- Elmer Alp 2680
 Engiadin'Ota 507, 510, 514, 517,
 518, 522, 725, 1066, 1655, 2462
 Engiadina Bassa 516, 519, 526, 571,
 572, 839, 1025, 1655, 2217, 4473
 Engiadina/Engadin 2626, 2952,
 3222, 3379, 4039, 4043, 4045,
 4114, 4255, 4469, 4481, 4487
 Enneberg 1289, 2146, 3379, 4498
 Erto 1579, 2997, 3009, 3017
 Etschland 2757
 Fagagna 1928, 2453
 Faggen 2812
 Falcade 1758
 Fanna 2443, 3070, 3100
 Feldis/Veulden 2205, 2206, 2213
 Feldthurns 2850
 Feletto 1912
 Feltre 2850
 Fendels 2811
 Fiderlis 2696
 Fiemme 410, 483
 Filisur 1655, 1657
 Fiss 2814
 Fiumicello 2352
 Flaibano 3099
 Flem/Flims 2457, 2964
 Fließ 2649, 2824
 Flims 2977
 Flimser Wald 2964
 Flirsch 2805, 2830
 Flond 3666
 Fornasate 2298
 Forni Avoltri 2248, 3005
 Forni di Sopra 1819, 2250, 2360,
 2448, 3890
 Forni di Sotto/For Disot 2408, 2448,
 3018
 Forno di Zoldo 1376
 Fraforeano 2267, 2347
 Frassenè 1758
 Frastanz 2662
 Fraxern 2675
 Frudiger 2709
 Furka-Oberalp 151
 Fursil 2480
 Fürstenu 1172
 Fusea 4407
 Gader 2476
 Gadertal 413, 906, 1279, 1943, 2172,
 2475, 3244, 3765, 3778, 3794, 4002
 Galicia 4255
 Gams 2697
 Gemona/Glemone 1775, 1913, 1915,
 2396, 2403, 2502, 3031, 3091,
 3097, 3888
 Gherdëina 71, 545, 756, 852, 3824
 Glarnerland 2601, 2605, 2676, 2679
 Gonars 2404, 2425, 2543
 Gorizia 439, 1396, 2254, 2437, 3022,
 3318, 3509, 3979
 Gosaldo 1758
 Grabs 2664, 2665, 2666, 2672
 Gradisca 3030
 Grado 3023, 3037, 3579
 Gries di Canazei 2473
 Grins 2838
 Grödner Tal 74, 480, 539, 1009,
 1265, 2468, 3233, 3379, 3472,
 3734, 3747, 3778, 3789, 3794, 3971
 Gschnitztal 2795
 Heinzenberg/Muntogna 2932, 2969,
 3948, 3961
 Hinterrhein 2964, 2978, 3950
 Hochnonsberg 478
 Iglèn 2726
 Imboden 3962
 Incarajo 2438
 Inn 2648
 Innerbraz 2707
 Innichen 2851
 Innsbruck 318, 322
 Isarco, Alto 2755
 Isarco, Basso 2153, 2154, 2156, 2750

- Ischgl 2845
 Isonzo 2200, 2201, 2352, 2513
 Jenaz 2730
 Kals am Großglockner 2794, 2804,
 2810, 2829, 2865, 2868
 Kalser Tal 2820, 2821, 2825, 2872
 Kappl 2849
 Karres 2854
 Kassel 4207
 Kaunerberg 2831
 Kaunertal 2832
 Kauns 2837
 Klostertal 2663, 2707
 La Pliè da Fodom 485, 489, 490, 649
 La Val 2235, 2241
 La Valle (Agordino) 1758
 La Villa 2484, 2986
 Laax 2204, 3666
 Ladis 2815
 Laglesie/S. Leopoldo 3339
 Lago di Cavazzo 3062
 Landeck 2770, 2787
 Laste 490, 1732, 1898
 Lavariano 3079
 Lavin 1702
 Lêch Dlà Lè 2481
 Lêch Dlà Lunch 2481
 Lenzerheide 1675, 2970
 Lepanto 4360, 4376
 Lestizza 2333
 Lissabon 4686
 Livenza 2183, 2188
 Livigno 3389
 Livinallongo 860, 914, 1288, 1712, 2150
 Lovaria 1916
 Lovea 3101
 Lucinis 2382
 Lüen 2727
 Lügen/Lusina 2826
 Luincis 2355
 Lumbrein 3947
 Lumnezia/Lugnez 2948, 2955
 Luserna 3335
 Lusevera 3363
 Luven 2226
 Macumbergo 2487
 Madriolo 2436
 Magnano in Riviera 2258
 Maiano 3894
 Malix 2731
 Manas 2952
 Maniago/Maniâe 2392, 3843
 Maniagolibero 3069
 Manzano 2393
 Manzinello 2393
 Marano Lagunare 3025
 Marebbe 403, 2149, 2152, 2156,
 2164, 2982
 Marè/Enneberg 2470, 2471
 Marmolada 1991, 2243, 2244
 Marul 2717
 Matsch 2869
 Matscher Tal 2855
 Mazzin 2478
 Medels 2963
 Medelsertal 2136, 2526
 Meduna 2185
 Merèt di Cjapitul 2378
 Mersino Alto 3367
 Milan 3916
 Mодоletto/Modolèt 1566
 Moena 483, 1718, 1942, 2236, 3488,
 4294, 4311
 Moggio Udinese 1779, 3026
 Molinis 2401
 Mols 2711
 Monfalcone/Mofalcon 2638, 2891,
 2892
 Mont de Careza 2479
 Montafon 2621
 Morsano al Tagliamento 2303, 2304,
 3064
 Mortegliano 2333, 3029, 3079
 Moruzzo 2291, 2449

- Mossa 2411
 Müstair/Münstertal 458, 795, 1595,
 1657, 2953, 2976, 3209, 3441,
 4248, 4469, 4481
 Muggia d'Istria 2590
 Munt Fullun 4208, 4214
 Murg 2720
 Murissen 2224
 Mustér 2209, 3674
 Mutschnengia 2231
 Naruvint 2295
 Nassereith 2779
 Natisone 2511, 2200, 2513, 3377
 Nauders 2781, 2828
 Nave 2496
 Nenzing 2662
 Nimis 3077
 Nonsberg 3226
 Nüziders 2663, 2712
 Oberengadin 795, 1657, 2131, 4478
 Oberetsch 2745
 Oberhalbstein 459
 Obertilliach 2827, 2846
 Obervaz 1675, 2954, 2970, 2971
 Oleis 2393
 Oltrechiusa 1371, 2161
 Oltreisonzo 2551
 Oltrepiaive 1373
 Ortisei 641
 Osoppo/Osöf 2262, 2410
 Ovaro 2246, 3268
 Pagnacco 3073
 Palazzolo dello Stella 2256, 2289
 Palmanova/Palma 2500, 3353, 3895
 Paluzza 3006
 Panaduz 4236
 Pasiano di Pordenone 2287, 2294,
 3034
 Paularo 3015, 3898
 Pavia di Udine/Pavie 1921, 1923,
 2430
 Pazen - Farden 2225
 Paznaun 2782
 Paznauntal 2768
 Pelsa, Monte 2486
 Pertegulis 2316
 Pesariis 3003, 3075
 Pettneu 2833
 Pfelders 2850
 Pfunds 2867
 Pfuss 2800, 2809
 Pians 2839
 Pieve d'Asio 2328
 Pieve di Livinallongo del Col di Lana
 2163
 Pigniu/Panix 1189
 Pirano 2887, 3352
 Pocenia 1909
 Pontebba 2399, 2439
 Pordenone 1821, 2093, 2335, 2391,
 2593, 2944, 3012, 3074, 3091,
 3306, 4393
 Povoletto 2281, 2383
 Pozza di Fassa 4304, 4307
 Pozzuolo del Friuli 2350
 Pradamano 1916
 Praden-Tschiertschen-Visp 2215
 Praipiero 2402
 Pramaggiore 2344
 Prata 2308
 Pravisdomini 2428
 Präz 3947
 Predazzo 3488
 Preon 3098
 Prutz 2812
 Purgessimo 2436
 Pusteria/Pustertal 1755, 2749
 Quarten 2710, 2714, 2721, 2724
 Raggal 2717
 Ragogna 2445
 Ramosch 2966
 Rankweil 2716
 Rätikon 2562
 Ravascletto 2274

- Reana del Rojale 2366, 3040, 3899
 Resia 3377
 Rheintal 2568, 2572, 2682
 Ried i. O. 2816
 Riuda 2316
 Rivamonte 1758
 Rivarotta di Teor 2361
 Rivignano 2398, 3072, 3081
 Rocca Pietore 226, 490, 1288, 1732,
 1898
 Rojale 2320, 2406
 Romans (d'Isonzo) 2493
 Romanshorn 2699
 Ronchi dei Legionari/Ronchis 1796,
 2267, 2327, 2889, 3078
 Roncjetis 2378
 Roncjis di Cjapitul 2378
 Rosazzo 2393
 Rosengarten 2535
 Rueras 2951
 Rumein-Lumnezia 521
 Ruschein 1892
 S. Andrea in Monte 2753
 S. Caterina di Malborghetto 2324
 S. Cristina 2239
 S. Daniele del Friuli 1918, 2415,
 2432, 2509
 S. Giorgio di Nogaro 2412, 2442
 S. Lorenzo 2393
 S. Lurins 2379
 S. Maria la Longa/S. Marie la Lungje
 2378, 2444
 S. Martino di Campagna 2278, 3050
 S. Martino in Badia/S. Martin de Tor
 2986, 4312
 S. Michele al Tagliamento 2285, 3054
 S. Nicolò 2393
 S. Quirino 2299
 S. Rocco 2373
 S. Scjefin 2397
 S. Simeone 2295
 S. Tomaso 1758
 S. Vigilio di Marebbe 2986
 S. Vito al Torre 2377
 S. Vito di Cadore 551, 1884, 2161,
 2989, 2990
 Säben 2778
 Sacile 2310, 3063
 Sagrado 2891
 Salt 2383
 Salzburg 2771, 2857
 Samnaun/Samagnun 467, 2719, 3209
 Sappada 3344
 Sarentino 2751
 Sargans 2575, 2578, 2693
 Sarganserland 463
 Sarn 3947
 Sarone di Caneva 1927
 Sarväs 1925
 Sarvignan 2494
 Sauris/Zahre 2554, 2886, 3045, 3189,
 3337, 3338, 3340, 3346, 3348,
 3835, 3863
 Schams 2974
 S-chanf 4030
 Schanfigg 3327
 Schesaplana 472
 Schiers 2689
 Schlarigna 2220
 Schlern 2799
 Scuol/Schuls 629, 2958, 4215, 4267
 Sedegliano 3099
 See 2834
 Seiser Alm/Mont de Sëuc/Alpe di
 Siusi 2238
 Selva di Cadore 490, 1288, 1732,
 1759, 1760, 1899, 2162, 2988
 Selva/Tschamut 2972
 Sëlva/Wolkenstein 2472
 Sent 2233, 2945
 Serfaus 2801, 2817
 Sevelen 2677
 Silvaplana 2232
 Silvretta 2562

- Soleschiano 2393
 Soliva 2231
 Sonnenburg 2146
 Soratou 2145
 Spessa 2387
 Spilimbergo 1814, 2371, 3048, 3051
 Spiss 2790
 St. Gallenkirch 2695
 St. Ulrich in Gröden 4494
 St. Valentin auf der Heide 2807
 Stanz 2840
 Strassoldo 2313
 Suagnign 2210
 Sublabione 2808, 2866
 Sulzberg 3226
 Sumvitg 1833
 Surmeir 459, 1076, 2464
 Surselva 511, 521, 621, 1878, 2139,
 4043, 4114, 4115
 Surses 2464
 Surset 2464
 Sutrio 3011
 Sutselva 511, 521, 3603, 4037
 Taboghe 2390
 Tagliamento 1482, 2183, 2184, 2185,
 2186, 2920, 2939, 2940, 3087
 Tagusens 2802
 Taibon 1758
 Taipana 2340
 Tarcento 2260, 2358
 Tarcetta 3033
 Tarnep 1901, 2290, 2295, 2296, 3066
 Tartar 2725
 Tavagnacco 1920, 2249, 2345, 2380,
 2419, 2420, 2440, 2441
 Tavetsch 624, 2951, 2959, 2960
 Teor 2362
 Timau 1902, 3047, 3080, 3082, 3345,
 3864
 Timavo 2188
 Tisens 2836
 Tissan 2397
 Tobadill 2841
 Tolmezzo 1561, 2370, 3093, 3277,
 3870, 3875, 3880
 Tolmino 3370
 Toppo 2407
 Torre 2513, 2514, 3377
 Tösens 2818
 Tramin/Termenon 2853
 Tramonti 3004, 3010, 3042, 3056
 Trans 2223
 Trasaghis 2330, 2337
 Travenanzes 2467
 Travers 2463
 Travesio 2407
 Tremugna 2296
 Tricesimo 2269, 2348, 2434, 3041,
 4416, 4419, 4448, 4448, 4594
 Triesen 2708
 Trieste 1908, 2522, 2594, 2878, 3351,
 3371
 Trin 2964, 2977
 Trivignano 2405
 Trun 2216, 2222, 3666
 Tschappina 2208, 2211
 Tschierlach 2715
 Tschiertchen-Praden 2214
 Tschlin 1702, 2227, 2957
 Tuggen 2569
 Uden 2501
 Udine 2114, 2116, 2193, 2247, 2322,
 2389, 2395, 2413, 2508, 2510,
 3014, 3095, 3296, 3298, 3847,
 3903, 3916, 3978, 4027, 4389,
 4395, 4425, 4426, 4433, 4547, 4686
 Unterengadin 508, 615, 616, 617,
 1162, 1657, 2137
 Unterhalbstein 459
 Unterinntal 2870
 Unterterzen 2728
 Urmein 4258
 Urseren 2563
 Usago 2407
 Vahrn 2813
 Val Badia 403, 913, 1039, 1351, 1729,

- 2152, 2156, 2164, 3184, 3185,
 3762, 3794, 3928, 4000
 Val Canale 2400, 2422, 2439
 Val Cellina 929
 Val Cordevole 1361
 Val d'Ultimo 1883
 Val Degano 3059
 Val del Bióis 2178, 2179
 Val del Boite 2161
 Val del Bût 3273
 Val di Fassa/Fassatal 410, 480, 482,
 483, 1277, 1300, 1718, 1886, 1942,
 2158, 2165, 2171, 2175, 2482,
 2983, 3287, 3289, 3481, 3491,
 3749, 3753, 3781, 3782, 3995,
 3996, 3997, 3998, 3999, 4004,
 4298, 4305, 4509, 4514
 Val di Gorto/Val de Guàrt 1515,
 3083, 3276
 Val di Non 635, 817, 1988, 2141,
 2145, 2465, 2900, 3225, 3228,
 3466, 3467, 3471, 4490, 4515
 Val di Peio 2142, 2143
 Val di Sole 2140, 2144, 2934, 2935,
 2981, 3466
 Val di Zoldo 1376, 1761, 2180, 2993
 Val Gardena 367, 544, 907, 909, 954,
 1351, 3769, 3794, 4000
 Val Medel 2135
 Val Müstair/Valmonastero 516, 571,
 572, 1167, 1655, 1702, 1880, 2130,
 2563, 4480, 4487
 Val Murcia 2475
 Val Natisone 3024
 Val Pesarina 1801, 1812, 3088, 4543
 Val Pettorina 552
 Val Tujetsch 2960, 3993
 Val Venosta, Alta 2748, 2847
 Val Venosta, Media 2772
 Valbella 1675, 2970
 Valcellina 1780, 3094
 Valchava 2953
 Vallada 1758
 Valle del Noce 2899, 3468
 Valle del Pescara 1941
 Valle del Vajont 1579
 Valle dell'Avisio 3965
 Valle della Novella 1941
 Valli del Torre 2279
 Vals 2733
 Valtellina 3465
 Valvasone 2451
 Vandans 2713
 Vanga 2750
 Vaniescha 4258
 Varmo 1906, 2283, 2302, 2487
 Vaz/Obervaz 802, 803, 1675
 Velturmo 2750
 Venas 1763
 Venezia 3301
 Venzone 2251, 3065
 Vergnacco 2286
 Vernaggenbach 2813
 Verzégnis 3052
 Vicenza 3427
 Vigo di Cadore 4315
 Villa di Collina 2433
 Villa Vicentina 2334
 Villgraten 2779
 Vilters 2698
 Vinschgau/Vnuost 2582, 2584, 2587,
 2765, 3222, 4578
 Viscon 2447
 Vito d'Asio 3002
 Vodo di Cadore 2161, 2242, 2989
 Voltago 1758
 Vorderrhein 2964
 Vrin 1188, 2955
 Vuclina 3222
 Walensee-Seeztal 2561
 Walenstadt 2714, 2721, 2724
 Walgau 2614, 2617, 2629, 2700, 2737
 Wallis 3390
 Walsertal 2627, 2735, 3329
 Wangs 2698
 Wartau 2673, 2729

Werdenberg 2568
Zaia 2524
Zernez 2230, 4213
Zigolon 4305
Zoldo 4517
Zoldo Alto 1376
Zompicchia 1564
Zoppitta del Rojale 1922
Zoppola 2268, 2293
Zugliano 2436
Zuglio 2264
Zuoz 4032
Zwischenwasser 2716

C Index der in den Titeln der Arbeiten genannten Personen / Indice delle persone menzionate nei titoli dei lavori citati

- Agreiter, Antone 4308
Alton, Jan Batista 317, 320, 322
Aquin, Thomas von 4239
Ascoli, Graziadio Isaia 289, 324, 325,
328, 1136, 3383, 3413, 3547, 3570
Ascoli, Moisè 289
Asquini, Girolamo 1639
Austria, Luigi Salvatore d' 329
Bacher, Nikolaus 432
Balchen, Ludvig Alex Rosenkrantz 147
Bartolomei, Simone Pietro 312,
1723, 4273
Battisti, Carlo 3436, 3480, 3536
Berghaus, Heinrich 3421
Biancone, Girolamo 4366, 4417
Biert, Cla 4265
Bifrun, Giachem [Iachiam Tüschett]
939, 4199, 4211, 4217, 4222, 4226,
4238, 4246, 4263, 4264, 4266, 4269
Boccaccio, Giovanni 4452
Bortolussi, Eddi 4437
Bosizio, Gian Giuseppe 4362
Broili, Toni 4447
Brunel, Giuseppe 4275, 4279
Butaçon, Josef 1094
Cadel, Vittorio 3070
Cancianini, Bernardino 4368
Canori, Luigi 4277
Caratsch, Reto 308, 4259
Cattaneo, Carlo 4421
Cavalli, Jacopo 2878, 2885
Cherubini, Francesco 4342
Chiampel, Ulrich [Durich] 2562,
4218, 4247
Conradi, Matthias 1151
Corgnali, Giovan Battista 1947
Costazza, Giovan Battista 4303
Courtenay, Jan Baudouin de 334,
335, 336, 1543
Cysat, Renward 1598
Della Forza, Antonio 4384
Deplazes, Gion 4243
Donato, Giovan Battista 4359, 4391
Dorta, Jacob 4237
Elwert, Wilhelm Theodor 1300, 1301
Erasmus von Rotterdam 4238
Ermes di Colloredo 4324, 4337,
4356, 4380, 4387, 4418
Fior, Gjsò 3052
Fistulario, Paolo 4320
Francescato, Giuseppe 705
Gallus 2569, 2570, 2573, 2574, 2576
Gangale, Giuseppe 303, 308, 4250
Gänsbacher, Johann Baptist 4293
Gartner, Theodor 285, 298, 330, 331,
332, 941, 3417
Gattinon, Marc'Antonio 4436
Gritti, Joan Lüzi 4244
Guiter, Henri 3578
Haller, Josef Th. 4288
Hervás, Don Lorenzo 314
Humboldt, Wilhelm von 1151
Jenatsch, Georg 4190, 4198, 4456
Joppi, Vincenzo 342, 4547
Jud, Jakob 1200
Kramer, Johannes 3263
Landsel, Peider 304
Lardschneider, Archangelus 309,
3769
Luigini, Federico 4365
Lunelli, Francesco 4283
Majoni, Angelo 1617

- Malattia della Vellata, Giuseppe 4399
 Marchetti, Giuseppe 337, 342
 Mariuz, Giuseppe 4367
 Maroni, Giuseppe Maria 4392
 Martini, Giuseppe Sergio 1715
 Marusig, Giovan Maria 4428
 Melcher, Florian 3436
 Merlo, Clemente 2527
 Meyer-Lübke, Wilhelm 1114, 1390
 Moretti, Aldo 1797
 Moroder, Franz 750
 Muoth, Giachen Chasper [Caspar]
 735, 3587
 Nardon, Martino 4422
 Nicolussio 4450
 Odorlico da Cividale 4408, 4450
 Paciani, Gabriele 4394
 Palfrader, Teresa 4295
 Pallioppi, Zaccaria 737
 Pasolini, Pier Paolo 2083, 4371, 4390,
 4400, 4430, 4435
 Pauluzzo, Nadia 4438
 Pellegrini, Giovan Battista 3165
 Pellis, Ugo 327, 338, 339, 4411, 4560
 Percoto, Caterina 4324, 4346, 4374
 Pescosta, Ciprian 4292
 Pessina, Giovanni 4533
 Petrarca, Francesco 4320
 Pezzei, Jan Francësch 4313
 Pirona, Giulio Andrea 1625
 Pirona, Jacopo 1633
 Planta, Joseph 301
 Planta, Robert von 750, 1985
 Ploner, Matthias 1324, 4301
 Po, Chasper 4251
 Pugliese, Giacomino 4401
 Quaresima, Enrico 1846
 Rizzi, Antonio 4284
 Rohlfs, Gerhard 1648
 Rossi, Giovan Battista 4284
 Rossi, Hugo de 1604, 1607, 1610,
 4281
 Sacchetti, Franco 1461
 Saint Exupéry, Antoine de 3928
 Sale, p. Flaminio da 1590
 Salimbeni, Fulvio 705
 Salviati, Carlo 4423
 Salvioni, Carlo 1114, 1267, 3434
 Schneller, Christian 311, 1034
 Schorta, Andrea 1985
 Shakespeare, Wilhelm 3929
 Skok, Petar 286, 1130
 Spescha, Placidus 296, 297, 299, 310,
 429, 1974
 Sporeno, Plutarco 4380
 Stammerjohann, Harro 288
 Staudacher, Karl 1849
 Stella, Eusebio 4347
 Steub, Ludwig 315, 319
 Strassoldo, Giuseppe 4369
 Stuppaun, Gebhard 4216
 Tagliavini, Carlo 316
 Tekavčić, Pavao 321
 Tellini, Achille 787, 4451
 Tirelli, Giuseppe 4557
 Tolomei, Ettore 2531, 2534
 Tosi, Max 4280
 Trebo, Angelo 4296
 Tuor, Leo 4268
 Valentini, Erwin 2004
 Viesel, Fadrich 4195, 4201
 Vignoli, Carlo 439
 Vintani, Joseffo 4420
 Vulpius, Jacob Anton 4237
 Wiesel, Gioerin 4204
 Wolf, Alessandro 332
 Wolkenstein, Oswald von 2859,
 4272, 4276
 Zorutti, Pietro 4324, 4383, 4386,
 4409

D Index der Arbeiten nach behandeltem Idiom / Indice degli idiomi trattati nei lavori citati

- Ag 241, 242, 243, 244, 490, 494, 552,
651, 758, 759, 760, 761, 921, 1268,
1288, 1358, 1359, 1360, 1361,
1363, 1364, 1365, 1367, 1369,
1372, 1375, 1376, 1377, 1378,
1381, 1621, 1623, 1624, 1732,
1733, 1758, 1759, 1760, 1761,
1860, 1861, 1896, 1897, 1898,
1899, 1900, 1990, 2021, 2023,
2027, 2162, 2177, 2178, 2179,
2180, 2182, 2243, 2244, 2245,
2909, 2988, 2993, 2994, 2996,
3293, 3577, 3966, 4315, 4517
- Anp 220, 366, 540, 550, 581, 586,
644, 645, 646, 757, 868, 1089,
1339, 1348, 1602, 1617, 1620,
1710, 1721, 1726, 1727, 1728,
1739, 1884, 1887, 1944, 2157,
2159, 2160, 2161, 2166, 2168,
2170, 2173, 2989, 3247, 3263,
3473, 3480, 3738, 4310, 4499, 4507
- Bad 1040, 1601, 1713, 1715, 1716,
1717, 1723, 2235, 2240, 2241,
2475, 2481, 3236, 3260, 3350,
3401, 3482, 4273, 822, 917
- Bra 1604, 1607, 1608, 1610, 1743,
1886, 2478, 2479, 4275, 4279,
4281, 4284, 4303, 4304, 4305,
4307, 4311
- Brv 517, 2229, 2950, 2961, 3656,
457, 462, 626
- Cad 79, 80, 240, 242, 243, 250, 417,
551, 758, 759, 760, 761, 825, 826,
921, 1362, 1367, 1368, 1370, 1371,
1373, 1374, 1379, 1380, 1382,
1383, 1384, 1753, 1756, 1757,
1763, 1884, 1996, 2018, 2019,
2020, 2022, 2023, 2024, 2025,
2026, 2027, 2028, 2029, 2161,
2242, 2485, 2908, 2910, 2989,
2990, 2991, 2995, 3577, 4314,
4316, 4317
- Caz 1724, 2477, 2985, 4497, 4500
- Col 1276, 1732, 1733, 1895, 2162,
2237, 2480
- Com 242, 243, 492, 493, 670, 758,
759, 760, 761, 869, 921, 964, 1366,
1622, 1754, 1755, 1762, 2019,
2181, 2936, 2937, 2992, 3503,
3577, 4516
- Eng 466, 563, 565, 728, 731, 732,
737, 813, 876, 943, 972, 973, 975,
977, 981, 999, 1015, 1016, 1023,
1101, 1156, 1157, 1160, 1175,
1198, 1211, 1221, 1247, 1653,
1655, 1657, 1661, 1662, 1666,
1671, 1673, 1674, 2455, 2459,
2626, 3212, 3214, 3281, 3461,
3676, 3959, 4034, 4039, 4045,
4197, 4234, 4235, 4255, 4473,
4481, 4483, 4487
- Fas 410, 482, 549, 583, 584, 745, 747,
749, 858, 862, 865, 866, 960, 962,
1034, 1044, 1117, 1277, 1286, 1301,
1312, 1609, 1718, 1730, 1741, 2158,
2165, 2167, 2169, 2171, 2174, 2175,
2473, 2482, 2532, 2533, 2535, 2983,
2984, 3242, 3255, 3286, 3289, 3386,
3481, 3483, 3485, 3491, 3749, 3753,
3781, 3782, 3995, 3996, 3997, 3998,
3999, 4001, 4003, 4004, 4288, 4289,
4298, 4509, 4514
- Fod 485, 489, 490, 543, 649, 860,
914, 1288, 1302, 1336, 1712, 1722,
1749, 2150, 2151, 2163, 3241,
4292, 4297, 4309, 4313

- Gad 403, 413, 542, 547, 585, 642, 643, 744, 746, 819, 823, 859, 906, 913, 915, 958, 959, 1013, 1029, 1039, 1042, 1055, 1262, 1279, 1284, 1297, 1708, 1719, 1725, 1729, 1730, 1734, 1736, 1737, 1738, 1744, 1854, 1885, 1894, 1943, 1994, 2146, 2148, 2151, 2152, 2156, 2164, 2172, 2476, 2484, 2529, 2784, 2986, 2987, 3238, 3244, 3334, 3574, 3762, 3765, 3928, 4002, 4274, 4287, 4292, 4300, 4306, 4312, 4313, 4508, 4512, 4513
- Grd 71, 74, 207, 208, 367, 481, 539, 541, 544, 545, 582, 638, 639, 641, 742, 748, 750, 751, 756, 818, 821, 823, 852, 853, 854, 876, 907, 909, 910, 911, 912, 954, 955, 956, 958, 959, 1009, 1013, 1043, 1080, 1081, 1082, 1084, 1257, 1265, 1275, 1291, 1292, 1293, 1294, 1299, 1304, 1315, 1319, 1324, 1325, 1328, 1331, 1335, 1340, 1351, 1354, 1614, 1711, 1714, 1730, 1734, 1735, 1737, 1742, 1745, 1746, 1929, 2147, 2153, 2154, 2155, 2156, 2238, 2239, 2468, 2472, 2528, 2799, 2802, 3233, 3245, 3330, 3332, 3472, 3482, 3734, 3747, 3748, 3761, 3769, 3771, 3789, 3824, 3971, 4000, 4049, 4051, 4152, 4280, 4290, 4291, 4293, 4301, 4302, 4492, 4494, 4502, 4506, 4510
- Jau 458, 516, 571, 575, 1167, 1595, 1702, 1880, 2130, 2953, 2976, 3209, 3222, 3441, 4228, 4248, 4480
- LD 433, 548, 1087, 1747, 1750, 1751, 1752, 4130, 4136, 4137, 4138, 4139, 4140, 4141, 4142, 4144, 4145, 4146, 4147, 4148, 4149, 4150, 4151, 4153, 4154, 4156, 4157, 4159, 4164, 4166, 4169
- Mar 1287, 1289, 1326, 1740, 1893, 2149, 2470, 2471, 2982, 3184, 3185, 3925, 4278, 4295, 4296, 4299, 4308, 4498, 820, 3482
- Moe 483, 1300, 1720, 1942, 2236, 2903, 3488, 3965, 4277, 4294, 4496, 4501
- Non 475, 476, 477, 478, 538, 634, 635, 817, 903, 905, 1044, 1254, 1599, 1707, 1846, 1883, 1941, 1988, 2141, 2142, 2143, 2145, 2465, 2466, 2899, 2900, 2979, 2980, 3225, 3226, 3227, 3228, 3229, 3466, 3467, 3468, 3469, 3470, 3471
- Put 503, 507, 510, 513, 514, 517, 518, 522, 523, 535, 568, 611, 612, 620, 725, 738, 884, 936, 994, 1066, 1201, 1650, 1658, 1691, 1695, 2131, 2134, 2220, 2232, 4030, 4032, 4190, 4191, 4192, 4193, 4194, 4195, 4198, 4199, 4201, 4202, 4203, 4204, 4205, 4206, 4209, 4210, 4211, 4216, 4217, 4222, 4224, 4226, 4238, 4240, 4242, 4244, 4246, 4247, 4263, 4264, 4266, 4269, 4457, 4462, 4465, 4478
- RG 58, 200, 527, 536, 537, 569, 576, 580, 940, 1678, 1680, 1681, 1683, 1688, 1704, 1705, 3664, 4069, 4071, 4073, 4074, 4077, 4080, 4081, 4082, 4083, 4084, 4087, 4088, 4090, 4091, 4093, 4094, 4095, 4098, 4100, 4103, 4107, 4109, 4110, 4111, 4113, 4116, 4118, 4119, 4120, 4122, 4123, 4124, 4125
- Sol 903, 1252, 1253, 1599, 1707, 1846, 2140, 2144, 2899, 2933, 2934, 2935, 2981, 3226, 3227, 3229, 3466
- Srm 459, 520, 529, 533, 535, 625, 631, 802, 803, 950, 1014, 1076,

- 1201, 1250, 1668, 1670, 1675,
1694, 2210, 2460, 2946, 2954,
2970, 2971, 3208, 3625, 3645,
3939, 3955, 3962, 4236, 4462,
4466, 4482
- Sur 57, 151, 172, 189, 428, 429, 500,
501, 509, 511, 512, 521, 524, 525,
528, 530, 531, 532, 535, 561, 562,
565, 567, 570, 573, 577, 578, 580,
618, 619, 621, 624, 627, 630, 726,
727, 729, 734, 735, 736, 794, 796,
797, 798, 799, 800, 801, 804, 805,
810, 812, 841, 843, 844, 847, 848,
850, 876, 886, 887, 888, 890, 892,
896, 898, 940, 947, 948, 952, 971,
982, 987, 990, 992, 995, 996, 997,
1000, 1001, 1002, 1003, 1006,
1007, 1019, 1072, 1074, 1117,
1150, 1152, 1165, 1184, 1188,
1189, 1208, 1243, 1585, 1590,
1652, 1653, 1654, 1659, 1663,
1665, 1667, 1669, 1670, 1671,
1677, 1679, 1682, 1685, 1687,
1690, 1692, 1696, 1697, 1698,
1831, 1833, 1834, 1878, 1881,
1882, 1891, 1892, 2132, 2133,
2135, 2136, 2139, 2204, 2207,
2209, 2212, 2216, 2218, 2219,
2222, 2224, 2226, 2231, 2234,
2457, 2458, 2526, 2658, 2929,
2930, 2931, 2947, 2948, 2951,
2955, 2959, 2960, 2962, 2963,
2964, 2967, 2972, 2975, 3202,
3205, 3207, 3401, 3443, 3446,
3458, 3460, 3597, 3674, 3676,
3947, 3982, 3983, 3986, 3993,
4096, 4115, 4196, 4200, 4239,
4243, 4249, 4252, 4261, 4262,
4268, 4462, 4474, 4476, 4484,
4486, 4692
- Sut 143, 455, 456, 511, 564, 610, 806,
886, 1172, 1250, 1672, 1699, 2205,
2206, 2208, 2211, 2213, 2223,
2225, 2228, 2932, 2949, 2969,
2973, 2974, 2977, 2978, 3603,
3612, 3710, 3948, 3949, 3950,
3951, 3961, 4037, 4212, 4250,
4258, 4461, 4462
- Val 467, 508, 515, 516, 519, 525, 526,
534, 535, 566, 571, 572, 615, 616,
617, 629, 630, 632, 739, 795, 839,
940, 947, 976, 1005, 1025, 1026,
1028, 1071, 1162, 1178, 1649,
1665, 1670, 1684, 1686, 1701,
1879, 2217, 2227, 2230, 2233,
2945, 2952, 2957, 2958, 2966,
3450, 3462, 3628, 4213, 4215,
4218, 4231, 4237, 4259, 4260,
4265, 4267, 4462